



Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>

21454



UNIVERSITEITSBIBLIOTHEEK GENT



900000213660

Digitized by Google

N I E U W E N
D I C T I O N N A I R E

E N

V O C A B U L A I R E O F T E W O O R D E N - B O E K

D E R

V L A E M S C H E , E N G E L S C H E E N F R A N S C H E

T A E L E N .

In dry Partyen,

E E R S T E D E E L .

Den Prys van ider Deel separaet, is eenen
Gulden twaelf Stuyvers en half, Brabands
Courant geld, ingenaeyd.

*The Price of each separate Volume stitched,
is half a Crown French money.*

Le Prix de chaque Volume séparément,
est trois Livres de France, broché.



A
NEW POCKET
DICTIONARY
AND
VOCABULARY
OF THE
FLEMISH, ENGLISH AND FRENCH
LANGUAGES,

By WM. SEWEL, J. HOLTROP and TH. BERRY.
IN THREE PARTS,

The third Edition, revised and very much augmented.

THE FIRST VOLUME.

DUNKIRK.

And sold at GHEENT, by PH. and P. GIMBLET,
Brethren, Book-sellers, Corn-market, 1793.

NOUVEAU
DICTIONNAIRE
ET

VOCABULAIRE PORTATIF,

DES LANGUES

FLAMANDE, ANGLOISE ET FRANÇOISE,

Par WM. SEWEL, J. HOLTROP & TH. BERRY.

EN TROIS PARTIES,

Troisième Edition, revue & considérablement augmentée.

TOME PREMIER.

A DUNKERQUE.

Et se vend à Gand chez PH. & P. GIMBLET, Frères,
Imprimeurs-Libraires, sur le Marché aux Grains. 1793.

NIEUWEN DICTIONNAIRE

E N

VOCABULAIRE OF WOORDEN-BOEK

D E R

VLAEMSCHE, ENGELSCH EN FRANSCHE

TAELEN,

DOOR W. SEWEL, J. HOLTROP EN TH. BERRY.

Begreepen in dry Partyen.

INHOUDENDE :

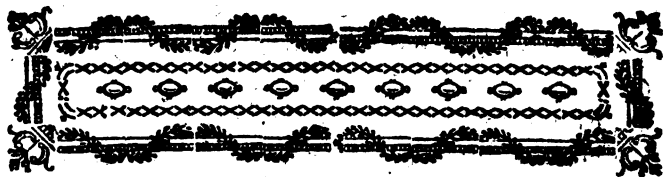
- I. Den Nieuwen Dictionnaire *ofte* Woorden-Boek deser dry Taelen.
- II Den Vocabulaire, behelsende 65. verscheyde Artikelen van 3423. Selfstandige Naem-woorden, *of* Substantiva, de welke de noodsaekelykste zyn in dese dry Taelen.
- III. De Grammaire, *ofte* Nieuwe Engelsche Spraek konst, behelsende eene seer gemakkelyke wyse om in korten tyd sonder veel moeyte de selve Tael te leeren :
Vercierd met de noodigste en wesendlykste Grond-Regels om de Engelsche Tael natuerelyk uyt te spreken, leesen en volmaektelyk te schryven ; als mede de Syntaxis *of* Woorden-schikkinge : En ook acht-tien curieuse, profytige en vermaekelyke Saemen-spraeken, met verscheyde Koopmans -Brieven, betrekkeelyk tot nut van den Koophandel, gesteld in dese dry Taelen.

E E R S T E D E E L.

Derden Druk, oversien en merkelyk vermeerderd.

TOT DUTNKERKEN.

Men vind-se te koop tot Gend, by PH. en P. GIMBLET,
Boekdruckers en Boekverkoopers op de Koornmerkt.



A E N D E

L I E F H E B B E R S

D E R

ENGELSCH E T A E L .

WEl te recht , hebben de bequaemste Geesten , hun verstand en tyd geoeffend in 't opstellen van Woorden-Boeken , ende Voorbeelden van alle Taelen meest in swank , om die volmaektelyk binnen elks Land-paelen te leeren ; aengemerkt zulks ten hoogsten nut en noodig was , dewyl 't selve moet aenmerkt worden als den Grond-steen daer op gebouwd zyn den Handel , en Vriendelyk Bond-genootschap , soo met onse Nagebueren , als andere uytheemsche Volkeren verschillende in Tael en Letters. Wy zouden sonder de loffelyke Tael-kundige onderrichtingen , met soo veel aerbeyd opgestelt , in eene geduerige duyftere verwarringe onse dagen flyten , en allen Handel-dryf met de geene , andere dan onse Moeder-Tael gebruykende , plotselyk moeten sluiten.

Den Nieuwen Dictionnaire en Vocabulaire
ofte Woorden-Boek der Vlaemsche, Engelsche
 en Fransche Taelen, in het licht gebragt tot
 't gebruyk ende onderwysinge voor de Jong-
 heyd, heeft soo voordeeliglyk ontfangen ge-
 weest van het Publiek, dat'er in weynige jaeren
 twee groote talryke drukken zyn uytverkocht:
 Het eenig insigt tot de algemeyne nuttigheyd
 heeft ons verbonden eenen derden druk te
 maeken van dit Werk noodig voor de Jongheyd,
 aen wie men het aanbied: Zyn aenprysinge
 is onnoodig, dewyl het behelst menigvuldige
 Grond-woorden deser dry Taelen. Men heeft
 in dit eerste Deel bygevoegd de Nieuwe
 Engelsche Spraek-konst, (maekende de
 derde Partye van dit Werk) behelsende de
 noodigste en wesendlykste Grond-Regels deser
 Tael, de Woorden-schikkinge of Syntaxis:
 Saemen-spraeken en Koopmans-Brieven,
 gesteld in dese dry Taelen, om in korten tyd,
 sonder veel moeyte de selve te Leeren, als in
 sig begrypende het merg deser dry Taelen;
 gebruykt desen onsen overnuttigen aerbeyd, en
 gy zult gefwint daer het vereyschte voordeel
 uyt genieten, ontfangt het in dank, en gy zult
 ons verplichten.



E E R S T E P A R T Y E,
I N H O U D E N D E
D E N N I E U W E N
D I C T I O N N A I R E
O F
W O O R D E N - B O E K
Der Vlaemsche, Engelsche en Fransche Taelen.

F I R S T P A R T,
C O N T A I N I N G
A N E W P O C K E T
D I C T I O N A R Y
*Of the Flemish, English and French
Languages.*

P R E M I E R E P A R T I E,
C O N T E N A N T
L E N O U V E A U
D I C T I O N N A I R E
P O R T A T I F,
Des Langues Flamande, Angloise & Françoise.



WOORDEN-BOEK

VLAEMSCH, ENGELSCH en FRANSCH.

A ofte *an* word by de Engelsche gebruykt voor eenen voorstelligen Artikel, en beteekend *eenen*; als *eenen Mensch*, a Man, *eenen Arm*, an Arm.

D I C T I O N A R Y

FLEMMISH, ENGLISH and FRENCH.

D I C T I O N N A I R E

FLAMAND, ANGLOIS & FRANÇOIS.

Vlaemsch.

English.

François.

A

Abdisse, of Abdis	<i>an abbess</i>	une abbesse
Abrikock	<i>apricot</i>	abricot
eenen Abt	<i>an abbot</i>	un abbé
Academie	<i>university</i>	académie
een Accord	<i>an accord</i>	un accord
eene Adder	<i>a viper</i>	une vipère
Adel, edel	<i>noble</i>	noble
Adelborst	<i>a cadet</i>	un cadet
Adem	<i>breath</i>	haleine
Ademen	<i>to respire</i>	respirer
eene Ademhaeling	<i>an aspiration, or a breathing</i>	une aspiration
eene Ader	<i>a vein</i>	une veine
Admiraet	<i>an admiral</i>	un admiral
Advocaet	<i>a lawyer</i>	un avocat
Advys, of advies	<i>advice</i>	avis

A

eenen Ael of paling	<i>an eel</i>	une anguille
Aelmoes	<i>alms</i>	aumône
een Aem wyn	<i>an awme of wine</i>	un aime de vin
een Aembeeld	<i>a anvil</i>	enclume
Aen, naer, tot	<i>to</i>	à, à la, à des, au, aux, en, vers, &c.
Aenbidden	<i>to adore</i>	adorer
Aenbieden	<i>to offer</i>	offrir
Aendoen	<i>to put on</i>	mettre, s'habiller
Aengaende	<i>touching, concerning</i>	touchant, concernant
Aengekomen	<i>arrived</i>	arrivé
Aengenaem	<i>acceptable</i>	agréable
Aengeplakt	<i>pasted up, affixed</i>	affiché
Aengeraekt	<i>touched</i>	touché
het Aengezicht	<i>the face, or a visage</i>	la face, le visage
Aengefien	<i>seeing</i>	vu que, puisque
Aengroeying	<i>growth</i>	accroissement
Aengrypen, vangen, vatten	<i>to apprehend</i>	appréhender, saisir, prendre
Aenhaeken	<i>to hang upon a hook</i>	accrocher, pendre au croc
Aenmaelen	<i>to draw, to attract</i>	attirer, tirer à soi
Aenmaelen, bybrengen	<i>to alledge</i>	citer, alléguer
Aenhangen	<i>to depend</i>	dépendre
Aenhangfel	<i>an appendix</i>	une appendice
Aenhouden, ernstelyk versoeken	<i>to insist</i>	insister, presser, persister, solliciter
Aenkleven	<i>to stick, to adhere to</i>	s'attacher, se tenir, adhérer
Aenkondigen	<i>to publish, or to proclaim</i>	annoncer, publier, proclamer
Aenkoppelen	<i>to make up the match</i>	joindre, accoupler
Aenlanden	<i>to land</i>	aborder, arriver
Aenlokken	<i>to allure, to entice</i>	tenter, attirer
Aenmerken	<i>to observe</i>	observer
Aenmerkinge	<i>observation</i>	observation
Aenmoedigen	<i>to encourage</i>	encourager
Aennaederen	<i>to approach</i>	s'approcher
Aennemen	<i>to accept</i>	accepter, recevoir

Aenpnyfen, bevelen	<i>to recommend</i>	recommander
Aenraeken	<i>to touch</i>	toucher
Aenrennen, galoperen	<i>to gallop</i>	galoper
Aenschaekelen	<i>to chain</i>	enchaîner
Aenschouwen	<i>to behold</i>	regarder, voir
eenen Aenschouwer	<i>a beholder</i>	un spectateur
Aenschouwing	<i>contemplation</i>	vue, contemplation
Aensseggen	<i>to denounce</i>	annoncer, déclarer
Aensien, bemerken	<i>to consider</i>	considérer
eene Aenspraek in regten	<i>a suit in law</i>	une demande en justice, action
Aenspreken	<i>to speak to</i>	parler
Aenspreken in recht	<i>to require justice of one</i>	demandeur quel- qu'un en justice
Aenspringen	<i>to assault</i>	assaillir, attaquer
Aenstaen, behaegen	<i>to please</i>	plaire, agréer
Aenstooten	<i>to stumble</i>	broncher, heurter
iemand Aentasten	<i>to apprehend</i>	apprehender, at- taquer quelqu'un
Aenſcekenen	<i>to record</i>	enregistrer, annoter
Aentoonen	<i>to shew</i>	montrer, faire voir
A.entrekken	<i>to attract</i>	attirer, tirer à soi
Aenvallen	<i>to assail, or assault</i>	assaillir, attaquer
Aenvang	<i>a beginning</i>	commencement
Aenvangen	<i>to begin, or enter upon</i>	commencer, dé- buter
Aenvliegen, aenvallen	<i>to fly to</i>	voler, fondre, se jeter
Aenwassen	<i>to increase</i>	accroître
Aenwerpen	<i>to cast to</i>	jeter
Aenwyfen	<i>to shew, or point at</i>	montrer, faire voir
eenen Aep	<i>an ape</i>	un singe, sapajou
Aepenspel	<i>monkey-tricks</i>	singerie
een Aer van korn	<i>an ear of corn</i>	un épi de blé
Aerd-appel	<i>potatoo</i>	pomme de terre
Aerd-besie	<i>strawberry</i>	fraise
Aerdbevinge	<i>an earthquake</i>	un tremblement de terre
Aerde	<i>earth</i>	la terre
een Aerde kruyk	<i>a pitcher</i>	une cruche

Aerde, ofte land	<i>ground</i>	la terre, terrain
op de Aerde	<i>upon the earth</i>	sur la terre
Aerd-muys.	<i>earth-mouse</i>	mulot
Aerds of aerdsch	<i>earthly</i>	terrestre
Aerd-flange	<i>snake</i>	serpent
Aerd-worm	<i>earth-worm</i>	ver de terre
Aers, of eers	<i>the arse, breech</i>	le cul, le derrière
eenen Aerts-bis- schop	<i>an arch-bishop</i>	un archevêque
eenen Aerts-hertog	<i>an arch-duke</i>	un archiduc
Aes, lok-aes	<i>a bait</i>	amorce, appât
Afbeeldfel	<i>portrait, ou por- traiture</i>	portait, peinture, représentation
Afbranden	<i>to burn</i>	brûler
Ablativus	<i>ablative</i>	ablatif
Afdanken	<i>to disband</i>	congédier, licencier
Afdroogen	<i>to wipe off</i>	essuyer, torcher
Afdwaelen	<i>to wander, or to straggle</i>	errer, roder, cou- rir çà & là
Affronteren	<i>to affront</i>	affronter
Afgebroken	<i>broken off</i>	rompu, ruiné
Afgemat, vermoeyd	<i>fatigued, tired</i>	fatigué, lassé
Afgesant	<i>ambassador</i>	ambassadeur
eenen Afgod	<i>an idol</i>	un idole
Afgryfslyk	<i>abominable</i>	abominable
Afgunft, ongenade	<i>disfavour, disgrace</i>	disgrace, défaveur
Afhangelyk	<i>dependent</i>	dépendant
Afkeeren	<i>to turn from</i>	détourner
Afkeuren	<i>to disapprove</i>	désapprouver
Afkomste	<i>off-spring</i>	descendance, race
Afkorten	<i>to abate</i>	rabattre
Afnemen	<i>to decrease</i>	décroître
Aflichikken	<i>to have an aver- sion</i>	aversion
Afnyden	<i>to cut of</i>	couper
Aflonderen	<i>to separate</i>	séparer
Afweeren	<i>to abjure</i>	abjurer
Afstaen	<i>to yield</i>	céder, abandonner
Afval	<i>apostasy</i>	apostasie
Afvallen, muyten	<i>to revolt</i>	se révolter
Afwezende	<i>absent</i>	absent

A G A A M P

Agaet, eengesteente	<i>agate</i>	agate
eenen Agent	<i>an agent</i>	un agent, résident
Agt nemen	<i>to mind</i>	faire attention
Agten	<i>to esteem, to ac- count, or to prize</i>	estimer, faire cas
Agter, na	<i>behind</i>	derrière
Agterdenken	<i>to suspect</i>	soupçonner
Agterlaeten, ver- suymen	<i>to omit</i>	omettre, négliger, oublier
Agterstevan van een schip	<i>the poop of a ship</i>	la poupe d'un vais- seau
Agter-uyt-slaen	<i>to spurn</i>	ruer, regimber
Agtinge	<i>respect</i>	respect, égard
Ajuyn	<i>an onion</i>	un oignon
eenen Akker	<i>a field</i>	un champ, acre
Al, alle	<i>all</i>	tout, toute
Alarm	<i>alarm</i>	alarme
Aldaer	<i>there, yonder</i>	y, là
't Alderbovenste	<i>uppermost</i>	le plus haut
Algemeen	<i>universal</i>	universel, général
Alhier	<i>here</i>	ici, y, voici, ça
Alhoewel	<i>although, or altho</i>	quoique, bien que
Alleen	<i>alone</i>	seul
Alleenelyk	<i>only, solely</i>	seulement
Allengskens	<i>by degrees</i>	peu à peu
Almachtig	<i>almighty</i>	tout-puissant
Almanak	<i>an almanack</i>	un almanach
Alom	<i>every where</i>	par-tout
Alreede	<i>already</i>	déjà
Als	<i>as</i>	comme, aussi, que
Alfoo	<i>so</i>	ainsi
Altemael	<i>all togheter</i>	tous ensemble
Altýd	<i>always</i>	toujours
Aluyn	<i>alum</i>	alun
Alwaer	<i>where</i>	où
eenen Amandel	<i>an almond</i>	une amande
Ambacht	<i>trade</i>	métier
Ambassadeur	<i>ambassador</i>	ambassadeur
Amber, amber-steen	<i>amber</i>	ambre
Ampt, officie	<i>office</i>	office, charge

een Ander	<i>another</i>	un autre
Anderfins	<i>else, otherwise</i>	autrement
Andyvie	<i>endive</i>	endive
Angft, benauwd- heyd	<i>anxiety, or anxi- ousness</i>	angoiffe, anxieté, détrefse
Anchovis	<i>anchovy</i>	anchois
eenen Anker	<i>an anchor</i>	un ancre
Antichrift	<i>antichrist</i>	antechrift
een Antwoord	<i>an answer</i>	une réponse
Apostel	<i>apostle</i>	apôtre
Apothéker	<i>apothecary</i>	apothicaire
eenen Appel	<i>an apple</i>	une pomme
Appel drank	<i>cider</i>	cidre
Appelleren, tot hooger recht roepen	<i>to appeal</i>	en appeler, pren- dre à témoin
Appetyt, fmaek	<i>appetite</i>	appétit
Arbeyd	<i>labour</i>	travail, peine
Arbeyden	<i>to labour</i>	travailler, fatiguer
eenen Arend	<i>an eagle</i>	un aigle
een Arke	<i>an ark</i>	une arche
eenen Arm, of erm	<i>an arm</i>	un bras
Arm	<i>poor</i>	pauvre
Armoede	<i>penury, poverty</i>	pauvreté, difette
Arrefteren	<i>to arrest</i>	arrêter
eenen Artichok	<i>an artichoke</i>	un artichaut
eenen Artikel	<i>an article</i>	un article
Artillerye	<i>artillery</i>	artillerie
Afch, of affche	<i>ashes</i>	cendre
een Aspic, foort van ferpent	<i>an asp, or aspic</i>	un aspic
eene Affignatie	<i>an assignation</i>	une assignation
Avery, ter zee	<i>average</i>	avarie
den Avond, den avond-ftond	<i>the even, the eve- ning</i>	le foir, la foirée
Avond-mael	<i>supper</i>	fouper, ou foupé
Avondmaelhouden	<i>to sup</i>	fouper
de Avond-fter	<i>the evening star</i>	l'étoile du foir
Autær, of altaer	<i>altar</i>	autel
Autoriteyt	<i>authority</i>	autorité
Azyn	<i>vinegar</i>	vinaigre

B

Babbelen	<i>to twittle-twattle</i>	caqueter, causer
Bakken	<i>to bake</i>	cuire au four, cuire
Bad-ftove	<i>a bath</i>	un bain, étuve
Baeden	<i>to bathe</i>	se baigner
een Baek	<i>a sea mark, a beacon</i>	une balise
eene Bael	<i>a bale</i>	une balle, un ballot
een Baen	<i>a path-way</i>	un sentier, chemin
een Baer van de zee	<i>a wave</i>	vague, onde, flot
eenen Baerd	<i>a beard</i>	une barbe
Baeren	<i>to bring forth</i>	accoucher
Baey	<i>bay</i>	baie, plage, rade
Bagagie	<i>baggage</i>	bagage
eenen Bailieuw	<i>a bailiff</i>	un bailli
eenen Bal	<i>a ball</i>	une balle, ou boule
eene Balans	<i>a balance</i>	une balance
Baldaedig, stout	<i>insolent</i>	insolent
eenen Balk	<i>a beam</i>	un poutre, solive
Ballast	<i>ballast</i>	lest
Baloorig	<i>stunned</i>	étourdi
Balfem	<i>balm, balsam</i>	baume
eenen Band	<i>a band</i>	une bande, un lien
Bangheyd	<i>anxiety</i>	anxiété, frayeur
Banier, vaendel	<i>ensign</i>	bannière, enseigne
een Bank	<i>a bank, or bench</i>	un banc
een Bank, dyk, of kant van de zee	<i>a bank of the sea</i>	un banc de la mer, une levée de terre
Banket, gast-mael	<i>a banquet</i>	un banquet, festin
eenen Bankier	<i>a banker</i>	un banquier
eenen Bankbreker	<i>a bankrupt</i>	un banqueroutier
Bannen	<i>to banish</i>	bannir
Bar, schrael, droog	<i>barren</i>	aride, sec, stérille
eenen Barbier	<i>a barber</i>	un barbier
Bassen	<i>to bark</i>	aboyer, japper
Bast, schorffe, schel	<i>bark (of a tree)</i>	écorffe, peau, pelure
eenen Bastaerd	<i>a bastard</i>	un bâtard
eenen Bavieren	<i>a baboon</i>	un magot, babouin
eene Bayonnet	<i>a bayonet</i>	une bayonnette
een Bazuyn, trompet	<i>a trumpet</i>	une trompette

Beantwoorden	<i>to reply, answer</i>	répliquer, répondre
Bebloed	<i>imbrued with blood</i>	ensanglanté
een bed, of bedde	<i>a bed</i>	un lit, couche
Bedagtsaem, wys	<i>prudent</i>	prudent, sage
Bedanken	<i>to thank</i>	remercier
Bedauwen	<i>to bedew</i>	aroser
een Bedde-deksel	<i>a blanket</i>	couverture de lit
een Beddeken	<i>little, or small bed</i>	un petit lit
Bedde-laekens	<i>bed-sheets</i>	draps de lit
Bedde-pan	<i>warming pan</i>	bassinoire
een Bede, een gebed	<i>a prayer</i>	demande, prière
Bedekken	<i>to cover</i>	couvrir
eenen Bedel	<i>a beadle</i>	un bedeau
Bedelen	<i>to beg</i>	mendier
Bedenken	<i>to bethink</i>	songer, penser
Bederven	<i>to corrupt, to spoil,</i> <i>to waste</i>	se gâter, se corrompre, se pourrir
Bedraegen in rekening, beloo- pen	<i>to amount</i>	monter, revenir
Bedrag van een rekening	<i>amount</i>	le montant, le total
Bedriegen	<i>to cheat, to beguile, to deceive, to defraud</i>	tromper, décevoir, surprendre, fourber, frauder
Bedroefd, gestoord	<i>sorry</i>	marri, fâché
Bedrog	<i>deceit, fraud, guile</i>	tromperie, fourberie, fraude
Bed-stede	<i>bedstead</i>	bois de lit
Bedwingen	<i>to constrain, to enforce, to restrain</i>	contraindre, obliger, rétenir, réprimer, brider
een Beeld	<i>an image</i>	une image
een Been	<i>a bone, a leg</i>	un os, une jambe
eenen Beer	<i>a bear</i>	un ours
een Beest	<i>a beast</i>	une bête
Beestagtig	<i>brutish</i>	brutal, sensuel
Beeven	<i>to tremble</i>	trembler
Beeving	<i>a trembling</i>	un tremblement
eenen Bes, kraeg	<i>a band for the neck</i>	un rabat, collet
Besaemd	<i>famous</i>	fameus, illustre
Begaefdheyd	<i>indowment</i>	talent, don de nature
Begaen	<i>to perpetrate</i>	commettre, faire

B E G B E L 9

Begeeren	<i>to desire, to covet</i>	désirer, convoiter
Begeeven, sig er- gens toe begeeven	<i>to betake</i>	s'adonner, s'ap- pliquer
Beginnen	<i>to begin</i>	commencer
Beginsel	<i>principle</i>	principe
Begraeven	<i>to bury</i>	enterrer, ensevelir
een Begraeffenis	<i>a burial</i>	un enterrement
Begroeten	<i>to greet</i>	saluer
Begryp, een kort begryp	<i>an abstract</i>	un extrait, abrégé, raccourci
Begrypelyk	<i>apprehensive</i>	concevable, com- prehensible
Begryping, be- vatting	<i>a comprehension, a conceiving</i>	intelligence, con- ception
Behaegen	<i>to please</i>	plaire
Behaelen	<i>to get, to acquire</i>	acquérir, remporter
Behalven	<i>except</i>	excepté, hormis
Behelfen	<i>to contain</i>	contenir
Behendig	<i>handy</i>	adroit, habile
Behertigen	<i>to take to heart</i>	prendre à cœur
Behoeden	<i>to keep, preserve</i>	garder, préserver
Behoëding, be- waering	<i>keeping, preserv- ing</i>	garde, ou l'action de garder
het Behoord	<i>it behoveeth</i>	il faut, il est né- cessaire
Behouden	<i>safe</i>	sauf, sûr, en sûreté
enen Bek van ee- nen vogel	<i>a beak</i>	un bec
Bekeeren	<i>to convert</i>	convertir
Bekent maeken	<i>to acquaint</i>	avertir, informer
Bekennen, belyden	<i>to confess</i>	confesser, avouer
een Bekken	<i>a basin</i>	un bassin
een Bekkeneel	<i>a scull</i>	un crâne
Beklaegen	<i>to bemoan, to lament</i>	plaindre, lamenter
Beklaegelyk	<i>doleful</i>	triste, déplorable
Bekooren	<i>to enchant, to charm</i>	enchanter, charmer
Belachelyk	<i>ridiculous</i>	ridicule
Belasting	<i>imposition, or impost</i>	imposition, impôt
Beledigen	<i>to offend</i>	offencer, injurier
Beleefd	<i>courteous, affa- ble, civil</i>	courtois, affable, honnête, civil

10

B E L B E S

aen Beleg, belegering	<i>a siege</i>	un siège
Belegeren	<i>to besiege, beset</i>	assiéger
Belemmeren	<i>to clog, to hinder</i>	embarrasser
Beliegen	<i>to bely</i>	démentir
een Belofte aen God	<i>a vow</i>	un vœu
Beloonen	<i>to reward, or recompense</i>	récompenser
eene Belooning	<i>a reward</i>	une récompense
Belyden, bekennen	<i>to profess</i>	professer, avouer
Bemerken, naerspeuren	<i>to perceive, to trace</i>	appercevoir, suivre à la piste
Bemind	<i>beloved</i>	aimé, cher
Beminnelyk	<i>amiable</i>	aimable
Beminnen, lief hebben	<i>to love</i>	aimer, chérir, avoir de l'amour
Benauwdheyd	<i>anguish, or fear</i>	angoisse, détresse
eene Bende	<i>a band, a troop</i>	une bande, troupe
Beneden, onder	<i>below, or underneath, beneath</i>	en bas, dessous, au-dessous
Benevens	<i>beside</i>	à côté, près, proche
Benyden	<i>to grudge, or to envy</i>	envier
Bepaeling	<i>boundary, or limit</i>	borne, limitation
Bepraeten, overreden	<i>to persuade</i>	persuader
Beproeven	<i>to try</i>	essayer, éprouver
Bequaem	<i>apt, or capable</i>	propre, capable
Bequaemheyd	<i>ability</i>	capacité
Beraeden, adviseeren	<i>to advise, to consult</i>	conseiller, consulter, donner avis
een Berd	<i>a board</i>	un ais, une planche
Bereyden	<i>to prepare</i>	préparer
eenen Berg	<i>a hill, a mountain</i>	mont, montagne
Berispen, bestrafen	<i>to check, to rebuke, to reprove</i>	reprimer, réprimander
Beroemd	<i>renowned</i>	renommé, fameux
een Beroep	<i>a vocation</i>	une vocation
de Beroerte	<i>the palsy</i>	la paralysie
Berooven	<i>to bereave, to deprive</i>	priver, dépouiller
Berouw	<i>repentance</i>	repentance, repentir
Berouw hebben	<i>to repent</i>	se repentir
Beschadigen	<i>to annoy</i>	endommager

B E S B E V I I

Befchaemd	<i>ashamed</i>	honteux, confus
Befchermen	<i>to defend, to protect, to guard</i>	protéger, défendre, garantir
Befcherminge	<i>defence, protection</i>	défence, protection
Befchryven	<i>to describe</i>	décrire
Befchuldigen	<i>to accuse</i>	accuser
voor een vierfchaer	<i>to arraign</i>	faire assigner pour comparoitre en justice
Befchuldigen		
Befchuyt	<i>biscuit, or bisket</i>	biscuit
Befiē	<i>a berry</i>	grain, graine, baie
Befig	<i>busy, or occupy'd</i>	occupé
Befitten	<i>to possess</i>	posséder, jouir
Befluyten, fluyten	<i>to conclude, or to decree</i>	conclure, arrêter, résoudre
Befmetten	<i>to infect</i>	infecter
Befmeuren	<i>to besmear</i>	salir, souiller, tacher
Befnyden	<i>to circumcise</i>	circoncire
Befoeken	<i>to visit</i>	voir, visiter
Befoeking	<i>a visitation</i>	visitation
Befpotten	<i>to rally, or to jest</i>	se moquer, se railler
Befpreken	<i>to bespeak</i>	faire faire, commander de faire
eenen Bessem	<i>a besom, or broom</i>	un balai
Bestaen	<i>to consist</i>	consister
de Beste	<i>the best</i>	le meilleur
Befwaeren	<i>to aggravate</i>	aggraver
Befwyming	<i>swooning</i>	évanouissement
Betaelen	<i>to pay</i>	payer
Betaemelyk	<i>decent</i>	décent, convenable
het Betaemt	<i>it beseems, or becomes</i>	être bienfeant, convenir
Beteekenen	<i>to betoken, to signifie</i>	signifier, marquer
Beter	<i>better</i>	mieux
Betoooveren	<i>to bewitch, to charm</i>	enforcéler, charmer, enchanter
Betragten	<i>to enchant</i>	
	<i>to indeavour</i>	s'efforcer, faire ses efforts
Betrouwen	<i>to trust</i>	fier, confier
Bevallen, behagen	<i>to please, to like</i>	agréer, plaire
Beveelen	<i>to recommend</i>	recommander
een Bevel	<i>a warrant</i>	un ordge

Beven	<i>to tremble</i>	trembler
Bever, Castoor	<i>a beaver</i>	castor, bievre
Bevestigen	<i>to confirm, to establish, to ratify</i>	confirmer, affirmer, ratifier
Beuling, worst	<i>a pudding</i>	un boudin
de Beurs, of borse	<i>the exchange</i>	la bourse
een Beurs	<i>a purse</i>	une bourse
Beufelingen	<i>toys, trifles</i>	jouets, bagatelles
Bewaerder	<i>a keeper, preserver</i>	garde, conservateur
Bewaeren	<i>to keep, to preserve</i>	garder, préserver
Bewaeren, overhouden	<i>to reserve</i>	réserver, ménager, retenir
eene Beweeginge	<i>a motion</i>	un mouvement
Beweenen	<i>to bewail</i>	pleurer, lamenter
een Bewerp	<i>a projet</i>	projet, dessein
Bewoonen	<i>to inhabit</i>	habiter, demeurer
Bewyfen	<i>to demonstrate</i>	démontrer, prouver
Beyde	<i>both</i>	tous les deux
eenen Beytel	<i>a chisel</i>	un ciseau
eene Bibliotheek	<i>a library</i>	une bibliotheque
Bidden	<i>to pray</i>	prier, supplier
oedmoedig Bidden	<i>to request</i>	prier humblement
een Bie	<i>a bee</i>	une abeille
Bie-korf	<i>a bee hive</i>	une ruche
Bier	<i>beer</i>	bierre
eene Bies	<i>a rush</i>	un jonc
Biefen	<i>bulrushes</i>	joncs
de Billen	<i>the buttocks</i>	les fesses
Billykheyd	<i>equity</i>	équité, justice
Binden	<i>to bind, to tie</i>	lier, attacher
Binnen	<i>within</i>	dans, dedans
Biffchop	<i>a bishop</i>	un évêque
Bit, toom	<i>a bridle</i>	une bride
Bitter	<i>bitter</i>	amer
Bitterheyd	<i>bitterness</i>	amertume
de Blaes	<i>the bladder</i>	la vessie
Blaesbalg	<i>bellows</i>	foufflet
Blauw	<i>blue</i>	bleu, bleus
Blaefen	<i>to blow, to puff</i>	fouffler
een Blad	<i>a leaf</i>	une feuille
Blaffen	<i>to bark</i>	aboyer, japper

Bleek	<i>pale</i>	pâle, blême
Bleeken	<i>to bleach</i>	blanchir au soleil
Bleeten	<i>to bleat</i>	bêler
Blind	<i>blind</i>	aveugle
Bloed	<i>blood</i>	sang
Bloeden	<i>to bleed</i>	saigner
Bloedverwandschap	<i>kindred</i>	parenté
eene Bloem	<i>a flower</i>	une fleur
Bloeyen	<i>to blossom</i>	fleurir
eenen Blok	<i>a block</i>	un bloc, billot
Bloot	<i>bare, uncovered</i>	nu, nue, découvert
Blyde, vrolyk	<i>glad</i>	aïse, joyeux
Blyven	<i>to abide</i>	demeurer
Bobbel op het water	<i>bubble of water</i>	bouteille d'eau
eenen Bode	<i>a messenger</i>	un messager
den Bodem, grond	<i>the bottom</i>	le fond, bout
eenen Boef, ſchelm	<i>a villain, a knave</i>	un vilain, coquin, fripon
eenen Boek	<i>a book</i>	un livre
Boek-binder	<i>a book-binder</i>	un relieur de livres
Boek-drukker	<i>a printer</i>	un imprimeur
Boek-houden	<i>book-keeping</i>	tenir les livres de compte
eenen Boek-houder	<i>a book-keeper</i>	un teneur de livres
Boek-kamer	<i>library</i>	bibliothèque
eenen Boek papier	<i>a quire of paper</i>	une main de papier
eenen Boek-fchry- ver	<i>a writer, or an author</i>	un auteur, écri- vain
eenen Boek-ver- kooper	<i>a book-seller</i>	un libraire
eenen Boek-winkel	<i>a book-shop</i>	boutique de libraire
eenen Boek-worm	<i>book-worm</i>	un ver qui ronge les livres
Boenen, vryven	<i>to rub</i>	frotter, frayer
eenen Boer	<i>a country-man, a clown</i>	un payſan
Boeragtig	<i>rustick, or rustical</i>	rustique, grossier
eene Boerinne	<i>contry-woman</i>	une payſanne
Boerſch, onbeleefd	<i>clownish</i>	incivil, grossier
Boetveerdig	<i>penitent</i>	pénitent
eenen Boezem	<i>a bosom</i>	un ſein
eenen Bok	<i>a buck goat, he-goat</i>	un bouc.

een Bolwerk	<i>a bulwark</i>	boulevard, bastion
Bondgenoot	<i>an ally, a confederate</i>	un allié, un confédéré
eene Boodschap	<i>an errand, a message</i>	message, commission
eenen Boog	<i>a bow</i>	un arc, arbalète
eenen Boogfchieter	<i>an archer</i>	un arbalétrier
eenen Boom	<i>a tree</i>	un arbre
eenen Boomgaard	<i>an orchard</i>	un verger
Boonen	<i>beans</i>	feves
Boord, rand, soom	<i>brim</i>	bord, rebord
eenen Boord van eenen beker	<i>the brim of a cup</i>	le bord d'un goblet.
Booren	<i>to bore</i>	percer, faire un trou
Boos, goddeloos	<i>untoward, wicked</i>	méchant, impie
Boosheyd	<i>malice</i>	malice, méchanceté
eenen Boot	<i>a boat</i>	une chaloupe
een Boord, telloor	<i>a plate</i>	une assiette
Bordueren	<i>to embroider</i>	broder
een Borg, of pand	<i>a pledge, bail</i>	un gage, assurance
Borge	<i>bail, security</i>	caution, repondant
eenen Borger	<i>a citizen</i>	bourgeois, citoyen
eene Borst	<i>a breast</i>	une poitrine
een Bos, bondel	<i>a bunch</i>	botte, faisceau
een Bos, of tros druyven	<i>a bunch of grapes</i>	une grappe de raisins
Bot, dom	<i>dull, heavy</i>	stupide, lourd
Boter	<i>butter</i>	beurre
eenen Bottelier	<i>a butler</i>	un sommelier
Boven	<i>above, upon</i>	en haut, sur, dessus
Bouwen	<i>to build</i>	bâtir, construire
Bouwwallig; bedervende	<i>ruinous</i>	ruineux, qui menace ruine
Braeden, roosten	<i>to toast, to roast</i>	rôtir
Braef, eerlyk	<i>brave</i>	brave, honnête
Braeken	<i>to vomit</i>	vomir
Brak, ziltig	<i>brackish</i>	âpre, rude, saumâtre
Branden	<i>to burn, to scorch</i>	brûler
Brandende	<i>ardent, or burning</i>	ardent, brûlant
Brand-steen	<i>amber</i>	ambre
Brand-yfer	<i>an andiron, or dog</i>	un chénet
een Braselet	<i>a bracelet</i>	un bracelet

Breed	<i>broad, large</i>	large
Breedte, wydte	<i>breadth, latitude</i>	largeur, latitude
Breken	<i>to break</i>	rompre, casser
Brengen	<i>to bring</i>	apporter, amener
eene Breuk	<i>a breach</i>	une brèche, rupture
Breyden, breyen	<i>to knit</i>	tricoter
Breyn, de hersiens	<i>brain</i>	cerveau, cervelle
eenen Brief	<i>a letter</i>	une lettre
eenen Brill	<i>a pair of spectacles</i>	des lunettes
eenen Broddelaer	<i>a bungler</i>	un mauvais ouvrier
eenen Broeder	<i>a brother</i>	un frère
Brock	<i>breeches</i>	culotte
Broeyen	<i>to brood, to hatch</i>	couver
Broeyen met heet water	<i>to scald</i>	échauder
een Broeyfel	<i>a brood</i>	une couvée
Brood	<i>a bread, a loaf</i>	pain
Broos	<i>brittle</i>	fragile, frêle
Brouwen	<i>to brew</i>	brasser
eene Brug	<i>a bridge</i>	un pont
eene Bruyd	<i>a spouse, a bride</i>	une épouse
eenen Bruydegom	<i>a bridegroom</i>	un époux
Bruyn	<i>brown</i>	brun
Brullen	<i>to roar</i>	rugir, mugir
Bukken, stuypen	<i>to stoop</i>	se baïsser, se courber
Bulderen	<i>to bluster</i>	faire grand bruit
Bulle	<i>bull</i>	bulle
eenen Bult	<i>a bunch</i>	une bosse, tumeur
een Bultje	<i>a small bunch</i>	une petite bosse
Bultagtig	<i>bunchy, knobby</i>	bossu, noueux
eenen Bultenaer	<i>a bunch-backed</i>	un bossu
Busc, planchet	<i>a busk</i>	un busc
Buygen	<i>to bow</i>	courber, plier
den Buyk	<i>the belly</i>	le ventre
Buyten	<i>abroad</i>	hors, dehors
By, door	<i>by, near</i>	par, de, près, proche
den Bybel	<i>the bible</i>	la bible
Bybrengen	<i>to alledge</i>	alléguer, rapporter
Bydoen, byvoegen	<i>to add</i>	ajouter, joindre
Bygeloovig	<i>superstitious</i>	superstitieux
Bykans, bynaer	<i>almost</i>	presque, à peu près

eene Byl	<i>a hatchet, or axe</i>	une hache, cognée
eenen Byflaeper	<i>a bedfellow</i>	un compagnon de lit
Bystaen, helpen	<i>to assist</i>	assister, aider
Bystand	<i>succour, help</i>	secours, aide
Byten	<i>to bite</i>	mordre
Byvoeging	<i>addition</i>	addition
een Bywoord	<i>an adverb</i>	un adverbe
een Bywyf, bysit	<i>a concubine</i>	une concubine
Bysonder, sonder- ling, seldsaem	<i>particular, spe- cial, singular</i>	particulier, spé- cial, singulier

C

Cabal	<i>the cabal</i>	la cabale
Cabinet	<i>cabinet</i>	cabinet
eene Cabriol mae- ken	<i>to caper</i>	cabrioler, faire des cabrioles
Cadans	<i>cadence</i>	cadence
Calot. Een mutske	<i>a calot</i>	une calotte
een Cameel, kemel	<i>a camel</i>	un chameau
• Camfer	<i>camphire</i>	camphre
een Canael	<i>a canal</i>	un canal
Candidaet	<i>a candidate</i>	un candidat
• Caneel	<i>cinnamon</i>	canelle
Canon, kerkely- ken regel	<i>canon (or church- law)</i>	canon, ordonnance, regle de l'église
Canon, geschut	<i>canon, gunbarrel</i>	canon
Canonik	<i>a canon, or prebendary</i>	un chanoine
Capellaen	<i>a chaplain</i>	un chapelain
eenen Capiteyn	<i>a captain</i>	un capitaine
een Capittel	<i>a chapter</i>	un chapitre
Capituleren	<i>to capitulate</i>	capituler
Carbonkel-steen	<i>a carbuncle</i>	une escarboucle
Cargesoen, laeding	<i>the cargo</i>	la cargaison
eene Castanie	<i>a chesnut</i>	châtaigne, maron
Cathechiseeren	<i>to catechise</i>	catéchiser
Ceder-boom	<i>cedar-tree</i>	cédre
het Center, mid- del-punt	<i>the centre, or middle</i>	le centre
Ceremonien	<i>rites</i>	cérémonies
Cherubien	<i>a cherubin</i>	un chérubin
Chirurgie	<i>surgeriy</i>	chirurgie
eenen Chirurgien	<i>a surgeon</i>	un chirurgien

Chocolaed

Chocolaed	<i>chocolate</i>	chocolat
Christus	<i>christ</i>	christ
Chronyk	<i>chronicle</i>	chronique
Cieraed	<i>ornament</i>	ornément
Cimbael	<i>cymbal</i>	cymbale
Cipier, of cepier	<i>a jailer, or jailor</i>	un géolier
Cirkel, een rond	<i>circle</i>	cercle
eene Citer	<i>a cistern, or cithern</i>	un fiftre
eenen Citroen	<i>a lemon, or citron</i>	un citron
eene Clavecimbel	<i>a harpsichord</i>	un clavecin
Climaet	<i>climate, or clime</i>	climat
Caffé, of coffi	<i>coffee</i>	café
Coleur	<i>colour</i>	couleur
een Collegie	<i>a college</i>	un collège
eenen Colonel	<i>a colonel</i>	un colonel
eene Comeet	<i>a comet</i>	une comete
Commanderen	<i>to command</i>	commander
Commiffie	<i>commission</i>	commission
Compagnie	<i>company</i>	compagnie
een Compas	<i>a compass</i>	un compas
Complexie, gestel-	<i>constitution, com-</i>	constitution, com-
teniffe	<i>plexion</i>	plexion
Compres	<i>compress, or bolster</i>	une compresse
Concomber	<i>cucumber</i>	concombre
Confiskeeren	<i>to confiscate</i>	confisquer
Conoffement	<i>a bill of lading</i>	un connoiffement
de Confcientie	<i>the conscience</i>	la conscience
eenen Couftapel	<i>a gunner, cannoneer</i>	un canonnier
Convooy, geleyde	<i>convoy</i>	convoi
Corael	<i>coral</i>	coral
Corenten	<i>currants</i>	raisins de corinthe
eenen Correcteur	<i>an usher of a school</i>	un correcteur
een Crocodil	<i>a crocodile</i>	un crocodile
een Cruys	<i>a cross</i>	une croix
een Cruys maeken	<i>to make a cross</i>	faire une croix
een Crucifix	<i>a crucifix</i>	un crucifix
een Cruysken	<i>a small cross</i>	une petite croix
de Cruys dagen	<i>rogation week</i>	les rogations
eene Cyffer	<i>a cipher</i>	un chiffre
Cyfferen	<i>to cipher</i>	chiffrer, calculer
Cyffer-konst	<i>arithmetick</i>	l'arithmétique

D

eene Daed, werk met der Daed	<i>a deed, or action really</i>	une action, fait réellement
Daer	<i>there</i>	là
Daer-en-boven	<i>moreover</i>	de plus, outre cela
Daer naer	<i>afterwards</i>	après cela
Daerom	<i>therefore, or and therefore</i>	c'est pourquoi, pour cet effet
Daer van	<i>thereof</i>	de cela, en
Daer van dan	<i>thence, or from thence</i>	de là
eenen Dag	<i>a day</i>	un jour
Dagelyks	<i>daily</i>	quotidien, de cha- que jour
den Dageraad	<i>the dawning of the day</i>	la pointe du jour, l'aurore, l'aube
Dagteekenen	<i>to date</i>	dater
een Dak van een huys	<i>a roof of a house</i>	un toit d'une mai- son
een Dal	<i>a valley</i>	une vallée
eenen Dam	<i>a causey, or cau- seway</i>	chaussée, digue, levée de terre
Damast	<i>damask</i>	damas
eenen Damp	<i>a damp, vapour</i>	une vapeur
Dan, doen	<i>than, then</i>	que, alors, donc
Dankbaarheyd	<i>gratitude</i>	reconnoissance
Danken	<i>to thank</i>	remercier
eenen Dans	<i>a dance</i>	une danse
Dapperheyd	<i>valour</i>	valeur, courage
de Darmen	<i>the bowels</i>	les entrailles
eenen Das, een dier	<i>a badger</i>	un taïsson
Dat, die, dese, dit	<i>that, this</i>	que, ce, ou cet, cette, celui-ci, celle-ci, ceci
De, den, het	<i>the</i>	le, la, les
Dekken	<i>to cover</i>	couvrir
een Dekfel	<i>a cover</i>	un couvercle
Deeg, beslag	<i>paste, or dough</i>	pâte
Degen	<i>sword</i>	épée, fer

een Deel	<i>a portion, or part</i>	une portion, part
een Deel van eenen boek	<i>a volume</i>	un volume
Deelagtigheyd	<i>partaking</i>	participation
Deelagtig maeken	<i>to make partaker</i>	faire part
Deelagtig zyn	<i>to partake</i>	participer
Deelen	<i>to deal, to part</i>	partager; diviser
een Deeling	<i>a portion, section</i>	une portion, section
Deerlyk	<i>deplorable</i>	déplorable
Deeffem	<i>leaven</i>	levain
Deftig	<i>grave, serious</i>	grave, sérieux
een ruyg Dekfel	<i>a rug</i>	une couverture velue
Dauw	<i>dew</i>	rosée
Delven	<i>to dig</i>	creuser
Dempen	<i>to quench</i>	étendre
Denken	<i>to think</i>	penser
Dertel	<i>wanton</i>	folâtre, badin
Dertig	<i>thirty</i>	trente
Dese	<i>this, these</i>	ce, de cet, cette, celui-ci, celle- ci, ces, ceux-ci
De felve	<i>the same</i>	le même
Defgelyks	<i>likewise</i>	pareillement
Deugd	<i>virtue</i>	vertu
Deugentel	<i>a rogue</i>	un coquin
eene Deur	<i>a door</i>	une porte
eenen Deurwaerder	<i>a sergeant</i>	un sergent, huissier
eenen Diaken	<i>a deacon</i>	un diacre
eenen Dictionaire, of woorden-boek	<i>a dictionary</i>	un dictionnaire
Die, de gene	<i>that, those</i>	ce, cet, cette, qui
eenen Dief	<i>a thief</i>	un voleur, larron
eenen Dienaar	<i>a servant</i>	un serviteur
Dienen	<i>to serve</i>	servir
Diep	<i>deep, profound</i>	profond
een Dier	<i>an animal</i>	un animal
Dierbaer	<i>dear</i>	cher
Dieverye	<i>theft</i>	vol, larcin
Digt by	<i>by, hard by</i>	près, proche
Dik	<i>thick</i>	épais, gros, grossier

D

eene Daed, werk met der Daed	<i>a deed, or action really</i>	une action, fait réellement
Daer	<i>there</i>	là
Daer-en-boven	<i>moreover</i>	de plus, outre cela
Daer naer	<i>afterwards</i>	après cela
Daerom	<i>therefore, or and therefore</i>	c'est pourquoi, pour cet effet
Daer van	<i>thereof</i>	de cela, en
Daer van dan	<i>thence, or from thence</i>	de là
eenen Dag	<i>a day</i>	un jour
Dagelyks	<i>daily</i>	quotidien, de cha- que jour
den Dageraad	<i>the dawning of the day</i>	la pointe du jour, l'aurore, l'aube
Dagteekenen	<i>to date</i>	dater
een Dak van een huys	<i>a roof of a house</i>	un toit d'une mai- son
een Dal	<i>a valley</i>	une vallée
eenen Dam	<i>a causway, or can- seway</i>	chaussée, digue, levée de terre
Damaft	<i>damask</i>	damas
eenen Damp	<i>a damp, vapour</i>	une vapeur
Dan, doen	<i>than, then</i>	que, alors, donc
Dankbaarheyd	<i>gratitude</i>	reconnoissance
Danken	<i>to thank</i>	remercier
eenen Dans	<i>a dance</i>	une danse
Dapperheyd	<i>valour</i>	valeur, courage
de Darmen	<i>the bowels</i>	les entrailles
eenen Das, een dier	<i>a badger</i>	un taifson
Dat, die, dese, dit	<i>that, this</i>	que, ce, ou cet, cette, celui-ci, celle-ci, ceci
De, den, het	<i>the</i>	le, la, les
Dekken	<i>to cover</i>	couvrir
een Dekfel	<i>a cover</i>	un couvercle
Deeg, beslag	<i>paste, or dough</i>	pâte
Degen	<i>sword</i>	épée, fer

een Deel	<i>a portion, or part</i>	une portion, part
een Deel van eenen boek	<i>a volume</i>	un volume
Deelagtigheyd	<i>partaking</i>	participation
Deelagtig maeken	<i>to make partaker</i>	faire part
Deelagtig zyn	<i>to partake</i>	participer
Deelen	<i>to deal, to part</i>	partager, diviser
een Deeling	<i>a portion, section</i>	une portion, section
Deerlyk	<i>deplorable</i>	déplorable
Deeffem	<i>leaven</i>	levain
Deftig	<i>grave, serious</i>	grave, sérieux
een ruyg Dekfel	<i>a rug</i>	une couverture velue
Dauw	<i>dew</i>	rosée
Delven	<i>to dig</i>	creuser
Dempen	<i>to quench</i>	étendre
Denken	<i>to think</i>	penser
Dertel	<i>wanton</i>	folâtre, badin
Dertig	<i>thirty</i>	trente
Dese	<i>this, these</i>	ce, de cet, cette, celui-ci, celle- ci, ces, ceux-ci
De felve	<i>the same</i>	le même
Deſgelyks	<i>likewise</i>	pareillement
Deugd	<i>virtue</i>	vertu
Deugden	<i>a rogæ</i>	un coquin
eene Deur	<i>a door</i>	une porte
eenen Deurwaerder	<i>a ſergeant</i>	un ſergent, huiffier
enen Diaken	<i>a deacon</i>	un diacre
enen Dictionaire,	<i>a dictionary</i>	un dictionnaire
of woordenboek		
Die, de gene	<i>that, thofe</i>	ce, cet, cette, qui
enen Dief	<i>a thief</i>	un voleur, larron
enen Dienaar	<i>a ſervant</i>	un ſerviteur
Dienen	<i>to ſerve</i>	ſervir
Diep	<i>deep, profound</i>	profond
een Dier	<i>an animal</i>	un animal
Dierbaer	<i>dear</i>	cher
Dieverye	<i>theft</i>	vol, larcin
Digt by	<i>by, hard by</i>	près, proche
Dik	<i>thick</i>	épais, gros, groffier

Dik ende grof	<i>thick and coarse</i>	épais & gros
Dikmaels	<i>oft, often, or oftentimes</i>	souvent, plusieurs fois
Dikwils	<i>frequent</i>	fréquent
Dingen	<i>to cheapen</i>	marchander
eenen Discipel	<i>a disciple</i>	un disciple
Disputeren	<i>to argue, to dispute</i>	argumenter, disputer
Diffel	<i>thistle</i>	chardon
Distileeren	<i>to distill</i>	distiler
Dit, dese	<i>this</i>	ce, ou cet, cette, celui-ci, celle-ci, ceci
Dit selve	<i>this same</i>	ce même
Dobbel	<i>double</i>	double
Dobbel-steen, of teerling	<i>a die, dice</i>	un dé
Doch, maer	<i>but</i>	mais, que
eene Dochter	<i>a daughter</i>	une fille
stief Dochter	<i>daughter in law</i>	belle-fille
eenen Doctoor	<i>a doctor</i>	un docteur
een Doek, schuer-lap	<i>a clout</i>	un torchon
een Doelmerk	<i>a but, or mark</i>	un but, marque
Doemen, verdoemen	<i>to damn</i>	damner
Doen, maeken	<i>to do</i>	faire
te niet Doen	<i>to annihilate</i>	anéantir, détruire
eenen Dog, eenen hond	<i>a dog</i>	un chien
Dolheyd	<i>madness</i>	rage, manie, folie
Dol worden	<i>to inrage, or enrage</i>	devenir enragé
Dom, bot, plomp	<i>stupid, heavy</i>	stupide, lourd
eenen Dom-heer	<i>a canon, in a cathedral church</i>	un chanoine d'une église cathédrale
Dompelen	<i>to dip, to duck</i>	tremper, plonger
Donder	<i>thunder</i>	tonnerre
eenen Donder-steen	<i>a thunderbolt</i>	un carreau de foudre
Donker	<i>dark</i>	obscur, noir
Dood	<i>dead</i>	mort
Doodelyk	<i>mortal</i>	mortel
Dooden	<i>to kill</i>	tuer
eene Dood-kist	<i>a coffin</i>	uu cerceuil, biere

Doodſlaen	<i>to ſlay, or put to death</i>	tuer, maſſacrer
Doof	<i>deaf</i>	fourd
Doolen	<i>to wander</i>	errer, s'égarer
eenen Dool-hof	<i>a labyrinth</i>	un labyrinthe
Doop, of doopfel	<i>baptiſm</i>	baptême
Doopen	<i>to baptize</i>	baptiſer
Doop-vader, peter	<i>god-father</i>	parrain
Doop-moeder, meter	<i>god-mother</i>	marraine
Door	<i>by, or through</i>	par, de, au travers
Door, of dooyer van een ey	<i>the yolk of an egg</i>	le jaune d'œuf
Doorbooren	<i>to tranſpierce</i>	tranſpercer
Doordringen	<i>to penetrate</i>	pénétrer, percer
Doorgang	<i>paſſage</i>	paſſage
Doorklieven	<i>to cleave</i>	fendre, diviſer
Doorleſen	<i>to peruſe</i>	lire d'un bout à l'autre, parcourir
Doorlugtig	<i>illuſtrious</i>	illuſtre
eenen Doorn	<i>a thorn</i>	une épine
Doorn, braem	<i>a bramble, or briar</i>	une ronce
Doortrapt	<i>cunning, crafty, ſubtle</i>	adroit, fin, ruſé, ſubtil
Doorſigt	<i>perſpective</i>	perſpective
eene Doos	<i>a box</i>	une caiffe, botte
Dooyen	<i>to thaw</i>	dégeler
Dor, droog	<i>arid, dearth</i>	aride, ſec, ſèche
een Dorp	<i>a village</i>	un village
Dorſt	<i>thirſt</i>	ſoif
Douwen	<i>to push</i>	pouſſer
een Dozyn	<i>a dozen</i>	une douzaine
met Dozyen	<i>by dozens</i>	par douzaines
Dra, terſtond	<i>preſently, or by and by</i>	tout à l'heure, in- ceſſamment
Draed	<i>thread</i>	fil
eenen Draeg-band	<i>a belt</i>	ceinturon, baudrier
Draegen	<i>to bear, to carry, to wear</i>	porter, ſupporter
eenen Draeger	<i>a bearer</i>	un porteur
eenen Draek	<i>a dragon</i>	un dragon
Draeven	<i>to trot</i>	trotter, aller le trot
Draeyen	<i>to turn</i>	tourner

een. Dragma	<i>a dram</i>	une dragme
Drank	<i>drink</i>	boisson, breuvage
Dreygen	<i>to threaten</i>	menacer
Drek, keutel	<i>dung, dirt</i>	fumier, fiente, boue, ordure, crotte
Driakel	<i>theriaca</i>	thériaque
Drift, herts, togt	<i>passion</i>	passion
Dringen	<i>to urge</i>	presser, pousser
Drinken	<i>to drink</i>	boire
Droefheyd	<i>grief, sorrow</i>	déplaisir, douleur
Droessem, grond-sop	<i>dregs</i>	la lie, sédiment, marc
Droevig	<i>sad</i>	triste, mélancolique
eenen Drogist	<i>a druggist</i>	un droguiste
eenen Dronkaend	<i>a drunkard, a fuddlecap</i>	un ivrogne, un biberon
Droog	<i>dry</i>	sec, aride, séché
Droogfcheeren	<i>to shear cloth</i>	tondre le drap
eenen Droom	<i>a dream</i>	un songe, rêve
Drukken	<i>to print</i>	imprimer
Drukker	<i>printer</i>	imprimeur
eenen Druyf	<i>a grape</i>	un raisin
Druypen	<i>to drop</i>	dégoutter
Dry	<i>three</i>	trois
Dryven	<i>to drive</i>	conduire, mener
Dryvuldigheyd	<i>trinity</i>	trinité
eenen Ducaet	<i>a ducat</i>	un ducat
Duer, of dier	<i>dear</i>	cher
Ducren	<i>to last</i>	durer
Dun, fyn, ligt, kleyn	<i>slender, small, thin</i>	mince, délié, pe- tit, clair, rare
Dun maeken	<i>to rarefy, to thin</i>	raréfier
Durven, derven	<i>to dare</i>	oser
Dus, aldus	<i>so, thus</i>	ainsi, comme cela
Duydelyk, klaer	<i>distinct, clear</i>	distinct, clair
Duyden met den vinger	<i>to point with the finger</i>	montrer avec le doigt
eene Duyf	<i>a dove, a pigeon</i>	un pigeon
Duyken	<i>to plunge</i>	plonger
eenen Duym	<i>a thumb</i>	un pouce
eenen Duym breed	<i>an inch broad</i>	un pouce de largeur
Duyn, sandberg	<i>down, sand-hill</i>	dune, colline de sable

Duyfter	<i>dark, dim, obscure</i>	obscur
den Duyvel	<i>the devil</i>	le diable
Dwaelen	<i>to go astray, to err, to wander</i>	s'égarer, errer, se tromper
Dwang	<i>constraint</i>	contrainte, nécessité
Dwars	<i>cross</i>	de travers
eenen Dwerg	<i>a dwarf</i>	un nain
eenen Dwingeland	<i>a tyrant</i>	un tyran
Dwingen	<i>to force</i>	forcer
de Dy, of dye	<i>the thigh</i>	la cuisse

E

Eb, of ebbe, vloed	<i>the ebb, or tide</i>	le reflux
Echo, weergalm	<i>echo</i>	écho
Eclips	<i>an eclips</i>	un éclipse
Edel	<i>noble</i>	noble
eenen Edelman	<i>a gentleman</i>	un gentilhomme
Edelmoedig	<i>generous</i>	généreux
eenen Eed	<i>an oath</i>	un serment
Eed-breking	<i>perjury</i>	parjure
Eed-gespan, saemen-zweering	<i>conspiracy</i>	conspiration
Eendragt	<i>concord</i>	concorde, union
Eendragtigheyd	<i>unanimity</i>	unanimité
Eenen, eene, een	<i>one</i>	un, une
Eenhoorn	<i>an unicorn</i>	un licorne
Eenig ding	<i>something</i>	quelque chose
Eenige	<i>any</i>	quelqu'un
Eenpaerig	<i>uniform</i>	uniforme, commun
Eens	<i>once</i>	une fois
Eenvoudig	<i>ingenuous, downright, natural</i>	ingénu, naïf, simple
Eensaem	<i>solitary</i>	solitaire
Eensinnig, styffinnig	<i>obstinate</i>	obstiné, opiniâtre
Eer	<i>honour</i>	honneur
Eerbieden	<i>to reverence</i>	révérer, honorer
eenen Eerdijs	<i>a calumniator, a defamer</i>	un calomniateur, diffamateur
Eergierigheyd	<i>ambition</i>	ambition
Eerlyk	<i>honest, upright</i>	honnête
den Eersten	<i>the first</i>	le premier
Eerweerdigheyd	<i>dignity</i>	dignité

Eerfugt	<i>ambition</i>	ambition
Eeten	<i>to eat</i>	manger
Eetwaeren	<i>victuals</i>	vivres, provisions
een Eeuw	<i>an age</i>	un siecle
Eeuwig	<i>perpetual</i>	perpétuel, éternel
Eeuwigheyd	<i>eternity</i>	éternité
Eeuwiglyk	<i>eternally</i>	éternellement
Effen, ofte gelyk	<i>even, alike, equal</i>	égal, pareil, uni
een Egge	<i>a harrow, a rake</i>	une herse, un rateau
Eggen	<i>to harrow</i>	herfer
Egt, ofte egten staet, houwelyk	<i>marriage, or ma- trimony</i>	le mariage
Egt-breeken, over- spel doen	<i>to commit adul- tery</i>	commettre l'adul- tere
eenen Egt-breker	<i>an adulterer</i>	un adultere
een Egte kind	<i>a legitimate</i>	un enfant légitime
eenen Egten man	<i>a lawful husband</i>	un mari légitime
eenen Egten soon	<i>a lawful son</i>	un fils légitime
eene Egte vrouw	<i>a lawfull wife</i>	une femme légitime
Egtelyk	<i>lawfully</i>	légitimement
Egtelyk geboren	<i>lawfully borne</i>	né légitimement
Egteloos	<i>unlawful</i>	illégitime
Egt-scheydinge	<i>a divorce</i>	divorce, séparation
een El, elle	<i>an ell</i>	une aune
Elders	<i>elsewhere</i>	ailleurs, autre part
een Element	<i>an element</i>	un élément
Elendigheyd	<i>calamity, misery</i>	calamité, misere
Elf	<i>eleven</i>	onze
Elk, een ider	<i>each</i>	chacun, chaque
eenen Ellebogg	<i>an elbow</i>	un coude
een Elfen	<i>an awl</i>	une alène
Embuscade	<i>ambuscade</i>	embuscade
eenen Emmer	<i>a pail</i>	un seau
eenen leeren Emmer	<i>a bucket</i>	un seau de cuir
Employeren	<i>to employ</i>	employer
En, Ende	<i>and</i>	et
Endvogel	<i>a duck</i>	un canard
Eng, nauw	<i>strait, narrow</i>	étroit
eenen Engel	<i>an angel</i>	un ange
Engelsch	<i>english</i>	anglois
Enkel	<i>single</i>	simple

Enkel-been	<i>the ankle-bone</i>	la cheville du pied
Enten	<i>to graft</i>	greffer, enter
fig Erbarmen, fig ontfermen	<i>to pity, to have compassion</i>	avoir pitié, avoir compassion
eenen Erfgenaem	<i>an heir</i>	un héritier
Erg, quaed	<i>bad, wicked</i>	mauvais, méchant
Ergens	<i>somewhere</i>	quelque part
Ergernis, schandael	<i>offence, scandal</i>	offense, scandale
Erkennen	<i>to acknowledge</i>	reconnoître
Erkentenisse	<i>acknowledgment</i>	reconnoissance
Erlangen, verkrygen	<i>to obtain, get</i>	obtenir, remporter, acquérir
Ernstig	<i>earnest, serious</i>	sérieux, grave
Ernstiglyk	<i>earnestly, seriously</i>	sérieusement
Ervaerentheyd	<i>experience</i>	expérience
Erven	<i>to inherit</i>	hériter
Erweten	<i>pease</i>	des pois
een Escader, vloot	<i>a squadron of ships</i>	une escadre
een Escadron	<i>a squadron of horse</i>	un escadron
eenen Effchen-boom	<i>an ash-tree</i>	un frêne
Evangelie	<i>the gospel</i>	l'évangile
Even, just	<i>just</i>	justement
Evenaeren	<i>to equal</i>	égaler
Even wel	<i>however</i>	pourtant, néanmoins
Ever-swyn	<i>a wild boar</i>	un sanglier
Euvel, quael	<i>ill, disease, distemper, infirmity</i>	mal, maladie
Examineeren	<i>to examine</i>	examiner
een Exter	<i>a magpy</i>	une pie
Extraordinaris	<i>extraordinary</i>	extraordinaire
een Ey	<i>an egg</i>	un œuf
Eygen	<i>own, proper</i>	propre, particulier
Eygenaer	<i>an owner</i>	un propriétaire
Eygenen, fig toe-eygenen	<i>to own</i>	s'approprier, s'attribuer
Eyken-boom	<i>an oak</i>	un chêne
Eylaes	<i>alas</i>	hélas
een Eynde	<i>an end</i>	une fin
Eyndigen	<i>to finish</i>	finir
Eysschen	<i>to demand</i>	demander
eenen Ezel	<i>an ass</i>	un âne
eene Ezelinne	<i>a she ass</i>	une ânesse

F

Fabelagtig	<i>fabulous, fictitious</i>	fabuleux
eenen Factoor	<i>a factor</i>	un facteur
Faculteyt	<i>faculty</i>	faculté
Faelen	<i>to fail</i>	faillir, manquer
Faem, agting	<i>fame, reputation</i>	renommé, reputation
Fago, metfaect	<i>a fagot</i>	un cotret, fagot
Failleeren	<i>to fail</i>	faillir, manquer
Faisant vogel	<i>a pheasant</i>	un faisan
Fakkel	<i>a torch</i>	torche, ou flambeau
Falie	<i>a veil</i>	une voile, mante
Falivouwen	<i>to trick</i>	jouer un tour, attraper, filouter
Fatsoen, manier	<i>a fashion</i>	façon, manière
Fatsoeneeren	<i>to shape, fashion</i>	donner la forme
Fatsoeneeringe	<i>fashioning, forming, or shaping</i>	l'action de former
Feest	<i>feast</i>	fête
Feest-dag	<i>a festival-day</i>	un jour de fête
Feeste houden	<i>to keep a feast</i>	tenir une fête
Feest-mael	<i>feast, feast-dinner</i>	festin, fête, ou regal
Fel, vreed	<i>fierce, cruel</i>	farouche, cruel
Fenyn	<i>venom, poison</i>	venin, poison
Fenyngeeven, of vergeven	<i>to give one poison, or to poison one</i>	empoisonner quelqu'un
een Feyt, daed	<i>a fact</i>	un fait, action
Fict, schelm	<i>a knave</i>	frippon, coquin
eene Figuer	<i>a figure</i>	une figure
't Firmament	<i>the sky, or firmament</i>	le firmament
Flatteeren	<i>to flatter</i>	flatter, cajoler
Flauw	<i>feeble, faint</i>	foible
Flauw worden	<i>to languish</i>	languir, perdre ses forces
haestige Flauwte	<i>a qualm</i>	mal de cœur
Fledermuys, of fleermuys	<i>a bat, or flitter-mouse</i>	une chauve-souris
Fleemen, vleyen	<i>to flatter</i>	flatter, cajoler
eene Flesch	<i>a bottle</i>	une bouteille
Flikkeren, blinken	<i>to sparkle</i>	étinceler, briller

Floers	<i>crape</i>	crêpe, au crêpon
Fluymagtig	<i>stegmatick</i>	stegmatique
een Fluyte	<i>a flute</i>	une flûte
Flus, aenstonds	<i>presently, immediately</i>	tout à l'heure
Fluweel	<i>velvet</i>	velours
Foelie	<i>mace</i>	macis, fleur de muscade
het Fok-zeyl	<i>the fore-sail</i>	la misaine
Fondament	<i>foundation</i>	fondement
een Fonteyn	<i>a fountain</i>	une fontaine
Fortuyn, noodlot	<i>fortune</i>	fortune, destinée
Fout	<i>fail, fault</i>	faute
Fraey	<i>pretty</i>	joli, gentil, mignon
Framboose, besie	<i>rasberry, or rasp-berry</i>	framboise
Fransch	<i>french</i>	françois
Frisch, versch	<i>fresh</i>	frais, fraîche
Frontieren	<i>frontiers</i>	frontières
Fruyten, braeden	<i>to fry</i>	frîre, fricasser
Fyn, fraey, suyver	<i>fine, thin, pure</i>	fin, fine, pure

G

Gaef, gaewe, of gift	<i>gift, or present</i>	don, présent
Gaen	<i>to go</i>	aller
te rug Gaen	<i>to retire</i>	se retirer, s'en aller
Gaepen	<i>to gape</i>	bâiller
Gaeren	<i>thread</i>	fil
Gagie	<i>wages</i>	gage
de Gal	<i>the gall</i>	le fiel
eene Galderye	<i>a gallery</i>	une galerie
eene Galey	<i>a galley</i>	une galère
iemand op de Galey setten	<i>to set one upon a galley</i>	mettre quelqu'un sur la galère
eenen Galey-boef, of slaef	<i>a galley-slave</i>	un galérien, forçat
de Galg	<i>the gallows</i>	le gibet, la potence
Galopeeren	<i>to gallop</i>	galoper
Galm	<i>sound</i>	son, retentissement
Galmen, klinken	<i>to sound</i>	sonner, retentir
eene Galnoot	<i>a gal-nut</i>	une noix de gale

eenen Gang, een nauw straetjen	<i>an alley, or nar- row lane</i>	une ruelle, petite rue, allée
Gangbaer geld	<i>current money</i>	monnoie courante
Gaende, gaende en komende man	<i>goer, comers and goers</i>	allant, allans & venans
eene Gans	<i>a goose</i>	une oie
Gansen	<i>geese</i>	oies
eene jonge Gans	<i>a young goose</i>	une jeune oie
Ganse-vleesch	<i>meat of a goose</i>	viande d'oie
enen Ganse-voet	<i>a goose-foot</i>	un pied d'oie
Garnaet	<i>shrimp</i>	chevrette
Garnisoen	<i>garrison</i>	garnison
enen Gast	<i>a guest</i>	un hôte, convié
een Gast-mael	<i>a feast</i>	festin, fête ou régal
Gast-vryheyd	<i>hospitality</i>	hospitalité
een Gat, opening	<i>a hole</i>	un trou, ouverture
Gauw, snel, ligt	<i>nimble, quick</i>	agile, dispos, léger
Gebaer, getoer	<i>noise</i>	bruit, éclat, fracas
Gebakken steen	<i>brick</i>	brique
een Gebed	<i>a prayer</i>	une priere
Gebeuren, voorvallen	<i>to happen</i>	arriver, se passer
een Gebied, rechts- gebied	<i>a territory</i>	un territoire
Gebieden	<i>to command</i>	commander
Gebit, mond-stuk van een peerd	<i>a bit of a bridle</i>	frein, mors de bride
Gebogen	<i>bent</i>	bandé, tendu, plié
Gebonden	<i>bound</i>	lié
Gebooren	<i>born</i>	né, née, destiné
Geboorte	<i>birth, nativity</i>	naissance, nativité
een Gebouw	<i>an edifice</i>	un édifice, bâtiment
Gebrabbel, men- gelmoes, verward	<i>mingle-mangle</i>	mélange confus, tripotage, fatras
Gebrek	<i>need, want</i>	besoin, nécessité
Gebrek lyden	<i>to want</i>	être dans la nécessité
Gebreken	<i>to lack, or want</i>	manquer
Gehruyken	<i>to use</i>	user, se servir
enen Gebuer	<i>a neighbour</i>	un voisin
Gebueren	<i>neighbours</i>	voisins
Gebuerte	<i>neighbourhood</i>	voisinage
eene Gebuer-vrouw	<i>a woman neighbour</i>	une voisine

Gedaen	<i>done, finished</i>	fait
Gedagte, gepeys	<i>thought</i>	pensée
Gedagtenis, de memorie	<i>memory, remembrance</i>	mémoire, souvenir
Gedagtig zyn, sig erineeren	<i>to remember</i>	se souvenir, se ressouvenir
Gedeeld	<i>shared</i>	partagé
een Gedeelte	<i>a part</i>	une partie
een Gedenktreen	<i>a monument</i>	un monument
een Gedigt, poësie	<i>a poem</i>	un poëme, poésie
Gedoogen	<i>to tolerate</i>	tolérer, souffrir
Gedouwd, geperst	<i>squeezed</i>	ferré, pressé
Gedrag	<i>behaviour</i>	conduite
Gedrang, gekrielt	<i>crowd, throng</i>	foule, presse
Geduld	<i>patience</i>	patience
Geduerende	<i>during</i>	durant, pendant
Geduerig	<i>continual</i>	continuel
Geel	<i>yellow</i>	jaune
de Geelsugt	<i>the yellow jaundice</i>	la jaunisse
Geen, niemand	<i>none, nobody</i>	aucun, pas un, personne, nul
Geensins	<i>in no wise</i>	nullement
Geerne, gewilliglyk	<i>fain, willingly</i>	bien, volontiers
Geerst	<i>millet, hirse, barley</i>	millet, orge
Geesselen	<i>to scourge, or whip</i>	fouetter
Geest	<i>ghost, spirit</i>	ame, esprit
Gegenereerd	<i>begotten</i>	engendré
Geheel	<i>intire, whole</i>	entier
Geheelyk	<i>intirely, wholly</i>	entièrement
Gheym	<i>secret</i>	secret
Gehoor	<i>audience</i>	audience
Gehoorfaemheyd	<i>obedience</i>	obéissance, ou obédience
Gehoorfaem-zyn, gehoorfaemen	<i>to obey</i>	obéir, être obéissant
eenen Gek	<i>a fool</i>	un fou
Gekerm, gesugt	<i>groan, lamentation</i>	gémissement, lamentation
Gekogt	<i>bought</i>	acheté
Gek-scheeren	<i>to jeer</i>	railler, plaisanter

G E K G E N

Gekyf	<i>chiding, scolding</i>	l'action de gronder
Gelaet, gesigt, hiet weesen	<i>countenance (looks)</i>	contenance, air, mine
Gelag, vergaeder-plaets van vrienden	<i>club, or society of friends</i>	écot, rendez-vous, société
Geld	<i>money</i>	argent
Geleerd, onderwefen	<i>taught</i>	enseigné
Geleghentheyd	<i>accasion, opportunity</i>	occasion, opportumté
Gelooft	<i>belief, faith</i>	foi, croyance
Gelooven	<i>to believe</i>	croire, ajouter foi
Geluyd, klank	<i>sound, noise</i>	foi, bruit, éclat
Geluk, fortune	<i>fortune, luck</i>	fortune, hasard
Gelukkig	<i>happy</i>	heureux
Gelyk	<i>as, alike, or like</i>	comme, sembla- ble, pareil
Gelyken	<i>to resemble</i>	ressembler
Gelykenis	<i>similitude</i>	comparaison
Gelykformig	<i>uniform</i>	uniforme
Gemaekt	<i>made</i>	fait
Gemak	<i>ease</i>	aife, commodité
Gemeyn, gering	<i>common</i>	commun
Gemeyn, algemeyn	<i>publick, vulgar</i>	public, vulgaire
Gemeynsaemle kennis, kennis	<i>acquaintance</i>	connoissance, habitude
't Gemoed	<i>the mind</i>	l'esprit, l'ame
Gemoeten, ontmoeten	<i>to meet, or to meet with</i>	rencontrer, trouver
Genade	<i>grace</i>	grace
Geneesbaer	<i>curable</i>	qui peut être guéri
Genees-middel	<i>remedy, medicine</i>	remede, médecine
Geneesen	<i>to heal</i>	guérir
Geneeslyk	<i>curable</i>	qui peut être guéri
Genegen	<i>addicted</i>	adonné, appliqué
Genegentheyd	<i>affection</i>	affection, amitié
Generael	<i>general</i>	général
Genereeren	<i>to procreate</i>	procréer, engendrer
Gengber of gember	<i>ginger</i>	gingembre
Genieten	<i>to enjoy</i>	jouir, posséder
Genoeg, algenoeg	<i>enough</i>	assez
Genoeglyk	<i>pleasant</i>	plaisant, agréable

Gepeyns, bepeyfling	<i>meditation</i>	méditation
Geplaesterd	<i>plastered</i>	enduit
Gepletterd	<i>crushed</i>	écrasé
Geplooyt	<i>plaited</i>	plissé, tressé
Gepluymd	<i>feathered</i>	garni de plumes
Gepraemd, of geprangd	<i>pressed</i>	pressé, pressuré, ferré
Gepresen	<i>praised</i>	loué, prôné
Geprint	<i>printed, imprinted</i>	imprimé, gravé
Geproefd, of beproefd	<i>proved, tasted</i>	prouvé, goûté, tâté
Gepynigd, of gepynd	<i>racked, or tortured</i>	appliqué à la torture, tourmenté
een Gequel, quelling	<i>a molestation</i>	une fâcherie, chagrin, vexation
Gequetst	<i>hurt, wounded</i>	blesse
Geraeken	<i>to touch</i>	toucher
een Geraektheyd	<i>an apoplexy</i>	une apoplexie
een Geraes, getier	<i>a noise</i>	bruit, éclat, fracas
een Gerammel	<i>a rattling</i>	un bruit
Gerechtigheyd	<i>justice</i>	justice, équité
Gereed, alreede	<i>ready</i>	déjà
een Gereedschap	<i>a tool</i>	un outil, instrument
Geregeld	<i>regulated</i>	réglé
Gering, slegt	<i>vile</i>	vil, abject, pauvre
Geroep	<i>clamour</i>	bruit, élameur, cri
Gerugt	<i>rumour</i>	bruit
het Gerugt, de vermaerdheyd	<i>the fame</i>	la renommée, le bruit
Geruff	<i>quiet</i>	tranquille, paisible
Gescheurd	<i>torn</i>	déchiré
Geschieden	<i>to arrive, to happen</i>	arriver, avenir
Geschiktheyd	<i>modesty</i>	modestie
Gefchilderd	<i>painted</i>	peint
Geschoren	<i>shaved</i>	rasé
Gefchrabt	<i>scratched</i>	gratté
Gefchreeuw, ge-roep	<i>shrieking, or howling, shouting</i>	cris, l'action de jeter des cris, faite des acclamations
Gefchreven	<i>written</i>	écrit
Gefchurd	<i>shaken</i>	ébranlé, branlé
Gefchuymd	<i>scummed</i>	écumé

Gefchut	<i>artillery</i>	artillerie
eenen Gefel	<i>a companion</i>	un compaignon
een Gefelſchap	<i>a company, fellowſhip, ſociety</i>	une compagnie, ſociété
het Gefigt	<i>the ſight</i>	la vue
Gefigt	<i>ſight</i>	vue
een Gefigt, nagt-geſigt	<i>a viſion</i>	un viſion
Geflagt, volk, af- komſt	<i>generation, family, race, lineage</i>	génération, famille, race, lignée
Geflagt	<i>gender</i>	genre
een Geflagt, ſtam	<i>a tribe</i>	un tribu, race
Gefnap	<i>prating, chatting</i>	babil, caquet
Gefondheyd	<i>health</i>	ſanté
Gefp	<i>buckle, clasp</i>	boucle, agrafe
een Gefpreek	<i>a diſcourſe</i>	un diſcours
Gefst, of giſt	<i>yeſt</i>	levure
Gefstadig, geduerig	<i>continual</i>	continuel, continu
een Gefwel	<i>a ſwelling, or a tumor</i>	une enflure
een Getal	<i>a numbre</i>	un nombre
Getrouw	<i>faithfull</i>	fidele
Getrouwigheyd	<i>fidelity</i>	fidélité
eenen Getuygen	<i>a witneſs</i>	un témoin
Getuygen	<i>to witneſs, teſtify</i>	témoigner, attester
Getuygenis	<i>witneſſing</i>	temoignage
Getuygenis geven	<i>to give witneſs</i>	rendre témoignage
Gevaerlyk	<i>dangerous</i>	dangereux
een Geval, geſchiedenis, gebeurtenis	<i>an adventure, event</i>	un aventure, événement
Gevangenis, hegtenis, kerker	<i>captivity, a goal, or jail, a priſon</i>	captivité, priſon, geole
eenen Gevangen	<i>a priſonner</i>	un priſonnier
een Gevegt, ſtryd	<i>a combat</i>	un combat
eenen Gevel	<i>a frontiſpiece</i>	frontiſpice, façade
Geven	<i>to give</i>	donner
Geven, toegeven	<i>to afford</i>	donner, fournir
Geveynſdheyd	<i>hypocriſy</i>	hypocriſie
Gevoegelyk	<i>convenient</i>	convenable
Gevoelig	<i>ſenſible</i>	ſenſible
Gevolg, ſleep, ſtoet	<i>retinue, train</i>	train, ſuite, cortege
Gevolg	<i>conſequence</i>	conſéquence, ſuite
		Geweest

Geweest	<i>been</i>	été
Geweld	<i>violence, force</i>	violence, force
Geweldiglyk	<i>violently</i>	violamment
Gewennen, ge- woon maeken	<i>to accustom</i>	accoutumer
Gewigt	<i>weight</i>	poids, pesanteur
Gewisse, consciencie	<i>conscience</i>	conscience
Gewoonelyk	<i>ordinarily</i>	ordinairement
eene Gewoonte	<i>a custom</i>	coutume, habitude
Gezag	<i>authority</i>	autorité
Gezegend	<i>blessed</i>	béni, ou bénit
Gezeyd	<i>told</i>	dit
eenen Gier (vogel)	<i>a vultur</i>	un vautour
Gierig	<i>covetous, avaricious</i>	avare, avaricieux
eenen Gierigaerd	<i>a miser, a niggard</i>	un avare
Gierigheyd	<i>covetousness, avarice</i>	avarice
Gieten	<i>to pour</i>	verser
eene Gifte	<i>a gift</i>	un don, présent
Giffen	<i>to guess</i>	deviner, conjecturer
Gisteren	<i>yesterday</i>	hier
Glad	<i>slippery</i>	glissant
Glans	<i>brightness, splendor</i>	lustre, éclat, lueur
Glas	<i>glass</i>	verre
Glinsteren	<i>to shine, to sparkle</i>	briller, étinceler
Glorie	<i>glory</i>	gloire
Glyden, afschamphen	<i>to slip, to slide</i>	glisser
God	<i>God</i>	Dieu
Godeloos	<i>impious, ungodly</i>	impie, athée
Gods-dienst	<i>religion</i>	religion
Gods-lasteraer	<i>blasphemer</i>	blasphémateur
God-lasteren	<i>to blaspheme</i>	blasphémer
Gods-lastering	<i>blasphemy</i>	blasphème
Godvrugtigheyd	<i>piety</i>	piété, dévotion
Goed	<i>good</i>	bon
Goederen	<i>chattels, wealth</i>	biens, possessions
Goedertierentheyd	<i>benignity</i>	bénignité, bonté
Goedkeuren	<i>to approve</i>	approuver
Goed-koop	<i>cheap</i>	à bon marché
eene Golf, baer	<i>a wave</i>	une vague, onde
Gomme	<i>gum</i>	gomme

eene Goot, buys	<i>a gutter</i>	une gouttière
Gooyen, werpen	<i>to sling, to throw</i>	jeter
eenen Gordel	<i>a girdle</i>	un ceinturon
eenen Gordel-riem	<i>a belt</i>	un ceinturon, un boudrier
Gorden	<i>to gird</i>	ceindre, se ceindre
eene Gordyn	<i>a curtain</i>	un rideau
Goud	<i>gold</i>	or, de l'or
eenen Graef	<i>an earl, count</i>	un comte
eene Graevinne	<i>a countess, earl's lady</i>	une comtesse
Graen, of koon	<i>grain, corn</i>	grain, bled
eenen Graveerder	<i>an engraver</i>	un graveur
Graveeren	<i>to engrave</i>	graver
Grauw	<i>gray</i>	gris, grise
Graf	<i>a grave, sepulchre, tomb</i>	lépultre, tombeau
Gram	<i>angry, provoked</i>	en colère, courroucé
Gramschap	<i>anger, wrath</i>	colère, courroux
Graet appel	<i>pomegranate</i>	grenade
Gras, gewas, kruyd	<i>grass</i>	herbe, gazon
Grendelen	<i>to bar, or bolt</i>	barrer, verrouiller
Grim lachen	<i>to smile</i>	sourire
Grimig, streng	<i>stern, harsh, austere</i>	austère, vigoureux
Groen	<i>green</i>	vert, verte
Groeten	<i>to greet, to salute</i>	saluer
Groeyen	<i>to grow</i>	croître, accroître
Grof	<i>course, grass</i>	gros, grosse
Grof, ongemanierd	<i>uncivil, ill-breec</i>	grossier
Grof vlas	<i>oakum, tow</i>	étoupes
den Grond	<i>the ground</i>	le fond, la terre
Grond-form, t'be- werp van een huys	<i>a platform</i>	une plate-forme; plan, ichnographie
Groot	<i>big, great, grand</i>	gros, grand, grande
Grootagting	<i>reputation</i>	réputation, estime
Groot maeken	<i>to magnify</i>	célébrer, exalter
Grootmoedig	<i>magnanimous</i>	magnanime
Grootmoedigheid	<i>magnanimity</i>	magnanimité
eenen Groot vader	<i>a grand-father</i>	un grand-père
eene Groot moeder	<i>a grand-mother</i>	une grand-mère
Grauwel	<i>horror</i>	horreur, abomination
Grypen	<i>to gripe, to squeeze</i>	empoigner, saisir
Gulfig	<i>gluttonous</i>	gourmand, ande

Gulfigheyd	giantony	gourmandise
Quat	favour	faveur, grace
Guychalen	to juggle	jouer des gobelets
Gy	thee, thou, you	tu, toi, vous

H

eene Hege	a hedge	une haye
Haegel	hail	grêle
Haegelen	to hail	grêler
eenen Haek	a hook	un crochet, croc
Haelen	to fetch	chercher, aller querir
eenen Haen	a cock	un coq
eenen Haering	a herring	un hareng
eenen Haes	a hare	un lièvre
Haestig	hasty	hâté, précipité
Haestelyk	hastily	à la hâte
Haesten	to hasten, to hurry	hâter, précipiter
Haet	hate, or hatred	haine, aversion
doodelyken Haet	feud, deadly hatred	haine mortelle
Haetelyk	odious	odieux
Haeten	to hate	haïr
Haeter, haetster	hater	racunier, racunière, ce- luy ou celle qui haït
Haïr	hair	cheveux, poil
Haire-kloof	a hair-cloth	haire, calice
Hakken	to mince	hacher
een Haek-mes	a cleaver	un couperet
den Hals	the neck	le col, ou le cou
eene Ham, heff	a ham	un jambon
eenen Hamer	a hammer	un marteau
eene Hand	a hand	une main
eenen Hand-boom	a bar	une barre, un barreau
Handdaedig, schuldig	guilty	coupable, qui est en faute
eenen Hand-doeck	a towel	un essuie-main
Handel, koophandel	trade, commerce	négoce, commerce
Handel, gebrag	proceeding, deed	procédé, action
eenen Handelaer	a dealer, trader, merchant	un négociant, mar- chand

Handelen	<i>to handle, treat, deal, trade.</i>	manier, traiter, agir, négocier
Handhaeven	<i>to maintain</i>	maintenir, soutenir
Handschoenen	<i>gloves</i>	gants
Hangen	<i>to hang</i>	pendre
eene Hang-mat, die op de schepen gebruykt word	<i>a hammock</i>	un branle, ou un estrapontin, lit de vaisseau, hamac
een Hang-slot	<i>padlock</i>	un cadenas
Hard	<i>hard</i>	dur, dure
Hardnekkig	<i>obstinate</i>	obstiné, opiniâtre
een Harnas	<i>a harness</i>	un harnois
eene Harp	<i>a harp</i>	une harpe
Harst	<i>rosin</i>	réfine, poix-réfine
eenen Haspel	<i>a reel</i>	un devidoir
eene Haven	<i>a haven, a port</i>	un havre, port
Haver	<i>oats</i>	avoine
Hebben	<i>to have</i>	avoir
Hegten	<i>to fasten</i>	attacher, lier
eenen Heer	<i>a lord</i>	un seigneur
een Heerlykheyd, regts-gebied	<i>a lordship, a ma- nor</i>	seigneurie, terre seigneuriale
Heerlykheyd	<i>magnificence, grandeur, sumptuousness, splendor</i>	magnificence
Heerschen, regee- ren	<i>to domineer, rule, govern</i>	dominer, régir, gouverner
Heersugt	<i>ambition</i>	ambition
Heesch	<i>hoarse</i>	enroué, rauque
Heesheyd	<i>hoarseness</i>	enrouement, raucité
Heet	<i>hot</i>	chaud, chaude
Heffen, of ophaf- fen	<i>to heave, or heave up, to lift</i>	lever, élever, en- lever
Hestigheyd	<i>vehemence or vehe- mency, violence</i>	véhémence, vio- lence
eene Hegge of haege	<i>a hedge</i>	une haye
eenen Hegt	<i>a haft</i>	un manche
een Hek, hekken	<i>a rail</i>	une barrière, ba- lustrate
eenen Held	<i>an heros</i>	un héros
Helder	<i>clear, bright</i>	clair, net, luisant
Helft	<i>half</i>	moitié, demi, demie

Helle, of bel	<i>hell</i>	enfer
eenen Helm	<i>a helmet</i>	un casque, armet
Helpen	<i>to help</i>	aider, secourir
Hem	<i>him</i>	le, lui
een mans Hemd	<i>a shirt</i>	un chemise d'homme
een vrouwen Hemd	<i>a shift, or smock</i>	un chemise de femme
Hemael	<i>heaven</i>	ciel
Hemelsch	<i>celestial</i>	céleste, du ciel
Hemelsch-blauw	<i>sky-colour</i>	azur, bleu céleste
Hemel-vaerd	<i>ascension</i>	ascension
eene Hen, of henne	<i>a hen</i>	une poule
Hennip	<i>hemp</i>	chanvre
eene Herberg, lo- gement	<i>an inn</i>	un logis, une hô- tellerie
eene Herberg, daer men drinkt	<i>a tavern</i>	un cabaret
Herbergen	<i>to lodge</i>	lôger
Herdenken	<i>to remember</i>	se ressouvenir
eenen Herder, geestlyken herder	<i>a pastor, church- minister</i>	pasteur, ministre de l'église
eenen Herder	<i>a shepherd</i>	un berger
eene Herderinne	<i>a shepherdess</i>	une bergère
Herderlyk	<i>pastoral</i>	pastoral, pastorale
Herft, of herfst	<i>autumn</i>	l'automne
Herhaelen	<i>to recite, to re- hearse, to repeat</i>	réciter, répéter, redire
Herhaelen, weer- krygen	<i>to recover</i>	recouvrer, ravoïr, reprendre
Herknauwen	<i>to ruminate</i>	ruminer, remâcher
Herkoopen	<i>to buy again</i>	racheter
Herleesen	<i>to read again</i>	relire
Herleeven	<i>to revive, to live again</i>	revivre
Hermaecken	<i>to make again</i>	refaire
Hermaecken	<i>to repair</i>	réparer
Hermaelen	<i>to grind again</i>	remoudre
Herroepen	<i>to recall, revoke, repeal, recant</i>	rappeller, faire re- venir, révoquer, rétracter, casser
de Herffenen	<i>the brains</i>	les cerveaux
Herstellen	<i>to restore, to re- establish</i>	rendre, restituer, refaire, rétablir

eenen Hert	<i>a hart, a stag, a buck</i>	un cerf
het wyfken van eenen Hert	<i>a hart, a doe</i>	la femelle du cerf
het Herte	<i>the heart</i>	le cœur
Hertelyk	<i>cordial</i>	cordial
eenen Hertog	<i>a duke</i>	un duc
een Hertogdom	<i>a dukedom, dutchy</i>	un duché
eene Hertoginne	<i>a dutchess</i>	une duchesse
Hersien	<i>to review</i>	revoir
Hervatten	<i>to retake</i>	reprendre
Hervormen	<i>to reform</i>	réformer
Herwaerts	<i>hither, hitherward</i>	ici, ça, y, de ce côté-ci, par ici
Herwaerts en derwaerts	<i>to go to and fro</i>	aller d'un côté & d'autre, aller & venir
Heugen	<i>to remember</i>	se souvenir
Heup	<i>hip</i>	la hanche
eenen Heuvel, eene hoogte	<i>a bank, or hillack</i>	une hauteur, éminence, tertre
eene Hey of heyde	<i>a wasteland, heath</i>	une bruyere
Heyden	<i>heathen</i>	païen, gentil
Heylig	<i>holy</i>	saint, sainte, sacré
eenen Heyligen	<i>a saint</i>	un saint
Heyligen, heylig maken	<i>to hallow</i>	sanctifier, consacrer
Heymelyk	<i>secretly, privately</i>	secrètement
een Heyr-leger	<i>an army</i>	une armée
eenen Hiel	<i>a heel</i>	un talon
Hier	<i>here</i>	ici, y; voici, ça
Hier naer	<i>hereafter</i>	désormais
Hier van daen	<i>hence</i>	d'ici ou delà
Hinderen	<i>to hinder</i>	empêcher
Hinken, mank gaen	<i>to limp, to go lame</i>	boiter, clocher
eene Historie	<i>a history, a story</i>	une histoire
eenen Historie-schryver	<i>a historiographer</i>	un historiographe
Hitte	<i>heat</i>	chaleur
Hitte geeven	<i>to give heat</i>	donner de chaleur
Hoe	<i>how</i>	comment
eenen Hoek	<i>a corner</i>	un coin
eenen Hoed	<i>a hat</i>	un chapeau
Hoedaenigheyd	<i>quality</i>	qualité

Hoede	<i>heed</i>	gude, précaution
een Hoef (van eên beeste)	<i>a hoof</i>	un sabot, corne
Hoefyster	<i>horse-shoe</i>	fer de cheval
eenen Hoepel	<i>a hoop</i>	un cerceau
eene Hoere	<i>a whore</i>	une courtisane
een Hoer-huys	<i>a bawdy house</i>	un bordel
den Hoest	<i>the cough</i>	la toux
Hoesten	<i>to cough</i>	tousser
Hoewel	<i>although or altho</i>	quoique, bien que, encore que
Hoe veel	<i>how much</i>	combien
Hoe veel dat	<i>how much that</i>	combien cela
Hoedaenig	<i>what, or of what part</i>	quel, quelle, de quelle nature
het Hof	<i>the court</i>	la cour
Hol	<i>hollow</i>	creux
een Hol	<i>a cave</i>	une caverne, antre
eenen Hond	<i>a dog</i>	un chien
eenen jongen Hond	<i>a whelp</i>	un petit chien de lait
Honger	<i>hunger</i>	faim, grand appetit
Hongers-nood	<i>famine</i>	famine
Honing	<i>honey</i>	miel
Hoofd	<i>a head</i>	tête
Hoofd-geld	<i>poll-money</i>	capitation
een Hoofd-kussen, oor-kussen	<i>a pillow</i>	un oreiller
de Hoofd-man, bekkengeel	<i>the skull</i>	le crâne
Hoofd-pandewer	<i>a blister</i>	chevet, traversin
Hoofd-pijn	<i>head-ach</i>	mal de tête
Hoog	<i>high</i>	haut, haute
om Hoog	<i>upward or upwards</i>	en haut, par haut
Hoogmoedig	<i>haughty</i>	fier, arrogant, or- gueiloux, haussin
Hoogte	<i>height, altitude</i>	hauteur, faite
Hoop	<i>heap</i>	monceau, tas, amas
Hopen	<i>to hope</i>	espérer
Hooren	<i>to hear</i>	écouter
eenen Hoorn	<i>a horn</i>	une corne
eene Hoornplaatse	<i>an auditory</i>	un auditoire

Hooy	<i>hay</i>	foin
Hoozen, water er- gens uythoozen	<i>to scoop out water</i>	jeter ou vider l'eau avec un escop
Hoppe	<i>hop, or hops</i>	houblon
Hotfen, schokken	<i>to shake</i>	branler, secouer
Hooveerdig	<i>proud, arrogant, ostentatious</i>	orgueilleux, fier
Hooveerdye	<i>arrogance, vainglory</i>	arrogance, orgueil
Houden	<i>to hold, to keep</i>	tenir
Hout	<i>wood</i>	bois
Houweel, of graf- yfer	<i>a mattock, or a pick-axe</i>	bêche, ou hoyau, pic, ou pioche
Houwbaer, die trouwen kan	<i>marriageable, or ripe for marriage</i>	mariable, en état d'être marié
Houwelyk	<i>marriage</i>	mariage
Houwelyken mae- ken	<i>to make marria- ges</i>	faire des mariages
Houwen, trouwen	<i>to wed</i>	épouser, se marier
Houwen, kappen eenen Huerder	<i>to hew a tenant</i>	tailler, couper un locataire
Hueren	<i>to hire</i>	louer
Huyd, vel	<i>skin, hide</i>	peau
Hulp	<i>assistance, relief, aid</i>	assistance, secours, renfort, aide
Hulpe	<i>aid, help, support, succour</i>	aide, assistance
Hun, hunne	<i>they, them</i>	ils, elles, les, eux, leurs
Huppelen, springen	<i>to hop</i>	fauter, sautiller
éenen Hutspot	<i>a hotch-potch cottage, hut</i>	un hochepot
Hutte	<i>a small hut</i>	cabane, hutte
een Hutteken	<i>a house</i>	une petite hutte
een Huys	<i>at home</i>	une maison
te Huys	<i>of a great house, lineage</i>	à la maison, au logis de grande maison, lignée
van grooten Huysfe	<i>a family</i>	une famille
een Huysgesin	<i>landlord</i>	hôte
Huys-heer	<i>chill</i>	frileux, frilleuse
Huyverig	<i>he</i>	il, lui, celui
Hy	<i>to pant</i>	haleter
Hygen	<i>to hoise, or hoise up</i>	lever, hausser, guinder, hisser

I J

Ja	yea [yes]	oui
Jaegen	<i>to chase, to hunt</i>	chasser, courir
ter Jacht gaen	<i>to go a hunting</i>	aller à la chasse
een Jaer	<i>a year</i>	un an, ou année
Jaerlyks	<i>annual</i>	annuel
eene Jaer-merkt	<i>a fair, or market</i>	une foire, marché
Jalours	<i>jealous</i>	jaloux
Jammer	<i>pity</i>	pitié, dommage
Jammerlyk	<i>pitiful, miserable</i>	pitoyable, miserable
leder een	<i>every one, every body</i>	chacun
Iemand	<i>anybody, any man</i>	quelqu'un
Jefus	<i>jesus</i>	jésus
Iets	<i>something</i>	quelque chose
Jeuken	<i>to itch</i>	démanger
de Jicht, fterecyn	<i>the gout</i>	la goutte
Ik	<i>j</i>	je, moi
Ik ben	<i>j am</i>	je suis
Ik felve	<i>j myself</i>	moi-même
Ik hebbe	<i>j have</i>	j'ai
Ik hope	<i>j hope</i>	j'espere
Ik niet	<i>not j</i>	pas moi
In	<i>in, into, or within</i>	en, dans, ou en, dans, en de- dans, par dedans
Inbeelden	<i>to imagine</i>	imaginer
Inbeelding	<i>fancy, or fantasy</i>	l'imagination
Inblaefen	<i>to blow in</i>	faire entrer en soufflant
Inblaefen, ingeven	<i>to inspire, to suggest</i>	inspirer, suggérer
Inkt	<i>ink</i>	encre
eenen Inkt-koker	<i>an inkhorn</i>	une écritoire
Inderdaed	<i>and indeed</i>	en effet, & de fait
Indien	<i>if</i>	si
Indoen	<i>to do, or put in</i>	faire, mettre
Indompelen, in 't water dompelen	<i>to duck</i>	plonger, ou se ca- cher dans l'eau
Indopen	<i>to dip</i>	tremper, mouiller

Indraegen	<i>to carry in</i>	porter, mettre de- dans, faire entrer
Indriinken	<i>to drink in</i>	boire, prendre, recevoir
Indruk	<i>impression</i>	impression
Indrukken	<i>to imprint</i>	imprimer, graver
In-enten	<i>to inoculate</i>	inoculer
eenen Ingang	<i>an entrance</i>	une entrée
Ingedaen	<i>put in</i>	mis dedans
Ingevalle	<i>in case</i>	en cas
Ingeven	<i>to inspire</i>	inspirer
Ingevinge	<i>inspiration</i>	inspiration
Ingefeten	<i>inhabitant</i>	habitant
het Ingewand	<i>the bowels</i>	les entrailles
Inkomst	<i>revenue</i>	revenu, rente
eene Inleyding	<i>an introduction</i>	une introduction
Innerlyk	<i>interior</i>	intérieur, interne
Inscheepen	<i>to embark</i>	embarquer
Insluyten	<i>to shut in</i>	enfermer
een Instrument	<i>a tool</i>	un outil, instrument
Interest	<i>interest</i>	intérêt
Intoomen	<i>to bridle, to re- strain</i>	brider, retenir, réprimer, arrêter
Inval, instogt	<i>irruption, inva- sion, inroad</i>	irruption, invasion, incursion, course
Invoeren, inleyden	<i>to introduce</i>	introduire
Inwendig	<i>inward</i>	intérieur, interne
Inwikkelen	<i>to engage</i>	engager, s'engager
Inwoonen	<i>to inhabit</i>	habiter, demeurer
Insonderheyd	<i>especially</i>	spécialement
Inswelgen	<i>to swallow</i>	avaler, gober
Jokken, boerten	<i>to jest</i>	se moquer, se rire, plaisanter
eenen Jongen	<i>a boy</i>	un garçon
eën Jonk-gesel	<i>a lad</i>	un jeune garçon
Jonkheyd	<i>youth</i>	la jeunesse
eenen Jood	<i>a-jew</i>	un juif
Jugt, russisch-leer	<i>russian leather</i>	cuir de russie
een Juk, jok	<i>a yoke</i>	un joug
een Jurk, een kin- der overtrek	<i>a frock, a child's frock</i>	un fourreau de robe d'enfant

Jurisdic tie	<i>jurisdiction</i>	jurisdiction.
eeenen Jurist	<i>a jurist, or a lawyer</i>	un juriste
eeenen Justicier	<i>a justice, or a justice</i>	un juge, un justicier
eeenen rechter	<i>of peace, judge</i>	
cen Juweel	<i>a jewel</i>	un bijou, joyau
Juweelen en kleyn-	<i>jewells and me-</i>	joyaux, bijoux, &
nodien	<i>dailes</i>	medailles
Juychen. Van vreug-	<i>to rejoice</i>	se réjouir, jeter
de uytroepen		des cris de joie
Juyft	<i>just</i>	justement

K

eeenen Kabbelijauw	<i>a cod (sea-fish)</i>	un cabillaud,
(zee-visch)		(poisson de mer)
eeenen Kabel	<i>a cable</i>	un cable
de Kabel-touw, of	<i>the cable-rope, or</i>	la corde de cable,
anker touw	<i>anchor-rope</i>	ou de l'ancre
het Kaeke-been	<i>the jaw bone</i>	la mâchoire
Kael, sonder hair	<i>bald</i>	chauve
Kaelheyd	<i>baldness</i>	calvitie, chauveté
Kaerde, wol-kaerde	<i>a card for wool</i>	carde à carder la
		laine
Kaerde-maeker	<i>card-maker</i>	cardier
Kaers, of keers	<i>candle</i>	chandelle
eene Kaerte, speel-	<i>a card (to play</i>	une carte à jouer
kaerte	<i>withal)</i>	
eene Kaerte, een	<i>a pack of cards</i>	un jeu de cartes
spel kaerten		
Kaert-spel	<i>card-play</i>	jeu de cartes
Kaert - maeker,	<i>card maker</i>	cartier, qui fait
speel kaert mae-		des cartes à
ker		jouer
eene Kaert, hand-	<i>a map</i>	une carte de géo-
kaert		graphie
Kaes	<i>cheese</i>	fromage
Kaf	<i>the chaff, or coat</i>	balle d'avoine, qui
	<i>of oats ahusk</i>	enveloppela paille
Kakelen als een hen	<i>to cackle as a hen</i>	glouffer, caqueter
eeenen Kalander,	<i>a weevil, or a ca-</i>	un calandre
(eeenen worm)	<i>lender</i>	

een Kalf	<i>a calf</i>	un veau
Kalf-vleesch	<i>veal</i>	veau, chair de veau
Kalk	<i>lime</i>	chaux
eejen Kam	<i>a comb</i>	un peigne
eenen Kameel , kemel	<i>a camel</i>	un chameau
Kamelot	<i>chamlet, or camlet</i>	camelot
eene Kamer	<i>a chamber</i>	une chambre
eene Kan , pot	<i>a pot, a cann</i>	un pot, bidon
Ik kan	<i>j can</i>	je puis
Kandeel [sekeren drank	<i>caudle</i>	boisson stomacale à l'angloise
eenen Kandelaer	<i>a candlestick</i>	un chandelier
Kanefas	<i>canvass</i>	canevas
den Kanker	<i>the canker</i>	le chancre
den Kant	<i>the border</i>	le bord
Kant, zyde	<i>side</i>	côté, flanc
den Kant van 't water	<i>the brink of the water</i>	le bord de l'eau
Kant, speldewerk	<i>lace</i>	dentelle, de la dentelle
eene Kap	<i>a coif, a cap</i>	une coëffe
• de Kap van eenen mantel	<i>the cape of a cloak</i>	le collet de man- teau, ou de hou- pe-lande
• eene Kapelle	<i>a chapel</i>	une chapelle
eenen Kaperson , nyper op den neus der peerden	<i>a barnacle [an in- strument to hold a horse's nostrils</i>	une moraille
eenen Kapoen	<i>a capon</i>	un chapon
Kappen	<i>to chop</i>	couper, trancher
Kappers	<i>capers</i>	câpres
Kapsel, hufsel	<i>head-dress</i>	coiffure
eene Karre	<i>a cart</i>	une charette
eene Kasse	<i>a chest</i>	caisse, coffre
een Kasteel	<i>a castle</i>	château, citadelle
Kastyden	<i>to chastise</i>	châtier
Kat (seker dier)	<i>a cat</i>	chat, chatte
Katoen , boom- wolle	<i>coton</i>	cotton
een Katrol, winde	<i>a pulley</i>	une poulie
de Keel, strot	<i>the throat</i>	le gosier, la gorge

Keer	<i>turn, or turning</i>	tour
Keeren, omkeeren	<i>to turn</i>	tourner
Keeren, te rug keeren	<i>to turn, to turn back</i>	retourner, s'en retourner
Keers	<i>candle</i>	chandelle
Keers-maeker	<i>a chandler</i>	un chandellier
Keers-snyter	<i>a candle-snuffers</i>	mouchettes
eenen Kegel	<i>a pin, or keel</i>	une quille
eenen Kelder	<i>a cellar</i>	une cave
eenen Kelk	<i>a chalice</i>	un calice
Kennen	<i>to know</i>	connoître
Kennisse	<i>knowledge</i>	connoissance
eene Kerke	<i>a church</i>	une église
eenen Kerker	<i>a dungeon</i>	cachot, basse-fosse
Kermen	<i>to lament</i>	lamenter, plaindre
Kermis, jaer-merkt	<i>a fair, a solemn market</i>	une foire, une karmesse
Kerne-melk, botter-melk	<i>butter-milk</i>	du lait battu, du lait de beurre
eene Kers of kriek	<i>a cherry</i>	une cerise
Kerven, snyden	<i>to cut</i>	couper, tailler
eenen Ketel	<i>a kettle</i>	un chaudron
eene Keten	<i>a chain</i>	une chaîne
eenen Ketter	<i>an heretick</i>	un hérétique
eene Keuken	<i>a kitchen</i>	une cuisine
de Keur, of keus	<i>the choice</i>	le choix, élection
eenen Keur-meester, toets-meester	<i>an assayer</i>	un essayeur
eenen Keur-vorst	<i>an elector</i>	un électeur
eenen Keyser	<i>an emperor</i>	un empereur
eene Keyserinne	<i>an empress</i>	une impératrice
een Keyserryk	<i>an empire</i>	un empire
een Kieken	<i>a chick, or chicken</i>	un poulet
eenen Kiekvorsch	<i>a frog</i>	une grenouille
Kiefen, verkiefen	<i>to choose</i>	choisir, élire
de Kin, of kinne	<i>the chin</i>	le menton
een Kind	<i>a child</i>	un enfant
een kleyn Kindje	<i>a babe</i>	un petit enfant, un poupon
eene Kist	<i>a trunk</i>	un coffre, bahut
Kittelen	<i>to tickle</i>	chatouiller

Kladden , maeken	vuyl	to blot	tacher, souiller
Klaegen		to complain	se plaindre, faire des plaintes
Klaeger		complainer	celui, ou celle qui se plaint
Klaer, heider		clear	clair, claire
Klaer, gereed		ready	prêt, préparé
Klaerheyd, hel- derheyd		clearness	clarté
Klaerlyk		clearly, evidently	clairement, évidem- ment, purement
Klagt		complaint	plainte
Klank		sound	son
eene Klap, flag		a flap	un coup
Klappen		to babble	babiller, jaser, ca- queter, causer
Klapper		a tattle-basket, or tattler	un babillard, cau- seur
Klauteren, klim- men		to climb, or to climb up	grimper, gravir, monter
Klatw		claw	griffe, fesse
Kleeden		to clothe	habiller, vêtir
Kleeding		attire, apparel	parure, ajustement, vêtement, appareil
eene Kleed		a suit of clothes	un habit, vêtement
enenen Kleer-borstel		a brush, a cloth-brush	brosse, vergette
enenen Kleermaeker		a taylor	un tailleur
Kley of kley-aerde, pot-aerde, vet- te-aerde		clay (potter's clay)	argile, glasse; terre-glasse, ou terre-glasse
Kleyn		little, petty, small	petit, petite
een Kleyn kind		an infant	enfant, un jeune enfant
Kleynigheyd		a trifle	bagatelle, vètille
Kleyn macken, verminderen		to lessen	amoindrir, dimi- nuer, appétisser
het Kleynste		the least	le moindre, le plus petit
Klieven, klooven		to cleave	fendre
Klieven, bersten		to cleave, or split	se fendre, se crever

Kliever, hout- kliever	<i>a cleaver, wood- cleaver</i>	un fendeur, bâ- cheron
Klimmen, klaut- ren	<i>to climb, or to climb up</i>	grimper, gravir, monter
Kling, kling van eene degen	<i>a blade [of a sword]</i>	la lame d'une épée
Klink, klink van een deur	<i>the latch of a door</i>	le loquet
Klinken eene Klip, klip in zee	<i>to ring, to sound a shelf in the sea, a rock</i>	sonner, résonner un écueil, banc de sable, roc, rocher
eene Klis of kliste	<i>but, or burdock</i>	glouteron, grateron
eene Klok	<i>a bell</i>	une cloche
Kloek	<i>vigorous</i>	vigoureux, robuste
een Klooster	<i>a monastery, con- vent</i>	monastere, cou- vent, cloître
Kloppen	<i>to knock</i>	heurter, frapper
eene Klos, garen- klos	<i>a bobbin</i>	fuscau à faire de la dentelle, bobine
eene Klugt	<i>a farce</i>	une farce, comique
Knaegen	<i>to gnaw</i>	ronger
Knaeging	<i>remorse</i>	remords
eenen Knap-sak	<i>a snap-sack, or a soldier's knap-sack</i>	havresac, bissac, besace
Knarsen, op de tanden knarsen	<i>to gnash with the teeth</i>	grincer, faire cra- quer les dents
Kneeden	<i>to knead</i>	pêtrir, ou paltrir
eenen Knegt, die- naer	<i>a servant, a man- servant</i>	un serviteur, un valet
Knellen, klemmen	<i>to pinch, to twitch</i>	pincer, serrer, tirer
eenen Kneukel	<i>a knuckle, or joint</i>	un nœud, une jointure
eene Knie	<i>a knee</i>	un genou
Knikken, met het hoofd knikken	<i>to beckon, or nod</i>	faire signe de la tête
eene Knip, eene knip op den neus	<i>a fillip, a fillip on the nose</i>	une chiquenaude, nasarde ou chique- naude sur le nez
Knippen, eene knip geven	<i>to fillip</i>	donner une chique- naude ou une na- sarde à quelqu'un

eenen Knoop	<i>a knot</i>	un nœud
eenen Knop	<i>a button</i>	un bouton
Knorren	<i>to grumble</i>	murmurer, grogner
Knorrig	<i>grumbling</i>	plainte ; l'action de murmurer
eenne Koek	<i>a cake</i>	un gâteau
eenen Koe-koek	<i>a cuckoo</i>	un coucou
Koelte	<i>coolness</i>	fraîcheur, frais
Koesteren	<i>to cherish</i>	chérir, aimer
eenne Koets	<i>a coach</i>	un carrosse
eenne Koeij	<i>a cow</i>	une vache
eenen Koffer	<i>a trunk</i>	un coffre, bahut
eenen Koffer-maeker	<i>a trunk-maker</i>	un bahutier
Koffi, of kaffi	<i>coffee</i>	café, ou caffè
eenen Kogel, musket-kogel	<i>a bullet [for a musket or pistol]</i>	une balle
eenen Kogel, kanon-kogel	<i>a cannon-ball, a cannon-bullet</i>	boulet de canon
eenen Kok	<i>a cook</i>	un cuisinier
Koker	<i>to boil</i>	cuire, faire cuire, faire bouillir
eenen Koker	<i>a case [to put any thing in]</i>	un étui, gaine
eenne Kolf	<i>a cricket</i>	une crosse
Kolven, met de kolf spelen	<i>to play at cricket</i>	crosser, jouer à la boule
eenen Kom	<i>a porringer</i>	une écuelle
Komen	<i>to come</i>	venir
een Komfoor	<i>a chafing-dish</i>	un réchaud
eenen Koning	<i>a king</i>	un roi
eenne Koninginne	<i>a queen</i>	une reine
Koninglyk	<i>regal, kingly, royal</i>	royal, de roi, monarchique
een Koningryk	<i>a monarchy, realm or government by one, a kingdom</i>	un royaume
Konst	<i>art, skill</i>	art, science
Konstenaer	<i>an artist, artificer</i>	artisan, ouvrier, artiste
een Konyn	<i>a rabbit</i>	un lapin
Kool	<i>cabbage</i>	chou

eene Kool, koolen	<i>a coal</i>	un charbon
om te branden		
eenen Koop	<i>a purchase, or bargain</i>	un achat
Koopen	<i>to buy</i>	acheter
eenen Kooper	<i>a buyer, a chapman</i>	un acheteur
Koophandel	<i>commerce, trade, trading, or trafic</i>	commerce, négoce, trafic
eenen Koopman	<i>a merchant</i>	un marchand
Koopmanschap	<i>merchandise</i>	marchandise
de Koor, Choor	<i>the choir of a church</i>	le chœur
in de kerken		
eene Koord	<i>a cord, or rope</i>	une corde
Koorn	<i>corn</i>	blé, ou bled
eene Koorts, afgaendé koorts	<i>an ague</i>	une fièvre, fièvre intermittente
eene brandende Koorts	<i>a fever, a burning ague</i>	une fièvre, fièvre chaude
eene Kooy op de fchepen	<i>a cabin of a ship</i>	chambre d'officier dans un vaisseau
eene Kooy, kauwen, vogel-huys	<i>a cage</i>	une cage
eenen Kop, kop om uyt te drinken	<i>a cup, to drink out of</i>	une coupe, goblet, tasse, godel
Koper	<i>copper, brass</i>	cuivre, laiton, bronze
Koppelen	<i>to couple</i>	accoupler, coupler
eenen Koppelaer	<i>a pimp, a pander</i>	un maquereau
eene Koppelaerster	<i>a bawd</i>	une maquerelle
Koppeling	<i>copulation</i>	accouplement
Korenten	<i>currants</i>	des raisins de corinthe
eenen Korf	<i>a basket</i>	pannier, corbeille
Korfelig, kribbig, korfel	<i>peevish, morose, petulant</i>	hargneux, de mauvaife humeur, bourru
Korfelheyd	<i>peevishness, moroseness</i>	aigreur, caprice
Korft	<i>crust</i>	croûte
Kort, bondig	<i>short, brief, concise, compendious</i>	court, courte
Kortheyd	<i>shortness</i>	petitesse
Kortheyd, korter tyd	<i>brevity</i>	briéveté
Kortswyl, plaifir	<i>pastime, sport</i>	passé-temps, plaifir
Koft, spys	<i>meat, food, victuals</i>	nourriture, manger

Kostelyk, dierbaer	<i>costly, precious</i>	cher, précieux
Kostelyk, heerlyk, prächtig	<i>sumptuous, splendid, magnificent</i>	somptueux, splendide, magnifique
Kolten	<i>to cost, to be bought for</i>	coûter
den Koster	<i>a sacrist, or sacristan, sexton</i>	le sacristain
Kost-geld	<i>pension</i>	pension
Koud	<i>cold</i>	froid
eene Kous	<i>a stocking</i>	un bas
eenen Koufband	<i>a garret</i>	une jarretière
eene Krab of krabbe, schelp-vissch	<i>a crab (a fish)</i>	un crabe, ancre
eene Krab, scrab	<i>a scratch</i>	une égratignure
Krabbelaer	<i>scratcher</i>	égratigneur
Krabben, met de nagels krabben	<i>to scratch</i>	égratigner, gratter, galer
Kraeken	<i>to crack</i>	craquer, craqueter
een Kraem, of tent	<i>a booth, or tent</i>	cabane, loge, tente
eene Kraen-vogel of kraen	<i>a crane (a bird)</i>	une grue, certain oiseau
eene Kraen, rap	<i>a tap</i>	canelle, robinet
eene Kraey	<i>a crow (a bird)</i>	une corneille
Kragt, sterkste	<i>strength, force</i>	force, vigueur
Kraeelen	<i>to quarrel</i>	se quereller, disputer
eene Kram, haek	<i>a cramp-iron</i>	un crampon
de Kramp	<i>the cramp</i>	la crampe
Krank, siek	<i>weak, sick</i>	foible, malade
eene Krans, krans van bloemen	<i>a garland</i>	guirlande, ou couronne de fleurs
eene Kreeft	<i>a lobster</i>	une écrevisse de mer
Kreng, dood beest	<i>a carrion</i>	une charogne
Krenken	<i>to weaken</i>	affoiblir, alterer
Krempel	<i>cripple, lame</i>	estropié, boiteux
eene Krib, kribbe	<i>a manger</i>	une mangeoire, ou crèche
eene Kriek, soort van kersten	<i>a black-cherry</i>	une cerise
't Krieken van den dag	<i>break of day</i>	la pointe, ou le point du jour
Krimpen	<i>to shrink</i>	se retirer, se rétrécir
eenen Kring	<i>a circle</i>	un cercle

K R O L A D

Krom, scheef	<i>crooked, deformed</i>	courbé, plié, tortu
eene Krol, hair-krol.	<i>a curl, curling, a hair-curl, or buckle</i>	une frisure, bouclé
Krollen	<i>to curl</i>	se friser, se boucler
eene Kroon	<i>a crown, diadem</i>	couronne, diadème
Krop van een vogel	<i>the crop of a bird</i>	le jabot d'un oiseau
Kruyd, geïwas	<i>herb, grass, wort</i>	herbe, plante
Kruyd, bus-kruyd	<i>gun-powder</i>	poudre à canon
eenen Kruydenier	<i>a grocer</i>	un épicier
Kruyd-nagel	<i>clove</i>	clou de girofle
eene Kruyk	<i>a pitcher</i>	une cruche
Kruym	<i>a crum</i>	mie, mie de pain
Kruymelen	<i>to crum or crumble</i>	émier
Kruypen	<i>to creep</i>	ramper, se traîner
een Kruys	<i>a cross</i>	une croix
Kruyssen	<i>to crucify</i>	crucifier
Kruys-vaert tegen de ongelooïigen	<i>crusade, or crusade, holy war</i>	croisade, la guerre sainte
eenen Kray-waegen	<i>a wheel-barrow, war</i>	une brouette
Kryg, oorlog	<i>to get, to procure</i>	guerre
Krygen	<i>an army</i>	acquérir, obtenir
een Krygs-heyrt	<i>chalk</i>	une armée
Kryt	<i>to cry, to weep</i>	crayon, de la craye
Kryten, weenen	<i>cork</i>	pleurer
Kurk, stoppel-hout	<i>to kiss</i>	liege
Kussen	<i>a cushion</i>	baiser
een Kussen	<i>the coast, or sea-coast</i>	un coussin, carreau
de Kust, of zee-kust	<i>a tub</i>	la côte, rivage de la mer
eene Kuyp	<i>a cooper</i>	une cuve, tîne
eenen Kuyper	<i>chaste, modest</i>	un tonnelier
Kuyfch, eerbaer	<i>the calf of the leg</i>	chaste, pudique
de Kuyt, braey	<i>to chide, to scold, to wrangle</i>	le gras de la jambe
Kyven	<i>wrangling</i>	gronder, quereller
Kyvery, gekyft		querelle, dispute

L

Lach	<i>laughter, or laughing</i>	ris, rire
Lachen	<i>to laugh</i>	rire, faire un ris
eenie Ladder, leer	<i>a ladder</i>	une échelle

L A E L A N

Laeden	<i>to load, to charge,</i> <i>to burden</i>	charger
Laeffenisse	<i>refreshing</i>	rafratchissement
Laeken, mispnyfen	<i>to blame, dispraise,</i> <i>to find fault with</i>	blâmer, mépriser
eene Laen, dreef	<i>an alley, an entry, a walk</i>	une allée
eene Laers, leers	<i>a boat</i>	une botte
Laet	<i>late</i>	tard
Laeten, toelaeten	<i>to let, to allow, to</i> <i>suffer, to permit</i>	laisser, permettre
Laeter	<i>later</i>	plus tard
Laet my gaen	<i>let me go</i>	laissez-moi aller
Laetdunkend	<i>arrogant, presump-</i> <i>tuous, vain, empty</i>	arrogant, pré-
Laetste	<i>last</i>	somptueux
ten Laetsten, laef-	<i>lastly</i>	dernier, dernière
telyk		enfin, à la fin,
Laf, flouw	<i>insipid, unsavoury</i>	fade, insipide
Lafhertig	<i>fainthearted, dejec-</i> <i>ted, depressed</i>	poltron, lâche
Lafhertigheyd	<i>cowardice, pusil-</i> <i>lanimity</i>	poltronerie, lâ-
Lafhertiglyk	<i>cowardly</i>	cheté
Lafheyd, imae-	<i>unsavouriness, taste-</i> <i>less</i>	lâchement
keloosheyd		insipidité, fadeur
Lak, zegel-lak	<i>wax, sealing-wax</i>	cire, cire à cacheter
Laken, wolle laken	<i>cloth, or woollen cloth</i>	drap, drap de laine
eenen Lakey, knegt	<i>a lackey</i>	un laquais
Lam, kreüpel	<i>lame</i>	estropié, boiteux
een Lam	<i>a lamb</i>	un agneau
eene Lampe	<i>a lamp</i>	une lampe
eene Lancie	<i>a lance</i>	une lance
Land, landery	<i>land</i>	terre
eenen Land-bouwer	<i>a husbandman</i>	un laboureur
de Land-paelen,	<i>bounds, frontiers,</i>	les bords d'un
grensen	<i>the borders of a</i> <i>land, the limits</i>	pays, les limites
eenen Land-deken	<i>a country-dean</i>	un doyen rural
eenen Land-graef	<i>a land-grave</i>	un landgrave
een Land-huys	<i>a country-house</i>	maison de campagne
eenen Land-man	<i>a country-man</i>	un campagnard

eenen Land-meter	<i>a surveyer, or measurer of land</i>	un arpenteur
een Landschap, provincie	<i>a province, region, country</i>	une province, region; contrée
Lang	<i>long, tall</i>	long, longue
Langer	<i>longer</i>	plus long
Langmoedig	<i>patient, constant</i>	patient, patiente
Langsaem	<i>slow, dilatory, tardy</i>	lent, lente
Langste	<i>longest</i>	le plus long
eene Lantaern	<i>a lantern, or lanthorn</i>	une lanterne
eene Lap, oude lap	<i>a rag, a shred</i>	haillon, guenille, lambeau, chiffon
eenen Last	<i>a burden, a load</i>	un fardeau, charge
Last, bevel	<i>commission, order, command</i>	commission, ordre
Lasteren	<i>to calumniate</i>	calomnier
eene Latte	<i>a lath</i>	une latte
Latyn	<i>latin</i>	latin
Lavendet, kruyd	<i>lavender</i>	la lavande
eenen Laurier	<i>a laurel</i>	un laurier
Ledig, leeg, daer niet is	<i>empty, or void</i>	vide
Ledig, sonderiets te doen	<i>idle, to be at leisure or at leisure</i>	oisif, oisive, qui est dans l'oisiveté
Lediganger	<i>a sluggard, an idle fellow</i>	un fainéant
Ledigheyd	<i>idleness, sloth</i>	oisiveté
Ledig zyn	<i>to be vacant</i>	être vacant
Ledig maeken	<i>to empty, to evacuate</i>	vuider, faire vuide
Leeg, niet hoog	<i>low, shallow</i>	bas, basse
Leelyk, mismaekt	<i>ugly, deformed</i>	laid, laide, difforme
een Leen, leen-goed	<i>a fief, a fee, or tenure</i>	un fief
Leenen, aen een ander leenen	<i>to lend, or lend out</i>	prêter
Leenen, van een ander leenen	<i>to borrow</i>	emprunter
eenen Leen-man	<i>a vassal, a subject</i>	un vassal
Leep, leep-oogig	<i>blear-eyed</i>	chassieux
Leep, slim, loos	<i>sly, cunning, insidious</i>	fin, rosé, adroit
Leepheyd, doorgraptheyd	<i>cunningness, slyness, deceitfulness</i>	finesse, subtilité

eene Leer, ladder	<i>a ladder</i>	une échelle
Leer, leder	<i>leather</i>	cuir
Leeren, leeren het geen men niet wist	<i>to learn, to acquire, or to gain know- ledge</i>	apprendre, acqué- rir la connoissan- ce d'une chose
Leeren, onder- wyfen	<i>to teach, to instruct</i>	enseigner, ap- prendre, montrer
Leering, Lesse	<i>instruction, precept</i>	instruction
eenen Leerling	<i>a scholar</i>	un écolier
eenen Leer-meester, onderwyfser	<i>a master, preceptor</i>	un maître, pré- cepteur
eene Leer-school	<i>a school</i>	une école
Leet, berouw	<i>grief, sorrow, affliction</i>	déplaisir, regret
Leet, quaed	<i>harm, detriment, hurt</i>	mal, dommage
Leetwefen	<i>repentance</i>	repentance, repentir
Lekker	<i>dainty, nice</i>	délicat, friand
eenen Leeuw	<i>a lion</i>	un lion
eenen Leeuwerk	<i>a lark</i>	une alouette
een Leger	<i>an army</i>	une armée
Leger flaen, le- geren	<i>to pitch the camp</i>	se camper
Leggen	<i>to lay, to put, or place</i>	mettre, poser
ten lafte Leggen	<i>to charge, to load</i>	charger
eene Lelie	<i>a lily</i>	un lis
den Lemmer van eenen degen	<i>the blade of a sword</i>	la lame d'une épée
de Lendenen	<i>the loins</i>	les reins
Lengte	<i>length</i>	longueur
de Lente	<i>the spring, or spring-time</i>	le printemps
eenen lepel	<i>a spoon</i>	une cuillier
eene Les, of lesse	<i>a lesson, a task</i>	une leçon
eenen Lessenaer	<i>a desk</i>	un pupitre
Lesen	<i>to read</i>	lire
de Lefte, of laefte	<i>the last</i>	le dernier
Letten, ergens op letten	<i>to mind, to take heed, to be atten- tive to</i>	faire attention
Letter-kunde	<i>literature</i>	littérature
Leven	<i>to live</i>	vivre, être en vie
Levende	<i>living</i>	vivant, qui vit, qui est en vie

de Levende deelen des lichaems	<i>the vitals, the vital parts</i>	les parties vitales, ou nobles
Levendig	<i>quick, living, alive, lively</i>	vivant, vif, qui est en vie; qui a vie
Levendigheyd	<i>vivacity</i>	vivacité
't Leven	<i>life</i>	vie
de Lever	<i>the liver</i>	le foie
Leveren	<i>to deliver</i>	délivrer, livrer
eene Leugon	<i>a lie, a fib, an untruth</i>	un mensonge
Leunen, steunen	<i>to lean</i>	s'appuyer
eenen Leyband	<i>leading-strings</i>	une lisière
Leyden	<i>to lead</i>	mener, conduire
eenen Loyds-man	<i>a guide</i>	un guide, conducteur
eene Ley, schalie	<i>a slate</i>	une ardoise
Liberael	<i>liberal</i>	libéral, honnête
eenen Licentiaet	<i>a licentiate in the</i>	un licencié en
in de rechten	<i>laws</i>	droits
een lichaem	<i>a body</i>	un corps
Lichaemstyk	<i>badly</i>	corporel, du corps
Licht	<i>light</i>	lumière, clarté
een Lid, gevrigt	<i>a joint</i>	une jointure
een Lidmaed,	<i>a member</i>	un membre
tede-maet		
een Lid-toeken	<i>a scar</i>	une cicatrice
een Lied	<i>a song</i>	une chanson
een Liedeken	<i>a small song</i>	une chansonnette
Liefde	<i>love</i>	amour
Lief hebben	<i>to love</i>	aimer, chérir
Liefkooden	<i>to caress</i>	caresser, cajoler
Lieftallig	<i>amiable, lovely</i>	aimable, agréable
Liegen	<i>to lie</i>	mentir
Liever	<i>rather</i>	plutôt, mieux
eenen Lieutenant	<i>a lieutenant</i>	un lieutenant
Ligt, dat niet swaer is	<i>light, not heavy</i>	léger, qui n'est pas pesant
Ligtheyd	<i>lightness</i>	légèreté
Ligtveerdig, los, roekeloos	<i>fickle</i>	volage, léger, in- constant
Ligt-geloovig	<i>credulous</i>	crédule
Likken, lekken	<i>to lick</i>	lécher
eenen Limoen	<i>a lemon</i>	un citron, limon

eene Linie, lyn	<i>a line</i>	une ligne
de Linker-hand	<i>the left-hand</i>	la main gauche
Linnen, lynwaed	<i>linen, linen-cloth</i>	linge, toile
een Lint	<i>a riband or ribbon</i>	un ruban
gaeren Lint	<i>tape</i>	ruban de fit
de Lippen	<i>the lips</i>	les lévres
Lispen, bröwen,	<i>to lisp, to speak</i>	grasseyer, pro-
verspreken, som-	<i>thick</i>	noncer mal cer-
mige letters niet		taines lettres
wel uyt kunnen		
spreken		
Listigheyd	<i>craftiness</i>	fineffe, intrigue
Livree	<i>a livery</i>	livrée, couleurs
de Lucht	<i>the air</i>	l'air
Loens, scheel	<i>squint, squinteyed,</i>	louche
	<i>ambiguous</i>	
Loeren	<i>to leer upon, to look</i>	lorgner, guetter
	<i>obliquely at</i>	
Loeyen, bulken,	<i>to bellow (as the</i>	meugler, beugler,
deglyk, öffen ten	<i>ox and cow do)</i>	mugir
köeyen, &c.		
• Lof, roem	<i>praise, applause</i>	louange
eenen Lof-fang,	<i>a hymn</i>	un hymne, ou can-
godelyke lof-fang		tique spirituel
Logeeren	<i>to lodge</i>	loger
Logement	<i>lodgment</i>	logement
Lokken, aenlok-	<i>to allure, to bait</i>	amorcer, attirer,
ken		allécher
Lomp	<i>lumpish</i>	lourd, grossier
Loenk, oog-wenk	<i>ogle, leer, wink</i>	clin d'œil
Lont	<i>match</i>	mêche
Loochenen	<i>to deny</i>	nier, defavouer
Lood, loot	<i>lead</i>	plomb
eenen Lood-gieter	<i>a plumber</i>	un plombier
Look	<i>garlick</i>	ail
Loom, traeg	<i>slow</i>	lent, tardif
Loon	<i>wages</i>	faulaire, récompense
eenen Loop	<i>a race</i>	une course
Loop-baen	<i>list, or lists</i>	lice, carrière
Loopen	<i>to run</i>	courir
Loos, slim, listig	<i>cunning, crafty, subtle</i>	adroit, fin, subtil
eenen Loots-man	<i>a pilot</i>	un pilote, côtier

Looven, pryfen	<i>to praise</i>	louer
Looven, eyfchen	<i>to rate</i>	évaluer
Los, niet vast ge- noeg	<i>slack, loose</i>	lâche, qui n'est pas tendu
eenen Loshol	<i>a harebrained fellow</i>	un étourdi, écervelé
Losmaeken; bree- ken; pntdoens	<i>to loosen</i>	lâcher, desserrer; déliier, défaire
Loten, het lot werpen	<i>to cast lots</i>	jetter le lot
Lust	<i>delight</i>	délices, ou délica
Lustig, vrolyk	<i>cheerful</i>	gai, plaissant
Luttel, weynig	<i>little</i>	peu
Luyers of slueren; doeken; buffe- len daer kloyne kinderen nige- wonden worden	<i>swaddling-clothes or swath</i>	maillot, langes d'un enfant
Luyffel; luyftek voor een luyf	<i>a penthouse</i>	un auvent
Luyf	<i>idle, lazy</i>	oisif, paresseux
Luyd, hard	<i>loud</i>	haut, fort
Luyd van stem	<i>aloud</i>	haut, d'une voix haute ou élevée
Luyden, de klok- ken luyden	<i>to ring the bells</i>	sonner les cloches
eene Luys	<i>a louse</i>	un pou
Luyfter, glans	<i>lustre, gloss</i>	lustre, éclat
Luyfteren, glans geven	<i>to give a lustre</i>	lustrer, donner du lustre
eene Luyt; een speel instrument	<i>a lute, (a musical instrument</i>	un luth, tuorbe
Lyden, verdraegen	<i>to suffer</i>	souffrir
Lydende	<i>suffering</i>	souffrant
Lydsaem	<i>patient</i>	patient
Lydsaemheyd	<i>patience</i>	patience
Lyf-rente	<i>life-rent</i>	rente viagère
eene Lyfwagt	<i>a life-guard</i>	gardes-du-corps
Lym	<i>glue</i>	colle
eene Lyn-baen, zeel-baen	<i>a rope-yard</i>	une corderie
enen Lyn-daeyer	<i>a roper</i>	un cordier
Lynwaed, linnen	<i>linen, linen-cloth</i>	linge, toile

M

de Maeg	<i>the stomach</i>	l'estomac
eene Maegd	<i>a virgin, a maid</i>	une vierge, pucelle
Maegdom	<i>virginity, maidenhead</i>	virginité, pucelage
Maegschap	<i>'affinity</i>	affinité, parenté
Maeken	<i>to make</i>	faire
Maelen	<i>to grind</i>	moudre
Maehyd	<i>meal</i>	repas
de Maen	<i>the moon</i>	la lune
eene maend	<i>a month</i>	un mois
de Maenen van een peerd	<i>the manes of a horse</i>	la crinière d'un cheval
Maeneschyn	<i>moon shine</i>	clair de la lune
Maer	<i>but</i>	mais, que
eene Maet	<i>a measure</i>	une mesure
eene Maet koelen van ses-en-der- tig mudden	<i>a chaldron, or chaudron of coals</i>	mesure pour mesu- rer le charbon, qui contient 36 boisseaux d'An- gleterre
Maetigen	<i>to temper</i>	tempérer, modérer
Maeyen	<i>to mow, to reap</i>	faucher, moissonner
Mager	<i>lean</i>	maigre
Magt	<i>might, power</i>	puissance, pou- voir, force
Magteloos	<i>weak</i>	foible, sans force
Magtig	<i>mighty</i>	puissant
Magtig maeken	<i>to enable</i>	rendre capable, donner la force
Majesteyt	<i>majesty</i>	majesté
eenen Major	<i>a wajor</i>	un major
eenen Makelaer	<i>a broker</i>	un courtier
Mal, sot	<i>foolish</i>	fou, sot
Malligheyd	<i>foolishness</i>	folie, sottise
met Malkandoren	<i>together</i>	ensemble
de Mam, of tepel	<i>the breast, pap, or bubby</i>	la mamelle, le tétou
eenen Man	<i>a man</i>	un homme
eene Mande	<i>a basket</i>	un panier, une corbeille

Maniere, wyse	<i>manner, fashion</i>	maniere, façon
Manierlyk	<i>modest, honest</i>	modeste, honnête
het Manneken	<i>the male</i>	le mâle
Mannelykheyd	<i>virility</i>	virilité
eenen Mantel	<i>a cloke</i>	un manteau
Marcheeren	<i>to march</i>	marcher, aller
eenen Mark-graef	<i>a marquis</i>	un marquis
de Markt, markt	<i>the market</i>	le marché
Marmer-steen	<i>marble</i>	marbre
eenen Martelaer	<i>a martyr</i>	un martyr
een Masker	<i>a mask</i>	un masque
Massief	<i>massive, or massy</i>	massif
de Mast	<i>the mast</i>	le mât
Mat, moey	<i>wearry</i>	las, fatigué
Materie, stof	<i>matter</i>	matière
eene Matras	<i>a quilt</i>	un matelas
Mede-deelen	<i>to impart, communicate</i>	communiquer
Medelyden	<i>pity</i>	pitié, compassion
Mede-minnaer	<i>rival</i>	rival
Medecyn	<i>physick</i>	médecine
eenen Medé-gesel	<i>a companion, a partner</i>	un compagnon un associé
Mee	<i>mead</i>	hydromel
Meekrap	<i>madder</i>	de la garance
Meel	<i>meal (corn-ground)</i>	farine
Meer	<i>more</i>	plus, davantage
Meeft	<i>most</i>	le plus
eenen Meester	<i>a master</i>	un maître
eene Meesterffe	<i>a mistress</i>	une maîtresse
Meeten	<i>to measure</i>	mesurer
een Meir	<i>a lake</i>	un lac
Melaetsch	<i>leper</i>	lépreux
Melancolie	<i>melancholy</i>	mélancolie
Melden	<i>to mention</i>	mentionner
Melk	<i>milk</i>	lait
Melken	<i>to milk</i>	traire
Memorie	<i>memory</i>	mémoire, souvenir
Mengelen	<i>to mingle</i>	mêler, mélanger
Mengen	<i>to mix</i>	mêler, mélanger, mixtionner
Menig	<i>many</i>	plusieurs

Menigmael	<i>oft, often, or oftentimes</i>	souvent, plusieurs fois
eene Menigte	<i>a multitude</i>	une multitude
Menigvuldig	<i>manifold</i>	grand nombre
Mennen	<i>to lead</i>	mener, conduire
Mennonist, wederdooper	<i>anabaptist</i>	anabaptiste
eenen Mensch	<i>a man</i>	un homme
Menschelyk	<i>human</i>	humain
Merg	<i>marrow</i>	moëlle
een Merk	<i>a mark</i>	une marque
Merkelyk	<i>considerable, remarkable</i>	considérable, remarquable
een merk-teekén	<i>a mark, or token</i>	une marque
eene Merrie	<i>a mare</i>	une cavale
een Mes	<i>a knife</i>	un couteau
Mest	<i>dung</i>	fumier
Met	<i>with</i>	avec, de, à
Metael	<i>metal</i>	métal
eenen Metser	<i>a mason</i>	un maçon
Meubelen, huys-raed	<i>household-goods, or household-stuff</i>	meubles, ustensilles de ménage
eenen Meülen	<i>a mill</i>	un moulin
eene Meyd, dienst-meyd	<i>a maid-servant</i>	une servante, fille de service
Meyneedig	<i>perjury</i>	parjure
Meynen, denken	<i>to think</i>	penser, croire
een Meysje	<i>a girl</i>	une fille
Middag	<i>noon, mid-day</i>	midi, plein jour
een Middag mael	<i>a dinner</i>	un dîné, ou dîner
Middel	<i>mean, middle</i>	moyen
Middel, hulp-middel	<i>remedy</i>	remède
Middelerwyl	<i>in the mean time</i>	cependant
Middelmaetigheyd	<i>mediocrity</i>	médiocrité
't Middelpunt	<i>the centre</i>	le centre
Midden, het middel	<i>midst</i>	milieu
in 't Midden	<i>among or amongst</i>	parmi, entre, au milieu de
Midder-nagt	<i>midnight</i>	minuit
eene Mier	<i>an ant</i>	un fourmi

Mikken	<i>to aim</i>	vifer, buter, mirer
Mild; milddaedig	<i>liberal</i>	libéral, généreux
Milddaedigheyd	<i>liberality</i>	libéralité, générosité
de Milicie, lands	<i>militia, soldiery</i>	la milice
krygs-volk.		
de Milt	<i>the spleen</i>	la rate
Min, minder	<i>less</i>	moins
Min, liefde	<i>love</i>	amour
eenen Minnaer	<i>a lover</i>	un amant, galant
eene Minnaresse	<i>a sweet-heart</i>	une maîtresse
eene Minne, voedster	<i>a nurse, wet-nurse</i>	une nourrice
Minnelyk	<i>lovely</i>	aimable
Minnenydig	<i>jealous</i>	jaloux
Minne-fiek	<i>love-sick</i>	malade d'amour
eene Minuet	<i>a minute</i>	une minute
een Mirakel	<i>a miracle</i>	un miracle
Mis-gebooren	<i>abortive</i>	abortif
Misbruyken	<i>to abuse</i>	abuser
een misdaed	<i>a misdeed, crime</i>	crime
Misgunnen	<i>to envy</i>	envier
Mishaegen	<i>to displease</i>	déplaire
Mishandelen	<i>to use ill</i>	maltraiter
Mis-leyden, be-	<i>to deceive</i>	duper, tromper,
driegen		féduire, fourber
Mis-leyden, ver-	<i>to mislead</i>	égarer, féduire,
leyden		jeter dans l'erreur
Mis-lukken	<i>to miss</i>	manquer, faillir
Mismaekt	<i>deformed</i>	défiguré, difforme
Misnoegt	<i>dissatisfied</i>	mécontent
eene Mispel	<i>a medlar</i>	une nese
Mispryfen	<i>to mispraise</i>	blâmer, mépriser
Mis-rekenen	<i>to misreckon</i>	compter mal, se
		mécompter
de Misse	<i>the Mass</i>	la messe
eenen Misflag	<i>a fault</i>	une faute, erreur,
		bevue
Mistig, Mistig we-	<i>foggy weather</i>	embrumé, chargé
der		de brouillard
Mistrootstig	<i>grieved, afflicted</i>	chagriné, fâché,
		attristé, affligé

Mistrouwen	<i>to mistrust</i>	soupçonner, avoir de la méfiance
Modder, slyk	<i>mud</i>	vase, limon, boue, fange, ou bourbés
Modderagtig	<i>muddy</i>	bourbeux, fangeux
de Mode	<i>the mode</i>	la mode
Moed	<i>courage</i>	courage
Moed geven	<i>to animate</i>	animer
Moede	<i>wearry</i>	las, fatigué
Moeder	<i>mother</i>	mère
Moederloos	<i>motherless</i>	qui n'a point de mère, sans mère
Moederlyk	<i>motherly</i>	maternel, de mère
Moeder-naekt	<i>stark-naked</i>	tout nud, toutenué
Moerfch	<i>marsch, fen</i>	marais
eene Moerbefië	<i>a mulberry</i>	une mûre
Moes, groene kruiden om te eten	<i>porridge herbs</i>	herbes potagères
Moeten	<i>to owe, must</i>	devoir, il faut
eene Moey	<i>an aunt</i>	une tante
Moeyelyk, ongemakkelyk	<i>difficult</i>	difficile, mal-aisé, incommode
Moeyelyk, gestoord	<i>peevish</i>	hargneux, de mauvaise humeur, chagrin, bo urru
Moeyte	<i>trouble</i>	peine
een Mofsel	<i>a muff</i>	un manchon
Mogelyk	<i>possible</i>	possible
Mogelykheyd	<i>possibility</i>	possibilité
Mogen	<i>to be able, to may</i>	pouvoir, être permis
Mogende	<i>mighty</i>	puissant
eene Mol	<i>a mole</i>	une taupe
enen Molen ofte meulen	<i>a mill</i>	un moulin
enen Hand-molen	<i>a hand-mill</i>	un moulin à bras, ou un moulinet
enen Olie-molen	<i>an oyle mill</i>	un moulin à l'huile
enen Water-molen	<i>a water-mill</i>	un moulin à l'eau
enen Wind-molen	<i>a wind-mill</i>	un moulin à vent
enen Molenaer	<i>a miller</i>	un meûnier
eene Molenaerster	<i>a woman-miller</i>	une meûnière

Molen-steen	<i>a mill-stone</i>	meule de moulin
Mol-hoop	<i>a mole-hill</i>	taupinière
een Morn-tengefigt	<i>a vizard</i>	un masque
eenen Momber of	<i>a tutor</i>	un tuteur
Momboir, voogd		
Momberfchap ,	<i>tutelage</i>	tutelle , curatelle
voogdyfchap		
eene Momberfche	<i>a tutorefs</i>	une tutrice
voogdeffè		
Momme-kleederen	<i>mumming, or mas-</i>	habits de mafa-
	<i>king cloaths</i>	rade
Mompelen, Binnens	<i>to mutter, or to</i>	marmonner, grom-
monds fpreken	<i>mumble</i>	der, mutiner
Mompeling	<i>mumbling</i>	murmur
eenen Monarch	<i>a monarch</i>	un monarque
den Mond	<i>the mouth</i>	la bouche
eenen Monnik	<i>a monk</i>	un moine, religieux
een Monfter	<i>a monfter</i>	un monître
Monfteren. Sol-	<i>to mufter</i>	faire paffer à la mon-
daeten monfteren		tre, faire la revue
Monfteren. fet op-	<i>to mufter</i>	comparer , mon-
toonnen tegen het		trèt
goed van een ander		
Moord	<i>murder</i>	meurtre
eenen Moordenaar	<i>a murderer</i>	un meurtrier, affaffin
eenen Moord-kuyf	<i>a cutthroat, a</i>	un coupe-gorge
	<i>dangerous place</i>	
eene Moorderesse	<i>a murderess (a</i>	une meurtrière
	<i>she-murderer)</i>	
eenen Mooriaen	<i>a blackamore</i>	un maure, more
eene Mootinne	<i>a she blackamore</i>	une négresse
Mooy, fchoon	<i>pretty, fine</i>	joli, gentil, mignon,
		beau, bel, belle
Morgen	<i>to-morrow</i>	demain
enMorgen(lands)	<i>an acre</i>	un acre, mefure
		de terre
den Morgen-ftond	<i>the morning</i>	le matin, la matinée
Morren	<i>to repine at</i>	être fâché, fe re-
		pentir, murmurer
Motfig	<i>fluttish</i>	fale, mal-propre,
		falope, mafade

eenen Mortier , vyzel	<i>a mortar</i>	un mortier
Mortier. Een stuk geschut-ombom- ben te werpen	<i>a mortar-piece</i>	un mortier, pièce d'artillerie
eenen Mortier- stamper	<i>a pestle</i>	un pilon
Morw	<i>mellow</i>	mûr, mou, tendre
Mofch. Ruygte die aen de boo- men groeyt.	<i>moss</i>	mouffe
een Mossel (iekere schelp-vifch)	<i>a muscle (a shell- fish)</i>	une moule
Moft. Nieuwen wyn die nog niet klaer is	<i>must, new, or sweet-wine</i>	moût, du vin doux, vin nouveau
Moftaert	<i>mustard</i>	moutarde
Mout	<i>malt</i>	de la drêche
eene Mouw	<i>a sleeve</i>	une manche
eene Mud, mudde (fekere maet)	<i>twelve bushels</i>	un septier
eenen Muer	<i>a wall</i>	un mur, une muraille
eene Mug of mugges	<i>a midge, or gnat</i>	cousin, moucheron
de Munt	<i>the mint</i>	la monnoie
Munten	<i>to coin money</i>	battre ou frapper la monnaie
eenen Munter	<i>a coiner</i>	un monnoyeur
Murmureeren	<i>to murmur</i>	murmurer
Musket	<i>musket</i>	moufquet
Muskus	<i>musk</i>	musc
Mufiek	<i>musick</i>	musique, symphonie
eene Muts	<i>a cap</i>	un bonnet
eene Muyl. Muyle die men aen de voeten draegt	<i>a slipper</i>	une pantoufle, mule de cham- bre
Muyl-banden, eenen muyl-band aendoen	<i>to muzzle</i>	emmufeler, mettre une mufelière
eenen Muyl-ezel	<i>a mule</i>	un mulet, ou mule
eene Muys	<i>a mouse</i>	une souris
Muyten	<i>to mutiny</i>	se mutiner
Muyter, muyt- maeker	<i>mutineer, sedi- tious man</i>	mutin, féditieux, révolté

My	<i>me</i>	me, moi
Myden, ontwyken	<i>to avoid</i>	éviter
eene Myl (meetkundige myl)	<i>a mile [a measured mile]</i>	un mille (un mille géométrique)
Mynen, myne, myn	<i>my, mine</i>	mon, ma, mes
den mynen, de myne, het myne	<i>mine, my own</i>	le mien, la mienne
eene Myn. Eene mynonderd'ærde	<i>a mine</i>	une mine
Myn Heer	<i>sir, or master</i>	monsieur
My selve	<i>my-self</i>	moi-même
eene Myt. (Een wormken)	<i>a mite [a worm]</i>	une mite (un petit ver)
een Myter	<i>a mitre</i>	une mitre

N

Na. Digt by, na by	<i>near, by, hard by</i>	près, auprès, tout près
Na, agter *	<i>after</i>	après
Na agter	<i>behind</i>	derrière, par derrière
Nabootsen. Navolgen, namaeken	<i>to imitate, to counterfeit</i>	imiter, copier, contrefaire
Naby. Van naby, by, digt by	<i>near, nigh</i>	près, proche. De près
Nadeel, schade, verlies, agterdeel	<i>loss, damage, hurt, prejudice, disadvantage</i>	perte, dommage, tort, préjudice, désavantage
Nademael, dewyl, vermits, terwyl	<i>seeing, or seeing that; since</i>	puisque, vu que
Nader	<i>nearer, nigher</i>	plus près, plus proche
Naderen. Bykomen	<i>to draw near, to approach</i>	approcher, s'approcher
Naderhand. Daer naer, vervolgens	<i>afterwards</i>	après, ensuite, depuis
Nadien, vermits	<i>since, seeing</i>	puisque, vu que
Nadoen, navolgen, namaeken	<i>to imitate</i>	imiter, faire ce qu'un autre a fait
enen Naed	<i>a seam</i>	une couture

Naeken, genaken	<i>to approach, to draw near</i>	approcher, s'approcher
Naekt, blood	<i>bare, naked</i>	nud, nue
eene Naeld	<i>a needle</i>	une aiguille
eenen Naelde-koker	<i>a needle-case</i>	un étui
eenen Naem	<i>a name</i>	un nom
Naementlyk. By naeme	<i>namely, to wit</i>	nommément, savoir
een Naem-woord. een selfstandig naem-woord	<i>a noun, a substantif</i>	un nom substantif, un substantif
Naer, ergens naer toe	<i>to</i>	à, vers, en, pour
Naer, volgens	<i>according to</i>	selon, suivant
Naer, schrikkelyk, afgrysslyk	<i>frightful, dreadful, gasty</i>	affreux, horrible, effroyable, terrible
Naerheyd	<i>horrible, fearful</i>	horreur, horrible
Naeste	<i>next</i>	proche, prochain
Naest. Even-naelten	<i>neighbour</i>	le prochain
ten Naelten by	<i>almost</i>	à peu près
Naeyen	<i>to sew, or sow</i>	coudre
eene Naeyster	<i>a seamstress</i>	une couturière
Nagaln, weer-klank	<i>echo</i>	écho, retentissement
Nagalmen, weer-klinken	<i>to echo, reverberation of sound</i>	retentir, résonner
eenen Nagel, spyker	<i>a nail</i>	un clou
de Nagels van de vingeren	<i>the nails of the fingers</i>	les ongles
Nagelen. Vast nagelen	<i>to nail</i>	attacher, clouer
den Nagt	<i>the night</i>	la nuit
eenen Nagtegael	<i>a nightingale</i>	un rossignol
Nakomelingichap	<i>posterity, off-spring, descendants</i>	la postérité, les descendants
Nalaeten, versuy-men	<i>to neglect</i>	négliger
Nalaeten, agterlaeten	<i>to leave, or to bequeath</i>	laisser
Nalaeten by testament	<i>to bequeath</i>	léguer, laisser par testament

Nalaetig, verſuy- mende	<i>negligent</i>	négligent, négli- gente
Nalaetigheyd, na- laeting	<i>negligence, neg- lect, omiſſion</i>	négligence, omiſ- ſion
Namaeken	<i>to imitate, to copy, to counterfeit</i>	imiter, copier, contrefaire
Namaeker	<i>counterfeiter</i>	contrefaifeur
Namaekſel, na- maeking	<i>counterfeiting</i>	ouvrage contrefait, contrefaſtion
eene Nap. Een houten bak	<i>a bowl</i>	une écuille de bois, jatte
Narigt, berigt	<i>advice, information</i>	avis, information
Naspeuren	<i>to follow by the track, to ſearch</i>	rechercher
Naſtaen. Naer iet ſtaen	<i>to aim, or aſpire at, to ſtand for</i>	aspirer, prétendre
Nat	<i>wet</i>	mouillé, ée
Nat, vogtig	<i>humid, moiſt</i>	humide, moite
Natheyd, nattig- heyd	<i>humidity, moiſtneſs</i>	humidité
Natuer	<i>nature</i>	la nature
Natuerlyk	<i>natural</i>	naturel, elle
Natuerlyk	<i>naturally</i>	naturellement
den Navel	<i>the navel</i>	le nombril
Navolgen, volgen	<i>to follow</i>	ſuivre
Navolgen, ver- volgen	<i>to puſue, to proſe- cute</i>	poursuivre
Navolgen, opvolgen	<i>to ſucceed</i>	ſuccéder
Navraegen	<i>to demand</i>	demander
Nauw, eng	<i>narrow</i>	étroit, étroite
Nauwelyks. Ter nauwer nood	<i>ſcarce, or ſcar- cely</i>	à peine
Nauwkeurig	<i>exact, ſtrict, punctual</i>	exact, précis, punctuel
Nazoeken, onder- zoeken	<i>to ſearch, to ſearch into</i>	chercher, viſiter, re- chercher, examiner
Neder, neer	<i>low, ſhallow</i>	bas, baſſe
Neder	<i>down</i>	en bas, bas
Neder-buygen	<i>to bow down</i>	plier, courber
Neder-daelen	<i>to deſcend</i>	deſcendre
Neder-geſlaegen	<i>dejected, caſt down</i>	renverſé

Nederig	<i>humble</i>	humble, soumis, ifo
Neder-knielen	<i>to kneel, or kneel down</i>	s'agenouiller, se mettre à genoux
eene Nederlaege	<i>a defeat</i>	une défaite, dérouté
Neder-leggen	<i>to lay down</i>	poser, mettre bas
Neder-slaen. Om verre smyten	<i>to throw down, to strike down</i>	renverser, jeter par terre
Neder-slagtig, neer-slagtig	<i>affrighted, dejected</i>	consterné, ée, abattu, ue
Nederwaerts	<i>below</i>	en bas
Neder-werpen	<i>to cast down, to deject</i>	abattre, renverser, jeter par terre
Neder-zetten	<i>to set down</i>	poser, mettre bas
Neder-zitten	<i>to sit down</i>	s'asseoir
zit Neder	<i>sit down, sit you down</i>	asseyez-vous
eenen Neef	<i>a nephew, a cousin</i>	un neveu, cousin
Neemen	<i>to take</i>	prendre
Neemer, neemster	<i>a taker</i>	preneur, euse
Neen	<i>no</i>	non
Neerhaelen, neer-trekken	<i>to pull down</i>	tirer en bas
• Neering, koop-handel	<i>trade, commerce</i>	trafic, commerce, négoce
Neering, aftrek	<i>custom, business, sale</i>	débit
Neerftig	<i>applied, diligent, assiduous</i>	appliqué, ée, diligent, ente, assidu, ue
Negen	<i>nine</i>	neuf
Negentig	<i>ninety</i>	nonante, quatre-vingt-dix
eenen Negotiant	<i>a merchant, a trader</i>	un négociant
Negotie	<i>trade</i>	négoce
Negotieeren	<i>to negotiate</i>	négocier
Nek, den agterhals	<i>nape, the hinder part of the neck</i>	la nuque
Nergens	<i>no where</i>	nulle part
Nest, vogel-nest	<i>a nest</i>	un nid
Nestel, nesteling, ryg-snoer	<i>a point, a tagged-point, a lace</i>	une aiguillette, un lacet
Net. Zuyver	<i>neat, tight, nice</i>	propre, net, nette
eene Net	<i>a net</i>	un filet, des rets
Netel, brand-netel	<i>nettle</i>	ortie

Nevel. Mist	<i>mist, fog</i>	brouillard
Nevens	<i>besides, with</i>	à côté, près, joignant
Hier nevens, ofte hier mede	<i>here with, with these</i>	ci-joint
den Neus	<i>the nose</i>	le nez
eenen Neusdoek	<i>a handkerchief</i>	un mouchoir
de Neus-gaten	<i>the nostrils</i>	les narines
Neygen. Buygen, afhellen	<i>to incline, to have a propension to</i>	incliner, pencher
Neygen [als 't vrouwvolk]	<i>to make a curtsy</i>	faire une révérence
Neyging. Gene-gentheyd tot iet	<i>inclination</i>	inclination, penchant
Niemand	<i>no body</i>	personne
de Nieren	<i>the kidneys</i>	les rognons
Niefen	<i>to sneeze</i>	étternuer
Niet	<i>nothing, or nought</i>	rien, néant
Niet	<i>not</i>	pas, point
Te nietdoen. Vernietigen	<i>to abolish, to abrogate, to cancel</i>	abolir, anéantir, abroger, annuller
Niet tegenstaende, niet te mia	<i>nevertheless, notwithstanding</i>	néanmoins, cependant, pourtant
Nieuw	<i>new</i>	neuf, nouveau, nouvel
Nieuwers Nergens	<i>no where</i>	nulle part
Nieuwe tydingen	<i>new tidings</i>	nouvelle, nouvelles
Van nieuws aen.	<i>anew, over again</i>	de nouveau
Op nieuws		
Nieuwsgierig.	<i>curious</i>	curieux, euse
Nigt	<i>a she-cousin, niece</i>	cousine, nièce
Nimmer, of nimmermeer	<i>never</i>	jamais
Noemen	<i>to name</i>	nommer
Noen. Middag	<i>noon</i>	midi
Nog	<i>yet, as yet</i>	encore
nog, of noch	<i>nor, neither</i>	ni
nogtans	<i>yet, and yet, but yet, nevertheless</i>	néanmoins, cependant, pourtant
Nommer of number	<i>number</i>	numéro
eene Non of nonne	<i>a nun</i>	une religieuse, nonne
Nood, perykel, gevaer	<i>danger, peril</i>	danger, péril
Nood, gebrek, behoeft	<i>misery, poverty, misfortune</i>	misère, malheur

Nood. Noodfaekelykheyd	<i>necessity, need</i>	nécessité, besoin
Nooddruff. Onderhoud	<i>necessaries, livelihood</i>	le nécessaire, l'entretien
Nooden. Noodigen	<i>to invite, to desire to come</i>	inviter
Nood-hulp	<i>help, aid, succour</i>	aide, assistance, secours
Nood hulp	<i>meet-help, proper succour, or assistance and relief</i>	aide, ou secours à propos & convenable
Nood-lot	<i>chance, fate, destiny</i>	sort, destin, destinée, fatalité
Noodwendigheyd	<i>necessity</i>	nécessité
Noodzaekelyk	<i>necessary</i>	nécessaire
Noodeloos. Onnoodig	<i>needless</i>	inutile, qui n'est pas nécessaire
Noopende. Aengaende	<i>touching, concerning</i>	touchant, concernant
Noord, noorden	<i>north, septentrion</i>	nord, septentrion
eene Noot	<i>a nut</i>	une noix
Noote-muskaet	<i>a nut-meg</i>	noix muscade
Norsch. Stuers	<i>fierce, haggard</i>	farouche, haggard
eenen Notaris	<i>a notary</i>	un notaire
Notereu	<i>to note</i>	noter; remarquer
Noyt	<i>never</i>	jamais
Nu. Tegenwoordig	<i>now, at present</i>	à cette heure, à présent, maintenant
Nogter	<i>fasting</i>	à jeun
Nut, nuttig	<i>useful</i>	utile, avantageux
Nuttig zyn	<i>to avail</i>	être utile
Nyd, nydigheyd	<i>envy</i>	envie
Nydig	<i>envious</i>	envieux, euse
eenen Nydigael	<i>an envious man</i>	un envieux
Nypen	<i>to nip, to pinch</i>	pincer
Nyp tang	<i>a pair of pincers</i>	tenailles

O

O!	<i>oh!</i>	o!
Obligatie, schuldbrief, verbinding	<i>a bond</i>	obligation
de Oceaen. De groote zee	<i>the ocean</i>	l'océan

Och!	ah!	ah! oh!
Oeffenen	to exercise	exercer, pratiquer
Oeffening	exercise	exercice, pratique
een Oefter	an oyster	une huître
Oever	shore, bank	rivage, bord, rive
Of, ofte	or, either	ou
Offeren, op-offe- ren	to offer, sacrifice	offrir, sacrifier, immoler
Offer. Offerhande	sacrifice, offering, oblation	sacrifice, offran- de, oblation
Offeraer	a sacrificer	sacrificateur, prêtre
Oir. Erve, nasaet	an heir, successor	héritier, succes- seur, hoir
eene Okkernoot	a wall-nut	un gerneau
Olie	oil	de l'huile
Oliën	to oil	huiler
eenen Olifant	an elephant	un éléphant
't Olisfel, 't laetste Olisfel	the extreme unction	l'extrême onction, les saintes huiles
Oli-slaen, Olijmae- ken	to make oil	faire de l'huile
eenen Oli-slager	an oil-maker	un huilier
eene Olyf of olyve	an olive	une olive
Om, voor	for	pour, à cause
Om, omtrent	about	autour, environ
Om dat	because	parce que, à cause que
Omhelzen	to embrace	embrasser
Omhelzing	embracing	embrassement
Omhoog	aloft	en haut
Omkeeren	to turn, about	touiner, retourner
Omkeeren. 'T on- derste boven keeren	to over-turn, to turn upside down	verser, renverser, bouleverfer
Omkoopen. Met geld omkoopen	to bribe	corrompre, ga- gner
Omleeg, beneden	below, down	en bas
Omringen	to surround, invi- ron, invest	environner, entou- rer, investir
Omroeren	to move	remuer
Omflag	cover	couvert, couver- sure, enveloppe

Ondervraegen	<i>to interrogate, to examine</i>	interroger, questionner, examiner
Ondervraeging	<i>interrogation, examination</i>	interrogation, examen
Onderwerpen	<i>to submit</i>	soumettre, assujettir
Zig onderwinden, onderneemen	<i>to attempt, to undertake</i>	entreprendre
Onderwyfen	<i>to instruct</i>	instruire, enseigner
Onderzaet	<i>a subject</i>	sujet
Ondeugd. Quaed, sonde	<i>naughtiness, ill, sin, vice</i>	moral, péché, vice
Ondeugend. Quaed	<i>naughty, wicked, corrupt, worthless</i>	méchaut, mauvais
Ondienstelyk, of ondientlig	<i>unserviceable</i>	inutile, qui ne sert à rien
Ondienstigheyd	<i>unserviceableness</i>	inutilité
Ondiep	<i>shallow</i>	peu profond, onde
Oneer	<i>dishonour</i>	deshonneur
Oneerbaer	<i>dishonest</i>	dés honnête, lubrique, impudique
Oneerbiedig	<i>irreverent</i>	irrévérent, entre, irrespectueux, euse
Oneffen	<i>uneven, unequal</i>	inégal, ale
Oneffen. Ruydig	<i>rough, rugged</i>	rabotteux, euse
Onegt. Onwettig	<i>illegal, illegitimate, bastard</i>	illégal, ale, illégitime, bâtard, ar de
Onervaeren	<i>unexpert</i>	inexpérimenté
Oneygen	<i>improper, unfit</i>	impropre
Oneyndelyk	<i>infinitely</i>	infiniment
Onfeylbaer	<i>infallible</i>	infaillible
Ongeagt	<i>unregarded, disesteemed, despised</i>	méprisée, ée, peu estimé, ée
Ongeakkerd. Onbeploegd	<i>not cultivated, untilled</i>	en friche, inculte
Ongebruykelyk	<i>unusual, out of use</i>	inusité, ée, qui n'est plus en usage
Ongedierte	<i>vermin</i>	vermine
Ongeduerig	<i>inconstant, unconstant, unquiet, restless</i>	inconstant, ante
Ongehoord	<i>unheard</i>	inouï, ie
Ongehoorsaem	<i>disobedient</i>	désobéissant, ante, rebelle, indocile

Ongeleerd	<i>ignorant, illiterate, unacquainted with</i>	ignorant, ante
Ongelooflyk	<i>incredible</i>	incroyable
Ongeloovigheyd	<i>incredulity</i>	incrédulité
Ongelukkig	<i>unhappy, unfortunate</i>	malheureux, euse, infortuné, ée
Ongelyk. Onregt	<i>injury</i>	tort, injustice, injure
Ongelyk. Leed, fmaed	<i>offence, wrong, injury, abuse, affront</i>	offence, mépris, injure, ignominie
Ongelyk. Schade	<i>wrong, damage</i>	tort, dommage
Ongelyk. Onoffen	<i>uneven, unequal</i>	inégal, ale
Ongemakkelyk	<i>uneasy</i>	mal-aisé, difficile, incommode
Ongemanierd	<i>unmannerly</i>	incivil, grossier
Ongemcen, of ongemeyn	<i>extraordinary, not common</i>	extraordinaire, qui n'est pas commun
Ongenaede	<i>disgrace</i>	disgrace
Ongenoeglyk	<i>unpleasant</i>	desagréable
Ongenoegen	<i>discontent, displeasure</i>	mécontentement, déplaisir, chagrin
Ongepolyft	<i>unpolished, unburnished</i>	qui n'est point poli ou bruni, mat
Ongeraekt	<i>untouched</i>	qui n'est point touché
Ongeregeld	<i>unruly, unorderly, lewd</i>	déréglé, ée
Ongeregtigheyd	<i>injustice, iniquity</i>	injustice, iniquité
Ongerustheyd	<i>unquietness, trouble</i>	inquiétude, trouble
Ongeschend	<i>inviolable or inviolated, not hurt</i>	entier, ere, qui n'est point endommagé
Ongeseheyden	<i>unparted</i>	qui n'est point séparé ou partagé
Ongeschikt	<i>unhandsom, immodest, impertinent</i>	malhonnête, immodeste, impertinent, ente
Ongeschooren	<i>unshaved, or unshaven, unshorn</i>	qui n'est point rasé, coupé, tondu, &c.
Ongestaedig	<i>inconstant, fickle, changeable, variable</i>	inconstant, ante, volage, changeant, variable
Ongetemd	<i>untamed</i>	indompté, ée
Ongetemperd	<i>intemperate</i>	intempéré, ée
Ongetrouw	<i>unfaithful, perfidious</i>	infidèle, perfide

Ongetrouwd	<i>unmarried</i>	qui n'est pas marié
een Ongetrouwd man	<i>a bachelor</i>	un garçon qui n'a jamais eu de femme
Ongetwyffeld	<i>undoubtedly</i>	indubitablement, sans doute
Ongeval	<i>mischance, dis- aster, accident</i>	malheur, désastre, accident
Ongeveynfd. Op- regt, openhertig	<i>unfeigned, candid</i>	sincère, candide
Ongevoelig	<i>unsensible</i>	insensible
Ongewaterd Zuy- ver	<i>pure, clear, unsullied, not mixed with water</i>	pur, pure, sans eau
Ongewoon	<i>unaccustomed</i>	inaccoutumé
Ongewoon. Zeld- zaam	<i>unusual, rare, not common</i>	rare, extraordi- naire
Ongewoonte, on- gewoonheyd	<i>disusage, or di- suse</i>	désaccoutumance, faute de coutume
Ongezegd	<i>untold</i>	qu'on n'a pas dit
Ongezond. Ziek	<i>indisposed</i>	indisposé, ée
Ongezond. Scha- delyk voor de gezondheyd	<i>unhealthy, unhe- althful, unwho- lesome</i>	mal-sain, aine
Ongezondheyd	<i>indisposition, incom- modity, sickness</i>	indisposition, incom- modité, maladie
Ongodlyk	<i>ungodly, impious</i>	impie
Onheylig	<i>unholy, profane</i>	profane
Onkosten	<i>expense, cost, charges</i>	dépense, frais
Onkruid	<i>tares, weeds</i>	ivraie, sarclure, mauvaise herbe
Onkuyfch	<i>unchaste, lascivi- ous</i>	impudique, las- cif, ive, lubrique
Onkuyfcheyd	<i>unchastity, lascivi- ousness</i>	impudicité, lubri- cité, lasciveté
Onkuyfchelyk	<i>unchastely, lascivi- ously</i>	impudiquement, lascivement
Onlydelyk. On- verdraegelyk	<i>unsupportable, in- tolerable</i>	insupportable, in- tolérable
Onlydelyk. Die niet lyden kan	<i>impassible, inca- pable of suffering</i>	impassible
Onmagtig. Swak	<i>weak, impotent</i>	foible, impuissant

Onmogelyk	<i>impossible</i>	impossible
Onmogelykheyd	<i>impossibility</i>	impossibilité
Onnatuerlyk	<i>unnatural</i>	qui n'est point naturel; dénaturé
Onnoodig	<i>useless</i>	inutile
Onnoodzaekelyk	<i>unnecessary</i>	inutile, qui n'est pas nécessaire
Onnoozel	<i>harmless, innocent</i>	innocent, ente
Onnozel. Slegt	<i>filly</i>	simple, sot, niais
Onnutlyk	<i>needlessly</i>	inutilement
Onordentlyk	<i>unorderly</i>	confus, use
Onpartydig	<i>impartial</i>	impartial, ale
Onpasselyk	<i>indisposed, sick or out of order</i>	indisposé, ée, qui se porte mal, incommodé, ée
Onprofytelyk, of onprofytig	<i>unprofitable</i>	inutile, peu profitable
Onredelyk. Redeloos	<i>irrational, void of reason, brute</i>	irraisonnable, brute
Onderelyk. Onbillyk	<i>unreasonable</i>	déraisonnable, injuste
Onredelyk. Beestagtig	<i>brutish, beastly</i>	brutal, ale
Onregtveerdig	<i>unjust, unrighteous</i>	injuste, inique
Onregtveerdig, of onregtveerdiglyk	<i>unjustly, unrighteously</i>	injustement, iniquement
Onregtveerdigheyd	<i>unjustice, unrighteousness</i>	injustice, iniquité
Onreyn. Onzuyver	<i>unclean, foul</i>	impur, ure, sale
Onryp	<i>unripe</i>	qui n'est pas mûr, verd, verte
Ons	<i>us, our</i>	nous
Tusschen Ons, onder Ons	<i>amongst us, between, betwixt</i>	entre nous
Ons, onze	<i>our or ours</i>	notre, nos
Onschuld. Onnoozelheyd	<i>innocence</i>	innocence
Onschuld. Verschooning	<i>excuse</i>	excuse
Onschuldig	<i>innocent, not guilty</i>	innocent, ente, qui n'est point coupable

Onfmaekelyk	<i>unsavoury, tasteless, disgusting</i>	fade, insipide
Onstandvastig	<i>inconstant, changeable, fickle, variable</i>	inconstant, ante, changeant, ante, volage, variable
Onstandvastigheyd	<i>inconstancy, unsteadfastness</i>	inconstance, légré-té
Onsterffelyk	<i>immortal</i>	immortel, elle
Onsterffelyk maeken	<i>to immortalize</i>	immortaliser, ou rendre immortel
Onsterffelykheyd	<i>immortality</i>	immortalité
Onsterk	<i>not strong, feeble, weak</i>	qui n'est pas fort, foible, peu ferme
Ontbinden. Losmaeken	<i>to untie, loosen, dissolve</i>	délier, détacher, dénouer
Ontbloot	<i>uncovered, stripped</i>	découvert, dépouillé
Ontblooten. Bloot maeken	<i>to uncover, strip, deprive</i>	découvrir, dénuer, dépouiller
Ontbonden	<i>loosened, dissolved</i>	délicé, détaché
Ontbreeken	<i>to want</i>	manquer
een Onbyt	<i>a breakfast</i>	un déjeuner
Ontbyten	<i>to breakfast</i>	déjeuner
Ontdekken	<i>to discover, perceive, unveil</i>	découvrir, appercevoir, dévoiler
Ontdoen	<i>to undo</i>	défaire
Ontdooyen	<i>to thaw</i>	dégeler, se fondre
eenen Ontfang of ontfangst	<i>a receipt</i>	une recette
Ontfangen	<i>to receive</i>	recevoir
Ontfangen. Bevrugt worden	<i>to conceive</i>	concevoir
eenen Ontfanger	<i>a receiver</i>	un receveur
Ontgaen. Ontwyken	<i>to avoid, to retire, to escape</i>	éviter
Ontgaen. Vergaeten, uyt de gedagten gaen	<i>to escape</i>	échapper
Ontgespen	<i>to unbuckle</i>	déboucler
Ontginnen. Opfnyden	<i>to cut or make the first cut</i>	entamer
Ontgorden	<i>to ungird</i>	déceindre

Ontgraeven	<i>to dig out of the ground</i>	déterrer
Ontgraeven. Een lyk ontgraeven	<i>to dig a corpse out of the ground</i>	déterrer, exhumer
Ontgraeven, nog niet begraven	<i>unburied</i>	qui n'est pas enterré; sans sépulture
Onthael. Onthaeling	<i>reception, receiving</i>	accueil, réception
Onthaelen	<i>to receive, to make welcome</i>	recevoir, accueillir, faire un bon accueil
Onthoofd	<i>beheaded</i>	décapité, décollé
Onthoofden	<i>to behead</i>	décapiter, décoller
Onthoofding	<i>a beheading</i>	la décollation
Onthout. Geheugenisse	<i>remembrance, recollection</i>	mémoire, souvenir
Onthouden. In-dagtig zyn	<i>to retain, remember</i>	retenir, se souvenir, se ressouvenir
Onthouden. Agterhouden	<i>to withhold, to detain</i>	retenir, détenir
Onthouden. Zig onthouden	<i>to abstain</i>	s'abstenir
Zig onthouden. Naerlaeten	<i>to forbear, to abstain</i>	s'empêcher, s'abstenir
Zig ergens onthouden, zyn verblyf houden	<i>to sojourn, to keep ones abode</i>	séjourner, demeurer, tenir sa demeure
Onthouder	<i>a with-holder</i>	détenteur
Onthouding, of onthoudenis, geheugen	<i>remembering, retaining</i>	mémoire, souvenir
Onthouding. Afhouding	<i>abstinence, abstaining</i>	abstinence
Onthouding van vrouwen	<i>continency or continence</i>	continence
Ontkennen. Loochenen	<i>to deny, to disown or disclaim</i>	nier, défavouer
Ontknoopen	<i>to untie</i>	déliier, dénouer
Ontknoopt	<i>untied</i>	délié, dénoué
Ontknoepen	<i>to unbutton</i>	déboutonner
Ontkomen	<i>to escape, evade</i>	échapper, éviter, se sauver
Ontlaeden	<i>to unload</i>	décharger

Ontlasten	<i>to discharge</i>	décharger
Ontleden. Ontlit- ten	<i>to anatomize, dis- member, dissect</i>	anatomiser, démem- brer, disséquer
Ontloopen	<i>to escape, evade</i>	échapper, se sauver, s'enfuir, s'évade r
Ontmoeten	<i>to meet or to meet with</i>	rencontrer
Ontneemen	<i>to take, to take away</i>	prendre, ôter
Ontneemen. Met geweld ontneemen	<i>to ravish or rob, to take by force</i>	ravir
Ontoeganglyk	<i>inaccessible</i>	inaccessible
Ontraeden	<i>to dissuade, to advi- se to the contrary</i>	déconseiller, dis- suader, détourner
Ontrent	<i>about, thereabouts</i>	environ
Ontrouw. Onge- trouwigheyd	<i>unfaithfulness, dis- loyalty, perfidi- ousness</i>	infidélité, déloy- auté, perfidie
Ontrouw	<i>unfaithful, dis- loyal, perfidious</i>	infidèle, déloyal, perfide
Ontschoend. Bloots- beens, bloots- voets	<i>whose shoes and stockings are off, bare-legged, bare-footed</i>	déchauffé, ée, les jambes nues, les pieds nus
niemand Ontschoe- nen	<i>to pull off on's shoes and stockings</i>	déchauffer quel- qu'un
Ontschildig. Ont- schuldglyk	<i>excusable, to be excused</i>	excusable
Ontschildigen	<i>to excuse</i>	excuser
Ontschildigen. Regtveerdigen	<i>to clear, to excuse, to exculpate or justify</i>	disculper
Ontslaen. Vrylae- ten	<i>to deliver, release, discharge, rid</i>	délivrer, relâcher, décharger, élargir
Ontslaen. Van zon- den ontslaen	<i>to absolve</i>	absoudre
Ontslippen.	<i>to slip away</i>	s'échapper, se sauver
Ontsnappen	<i>to escape, to snap away</i>	s'échapper, s'éva- der, se sauver
Ontspannen	<i>to unbend, to sac- ken, to loosen</i>	débander, détendre
Ontsteeken.	<i>to kindle</i>	allumer
		Ontstollen

Ontstellen	<i>to trouble, alarm, astonish</i>	troubler, alarmer, consterner
Ontstelling of ontsteltenis	<i>trouble, fright, alarm, consternation</i>	trouble, effroi, alarme, consternation
Onttarnen, ont-naeyen	<i>to unsew, to un-stitch, to rip open</i>	découdre
Onttrekken	<i>to subtract</i>	soustraire, ôter
Ontugt. Ontug-tigheyd	<i>incontinence, im-purity, debauch</i>	incontinence, im-pureté, débauche
Ontugtig	<i>incontinent, im-pure, debauched</i>	incontinent, im-pur, débauché
Ontvlieden, ontsnappen	<i>to escape, evade</i>	échapper, évader
Ontvliegen	<i>to fly away</i>	s'envoler
Ontvlugten	<i>to fly, to run away</i>	s'enfuir, se sauver
Ontvouwen	<i>to unfold</i>	deplier
Ontvouwen. Ver- klaeren, uytleggen	<i>to unfold, dis-play, explain</i>	exposer, expliquer, développer
Ontwaeken	<i>to awake</i>	s'éveiller
Ontwapenen	<i>to disarm</i>	desarmer
Ontwennen	<i>to disaccustom, to break off or wean from a custom or habit</i>	désaccoutumer
Ontydig	<i>premature, aerly, untimely</i>	prématuré, ée
Ontydig	<i>unseasonable</i>	hors de saison, à contre-temps
Ontzag. Eerbied	<i>respect</i>	respect
Ontzag. Gezag	<i>authority</i>	autorité
Ontzegelen	<i>to unseal</i>	décacheter
Ontzeggen, weygeren	<i>to deny, to refuse</i>	refuser
Ontzien. Eeren	<i>to respect</i>	respecter
Onveranderlyk	<i>unalterable, immutable</i>	immuable
Onveranderlyk, Standvastig	<i>unchangeable, firm, unvariable</i>	constant, ante-ferme, invariable
Onverbeterlyk. Dat niet kan verbeterd worden	<i>incorrigible, wich cannot be mended</i>	incorrigible, qu'on ne peut pas chan-ger en mieux
Onverbeterlyk. Volmaekt	<i>perfect, accom-plished</i>	parfait, aite
Onvercierd	<i>not adorned, un-trimmed, plain.</i>	sans ornemens, qui n'est point orné ou embelli.

Nood. Noodfaekelykheyd	<i>necessity, need</i>	nécessité, besoin
Nooddrift. Onderhoud	<i>necessaries, livelihood</i>	le nécessaire, l'entretien
Nooden. Noodigen	<i>to invite, to desire to come</i>	inviter
Nood-hulp	<i>help, aid, succour</i>	aide, assistance, secours
Nood hulp	<i>meet-help, proper succour, or assistance and relief</i>	aide, ou secours à propos & convenable
Nood-lot	<i>chance, fate, destiny</i>	fort, destin, destinée, fatalité
Noodwendigheyd	<i>necessity</i>	nécessité
Noodzaekelyk	<i>necessary</i>	nécessaire
Noodeloos. Onnoodig	<i>needless</i>	inutile, qui n'est pas nécessaire
Noopende. Aengaende	<i>touching, concerning</i>	touchant, concernant
Noord, noorden	<i>north, septentrion</i>	nord, septentrion
eene Noot	<i>a nut</i>	une noix
Noote-muskaet	<i>a nut-meg</i>	noix muscade
Norsch. Stuers	<i>fierce, haggard</i>	farouche, haggard
eenen Notaris	<i>a notary</i>	un notaire
Notieren	<i>to note</i>	noter; remarquer
Noyt	<i>never</i>	jamais
Nu. Tegenwoordig	<i>now, at present</i>	à cette heure, à présent, maintenant
Nogter	<i>fasting</i>	à jeun
Nut, nuttig	<i>useful</i>	utile, avantageux
Nuttig zyn	<i>to avail</i>	être utile
Nyd, nydigheyd	<i>envy</i>	envie
Nydig	<i>envious</i>	envieux, euse
eenen Nydigaed	<i>an envious man</i>	un envieux
Nypen	<i>to nip, to pinch</i>	pincer
Nyp tang	<i>a pair of pincers</i>	tenailles

O

O!	<i>oh!</i>	o!
Obligatie, schuld-brief, verbinding	<i>a bond</i>	obligation
de Ocean. De groote zee	<i>the ocean</i>	l'océan

Och!	ah!	ah! oh!
Oeffenen	to exercise	exercer, pratiquer
Oeffening	exercise	exercice, pratique
een Oester	an oyster	une huître
Oever	shore, bank	rivage, bord, rive
Of, ofte	or, either	ou
Offeren, op-offe- ren	to offer, sacrifice	offrir, sacrifier, immoler
Offer. Offerhande	sacrifice, offering, oblation	sacrifice, offran- de; oblation
Offeraer	a sacrificer	sacrificateur, prêtre
Or. Erve, nasaet	an heir, successor	héritier, succes- seur, hoir
eene Okkernoot	a wall-nut	un gerneau
Olie	oil	de l'huile
Oliën	to oil	huiler
eenen Olifant	an elephant	un éléphant
't Olifsel, 't laetste Olifsel	the extreme unction	l'extrême onction, les saintes huiles
Oli-slaen, Oli-mae- ken	to make oil	faire de l'huile
eenen Oli-slager	an oil-maker	un huilier
eene Olyf of olyve	an olive	une olive
Om, voor	for	pour, à cause
Om, omtrent	about	autour, environ
Om dat	because	parce que, à cause que
Omhelssen	to embrace	embrasser
Omhelting	embracing	embrassement
Omhoog	aloft	en haut
Omkeeren	to turn, about	tourner, retourner
Omkeeren. 'T on- derste boven keeren	to over-turn, to turn upside down	verser, renverser, bouleverfer
Omkoopen. Met geld omkoopen	to bribe	corrompre, ga- gner
Omleeg, beneden	below, down	en bas
Omringen	to surround, invi- ron, invest	environner, entou- rer, investir
Omroeren	to move	remuer
Omslag	cover	couvert, couver- sure, enveloppe

Omflag. Belemmering	<i>embarrassment</i>	embarras
Omflyten	<i>to throw down</i>	renverser
Omftandigheyd	<i>circumstance</i>	circonstance
Omwerpen	<i>to over-throw</i>	renverser
Omzigtig. Voorzigtig	<i>circumspect, wary, prudent</i>	circonspect, ecte, prudent, ente
Omzwerven	<i>to wander</i>	errer, parcourir
Onaengenaem	<i>unacceptable</i>	desagréable
Onafhangkelyk	<i>independant</i>	indépendant, ante
Onagtsaem	<i>unmindful</i>	négligent, ente
Onbedagt	<i>inconsiderate</i>	inconsidéré, ée
Onbedreven. Onervaeren	<i>unexperienced</i>	sans expérience, inexpérimenté
Onbekend	<i>unknown</i>	inconnu, ue
Onbekommerd	<i>careless</i>	sans soin, sans souci
Onbeleefd	<i>rude, unpolite, uncivil</i>	incivil, impoli
Onbeloond	<i>unrewarded</i>	sans récompense
Onbeminnyk	<i>not amable</i>	qui n'est point aimable
Onbemuerd	<i>unwalled</i>	sans murailles
Onbequaem	<i>incapable</i>	incapable, inhabile
Onbereyd	<i>unprepared</i>	qui n'est point préparé
Onberispelyk	<i>unreproachable, irreprehensible</i>	irréprochable, irrépréhensible
Onbeschaemd	<i>impudent</i>	impudent, effronté
Onbescheyden	<i>undiscreet</i>	indiscret, ette
Onbesmer	<i>unstained</i>	sans tache
Onbetaelt	<i>unpaid</i>	qui n'est point payé
Onbetaemelyk	<i>uncomely, unseemly</i>	indécent, mésestant, mal-honnête
Onbevekt	<i>unspotted</i>	pur, sans tache
Onbeweeglyk	<i>unmoved, unmoveable</i>	immobile, inébranlable
Onbillyk	<i>unreasonable</i>	déraisonnable
eene Once	<i>an ounce</i>	une once
Ondankbaer	<i>ungrateful, unthankful</i>	ingrat, ate, méconnoissant, ante
Onder	<i>under</i>	sous, deffous, au deffous
Onderaërdsch	<i>subterraneous, or subterranean</i>	souterrain, aine, qui est sous terre

Onderbrengen	<i>to bring under, to subdue</i>	foumettre, assujettir, subjuguier
eenen Onderdaen	<i>a subject</i>	un sujet
Onderdaenig	<i>submissive</i>	foumis, ise
Onderdaenigheyd	<i>submission</i>	foumission
Onderdrukken, verdrukken	<i>to oppress</i>	opprimer, accablér, opprèsser
Ondergaen. Onderstaen	<i>to undergo</i>	subir
Onderhaelen. Inhaelen, in't gaen of ryden, &c.	<i>to over-take</i>	atteindre
Onderheffen. Opheffen, opheven	<i>to lift, raise, or heave up</i>	foulever
Onderhouden	<i>to maintain, to provide for, to support</i>	entretenir
Onderling	<i>mutual, reciprocal</i>	mutuel, réciproque
Ondermynen	<i>to undermine</i>	miner, saper
Ondernemen	<i>to undertake</i>	entreprendre
Onderfcheyden, onderfcheyd maeken	<i>to distinguish, to discern</i>	distinguer, faire la différence, discerner
Onderfchryven	<i>to subscribe</i>	foufcrire, figner
Onderfoeken	<i>to examine</i>	examiner
Onderftand. Byftand	<i>fouccour, aid, assistance</i>	fecours, aide, assistance
Onderftand-geld	<i>subsidy</i>	subside
Onderfte	<i>undermost</i>	tout-au-deffous
't Onderfte boven	<i>upside-down</i>	fens deffus deffous
Onderfteunen.	<i>to uphold, to prop</i>	foutenir, appuyer
Onderftutten	<i>to bear up</i>	foutenir, appuyer
Ondertrouwen	<i>to betroth</i>	fiancer
Ondertuffchen	<i>in the mean time, in the mean while</i>	cependant, en attendant
Ondertuffchen. Somtyds, fomwylen	<i>sometimes, now and then</i>	quelquefois
Ondertuffchen dat	<i>whilst, while, as long as, fo long as</i>	pendant que, tandis que
Ondervinden	<i>to experience</i>	expérimenter
Ondervinding	<i>experience</i>	expérence

Ondervraegen	<i>to interrogate, to examine</i>	interroger, questionner, examiner
Ondervraeging	<i>interrogation, examination</i>	interrogation, examen
Onderwerpen	<i>to submit</i>	soumettre, assujettir
Zig onderwinden, onderneemen	<i>to attempt, to undertake</i>	entreprendre
Onderwyfen	<i>to instruct</i>	instruire, enseigner
Onderzaet	<i>a subject</i>	sujet
Ondeugd. Quaed, sonde	<i>naughtiness, ill, sin, vice</i>	mâl, péché, vice
Ondeugend. Quaed	<i>naughty, wicked, corrupt, worthless</i>	méchant, mauvais
Ondienstelyk, of ondientlig	<i>unserviceable</i>	inutile, qui ne sert à rien
Ondienstigheyd	<i>unserviceableness</i>	inutilité
Ondiep	<i>shallow</i>	peu profond, onde
Oneer	<i>dishonour</i>	deshonneur
Oneerbaer	<i>dishonest</i>	dés honnête, lubrique, impudique
Oncerbiedig	<i>irreverent</i>	irrévérent, ente, irrespectueux, euse
Oneffen	<i>uneven, unequal</i>	inégal, ale
Oneffen. Ruydig	<i>rough, rugged</i>	raboteux, euse
Onegt. Onwettig	<i>illegal, illegitimate, bastard</i>	illégal, ale, illégitime, bâtard, arde
Onervaeren	<i>unexpert</i>	inexpérimenté
Oneygen	<i>improper, unfit</i>	impropre
Oneyndelyk	<i>infinitely</i>	infiniment
Onfeylbaer	<i>infallible</i>	infaillible
Ongeagt	<i>unregarded, disesteemed, despised</i>	méprisée, ée, peu estimé, ée
Ongeakkerd. Onbeploegd	<i>not cultivated, untilled</i>	en friche, inculte
Ongebruykelyk	<i>unusual, out of use</i>	inusité, ée, qui n'est plus en usage
Ongedierte	<i>vermine</i>	vermine
Ongeduerig	<i>inconstant, unconstant, unquiet, restless</i>	inconstant, ante
Ongehoord	<i>unheard</i>	inouï, ie
Ongheoorfaem	<i>disobedient</i>	desobéissant, ante, rebelle, indocile

Ongeleerd	<i>ignorant, illiterate,</i>	ignorant, ante
	<i>unacquainted with</i>	
Ongelooflyk	<i>incredible</i>	incroyable
Ongeloovigheyd	<i>incredulity</i>	incrédulité
Ongelukig	<i>unhappy, unfor-</i>	malheureux, euse,
	<i>tunate</i>	infortuné, ée
Ongelyk. Onregt	<i>injury</i>	tort, injustice, injure
Ongelyk. Leed, smaed	<i>offence, wrong, inju-</i>	offence, mépris,
	<i>ry, abuse, affront</i>	injure, ignominie
Ongelyk. Schade	<i>wrong, damage</i>	tort, dommage
Ongelyk. Onoffen	<i>uneven, unequal</i>	inégal, ale
Ongemakkelyk	<i>uneasy</i>	mal-aisé, difficile,
		incommode
Ongemanierd	<i>unmannerly</i>	incivil, grossier
Ongemcen, of on-	<i>extraordinary,</i>	extraordinaire, qui
gemeyn	<i>not common</i>	n'est pas commun
Ongenaede	<i>disgrace</i>	disgrace
Ongenoeglyk	<i>unpleasant</i>	desagréable
Ongenoegen	<i>discontent, dis-</i>	mécontentement,
	<i>pleasure</i>	déplaisir, chagrin
Ongepolyft	<i>unpolished, un-</i>	qui n'est point poli
	<i>burnished</i>	ou bruni, mat
Ongerackt	<i>untouched</i>	qui n'est point touché
Ongereghd	<i>unruly, unorderly, lewd</i>	dérégulé, ée
Ongeregtigheyd	<i>injustice, iniquity</i>	injustice, iniquité
Ongerustheyd	<i>unquietness, trouble</i>	inquiétude, trouble
Ongeschend	<i>inviolable or invio-</i>	entier, ére, qui n'est
	<i>lated, not hurt</i>	point endommagé
Ongescheyden	<i>unparted</i>	qui n'est point sé-
		paré ou partagé
Ongescht	<i>unhandsom, immo-</i>	malhonnête, im-
	<i>dest, impertinent</i>	modeste, imper-
		tinent, ente
Ongeschooren	<i>unshaved, or nn-</i>	qui n'est point rasé,
	<i>staven, unshorn</i>	coupé, tondu, &c.
Ongestaedig	<i>inconstant, fickle,</i>	inconstant, ante,
	<i>changeable, va-</i>	volage, chan-
	<i>riable</i>	geant, variable
Ongetemd	<i>unsamed</i>	indompté, ée
Ongetemperd	<i>intemperate</i>	intempéré, ée
Ongetrouw	<i>unfaithful, perfidious</i>	insidèle, perfide

Ongetrouwd	<i>unmarried</i>	qui n'est pas marié
een Ongetrouwd man	<i>a bachelor</i>	un garçon qui n'a jamais eu de femme
Ongetwyffeld	<i>undoubtedly</i>	indubitablement, sans doute
Ongeval	<i>mischance, dis- aster, accident</i>	malheur, désastre, accident
Ongeveynsd. Op- regt, openhertig	<i>unfeigned, candid</i>	sincère, candide
Ongevoelig	<i>unsensible</i>	insensible
Ongewaterd Zuy- ver	<i>pure, clear, unsullied, not mixed with water</i>	pur, pure, sans eau
Ongewoon	<i>unaccustomed</i>	inaccoutumé
Ongewoon. Zeld- zaam	<i>unusual, rare, not common</i>	rare, extraordi- naire
Ongewoonte, on- gewoonheyd	<i>disusage, or di- suse</i>	désaccoutumance, faute de coutume
Ongezegd	<i>untold</i>	qu'on n'a pas dit
Ongezond. Ziek	<i>indisposed</i>	indisposé, ée
Ongezond. Scha- delyk voor de gezondheyd	<i>unhealthy, unhe- althful, unwho- lesome</i>	mal-sain, aine
Ongezondheyd	<i>indisposition, incom- modity, sickness</i>	indisposition, incom- modité, maladie
Ongodlyk	<i>ungodly, impious</i>	impie
Onheylig	<i>unholy, profane</i>	profane
Onkosten	<i>expense, cost, charges</i>	dépense, frais
Onkruyd	<i>tares, weeds</i>	ivraie, sarclure, mauvaise herbe
Onkuyfch	<i>unchaste, lascivi- ous</i>	impudique, las- cif, ive, lubrique
Onkuyfcheyd	<i>unchastity, lascivi- ousness</i>	impudicité, lubri- cité, lasciveté
Onkuyfchelyk	<i>unchastely, lascivi- ously</i>	impudiquement, lascivement
Onlydelyk. On- verdraegelyk	<i>unsupportable, in- tolerable</i>	insupportable, in- tolérable
Onlydelyk. Die niet lyden kan	<i>impassible, inca- pable of suffering</i>	impassible
Onmagtig. Swak	<i>weak, impotent</i>	foible, impuissant

Onmogelyk	<i>impossible</i>	impossible
Onmogelykheyd	<i>impossibility</i>	impossibilité
Onnatuerlyk	<i>unnatural</i>	qui n'est point naturel; dénaturé
Onnoodig	<i>useless</i>	inutile
Onnoodzaekelyk	<i>unnecessary</i>	inutile, qui n'est pas nécessaire
Onnoozel	<i>harmless, innocent</i>	innocent, ente
Onnozel. Slegt	<i>filly</i>	simple, sot, niais
Onnutlyk	<i>needlessly</i>	inutilement
Onordentlyk	<i>unorderly</i>	confus, use
Onpartydig	<i>impartial</i>	impartial, ale
Onpasselyk	<i>indisposed, sick or out of order</i>	indisposé, ée, qui se porte mal, incommodé, ée
Onprofytelyk, of onprofytig	<i>unprofitable</i>	inutile, peu profitable
Onredelyk. Redeloos	<i>irrational, void of reason, brute</i>	irraisonnable, brute
Onderelyk. Onbillyk	<i>unreasonable</i>	déraisonnable, injuste
Onredelyk. Beestagtig	<i>brutish, beastly</i>	brutal, ale
Onregtveerdig	<i>unjust, unrighteous</i>	injuste, inique
Onregtveerdig, of onregtveerdiglyk	<i>unjustly, unrighteously</i>	injustement, iniquement
Onregtveerdigheyd	<i>unjustice, unrighteousness</i>	injustice, iniquité
Onreyn. Onzuyver	<i>unclean, foul</i>	impur, ure, sale
Onryp	<i>unripe</i>	qui n'est pas mûr, verd, verte
Ons	<i>us, our</i>	nous
Tusschen Ons, onder Ons	<i>amongst us, between, betwixt</i>	entre nous
Ons, onze	<i>our or ours</i>	notre, nos
Onschuld. Onnoozelheyd	<i>innocence</i>	innocence
Onschuld. Verschooning	<i>excuse</i>	excuse
Onschuldig	<i>innocent, not guilty</i>	innocent, ente, qui n'est point coupable

Onfmaekelyk	<i>unsavoury, tasteless, disgusting</i>	fade, insipide
Onstandvastig	<i>inconstant, changeable, fickle, variable</i>	inconstant, ante, changeant, ante, volage, variable
Onstandvastigheyd	<i>inconstancy, unsteadfastness</i>	inconstance, légèreté
Onsterffelyk	<i>immortal</i>	immortel, elle
Onsterffelyk maekken	<i>to immortalize</i>	immortaliser, ou rendre immortel
Onsterffelykheyd	<i>immortality</i>	immortalité
Onsterk	<i>not strong, feeble, weak</i>	qui n'est pas fort, foible, peu ferme
Ontbinden. Losmaekken	<i>to untie, loosen, dissolve</i>	délier, détacher, dénouer
Ontbloot	<i>uncovered, stripped</i>	découvert, dépouillé
Ontblooten. Bloot maekken	<i>to uncover, strip, deprive</i>	découvrir, dénuer, dépouiller
Ontbonden	<i>loosened, dissolved</i>	délicé, détaché
Ontbreeken	<i>to want</i>	manquer
een Onbyt	<i>a breakfast</i>	un déjeuner
Ontbyten	<i>to breakfast</i>	déjeuner
Ontdekken	<i>to discover, perceive, unveil</i>	découvrir, appercevoir, dévoiler
Ontdoen	<i>to undo</i>	défaire
Ontdooyen	<i>to thaw</i>	dégeler, se fondre
eenen Ontfang of ontfangst	<i>a receipt</i>	une recette
Ontfangen	<i>to receive</i>	recevoir
Ontfangen. Bevrugt worden	<i>to conceive</i>	concevoir
eenen Ontfanger	<i>a receiver</i>	un receveur
Ontgaen. Ontwyken	<i>to avoid, to retire, to escape</i>	éviter
Ontgaen. Vergaeten, uyt de gedagten gaen	<i>to escape</i>	échapper
Ontgelpen	<i>to unbuckle</i>	déboucler
Ontginnen. Opfnyden	<i>to cut or make the first cut</i>	entamer
Ontgorden	<i>to ungird</i>	déceindre

Ontgraeven	<i>to dig out of the ground</i>	déterrer
Ontgraeven. Een lyk ontgraeven	<i>to dig a corpse out of the ground</i>	déterrer, ekhu- mer
Ontgraeven, nog niet begraven	<i>unburied</i>	qui n'est pas enterré; sans sépulture
Onthael. Onthae- ling	<i>reception, recei- ving</i>	accueil, recep- tion
Onthaelen	<i>to receive, to make welcome</i>	recevoir, accueillir, Mr, faire un bon accueil
Onthoofd	<i>beheaded</i>	décapité, décollé
Onthoofden	<i>to behead</i>	décapiter, décoller
Onthoofding	<i>a beheading</i>	la décollation
Onthout. Geheu- genisse	<i>remembrance, re- collection</i>	mémoire, souve- nir
Onthouden. In- dagtig zyn	<i>to retain, remem- ber</i>	retenir, se souvenir, se ressouvenir
Onthouden. Ag- terhouden	<i>to with-hold, to detain</i>	retenir, détenir
Onthouden. Zig onthouden	<i>to abstain</i>	s'abstenir
Zig onthouden. Naerlaeten	<i>to forbear, to ab- stain</i>	s'empêcher, s'ab- stenir
Zig ergens onthou- den, zyn verblyf houden	<i>to sojourn, to keep ones abode</i>	séjourner, demeu- rer, tenir sa demeure
Onthouder	<i>a with-holder</i>	détenteur
Onthouding, of onthoudenis, geheugen	<i>remembering, re- taining</i>	mémoire, souve- nir
Onthouding. Af- houding	<i>abstinence, ab- staining</i>	abstinence
Onthouding van vrouwen	<i>continency or con- tinence</i>	continence
Ontkennen. Loo- chenen	<i>to deny, to disown or disclaim</i>	nier, défavouer
Ontknoopen	<i>to untie</i>	déliar, dénouer
Ontknoopt	<i>untied</i>	délié, dénoué
Ontknoppen	<i>to unbutton</i>	déboutonner
Ontkomen	<i>to escape, evade</i>	échapper, éviter, se sauver
Ontlaeden	<i>to unload</i>	décharger

Ontlasten	<i>to discharge</i>	décharger
Ontleden. Ontlit- ten	<i>to anatomize, dis- member, dissect</i>	anatomiser, démem- brer, disséquer
Ontloopen	<i>to escape, evade</i>	échapper, se sauver, s'enfuir, s'évade r
Ontmoeten	<i>to meet or to meet with</i>	rencontrer
Ontneemen	<i>to take, to take away</i>	prendre, ôter
Ontneemen. Met geweld ontneemen	<i>to ravish or rob, to take by force</i>	ravir
Ontoeganglyk	<i>inaccessible</i>	inaccessible
Ontraeden	<i>to dissuade, to advi- se to the contrary</i>	déconseiller, dis- suader, détourner
Ontrent	<i>about, thereabouts</i>	environ
Ontrouw. Onge- trouwigheyd	<i>unfaithfulness, dis- loyalty, persi- diousness</i>	infidélité, déloy- auté, perfidie
Ontrouw	<i>unfaithful, dis- loyal, perfidious</i>	infidele, déloyal, perfide
Ontchoend. Bloots- beens, bloots- voets	<i>whose shoes and stockings are off, bare-legged, bare-footed</i>	déchaussé, ée, les jambes nues, les pieds nus
niemand Ontschoe- nen	<i>to pull off on's shoes and stockings</i>	déchauffer quel- qu'un
Ontschuldig. Ont- schuldiglyk	<i>excusable, to be excused</i>	excusable
Ontschuldigen	<i>to excuse</i>	excuser
Ontschuldigen. Regtveerdigen	<i>to clear, to excuse, to exculpate or justify</i>	disculper
Ontslaen. Vrylae- ten	<i>to deliver, release, discharge, rid</i>	délivrer, relâcher, décharger, élargir
Ontslaen. Van zon- den ontslaen	<i>to absolve</i>	absoudre
Ontslippen.	<i>to slip away</i>	s'échapper, se sauver
Ontsnappen	<i>to escape, to snap away</i>	s'échapper, s'éva- der, se sauver
Ontspannen	<i>so unbend, to sac- ken, to loosen</i>	débander, détendre
Ontsteeken.	<i>to kindle</i>	allumer
		Ontstollen

Ontstellen	<i>to trouble, alarm, astonish</i>	troubler, alarmer, consterner
Ontstelling of ontsteltenis	<i>trouble, fright, alarm, consternation</i>	trouble, effroi, alarme, consternation
Onttarnen, ont-naeyen	<i>to unsew, to unsew, to rip open</i>	découdre
Onttrekken	<i>to subtract</i>	soustraire, ôter
Ontugt. Ontug-tigheyd	<i>incontinence, impurity, debauch</i>	incontinence, impureté, débauche
Ontugtig	<i>incontinent, impure, debauched</i>	incontinent, impur, débauché
Ontvlieden, ontsnappen	<i>to escape, evade</i>	échapper, évader
Ontvliegen	<i>to fly away</i>	s'envoler
Ontvlugten	<i>to fly, to run away</i>	s'enfuir, se sauver
Ontvouwen	<i>to unfold</i>	deplier
Ontvouwen. Verklaeren, uytleggen	<i>to unfold, display, explain</i>	exposer, expliquer, développer
Ontwaeken	<i>to awake</i>	s'éveiller
Ontwapenen	<i>to disarm</i>	desarmer
Ontwennen	<i>to disaccustom, to break off or wean from a custom or habit</i>	désaccoutumer
Ontydig	<i>premature, aerly, untimely</i>	prématuré, ée
Ontydig	<i>unseasonable</i>	hors de saison, contre-temps
Ontzag. Eerbied	<i>respect</i>	respect
Ontzag. Gezag	<i>authority</i>	autorité
Ontzegelen	<i>to unseal</i>	décacheter
Ontzeggen, weygeren	<i>to deny, to refuse</i>	refuser
Ontzien. Eeren	<i>to respect</i>	respecter
Onveranderlyk	<i>unalterable, immutable</i>	immuable
Onveranderlyk, Standvastig	<i>unchangeable, firm, unvariable</i>	constant, ante, ferme, invariable
Onverbeterlyk. Dat niet kan verbeterd worden	<i>incorrigible, which cannot be mended</i>	incorrigible, qu'on ne peut pas changer en mieux
Onverbeterlyk. Volmaekt	<i>perfect, accomplished</i>	parfait, aite
Onvercierd	<i>not adorned, untrimmed, plain.</i>	sans ornemens, qui n'est point orné ou embelli.

Onverdagt	<i>unexpected, sudden, unthought of</i>	inopinié, imprévu
Onverdraegelyk	<i>insupportable, intolerable</i>	insupportable, intolerable
Onverduldig	<i>impatient</i>	impatient, ente
Onvergeefflyk	<i>unpardonable</i>	impardonnable, irrémissible
Onvergenoegd	<i>discontented</i>	mécontent, ente
Onverhoeds, schielyk, haestelyk	<i>suddenly, on a sudden</i>	subitement, à l'improviste
Onvermoeyd	<i>indefatigable, unwaried</i>	infatigable
Onvermogen	<i>impotency, disability, weakness</i>	impuissance, foible
Onvernuftig. Redeloos	<i>ignorant, stupid, clownish</i>	ignorant, ante, stupide, grossier
Onverschillig	<i>indifferent</i>	indifférent, ente
Onverftandig	<i>ignorant, stupid</i>	ignorant, stupide
Onvertelbaer	<i>unspeakable, inexpressible</i>	inénarrable, indicible
Onverteld	<i>not said, not revealed, untold</i>	non relevé, qui n'a pas été revelé
Onvertfaegd, onbevreesft, stoutmoedig	<i>intrepid, not fearful, fearless, undaunted</i>	intrépide, fans peur, déterminé
Onverwagt	<i>unexpected, at unawares</i>	inattendu, inopinié, imprévue
Onverzaedelyk	<i>insatiable</i>	insatiable
Onverzoenbaer of onverzoenlyk	<i>irreconcilable, implacable</i>	irréconciliable, implacable
Onvoeglyk	<i>incongruous, improper</i>	hors de propos, impropre
Onvolkomen	<i>imperfect, efective</i>	imparfait, défectueux
Onvolmaektheyd	<i>imperfetion</i>	imperfetion
Onvoorzien	<i>unprovided</i>	dépourvu, ue
Onvoorzien. Onverwagt	<i>at unawares, unexpectedly</i>	à l'impoürvue, à l'improviste, inopinément
Onvoorzigtig	<i>imprudent, indiscreet</i>	imprudent, ente, indiscret, ette
Onvriendelyk	<i>unfriendly</i>	desobligeant, ante
Onvrugtbaer	<i>barren, steril, unfruitful</i>	stérille, infertile, infécond, onde

Onuytſprekelyk	<i>unſpeakable</i>	<i>unut- inexprimable</i>
onuytdrukkelyk	<i>terable</i>	<i>inexprefſible dicible</i>
Onuytvindelyk	<i>inſcrutable</i>	<i>unſearchable impénétrable</i>
Onwaer. Vaſch	<i>untrue</i>	<i>faux</i> , qui n'eſt pas véritable
Onwaerdeerlyk	<i>uneſtimable</i>	inéſtimable
Onweder	<i>ſtorm</i>	<i>tempeſt</i>
Onweerdſg	<i>unworthy</i>	orage, tempête indigne
Ottwetende	<i>ignorant</i>	ignorant, ante
Onwetentheyd	<i>ignorance</i>	ignorance
Onwettig. Onegt	<i>illegal</i>	<i>unlawful</i>
Onwillig	<i>unwilling</i>	illégitime
Onwinbaer. On- innemelyk	<i>impregnable</i>	<i>in- imprenable</i>
Onwys, ſot, dwaes,	<i>unwiſe</i>	<i>fooliſh</i>
buytenſpoorig	<i>extravagant</i>	fou, fol, ſot, ex- travagant
eene Oog	<i>an eye</i>	un œil
eenen Oogenblik	<i>a moment</i>	un moment, inſtant
Ook	<i>alſo</i>	auffi
Oogmerk. Oogwit	<i>aim</i>	<i>ſcope</i>
Ooit, oyt, immermeer	<i>ever</i>	but, viſée, deſſein jamais
eenen Oom	<i>an uncle</i>	un oncle
eene Oor	<i>an ear</i>	une oreille
Oordeel	<i>judgment</i>	jugement
Oordeel, gevoelen, goeddanken	<i>advice</i>	<i>judgment</i>
Oordeelen	<i>opinion</i>	avis, jugement, opinion
Oorkonde	<i>to judge</i>	juger
Oorlog	<i>witneſſing</i>	témoignage, foi
Oorſprong. Begin, het beginsel	<i>war</i>	guerre
Oorſprongkelyk	<i>origine</i>	<i>beginning</i>
Oorſprongkelyk.	<i>commencement</i>	origine, commen- cement
Afkomſtig	<i>original</i>	original
Oorzaek. Reden	<i>originally</i>	<i>come</i>
Ooft, Ooſten	<i>from</i>	<i>born</i>
het Ooſten	<i>cauſe</i>	cauſe, ſujet
Ootmoed. Ootmoed- digheyd	<i>eaſt</i>	eſt
Ootmoedig	<i>the eaſt</i>	eſt, l'orient, le levant
Ootmoediglyk	<i>humility</i>	humilité
	<i>humble</i>	<i>ſubmiſſive</i>
	<i>humbly</i>	humble, ſoumis, ſe- humblement

Op	<i>upon, on</i>	sur
Opblaesen	<i>to swell</i>	enfler
Opbouwen	<i>to build again</i>	rebâtir, réparer
Opbreken. Open- breken	<i>to break open</i>	forcer, enfoncer
Opbrengen. Op- voeden	<i>to bring up, or educate</i>	élever, nourrir
Op dat	<i>that</i>	afin que
Op dat niet	<i>least, that not</i>	moins, au moins, afin que rien
Opdraegen. Naer boven draegen	<i>to carry up</i>	monter, porter en haut
Opdraegen. Toe- eygenen	<i>to dedicate</i>	dédier
Opdraegen. Gee- ven	<i>to confer, collate, give or bestow</i>	conférer
Openbaer	<i>publick, manifeste</i>	public, manifeste
Openbaeren. Be- kent maeken, afkondigen	<i>to publish, reveal, manifest, discover</i>	public, réléver, manifeste, dé- clarer
Open doen	<i>to open</i>	ouvrir
Opentlyk. Open- baerlyk	<i>openly, publickly</i>	ouvertement, pu- bliquement
Ophaelen. Naer boven haelen, optrekken	<i>to draw up, to pull up, to hoist up, to carry up</i>	tirer en haut, guinder, hisser, monter
Ophangen	<i>to hang up</i>	pendre, attacher en haut
Ophangen. Aen de galg hangen	<i>to hang</i>	pendre
Opheffen	<i>to lift up, to heave up, to raise up</i>	lever, élever, fou- lever
Opheldereren	<i>to clear</i>	éclaircir, éclairer
Ophouden. Af- breken	<i>to discontinue</i>	discontinuer
Ophouden. On- dersteunen	<i>to sustain</i>	foutenir
Ophouden. Aflaeten	<i>to cease</i>	cesser
Opinie. Gevoelen	<i>opinion</i>	opinion
Opklimmen	<i>to mount</i>	monter
Opleggen	<i>to impose, to put up</i>	imposer, mettre sur

Opletten	<i>to take heed.</i>	prendre garde
Opleunen. Steunen	<i>to lean, to rest</i>	s'appuyer
Opligten	<i>to heave, to lift</i>	lever, soulever
Opmerken	<i>to note, to regard</i>	noter, remarquer
Opofferen, offeren	<i>to offer, to sacrifice</i>	offrir, présenter, sacrifier
Opperv-hoofd	<i>chief, head, principal</i>	chef, commandant en chef
Oppervste. Hoogste	<i>supreme, sovereign, highest</i>	suprême, souverain, souveraine
Oppervste	<i>principal</i>	principal
Opvraepen	<i>to take or pick up</i>	amasser, ramasser
Opvregt. Waervagtig	<i>true, certain, genuine</i>	véritable
Opvregt, Ongevveynsd	<i>sincere, upright, free, plainly</i>	sincère, droit, franc, sans déguisement
Opvrekken	<i>to count, calculate</i>	compter, calculer
eene Opvrekking	<i>a computation</i>	supputation, compte, calcul
eenen Opvroer, opvstand, beroerte, muytery	<i>a sedition, an uproar, emotion, a tumult</i>	fédition, émotion, émeute, révolte, faction, tumulte
Opvscheppen	<i>to serve</i>	servir
Opvscheppen, uytvscheppen	<i>to scoop, to take up, to take up with a scoop or ladle</i>	prendre avec un escop à main ou cuillier à pot
Opvschikken, vervvieren, opprvonen, paleeren	<i>to adorn, to beautify, to fit or to make fit, to decorate</i>	ornier, ajuster, parer, accommoder, décorer
het Opvschrift van eenen brief	<i>the superscription of a letter</i>	le dessus, l'adresse, la suscription d'une lettre
Opvslyuten	<i>to lock up, to shut in</i>	ferrer, enfermer
Opvstaen. Zig opvregten	<i>to rise, to get up, to be stirring</i>	se lever
Opvstaen Ontvstaen	<i>to rise</i>	s'élever
Opvsteeken. Ontvsteeken	<i>to kindle</i>	allumer
Opvsteeken. Opvheffen	<i>to lift up</i>	lever
Opvstellen	<i>to set up, to erect</i>	dresser, élever, ériger, faire

Optogt	<i>march</i>	marche
Opweylen. Te koop stellen	<i>to expose to sale</i>	exposer en vente
Opvoeden	<i>to nourish, educate</i>	nourrir, élever
Opwaerts. Na bo- ven	<i>upward, or up- wards</i>	en haut
Opwekken. Wak- ker maeken	<i>to awake, to wake, to rouse from sleep</i>	éveiller, réveiller
Opwekken. Aen- porren	<i>to animate, to excite, to stir up, to rouse</i>	animer, exciter, porter, pousser
Opzaemeien. Op- raepen. verzaemelen	<i>to heap up, to gather or reap together</i>	amasser, recueil- lir, assembler
Opzet. Voorneemen	<i>a design, resolution</i>	dessin, résolution
Opzigt	<i>regard, relation</i>	égard, rélation
Opzigt. Toezigt	<i>inspection, direc- tion, intendency, conduct</i>	inspection, direc- tion, intendan- ce, conduite
een Orakel	<i>an oracle</i>	un oracle
eene Oratie. Re- denvoering	<i>an oration, a pu- blick speech</i>	une oraison, ha- rangue
Orden, of order	<i>order</i>	ordre
Ordentelyk	<i>orderly, methodical</i>	régulé, avec ordre
eene Ordonnantie	<i>an ordinance</i>	une ordonnance
Ordonneeren	<i>to ordain, order</i>	ordonner
eenen Orgel	<i>an organ</i>	un orgue
eene Orlogie, of Horlogie. Zak- horlogie	<i>a watch</i>	une montre
Orlogie. Uer-werk	<i>a cloak</i>	une horloge
eenen Os	<i>an ox</i>	un bœuf
eenen jongen Os	<i>a bullock</i>	un bouvillon, un jeune bœuf
Osse-vleesch	<i>beef</i>	du bœuf
Oud. Oud van jac- ren	<i>old, aged, ancient</i>	âgé, ée, vieux, vieil, vieille
Oud. Van oude tyden	<i>ancient</i>	ancien, enne
Ouder	<i>elder, older</i>	plus âgé, aîné, plus vieux
Ouderdom	<i>age</i>	âge
Ouderdom. Hooge jaeren	<i>old age</i>	vieillesse, âge

De Ouderlingen	<i>the lay-elders, the ancients</i>	les anciens
Ouders, vader en moeder	<i>parents</i>	père & mère, les parens
Oudheyd	<i>antiquity</i>	antiquité
eenen Oven	<i>an oven</i>	un four
Over. Op	<i>over, upon</i>	sur
Over, aen de overzyde	<i>beyond</i>	dela, au-dela, de-dela, par-dela
Overall	<i>every where</i>	par-tout
Over en weer	<i>to-and-again, here and there</i>	de côté & d'autre
Overblyfsel	<i>remainder, remnant, vestige</i>	reste, restant, vestige
Overblyfsels. Reliquien	<i>relick, or relicks</i>	reliques
Overblyven	<i>to remain, to stay</i>	rester, demeurer
Overbrengen. Overvoeren	<i>to transport, transfer, transmit</i>	transporter, transporter, transmettre
den tyd Overbrengen	<i>to pass the time</i>	passer le temps
Overdaed	<i>excess</i>	excès
Overdaed. Groote pragt	<i>luxuriousness or luxury, profuseness</i>	luxe, profusion
Overdaedig. Verquiftende	<i>prodigal, profuse, lavish, wasteful</i>	prodigue
Overdaedig. Bovenmaeten	<i>excessive, unmeasurable</i>	excessif, ive, démesuré, ée
Overdaedigheyd	<i>profuseness, prodigality, excess</i>	profusion, prodigalité, excès
Overdenken. Overpeyzen	<i>to consider, examine, meditate, weigh</i>	considérer, examiner, méditer, peser
Overdwars	<i>athwart, cross</i>	de travers, en travers
Over-een-komen	<i>to agree upon, suit with, correspond</i>	s'accorder, convenir, correspondre
Over-een-komende	<i>analogous, that agree, compatible</i>	analogue, qui s'accorde, compatible
Over-een-komst, gelykformigheyd, gemeynschap, gelykmaetigheyd, saemen-binding	<i>agreement, answerableness, congruence, conformity, analogy, connexion, compatibility</i>	rapport, conformité, convenance, analogie, connexité, connexion, compatibilité

Over-een-komstig	<i>conform, answerable, that agree</i>	conforme, qui s'accorde
Overend, overeynd	<i>up, standing</i>	debout
Overgeven, Afstaen, verlaeten	<i>to give over, deliver up, yield up</i>	abandonner, livrer, céder
Overgeeven. In handen geeven	<i>to surrender, to put or set again</i>	rendre, remettre
Overgeeven. Braeken	<i>to vomit, to spew, or to spew up</i>	vomir, rendre
Overigheyd	<i>power, superiors</i>	puissance, supérieurs
Overheyd der steden	<i>the magistrate</i>	le magistrat
Overheyd der landen	<i>the sovereign</i>	le souverain
Overhouden	<i>to keep, to reserve</i>	garder, réserver
het Overige	<i>the rest, over-plus</i>	le reste, surplus
Overklappen	<i>to report</i>	rapporter, raconter
Overkomen. Uyt eene andere plaats komen	<i>to come or be coming, to pass</i>	venir, passer
Overkomen. Ontmoeten, gebeuren	<i>to happen, to befall, to come in unlooked for</i>	arriver, survenir
Overkomen. Te boven komen	<i>to overcome, to surmount</i>	surmonter, réparer
Overlaeden	<i>to over-load, to surcharge</i>	charger trop, surcharger
Overlang	<i>long ago</i>	il y a longtemps
Overleeven	<i>to out-live, survive</i>	survivre
Overleggen Overweegen	<i>to weigh, concert, examine, deliberate, to think</i>	peser, concerter, examiner, délibérer, peser, songer
Overmeesteren	<i>to master</i>	vaincre, surmonter
Overreden. Overtuigen	<i>to convince, to persuade</i>	convaincre, persuader
Overrompelen	<i>to surprise</i>	surprendre
Overschieten	<i>to remain, rest</i>	rester, avoir de reste
Overslaen. Voorbygaen, overspringen	<i>to pass by, to skip</i>	passer, sauter
Overspel	<i>adultery</i>	adultère

Overfte. Opper- hoofd van een leger, &c.	<i>chief, general</i>	chef, général
Overfte van een order	<i>a general of an order</i>	général d'un ordre
Overfte van een klooster	<i>a superior</i>	supérieur
Overftelpen	<i>to overwhelm</i>	accabler
Overtollig	<i>superflous</i>	superflu, ue
Overtreedden	<i>to transgress</i>	transgresser
Overtreeding	<i>transgression</i>	transgression
Overtreffelyk	<i>excellent</i>	excellent, ente
Overtreffen	<i>to surpass, to sur- mount</i>	surpasser, surmon- ter
Overtuygen	<i>to convince</i>	convaincre
Overvloed	<i>abundance, plenty</i>	abondance
Overvloeyen	<i>to over-flow</i>	déborder, inonder
Overvloeyen. In overvloed zyn	<i>to abound, to re- dound</i>	abonder, être en abondance
Overvoeren. Ver- voeren, overbren- gen, overdraegen	<i>to transport; to carry over, to pass, to transfer</i>	transporter, pas- ser, transferer
Overweldigen. Ver- overen, weg- draegen, afnee- men	<i>to carry away by force, to reduce, force or compel, to invade or usurp</i>	emporter, rédui- re, forcer, en- vahir, usurper
Overwinnen	<i>to vanquish</i>	vaincre
Overwinning	<i>victory</i>	victoire
Overwinteren	<i>to winter</i>	passer l'hiver, hivernet
Overzenden	<i>to fend</i>	envoyer
Overzetten	<i>to translate</i>	traduire
Overzien	<i>to review, revise</i>	revoir, examiner
Overzien. Ont- dekken	<i>to see, to look, to uncover</i>	voir, découvrir
Overfswemmen.	<i>to swim over</i>	passer à la nage
Ouwel.	<i>a wafer</i>	pain à chanter, oublic
een Oxhoofd	<i>a hogs-head</i>	une barique
eene Oye. Wyfken van den ram	<i>an ewe</i>	une brebis
Oyt. Immermeer	<i>ever</i>	jamais

P

een Pad. Weg	<i>a path, way</i>	un sentier
éene Padde	<i>a toad</i>	un crapaud
eenen Padde-stoel	<i>a mushroom</i>	un champignon
eenen Pael. Pael die boven den grond staet	<i>a pillar, a post, (a great stake)</i>	pilier, sal, poteau
eenen Pael. Pael die in den grond word geheyd	<i>a pile (a great stake rammed into the ground)</i>	pieux, pilotis
Paelen. Grenzen, land-paelen	<i>confines, borders, frontiers, limits</i>	confins, bornes, frontières, limites
een Paer	<i>a couple</i>	une couple
een Paer	<i>a pair</i>	un pair
een Paer, waer van'er twee moe- ten zyn	<i>a pair</i>	une paire
Paeren. Twee aen twee stellen	<i>to couple</i>	accoupler
Paeren. Twee ge- lyke zaeken by een voegen	<i>to match, to pair</i>	appariier
Paeren (spreken- de van vogels)	<i>to couple</i>	s'appariier (en par- lant des oiseaux)
Paesschen	<i>easter, passover</i>	pâques
het Paesch-lam	<i>the pascal lamb</i>	l'agneau pascal
eenen Pagie. Staet- jonker	<i>a page</i>	un page
eenen Pagt	<i>a farm</i>	une ferme
Pagten. In pagt neemen	<i>to farm, to take to farm</i>	affermier, prendre à ferme
eenen Pagter	<i>a farmer</i>	un fermier
een Pak	<i>a packet, bundle</i>	un paquet
een Pak. Last	<i>a burden</i>	un fardeau, charge
Pakken	<i>to pack up</i>	empaqueter, em- baller
Pakken. Vatten	<i>to take</i>	prendre
eenen Pakker	<i>a packer</i>	un emballleur
een Paleys	<i>a palace</i>	un palais

eenen Paling	<i>an eel</i>	une anguille
Palm (seker gewas)	<i>box, box-tree</i>	du buis
de Palm van de hand	<i>the palm of the hand</i>	la paume de la main
eenen Palm-boom	<i>a palm-tree</i>	un palmier
Palm-hout	<i>box-wood</i>	du buis
eene Pan. Bak-pan	<i>a frying pan</i>	une poêle à fric
eene Pan. Dek-pan	<i>a tile</i>	une tuile
Pan. De hersen-pan	<i>the brain-pan, scull</i>	le crâne
Pan, Laed-pan van een fusiek	<i>the fire-pan of a gun</i>	le bassinet d'un fusil
Pan. Tryp	<i>plush</i>	panne
eenen Pand. Borg te Pand leggen	<i>a pawn, pledge to pawn</i>	un gage engager, mettre ou donner en gage
eene Panne-koek	<i>a pan-cake</i>	une galette
Pap	<i>pap, milk-poridge</i>	de la bouillie
eenen Papegaey	<i>a parrot</i>	un perroquet
Papier	<i>paper</i>	du papier
een hand Papier	<i>a quire of paper</i>	une main de papier
Papier daer den inkt doorslaet	<i>paper through which the inke sinkes</i>	du papier où l'encre boit
Klad-papier	<i>blotting paper</i>	du papier brouillard
Pak-papier	<i>packing-paper</i>	du papier à emballer
eenen riem Papier	<i>a ream of paper</i>	une rame de papier
Schryf-papier	<i>writing paper</i>	du papier à écrire
Papier boeken	<i>paper-bookes</i>	livres en blanc
eenen Papier-maeker	<i>a paper-maker</i>	un papetier
eenen Papier-molen	<i>a paper-mill</i>	un moulin à papier
eenen Papier-verkooper	<i>a paper-seller, a paper-merchant</i>	un marchand de papier
eenen Papier-winkel	<i>a paper-shop</i>	une boutique de papier
Paradys	<i>paradise</i>	paradis
't Parlement	<i>the parliament</i>	le parlement
eene Parruyk	<i>a periwig</i>	une perruque
eenen Parruyk-maeker	<i>a periwig-maker</i>	un perruquier

Part. Deel	<i>a part</i>	part
eene Party	<i>a party</i>	un parti
eene Party. Een deel	<i>a parcel</i>	une partie
Partydig. Eenzydig	<i>partial</i>	partial, ale
Pas. Trede, stap	<i>a pace, step</i>	un pas
Een Pas, paspoort	<i>a passport</i>	un passeport
Pas. Tyd, stond	<i>time</i>	fois
Te pas. Van pas	<i>to the purpose, opportunely, in time</i>	à propos
Pas. Nauwelyks	<i>hardly, scarce</i>	à peine
eene Pasquil, schimp-schrift	<i>a pasquil, a libel</i>	une pasquinade, un libelle
Passagie	<i>passage</i>	passage
enen Passagier, reyser of reyfiger	<i>a passenger, a traveller</i>	un passager, voyageur
Passereen	<i>to pass</i>	passer
Passen. Betaemen	<i>to become, appropriate, fit</i>	il sied, appartenir, convenir
enen Passer	<i>a pair of compasses</i>	un compas
Passie	<i>passion</i>	passion
eene pastey	<i>a pasty, a pie</i>	un pâté
enen Pastey-bakker	<i>a pastry-cook</i>	un pâtissier
enen Pastoor	<i>a curate, pastor</i>	un curé
enen Patriarch	<i>a patriarch</i>	un patriarche
enen Patroon, Beschermer	<i>a patron</i>	un patron, défenseur, protecteur
enen Patroon, Model	<i>a pattern</i>	un patron, modele
eene Patrys	<i>a partridge</i>	une perdrix
een Paviljoen	<i>a pavilion</i>	un pavillon
den Paus	<i>the pope</i>	le pape, souverain pontife
Pausdom, pauschap	<i>popedom, papacy</i>	pontificat, papauté
enen Pauw, pad	<i>a pea-cock</i>	un paon
eene Pauwinne	<i>a pea hen</i>	une paonne
eene Peer	<i>a pear</i>	une poire
een Peerd	<i>a horse</i>	un cheval
Pek	<i>pitch</i>	de la poix
Pekel Zout water	<i>brine, pickle</i>	de la saumure
enen Pelgrim	<i>a pilgrim</i>	un pélerin

Pellen	<i>to peel, to shell, to clean</i>	pellier, écoffer, nettoyer
eene Pels	<i>a furred robe or cloak, &c.</i>	un pelisson, une fourrure, pelisse
Pelteryen	<i>skins or furs</i>	pelletteries
eenen Peltier	<i>a skinner, furrier</i>	un pelletier
eene Pen	<i>a pen</i>	une plume
een Penne-mes	<i>a pen-knife</i>	un canif
eenen Penning	<i>a penny</i>	un denier
Pens	<i>paunch, tripe</i>	la pânse, tripe
een Penfeel	<i>a pencil</i>	un pinceau
een Pensioen	<i>a pension</i>	une pension
Peper	<i>pepper</i>	poivre
eene Pérel	<i>a pearl</i>	une perle
een Perk. Park	<i>a park</i>	un parc
Perkement	<i>parchment</i>	du parchemin
eene Pers	<i>a press</i>	une presse
eenen Persoon	<i>a person</i>	une personne
Perykel	<i>danger</i>	danger, péril
eene Perzik	<i>a peach</i>	une pêche
Pestilentie, de pest	<i>the plague</i>	la peste
Peterfelie	<i>parsley</i>	du persil
Peul. Erten	<i>pease</i>	des pois
Peuluwe. Hoofdpeulen	<i>a bolster</i>	chevet, traversin
Peuzelen	<i>to piddle</i>	éplucher, pinocher
Peylen. Gronden	<i>to sound</i>	sonder
Peyzen. Denken	<i>to think, to mind</i>	songer, penser
eenen Pharizeen	<i>a pharisee</i>	un pharisien
eenen Philosoph	<i>a philosopher</i>	un philosophe
eenen Piek	<i>a pike</i>	une pique
eenen Pielaer	<i>a pillar</i>	un pilier, colonne
Piepen	<i>to squawl, piep</i>	piailler
eenen Pier. Worm	<i>a worm</i>	un ver
Pikken, steeken	<i>to prick</i>	picoter
Pikken. Oppikken	<i>to pick up</i>	ramasser, enlever
Pin. Eene houtte pin	<i>a peg or pin</i>	une cheville
Pink. Een visschers scheepke, een kleyn schip	<i>a pink. A sort of sea-vessel</i>	une pinque
Pinken, pink-oogen	<i>to pink</i>	cligner les yeux

éene pint	<i>a pint</i>	une pinte
Rinxteren. Sinxen	<i>whitsuntide</i> , or <i>pentecost</i>	la pentecôte
Pis, of pisse	<i>piss, urine</i>	pisse, urine
een Pis-glas	<i>an utinal</i>	un urinal
Piffen	<i>to piss</i>	pisser, uriner
een Pissfool	<i>a pistol</i>	un pistolet
Pit. Merg van éenen boom, &c.	<i>pish, marrow</i>	la moëlle
Pit. Kern van eene noot	<i>kernel of a nut</i>	cerneau, la chair d'une noix
Plaeg. Straf	<i>plague, chastisement, torment</i>	fléau, tourment, châtiment
Plaegen. Quellen	<i>to plague, torment, vex, tease, afflict</i>	tourmenter, vexer, affliger
Plaester	<i>plaster</i>	plâtre
eene Plaester (Voor wonden)	<i>a plaster (for wounds)</i>	une emplâtre
Plaesteren. Met plaestet bestryken	<i>to plaster</i>	plâtrer, crépir, enduire de plâtre
eene Plaet. Blad van metael	<i>a plate of metal</i>	plaque, lame
eene Plaets	<i>a place</i>	une place
Plakken. Aenplakken	<i>to glue, to paste up</i>	coller, afficher, plaquer
éene Planeet	<i>a planet</i>	une planete
eene Plank. Decl	<i>a plank</i>	une planche, un ais
eené Plant. Gewas	<i>a plant</i>	une plante
Planten	<i>to plant</i>	planter
Plas. Water-kuyl	<i>a pool</i>	une mare, l'eau
enenen Plásfregen, stort-regen	<i>a heavy shower of rain</i>	une grosse pluie, ondée
Plat	<i>flat</i>	plat, platte
Platteel. Aërde-werk	<i>dutch or delf-ware</i>	de la fayence
Pavēyen. Kasseyen	<i>to pave</i>	paver
Pleegen. Bedryven	<i>to do, to commit</i>	commettre
Pleegen. Gewoon zyn	<i>to use, to be wont or accustomed</i>	avoir coutume, avoir accoutumé
Plegtig, pragtig, kostelyk, feestelyk	<i>pompous, magnificent, solemn</i>	pompeux, magnifique, solemnel

PLE PLU

Plegtigheyd, prael,	<i>solemnity, pomp,</i>	solemnité, pompe,
koftelykheyd, heer	<i>magnificence,</i>	magnificence
lykheyd, ceremonie	<i>ceremony</i>	cérémonie
Plegtiglyk, feeste-	<i>solemnly, magnifi-</i>	solemnellement,
lyk, koftelyk,	<i>cently, with pomp</i>	magnifiquement,
pragtiglyk		avec pompe
eene Pleck	<i>a spot, stain, mark</i>	une tache, marque
Pletten, plat maeken	<i>to flat</i>	applatir, rendre plat
Pleuris, of fleuris	<i>pleuresy</i>	pleurésie
Pleyn. Vlakke	<i>a plain, ground</i>	terrain, plaine
Pleyt. Een proces	<i>a process, proceeding</i>	procès, procédure
Pleyten, procederen	<i>to plead</i>	plaider
eenen Pleyter	<i>a pleader</i>	un plaideur
Pligt	<i>devoir, duty</i>	devoir
Pligtig. Schuldig	<i>guilty, culpable</i>	coupable
Pligt-pleeging, Be-	<i>compliment, cere-</i>	compliment, cé-
groeting, compliment	<i>mony</i>	rémonie
eenen Ploeg	<i>a plough</i>	une charrue
Ploegen. Akkeren	<i>to plough</i>	labourer
eenen Ploeger Akker-	<i>plougher or plough-</i>	un laboureur
man, land-bouwer	<i>man</i>	
Plomp. Lomp, grof,	<i>clownish, unhan-</i>	grossier, ière, mal-
boeragtig, bot, on-	<i>dy, incapable</i>	adroit, oite,
beleefd, onervaeren	<i>of a thing</i>	mal-habile
eenen Plompaerd	<i>a dunce</i>	un grossier, lourdaut
eenen Plonderaer	<i>a plunderer</i>	un pilleur
Plonderen	<i>to plunder</i>	piller, saccager
Plondering	<i>plundering</i>	pillage, saccagement
eene Plooy	<i>a plait</i>	un pli
Plooyen	<i>to fold up</i>	plier, plisser
Plooyen. Buysen	<i>to bend, to bow</i>	courber, fléchir
Plotfelyk, Schielyk,	<i>suddenly, unawa-</i>	subitement, ino-
haestelyk, fubiet,	<i>res</i>	pnément, à
onverfiens		l'improviste
Plukken	<i>to gather</i>	cueillir
eene Playm	<i>a plume, feather</i>	une plume, plume
Pluymen. De pluym-	<i>to plume</i>	plumer, arracher
men uyttrekken		la plume
Pluymstrycken	<i>to sooth, to wheed-</i>	flatter, cajoler
	<i>le, to flatter</i>	
eenen Pluymstry-	<i>a wheedler, faw-</i>	un flatteur, cajo-
ker	<i>ner, flatterer</i>	leur

Pluys. Gezond, gaef	<i>sound, pure</i>	sain, saine, pur, purè
Pluys. Vezeltje, nop	<i>fibre, filament</i>	fibre, filament
Pluys. Een soort van langhairig tryp	<i>shag</i>	peluche
Pluizen. Uytplayfen	<i>to pick or cull</i>	éplucher
Pluizen. Uytavelen	<i>to unravel or unweave</i>	s'effiler
eene Poel. Staende water, moerasch	<i>a pond, marsh</i>	un étang, marais
eene Poel. Kuyl, afgrond	<i>an abyss, a bottomless pit</i>	un abîme, gouffre
Poeyer, of poeder	<i>powder</i>	poudre
Poeyeren	<i>to powder</i>	poudrer
Pokdael. Pokput, lidteken	<i>pock-hole</i>	marqué, cicatrice de petite vérole
de Pokken	<i>the pox</i>	la vérole
de Pokskens, de kinder-pokskens	<i>the small-pox</i>	la petite vérole
eener Pollepel	<i>a ladle</i>	un cuilliet à pot
Pol. Slag-ader	<i>the pulse</i>	le pouls
Polysten. Glad maeken	<i>to polish</i>	polir
eene Pomp	<i>a pump</i>	une pompe
Pompen	<i>to pump</i>	pomper
eenen Pompoen	<i>a pumpkin</i>	une citrouille
een Pond	<i>a pound</i>	une livre
eenen Ponjaert	<i>a poniard, dagger</i>	poignard, dague
eene Pont	<i>a ferry boat</i>	un bac
Poogen. Tragten	<i>to indeavour</i>	s'efforcer, tâcher
eene Poort	<i>a gate</i>	une porte
eene Poot	<i>a paw</i>	une patte
Pop. Speel-pop	<i>a baby, a doll</i>	une poupée
Porcelyn of Postelyn (seker gewas)	<i>purflain, or purflaxe</i>	du pourpier
Porcelyn (chinees aerde-werk)	<i>china, or china-ware, porcelain</i>	porcelaine
Post. Stand-plaets	<i>post, station</i>	poste
Post. Brieve-post	<i>the post</i>	la poste aux lettres
eene Pot	<i>a pot</i>	un pot

Potagie

Potagie	<i>pottage</i>	potage
eenen Pot-bakker	<i>a potter</i>	un potier
eenen Potentaet	<i>a potentate</i>	un potentat
Practyk	<i>practice</i>	pratique
Praet. Geklap	<i>talk, prating, chat</i>	habil, caquet
Praeten. Babbelen,	<i>to babble, to tack</i>	babiller, parler,
klappen, kakelen	<i>to prate, to chat</i>	causer, jaser
Pragtig	<i>magnificent</i>	magnifique
Precies. Juyst	<i>precise</i>	précis, ise
eenen Predikant	<i>a preacher</i>	un prédicateur
Prediken	<i>to preach</i>	prêcher
eenen Predik-stoel	<i>a pulpit</i>	une chaire
eene Premie. Loon	<i>a premium</i>	un prix, recompense
Present. Geschenk	<i>present, gift</i>	présent
President. Voorfitter	<i>a president</i>	président
Pretendent, die	<i>a pretender, a can-</i>	prétendent
ergens naer staet	<i>didate, one that</i>	
	<i>stands for a thing</i>	
Drevelen. Preutelen	<i>to mutter or grumble</i>	marmotter
Preutelen. Bekyven	<i>to murmur, grumble</i>	gronder, murmurer
een Priel	<i>an arbor or arbour</i>	un berceau
eenen Priem	<i>a bodkin</i>	un poinçon
eenen Priester	<i>a priest</i>	un prêtre
Prikkel. Bie-angel	<i>a sting</i>	aiguillon
Prikkelen	<i>to prick</i>	piquer
eenen Prins	<i>a prince</i>	un prince
eene Print	<i>a cut or print</i>	une estampe, figure
Privilegie	<i>a privilege</i>	privilage
Probeeren	<i>to try, to essay</i>	éptouver, essayer
eën Proces	<i>a lawsuit, trial or process</i>	un procès
eenen Procureur	<i>an attorney</i>	un procureur
Proef, proeve	<i>experiment, proof, trial</i>	essai, épreuve
Proeven. Smaeken	<i>to tast, to try</i>	goûter, tâter, essayer
Profyt	<i>profit</i>	profit, avantage
Profytelyk	<i>profitable, useful</i>	profitable, utile
Prooy. Roof	<i>spoil, plunder, prey</i>	proie
eenen Propheet	<i>a prophet</i>	un prophete
Proppen. Vullen	<i>to fill, cram</i>	templir, farcir, bourrer
Prospereren	<i>to prosper, thrive</i>	prosperer
Protesteeren	<i>to protest</i>	protester
Proviand. Provifie	<i>vituals, provisions</i>	provisions, vivres

eene Provincie	<i>a province</i>	une province
Pruylen, Met zyn koppeken speelen	<i>to pout</i>	bouder, faire la mine ronger son frein
eene pruym	<i>a plum, prune</i>	une prune
eene wilde Pruym	<i>a sloe</i>	une prunelle
Prys. Weerde	<i>a price, rate</i>	prix, valeur
Prys, genomen schip	<i>prize</i>	prise
Prys. Roem, lof	<i>praise, laud</i>	louange, gloire, honneur
Prysen. Roemen	<i>to praise</i>	louer
Pryseeren. Schatten	<i>to appraise, estimate</i>	apprécier, estimer
Pryseering. Schatting	<i>estimation, prizing</i>	estimation
eenen Psalm	<i>a psalm</i>	un pseaume
Puer. Suyver	<i>unsullied, clear, pure</i>	pur, purre
Punt	<i>a point</i>	point
Pointagtig Puntig	<i>pointed, sharp</i>	pointu, ue
Purgeeren	<i>to purge</i>	purger
Purper	<i>purple or purple-fish</i>	du pourpre
eene Put	<i>a well, a put</i>	un puits
Putten	<i>to draw up</i>	puiser
eene Puynhoop	<i>a heap of rubbish</i>	monceau des pierres
eene Puyft	<i>a pimple, blister or pustule</i>	une pustule
eene Pyl	<i>an arrow</i>	une flèche
Pyn. Smert, seer	<i>anguish, sore, pain, ache</i>	douleur, mal
Pyn. Moeyte	<i>trouble, torment, pain</i>	peine
eene Pynas	<i>a pinnacle or sloop</i>	une pinasse
Pyn hebben	<i>to suffer, to have pain or smart</i>	avoir mal
Pyn in de darmen, koliek	<i>cholick, the gripping of the guts</i>	colique
Pynigen. Pynen aen doen	<i>to torment, torture, rack</i>	tourmenter, appliquer à la question
Pynelyk	<i>painful, grievous</i>	douloureux, euse
Pynelyk. Smertelyk	<i>heavily, grievously</i>	douloureusement
Pyniging	<i>question, torture</i>	question, torture
Pyniging. Pyn	<i>torment</i>	tourment
eene Pyp. Buys	<i>a pipe</i>	un tuyau, canal
eene Pyp. Tocbaks-pyp	<i>a pipe, a tobacco-pipe</i>	une pipe, une pipe à fumer
Pypen. Op de fluyt speelen	<i>to pipe, to play the flute</i>	jouer de la flûte
Pypen Eene pyp toebak rooken	<i>to pipe. To smoke a pipe of tobacco</i>	fumer. Fumer une pipe de tabac

Q

Quaed. Boos	<i>wicked, vicious, hurtful, evil, ill, mischief</i>	mal, méchant, pervers
Quaed. Ondeugend	<i>ill, evil, bad, naughty</i>	mauvais, méchant
Quaed. Vergramd	<i>provoked, displeased, angry</i>	faché, en colere, irrité
Quaed-doen	<i>to do mischief</i>	mal-faire
Quaed-doende eenen Quaed-doender	<i>hurtful, mischievous an offender, evil-doer, a malefactor</i>	malfaisant, ante un méchant, mal-faiteur
Quaedaerdig	<i>spiteful, malicious, malignant</i>	méchant, mauvais, malin, maligne
Quaedaerdigheyd	<i>wickedness, malice</i>	méchauceté, malice
Quaedaerdiglyk	<i>maliciously</i>	malicieusement
Quaedheyd. Gramfchap	<i>anger, resentment</i>	colere, ressentiment
Quaed-spreekend	<i>slander or slandering</i>	médifant, ante
Quaed-spreekendheyd	<i>slanderous, slandering</i>	médifance
eenen Quaed-spreeker	<i>a back-biter, a slanderer or detracter</i>	un médifant
Quaedwillig	<i>ill-willed</i>	de mauvaife volonté
Quaedwilligheyd	<i>ill will</i>	mauvaife volonté
Quaedwilliglyk	<i>maliciously</i>	malicieusement
eene Quael	<i>a distemper, disease</i>	un mal
Quaelyk. Niet wel	<i>ill, not well</i>	mal
Quaelyk. Nauwelyks	<i>hardly, scarcely</i>	à peine
Quaelyk vaeren	<i>to be ill at ease</i>	être en mauvais état
Quaelyk te vreden	<i>discontented, dissatisfied, malecontent</i>	mécontent
eenen Quakkel	<i>a quail</i>	une caille
eenen Quakfalver	<i>a quack, mountebank</i>	un charlatan
Qualiteyt	<i>quality</i>	qualité
Quansluys, quanswys	<i>as if, forsooth</i>	pour faire semblant
eenen Quant. Schalk	<i>a fellow, a crafty fellow</i>	un drôle, éveillé
een Quartier	<i>a quarter</i>	un quartier
eene Quast. Borstel	<i>a brush</i>	une brosse
Quast (in 't hout)	<i>a knot</i>	nœud
Quéé, quéé-appel	<i>a quince</i>	coin
eenen Quéé-boom	<i>a quince-tree</i>	un coignassier
eenen Queekeling	<i>a nurse child, disciple, apprentice</i>	un nourriffon, élève

Queeken	<i>to nourish, educate</i>	nourrir, élever
eene Queek-school	<i>a seminary for learning</i>	un séminaire
Queelen. Singen	<i>to chirp, warble, sing or chatter</i>	gazouiller, ramager
Queeling. Het queelen, het singen	<i>the chirping, warbling, singing, or chattering</i>	gazouillement, ramage
Quelagtig	<i>troublesome, vexatious</i>	facheux, euse
Quellen	<i>to tease, vex, torment</i>	facher, tourmenter
Quelling	<i>vexation, torment, trouble</i>	vexation, tourment, peine
eene Questie	<i>a question</i>	une question
Quetsen	<i>to wound, hurt</i>	blesser
Quetsuer. Wonde	<i>a wound, bruise or hurt</i>	blesure, plaie
Quik. Quik-silver	<i>quick-silver, mercury</i>	vifargent, mercure
Quintael. Gewigt van honderd pond	<i>a quintal or hundred weight</i>	quintal
Quispel. Wy-quast	<i>a sprinkle</i>	goupillon
Quistig. Verquistende	<i>lavish, prodigal</i>	prodigue
eene Quitancie	<i>an acquittance, a receipt</i>	un reçu, acquit, une quittance
Quyl. Zever	<i>spittle, drivel, slaver</i>	bave, salive
Quylen. Zeveren	<i>to drivel, slaver</i>	baver, jeter de la bave
Quylder. Zeveraer	<i>a driveler</i>	bavard, baveur
Quyling Zevering	<i>driveling</i>	bave, salivation
Quynen. Queelen	<i>to languish</i>	languir
Quynende. Queelende	<i>languishing</i>	languissant, ante
Quyning. Queeling	<i>languishment</i>	languueur
Quyt. Verloren	<i>lost</i>	perdu, perdue
Quyten	<i>to acquit, discharge</i>	acquitter, décharger
Quyten. Zyn pligt quyten	<i>to discharge or perform one's duty</i>	s'acquitter de son devoir
Quytraeken. Verliesen	<i>to lose</i>	perdre
Quytschelden	<i>to quit, to remit or forgive, to pardon</i>	quitter, remettre, pardonner
Quytschelding. Het quytschelden	<i>remission, pardon, abolishment</i>	remission, pardon, abolition

R

eenen Rabauw. Boef, ſchelm	<i>a rascal, rogue</i>	un filou, fripon, coquin
eenen Rabbelaer	<i>a stammerer</i>	un bredouilleur
Rabbelen	<i>to stammer</i>	bredouiller
Rabraeken	<i>to break upon the wheel</i>	rouer, rompre
een Rad	<i>a wheel</i>	une roue
Radys. Ramenas	<i>radish; horse-radish</i>	rave, radis; raifort
Raed, raedgeving	<i>counsel, advice</i>	conseil, avis
den Raed. Raeds- vergaedering	<i>the council, se- nate</i>	le conseil, ſenat
eenen Raed. Raeds- heer	<i>a counsellor, a mem- ber of the board</i>	conseiller, mem- bre du conseil
Raedn. Raed gee- ven	<i>to counsel, to ad- vice</i>	conseiller
Raedn. Giffen	<i>to guess, conjecture</i>	deviner, conjecturer
Raedpleegen	<i>to deliberate</i>	délibérer
Raedpleeging. Raed- vraeging	<i>consultation, de- liberation</i>	consultation, dé- libération
een Raedfel	<i>a riddle, enigm</i>	énigme, logogriphe
Raedfelagtig	<i>enigmatical</i>	énigmatique
eenen Raeds-heer	<i>a counsellor, lord counsellor, senator</i>	un conseiller, ſé- nateur
Raed-flaegen, of raed-flaen	<i>to deliberate, to keep counsel</i>	délibérer, tenir conseil
Raeken. Beweegen	<i>to touch, to hit</i>	toucher, frapper
Raeken. Betreffen, aengaen	<i>to touch, to con- cern, to regard</i>	toucher, concer- ner, regarder
Raekende. Betref- fende, aengaende	<i>touching, concer- ning, about</i>	touchant, concer- nant
Raeking. Aenrae- king	<i>touch, touching, or feeling</i>	attouchement
eenen Raem	<i>a frame</i>	un chaffis
eene Raep	<i>a turnip</i>	un navet, naveau
Raepen. Krygen	<i>to gather or reap, to get or obtain</i>	recueillir, tirer
Raepen. Opraepen	<i>to take or pick up</i>	amasser, ramasser
Raer	<i>rare</i>	rare

Raer. Vremd	<i>strange, unusual</i>	étrange
Raeriteyt	<i>rarity, rareness</i>	rareté
Raesen. Gerugt maeken	<i>to rage, to make, a noise</i>	faire du bruit, tempêter
Raefende. Dol, woe- dende, uytfinning	<i>furious, raging, mad, frantick</i>	furieux, furibond, frénétique
Raeferny. Woede, uytfinningheyd	<i>rage, fury, fren- sy, madness</i>	rage, fureur, fré- néfie
eenen Raffineerder	<i>a refiner</i>	un raffineur
Raffineeren	<i>to refine</i>	affiner, raffiner
Suyker-Raffinery	<i>sugar bake-house</i>	raffinerie du sucre
eenen Ram	<i>a ram</i>	un béliet
Ramp. Ongeluk, ongeval	<i>disgrace, misfor- tune, accident</i>	disgrace, malheur, accident
Rampspoed. Te- genspoed	<i>adversity, misfor- tune, disaster</i>	adversité, mauvaise fortune, defastre
Rampfalig. Ellendig, ongelukkig	<i>fatal, unhappy, miserable</i>	funeste, malheu- reux, misérable
Rampfaliglyk. On- gelukkiglyk, ramp- spoediglyk	<i>unhappily, mise- rably, wret- chedly, fatally</i>	malheureusement, misérablement, funestement
eenen Rand. Boord	<i>a brim, the edge</i>	le bord, l'extrémité
Rang	<i>rank, range, row</i>	rang, ordre
Rantsoen. Los-geld	<i>ransom</i>	rançon
Rantsoeneeren. Loffen	<i>to ransom, to pay a ransom</i>	rançonner
Rap. Snel, leven- dig, gauw, ligt	<i>nimble, quick, active, agile</i>	alerte, vif, vive, dispos, oîe, agile
een Rapier. Degen	<i>a raper, sword</i>	une épée
Ras. Slach, aerd, soort	<i>race, species, sort</i>	race, espece
Ras of rasch. Snel, spoedig, gauw	<i>nimble, swift, agi- le, fit, able, quick</i>	alerte, alègre, agi- le, prompt, habile
Rasheyd. Raffig- heyd, gauwigheyd	<i>agility, quickness, ability, diligence</i>	agilité, vitesse, ha- bileté, diligence
eene Rasp	<i>a rasp, grater</i>	une rape
Raspen	<i>to rasp, to grate</i>	raper
Rat. Rot (een dier)	<i>a rat</i>	un rat
eene Raeve. Raef	<i>a raven</i>	un corbeau
Rauw. Dat niet gekocht is	<i>raw, unboiled</i>	crud, crue, qui n'est pas bouilli
Rauwigheyd	<i>rawness, crudity</i>	crudité
Razynen. Rozynen	<i>raisins</i>	des raisins secs

eenen Rebel	<i>a rebel</i>	un rebelle
Rebelleeren	<i>to rebel</i>	se révolter
Rebellie. Oproer	<i>rebellion, uproar</i>	rebellion
Redden	<i>to rid, save, deliver</i>	sauver, délivrer
Rede. Gespreek, vertoog	<i>a speech, discours, oration, harangue</i>	discours, harangue
Redelyk. Rechmaetig, billyk	<i>rational, equitable</i>	raisonnable, équitable
Reden	<i>reason</i>	raison
Redeneeren	<i>to discourse, reason</i>	raisonner, discourir
eene Ree of rhee	<i>a hind</i>	une biche
eene Ree of reede	<i>a road</i>	une rade
Reeds. Nu al	<i>already</i>	déjà
eene Reep. Strook	<i>a strip, slash</i>	une bande
eenen Regeerder	<i>a ruler, governor, regent</i>	un régent, gouverneur
Regeeren	<i>to reign</i>	regner
Regeeren. Bestieren	<i>to govern, to rule over</i>	gouverner, conduire, régir
Regeering	<i>reign</i>	regne
Regeering. Bestiering, bestier, bewind, beleyd	<i>government, regency, administration, directing</i>	gouvernement, régence, administration, direction
eenen Regel	<i>a rule</i>	une regle
eenen Regel. Linie	<i>a line</i>	une ligne
Regelmaetig	<i>regular</i>	régulier, ere
Regelmaetigheyd	<i>regularity</i>	régularité
Regen	<i>rain</i>	la pluie
Regenagtig	<i>rainy</i>	pluvieux, euse
eeneu Regenbak	<i>a cistern</i>	une citerne
eenen Regen-boog	<i>a rain-bow</i>	un arc-en-ciel
Regenen	<i>to rain</i>	pleuvoir
een Regiment	<i>a regiment</i>	un régiment
eene Register. Tafel, blad-wyfer	<i>a registre, repository, index</i>	un registre, repertoire, index
Regt	<i>justice, equity</i>	justice, le droit
Regt. Niet scheef	<i>right, straight</i>	droit, droite
Regt-buygen	<i>to redress</i>	redresser
Regten, regt maeken	<i>to make straight</i>	dresser, redresser
de Regten	<i>the laws</i>	les droits
eenen Regter	<i>a judge</i>	un juge
eenen Regter-stoel	<i>a tribunal</i>	un tribunal

Regtgeloovig	<i>orthodox</i>	orthodoxe
Regtmaetig. Rechtmaetiglyk, redelyk	<i>just, equal, reasonable</i>	juste, équitable, raisonnable
Regtmaetigheyd	<i>justness, equity</i>	justice, équité
Regts	<i>right-handed</i>	droitier, iere
Regts-gebied	<i>jurisdiction</i>	jurisdiction
Regts-geleerde	<i>a lawyer, jurist</i>	jurisconsulte
Regts-geleerdheyd	<i>jurisprudence</i>	jurisprudence
Regtsinnig. Opregt	<i>sincere</i>	sincère
Regtveerdig	<i>righteous, juste</i>	juste
Regtveerdigen	<i>to justify</i>	justifier
Regtveerdigheyd	<i>justness</i>	justice
Regtveerdiglyk	<i>justly</i>	justement, avec justice
Rekenen. Tellen. aftellen, uyttellen	<i>to count, reckon, number, compute</i>	compter, calculer, chiffrer, supputer
eene Rekening	<i>an account</i>	un compte
Rekken. Uytsprededen	<i>to stretch, extend, spread</i>	étendre
een Remedie	<i>a remedy</i>	un remede
Ren. Draf, galop	<i>a run, course, galop</i>	galop, course
Rennen. Galopeeren	<i>to run, to gallop</i>	galoper
eene Rente	<i>a yearly revenue, rent</i>	une rente
Rente. Lyf-rente	<i>life-rent, annuity</i>	rente viagère
Reppen. Spreken	<i>to make mention, to speak</i>	faire mention, parler
sig Reppen, sig haesten	<i>to dispatch, to make haste</i>	se dépêcher, se hâter
eene Republick	<i>a common-wealth</i>	une republicque
Reputatie. Agting	<i>repute, reputation</i>	reputation
een Request	<i>a petition</i>	requête, placet
Resolutie Besluyt	<i>resolution</i>	resolution
de Rest. Overschot	<i>the rest, the remainder, over-plus</i>	le reste
Reuk. Geur	<i>odour, sent</i>	odeur, senteur
Reuk-werk	<i>perfume, incense</i>	du parfum, de l'encens
eenen Reuk-werkêr	<i>a perfumer</i>	un parfumeur
eenen Reus	<i>a giant</i>	un geant
eene Reusine	<i>a giantness</i>	une geante
eenen Reyger	<i>a hern, or heron</i>	un héron
Reyk. Begryp	<i>reach</i>	portée
Reyken. Agterhaelen	<i>to over-take</i>	atteindre
Reyken. Uytstrekken	<i>to spread</i>	s'étendre

Reyken. Geeven	<i>to give, to reach</i>	donner, tendre
Reyn. Suyver	<i>clean, pure</i>	pur, net, sans tache
Reynigen. Suyveren	<i>to cleanse, to purify, to purge</i>	nettoyer, purifier, purger
Reynigheyd	<i>cleanness, pureness</i>	pureté, netteté
Reyniglyk	<i>purely</i>	purement
eene Reys, reyse	<i>a voyage, journey, travel</i>	un voyage
Reys. Keer, mael	<i>time, bout</i>	fois
Reysen	<i>to travel, journey</i>	voyager
enenen Reyser, of reysiger	<i>a traveller, voyager</i>	un voyageur
eene Rib, ribbe	<i>a rib</i>	une côte
eenen Ridder	<i>a knight</i>	un chevalier
Rieken	<i>to smell</i>	sentir
Riem. Roey riem	<i>an oar</i>	rame, aviron
Riem. Gordel	<i>a girdle, fash, belt</i>	ceinture, courroie
Riem. Eenem riem papier	<i>a rame of paper</i>	une rame de papier
een Riet	<i>a reed, a cane</i>	un roseau, une canne
eenen Rieten stok	<i>a cane or stick</i>	un bâton de canne
eene Rimpel	<i>a wrinkle, plait</i>	une ride, pli
Rimpelen. Vol rimpels worden	<i>to wrinkle, to put on a sour look or grim countenance</i>	se rider, se froigner
eenen ring	<i>a ring</i>	un anneau, une bague
een Riool of rioel	<i>an aqueduct, a furrow, sink, sewer</i>	aqueduc, rigole, cloaque, égout
Rispen. Oprispen	<i>to belch</i>	rôter, faire des rôts
eene Rivier	<i>a river</i>	une rivière, un fleuve
eenen Robyn	<i>a ruby</i>	un rubis
eene Roch	<i>a thorn-back</i>	une raie
Rochel. Rochebel	<i>spittle, slegm</i>	crachat
eenen Rochelaer	<i>a spitter, a hawking fellow</i>	un cracheur
Rochelen	<i>to hawk, to spawl</i>	cracher
eene Roede	<i>a verge, rod</i>	une verge
eene Roede (sekeremaet)	<i>a fathom, a measure containing six feet in length</i>	une toise
Roekeloos. Stout, vermeten	<i>temerarious, bold, inconsiderate, rash</i>	téméraire, hardi, ie, inconfidéré, ée

Roekeloosheyd	<i>temerity, boldness, audaciousness</i>	témérité, hardiesse, audace
Roem. Lof, eer	<i>glory, praise</i>	gloire, louange, honneur
Roemen. Pryslen	<i>to praise, celebrate</i>	louer, célébrer
Roemen. Stoffen	<i>to vaunt, boast</i>	vanter
Roemer. Stoffer	<i>a boaster or bragger</i>	fanfaron
Roemfugtig	<i>vainglorious</i>	avide de gloire
Roep. Gerugt	<i>a report</i>	bruit
Roep. Geschreeuw	<i>a cry, clamours</i>	cri, criailerie
Roepen. Schreeuwen, uytroepen	<i>to ask, to cry, to call</i>	demander, crier, appeller
een Roer. Fufiek	<i>a fusée or fusil</i>	un fusil
Roer. Het Roer van een fchip	<i>the rudder of a ship</i>	le gouvernail d'un navire
Roeren. Beweegen	<i>to move, to stir</i>	mouvoir, remuer
Roerlyk	<i>moveable</i>	mobile
Roerloos. Zonder beweeging	<i>inmoveable</i>	fans mouvement, immobile
Roest. Yfer-roest	<i>rust</i>	rouille
Roesten	<i>to grow rusty</i>	se rouiller, s'enrouiller
Roet. Ongel, fmeer	<i>tallow</i>	fuif
Roet. Soet uyt de fchouw	<i>foot</i>	de la fuie
Roeyen. Voort-roeyen	<i>to row</i>	ramer, voguer, aller à la rame
Rog of rogge	<i>rye</i>	feigle
Rok. Mans-kleed	<i>a coat</i>	juſte-au-corps
Rok. Kleed	<i>a gown</i>	robe
Rok. Vrouwen-rok	<i>a petti coat</i>	jupe
Roklyf. Stuklyf	<i>a stays or bodice</i>	corps-de-jupe
eene Rol	<i>a roll</i>	un rouleau
Rollen	<i>to roll</i>	rouler
Rommelen. Raefen	<i>to rumble, wamble</i>	gronder, crier
Rommelen als biën	<i>to hum, to make a noise like bees</i>	bourdonner
Romp. Lighaem fonder hoofd, karkas	<i>the trunk, a carcass</i>	tronc, carcasse
Rond. Ronde	<i>round</i>	rond, ronde
Een Rond. Kring	<i>a round, circle</i>	un rond, circle
Rond-om. In 't rond	<i>round about</i>	autour, tout au tour, à l'entour
Ronken	<i>to snore, snort</i>	ronfler

Eenen Ronker.	<i>a suorer, a snoring</i>	un ronfleur, une
Eene Ronkster	<i>man or woman</i>	ronfleurse
Rood	<i>red</i>	rouge
Rood worden	<i>to grow, or become red</i>	rougir
Rood worden van schaemte	<i>to blush</i>	rougit, rougir de honte
Roodagtig	<i>reddish</i>	rougeâtre
den Rooden-loop.	<i>the bloody flux,</i>	la dysenterie
Rood melisoen	<i>dysentery</i>	
Roof. Buyt, plon- dering	<i>booty, spoil, pil- lage, prey</i>	butin, pillage, proie
Rook. Damp	<i>smoke</i>	fumée
Rooken	<i>to smoke</i>	fumer
Room	<i>cream</i>	de la crème
eene Roos	<i>a rose</i>	une rose
Roos. Ontsteeking (sekere quael)	<i>St. Antonies fire, the erysipelas</i>	une érépipéle
Roosemaryn	<i>rosemary</i>	du romarain
Roosten. Braeden	<i>to roast, to broil</i>	rôtir, griller
eenen Rooster	<i>a gridiron</i>	un gril
Rooven. Plonderen	<i>to rob, to plunder</i>	piller, butiner
Rooven. Met ge- weld ontnemen	<i>to ravage, ransack</i>	ravir
eenen Roover	<i>a robber</i>	un brigand, voleur
eene Roovery. Plondering	<i>a robbery, plun- dering</i>	un brigandage, une pillerie
Ros (een couleur)	<i>rudder, ruffet</i>	roux; rouffe
Rosbaer. Draeg- setel	<i>a kind of litter, a horse-litter</i>	une litière, un brancard
eenen Roskam	<i>a horse-comb, a curry-comb</i>	une étrille
Rot Rat (een dier)	<i>a rat</i>	un rat
een Rot. Bende, troup	<i>a crew, detach- ment, company</i>	une bande, es- couade
Rot. Verrot	<i>rotten, putrid</i>	pourri, pourrie
Rots. Steen-rots	<i>a rock, stony rock</i>	rocher, roc, roche
Rotten. By een rotten	<i>to troop together, to riot</i>	s'attrouper
Rotten. Verrotten	<i>to rot</i>	pourrir, se pour- rir, se corrompre
eenen Rotting	<i>a cane</i>	une canne

Rouw. Plomb , grof, ongefchoft	<i>rude, impertinent</i>	grossier, iere, im- pertinent, ente
Rouw. Straf, hard	<i>rough</i>	rude
Rouw. Droefheyd, mistroefstigheyd	<i>mourning, sad- ness, affliction</i>	deuil, tristesse, affliction
Rouwen. Berouw hebben	<i>to rue, to regret</i>	se repentir
Rouwheyd. Rou- wigheyd	<i>roughness, aspe- rity, rudeness</i>	rudesse, apreté, grossièreté
Rouwig. Droevig	<i>heavy, sad, afflicted</i>	triste, affligé, ée
Rozynen. razynen	<i>raisins</i>	des raisins secs
den Rug of rugge	<i>the back</i>	le dos
Te rug. Agter- waerts	<i>backward or back- wards</i>	en arrière
Te rug gaen, te rüg deynien, &c.	<i>to backslide, to go backward, to re- treat, to recoil</i>	reculer
het Rugge-been, de rugge graet	<i>the back-bone</i>	l'épine de dos, l'échine
Rugtbaer	<i>publick</i>	public, ique
Rugtbaer maeken	<i>to publish</i>	publier
eene Rusp	<i>a caterpillar</i>	une chenille
Ruft. Gerustheyd	<i>rest, repose, tranquillity</i>	repos, tranquillité
Rusten	<i>to rest, repose</i>	se reposer
Ruyg. Hairig	<i>hairy</i>	velu, couvert de poil
Ruyg. Schorftig	<i>scabby</i>	galeux, euse
Ruyigheyd Crauwagie	<i>scab, itch</i>	gale
Ruylen. Mange- len, verwisselen	<i>to barter, chan- ge, exchange</i>	troquer, ravau- der, changer
Ruym. Breed, wyd, uytgestrekt	<i>large, wide, am- ple, specious</i>	spacieux, large, vaf- te, ample, étendu
Ruymen. Ledig maeken	<i>to make room, to evacuate</i>	vuiden, évacuer
Ruynte	<i>room</i>	espace, place, lieu
Ruysschen. Ge- rugt maeken	<i>to rustle</i>	faire du bruit, bruire
eene Ruyt. Glase- ruyt	<i>a square or pane of glass</i>	un carreau de vi- tres
eenen Ruyter	<i>a trooper, horse-man</i>	un cavalier
Ry. Vervolg van verscheyde dingen die aen een volgen	<i>a row, range, file</i>	rang, rangée, file

Ryden. Te peerd ryden	<i>to ride, to ride on horse-back</i>	monter à cheval
Rygen	<i>to lace</i>	lacer
Ryk	<i>rich</i>	riche
Rykdom. Schatten	<i>riches, wealth</i>	des richesses
Ryk maeken	<i>to enrich</i>	enrichir
Rykelyk	<i>richly</i>	richement
Rym. Winterfchen rym.	<i>a haar-frost</i>	frimas, givre
Rym. Veerfen	<i>a rime or verse</i>	la rime, vers
Ryp	<i>ripe</i>	mûr, mûre
Rypen. Ryp worden	<i>to ripen</i>	mûrir, devenir mûr
Ryft. Rys	<i>rice</i>	du ris

S

den Sabbat-dag	<i>the sabbath-day</i>	le jour de sabbat
eenen Sabel, sweerd	<i>a sabre, a hanger</i>	un sabre, cimeterre
Saed	<i>seed</i>	femence
eene Saedel	<i>a saddle</i>	une selle
Saedelen	<i>to saddle</i>	feller
eene Saeg	<i>a saw</i>	une scie
Saegen	<i>to saw</i>	scier
eene Saeke	<i>a thing</i>	une chose
Saemen, t'faemen	<i>together</i>	ensemble
Saemen-binding	<i>binding, union</i>	liaison, union
Saemen-hang	<i>binding, connexion</i>	liaison, connexion
Saemen-loop	<i>concourse</i>	concours
Te faemen-stellen	<i>to compose</i>	composer
Te faemen sweeren	<i>to conjure, conspire</i>	conjurcr, conspirer
Te faemen voegen	<i>to join</i>	joindre
Saey	<i>serge</i>	ferge
Saeyen	<i>to sow</i>	femer
eenen Saeyer	<i>a sower</i>	un semeur
Saeyet	<i>worsted or yarn</i>	estame, laine filée
Saffraen	<i>saffron</i>	safran
Sagt	<i>soft, tender</i>	mou, mol, tendre
Sagtmoedig, fagt- finnig	<i>meek, mild, gentle, humble, submissive</i>	doux, paisible, modéré, traitable
een Saifoen	<i>a season</i>	une saison
eenen Sak	<i>a sack</i>	un sac
Sak in een kleed	<i>a pocket</i>	poche
Sakken	<i>to pocket up</i>	empocher

Sakken, infakken, doorfakken	<i>to bend under a bur- then, to sink with too much weight</i>	s'affaïffer
Sakken. Daelen	<i>to fall</i>	baïffer
eenē Sak-pyp [seker speel-instrument	<i>a bag-pipe</i>	une musette, cor- nemuse
een Saksken	<i>a little-sac, pocket</i>	une pochette
Salaed	<i>fallet or salad</i>	salade
Salaris. Loon	<i>salary, wages</i>	salaire
Salie, savie	<i>sage</i>	de la sauge
Salig. Gelukfalg	<i>happy, blessed</i>	bienheureux
Saligheyd. Geluk- saligheyd	<i>salvation, beati- tude</i>	salut, beatitude
Saligmaeken	<i>to save</i>	fauver
den Saligmaeker	<i>the saviour</i>	le sauveur
Salm [seker visch]	<i>a salmon</i>	du faumon
Salve	<i>ointment, salve</i>	de l'onguent
Salven	<i>to anoint</i>	oindre
eenē Salvïng	<i>an oncrion</i>	une onction
Sand	<i>sand</i>	fable
Sandagtig, sandig	<i>sandy</i>	fablonneux, euse
Sang. Gefang	<i>a song</i>	chant
eenen Sanger, eenē Sangerisse	<i>a singer, a singing man or woman</i>	un chanteur, une chanteuse
Sap	<i>juice, sap</i>	jus, suc, seve
eenē Sas. Sloys	<i>a sluice</i>	un sas, une écluse
Sat	<i>satiated, full, glud- ted, fuddled, drunk</i>	soul
Satan. Den duyvel	<i>satan, the devil</i>	fatan, le diable
Saterdag	<i>saturday</i>	famedi
eenē Saucis	<i>a sausage</i>	une caucisse
eenē Saus	<i>a sauce</i>	une sauce
eenen Sceptet	<i>a scepter</i>	un sceptre
Schade. Nadeel, agterdeel, verlies	<i>dammage, loss, hurt, prejudice</i>	tort, dommage, préjudice, perte
Schadeloos. Buy- ten schade	<i>unhurt, untouched, free from dam- mage, without any dammage</i>	sans perte, sans dommage
Schadelyk. Na- deelig, hinderlyk	<i>hurtfull, damma- geable, prejudicial</i>	nuisible, dommagea- ble, préjudiciable
Schadelyk. Verderflyk	<i>pernicious</i>	pernicieux, euse

eene Schadwe	<i>a shadow</i>	un ombre
Schaeden. Schade brengen, benae- deelen	<i>to hurt, to pre- judice</i>	faire tort, causer des pertes, nuire, préjudicier
eene Schaef	<i>a plane</i>	un rabot
een Schaek	<i>a check</i>	un échec
Schaeken. Met ge- weld vervoeren	<i>to ravish, to com- mit a rape</i>	enlever, ravir
eene Schaele. Drink- schaele	<i>a cup, a bowl, (to drink out of)</i>	une coupe, tasse
eene Schaele Weeg- schaele	<i>a balance, a pair of balances or scales</i>	une balance
eene Schaele. Dop, schelle	<i>a shell, husk, shale</i>	écale, coque, co- quille
Schaemagtig	<i>bashful</i>	honteux, euse
Schaemel. Arm	<i>poor, mean, indigent</i>	pauvre
de Schaemelheyd	<i>the privy parts, privities</i>	les parties hon- teuses
Schaem-rood	<i>ashamed, blus- hing</i>	fort honteux, euse, qui rougit
Schaemte	<i>shame, shamefacedness</i>	honte
een Schaep	<i>a sheep</i>	un mouton, une brébis
Schaepe-vleesch	<i>mutton</i>	du mouton
Schaer of icheër	<i>cisars, a pair of cisars</i>	des ciseaux, une paire de ciseaux
Schaers. Raer	<i>scarce, scant</i>	rare
Schaers Nauwelyks	<i>scarce or scarcely</i>	à peine
Schaeven	<i>to plane</i>	raboter, unir, polir
Schagt van een pen	<i>a quill of a pen</i>	tuyau d'une plume
Schalk. Listig	<i>sly, crafty</i>	fin, fine, rusé
Schandael	<i>scandal</i>	scandale
Schande. Oneer, cerloosheyd	<i>shame, infamy, ignominy</i>	déshonneur, honte, infamie, ignominie
Schandelyk. Oneer- lyk, veragte lyk	<i>shameful, imfa- mous, ignominious</i>	honteux, infame, ignominieux
Scharlaken	<i>scarlet</i>	écarlate
eenen Schat	<i>a treasure</i>	un trésor
Schatten. Weer- deeren	<i>to prize, value, rate, esteem</i>	estimer, priser, appré- cier, mettre à prix
Schatten. Op schat- ting stellen	<i>to tax, to rate</i>	taxer
eenen Schatter	<i>a rater</i>	un priseur, estimateur

Schatting, Belasting	<i>tax, impost</i>	impôt, taxe
Schauwe, schouwe	<i>a chimney</i>	cheminée
een Schavot	<i>a scaffold</i>	un échafaut
eene Schede. Schee	<i>a sheath (for a</i>	une gaine d'un
van een mes	<i>knife</i>	couteau
eene Schede. Schee	<i>a sheath (for a</i>	un fourreau d'une
van eenen degen	<i>sword)</i>	épée
Scheef. Krom	<i>crooked, awry</i>	tortu, oblique
Scheef. Dwars	<i>askaunce or askaunt,</i>	de travers, de
	<i>askew, oblique-</i>	biais
	<i>ly, sideways</i>	
Scheel. Loens	<i>squint, squint-eyed</i>	louche
Scheel sien	<i>to squint</i>	loucher
Scheen	<i>the shin</i>	os de la jambe
Scheen-been	<i>the shin-bone</i>	l'os de la jambe
Te scheep gaen,	<i>to take ship, to em-</i>	s'embarquer, aller
te scheep komen	<i>bark, to go on</i>	à bord, venir à
	<i>ship-board</i>	bord
Scheepen, te scheep	<i>to ship, to load a</i>	embarquer, char-
doen, inlaeden	<i>ship</i>	ger un vaisseau
Scheerder. Barbier	<i>a barber</i>	barbier
eenen Scheerder	<i>a shearer</i>	un tondeur
Scheeren	<i>to shear, to poll</i>	tondre
Scheeren met een	<i>to shave</i>	rafer
scheer-mes		
een Scheer-mes	<i>a razor</i>	un rasoir
Schelle, pelle	<i>a shell, or peel</i>	peau, pelure, écorce
Schelden, beschimpen	<i>to scold, to rail</i>	injurier, invectiver
Scheld-woord	<i>injury, base language</i>	injure
eenen Schelling	<i>a shilling</i>	un escalin
eenen Schelm. Deu-	<i>a rogue, a villain</i>	un fripon, coquin
geniet, booswig		scélérat, maraud
Schelmagtig. Schelms	<i>roguish, villanous</i>	scélérat, méchant
eene Schelpe	<i>a shell, a scale</i>	une coquille
eene Schelvisch	<i>a haddock</i>	du merlan
Schemeren	<i>to dim, to dazzle</i>	éblouir
Schenden. Bederven	<i>to spoil</i>	gâter, defigurer
Schenden. Onteeren	<i>to violate, to defile</i>	deshonorer, violer
Schenken, vereeren	<i>to give, to present</i>	faire présent
Schenken, ingieten	<i>to pour or fill</i>	verser
Scheppen. Van	<i>to create</i>	créer
niet maeken		
		Scheppen

Scheppen, Pütten	<i>to draw, to take</i>	puifer
den Schepper	<i>the creator</i>	le créateur
Schermen	<i>to fence</i>	faire des armés
Schermer	<i>a fencer</i>	escrimeur
Scherp	<i>sharp</i>	tranchant, affilé
Scherp. Bytendé,	<i>smart, strong,</i>	aigre, piquant,
zuer	<i>tart</i>	acré, mordant
Scherp. Snel	<i>acute</i>	pénétrant, perçant
de Scherpigheyd	<i>the edge of a knife</i>	le tranchant d'un
van een mes		couteau
eene Scheur. Berst	<i>a rent, a slit</i>	une fente, crevasse
Scheuren	<i>to tear off</i>	déchirer
Scheuring	<i>a tearing, rending</i>	déchirure
Scheuring in de kerk	<i>chism</i>	schisme
Scheyden	<i>to separate</i>	séparer
Scheyden. Deelen	<i>to part</i>	partager
Scheyden. Ver-	<i>to depart, to go</i>	quitter, partir,
trekken	<i>out of the place</i>	sortir du lieu.
Scheyding	<i>a separation</i>	séparation
eeñen Scheyds-	<i>an arbiter, a me-</i>	un arbitre, média-
man	<i>diator</i>	teur
eeñen Schicht	<i>a dart, javeline</i>	flèche, dart, javelot
Schielyk. Haestig,	<i>sudden, suddenly,</i>	subit, soudain,
snel	<i>swift</i>	prompt
Schier. Bynaer	<i>almost</i>	presque
Schieten	<i>to shoot, to dart</i>	tirer
Schik. Order	<i>order</i>	ordre
Schikken, in or-	<i>to accomodate, re-</i>	arranger, accom-
der stellen	<i>gulate, order</i>	moder, régler,
		mettre en ordre
Schikken. Bestieren	<i>to dispose, to order</i>	disposer, diriger
Schikken. Senden	<i>to send</i>	envoyer
Schikking, be-	<i>a disposing, orde-</i>	ordre, arrange-
schikking	<i>ning, disposition</i>	ment, disposition
eeñen Schild	<i>a shield, buckler</i>	un bouclier
eeñen Schilder	<i>a painter</i>	un peintre
Schilderen	<i>to paint, limn</i>	peindre
Schildery	<i>a picture, painting</i>	tableau, peinture
eene Schildpad	<i>a tortoise</i>	une tortue
Schilfer. Schelp	<i>a scale</i>	écaille
Schilferen	<i>to scale off</i>	s'écailer

Schim. Schiaduwe	<i>a shadow</i>	ombre
Schim. Verschynfel, geest, pook	<i>a ghost or spirit</i>	fantome, spectre
Schimmelen. Beschimmelen	<i>to mould</i>	moisir, se moisir
Schimp. Bespötting	<i>a taunt, scoff</i>	raillerie, moquerie
Schimpfen	<i>to taunt, to scoff</i>	railler, brocarder
een Schip	<i>a ship, vessel</i>	un navire, vaisseau
Schip-vaert	<i>navigation</i>	navigation
eenen Schoen	<i>a shoe</i>	un soulier
eenen Schoen-lapper	<i>a cobbler</i>	un savetier
eenen Schoen-maeker	<i>a shoe-maker</i>	un cordonnier
Schoffeeren	<i>to ravish, violate</i>	violer
eene Schoof	<i>a sheaf</i>	une gerbe
eene School	<i>a school</i>	une école
eene Hooge school	<i>an university</i>	une université
Schoon. Suyver	<i>clean, net, pure</i>	net, nette, blanc
Schoon. Al-hoe wel hoe-wel	<i>though or tho'</i>	quoique, bienque, quand
Schoon	<i>fair, fine beautiful</i>	beau, bel, belle
Schoonheyd	<i>beauty, fairness</i>	beauté
• • Schoon-maeken	<i>to make clean</i>	nettoyer
Schoor-steen	<i>a chimney</i>	cheminée
Schoot. Boesem	<i>lap, bosom</i>	sein, giron
eene Schop. Schup	<i>a shovel, a scoop</i>	une pelle
eene Schors van eenen boom	<i>a bark of a tree</i>	une écorce d'un arbre
Schorffen, ophouden	<i>to suspend, to stop</i>	suspendre, arrêter
eene Schorffing	<i>a suspension, delay</i>	une suspension
eene Schotel	<i>a plate, a dish</i>	un plat, assiette
eene Schouder	<i>a shoulder</i>	une épaule
het Schouder blad	<i>the shoulder-blade</i>	l'omoplatre
een Schouw-spel	<i>a spectacle, stage play</i>	un spectacle
eene Schraeg	<i>a trestle, stanchion</i>	un tréteau
Schraegen. Ondersteunen	<i>to stay, to support</i>	étayer, soutenir, appuyer
Schraepen. opraepento	<i>scrape up</i>	amasser, accumuler
Schrander. Verstandig, vernuftig	<i>witty, ingenious, industrious</i>	ingénieux, industrieux, pénétrant
Schranderheyd. Vernuftigheyd	<i>wit, wittiness, industry, penetration</i>	industrie, pénétration, sagacité

eene Schreef. Streep	<i>a line, streak, trace</i>	raie, ligne, trace
eenen Schreeuw	<i>a cry, shriek, shout</i>	un cri
Schreeuwen. Ropen, uitroepen	<i>to cry out, shriek, shout, bawl</i>	crier, pousser des cris
Schrift	<i>a writing, writ</i>	écriture
eenen Schriftgeleerden	<i>a scribe</i>	un scribe, docteur de la loi
Schrik. Verschriktheid, angst	<i>a fright, dread, terror, horrour</i>	frayeur, épouvante, peur, terreur
Schrikkel jaer	<i>a leap-year</i>	l'année-bissextile
Schrikkelyk. Afgryffelyk	<i>horrible, dreadful, terrible</i>	horrible, terrible, effroyable
eene Schroef. Vys	<i>a screw, vise</i>	une vis
Schroeyn. Branden	<i>to scorch, to sear</i>	brûler
Schroom. Vrees	<i>fear</i>	crainte, appréhension
Schroomelyk	<i>dreadfull</i>	effroyable, horrible
Schroomen	<i>to be afraid, to fear</i>	craindre, redouter
Schryn-werker	<i>a joiner</i>	menuisier
Schryven	<i>to write</i>	écrire
Schudden. Af-schudden	<i>to toss, to wag, to totter</i>	secouer, remuer, branler
Schudden. Beeven	<i>to shake, to quiver</i>	trembler
Het hoofdschudden	<i>to shake ones head</i>	branler la tête
eene Schuer	<i>a barn, a garner</i>	une grange
Schueren	<i>to scour</i>	écurer, laver
Schueren. Sterk vryven	<i>to rub</i>	frotter
eene Schuld	<i>a debt</i>	une dette
Schuld. Misdryf, mislag, faut	<i>fault, guilt, trespass, crime, mistake</i>	faute, offence, crime, péché
Schuldig. Pligtig	<i>guilty</i>	coupable
eene Schulp. Schelp	<i>a shell, sea-shell</i>	une coquille
Schurft	<i>a scab or scurf, itch</i>	gale, rogne, gratelle
Schurftig, schurft-agtig	<i>itchy, scabbed or scabby, scurvy</i>	galeux, rogneux, gratelleux
Schuylen. Schuylen voor den regen	<i>to shelter ones self from the rain</i>	se mettre à couvert de la pluie
Schuylen. Sig verbergen	<i>to lurk, to sculk</i>	se cacher
eene Schuyl-plaets	<i>a shelter, refuge</i>	retraite, azile,
Schuyl-hoek	<i>a place of safety</i>	refuge, abri
Schuyt	<i>scum, froth, foam</i>	de l'écume

Schuyn, schuyns	<i>oblique, aslope</i>	oblique, de biaïs
Schuyt. Beurt-schip	<i>a boat</i>	bateau, barque
Schyn Glans, ligt	<i>brightness, shine</i>	lumière, clarté, éclat
Schyn. Dekmantel,	<i>appearance, shew,</i>	apparence, om-
het uytwendige	<i>out-side</i>	bre, le dehors
Schynen. Lichten	<i>to shine</i>	luire, éclairée
Schynen. Gelyken	<i>to appear, to seem</i>	paroître, sembler
Scheyn - heylig	<i>an hypocrite, bigot</i>	hypocrite, bigot
Het ichtynt	<i>it seems or it seemeth</i>	il semble, ce semble
Schyten	<i>to shit or to shite</i>	chier
Scrupul, scrupule	<i>a scruple</i>	scrupule
eenen Secretaris	<i>a secretary</i>	un secrétaire
eene Secte	<i>a sect</i>	une secte
Sedert	<i>since</i>	depuis
een Seel. Koord	<i>a cord or rope</i>	une corde
Seem-leer	<i>wash-leather</i>	du chamois
Seep	<i>soap or sôpe</i>	du savon
Seer. Grootelyks	<i>very, exceedingly</i>	fort, très
eene Seer. Pyn	<i>a sore, painfull</i>	un mal
Seever	<i>foam, slaver, drive</i>	bave
Seeveren	<i>to slubber, to drive</i>	baver, jeter de
	<i>vel</i>	la bave
eenen Seeveraer	<i>a driveling-fellow</i>	un bavard
Seffens	<i>together, suddenly</i>	tout d'un coup,
		en même temps
Seggen	<i>to say, to tell</i>	dire
Seker. Gewis	<i>certain, sure</i>	certain, sûr
Seker of sekerlyk	<i>certainly, surely</i>	certainement, assurément
Sekerheyd	<i>certainly, sureness</i>	certitude
Selden	<i>seldom, rarely</i>	rarement
Self, selfde, selve	<i>self</i>	même
Selfs	<i>even or e'en</i>	même
Selfstandigheyd	<i>substance</i>	substance
Semelen	<i>bran</i>	du son
Senden	<i>to send</i>	envoyer
eene Sending	<i>a mission, a sending</i>	une mission
Sene-bladeren	<i>seno-leaves</i>	du séné
eene Sententie	<i>a sentence</i>	une sentence
eene Senuwe	<i>a sinew, nerve</i>	un nerf
Senuwagtig	<i>sinewy</i>	nerveux, euse

Sergie of fargie	<i>serge</i>	serge
eene Servet	<i>a napkin</i>	une serviette
Ses, fesse	<i>six</i>	fix
Sestig	<i>sixty</i>	foixante
eenen Setel	<i>a seat, a chair of state</i>	un siége
Setten	<i>to put, to set</i>	mettre
Seven	<i>seven</i>	sept
Seventig	<i>seventy</i>	foixante-dix, sep- tante
eene Seyffen	<i>a sieve</i>	une faux
Sidderen. Beeven	<i>to tremble, quake</i>	frémir, trembler
eene Siddering,	<i>a quaking or trem- bling</i>	frémissement, tremblement
Beving		
Sieden. Kooken	<i>to seeth, to boil</i>	bouillir
Siek	<i>sick</i>	malade
Siekte	<i>sickness, malady</i>	maladie
Sien	<i>to look, to see</i>	voir, regarder
Siet daer	<i>look there, behold, lo</i>	voici, voilà
eene Sift, meel-sift	<i>a meal-sieve</i>	un tamis, sac
Siften	<i>to sift or searce</i>	tamiser, passer
Sig of sig selve	<i>one's self, himself</i>	se, soi
een Signet	<i>a signet, a seal</i>	un cachet
Sigtbaer, sienelyk	<i>visible</i>	visible
eene Sikkel. Seyffen	<i>a sickle</i>	une faucille
Silver	<i>silver</i>	de l'argent
eenen Silver-smid	<i>a silver-smith</i>	un orfèvre
Silver-werk	<i>silver-work, plate</i>	argenterie, vais- selle d'argent
Simpel. Eenyoudig	<i>simple</i>	simple
Simpel. Sinneloos	<i>filly</i>	imbécille
Sin	<i>sense, mind</i>	sens
Sindelyk. Net	<i>spruce, neat, tidy</i>	propre, net, nette
Singen	<i>to sing</i>	chanter
Sinneloos	<i>mad, senseless</i>	insensé, insensée
Sinnelykheyd	<i>fancy, mind</i>	fantaisie
Sint. Sedert	<i>since</i>	depuis
Sitten of gaen sitten	<i>to sit</i>	s'affoir, être assis
eene Slabdoek	<i>a slabbering-bib</i>	une bavette
eenen Slaef	<i>a slave, bond-man</i>	un esclave
Slaen	<i>to beat, strike, knock</i>	battre, frapper
Slaep	<i>sleep</i>	somme, sommeil

Slaepen	<i>to sleep</i>	dormir
eenen Slaeper	<i>a sleeper</i>	un dormeur
Slaeperig	<i>sleepy, drowsy</i>	assoupi, endormi
Slaeperigheyd	<i>sleepiness, drowsiness</i>	assoupissement
een Slaep-laken	<i>a sheet, bed-sheet</i>	un drap de lit
Slaeverny. Dienst- baerheyd	<i>slavery, bondage, thraldom</i>	esclavage, servi- tude
eene Slaevinne	<i>a woman-slave</i>	une esclave
eenen Slag. Klop	<i>a stroke, blow, knock</i>	un coup
eenen Slag: Stryd	<i>a battel, fight</i>	un combat, bataille
een Slag. Soorte	<i>a kind, sort</i>	genre, espece, sorte
eene Slag-ader	<i>an artery</i>	une artère
eenen Slager. Been- houwer	<i>a butcher</i>	un boucher
Slag-order	<i>battel-array</i>	ordre de bataille
Slagten. Dooden	<i>to slaughter, kill</i>	tuer, égorger
Slagt-offer, Slagt- offerhande	<i>a victime, immola- tion, sacrifice</i>	victime, immola- tion, sacrifice
eene Slang. Ser- pent	<i>a serpent, snake</i>	une couleuvre, un serpent
Slap. Los, las, laf, week, lafhertig	<i>slack, remis, slow, flabby</i>	lâche, flasque, mou, mol, molle
Slap. Swak	<i>weak, faint</i>	foible, débile
Slaphertig. Kleyn- moedig	<i>fainthearted, weak, pusillanimous</i>	pusillanime, ti- mide
Slapheyd of slap- pigheyd	<i>slackness, remis- ness, weakness, limberness</i>	foiblesse, mollesse, débilité, relâ- chement
Slappen. Slap mac- ken	<i>to packen, to take down; to unbind</i>	relâcher, déten- dre, débander
eene Slede	<i>a sledge</i>	un traîneau
Sleepen	<i>to drag, to trail</i>	traîner
Slegt. Gemeen, gering	<i>sight, mean, vi- le, base</i>	vik, pauvre, simple, bas, commun
Slegtheyd	<i>slightness, meanness</i>	simplicité
eene Slek of flekke	<i>a snail</i>	un limas, limace
eene Slekke die in eene schelp leeft	<i>a shell-snail</i>	un limaçon, es- cargot
eene Sleutel	<i>a key</i>	une clé ou clef
Slibberagtig	<i>slippery</i>	glissant, ante
Slibberen	<i>to slide</i>	glisser

Slim. Scheef	<i>wry, oblique</i>	tortu, ue, oblique
Slim. Boos	<i>bad</i>	méchant, mauvais
Slim. Loos, listig	<i>sly, cunning</i>	fin, rusé, subtil
Slimheyd	<i>wryness, slyness</i>	finesse
eenen slinger	<i>a sling</i>	une fronde
Slinke, slinker	<i>left</i>	gauche
Slinks	<i>left-handed</i>	gaucher, ere
eene Slip. Pand	<i>a lappet of a cloth</i>	un pan d'habit, ou
van een klead, &c.	<i>or gown, &c.</i>	de robe, &c.
Slodderig. Vuyl.	<i>stutish, slovenly</i>	malpropre, sale
eene Sloep	<i>a shallop, skiff</i>	une chaloupe, esquif
eenen Slok	<i>a mouthful, swallow</i>	une gorgée, coup
Slokagtig	<i>greedy, gluttonous</i>	goulu, gloton
Slokken	<i>to swallow</i>	avalcr, engloutir
eenen Slokker,	<i>a glutton, a good</i>	un goulu, goinfre,
flok-op	<i>fellow, greedy man</i>	gourmand
eene Sloof. Arme	<i>a man-drudge,</i>	une pauvre créature
sloof, goede	<i>poor girl, poor</i>	re, pauvre fem-
sloof	<i>wench, poor woman</i>	me, ou pauvrille
eene Sloot. Graft	<i>a ditch</i>	un fossé
een Slot	<i>a lock</i>	une ferrure
eenen Sloote-maeker	<i>a lock-smith</i>	un ferrurier
eenen Sluyer	<i>a veil, scarf</i>	un voile, écharpe
Sluyken. Leuren	<i>to smuckle</i>	frauder les droits
eenen Sluyker	<i>a smuckler</i>	un fraudeur
Sluykery	<i>a smuckling</i>	fraude des droits
eenen Sluymeraer	<i>a slumberer</i>	un sommeilleur
Sluymeren	<i>to slumber</i>	sommeiller
eene Sluys	<i>a sluice</i>	une écluse
Sluyten. Toedoen	<i>to shut, lock. close</i>	fermer
Slyk	<i>dirt, mire</i>	boue, bourbe, fange
Slym	<i>pituite, slime</i>	la pituite, flegme
Slypen. Wetten	<i>to whet</i>	aiguiser, pesser
eenen Slyper. Die	<i>a grinder, a whet-</i>	un émouleur, ai-
slypt, die wet	<i>ter</i>	guiseur
Slyten	<i>to use, to wear away</i>	user
Smaed. Veragting,	<i>outrage, reproach,</i>	outrage, dédain,
beschimping	<i>disdain, scorn</i>	reproche, mépris
Smaek. Geur	<i>taste, relish, savour</i>	goût, saveur
Smaekeloos. On-	<i>without taste, un-</i>	sans goût, fade,
smaekelyk, flauw	<i>savoury, inspid</i>	insipide

Smaeken		<i>to taste, flavour, relish</i>	goûter, savourer
Smagten. Ver-		<i>to be exceeding dry,</i>	étouffer, pâmer
smagten		<i>to be almost choked</i>	
Smal. Eng		<i>narrow</i>	étroit, étroite
Smeeden		<i>to forge</i>	forger
Smeeken. Verfoe-		<i>to beseech, intreat</i>	supplier, prier
ken		<i>supplicate</i>	
Smeer		<i>grease, fat</i>	graisse
Smeeren		<i>to grease</i>	graisser, engraisser
Smelten		<i>to melt, dissolve</i>	fondre, faire fondre
Smert		<i>pain, smart, grief</i>	douleur
Smerten. Hert-		<i>to smart, to cause</i>	causer de la dou-
feer		<i>pain or grief</i>	leur
eenen Smid		<i>a smith</i>	un forgeron
Smooeren. versmagten		<i>to smother, stifle</i>	étouffer, suffoquer
Smyten		<i>to sling, throw</i>	jetter
eenen Snaek. Klug-		<i>a merry, a jovial</i>	un homme plaisant,
tigen vent		<i>man, a droll</i>	un bouffon
eenen Snaphaen		<i>a fusée, musquet</i>	un fusil
Snappen. Klap-		<i>to prattle, chat or</i>	babiller, caque-
pen, babbelen		<i>trattle</i>	ter, jaser
eene Snede of snee		<i>a slice</i>	une tranche
eene Snede of snee		<i>a slash, glash, cut</i>	une taillade, coupure
eene Sneé brood		<i>a slice of bread</i>	une tranche de pain
Snedig Schrande,		<i>sharp, subtle, in-</i>	subtil, ile, ingé-
vernuftig		<i>genious, shrewd</i>	nieux, euse
Sneeuw		<i>snow</i>	neige
Sneeuwen		<i>to snow</i>	neiger
Snel. Rasch		<i>swift, nimble, rapid</i>	rapide, agile, alegre
Snellheyd. Snellig-		<i>swiftness, nimble-</i>	agilité, rapidité,
heyd		<i>ness, rapidity</i>	vitesse
eene Snep		<i>a wood-cock, a snipe</i>	une bécasse, becassine
eenen Snik. Sugt		<i>a gasp, sigh, sob</i>	un soupir
Snikken. Sugten,		<i>to sob</i>	sanglotter, pouf-
kermen			fer des sanglots
Snipperen. Afkor-		<i>to clip, to snip</i>	couper par petits
ten, snoeyen			morceaux, rogner
eenen Snoek		<i>a pike (fish)</i>	un brochet
Snoepagtig		<i>dainty-mouthed</i>	friand, friande
Snoepen		<i>to buy or eat often</i>	friander, manger
		<i>fruit, dainties</i>	des friandises
		<i>or kick-shaws</i>	

een Snoer. Koord	<i>a string, cord</i>	un cordon
Snoeyen. Snyden,	<i>to lop, to prune</i>	tailler, couper
Snood. Quaedaer-	<i>infamous, evil,</i>	infame, méchant,
dig, eerloos	<i>base, sordid</i>	ante, noir, noire
Snorken. Ronken	<i>to snore, to snort</i>	ronfler
Snot	<i>a snot, pituite</i>	morve, pituite
Snuyf	<i>a snuff</i>	du tabac en poudre
Snuyten of snutten	<i>to blow one's nose</i>	moucher, se moucher
Snyden	<i>to cut, to carve</i>	couper
Snyden in hout	<i>to carve in wood</i>	couper en bois
Snyding	<i>a cutting, carving</i>	coupure, incision
Sober. Maetig	<i>sober, frugal</i>	sobre, frugale
Soeken	<i>to seek</i>	chercher
Te soeken zyn..	<i>to be lost, to be</i>	être égaré, être per-
Verlooren zyn	<i>astray or strayed</i>	du, être absent
Soeker	<i>a seeker</i>	chercheur
Soeking	<i>a seeking</i>	recherche
eenen Soen. Kus	<i>a kiss, a buss</i>	un baiser
Soenen. Kussen	<i>to kiss, buss</i>	baiser
eene Soen-offer-	<i>a propitiatory sa-</i>	sacrifice propitia-
hande, soen-offer	<i>crifice</i>	toire
Soet	<i>sweet</i>	doux, douce
Soet of foetelyk	<i>softly, gently</i>	doucement
Soetheyd, foetigheyd	<i>sweetness</i>	douceur
eene Sog of seug	<i>a sow</i>	une truie
Sog. Vrouwe-melk	<i>womans-milk, suck</i>	du lait
eene Sok	<i>a sock</i>	un chauffon
eenen Soldaet	<i>a souldier</i>	un soldat
Solfer	<i>sulphur</i>	du soufre
eenen Solder	<i>a garret, a loft</i>	un grenier
Somer	<i>summer</i>	l'été
eene Somme	<i>a sum</i>	une somme
Sommige	<i>some</i>	quelques
Somtyds, somwylen	<i>sometimes</i>	quelques fois
de Son of sonne	<i>the sun</i>	le soleil
enen Sondaer	<i>a sinner</i>	un pêcheur
Sondag	<i>sunday</i>	dimanche
Sonde	<i>sin</i>	péché
Sonder	<i>without</i>	sans
Sondigen	<i>to sin</i>	pécher
Sond-vloed	<i>the deluge, flood</i>	déluge
eene Sonne - strael	<i>a ray of the sun</i>	un rayon du soleil

Smaeken		<i>to taste, flavour, relish</i>	goûter, savourer
Smagten. Ver-		<i>to be exceeding dry,</i>	étouffer, pâmer
smagten		<i>to be almost choked</i>	
Smal. Eng		<i>narrow</i>	étroit, étroite
Smeeden		<i>to forge</i>	forger
Smeeken. Verfoe-		<i>to beseech, intreat</i>	supplier, prier
ken		<i>supplicate</i>	
Smeer		<i>grease, fat</i>	graisse
Smeeren		<i>to grease</i>	graisser, engraisser
Smelten		<i>to melt, dissolve</i>	fondre, faire fondre
Smert		<i>pain, smart, grief</i>	douleur
Smerten. Hert-		<i>to smart, to cause</i>	causer de la dou-
feer		<i>pain or grief</i>	leur
eenen Smid		<i>a smith</i>	un forgeron
Smooren. verfinagten		<i>to smother, stifle</i>	étouffer, suffoquer
Smyten		<i>to fling, throw</i>	jetter
eenen Snaek. Klug-		<i>a merry, a jovial</i>	un homme plaisant,
tigen vent		<i>man, a droll</i>	un bouffon
eenen Snaphaen		<i>a fusée, musquet</i>	un fusil
Snappen. Klap-		<i>to prattle, chat or</i>	babiller, caque-
pen, babbelen		<i>trattle</i>	ter, jaser
eene Snede of snee		<i>a slice</i>	une tranche
eene Snede of snee		<i>a slash, glash, cut</i>	une taillade, coupure
eene Sneec brood		<i>a slice of bread</i>	une tranche de pain
Snedig Schrande,		<i>sharp, subtle, in-</i>	subtil, ile, ingé-
vernustig		<i>genious, shrewd</i>	nieux, euse
Sneeuw		<i>snow</i>	neige
Sneeuwen		<i>to snow</i>	neiger
Snel. Rasch		<i>swift, nimble, rapid</i>	rapide, agile, alegre
Snelheyd. Snellig-		<i>swiftness, nimble-</i>	agilité, rapidité,
heyd		<i>ness, rapidity</i>	vitesse
eene Snep		<i>a wood-cock, a snipe</i>	une bécasse, becassine
eenen Snik. Sugt		<i>a gasp, sigh, sob</i>	un soupir
Snikken. Sugten,		<i>to sob</i>	sanglotter, pouf-
kermen			fer des sanglots
Snipperen. Afkor-		<i>to clip, to snip</i>	couper par petits
ten, snoeyen			morceaux, rogner
eenen Snoek		<i>a pike (fish)</i>	un brochet
Snoepagtig		<i>dainty-mouthed</i>	friand, friande
Snoepen		<i>to buy or eat often</i>	friander, manger
		<i>fruit, dainties</i>	des friandises
		<i>or kick-shaws</i>	

een Snoer. Koord	<i>a string, cord</i>	un cordon
Snoeyen. Snyden,	<i>to lop, to prune</i>	tailler, couper
Snood. Quaedaer-	<i>infamous, evil,</i>	infame, méchant,
dig, eerloos	<i>base, sordid</i>	ante, noir, noire
Snorken. Ronken	<i>to snore, to snort</i>	ronfler
Snot	<i>a snot, pituite</i>	morve, pituite
Snuyf	<i>a snuff</i>	du tabac en poudre
Snuyten of snutten	<i>to blow one's nose</i>	moucher, se moucher
Snyden	<i>to cut, to carve</i>	couper
Snyden in hout	<i>to carve in wood</i>	couper en bois
Snyding	<i>a cutting, carving</i>	coupure, incision
Sober. Maetig	<i>sober, frugal</i>	sobre, frugale
Soeken	<i>to seek</i>	chercher
Te soeken zyn..	<i>to be lost, to be</i>	être égaré, être per-
Verlooren zyn	<i>astray or strayed</i>	du, être absent
Soeker	<i>a seeker</i>	chercheur
Soeking	<i>a seeking</i>	recherche
eenen Soen. Kus	<i>a kiss, a buss</i>	un baiser
Soenen. Kussen	<i>to kiss, buss</i>	baiser
eene Soen-offer-	<i>a propitiatory sa-</i>	sacrifice propitia-
hande, soen-offer	<i>crifice</i>	toire
Soet	<i>sweet</i>	doux, douce
Soet of foetelyk	<i>softly, gently</i>	doucement
Soetheyd, foetigheyd	<i>sweetness</i>	douceur
eene Sog of seug	<i>a sow</i>	une truie
Sog. Vrouwe-melk	<i>womans-milk, suck</i>	du lait
eene Sok	<i>a sock</i>	un chauffon
eenen Soldaet	<i>a souldier</i>	un soldat
Solfer	<i>sulphur</i>	du soufre
eenen Solder	<i>a garret, a loft</i>	un grenier
Somer	<i>summer</i>	l'été
eene Somme	<i>a sum</i>	une somme
Sommige	<i>some</i>	quelques
Somtyds, somwylen	<i>sometimes</i>	quelques fois
de Son of sonne	<i>the sun</i>	le soleil
eenen Sondaer	<i>a sinner</i>	un pêcheur
Sondag	<i>sunday</i>	dimanche
Sonde	<i>sin</i>	péché
Sonder	<i>without</i>	sans
Sondigen	<i>to sin</i>	pécher
Sond-vloed	<i>the deluge, flood</i>	déluge
eene Sonne - straël	<i>a ray of the sun</i>	un rayon du soleil

Soo	<i>so, as, if</i>	comme, si
Soo of soo als	<i>so as</i>	comme, à ce que
Soo. Alsoo	<i>so or thus</i>	ainsi
Soo dikwils	<i>as often</i>	aussi souvent que
Soo dat, foodaenig, invoegje dat.	<i>inasmuch that</i>	tellement que, ainsi que, de sorte que
Soo veel	<i>so much</i>	tant, autant
Soo seer	<i>to that degree</i>	si fort, tant, si
Soodaenig. Gelyk, diergelyk	<i>such, like, after such a manner</i>	tel, telle, pareil, pareille, semblable
Soo haest als eene Sool	<i>as soon that a sole</i>	aussitôt que, dès que une femelle
eenen Soom	<i>a seam, a hem</i>	un ourlet
Soomen	<i>to seam, to hem</i>	ourler
eenen Soon	<i>a son</i>	un fils
eene Soorte	<i>a sort, kind, species</i>	une sorte, espee
Soorteren	<i>to sort</i>	assortir
Sop	<i>soup, soup</i>	soupe
Sop. Vleesch-nat	<i>broth</i>	bouillon
Sorg of forge	<i>care</i>	soin, souci
Sorgeloos. On-agtsaem	<i>careless</i>	nonchalant, négligent, sans soin
Sorgvuldigheid	<i>carefulness</i>	soin
Sot. Gek	<i>foolish</i>	sot, fou, fol
eenen Sot	<i>a fool, a sot</i>	un sot, un fou
Sotheyd	<i>foolishness</i>	fottise, folie
Sotterny. Sottigheid	<i>foolery, folly, soper, foolish trick</i>	fottise, folie
Soudeeren. Solderen	<i>to solder, or solder</i>	souder
Sout	<i>salt</i>	du sel
Souten	<i>to salt, to pickle</i>	saler
eene Sout-keet	<i>a place where bay-salt is refined</i>	une saline, saunerie
een Sout-vat	<i>a salt-seller</i>	une salière
eene Spa of spade	<i>a spade</i>	une bêche
Spacie	<i>space, room</i>	espace
Spaenders	<i>chips</i>	des coupeaux
Spaeren	<i>to spare</i>	épargner, ménager
Spaerfaem	<i>sparing</i>	épargnant, économe
Spaerfaemheyd	<i>sparingness</i>	épargne, économie
Spannen. Uytstrekken, trekken	<i>to stretch, to bend</i>	étendre, tendre, bander

Spartelen Heen en weder slingeren	<i>to shake ones leggs to and fro</i>	frétiller, gambiller
Spatten. Beslyken	<i>to splash or dash</i>	éclabouffer
Specery	<i>spice</i>	épice, épicerie
Speelen	<i>to play, to game</i>	jouer
Op de klokken speelen	<i>to chime the bells</i>	carillonner, sonner le carillon
Op de fluyt speelen	<i>to pipe</i>	jouer de la flûte
een Speel-tonneel	<i>a stage, a theater</i>	un théâtre
Speenen	<i>to wean</i>	sevrer
eene Speer. Lancie	<i>a lance, a spear</i>	une lance
Spek	<i>bacon, pork</i>	dù lard
eên Spel	<i>a play, game, sport</i>	un jeu
eene Speld of spelde	<i>a pin -</i>	une épingle
Spelde-werk	<i>bone-lace</i>	de la dentelle
Spellen	<i>to spell</i>	épeller, orthographier
eene Spelonk. Een grot, een hol	<i>a den, cave, or cavern</i>	un antre, une caverne, grotte
eeenen Spiegel	<i>a looking-glass, a mirror</i>	un miroir
Sig spiegelen	<i>to look into a looking-glass</i>	se mirer, se regarder au miroir
eene Spies. Lancie	<i>a pike, spear</i>	une lance, pique
eene Spil daer iet op draeyt	<i>a pivot, hinge, or axis, spindle</i>	un pivot
eene Spinne - kop	<i>a spider</i>	une araignée
Spinnen	<i>to spin</i>	filer
eene Spinne-webbe	<i>a cob-web</i>	une toile d'araignée
een Spit. Braed-spit	<i>a spit</i>	une broche
Spits	<i>pointed, sharp</i>	pointu, en pointe
eene Splinter	<i>a splinter, shiver</i>	une écharde, éclat
Spliffen of splitsen	<i>to divide, to rend</i>	diviser, séparer
Splyten. Klieven	<i>to cleave, to split</i>	fendre
Spood. Haestigheyd	<i>speed, haste</i>	hâte, diligence
Spoeden. Sig spoeyen	<i>to speed, to make haste</i>	se hâter, se presser, se dépêcher
Spoel, schiet-spoel	<i>a shuttle</i>	une navette
Spoelen. Wasschen	<i>to wash, to rinse</i>	rincer, laver
eene Spongie	<i>a sponge</i>	une éponge
een Spook. Nachtspook, spookfel	<i>a spright, fantom, ghost, hob-goblin</i>	un spectre, lutin, fantôme, esprit

eene Spoor	<i>a spur</i>	un éperon
Spot. Begekking, spotternye	<i>mock</i>	raillerie, risée, moquerie
Spotten	<i>to mock, to scoff</i>	railler, se moquer
eenen Spotter	<i>a mocker, scoffer</i>	un railleur, moqueur
Spouwen	<i>to spew, to spit</i>	cracher
Spouwen. Braeken	<i>to vomit</i>	vomir
Spraek	<i>langage</i>	langage, langue
Spraek	<i>speech</i>	parole
Spraeksaem	<i>affable, courteous</i>	affable
Spreken	<i>to speak</i>	parler
eenen Spreeker	<i>a speaker</i>	un parleur
een Spreek-woord	<i>a proverb</i>	un proverbe, adage
eenen Spreeuw	<i>a stare or starling</i>	un étourneau
Sprengen. Besproyen	<i>to sprinkle, asperge</i>	arroser, asperger
Sprenkelen	<i>to spot</i>	marqueter
Springen	<i>to leap, jump, skip</i>	sauter
eenen Springer	<i>a leaper, jumper</i>	un sauteur
eenen Sprong	<i>a leap, jump, skip</i>	un saut
eene Spruyt. Uyt- spruytsel	<i>a sprout, sprig</i>	un rejetton, germe, scion, jet, plante
Spruyten	<i>to sprout, to spring up</i>	germer, pousser
eenen Spyker. Nagel	<i>a nail</i>	un clou
Spykeren. Nagelen	<i>to nail</i>	clouer
Spys of spysse. Den kost, voedsel	<i>meat, food, vic- tuals</i>	manger, aliment, mets, nourriture
eene Spys-kamer. provisie-kelder	<i>a buttery, lardery, the pantry</i>	un garde-manger, une sommellerie
Spyt. Ongenoegen, verdriet	<i>spite, displeasure, grief of heart</i>	dépit, déplaisir, crève-cœur
Tot spyt, in spyt	<i>in spite</i>	en dépit
Spyten. Leed zyn	<i>to vex, fret, grieve</i>	fâcher
eene Stad	<i>a city, a town</i>	une ville
eenen Staek. Pael	<i>a stake, post</i>	un poteau
Stael	<i>steel</i>	de l'acier
Staen. Overend- staen	<i>to stand, or stand up</i>	se tenir de bout
Staende houden	<i>to sustain</i>	soutenir
Staet. Stand, ge- legentheyd	<i>state, condition, posture</i>	état, condition, situation
Staet-sugt	<i>ambition</i>	ambition

eener Staf. Stok	<i>a staff</i>	un bâton
eenen Stal	<i>a stable, stall</i>	une étable
eenen Stam. Struyk, steel	<i>a stem, trunk, stock</i>	tige, souche, tronc, pied d'un arbre
eenen Stam. Geslagt	<i>a stock, race</i>	une race, famille, lignée
Stameren Hakkelen	<i>to flammer</i>	bégayer, bredouiller
Stampen. In eene yffel stampen	<i>to pound, or beat in a mortar</i>	piler
Stampen. Met den voet tegen de aërde stampen	<i>to stamp, to make a clattering motion with the feet</i>	trépigner, battre du pied contre la terre
eenen Stamper. Daer men mede stampt	<i>a pestle, or pounder</i>	un pilon
Standvastig	<i>steadfast</i>	constant, ferme
Standvastigheyd. Vastigheyd	<i>steadfastness, constancy, perseverance</i>	constance, fermeté, persévérance
Stank. Vuylen reuk	<i>a stink, a noisome smell</i>	puanteur, mauvaise odeur
eenen Stap	<i>a step, pace</i>	un pas
Stappen	<i>to step</i>	marcher
eenen Steek	<i>a stroke, blow, stripe</i>	un coup
eenen Steek van eene spelde	<i>a prick of a pin</i>	une piquure, ou piqure
eenen Steek in 't naelde-werk	<i>a stitch</i>	un point, un point d'aiguille
Steeken. Quetsset, wonden	<i>to hurt or wound, to give a stroke</i>	blesser, donner un coup
Steelen	<i>to prick</i>	piquer
Steeken	<i>to put</i>	mettre
Steeken met eenen poignard	<i>to stab</i>	poignarder, tuer à coups de poignard
Steelen	<i>to steal, to rob</i>	voler, dérober
eenen Steen	<i>a stone</i>	une pierre
Steenen. Sugten	<i>to gtoan</i>	gémir, soupirer
eenen Steen-kuyl	<i>a stone-quarry</i>	une carrière
eene Steen-rots	<i>a rock, a stony-rock</i>	un roc, rocher, roche
eenen Steert	<i>a tail</i>	une queue
Stellen. Setten	<i>to set, put, place</i>	mettre
Stellen. Onderstellen	<i>to lay, put or set, to grant or suppose</i>	poser, supposer

eene Stelling.	<i>a disposing, ordering</i>	une disposition, ordonnance, ordre
Schikking		
Stelpen. Stuyten	<i>to stanch, to stop</i>	arrêter, étancher
eene Stem. Stemme	<i>a voice, a vote</i>	une voix, suffrage
eenen Stempel	<i>a stamp, marking-iron</i>	un coin
Sterffelyk	<i>mortal</i>	mortel, mortelle
Sterffelykheyd	<i>mortality</i>	mortalité
Sterk. Struys, kloek, hard	<i>strong, firm</i>	fort, robuste, vigoureux, ferme
Sterken. Versterken	<i>to strengthen, to fortify</i>	fortifier, affermir
Sterkte	<i>strength, firmness</i>	force, vigueur
Sterlinks	<i>earnestly, stedfastly</i>	fixement
eene Sterre	<i>a star</i>	une étoile
Sterven	<i>to dy or die</i>	mourir
een Steun. Onderstand	<i>a support, prop, stay</i>	un soutien, appuy, support, accotoir
Steunen	<i>to stay, to support, to lean</i>	s'appuyer, accotter
Steyl	<i>steep</i>	roide, escarpé, ée
eenen Stief-vader	<i>a step-father</i>	un beau-père
egenen Stier. Var	<i>a bull</i>	un taureau
Stieren	<i>to steer</i>	conduire, gouverner
Stil. Gerust	<i>calm, quiet, still</i>	calme, tranquille
Stilwygentheyd	<i>silence, taciturnity</i>	silence, taciturnité
Stinken	<i>to stink</i>	puer, sentir mauvais
Stipt. Precies	<i>precise, exact</i>	précis, exact
eenen Stoel	<i>a chair, stool, seat</i>	une chaise, siège
Stoeyen. Al speelen. de vegten, dertel	<i>to wrestle in jest, to towze, to dally</i>	folâtrer, batifoler, badiner
Stof	<i>dust, powder</i>	poudre, poussière
Stof of stoffe. Ge-weeve stoffe	<i>stuff</i>	étouffe
Stof of stoffe Materie	<i>matter, substance</i>	matière, sujet
Stoffeeren. Voor-sien	<i>to furnish, to garnish</i>	garnir, pourvoir, meubler
Stoffen. Poffen, snorken	<i>to boast, brag, vaunt</i>	se vanter, se glorifier, faire le fanfaron
eenen Stok	<i>a stick, staff</i>	un bâton
Stom	<i>mute, dumb</i>	muet, muette
Stomp. Niet scherp	<i>blunt, dull</i>	amouffe, sans point

Stookcn. Vuer	<i>to kindle, to stir</i>	allumer le feu, faire du feu, attiser le feu
stookcn	<i>the fire</i>	
Stooren	<i>to disturb, disquiet</i>	troubler, inquiéter
Stooten. Aenstooten, beledigen	<i>to push, thrust, hit, dash</i>	choquer, pousser, heurter
Stooten. Stampen	<i>to beat, pound, bruize</i>	piler
Stooven	<i>to stew</i>	étuver
Stoppen. Digt maeken	<i>to stop, to obstruct</i>	boucher, tamponner, fermer
eenen Storm. Onweder	<i>a storm, tempest</i>	un orage, tempête
eenen Storm. Aenval	<i>an assault</i>	un assaut, attaque
Storten	<i>to shed, spill, pour</i>	repandre, verser
Stout	<i>bold, stout</i>	hardi, hardie
Stout. Moetwil- lig, dertel	<i>saucy</i>	méchant, ante, insolent, ente
Stoutelyk	<i>boldly, stoutly</i>	hardiment
Stoutheyd	<i>boldness, stoutness</i>	hardiesse
eenen Strael	<i>a ray, beam</i>	un rayon
eene Straet	<i>a street</i>	une rue
Straf. Streng	<i>severe, rigorous, austere</i>	févère, rigide, austère, rude
Straf of straffe. Kastydin	<i>punishment, penalty</i>	punition, peine, châtiment
Staffen. Kastyden	<i>to punish</i>	punir, châtier
Strak of straks. Haest	<i>presently, by and by, anon, e'en now</i>	bientôt, tout à l'heure, incontinent
den Strand. Oever van de zee	<i>the shore, sea-side</i>	le rivage, le bord de la mer
Stranden. Schipbreuk lyden	<i>to run ashore, to be cast on ground</i>	échouer, faire naufrage
Streelen. Liefkosen, koesteren	<i>to stroke, to caress, to flatter</i>	mitonner, caresser, amadouer, flatter
eene Streep	<i>a stroke, line, stripe</i>	une raie, ligne, barre
Stremmen. Styf worden	<i>to curd, congeal, coagulate</i>	se cailler, se figer, se prendre
Streng. Straf, hard, seherp	<i>severe, rigorous, sharp</i>	févère, rigoureux, rigide, rude, austère
eene Streng gaeren	<i>a skain of thread</i>	un écheveau de fil
Strengheyd, of strengigheyd	<i>severity, rigor, sharpness</i>	févérité, rigueur, austérité
eenen Strik. Knoop	<i>a knot, tie</i>	un noeud

eene Strook. Lång werpig stuk	<i>a band, strip, segment</i>	une bande
Stroom. Loop des waters	<i>stream, flood</i>	flux, cours, cou- rant, marée
Stroopen. Rooven op buyt uyt gaen	<i>to ravage, plun- der, rob, strip</i>	pillet, butiner, dépouiller, ravir
Stroopen. Villen	<i>to flay, flea of skin</i>	écorcher
Strooy	<i>straw</i>	de la paille
Strooyen. Bestroyen bezaeyen	<i>to strew, scatter, cover or spread over</i>	parfemer, repandre, jeter, joncher
eenen Strop	<i>a halter, rope</i>	une corde, hard
Struyk. Stronk; steel	<i>the stump, trunc</i>	trognon, tronc
Struykelen	<i>to stumble</i>	broncher, trébucher
Struykeling	<i>a stumbling</i>	trébûchement
eehen Stryd	<i>a fight, battle, combat</i>	un combat, bataille
Stryden	<i>to fight, combat</i>	combattre
Stryken. Vryven	<i>to rub, strike, strike</i>	frotter
Stryken. Met een stryk-yfer stryken	<i>to smooth, to iron</i>	repasser
eehen Student	<i>a student, scholar</i>	un étudiant
Studeeren	<i>to study</i>	étudier
Studie	<i>study</i>	étude
Stuer of stuers	<i>frowning, grim</i>	un air chagrin
Stueren	<i>to steer</i>	gouverner
een Stuk	<i>a piece, part</i>	un morceau, pièce
een Stuk geschut	<i>a piece of canon</i>	une pièce de canon
Sturten. Onder- steunen	<i>to prop, shore up, support</i>	appuyer, soute- nir, étayer
Styf. Vast, hard, onbêwegelyk	<i>stiff, hard, in- flexible</i>	roide, ferme, in- flexible, fort, dur
Styfsel	<i>starch</i>	de l'empois
eenen Styl. Stiel	<i>a style</i>	un style
eenen Styl. Pael	<i>a post or stake</i>	un poteau
Stryven	<i>to starch, stiffen</i>	empêser
eene Substantie	<i>a substance</i>	une substance
Sûbiet	<i>sudden, quick</i>	subit, prompt
Suer. Scherp, by- tende	<i>sour or sour, tart, acerb, acid</i>	aigre, sur, acer- be, acide
Suer-deeffem	<i>leaven</i>	levain
Suerheyd, suerigheyd	<i>sourness, acidity</i>	aigreur, acidité
Suering of surkel	<i>sorrel</i>	de l'oseille
Suer sien	<i>to scowl, squint</i>	regarder de travers

Suf	<i>pensive, doting</i>	sombre, pensif
Suffen	<i>to be pensive, to dote</i>	radoter, rêver
eenen Suffer	<i>a doctard, mope</i>	un radoteur, rêveur
eenen Sugt. Ver-	<i>a sigh, groan</i>	un soupir, gémissent
fugting, fugting		
Sugten	<i>to sigh, breath</i>	soupirer, gémir
Sukkelen, futse-	<i>to loiter, linger,</i>	niveler, lambiner,
len	<i>to live poorly</i>	avoir bien de la peine
Suik, foodaenig	<i>such</i>	tel, telle
Suster	<i>a sister</i>	sœur
Het suyden, suyd	<i>the south</i>	le midi, le sud
Suygen	<i>to suck</i>	sucer
Suyker	<i>sugar</i>	sucre
Suykeren	<i>to sugar</i>	sucre
een Sayker-riet	<i>a sugar-cane</i>	une canne de sucre
Suyver.	<i>pure, clean</i>	pur, pure
Suyveren. Suyver	<i>to purify, to clean,</i>	purifier, épurer,
maeken	<i>to purge</i>	nettoyer, purger
Suyverheyd	<i>purity, cleanness</i>	pureté
eene Swaen	<i>a swan</i>	une cygne
Swaer. Dat swaer	<i>heavy</i>	pesant, pesante,
weegt		lourd, lourde
Swaer. Moeyelyk	<i>painful, difficult</i>	pénible, difficile
Swaerheyd, swaerte	<i>heaviness</i>	pesanteur
Swaerigheyd	<i>difficulty, scruple</i>	difficulté, peine
Swaerlyk. Moeyelyk	<i>with difficulty,</i>	difficilement, avec
lyk	<i>hardly</i>	peine
Swaerlyk. Stren-	<i>severely, roughly,</i>	sévèrement, rude-
gelyk	<i>rigorously</i>	ment
Swaerlyvig	<i>corpulent, big-bodied</i>	corpulent, ente
Swaermoedig	<i>melancholick</i>	mélancolique
eenen Swager	<i>a brother in law</i>	un beau-frère
eene Swagerin	<i>a sister in law</i>	une belle-sœur
Swak	<i>weak, feeble, faint</i>	foible
Swakheyd, flauw-	<i>weakness, feeble-</i>	foiblesse, débilité
hertigheyd	<i>ness, debility</i>	
Swakkelyk	<i>weakly, feebly</i>	foiblement
Swakte	<i>weakness, feebleness</i>	foiblesse
eene Swaluwe	<i>a swallow, martin</i>	une hirondelle
Swanger	<i>big with child</i>	enceinte, grosse
Swangerheyd	<i>a being big with</i>	grossesse
	<i>child, a great belly</i>	

Swart	<i>black</i>	noir, noire
Swartheyd	<i>blackness</i>	le noir, noirceur
Swavel, folfer	<i>brimstone, sulphur</i>	du soufre
Swavelen	<i>to smoke with brimstone</i>	souffrir
eenen Swavelstok	<i>a match</i>	une allumette
Sweemen. Gelyken	<i>to resemble, to be like</i>	resembler
eene Sweep	<i>a whip, a scourge</i>	un fouet
Sweepen, geesselen	<i>to whip, to scourge</i>	fouetter
eene Sweer. Ver- sweering	<i>an impostume, an ulcer</i>	un apostème, ul- cète
Sweerd of swaerd	<i>a sword</i>	épée, glaive
eenen Sweerder	<i>a swearer</i>	un jureur
eenen Sweerdvee- ger, degenmaeker	<i>a furbisher, a sword-cutler</i>	un fourbisseur
eenen Sweerdveg- ter, sehermer	<i>a gladiator, or sword-player</i>	un gladiateur
Sweeren. Eed doen	<i>to swear</i>	jurer
Valschelyk sweeren	<i>to be forsworn</i>	parjurer
Sweeren. Tot et- ter worden	<i>to fester</i>	s'apostumer, ul- cérer, abeeder
Sweering	<i>an oat or sweating</i>	jurement
Sweet, sweeting	<i>sweat</i>	la sueur
Sweeten	<i>to sweat</i>	suer
de Sweet-gaten	<i>the pores</i>	les pores
Sweeterig, of sweetagtig	<i>sweat, sweaty</i>	suant, ante
Swelg. Slok	<i>a draught, swallow</i>	trait, coup
Swelgen. Inslikken	<i>to swallow</i>	avaler
eenen Swelger	<i>a swill-bowl, glutton</i>	un avaleur
Swellen	<i>to swell, rise</i>	s'enfler, enfler
eene Swelling	<i>a swelling, a tumour</i>	une enflure
Swemmen	<i>to swim, bath</i>	nager
eenen Swemmer	<i>a swimmer</i>	un nageur
eenen Swerm	<i>a swarm</i>	essaim ou essain
eenen Swerm biën	<i>a swarm of bees</i>	un essain d'abeilles
eenen Swermer	<i>a roamer or rambler</i>	un rodeur
Swerven, omloo- pen, omfwerpen	<i>to swerve or swarve, wander, stray, to go astray, to rove about</i>	errer, mener une course vaga- bonde
eenen Swerver	<i>a vagabond, a wanderer</i>	un vagabond
Swier	<i>a air, turn, fashion</i>	air
Swigten. Wyken	<i>to give way, to yield</i>	céder

Swygagtig	<i>taciturnous</i>	taciturne
Swygen, stillswygen	<i>to be silent, to hold one's tongue</i>	taire, se taire
Swygentheyd	<i>silence</i>	silence
Swym. Beswyming, flauwte	<i>swoon</i>	évanouissement ; pamoison
Swymen, swymelen, in flauwte vallen	<i>to swoon, to become dizzy, to be stunn'd</i>	évanouir, ou s'évanouir, tomber en défaillance
een Swyn. Verken Sy	<i>a swine, hog she</i>	un cochon, porcelle
Sy, Sy-lieden	<i>they</i>	ils, elles
Syde, den kant	<i>the side</i>	côté
ter Syde	<i>aside</i>	à part, à côté
Syde of sye	<i>silk</i>	de la soie
Syllabe. Letter-greep	<i>a syllable</i>	une syllabe
Synode	<i>a synod, council</i>	synode, concile
Sypen. Afdruppen	<i>to drop</i>	dégoutter, couler
Syroop of siroop	<i>sirrup, molosses</i>	du syrop
eenen Sy-worm	<i>a silk-worm</i>	un ver de soie

T

Tabak of toebak	<i>tabacco</i>	du tabac
eenen Tabbaerd	<i>a gown</i>	une robe
Tachtig	<i>eighty</i>	quatre-vingt
Tachtigste	<i>the eightieth</i>	quatre-vingtième
eene Tael, eene spraek	<i>a language, tongue; speech</i>	langue, langage
Taelman	<i>an interpreter</i>	truchement, interprète
eenen Tael-meester	<i>a master of languages</i>	un maître de langue
Taemelyk. Redelyk	<i>passable, reasonable</i>	passable, raisonnable
Taemelyk	<i>indifferent well</i>	passablement
Taenen, leertouwen	<i>to tann</i>	tanner
eene Taert. Tourte	<i>a tart, pie</i>	une tarte
Taey. Buygsaem	<i>supple, pliant</i>	souple, pliant
Taey. Hard, oud	<i>tough, hard</i>	coriace, dur, dure
Taey. Slymagtig,	<i>clammy</i>	visqueux, gluant
Taeyheyd of taeyigheyd	<i>suppleness, flexibility</i>	souplesse, flexibilité

Taeyheyd of taey- igheyd, hardig- heyd, draeyigheyd	<i>toughness</i>	dureté, coriace
Tacyheyd of taey- igheyd, slym- agtigheyd	<i>clamminess</i>	viscosité, ténacité
Taf of taffe	<i>taffety, lute-string</i>	taffetas
eene Tafel	<i>a table, board</i>	une table
een Tafel-boord.	<i>a trencher</i>	une assiette
Tafel gast	<i>a gueſt</i>	convié
Tafel-gerecht	<i>service</i>	ſervice
Tafel-houder	<i>a cook, hoſt</i>	traiteur, hôte
een Tafel-kleed	<i>a table-carpet</i>	un tapis de table
een Tafel-laken	<i>a table-cloth</i>	une nappe
eenen Tak	<i>a branch, bough</i>	une branche, un rameau
Takke-bos. Mutſaert	<i>a fagot, fascine</i>	un fagot
eenen Talent	<i>a talent</i>	un talent
Tal. Getal	<i>number, tale</i>	nombre
Talmen, futſelen, taeteren, dingen	<i>to be a hum-drum, to haggle, to be buſy</i>	lambiner, barguig- ner, tracaffer,
Talryk	<i>numerous</i>	nombreux, euſe
Tam. Getemd	<i>tame</i>	apprivoisé, ée
Tam. Niet wild	<i>deprived, domeſtick</i>	privé, domeſtique
Tam maeken	<i>to tame, to make tame</i>	apprivoiſer
eenen Tamboer	<i>a drummer</i>	un tambour
Tamheyd	<i>tameneſs</i>	naturel doux
eenen Tant	<i>a tooth</i>	une dent
Tanden	<i>teeth</i>	dents
Tand-pyn	<i>tooth-ach</i>	mal de dents
eenen Tand-trekker	<i>a tooth-drawer</i>	un dentiſte
Tand-vleefch	<i>the gumms</i>	gencive
eene Tang	<i>tongs, a pair of tongs</i>	des pincettes, une paire des pincet- tes, la pincette
eenen Tap. Stop- ſel	<i>a bung or ſtopple</i>	tampon, bouchon, bondon
Tap. Houte kraen	<i>a tap</i>	robinet de bois
Tappen	<i>to draw</i>	tirer
Tapper	<i>a tavern-man, tapſter</i>	cabaretier
een Tapyt	<i>a carpet, hangings</i>	un tapis

Tapyten. Behang- fels	<i>hangings, a suit of hangings, tapestry</i>	tapissierie, tenture
eenen Tapyt-mæ- ker, tapyt-werker	<i>a tapestry-maker, an upholsterer</i>	un tapissier
Tarwe, terwe	<i>wheat</i>	du froment
Tarwe-brood	<i>wheaten-bread</i>	pain de froment
Tas, Hoop, stapel	<i>a heap, pile</i>	tas, monceau
Tastbaer of tastelyk	<i>tangible, palpable</i>	palpable
Tasten, betasten, voelen, aenraeken	<i>to grope, handle, feel</i>	tâter, toucher, manier
Taxe	<i>a tax</i>	taxe
Taxeren	<i>to tax</i>	taxer
Te, tot, by	<i>at, to, too</i>	à, chez; à, à la, à des, au, aux
Teder, mals, week, teer, swak	<i>tender, weak</i>	tendre
eene Teef. 't Wyf- ken van eenen hond	<i>a bitch</i>	une chienne
een Teeken	<i>a sign, mark, token</i>	un signe, une marque
eenen Teekenaer	<i>a designer</i>	un dessinateur
Teekenen	<i>to design</i>	dessiner
Teekenen. Merken	<i>to design</i>	marquer
Teekening. Konst- teekening	<i>a design</i>	dessin
Teekening. Merk	<i>a mark</i>	marque
Teelen. Voort- brengen	<i>to beget, engender, generate, procreate</i>	produire, engen- drer
Teeler of teelder	<i>a begetter, pro- creator</i>	qui engendre, qui produit
Teeling. Voort- brenging	<i>a begetting, ge- neration</i>	production, gé- nération
eene Teemis, Sift	<i>a searce or seve, a cullander</i>	un tamis, une passoire
eene Teen	<i>a toe</i>	un orteil
Teenemael, geheel, gantschelyk	<i>wholly, fully</i>	tout-à-fait, entière- ment, totalement
Teer, teder, week, swak, mals	<i>tender, weak, delicâte</i>	tendre, foible, délicat, etc
Teer. Pek	<i>tar</i>	du goudron
Teeren. Met teer of pek bestryken	<i>to tar, to do over with tar</i>	enduire de goudron, goudronner

Teeren. Verteeren	<i>to digest</i>	digérer
Teerende. Uyt- teerende	<i>languishing</i>	languissant, ante
Teer-geld. Reys-geld	<i>viaticum</i>	viatique
Teer-gevoelig	<i>tender</i>	sensible
Teer-gevoeligheyd	<i>sensibleness</i>	sensibilité
Teerheyd. Tederheyd	<i>tenderness</i>	tendresse
Teerheyd. Swak- heyd	<i>weakness, delica- teness</i>	foiblesse, délica- tesse
Teering, onkosten	<i>a laying out, spending</i>	dépense
Teering. Vertee- ring in de maeg	<i>digestion</i>	digestion
Teering Uyttee- rende siekte	<i>the consumption</i>	phthisie, consomp- tion
Teenen Teerling	<i>a die</i>	un dé
Teerlyk. Tederlyk	<i>tenderly</i>	tendrement
Tegen	<i>against</i>	contre
Tegen dank	<i>maugre, in spite of</i>	malgré, en dépit de
Tegendeel	<i>the contrary</i>	le contraire
in Tegendeel	<i>on the contrary</i>	au contraire
Tegen-gaen, te • gemoet gaen	<i>to obviate, to go to meet one</i>	aller à la rencontre, aller au-devant de quelqu'un
Tegen-gank. Ont- moeting	<i>a meeting or ren- counter</i>	rencontre
Tegenhouden, op- houden	<i>to keep back, to stop, stay, trig</i>	retenir, arrêter, empêcher
Tegenhouding	<i>a keeping back</i>	empêchement
Tegen-komen	<i>to come against, to meet</i>	rencontrer
Tegenkomste	<i>a meeting with</i>	rencontre
Tegen over	<i>over against</i>	vis-à-vis
eene Tegen-partye, tegenstreever	<i>an adversary</i>	un adverfaire, partie adverfaire
Tegens	<i>toward or towards</i>	vers, sur
Tegen-seggen	<i>to contradict, gainsay</i>	contredire
Tegen-setten	<i>to set against</i>	mettre contre
Tegen-sin, haet, afkeer	<i>aversion, repug- nancy, antipathy</i>	aversion, répug- nance
Tegenspoed	<i>adversity, crosses</i>	adversité
Tegen-spraek, tegen-segging	<i>contradiction, im- plication</i>	contradiction, im- plication
Tegen-spreken	<i>to contradict, gainsay</i>	contredire

eenen Tegen- ipreeker	<i>a gainsayer, an adversary</i>	un contradicteur, adversaire
Tegen-spreeking, weder-spraek	<i>a gainsaying, con- tradiction, reply</i>	contradiction, re- plique
Tegen-staen	<i>to withstand, oppose, resist</i>	s'opposer, résister
Tegenstand, te- genstryding	<i>resistance, opposi- tion</i>	résistance, oppo- sition
Tegenstellen	<i>to oppose, to set against</i>	opposer
Tegenstelling	<i>opposition</i>	opposition
Tegen-stooten	<i>to knock, hit, dash</i>	choquer, heurter
Tegen-streeven	<i>to strive against, oppose</i>	résister, s'opposer
Tegen-streever	<i>an adversary, opposer</i>	adversaire
Tegen - stryden. Strydig zyn	<i>to repugn, strike, to be contrary</i>	répugner, choquer, être contraires
Tegenstryd	<i>a resistance, opposition</i>	résistance
Tegenstrydig	<i>contradictory, con- trary, oppugnant</i>	contraire, répugnant, contradictoire
Tegen-vergence	<i>an antidote, coun- terpoison</i>	antidote, contre- poison
Tegen-weer, we- derstand	<i>resistance, opposi- tion, defence</i>	résistance, oppo- sition
Tegenwerpen	<i>to object, to oppose</i>	objecter, opposer
Tegenwerping	<i>objection</i>	objection
Tegen-wil	<i>a contrary will</i>	volonté contraire
Tegen-wind	<i>a contrary wind</i>	vent contraire
Tegenwoordig	<i>present, actual</i>	présent, actuel
Tegenwoordig, tegenwoordig- lyk, nu	<i>at present, for the present</i>	présentement, à présent, actuelle- ment, maintenant
Tegenwoordigheyd	<i>presence</i>	présence
Tegen zyn	<i>to be contrary</i>	être contraire
eene Telg. Rank, tak	<i>a bough, twig</i>	une branche, un rameau, rejetton
Telkens. Idere keer	<i>as often, at any time</i>	toutes les fois, à chaque fois
Telder	<i>a teller, numerato</i>	numérateur
Tellen	<i>to count, sell, number</i>	compter
een Telloor	<i>a trencher</i>	une assiette
Tembaer	<i>tameable</i>	domptable
Temmen, tam maeken	<i>to tame, to break, to subdue</i>	dompter, appri- voiser
eenen Temmer	<i>a tamer, a subduer</i>	un dompteur

een Tempeest	<i>a tempest</i>	une tempête, orage
eenen Tempel	<i>a temple</i>	un temple
Temperament	<i>a temper, constitution</i>	tempérament
Temperen, weeken	<i>to soak or steep</i>	tremper
Temperen. Maetigen	<i>to moderate, temper, allay</i>	modérer, tempérer
Tempering. Getemperdheyd	<i>temperament, moderation, seasoning</i>	tempérament, modération
Ten	<i>at, to</i>	à, au
Ten eynde. Op dat	<i>to the end</i>	afin que
Ten hoogsten	<i>at the highest</i>	tout au plus
Ten koste	<i>to expense</i>	aux dépens
Ten minsten	<i>at least, however</i>	au moins
Ten laesten	<i>at last, in fine, finally, after all</i>	enfin
Ten naesten by	<i>near, almost</i>	à peu près, peu s'en faut
Ten opsigte	<i>for what concerns as for, as to</i>	à l'égard
Ten tyden	<i>in the time</i>	du temps
Ten sy dat, ten waere dat	<i>unless</i>	à moins que, si ce n'est que
eene Tent	<i>a tent</i>	une tente, cabane
• eenen Tente-maeker	<i>a tent-maker</i>	un faiseur des tentes
eenen Tepel	<i>a nipple</i>	un tetin, mamelon
Ter	<i>at, to</i>	à, à la, au
Ter regter hand	<i>at the right-hand</i>	à la main droite
Ter syde	<i>at the side</i>	à côté
Tergen, vergrammen, vertoornen	<i>to irritate, torment, provoke</i>	irriter, tourmenter, provoquer, agacer
Terging, verhitting, ophitling	<i>an irritation, provocation</i>	irritation, provocation, agacement
eenen Termyn	<i>a term, a set-time</i>	un terme
Terpentyn	<i>turpentine</i>	térébenthine
Terstond, aenstonds, met eenen, datelyk	<i>presently, forthwith, straightways, immediately</i>	incontinent, tout à l'heure, d'abord, sur le champ
Terwyl. Ondernuffchen	<i>in the mean time, in the mean while</i>	cependant, en attendant
Terwyl dat. Ondernuffchen dat	<i>whilst, while</i>	pendant que
Terwyl dat. Vermits	<i>seeing, since, considering that</i>	puisque, vu que

eene Test. Aerde vuer-pot	<i>an earthen-pan</i>	une terrine
Testament	<i>the testament</i>	testament
Testament maeken	<i>to make one's will</i>	tester, faire son testament
eenen Testament- maeker	<i>a testator</i>	un testateur
eene Testament- maekster	<i>a testatrix</i>	une testatrice
eene Teug	<i>a draught</i>	un trait, coup
eenen Teugel.	<i>a bit, bridle</i>	mords, frein, embouchure
Breydel		refrener, brider, emboucher
Teugelen, intoo- men	<i>to refrain or res- train, to bridle</i>	
Thee	<i>tea</i>	du thé
eenen Thee-pot	<i>a tea-pot</i>	une théière
eene Tichel. Tegel	<i>a tile</i>	une tuile
eene Tichel, tichel-steen	<i>a brick</i>	une brique
eenen Tichel-bakker	<i>a brick-maker</i>	un briquetier
eene Tichel-bakkerij	<i>a place where bricks are made</i>	une briqueterie
eenen Tichel-dek- ker	<i>a bricklayer, or tyier</i>	un couvreur de tuiles
Tien	<i>ten</i>	dix
Tiende. Tiende part van de vrugten	<i>tithe</i>	dîme
Tiende. Tienste	<i>the tenth</i>	dixième
Tieren. Schreeu- wen, groot ge- rugt maeken	<i>to bluster or keep a heavy noise, to turmoil</i>	tempêter, faire du bruit, faire du vacarme
eene Timmeragie. Timmering	<i>a building, a struc- ture, an edifice</i>	un bâtiment, édi- fice
Timmeren	<i>to build</i>	bâtir, construire
Timmer-hout	<i>timber</i>	bois de charpente
eenen Timmerman	<i>a carpenter</i>	un charpentier
eene Timmer-werf	<i>a carpenter's yard</i>	un atelier, chantier
Tin of ten	<i>tin, pewter</i>	de l'étain
Tinne of tenne	<i>of pewter</i>	d'étain
eenen Tinne-gieter	<i>a pewterer</i>	un potier d'étain
eene Tob of tobbe, eene kuyp	<i>a tub</i>	une cuve, un cu- vier, baquet

Toch of tog	<i>then, therefore</i>	donc, je vous en prie
Toe	<i>to</i>	à
Toe. Geslōten	<i>shut, close</i>	clos, close
Toebehooren	<i>to belong, appertain</i>	appartenir
Toebehoorende	<i>belonging, apperting</i>	appartenant, ante
Toebereyden	<i>to prepare</i>	apprêter, préparer
Toebereyding	<i>preparation</i>	apprêt, préparation
Toebereydſel	<i>a preparative</i>	préparatif, appareil
Toebetrouwen	<i>to trust</i>	confier
Toebinden	<i>to bind close</i>	lier, fermer
Toedekken	<i>to cover</i>	couvrir
Toedienen	<i>to serve</i>	servir
Toedoen. Sluyten	<i>to shut, to make close</i>	fermer
Toedouwen, ſtooten, douwen	<i>to push, thrust or shove, to squeeze</i>	pouſſer, ferrer, preſſer
Toedrukken	<i>to preſs, squeeze</i>	ferrer, preſſer
Toeëygenen, toeſchryven	<i>to attribute, to appropriate</i>	attribuer, appro- prier
Toeëygenen. Op- draegen	<i>to dedicate</i>	dédier
eene Toeëygening	<i>a dedication</i>	une dédicace
Opdragt		
eene Toeëygening.	<i>an attribution</i>	une attribution
Toeſchryving		
Toegang, weg, door- gang, paſſagie	<i>paſſage, acceſs, avenue</i>	paſſage, abord, avenue
Toegankelyk. Ge- naekbaer	<i>acceſſible, approa- chable</i>	acceſſible, abor- dable
Toegedaen. Genegen	<i>affectionate</i>	porté, affectioni
Toegeeflyk, toege- vende, gemeyn- ſaem, ſagtsinnig, goedaerdig	<i>condeſcending, tractable, indul- gent, complai- ſant, eaſy, facile</i>	condeſcendant, traitable, indul- gent, complai- ſant, facile
Toegeeflykheyd, toegeeventheyd, toegevening	<i>condeſcenſion, in- dulgence, com- plaiſance, facility</i>	condeſcendance, indulgence, com- plaiſance, facilité
Toegeeven. In- volgen	<i>to give way, to yield, condeſ- cend</i>	condeſcendre, a- voir de la com- plaiſance
Toegenegentheyd, toegeneygtheyd	<i>affection, inclina- tion</i>	affection, inclina- tion
Toegeſpen	<i>to buckle</i>	boucler

Toehaeken	<i>to clasp</i>	agrafer
Toeheyligen	<i>to devote, dedicate</i>	consacrer
eenen Toehoorder	<i>an auditor</i>	un auditeur
Toehooren. Toe- luysteren	<i>to hear, to give ear, to lend an ear</i>	écouter, prêter l'oreille
Toejuygen	<i>to applaud, shout at</i>	applaudir
Toejuyging	<i>applause</i>	applaudissement
Toeknooppen	<i>to tie, to bind</i>	nouer, attacher
Toeknoppen	<i>to button</i>	boutonner
Toekomende	<i>to come, future</i>	à venir, futur, ure
Toekomende. Aen- staende	<i>next or near at hand</i>	prochain, aine, qui vient
Toelaeten	<i>to permit</i>	permettre
Toelaeten. Dulden	<i>to tolerate, suffer</i>	tolérer, souffrir
Toelaeting	<i>permission, leave</i>	permission
Toelaeting. Duldjng	<i>toleration</i>	tolérance
Toelakken	<i>to seal up with wax</i>	cacheter
Toeleg. Onder- neming	<i>a undertaking, enterprise, design</i>	entreprise, dessein
Toen, of toens	<i>then, at that time</i>	alors, en ce temps-là
Toen	<i>when, though</i>	lorsque, quand
Toenaem. Bynaem	<i>a surname</i>	surnom
Toenaeyen	<i>to sew close</i>	coudre, fermer
Toeneemen. Voor- deren	<i>to advance, to make progress</i>	avancer, faire des progrès
Toeneemen. Ver- meerderen	<i>to grow or grow up, to increase</i>	croître, accroître, s'augmenter
Toeneeming. Het toeneemen	<i>increase, progress, augmentation,</i>	accroissement, progrès
Toeneyging	<i>inclination</i>	inclination
Toepasselyk. Ten behoeve	<i>applicable, ap- plicable</i>	applicable
Toepassen, toeëy- genen	<i>to apply, appro- priate, adapt</i>	appliquer, appro- prier, adapter
Toepassing, aen- dagt, forge	<i>application, ap- plying, adapting</i>	application, adap- tation
Toerekenen, be- tigten	<i>to impute, to lay to one's charge</i>	imputer, attri- buer
Toereyken	<i>to reach, to hand forth</i>	donner, tendre
Toeroepen	<i>to call to, to shout unto</i>	crier
Toeroeping	<i>convening, calling</i>	convocation
Toerusten	<i>to equip, to prepare</i>	équiper, préparer

Toerusting. Toestel	<i>equipage, preparation</i>	équipage, préparation
Toerusting tot den oorlog	<i>armaments, arming, warlike preparations</i>	armement, préparatifs de guerre
Toerygen	<i>to lace</i>	lacer
Toefchikken	<i>to direct unto, destinate</i>	destiner
Toefchryven	<i>to impute, ascribe</i>	imputer, attribuer
Toefeggen. Belooven	<i>to promise</i>	promettre
Toefien	<i>to mind, to take heed</i>	prendre garde
Toefiener	<i>a spectator, beholder</i>	spectateur
Toefigt	<i>care, regard</i>	soin, égard
Toefluyten	<i>to shut, to close, to lock up</i>	fermer
Toefmyten	<i>to throw towards</i>	jetter
Toefpreken	<i>to speak to</i>	parler
Toestaen, toestemmen, vergunnen	<i>to accord, permit, to consent</i>	accorder, permettre, consentir
Toestel, bereydsfel, bereyding	<i>preparation, furniture</i>	préparatif, appareil, apprêt
Toestellen. Gereed macken	<i>to prepare, to get or make ready</i>	préparer, apprêter
Toestemmen. Bewilligen, verwoegen	<i>to consent, to accede, to assent to</i>	consentir, accéder, donner son consentement
Toestemming, bewilliging	<i>consent, assent, accession</i>	consentement, accession
Toets. Proef	<i>a touch, assay</i>	touche, épreuve
Toetsen, beproeven eenen Toetssteen	<i>to touch, to try a touch-stone</i>	toucher, éprouver une pierre de touche
een Toeval	<i>an accident</i>	un accident
Toevallen. Gebeuren	<i>to befall, to fall out</i>	arriver, échoir
Toevallig. Gevallig	<i>accidental, fortuitous, casual</i>	accidentel, élie, fortuit, uite
Toeven, wagten	<i>to tarry or stay</i>	tarder
Toeverlaet	<i>refuge, recourse</i>	refuge, recours
Toeving, uytstel	<i>a tarrying</i>	retardement
Toevloed	<i>a confluence, resort</i>	concours, affluence
Toevlugt	<i>recourse, refuge</i>	recours, refuge
Toevoegen. Geeven	<i>to give, to adjoin</i>	donner, adjoindre
Toevoer, geleyde, convooy	<i>a convoy, provisions, communication</i>	convoi, provisions, communications
Toevoeren, brengen, medebrengen	<i>to bring, conduct, carry unto</i>	apporter, amener, conduire

Toevoering	<i>exporting, transporting</i>	transport
Toevouwen	<i>to fold up</i>	plier
Toewenschen	<i>to wish</i>	souhaiter
Toewyden , in- wyden	<i>to consecrate, de- dicate</i>	consacrer, dédier
Toewysen	<i>to adjudge</i>	adjudger
Toezegelen	<i>to seal up</i>	sceller, cacheter
Togt. Reyse	<i>a vcyage</i>	voyage
Togt. Ondernee- ming in den oorlog	<i>an expedition</i>	expédition
eenen Tol, of top	<i>a top</i>	un fabot
Tol	<i>custom, toll, tribute</i>	douane, péage
een Tol-huys	<i>a custom-house</i>	une douane
eenen Tolk. Ver- taelder	<i>an interpreter</i>	un interprète, tru- chement
eenen Tollenaer, tol-meester	<i>a toll gatherer</i>	un douanier
Tombe. Graf-stede	<i>a tomb, monument</i>	tombe, tombeau
eene Ton. Vat	<i>a tun, barrel</i>	tonneau, baril, tonne
een Tooneel, theater	<i>a theater, stage</i>	un théâtre
Tooneel. Deel van een tooneel-spel	<i>scene</i>	scene
Tooneel-speelder	<i>a stage-player, actor</i>	comédien, acteur
Tooneel-speelster	<i>an actress</i>	comédienne, actrice
Tooneel-spel	<i>a stage-play</i>	pièce de théâtre
Tong	<i>a tongue</i>	langue
een Tonneken	<i>a small barrel</i>	un barillet
Tonnen. In ton- nen doen	<i>to barrel up, to tun up</i>	entonner, mettre dans des tonneaux
eenen Toom	<i>a bridle</i>	une bride
In Toom houden	<i>to restrain</i>	tenir en bride
Toomen	<i>to bridle</i>	brider
Toon. Klank, geluyd	<i>a tune</i>	ton
Ten toon stellen	<i>to expose</i>	exposer
Toonen. Wyfen.	<i>to shew, to let see</i>	montrer, faire voir
Tooning	<i>a shewing</i>	démonstration
Toorn. Gramschap	<i>anger, wrath, rage</i>	colère, courroux
Toornig. Vergramd	<i>angry, wrathfull, wroth</i>	en courroux, cour- roucé, en colère
Toorts. Fakkell	<i>a torch, flambeau</i>	torche, flambeau
eenen Toovenaer of tooveraer	<i>a forcerer, inchan- ter, wizard</i>	un forcier, magi- cien, enchanteur

Tooveren	<i>to inchant, to conjure up</i>	enchanter, exercer la magie
eene Tooveresse	<i>a witch, inchanterss, forcerefs</i>	forcière, enchantresse, magicienne
Tooverij. Tooverkonst	<i>magick, forcery, witchcraft</i>	magie, forcellerie, sortilege
Top, top-punt, het opperste van iet	<i>the top or ridge, height</i>	sommet, cime, comble, faite
enen Toren	<i>a tower, steeple</i>	une tour, un clocher
Tornen. Los-tornen, ontnaeyen	<i>to unsew or un-stitch, to rip up</i>	découdre, défaire une couture
Tot	<i>at, to, till</i>	à, vers, jusqu'à
Tot dat	<i>until</i>	jusqu'à ce que
eene Touw	<i>a rope, cord</i>	une corde
Touwen. Leer-touwen	<i>to curry or dress leather.</i>	corroyer
een Tractaet	<i>a treatise, treaty</i>	un traité
Traag, luy, on-arbeydszaam	<i>slow, lazy, slothful, tardy, late</i>	lent, lenté, paresseux, euse, tardif
Traag of traegelyk	<i>slowly, heavily</i>	lentement, tardivement
Traagheyd	<i>laziness, slowness</i>	pareffe, lenteur
Tralie	<i>a lattice, grate</i>	treillis, grille
Tralien. Met tralien besetten	<i>to grate or cross bar</i>	treillisser
enen Traen	<i>a tear</i>	une larme
Tragten. Poogen	<i>to endeavour, strive</i>	tâcher, s'efforcer
Tragten. Ergens naer tragten	<i>to aspire, to aspire to a thing</i>	aspirer
Tragting. Pooging	<i>straining, endeavour</i>	effort
Trap. Treede	<i>a step, degree</i>	dégré, marche
Trap. De trappen	<i>the stairs or staircase</i>	l'escalier, la montée, les degrés
Tred. Gang	<i>gait or manner of going</i>	démarche
Trede, treede of tree	<i>a pace, step</i>	pas
Treden. Stappen	<i>to tread, step, march</i>	marcher
Treffelyk. Braef	<i>honest, brave</i>	honnête
Treffelyk. Uytsteekende	<i>excellent</i>	excellent, ente
Treffen	<i>to touch, strike, hit</i>	toucher, frapper
Trest, of tregter	<i>a tunnel, funnel</i>	entonnoir
Trekken	<i>to draw, pull, lug</i>	tirer, attirer
Trekker	<i>a drawer, puller</i>	tireur

Trekking	<i>a drawing, pulling</i>	attraction, tirage
Trek-tang	<i>pincers or nippers</i>	tenaille
Tretiren, bedroeven	<i>to afflict, to groan, to mourn, to rue</i>	s'affliget, gémir
Treurig. Droevig, droefgeestig, swaerinoedig	<i>heavy, sad, melancholy, afflicted, mournfull, ruefull</i>	triste, mélancolique, affligé, ée, lugubre
Treurig, ongelukkig, rampjalig	<i>tragical, unhappy, fatal, unlucky</i>	tragique, funeste, malheureux, euse
Trillen. Beeven, schudden, daveren	<i>to tremble, quake or shiver, shrug</i>	trembler, frissonner, tremblotter
eene Triomf	<i>a triumph</i>	un triomphe
Triomfeeren	<i>to triumph</i>	trionpher
Triomf-wagen	<i>a pageant</i>	char de triomphe
Troebel. Onklaer eene Troep	<i>muddy, troubled a troop</i>	trouble une troupe
Troetelen. Liefkoosen	<i>to caress, faddle, dandle, cajole</i>	caresser, cajoler
eenen Troetelaer	<i>a cajoler, faddler</i>	un cajoleur
Troffel. Truweel	<i>a trowel</i>	truelle
Trog. Moelie	<i>a trough</i>	huche
eenen Trommel	<i>a drum</i>	tambour, caisse
Trommelen. Op den trommel slaen	<i>to drum, to beat the drum</i>	battre la caisse, battre le tambour
eene Trompet	<i>a trumpet</i>	une Trompette
Trompetten Op de trompet blaesen	<i>to trumpet</i>	sonner de la trompette
Tronie. Aengefigt	<i>visage, phiz, face</i>	visage, trogne
eenen Troon	<i>a throne</i>	un trône
Troost	<i>comfort, consolation</i>	consolation
Troosten	<i>to comfort, console</i>	consoler
eenen Trooster	<i>a comforter</i>	un consolateur
eene Tros	<i>a bunch, clusters</i>	une grappe
Trots, opgeblaesen, bars, spytig, spits, plat	<i>proud, haughty, surly, stately, arrogant</i>	fier, fiere, altier, ere, superbe, arrogant, ante
Trotsbeyd of trotsfigheyd	<i>arrogancy, pride, haughtiness</i>	arrogance, fierté
Trotseeren. Braveren	<i>to out-brave, insult</i>	braver, insulter
Trouw. Getrouw	<i>faithful, loyal</i>	fidèle, loyal, ale
Trouw	<i>faith, fidelity</i>	foi, fidélité
Trouwen	<i>to marry, wed</i>	marier

Trouwen, betrouwen	<i>to trust</i>	confier
Trouwheyd	<i>fidelity, faithfulness</i>	fidélité
Tugt, order	<i>discipline, order</i>	discipline, order
Tugtigen. Kastyden, straffen	<i>to chastise, discipline, correct</i>	châtier, discipliner
eene Tulp, tulipe	<i>a tulip</i>	une tulipe
Turf	<i>turf</i>	de la tourbe
Tusschen	<i>between, betwixt</i>	entre
Tusschen beyde	<i>between both</i>	entre deux
Tusschen mengen	<i>to intermix, intermingle</i>	entremêler
Tusschen poos	<i>an interval</i>	intervalle
Tuymelen	<i>to tumble</i>	culbuter
eenen Tuyn. Hof	<i>a garden</i>	un jardin
Tuysschen. Speelen, dobbelen	<i>to game, to truck. to play at dice</i>	jouer, brelander
Tuyt. Pyp	<i>a pipe</i>	tuyau
Twaelf	<i>twelve</i>	douze
Twee	<i>two</i>	deux
Tweede	<i>the second</i>	deuxième, second
Tweedragt	<i>discord, dissension</i>	discorde, dissention
Tweeling	<i>a twin</i>	jumeaux, jumelles
Tweevoudig	<i>twofold, double</i>	double
Twintig	<i>twenty, a score</i>	vingt
Twist. Geschil, gekyf, kraakeel, kyvagie, rusie	<i>dispute, quarrel, debate, strife, different</i>	dispute, querelle, debat, démêlé, different
Twisten	<i>to quarrel, dispute</i>	quereller, disputer
Twyffel	<i>doubt</i>	doute
Twyffelagtig	<i>uncertain, doubtful</i>	incertain, douteux
Twyffelen	<i>to doubt</i>	douter
eenen Twynder	<i>a twiner, throster</i>	un tordeur
Twynen	<i>to twine, twist</i>	tordre, retordre
Ty. Gety van 't water	<i>tide</i>	la marée
Tyd	<i>time</i>	temps
Tyding	<i>news, report</i>	nouvelle
Tyd-verdryf, tydkorting	<i>pastime, diversion</i>	passé-temps, divertissement
eenen Tyger	<i>a tiger</i>	un tigre
eenen Tyran	<i>a tyrant</i>	un tiran
Tyraniseeren	<i>to tyrannize</i>	tiranniser
eenen Tytel	<i>a title</i>	un titre

Vacantie

Vacantie	<i>vacation, vacancy</i>	les vacations, les vacances
Vaddig. Luy	<i>indolent, lazy</i>	indolent, paresseux
Vadem of vaem	<i>a fathom</i>	brasse
eenen Vader.	<i>a father</i>	un père
Vaderland	<i>a native country</i>	patrie
Vaderlyk goed	<i>patrimony</i>	patrimoine
Vaegen. Kuylfchen	<i>to sweep, to clean</i>	balayer, nettoyer
Vaek	<i>drowsiness, sleepiness</i>	sommeil
Vaekerig	<i>drowsy, sleepy</i>	accablée, assoupi, ie
Vaendel. Vendel	<i>a banner, an ensign</i>	drapeau, enseigne
Vaeren	<i>to navigate</i>	naviguer
Vaeren, te passe gyn	<i>to fare</i>	se porter
Vaer-wel	<i>adieu, farewell</i>	adieu
eenen Vaet-doeck.	<i>a rubber, a dusting-</i>	un torchon
Schotel-doeck.	<i>clout, a dish-clout</i>	
een Vaetje	<i>a little barrel</i>	un petit tonneau, petit baril, barillet
Vagevuer	<i>the purgatory</i>	purgatoire
Val	<i>a fall, tumble</i>	chûte
Val. Ondergang	<i>a ruin</i>	ruine
eenen Valk	<i>a hawk, a falcon</i>	un faucon
Vallen	<i>to fall</i>	tomber
Valling. Verkoutheyd	<i>a rheum, a cold</i>	rhume
Valsch	<i>false, untrue</i>	faux, fausse
Valschelyk	<i>falsely, false</i>	faussement
Valschen, vervalschen	<i>to falsify</i>	falsifier, fausser
Valschheyd	<i>falsehood, untruth</i>	fausseté
Van	<i>of, from del', du,</i>	des; de, depuis, dès
Van te vooren	<i>before</i>	auparavant
Van Waer	<i>from whence</i>	d'où
Vangen	<i>to catch, apprehend</i>	prendre, attraper
Vangenis	<i>a goal or jail</i>	prison
Vanging. Vang	<i>taking</i>	prise
Vast	<i>firm, solid, fixed</i>	ferme, solide, fixe
Vasten.	<i>to fast</i>	jeûner
Vast maekert	<i>to make fast</i>	attacher
Vastigheyd	<i>firmness, solidity</i>	fermeté, solidité
een Vat. Tou	<i>a cask or vessel, a barrel, a tun</i>	un tonneau, ba- ril, une tonne
Vatten	<i>to take, to seize upon</i>	prendre, saisir
Veder, veer, pluym	<i>a feather, a plume</i>	plume K

Vee	<i>cattle</i>	le bétail
Veegen. Mer eenen basselē keeren	<i>to sweep, to clean with a broom</i>	balayer
Veegen met eenen borstel	<i>to brush or rub with a brush</i>	vergetter, frof- ter, broffer
Veel	<i>much, a great quantity</i>	bien, quantité
Veel; seer veel	<i>much, a great many</i>	beaucoup
Veel. Menigte	<i>many, a great many</i>	plusieurs
Veen. Turf-land	<i>a fenè</i>	tourbiere
Veerdig. Gereed	<i>ready</i>	prêt, prête
Veerdig. Spoedig	<i>speedy, expeditive</i>	prompt, expéditif
Veerdigheyd	<i>readiness, speediness</i>	promptitude
Veerdiglyk	<i>readily, quickly</i>	promptement
een Veers	<i>a verse</i>	un vers
Veertien	<i>fourteen</i>	quatorze
Veertig	<i>fourty</i>	quarante
Veertigste	<i>the fourtieth</i>	quarantième
Veest. Scheet	<i>a fizzle, fart</i>	pet, vesse
Vegten	<i>to fight</i>	se battre
Vel	<i>skin, pelt</i>	peau
Veld	<i>a champaign, field</i>	campagne, champ
• eenen Veld-slag	<i>a field-battle</i>	une bataille, action
Vegter	<i>a combattant</i>	combattant
Vegting	<i>a combat, fighting</i>	combat
Veld-tuyg	<i>artillery</i>	artillerie
Venkel (lekerkruyd)	<i>fennel</i>	du fenouil
eene Venster	<i>a window</i>	une fenêtre
Venyn	<i>venom, poison</i>	vénin, poison
Veragtelyk	<i>contemptible, despicable</i>	méprisable
Veragten	<i>to contemn, despice</i>	mépriser
Veragting	<i>contempt, despising</i>	mépris
Veranderen	<i>to change, vary</i>	changer, varier
Verandering	<i>change, variation</i>	changement, variation
Veranderlyk	<i>changeable, va- riable</i>	changeant, ante, variable
Verantwoorden.	<i>to justify, to de-</i>	justifier, défen-
Verdedigen,	<i> fend</i>	dre
Verantwoorden. Er-	<i>to answer for, to</i>	repondre, être
gens-voor in staen	<i>be answerable</i>	responsable
Verbaesd. Ontfeld	<i>frighted, astonished</i>	troublé, étonné
Verbaesen	<i>to astonish, ama-</i>	étonner, troubler
	<i>ze, fright</i>	

Verbaestheyd	astonishment	étonnement
Verbeelden	to represent, figure	représenter, figurer
Sig Verbeelden.	to imagine, to think	s'imaginer, pen-
Sig inbeelden	suppose or believe	ser, croire
Verbeelding	representation	représentation
Verbergen	to hide, conceal	cacher, receler
Verbergen	to abscond	dérober
Verbeteren	to reform, correct	réformer, corriger
Verbetering	correction	correction
Verbeterlyk	corrigible	corrigible
Verbeuren. In eene amende vallen	to incur some fine	encourir quelque amende
Verbeyden	to expect, wait, tarry	attendre
Verbieden	to forbid, prohibit	défendre, prohiber
Verbieding	a forbidding, prohibiting	défence, prohibition
Verbinden	to engage, oblige	engager, obliger
Verbinding of ver- bintenisse	engagement, obli- gation	engagement, obli- gation
Verbitteren.	to exasperate, irritate	aigrir, irriter
Verbleeken	to grow pale	pâlir, blémir
Verblinden	to blind	aveugler, éblouir
Verblindheyd	blindness	aveuglement
Verblyden	to rejoice, to divert	réjouir, divertir
Verblyding	a rejoicing	réjouissance
Verblyf	abode	séjour, demeure
Verblyven. Woonen	to stay, remain	rester, demeurer
Verbod	a defence	défense
Verbond	an alliance	alliance
Verbond	a confederacy	confédération
Verborgen	hid or hidden, misterious	caché, mystérieux
Verborgentheyd	a mystery	mystere
Verbranden	to burn	brûler
Verbrandheyd	a burning or scalding	brûlure
Verbreeden	to make broader	élargir, rendre plus large
Verbreeken	to break	rompre
Verbreyden. Rugt- baer maeken	to divulge, pu- blish, spread	divulguer, publier, repandre
Verbreyfelen	to break, bruise	brûler
Vercieren Opschik- ken, palleeren	to adorn, deck, em- bellish, decorate	ornier, parer, em- bellir, décorer
Vercieren. Uytvinden	to forge, invent	inventer, forger

Verciering. Ver- cierfel	<i>an adorning, dec-</i>	<i>ornément, embellif-</i>
Verdagt	<i>king, ornament,</i>	<i>fement, décoration</i>
Verdagthéyd	<i>suspected, suspicious</i>	<i>suspect, ecte</i>
Verdedigbaer	<i>suspicion, mistrust</i>	<i>soupçon</i>
Verdedigen	<i>warrantable</i>	<i>soutenable</i>
Verdedigende	<i>to defend, vindicate</i>	<i>défendre, soutenir</i>
Verdediger	<i>defensve</i>	<i>défensif, ive</i>
	<i>a defender, main-</i>	<i>défenseur, apolo-</i>
Verdediging	<i>tainer, apologist</i>	<i>giste</i>
Verdeelbaer	<i>defence, appology</i>	<i>défense, apologie</i>
Verdeeldheyd	<i>divisible</i>	<i>divisible</i>
Verdeelen	<i>divison</i>	<i>division</i>
Verdeeling	<i>to divide, to share</i>	<i>diviser</i>
Verdelgen	<i>a sharing, dividing</i>	<i>division, partage</i>
eenen Verdelger	<i>to destroy, ruin</i>	<i>détruire, ruiner</i>
Verdelging	<i>a destroyer</i>	<i>déstructeur</i>
Verdenken	<i>a destroying, ruin</i>	<i>déstruction, ruine</i>
Verder	<i>to suspect, mistrust</i>	<i>soupçonner</i>
Verderf. Verderf-	<i>further or farther</i>	<i>plus loin</i>
fenis	<i>ruin, destruction,</i>	<i>ruine, perte, per-</i>
Verderffelyk	<i>perdition</i>	<i>dition</i>
Verderffelykheyd	<i>pernicious</i>	<i>pernicieux, euse</i>
Verderven. Vernie-	<i>a corruptibility</i>	<i>corruptibilité</i>
len, verwoesten	<i>to ruin, to destroy</i>	<i>ruiner, détruire</i>
Verderven. Bederven	<i>to waste</i>	
Verderving	<i>to corrupt</i>	<i>corrompre</i>
Verdienen	<i>a corrupting</i>	<i>corruption</i>
Verdienst	<i>to earn, deserve, merit</i>	<i>mériter</i>
Verdienstelyk	<i>merit, desert, wages</i>	<i>mérite</i>
Verdienstig	<i>meritoriously</i>	<i>méritoirement</i>
Verdiepen. Die-	<i>meritorious</i>	<i>méritoire</i>
per maeken	<i>to deepen, to make</i>	<i>approfondir, ren-</i>
Verdieping	<i>deeper</i>	<i>dre plus profond</i>
Verdieren. Dier-	<i>a making deeper</i>	<i>approfondissement</i>
der maeken	<i>to make dearer</i>	<i>rencherir, rendre</i>
Verdiering		<i>plus cher</i>
Verdigten	<i>an out-bidding</i>	<i>enchère</i>
Verdigting	<i>to invent, forge</i>	<i>inventer, forger</i>
Verdigtfel. Uyt-	<i>a devising, fable,</i>	<i>invention, fable,</i>
vinding	<i>a fiction, fable,</i>	<i>fiction, fable, in-</i>
	<i>device</i>	<i>vention</i>

Verdikken. Dik- ker maeken	<i>to make thicker</i>	épaissir , rendre plus épais
Verdikken. Dik- ker worden	<i>to condense</i>	s'épaissir , devenir plus épais
Verdikking	<i>a thickening</i>	épaississement
Verdingen	<i>to bargain</i>	marchander
Verdobbelen	<i>to redouble</i>	redoubler
Verdoemd	<i>damned, reprov'd</i>	damné , réprouvé
Verdoemelyk	<i>damnable</i>	damnable
Verdoemen	<i>to damn</i>	damner, condamner
Verdoemenisse of verdoeming	<i>damnation, con- demnation</i>	damnation, con- damnation
Verdonkeren	<i>to darken, dim</i>	obscurcir
Verdonkering	<i>an obscuring</i>	obscurcissement
Verdoolen. Ver- dwaelen	<i>to err, to wander, to go astray</i>	s'égarer, se perdre
Verdooldheyd	<i>error, mistake</i>	erreur, égarement
Verdooven. Doof worden	<i>to grow or to be- come deaf</i>	devenir sourd
Verdooving	<i>a stunning</i>	étourdissement
Verdord. Dorre	<i>withered; dry, barren</i>	aride, sec, desséché
Verdorren. Dor worden	<i>to wither, to beco- me dry</i>	dessécher, mourir, devenir sec & aride
Verdortheyd, ver- dorring	<i>a withered state, bar- renness, dryness</i>	sécheresse , aridité
Verdorventheyd	<i>corruption</i>	corruption
Verdraegelyk	<i>sufferable</i>	supportable
Verdraegen. Ly- den	<i>to suffer, endure</i>	souffrir , suppor- ter, endurer
Verdraegen. Uytstaen	<i>to bear</i>	essuyer
Verdraegsaem	<i>patient</i>	patient, endurant
Verdraegsaemheyd	<i>patience</i>	patience
Verdraeyen	<i>to wrest, wrench</i>	tordre, forcer
Verdrag. Over- een-komst	<i>an agreement, accommodation, treaty</i>	accord, pacte, ac- commodement, convention
Verdriet	<i>weariness, trouble, affliction, grief</i>	ennui, déplaisir, chagrin
Verdrietelyk	<i>tedious, irksome, ti- resome, wearisome</i>	ennuyeux, ennuy- ant, chagrinant
Verdrieten	<i>to grow tedious, to weary</i>	ennuyer
Verdrinken	<i>to drown</i>	se noyer

Verdrinken. In drank verteeren	<i>to spend with drinking</i>	dépenfer à boire, boire
Verdrinker	<i>a drunkard</i>	ivrogne
Verdroogen	<i>to dry up</i>	sécher, dessécher
Verdrooging	<i>a drying up</i>	desséchement
Verdrukken	<i>to oppress</i>	opprimer, oppresser
eenen Verdrukker	<i>an oppressor</i>	un oppresseur
Verdrukking. Verdruktheyd	<i>oppression, an oppressed state</i>	accablement, oppression
Verdryven	<i>to chase, scatter</i>	chasser, dissiper
Verdryving	<i>dissipation</i>	dissipation
Verduft	<i>musty</i>	relent
Verduldig	<i>patient</i>	patient, ente
Verduldigheyd	<i>patience</i>	patience
Verauldialyk	<i>patiently</i>	patiemment
Verdunnen	<i>to thin, to make thin</i>	amincir
Verduyfteren	<i>to darken, dim, obscure</i>	obscurcir
Verduyftering	<i>a darkening</i>	obscurcissement
Verduytschen	<i>to render in dutch, to translate into dutch</i>	rendre en flamand, traduire en flamand
Verduyveld	<i>devilish</i>	endiablé, possédé
• Verdwaest	<i>troubled</i>	troublé, ée
Verdwaestheyd	<i>trouble, surprise</i>	trouble, surprise
Verdwynen	<i>to vanish, to fade away</i>	disparoitre, s'évanouir
Verdwyning	<i>a vanishing, fading away</i>	évanouissement, disparition
Verëdelen. Edel maeken	<i>to nobilitate</i>	anoblir ou ennobler
Verëdeling	<i>nobilitation</i>	anoblissement
Verëenigen	<i>to unite, to re-unite</i>	unir, réunir
eenen Vereeniger	<i>a reconciler</i>	un réconciliateur
Vereeniging	<i>an union, reunion</i>	union, réunion
Vereeren. Eere aendoen	<i>to honour</i>	honorer
Vereeren. Schenken	<i>to present with</i>	faire présent
Vereering. Geschenk	<i>a gift, present</i>	présent
Vereeuwigen	<i>to perpetuate, eternize</i>	éterniser
Vereffenen Gelyk maeken, effen stellen	<i>to adjust, clear</i>	vuider, terminer, ajuster, liquider
Vereffening	<i>an adjusting, clearing</i>	liquidation
Verengen. Enger maeken	<i>to narrow, to make narrow</i>	rétrécir, rendre plus étroite

Verenging		<i>a shrinking</i>	rétrécissement
Verergeren		<i>to grow worse</i>	empirer
Vereyfch. Ver-		<i>exigency, request,</i>	exigence
eyffching		<i>demand, claim</i>	
Vereyffchen		<i>to require, demand</i>	exiger, demander
Verf		<i>paint, die, colour</i>	couleur
Verflauwen		<i>to weaken</i>	affoiblir
Verflauwen. Ver-		<i>to faint, to slack-</i>	fe ralentir, fe relâ-
flappen		<i>ken, to abate</i>	cher, fe rebuter
Verflatwing		<i>weakening</i>	affoibliffement
Verflauwing		<i>a slackening</i>	ralentiffement
Verfoeyelyk		<i>detestable, abominable</i>	déteftable, abominable
Verfoeyen		<i>to abominated, de-</i>	abominer, déteft-
		<i>test, abhor</i>	ter, abhorrer
Verfoeying		<i>a detesting, abhorrence</i>	horreur, déteftation
Verfriffchen		<i>to refresh, to cool</i>	rafraichir
Verfriffching		<i>a refreshment, cooling</i>	rafraichiffement
Vergaderen		<i>to gather, collect</i>	amaffer, assembler
Vergaderen. By		<i>to assemble, to</i>	s'assembler
een komen		<i>meet together</i>	
Vergadering		<i>a heap, pile, amafs</i>	amas
Vergadering. By		<i>a meeting, affem-</i>	assemblée, con-
een komt		<i>bly, congregation</i>	gregation
Vergaeding		<i>a joining or fetting</i>	affemblage
		<i>together</i>	
Vergaderplaats		<i>a meeting-place</i>	assemblée, rendez-vous
Vergaen		<i>to perish</i>	périr
Vergaen. Overgaen		<i>to pass away</i>	fe passer
Vergankelyk		<i>perishable, brittle</i>	périffable, fragile
Vergankelykheyd		<i>brittleness</i>	fragilité
Vergaften		<i>to feast, to treat</i>	régaler
Vergeeffelyk		<i>pardonable, which</i>	pardonnable, excu-
		<i>may be forgiven</i>	sable, rémiffible
Vergeeffch. Ver-		<i>vain, uselefs, un-</i>	inutile, vain,
geeffche		<i>profitable, idle</i>	vaine
Vergeeffch, te		<i>invain</i>	en vain, vaine-
vergeeffch			ment, inutilement
Vergeetagtig		<i>forgetfull</i>	oublieux, eufe
Vergeetelyk		<i>forgetfull, oblivious</i>	oublieux, eufe
Vergeetelykheyd		<i>forgetfulness</i>	oubli
Vergeeten		<i>to forget</i>	oublier
Vergeeentheyd		<i>oblivion</i>	oubli

Vergeeven	<i>to dispose, confer</i>	disposer, conférer
Vergeeven. Quyt- schel den	<i>to pardon, to forgive</i>	pardonner, remettre
Vergeeven. Met vergift ombrengen	<i>to poison</i>	empoisonner
Vergeeving. Ver- giffenisse	<i>forgiveness, a general pardon</i>	pardon, rémission, amnistie
Vergelden. Beloo- nen	<i>to reward, requi- te, recompense</i>	récompenser
Vergelding	<i>a reward, recompense</i>	récompense
Vergelyk. Accord	<i>an agreement</i>	accommodement
Vergelykelyk	<i>comparable</i>	comparable
Vergelyken	<i>to compare</i>	comparer
Vergelyken. Gelyken	<i>to resemble</i>	ressembler
Vergelyking. Ver- gelykenisse	<i>a comparing, com- parison</i>	comparaison
Vergen. Eyschen	<i>to demand, require</i>	demander, exiger
Vergenoegd	<i>contented, satisfied</i>	content, satisfait
Vergenoegdheyd	<i>contentedness, contentment</i>	contentement
Vergenoegen	<i>to content</i>	contenter
Vergenoeging	<i>satisfaction</i>	satisfaction
Vergeselschappen	<i>to accompany</i>	accompagner
Vergeselschapping	<i>an accompanying</i>	accompagnement
Vergieten. Storten	<i>to shed, to pour</i>	répandre, verser
Vergieting	<i>a pouring</i>	effusion, épanchement
Vergiffenisse	<i>pardon forgiveness</i>	pardon, rémission
Vergift	<i>a poison, venom</i>	poison, venin
Vergiften of Ver- giftigen	<i>to poison, to give poison, to envenom</i>	empoisonner
Vergiftig. Venynig	<i>poisonous, venomous</i>	venimeux, euse
Vergiftiger	<i>a poisoner</i>	empoisonneur
Vergiftiging	<i>a poisoning</i>	empoisonnement
Sig vergiffen	<i>to mistake, to guess wrong, to miscount</i>	se méprendre, se tromper
Vergissing	<i>a miscounting, mistake</i>	mécompte, méprise
Vergoeden	<i>to restore, repair</i>	réparer, dédommager
Vergoeding	<i>a restoring, repa- ration, redress</i>	réparation, dé- dommagement
Vergramd	<i>angry, offended</i>	irrité, en colère
Vergramd worden	<i>to be angry</i>	se fâcher
Vergramdheyd	<i>anger, wrath</i>	couroux, colère
Vergrammen	<i>to provoke, anger</i>	offenser, irriter

Vergramming	<i>an offence</i>	offense
Vergroenen	<i>to grow green again</i>	reverdir
Vergrooten	<i>to make greater, enlarge</i>	agrandir, élargir
Vergrooten Groo- ter opgeeven	<i>to amplify, exaggerate, aggravate</i>	exagérer, grossir
Vergroot-glas	<i>a magnifying glass</i>	microscope, loupe
Vergrooting	<i>a making bigger</i>	agrandissement
Vergroven. Gro- ver. maeken	<i>to make courser, to make thicker</i>	grossir, épaissir
Vergroving	<i>a thickening</i>	épaississement
Vergruysen	<i>to grind to powder, to crush</i>	briser, écraser
Sig vergrypen aen iet	<i>to do amiss, to mistake</i>	s'oublier, se mé- prendre
Vergryping. Misslag	<i>a mistake, fault</i>	méprise, erreur
Verguld	<i>gilded</i>	doré, ée
Vergulden	<i>to gild</i>	dorer
eenen Vergulder	<i>a gilder</i>	un doreur
Verguldsel	<i>the gilding, gilt</i>	dorure
Vergunnen	<i>to allow, vouchsafe</i>	permettre, accorder
Vergunning	<i>an allowing</i>	permission
Verhael. Vertelling	<i>a rehearsal, recital, narrative</i>	récit, narré, nar- ration, narrative
Verhaelen. Vertellen	<i>to relate, repeat</i>	réciter, raconter
Verhaesten	<i>to over-hasten, to hasten</i>	presser, hâter, accé- lerer, précipiter
Verhaesting	<i>an over-hasting</i>	précipitation
Verhagelen	<i>to hail</i>	gréler
Verhandelen	<i>to treat, transact</i>	traiter
Verhandeling	<i>a treatise</i>	traité
Verhangen. Op eene andere plaet- se hangen	<i>to hang or hang up in another place</i>	pendre ailleurs, pendre dans un autre endroit
Sig verhangen	<i>to hang one's self</i>	se pendre
Verharden	<i>to harden, to grow hard</i>	endurcir
Verharding	<i>a hardening</i>	endurcissement
Verheerlyken	<i>to glorify</i>	glorifier, exalter
Verheerlyking	<i>a glorifying</i>	exaltation, gloire
Verheffen	<i>to elevate, exalt</i>	élever, exalter
Verheffing	<i>elevation, exaltation</i>	élévation, exaltation
Verhelpen	<i>to mend, redress</i>	raccommoder, rémedier
Verheven. Groot, hoogdraevende	<i>high, lofty, elate, exalted, lifted up</i>	grand, noble, su- blime, élevé

Verheventheyd	<i>exaltedness, loftiness, elevation</i>	grandeur, élevation, sublimité
Verheugen	<i>to rejoice, to glad</i>	réjouir
Verheuging	<i>a rejoicing</i>	réjouissement, joie
Verhinderen	<i>to hinder, let, stop</i>	empêcher
Verhinderung	<i>hindrance, stop</i>	empêchement
Verhitheyd	<i>a heating</i>	échauffement
Verhitten	<i>to heat, inflame</i>	échauffer
Verhitting	<i>heat</i>	chaleur
Verhoeden	<i>to prevent</i>	détourner, prévenir
Verholen	<i>hidden, secret</i>	caché, mystérieux
Verholentheyd	<i>mystery, secrecy</i>	mystère
Verholentlyk	<i>mysteriously</i>	mystérieusement
Verhongerd.	<i>over-hungry, famished</i>	affamé, ée
Verhongeren	<i>to famish</i>	affamer
Verhoogen	<i>to exalt, heighten</i>	élever, hauffer
Verhooger	<i>an out-bidder</i>	enchérisseur
Verhooging	<i>exaltation, raising</i>	augmentation, élevation
Verhoopen	<i>to hope, expect</i>	espérer
Verhooren	<i>to hear, to hearken to</i>	exaucer, écouter
Verhooring	<i>an audience, hearing</i>	audience
Verhooveerdigen	<i>to make proud</i>	enorgueillir
Verhuerder	<i>a leaser</i>	propriétaire
Verhueren	<i>to lease out</i>	louer
Sig by iemand verhueren	<i>to hire out one's self to one</i>	mettre en condition chez quelqu'un
Verhuering	<i>a leasing out</i>	louage
Verhuyfen	<i>to remove</i>	déloger, déménager
Verhuyfing	<i>a removing or departure</i>	délogement
Verjaegen	<i>to chase away, expell</i>	chasser
Verjaeging	<i>a chasing away</i>	expulsion, chasse
Verjaer-dag	<i>birth-day</i>	jour de naissance
Verjongen	<i>to grow younger</i>	rajeunir
Verkeerd. Bedorven	<i>perverse, perverted</i>	dépravé, pervers
Verkeeren. Veranderen	<i>to change, turn</i>	changer, convertir
Verkeeren. Omgang	<i>to converse, frequent</i>	converser, fréquenter, hanter
Verkeering. Omgang	<i>conversation</i>	conversation
Verken	<i>a hog, swine</i>	porc, porceau, cochon
Mer kiesbaer, of Verkiefelyk	<i>fit to be choosen, elective, eligible</i>	électif, ive, éligible

Verkieſen	<i>to chooſe, chuſe, elect</i>	choiſir, élire
Verkieſer	<i>a chuſer, elector</i>	qui choiſit, qui élit
Verkieſing	<i>election, choice</i>	élection, choix
Verkiindheyd	<i>rhumatiſm</i>	rhumatiſme
Verklaerder	<i>an interpreter</i>	interprete
Verklaeren	<i>to declare, certify</i>	déclarer, certifier
Verklaering	<i>a declaring, declaration</i>	déclaration
Verkleeden. Van	<i>to put on other cloths,</i>	changer d'habits
kleed veranderen	<i>to change cloths</i>	
Verkleeden Ver-	<i>to mask, diſguiſe</i>	traveſtir, déguiſer
mommen		
Verkleeding. Ver-	<i>a masking, diſ-</i>	traveſtiſſement,
momming	<i>guiſing</i>	déguiſement
Verkleynen	<i>to leſſen</i>	appetiſer
Verklikken	<i>to tell again, to betray</i>	rappporter
Verklikker	<i>an informer</i>	rappporteur, délateur
Verkloeken	<i>to encourage</i>	encourager
Verkoelen. Verver-	<i>to cool, reſreſh</i>	raſraichir
ſchen, verfriſſchen		
Verkoelen. Ver-	<i>to ſlacken</i>	ralentir, refroidir,
flauwen		ſe refroidir
Verkoelen	<i>to make cold, to cool</i>	refroidir
Verkoeling	<i>a cooling, reſreſhment</i>	raſraichiffement
Verkoeling. Ver-	<i>a relenting</i>	refroidiffement,
flauwing		ralentiffement
Verkogt	<i>ſold</i>	venu
Verkondigen	<i>to announce, publiſh</i>	annoncer, publier
Verkondiging	<i>a publiſhing</i>	publication
Verkooken	<i>to boil away</i>	ébouillir
Verkoopē	<i>to ſell</i>	vendre
Verkooper	<i>a ſeller</i>	vendeur
Verkoopſter	<i>a ſeller</i>	vendeuſe
Verkoopſing	<i>a ſelling, ſale</i>	vente
Verkorten	<i>to abridge, ſhorten</i>	abrégē, raccourcir
Verkorter	<i>an abridger</i>	abrégiateur
Verkorting	<i>an abridging</i>	abrégé, abréviation
Verkoud	<i>got cold, having a rheum</i>	enrhumé, ée
Verkouden. Ver-	<i>to get cold, to</i>	prendre un rhume,
koud worden	<i>catch a cold</i>	s'enrhumer
Verkouden. Verflau-	<i>to ſlacken, to cool</i>	ſe ralentir, refroidir,
wen, verkoelen	<i>or grow cold</i>	dir, ſe refroidir
Verkoudheyd. Valling	<i>a cold, rheum</i>	rhume

Verkragten	<i>to ravish, force</i>	violer, forcer
Verkragting	<i>ravishment, rape</i>	viol, violement
Verkrenken	<i>to weaken</i>	affoiblir
Verkrimpen	<i>to shrink away</i>	se retirer, se rétrécir
Verkrooken	<i>to rumple, ruffle</i>	chiffonner
Verkroppen.	<i>to choak one's self</i>	s'engouer
Sig verkroppen	<i>for greediness</i>	
Verkropping	<i>choaking</i>	engouement
Verkruypen	<i>to creep from one place to another</i>	se glisser, se trainer, changer de place
Verkrygelyk	<i>attainable, obtainable</i>	impétable
Verkrygen	<i>to obtain, acquire</i>	obtenir, acquérir
Verkryging	<i>an obtaining, getting, acquisition</i>	impétration, obtention, acquisition
Verlaeten	<i>to leave, abandon, forsake, part with</i>	quitter, abandonner, délaisser
Verlaeting.	<i>a leaving, abandoning, forsaking</i>	abandon, abandonnement
Verlaetentheyd		
Verlangen.	<i>to desire eagerly,</i>	desirer, souhaiter,
Wenschen	<i>to long</i>	aspérer
Verlappen	<i>to botch, to mend again</i>	rapéceter
Verleden	<i>past</i>	passé, passée
Verleegen	<i>to lower, to make lower</i>	abaïsser
Verleeging	<i>a becoming lower</i>	abaïssement
Verleenen	<i>to afford, grant, give</i>	donner, accorder
Verleening	<i>an affording, a grant</i>	concession
Verleesen	<i>to pick or cull, to sift out</i>	éplucher, nettoyer
Verlegen	<i>in trouble</i>	en peine, embarrassé
Verlegentheyd	<i>incumbrance, trouble</i>	embarras, peine
Verleggen	<i>to displace</i>	déplacer
Verlegeren	<i>to decamp</i>	décamper
Verlengen	<i>to lengthen</i>	alonger
Verlengen	<i>to prolong</i>	prolonger
Verlenging	<i>a prolongation</i>	prolongation
Verleyden	<i>to seduce, deceive</i>	séduire
Verleyder	<i>a seducer, deceiver</i>	séducteur
Verleyding	<i>a seducing, deceiving</i>	séduction
Verleydster	<i>a woman-seducer</i>	séductrice
Verlichten	<i>to enlighten, illuminate</i>	éclairer, illuminer
Verlichting	<i>an enlightening, illumination</i>	éclaircissement, illumination

Verliefd	<i>enamoured, amorous</i>	amoureux, euse
Verlieven. Verlied worden	<i>to fall in love, to become amorous</i>	devenir amoureux
Verlies	<i>loss, damage, want</i>	perte
Verliefen	<i>to lose</i>	perdre
Verligten. Ontlasten	<i>to ease, disburthen</i>	décharger, soulager
Verligting. Ont- lasting	<i>ease, relief</i>	soulagement, dé- charge
Verlof	<i>leave</i>	permission, congé
Verlokken	<i>to entice, allure, inveigle</i>	attirer, charmer
Verlokking	<i>an alluring, entic- ing</i>	charmes, appas, attraits
Verloochenen	<i>to deny, renounce</i>	renier, renoncer
Verloochening	<i>a denial</i>	reniement
Verlooden	<i>to lead</i>	plomber
Verloop	<i>course, running</i>	cours
Verloopen	<i>to pass, to run away</i>	se passer, s'écouler
Verlooping	<i>a draining</i>	écoulement
Verlooren	<i>lost</i>	perdu
Verlossen	<i>to deliver, redem</i>	délivrer, sauver
Verlosser	<i>a deliverer</i>	libérateur
Verlosser. Zalig- maeker	<i>a saviour, redem- mer</i>	sauveur, rédemp- teur
Verlossing	<i>deliverance, re- demption</i>	délivrance, ré- demption
Verloster	<i>a deliverer</i>	libératrice
Verlugten	<i>to air</i>	airier, mettre à l'air
Verlustigen	<i>to delight, divert</i>	divertir, recréer
Verlustiging	<i>delight, recreation, divertisement</i>	divertissement, recréation
Sig vermaegschap- pen	<i>to enter into pa- rentage with one</i>	apparenter, s'al- lier
Vermaek	<i>delight, pleasure</i>	plaisir, divertissement
Vermaekelyk	<i>delightfull, pleasant</i>	agréable, plaisant
Vermaekelykheyd	<i>pleasantry, pleasant- ness, divertisement</i>	plaisir, agrément, délices
Vermaeken. Ver- lustigen	<i>to delight, recreate, divert</i>	divertir, recréer, faire plaisir
Vermaeken. Her- maeken	<i>to make again, to repair, mend</i>	refaire, réparer, raccorder
Vermaeking	<i>a repairing, mending</i>	raccorder
Vermaender	<i>an exhorter, admonisher</i>	moniteur

Vermaenen	<i>to exhort, admonish</i>	avertir, exhorter, donner des avis
Vermaening	<i>exhortation, admonition</i>	exhortation, admonition, avis
Vermaerd	<i>famous, renowned</i>	célèbre, fameux
Vermaerdheyd	<i>renown, fame</i>	renom, renommée
Vermageren	<i>to grow lean</i>	amaigrir
Vermagening	<i>a growing lean</i>	amaigrissement
Vermangelen	<i>to exchange, truck</i>	changer, troquer
Vermangeling	<i>truck, exchange</i>	troc, échange
Vermeerderen	<i>to augment, increase</i>	augmenter, accroître, agrandir
Vermeerdering	<i>augmentation</i>	augmentation
Vermeesteren	<i>to over-master, conquer, overcome</i>	maîtriser, dompter, subjuguier
Vermeestering	<i>a taking, conquest</i>	prile, conquête
Vermeeten	<i>rash, temerarious</i>	téméraire
Vermeeten	<i>to presume</i>	présumer
Vermeeten. Sig roemen	<i>to boast</i>	vanter, se vanter
Vermeetentheyd	<i>rashness, presumptuousness, temerity</i>	présomption, témérité
Vermenigvuldigen	<i>to multiply</i>	multiplier
Vermenigvuldiging	<i>a multiplying</i>	multiplication
Vermiljoen	<i>vermilion</i>	du vermillon
Verminderen	<i>to lessen, diminish</i>	diminuer, amoindrir
Vermindering. Verkleyning	<i>a lessening, diminution</i>	diminution amoindrissement
Verminken	<i>to maim, mutilate</i>	mutiler estropier
Verminking	<i>a maiming, mutilation</i>	mutilation
Vermislen	<i>to want, to lose</i>	manquer, perdre
Vermits	<i>because, since</i>	puisque, d'autant que
Vermoeden	<i>suspicion, surmise</i>	soupçon
Vermoeden	<i>to suspect, suppose</i>	soupçonner
Vermoeyd	<i>wearied, tired, fatigated</i>	las, fatigué
Vermoeydheyd	<i>weariness, lassitude</i>	lassitude, fatigue
Vermoeyen	<i>to weary, tire, fatigue</i>	lasser, fatiguer
Vermogen. Gefag, aensien	<i>ability, capacity, power, authority</i>	pouvoir, crédit, puissance, autorité
Vermogende	<i>mighty, able</i>	puissant, ante
Verpoorden	<i>to murder, assassinate</i>	massacrer, assassiner
Vermoorder	<i>a murderer, assassin</i>	meurtrier, assassin
Vermoordery	<i>a massacre, an assassinate</i>	massacre, assassinat

Vermorwen	<i>to make mellow or tender, to mollify</i>	amollir , atten- drir, flétrir
Vermyden	<i>to shun, avoid</i>	éviter
Vermydelyk	<i>avoidable</i>	évitable
Vernagelen	<i>to nail up, to spike</i>	enclouer
Vernagten	<i>to pass the night</i>	passer la nuit
Venederen	<i>to abase, humble</i>	abaissier, humilier
Venedering	<i>abasement</i>	abaillement
Vernedering	<i>humiliation</i>	humiliation
Verneemen	<i>to inform, inquire</i>	s'informer, s'enquérir
Verneemen. Verstaen	<i>to understand</i>	apprendre, savoir
Verneemen. Ont- dekken	<i>to perceive, to uncover</i>	appercevoir, dé- couvrir
Verneeming	<i>an inquiring</i>	information, enquête
Vernielen	<i>to destroy, ruin, spoil</i>	détruire, ruiner
Vernieler	<i>a destroyer, spoiler</i>	destructeur
Vernieling	<i>a destroying, ruin</i>	destruction, ruine
Vernietigen. Tot eeenen niet brengen	<i>to annihilate, to bring to nothing</i>	anéantir, réduire au néant
Vernietigen. Bree- ken, kragteloos maeken	<i>to abolish, annul, disannul, suppress</i>	abolir, annuller, casser, abroger, supprimer
Vernietiging	<i>an annihilation</i>	anéantissement
Vernieting. Af- brecking	<i>an abolishment, cassation, suppresssing</i>	abolition, cessa- tion, suppres- sion, abrogation
Vernieuwen	<i>to renew, renovate</i>	renouveler
Vernieuwer	<i>a renewer, novator</i>	novateur
Vernieuwing	<i>a renewing, renovation</i>	renouvellement
Vernis	<i>varnish</i>	du vernis
Vernissen	<i>to varnish</i>	verniffer, vernir
Vernisser	<i>a varnisher</i>	vernisseur
Vernuft. Verstand	<i>wit, skill, genius</i>	esprit, genie, industrie
Vernuftig	<i>witty, ingenious</i>	ingénieux, industrieux
Vernuftigheyd	<i>ingeniousness</i>	industrie, génie, esprit
Vernuftiglyk	<i>ingeniously</i>	ingénieusement
Veronagtfaem	<i>neglectful</i>	négligent, ente
Veronagtfaemen	<i>to neglect</i>	négliger
Veronagtfaeming	<i>negligence, neglect</i>	négligence
Veronagtfaemelyk	<i>negligently</i>	négligemment
Verongelukken	<i>to perish</i>	périr
Verongelyken	<i>to wrong, injure</i>	faire tort, préjudicier

Verongelyking , nadeel	<i>a wronging, inju- ring, injury</i>	tort, préjudice, injustice
Verontreynigen	<i>to defile, pollute</i>	souiller
Verontreyniging	<i>defilement, pollution</i>	souillure
Verontschuldigen	<i>to excuse</i>	disculper, excuser
Verontschuldiging	<i>an excuse</i>	excuse
Sig verontweerdigen	<i>to disdain, scorn</i>	dédaigner
Verontweerdiging	<i>disdain, indignation</i>	dédain, indignation
Veroordeelen	<i>to condemn, judge</i>	condamner
Veroordeeling	<i>condemnation, judgement</i>	condamnation
Veroorfaeken	<i>to cause</i>	causer
Verootmoedigen	<i>to humble, humiliate</i>	humilier, abaisser
Verootmoediging	<i>humiliation</i>	humiliation
Veropenbaeren	<i>to reveal or discover</i>	révéler, découvrir
Verouderd	<i>grown old, inveterate</i>	invétééré
Verouderen	<i>to grown old</i>	vieillir
Veroveraer	<i>a conquerer</i>	conquéérant
Veroveren	<i>to conquer, overcome</i>	conquéérir, prendre
Verovering	<i>a conquering, conquest</i>	conquête
Verpagten	<i>to farm out</i>	affermer, amodier
Verpagting	<i>a farming out</i>	ferme, amodiation
Verpanden	<i>to pawn, pledge, engage</i>	engager, nantir
Verpanding	<i>a pawning, pled- ging, engaging</i>	gage, engagement, nantissement
Verplaetsen	<i>to remove, displace</i>	changer de place, déplacer
Verplaetsing	<i>a removing, displacing</i>	déplacement
Verplanten	<i>to transplant</i>	transplanter, déplanter
Verplanting	<i>a transplanting</i>	transplantation
Verpletteren	<i>to bruise, squeeze</i>	écraser
Verplettering	<i>a bruising, squeezing</i>	écrasement
Verpligten	<i>to oblige, engage</i>	obliger, astreindre
Verpligtende	<i>obliging, officious</i>	obligeant, ante
Verpligting	<i>an obligation, duty</i>	obligation
Verpooſen	<i>to relieve</i>	relayer, reposer
Verpooſing	<i>a pauze, intermiſſion</i>	pause, relache
Verquikken	<i>to refresh, comfort</i>	rafraichir, soulager
Verquikking	<i>refreshment</i>	rafraichissement,
Verquiften	<i>to ſpend, prodigally</i>	prodiguer, diſſiper
Verquiften	<i>a ſpender, prodigal</i>	prodigue, diſſipateur
Verquifting	<i>a prodigality, diſſipation</i>	prodigalité, diſſipation
Verraed	<i>treason, a plot</i>	trahiſon

Verraeden

Verraeden	<i>to betray</i>	trahir
eenen Verraeder	<i>a traitor, betrayer</i>	un traître
Verraedery	<i>a plot, treachery</i>	trahison
Verrassen	<i>to surprise</i>	surprendre
Verrassing	<i>a surprise</i>	surprise
Verre	<i>far</i>	loin
Van verre	<i>from far</i>	de loin
Verre-kyker	<i>a prospective glass</i>	lunette d'approche
Verrigten	<i>to do, to perform</i>	exécuter, expédier
eenen Verrigter	<i>a performer, doer</i>	un exécuteur
Verrigting	<i>performance, business, execution</i>	exécution, expédition
Verrimpeld	<i>wrinkled, full of wrinkles</i>	ridé, plein de rides
Verroeren	<i>to stir, move</i>	remuer, mouvoir
Verroering	<i>a stirring, moving</i>	mouvement
Verroest	<i>rusty</i>	rouillé, enrouillé
Verroesten	<i>to grow rusty</i>	se rouiller, s'enrouiller
Verroestheyd	<i>rustiness</i>	rouille, enfouillure
Verrot	<i>rotten, putrid</i>	pourri, putrefait
Verrotten	<i>to rot, putrefy</i>	pourrir, putrefier
Verrotting	<i>a rotting, putrefaction</i>	pourriture, putréfaction
Verrotheyd		
Verrukken	<i>to ravish</i>	enlever, ravir
Verrukkende	<i>ravishing, extatical</i>	extasié, ée
Verrukking	<i>extasy, enthusiasm</i>	extase, enthousiasme
Verryken	<i>to enrich, to make rich</i>	enrichir
Verryking	<i>an enriching</i>	enrichissement
Verrysen	<i>to raise from the dead</i>	ressusciter
Verryssenisse	<i>resurrection</i>	résurrection
Verfaeden	<i>to fill, satisfy</i>	rassasier
Verfaedheyd	<i>satiety or saturity</i>	rassasiement
Verfaeken	<i>to deny, forsake</i>	renier, abjurer, renoncer
eenen Verfaeiker	<i>a denier, forsaker</i>	un renieur
Verfaeking	<i>a denying, forsaking, denial</i>	renoncement, reniement, abjuration
Verfagten. Verfoeten	<i>to allay, lenify</i>	adoucir, appaiser
Verfagten. Sagt maeken	<i>to soften</i>	amollir, ramollir
Verfagten. Maetigen	<i>to mitigate</i>	mitiger
Verfagting	<i>a softening, allaying</i>	adoucissement
Verfamelen	<i>to assemble, gather, collect</i>	assembler, amasser, recueillir

Verfaemeling	<i>a gathering, collection</i>	recueil, collection
Verfch	<i>fresh</i>	frais, fraiche
Verfch. Onlangs	<i>recently</i>	récemment, depuis peu
Verfch. Verfchelyk	<i>freshly</i>	fraichement
Verschaelen	<i>to die, to become dead or flat</i>	s'éventer, s'évaporer
Verschaffen	<i>to furnish</i>	fournir
Verschaffing	<i>a furnishing</i>	fourniture
Verschanffen	<i>to retrench, fortify</i>	retrancher, fortifier
Verschanffing	<i>a retrenchment</i>	retranchement
Verscheenen	<i>expired out</i>	échu, ue
Verscheuren	<i>to tear in pieces</i>	déchirer, mettre en pièces
Verscheuring	<i>a tearing</i>	déchirement
Verscheyde	<i>severall, divers, different</i>	plusieurs, divers, différent
Verscheydentheyd	<i>diversity, variety, difference</i>	diversité, variété, différence
Verscheydentlyk	<i>diversly, variously, differently</i>	diversément, différemment
Verschheyd	<i>freshness</i>	fraicheur
Verschiet, verreytlygt	<i>a removal or removing, perspective</i>	éloignement, perspective
Verschieten (geld)	<i>to disburse</i>	débourser
Verschieten	<i>to tattle</i>	avoir peur, trembler de peur
Verschil. Onderscheyd	<i>difference, distinction</i>	différence, distinction
Verschil. Twist, oneenigheyd	<i>variance, different, division, quartel</i>	différent, division, querelle, dispute
Verscillen	<i>to differ</i>	différer, être différent
Verschillig	<i>differing</i>	différent, ente
Verschilligheyd	<i>difference</i>	différence
Verschoonelyk	<i>excusable</i>	excusable
Verschoonen	<i>to excuse, spare</i>	excuser, épargner
Verschooning	<i>excuse</i>	excuse
Verschot. Uytgaeve voor een ander	<i>disbursement, advancing of money</i>	mise, avance, déboursment
Verschrikkelyk	<i>dreadfull, frightfull</i>	épouvantable, effroyable, affreux
Verschrikken. Verschrikt maeken	<i>to fright, terrify, scare, startle</i>	épouvanter, effrayer, alarmer, faire peur
Verschrikken. Verschrikt worden	<i>to be frightened or scared</i>	s'effrayer, s'épouvanter, avoir peur

Verschrikking	<i>a frightening, terror</i>	épouvante, terreur
Verschynden	<i>to appear, to be seen</i>	paroitre, se montrer
Verschyning	<i>an appearing</i>	apparition
Eenen Versekeraer	<i>an assurer, insurer</i>	un assureur
Versekeren	<i>to assure, ascertain</i>	assurer
Versekering	<i>assurance, security</i>	certitude, assurance
Versellen	<i>to accompany</i>	accompagner
Verselling	<i>an accompanying</i>	accompagnement
Versenden	<i>to send away</i>	envoyer
Versenden	<i>to send back</i>	renvoyer
Versending	<i>a sending away</i>	envoi
Versending	<i>a sending back</i>	renvoi
Verfet	<i>amusement</i>	amusement
Versetten	<i>to set into another place</i>	changer de place
Versheyd	<i>freshness</i>	fraicheur
Versilveren	<i>to silver over</i>	argenter
Versinken	<i>to sink away</i>	aller au fond
Versinnen. Bedet-	<i>to invent, contri-</i>	inventer, imaginer,
ken, vinden	<i>ve, excogitate</i>	trouver, s'aviser
Sig versinnen. Ee-	<i>to mistake, to trip</i>	se meprendre, se
nen misflag doen	<i>with one's tongue</i>	tromper
Sig versinnen. Sig	<i>to change one's mind,</i>	se raviser
nog eens bedenken	<i>to bethink one's self</i>	
Verlaen. Een le-	<i>to slay, defeat,</i>	défaire, battre,
ger verlaen	<i>discomfit</i>	mettre en déroute
Verlaen, den dorst	<i>to quench the thirst</i>	étancher la soif,
verlaen		se desaltérer
Verlaen. Ontstel-	<i>to dismay, to asto-</i>	consterner, frap-
len, verbaesen	<i>nish, to amaze</i>	per
Verlaen. Verkoelen	<i>to grow cool, to cool</i>	refroidir, se refroidir
Sig verlaepen	<i>to over-sleep one's self</i>	dormir trop
Verlaeven	<i>to enslave, enthrall</i>	assujettir, asservir
Verlaeving	<i>an enslaving</i>	assujettissement
Verlag. Berigt	<i>report, relation</i>	rapport
Verlagentheyd	<i>dejection, astonishment</i>	consternation
Verlappen	<i>to slacken</i>	se relâcher, diminuer
Verlapping	<i>a slackening</i>	relâchement
Verleeten	<i>worn away</i>	usé, ée
Verlegten	<i>to make worse</i>	empirer
Verlensing	<i>a withering</i>	flétrissure
Verlensien	<i>to wither, to shrink away</i>	se flétrir, se faner

Verflinden	<i>to devour, to swallow up</i>	dévoré, consumer, engloutir
Verflinderende eenen Verflinder	<i>voracious, devouring a devourer</i>	vorace, dévorant un dévorateur
Verflyten	<i>to use</i>	user
Verflyten	<i>to wear out or off</i>	s'user
Verflyting	<i>consumption, wasting</i>	consomption
Verfmaedelyk, verfmaedende	<i>scornfull, disdainfull, contemptuous</i>	méprisable, dédaigneux
Verfmaedelyk, met verfmaeding	<i>disdainfully, scornfully, contemptuously</i>	dédaigneusement, avec mépris
Verfmaeden eenen Verfmaeder	<i>to despise, scorn, disdain a despiser, scorner</i>	mépriser, dédaigner qui méprise
Verfmaedheyd	<i>disdain, scorn, contempt</i>	mépris, dédain
Verfmagten	<i>to tifle, suffocate.</i>	étouffer suffoquer
Verfmagting	<i>a tifling, a suffocation</i>	étouffement, suffocation
Verfmallen	<i>to narrow</i>	retrécir
Verfmeeden	<i>to forge again</i>	reforger
Verfsmelten	<i>to melt, to cast again</i>	refondre
Verfsmelting	<i>a melting</i>	refonte
Verfmooren	<i>to choke, stifle, suffocate</i>	suffoquer, étouffer
Verfmooring	<i>a tifling, suffocation</i>	étouffement, suffocation
Verfmyten	<i>to fling away, to reject</i>	rejeter
Verfnipperen	<i>to snip into little bits</i>	couper en petits morceaux
Verfnoepen. Geld verfnoepen	<i>to lay out one's money for dainties</i>	dépenser de l'argent en friandises
Verfnyden	<i>to cut again</i>	tailler, retailer
Verfoek. Begeerte	<i>a request, desire, demand</i>	demande, réquisition, prière, requête
Verfoeken. Vragen	<i>to desire, request, petition, demand</i>	demander, prier, supplier, implorer
Verfoeker. Smeeker	<i>a petitioner</i>	suppliant
Verfoek-fchrift	<i>a petition, an humble address</i>	requête, supplication, placet
Verfoenbaer	<i>reconcilable</i>	réconciliable
Verfoenelyk	<i>reconcilable</i>	réconciliable
Verfoenelykheyd	<i>reconcilement</i>	réconciliation
Verfoenen	<i>to reconcile</i>	réconcilier

eenen Versoener	<i>a reconciler</i>	un réconciliateur
Verfoening	<i>reconciliation</i>	reconciliation
Verfoeten	<i>to sweeten</i>	adoucir
Verfoeten. Verligten	<i>to mitigate, alleviate</i>	soulager
Voefoeting	<i>a sweetening, mitigation</i>	adoucissement, soulagement
Verfoolen	<i>to sole</i>	ressemeler
eene Verfolster	<i>a she stockin-mender</i>	une ravaudeuse
Verfot	<i>besotted, infatuated</i>	infatué
Verfpaeden	<i>to come lather</i>	retarder, venir plus tard
Verfpeelen	<i>to play away</i>	perdre au jeu
Verfpieden	<i>to espy, to spy out</i>	espier
eenen Verfpieder	<i>a spy, scout</i>	un espion
Verfpinnen	<i>to spin up, to spin again</i>	refiler, filer
Verfpreyden	<i>to spread, scatter</i>	répandre, disperser
Verfpreyding	<i>a spreading, scattering</i>	dispersion
Verftaeld. Hard	<i>hardened, hard</i>	endurci, dur
Verftaelen	<i>to steel</i>	acérer, garnir d'acier
Verftaen. Begrypen	<i>to understand, comprehend, conceive</i>	entendre, concevoir, comprendre
Verftaen. Verneemen	<i>to understand</i>	apprendre
Verftaenbaer. Verftaenlyk	<i>which may be understood, intelligible</i>	intelligible
Verftaenbaer. Verftaenlyk	<i>intelligibly</i>	intelligiblement
Verftaenbaerheyd	<i>a being intelligible</i>	intelligibilité
Verftand Wetenfchap, geeft, kennis	<i>understanding, judgment, intellect, intelligence, skill</i>	intelligence, entendement, esprit, génie, bon sens, connoiffance
Verftandeloos. Sonder verftand	<i>stupid, without understanding</i>	stupide, fans esprit
Verftandeloosheyd	<i>stupidity</i>	stupidité, bêtise
Verftandhouding	<i>intelligence, correspondence</i>	correspondance, intelligence
Verftandig	<i>understanding, intelligent, witty</i>	d'esprit, de bon sens
Verftandiglyk. Wyffelyk	<i>intelligibly, understandingly</i>	sagement, judicieusement, prudemment
Verfteeken. Verbergen	<i>to hide, abscond</i>	écher
Verfteeken. Be-rooven	<i>to frustrate, to deprive of</i>	frustrer, depriver, dépouiller

Versteeking	<i>a depriving</i>	frustration, privation
Versteend. In steen veranderd	<i>petrified, turned into stone</i>	pétrifié, ée
Versteend. Hard	<i>hardened, hard</i>	endurci, dur
Versteenen. In steen veranderen	<i>to petrify, to turn or grow into stone</i>	se pétrifier
Versteenen. Verharden	<i>to harden</i>	endurcir
Versteendheyd	<i>hardness of heart</i>	endurcissement
Versteld. Verbaest	<i>astonished, surprised</i>	étonné, surpris
Versteldheyd	<i>astonishment, amazement, surprise</i>	étonnement, surprise, épouvante
Verstellen. Vermaeken	<i>to repair, mend, piece, patch</i>	réparer, raccommoder, rapiéceter
eenen Versteller	<i>a mender</i>	un ravaudeur
eene Verstelster	<i>a she mender</i>	une ravaudeuse
Versterf	<i>decease</i>	mort, décès, trépas
Versterken	<i>to strengthen, to fortify</i>	fortifier, renforcer
Versterking	<i>a fortification, fortifying</i>	fortification
Versterking	<i>a strengthening</i>	renforcement
Versterven. Vervallen	<i>to devolve by death</i>	échoir
Versterven	<i>to mortify</i>	mortifier
Versterving	<i>a mortification</i>	mortification
Versterving. Sterf-val	<i>a dying</i>	mort
Verstikken	<i>to stifle, choke, suffocate</i>	étouffer, suffoquer
Verstikking	<i>a stifling, suffocation</i>	étouffement, suffocation
eenen Verstoorder	<i>a disturber</i>	un perturbateur
Verstoordheyd	<i>indignation, anger</i>	indignation, colère
eene Verstoordster	<i>a she disturber</i>	une perturbatrice
Verstooren	<i>to disturb, trouble</i>	troubler, inquiéter
Verstooring	<i>disturbance, emotion</i>	trouble, émotion
Verstooten	<i>to reject, to cast out</i>	rejeter, rebuter
Verstoppen. Stoppen	<i>to stop up, to obstruct</i>	boucher
Verstopping	<i>an obstruction</i>	obstruction
Verstoptheyd	<i>constipation</i>	constipation
Verstouten	<i>to embolden</i>	enhardir
Sig verstouten	<i>to grow bold</i>	s'enhardir, oser
Verstreeken. Voorby past, gone, expired		passé, expiré, échu
Verstrekken. Dienen	<i>to serve, to hold place</i>	servir, tenir lieu
Verstrikken. In eenen strik vangen	<i>to insnare, inveigle, intrap</i>	surprendre, attirer dans le piège

Verftrooytheyd	<i>absence of mind</i>	distractieon
Verftrooyen	<i>to scatter, difperfe</i>	diperfer, diffiper
Verftrooyen	<i>to diftract</i>	diftraire
Verftrooying	<i>a difperſion</i>	difperſion
Verftuyken	<i>to ſtrain, ſprain, wrench</i>	ſe demettre, ſe diſloquer, ſe déboſter
Verftuyking	<i>luxation, diſlocation</i>	diſlocation, luxation
Verſtyfdheyd	<i>ſtiffneſs, numneſs</i>	roideur
Verſtyven	<i>to grow ſtiff, to benum</i>	roidir, ſ'engourdir, ſe morfondre
Verſtyving. Verſtyltheyd	<i>a growing ſtiff, benumbing</i>	engourdiſſement, roideur
Verſtyven vankoudet	<i>to coagulate, congeal</i>	coaguler, congeler
Verſueren. Suer maeken	<i>to make ſour</i>	aigrir
Verſueren. Suer worden	<i>to grow ſour</i>	s'aigrir
Verſugting	<i>a ſighing, breathing</i>	ſoupir, gémiſſement
Verſuym	<i>neglect, negligence</i>	négligence, perte
Verſuymelyk	<i>careleſs, negligent</i>	négligent, ente
Verſuymen	<i>to neglect, omit</i>	négliger, manquer
Verſuymenis	<i>omiffion, neglect</i>	négligence, omiffion
Verſuyming	<i>a neglecting</i>	négligence
Verſwaeren	<i>to make heavy, to aggravate</i>	appélautir, aggraver
Verſwaering	<i>aggravation</i>	aggravement
Verſwakken	<i>to weuken, enfeeble</i>	affoiblir
Verſwakken. Swaker worden	<i>to grow weak or infirm, to debilitate</i>	s'affoiblir, débilitier
Verſwakking	<i>a weakening, infeebling</i>	affoibliſſement
Verſweeren. Sig met eede verbinden	<i>to bind one's ſelf by oath, to ſwear</i>	jurer, ſ'engager par ſerment
Verſweeren. Etteren	<i>to ulcerate, feſter</i>	s'ulcérer, abceder
Verſweering	<i>an abſceſs, ulceration</i>	abcès, ulcération
Verſwelgen	<i>to ſwallow up</i>	abſorber, engloutir
Verſwooren	<i>ulcerated, feſtered</i>	ulcéré, ée
Verſwygen	<i>to conceal, to keep ſecret</i>	taire, cacher
Verſwyger	<i>a concealer</i>	qui cache, qui tait une choſe
Verſwyging	<i>a concealing</i>	recélement
eenen Vertaelder	<i>a translator, interpreter</i>	un traducteur
Vertaelen	<i>to translate, interpret</i>	traduire
Vertaeling	<i>a translation, verſion</i>	traduction
Sig vertaſten	<i>to miſtake</i>	ſe méprendre

Verteeder	<i>a spender, waster</i>	prodigue, dissipateur
Verteeren	<i>to consume</i>	consommer
Verteeren (geld)	<i>to spend, waste</i>	dépenser
Verteeren	<i>to digest or concoct</i>	digérer
Verteering	<i>a spending, wasting</i>	dépense, fraix
Verteering	<i>consumption</i>	consomption
Verteering	<i>digestion, concoction</i>	digestion
Vertegenwoordigen	<i>to represent</i>	se représenter
Vertellen	<i>to tell, relate</i>	raconter, conter, dire
Sig vertellen. Mistellen	<i>to mistake in telling or numbring</i>	se tromper en son calcul
Verteller	<i>a teller, relater</i>	raconteur, conteur
Vertelling	<i>a relation, tale, story</i>	conte, récit, relation
Vertelster	<i>a she relater</i>	conteuse, diseuse
Vertienden	<i>to tithe</i>	dîmer, lever les dîmes
Vertiender	<i>a tithe-gatherer</i>	dimeur
Vertiening	<i>a tithing, decimation</i>	dîme
Vertier. Aftrek	<i>custom, vent</i>	débit
Vertieren	<i>to put off, to sell</i>	vendre, débiter
Vertiering	<i>a putting off, selling</i>	débit
Vertimmeren	<i>to build again, to repair</i>	rebâtir, réparer
Vertinnen	<i>to tin over</i>	étamer
Vertinsel	<i>the tinning over</i>	étamure
Vertoef-plaets	<i>a tarrying place</i>	séjour, gîte
Vertoeven	<i>to tarry, stay</i>	attendre, s'arrêter
Vertoeving	<i>a tarrying, staying</i>	délai
Vertoog. Redevoering	<i>a speech, address</i>	discours
Vertoonder	<i>a demonstrator</i>	remontrant
Vertoonen	<i>to shew, represent, demonstrate</i>	représenter, remontrer, faire voir
Sig vertoonen	<i>to shew himself</i>	paraître, se faire voir
Vertooning	<i>a representation</i>	représentation
Vertoon-reden	<i>an harangue</i>	harangue
Vertoornen. Vergrammen.	<i>to make angry, to provoke, irritate</i>	offenser, fâcher, mettre en colère, irriter
Vertraegen	<i>to retard, delay</i>	retarder, différer
Vertraeging	<i>a retardation, delay</i>	retardement, délai
Vertreeden	<i>to tread under foot</i>	fouler aux pieds
Vertrek. Kamer	<i>a room, apartment</i>	appartement
Vertrek. Weg-reyding	<i>a departure</i>	départ
Vertrekken	<i>to depart</i>	partir

Vertrekken. Van eene plaets gaen	<i>to go, to go away, to retire, to get out</i>	s'en aller, se retirer, sortir
Vertrekken. Van syne plaets trekken	<i>to draw from its place</i>	tirer de sa place
Vertroostelyk	<i>comfortable, consolatory</i>	consolant, ante
Vertroosten	<i>to comfort, console</i>	consoler
Vertrooster	<i>a comforter</i>	consolateur
Vertroosting	<i>comfort, consolation</i>	consolation
Vertrouwde. Vertrouweling	<i>a confident, a trusty friend</i>	un confident ; une confidente
Vertrouwdheyd	<i>intimacy</i>	confidence
Vertrouwen	<i>trust, confidence, affiance</i>	confiance, confier
Vertrouwen op iemand	<i>to trust or confide at one</i>	se confier en quelqu'un
Vertuyffchen	<i>to play away with dice</i>	perdre au jeu
Vertwyffelen	<i>to despair</i>	désespérer
Vervaerd. Bang	<i>afraid, fearfull</i>	peureux, euse
Vervaerdheyd	<i>a fear, fearfulness</i>	peur, crainte, frayeur
Vervaerdigen	<i>to make ready, to prepare</i>	préparer, apprêter
Vervaerdiging	<i>preparation</i>	préparation
Vervaeren. Vervaerd maeken	<i>to scare, to make afraid</i>	faire peur, donner de la peur, intimider
Vervaerlyk. Schrik-kelyk	<i>fearfull, frightfull</i>	effroyable, terrible, épouvantable, horrible
Vervaerlyk	<i>fearfully</i>	horriblement
Verval. Afval, ondergang	<i>decay, declination, fall</i>	décadence, ruine, dépérissement, déclin
Verval. Profyt	<i>vails, perquisites</i>	profit, gain
Verval-dag. Dag van betaeling	<i>the day when payment fall dues</i>	échéance
Vervallen. Ten onder gaen	<i>to fall away, to decay</i>	dépérir, déchoir, tomber en décadence
Vervallen. Verschynen	<i>to fall due</i>	échoir
Vervallen	<i>ruined, broken</i>	ruiné, abattu, défait
Vervalschen	<i>to falsify, adulterate</i>	falsifier
Vervalscher	<i>a falsifier</i>	falsificateur, faussaire
Vervalsching	<i>falsifying</i>	falsification
Verveelen. Lastig vallen	<i>to trouble, weary, to be irksom</i>	importuner, ennuyer, incommoder
Verveeren, van pluy-men veranderen	<i>to cast feathers, to molt, mew</i>	muer
Vervellen	<i>to cast the skin</i>	changer de peau

Ververschen	<i>to refresh, cool</i>	rafraichir
Verversching	<i>refreshment</i>	rafraichissement
Vervliegen. Weg-vliegen	<i>to fly away</i>	s'envoler
Vervliegen. Verschaelen	<i>to evaporate</i>	s'évaporer, s'éventer
Vervliegig	<i>evaporation</i>	évaporation
Vervloekelyk	<i>abominable, execrable</i>	abominable, détestable
Vervloekelyk	<i>abominably, execrably</i>	abominablement, détestablement
Vervloeken	<i>to accurse, execrate</i>	détester, maudire
Vervloeker. Die	<i>a curser, execrator</i>	celui qui maudit, qui déteste
vervloekt	<i>a malediction</i>	malediction
Vervloeking	<i>accursed, execrated, execrable</i>	maudit, détestable, abominable
Vervloekt	<i>to pave again</i>	repaver
Vervloeren	<i>to join or put together</i>	joindre, rejoindre
Vervoegen	<i>a joining</i>	conjonction
Vervoeging	<i>transport, passion</i>	emportement, transport
Vervoerdheyd. Op-loopendheyd	<i>to carry away, to transport, export</i>	transporter, transférer
Vervoeren. Wegvoeren	<i>to carry, hurry or transport</i>	emporter, entrainer
Vervoeren <i>to carry,</i>	<i>a transporting</i>	transport
Vervoering	<i>series, sequel, continuance</i>	suite, continuation
Vervolg	<i>to pursue, to run after</i>	pour suivre
Vervolgen. Naer-jaegen	<i>to persecute</i>	persecuter
Vervolgen. Lyden aendoen	<i>afterwards, then</i>	ensuite
Vervolgens	<i>together, one after another</i>	de suite
Vervolgens. Agter een, op eenery	<i>consequently, therefore, by consequence</i>	par conséquent, conséquemment
Vervolgens. By gevolg	<i>a persecutor</i>	persécuteur
Vervolger	<i>a pursuit, running after</i>	pour suite
Vervolging	<i>a persecution</i>	persécution
Vervolging	<i>to further, advance, continue</i>	avancer, poursuivre, continuer
Vervoorderen of vervorderen	<i>a furthering, progress, continuation</i>	avancement, progrès, continuation
Vervoordering		

Vervremden	<i>to estrange, alienate</i>	aliéner
Vervremding	<i>alienation</i>	aliénation
Vervriesen	<i>to freeze</i>	se geler
Vervringen	<i>to wrench</i>	detordre, se donner une entorse
Vervullen	<i>to fill up</i>	remplir
Vervulling	<i>a filling up</i>	remplage, remplissage
Vervuyld	<i>fouled</i>	souillé, ée
Vervuylen, vuyl worden	<i>to grow foul, to become filthy</i>	se salir, devenir sale
Vervuyling	<i>a growing foul, foulness</i>	souillure
Verwaend. Laetdunkend	<i>arrogant, presumptuous, proud</i>	arrogant, présomptueux, vain
Verwaendelyk	<i>arrogantly, presumptuously</i>	arrogamment, présomptueusement
Verwaendheyd	<i>arrogance, presumptuousness</i>	arrogance, présomption, vanité
Verwaerloosen	<i>to neglect</i>	négliger
Verwaerloofing	<i>neglect, carelessness</i>	négligence
Verwagten	<i>to expect, to wait for</i>	attendre
Verwagting	<i>expectation</i>	attente
Verward	<i>entangled, imbroiled, confused</i>	entortillé, embrouillé, confus
Verwardelyk	<i>confusedly</i>	confusement
Verwardheyd	<i>confusion, disorder, perplexity</i>	embrouillement, désordre, confusion
Verwarmen. Verwermen	<i>to warm, to warm or heat again</i>	échauffer, rechauffer, chauffer
Verwarren. In de war maeken, onder een smyten	<i>to entangle, imbroil, perplex, confound</i>	brouiller, embrouiller, entortiller, embarrasser, confondre
Verwe. Kouleur eenen	<i>colour</i>	couleur
Verweerder eenen	<i>a defendant</i>	un défendeur
Verweerder	<i>a defender</i>	un défenseur
Sig Verweerdigen	<i>to daign, to vouchsafe</i>	daigner
Sig verweeren	<i>to defend one's self</i>	se défendre
Verweerende	<i>defensive</i>	défensif, ive
Verweering	<i>defence</i>	défence, résistance
Verwekken	<i>to raise, to stir up, to excite, provoke</i>	exiter, pousser, animer, porter, susciter
Verweldigen	<i>to force, to take by force</i>	forcer, prendre par force

Verwelkoomen.	<i>to welcome, to bid</i>	complimenter quel-
Welkoom heeten	<i>welcome, to congratulate</i>	qu'un sur son arrivée
Verwelkoming	<i>a bidding welcome</i>	accueil, réception
Verwen	<i>to die, to colour, to paint</i>	teindre, peindre, colorer
Verwenschen.	<i>to curse, to wish</i>	maudire, souhaiter
vloeken .	<i>evill</i>	du mal
Verwensching.	<i>imprecation, malediction, curse</i>	imprécation, malediction
vloeking		
Verwer	<i>a dyer</i>	teinturier
Verwer. Klad-schilder	<i>a dauber</i>	barbouilleur
Verwerken	<i>to use</i>	employer
Verwerpeling	<i>a reprobate</i>	réprouvé
Verwerpen	<i>to reject, reprobate, condemn</i>	rejeter, réprouver, condamner
Verwerping.	<i>reprobation, damnation, condemnation</i>	réprobation, damnation, condamnation
Verdoemenisse		
Verwervelyk	<i>impetrable</i>	impétable
Verwerven. Bekomen, verkrygen	<i>to impetrate, get, obtain</i>	impétrer, obtenir, acquérir
Verwerver	<i>a purchaser or buyer</i>	acquéreur
Verwerving. Verkryging	<i>an obtaining, impetration.</i>	impétration, acquisition, obtention
Verwery	<i>a dyer's work-house</i>	teinturerie
Verwilderd	<i>grown wild, bewildered</i>	en desordre, sauvage
Verwilderen	<i>to grow wild, to bewilder</i>	rendre sauvage, devenir sauvage
Verwilligen	<i>to consent, to assent to</i>	consentir
Verwilliging	<i>consent, assent</i>	consentement
Verwinnaer	<i>a conqueror</i>	vainqueur
Verwinnaeresse	<i>a conquerefs</i>	qui est victorieuse
Verwinnelyk	<i>conquerable</i>	qu'on peut vaincre
Verwinnen	<i>to overcome, conquer</i>	vaincre, convaincre
Verwinning	<i>an overcoming, victory</i>	victoire
Verwinteren	<i>to winter</i>	hiverner
Verwisselen	<i>to exchange, change</i>	changer, échanger
Verwisseling	<i>a changing</i>	changé, échange
Verwitten	<i>to withen again</i>	reblanchir
Verwittigen	<i>to acquaint, inform, give notice</i>	informer, donner avis, avertir

Verwittiging	<i>a giving notice, information, advice</i>	information, avis, rapport
Verwoed	<i>furious</i>	furieux, euse
Verwoedelyk	<i>furiously</i>	furieusement
Verwoedheyd	<i>fury, rage</i>	fureur, furie, rage
Verwoesten	<i>to ruin, destroy, to make desolate</i>	ruiner, détruire, désoler
Verwoeffter	<i>a destroyer</i>	destructeur
Verwoëfting	<i>destruction, ruin, desolation</i>	destruction, ruine, désolation, dégât
Verwonderaer	<i>an admirer</i>	admirateur
Verwonderen	<i>to wonder, marvel, admire</i>	surprendre, étonner, admirer
Verwondering	<i>a marveling, wondering, admiration</i>	étonnement, surprise, admiration
Verwonderlyk	<i>wonderfull, admirable, marvelous</i>	surprenant, merveilleux, étonnant
Verwonderlyk. Op een wonderlyke wyse	<i>wonderfully, marvelously</i>	merveilleusement, admirablement
Verwonneling	<i>one that is overcome</i>	vaincu
Verwoonen. Voor de huer betaalen	<i>to dwell for rent</i>	payer pour le loange d'une maison
Verworgen	<i>to strangle</i>	étrangler
Verworpeling	<i>a reprobate</i>	réprouvé
Verworpen. Gering	<i>abject, reprobate</i>	abject, bas, méprisable
Verwortpentheyd	<i>abjection or abjectness</i>	abjection, bassesse
Verworteld	<i>rooted, inveterate</i>	enraciné, invétéré
Verwortelen	<i>to take root</i>	s'enraciner
Verfster of werwster	<i>a dyer's wife or widow</i>	teinturière
Verwyden. Wyder maeken	<i>to widen, to make wider, to enlarge</i>	élargir, rendre plus large
Verwyderen	<i>to alienate, to remove</i>	aliéner, éloigner
Verwydering	<i>alienation, division, removal</i>	aliénation, division, éloignement
Verwyding	<i>enlarging, widening</i>	élargissement
Verwyfd. Wyfagtig	<i>effeminate</i>	efféminé, ée
Verwyfdheyd	<i>effeminacy</i>	moleste
Verwyt	<i>a reproach, upbraiding</i>	reproche
Verwyten	<i>to upbraid, reproach</i>	reprocher
Verwyting	<i>an upbraiding, reproaching</i>	reproche
Verwyven	<i>to grow effeminate</i>	devenir efféminé

Verwyven. Verwyfd maeken	<i>to make effeminate</i>	rendre efféminé
Verwyfen	<i>to condemn</i>	condamner
Verwyfing	<i>a condemnation</i>	condamnation
Verydelen. Vrugtelooſ maeken	<i>to elude, frustrate</i>	éluder, faire échouer, faire avorter
Vefelen, in de oore ſpreken	<i>to whisper in one's ears</i>	chuchoter, parler bas à l'oreille
Vette van een ſtad	<i>a rempire or rempart</i>	rempart
Veſten of veſtigen	<i>to fix, faſten</i>	fixer, attacher
Veſtigen. Grondveſten	<i>to found, eſtabliſh</i>	fonder, établir
Veſting. Sterkte	<i>a fort, fortreſs</i>	fortereſſe
Vet. Het vet	<i>fat, greaſe</i>	graiſſe, le gras
Vet	<i>fat, plump</i>	gras, graſſe
Vetagtig	<i>greafy</i>	un peu gras, un peu graſſe
Vetheyd	<i>fatneſs</i>	graiſſe, embonpoint
Verten. Vet maeken	<i>to fatten</i>	engraiſſer, graiſſer
Vettigheyd	<i>fatneſs, greaſineſs</i>	graiſſe
Vet worden	<i>to grow fat</i>	s'engraiſſer
Veulen. Jong peerd	<i>a ſole</i>	poulain
Veylen. Te koop ſtellen	<i>to profer to ſell, to expoſe to vent</i>	mettre en vente, expoſer en vente
Veylig. Seker	<i>ſafe, ſecure</i>	ſûr, ſûre
Veyligheyd	<i>ſafety, ſecurity</i>	ſûreté
Veyligen	<i>to ſecure, to render ſafe</i>	mettre en ſûreté
Veyliglyk	<i>ſafely</i>	ſûrement, avec ſûreté
Veyling	<i>a publick ſale</i>	vente publique
Veynſen	<i>to diſſemble, feign</i>	feindre, diſſimuler
eenen Veynſer	<i>a diſſembling</i>	un diſſimulé
Veynſery	<i>a diſſembling</i>	feinte, diſſimulation
Victorie	<i>a victory</i>	victoire
Vier. Een getal	<i>four</i>	quatre
Vierde	<i>the fourth</i>	quatrième
Een vierde part	<i>a fourth part, quarter</i>	un quatrième, un quart
Ten vierden	<i>fourthly</i>	en quatrième lieu, quatrième ment
Vierderhande	<i>of four ſorts</i>	de quatre ſortes
Vier-dobbel	<i>fourfold, quadruple</i>	quadruple
Vieren. Feeſt houden	<i>to celebrate, to keep holy day</i>	célébrer, fêter, chômer
een Vierendeel	<i>a quarter</i>	un quart
een Vierendeel ponds	<i>a quarter of a pound</i>	un quarteron

Viering	<i>a solemnizing</i>	célébration,solemnité
Vierkant	<i>a square, a pane</i>	quarré
Vierkantig	<i>four-square, square</i>	quarré, ée
Vierschaer	<i>a tribunal</i>	tribunal
Vies (spreekende van perfoonen)	<i>delicate, that loaths meat, difficult</i>	délicat, ate; dégoûté,ée; difficile
Vies (spreekende van saeken)	<i>loathsome, unpleasant, disagreeable</i>	dégoûtant, ante; désagréable
Vies. Vremd	<i>odd, fantastical</i>	bizarre, fantasque
Viesheyd	<i>repugnancy, disgust</i>	répugnance, dégoût
eenen Vilder	<i>a flayer</i>	un écorcheur
Villen Stroopen	<i>to flay or skin</i>	écorcher
Vin [van een visch]	<i>a fin</i>	nageoire, aileron
Vinden	<i>to find</i>	trouver
Vinger	<i>a finger</i>	doigt
eene Vink	<i>a chaff-finch</i>	un pinson
Vinnig	<i>fierce, shrewd, smart</i>	rude, violent, piquant
Vinnig. Heet, driftig	<i>greedy, ardent</i>	âpre, ardent, ente
Vinnigheyd	<i>fierceness, smartness, impetuousness</i>	violence, rigueur, impétuosité
eene Violette-bloem	<i>a violet</i>	une violette
eene Viool	<i>a violin, fiddle</i>	un violon
eenen Violist	<i>a fiddler</i>	un violon, joueur de violon
Visch	<i>fish</i>	poisson
Visch-markt	<i>the fish-market</i>	poissonnerie
Visch-ryk, vischagtig	<i>fishy, abounding with fish</i>	poissonneux, euse; abondant en poisson
Visch-verkooper	<i>a fish-monger</i>	poissonnier
Visch-verkooptter	<i>a fish-woman</i>	poissonnière
De visch - vangst	<i>the fishery</i>	la pêche
Visschen	<i>to fish</i>	pêcher
eenen Visscher	<i>a fisher, fisher-man</i>	un pêcheur
Visschers-schuyt	<i>a fisher-boat</i>	nacelle
Vlaeg. Buy	<i>a sudden and violent storm, tempest, storm</i>	bourasque, tem- pête, orage
Vlaeg. Regen-vlaeg	<i>a shower</i>	ondée, grosse pluie
eenen Vlaeming	<i>a flemming</i>	un flamand
Vlaemisch	<i>flemmish</i>	flamand, ande
Vlaenderen	<i>flanders</i>	la flandre
Vlag of vlagge	<i>a flag, enseign, fan</i>	pavillon
Vlak. Effen, gelyk	<i>plain, level, smooth</i>	uni, ie; égal, ale
Vlak maeken	<i>to even, to smooth</i>	aplatir, unir

Vlakheyd	<i>evenness, plainness</i>	égalité
Vlakte. Valley	<i>a valley, a plain</i>	vallée, plaine
eene Vlam	<i>a flame</i>	une flamme
Vlammen. Vlam geeven	<i>to flame</i>	flamber, faire flamme
Vlammende, vlamvig	<i>flaming or flamy</i>	ardent, flamboyant
Vlas	<i>flax</i>	du lin, filasse
eene Vledermuys	<i>a flitter-mouse, bat</i>	une chauve-souris
Vleegel	<i>a flail</i>	fléau
Vleefch	<i>flesh</i>	chair
Vleefch [dat men eet]	<i>meat</i>	de la viande
Vleefchagtig. Vleefig	<i>fleshy</i>	charnu, ue
Vleefchelyk	<i>carnal, voluptuous</i>	charnel, voluptueux
Vleefchelykheyd	<i>sensuality</i>	sensualité
Vleefch-houwer	<i>a butcher</i>	boucher
Vleefch-huys	<i>the fambles</i>	boucherie
Vleefch-fop	<i>broth</i>	du bouillon
Vlegt	<i>a tress; a plaited hair-lock</i>	treffe
Vlegten	<i>to weave hair, to mat</i>	treffer, natter
Vlek. Plek	<i>a spot, stain</i>	tache, souillure
Vlek. Dorp	<i>a borough, town</i>	bourg, bourgade
Vleugel. Vlerk	<i>a wing</i>	alle
Vleyen	<i>to flatter, to fawn upon</i>	flatter, cajoler
Vleyer	<i>a flatterer, fawner</i>	flatteur, cajoleur
Vleyery	<i>flattery</i>	flatterie, cajolerie
Vlieden. Vlugten	<i>to flee, fly, eschew</i>	fuir
eene Vlieg	<i>a fly</i>	une mouche
Vliegen	<i>to fly [as a bird]</i>	voler
Vlier	<i>elder</i>	du sureau
Vlies. Vagt, vel	<i>skin</i>	peau
Vlies. Vliesken, velleken	<i>a film, membrane, tunicle, a thin skin</i>	petite peau, pelicule, membrane, tunique
Vloed. Groote rivier	<i>a river</i>	fleuve
Vloed. Ebbe	<i>a flood, flux</i>	flux, marée
Vloed. Overstroming	<i>a flood, inundation</i>	inondation
Vloeken	<i>to swear, to curse</i>	jurer, maudire
Vloeker	<i>a curser</i>	jureur
Vloer. Houte vloer	<i>a floor, a wooden floor</i>	plancher
Vloer. Steene vloer	<i>a floor, a stone floor</i>	pavé
Vloeren	<i>to floor, to pave</i>	planchéier, paver
Vloeybaer	<i>fluid; liquid</i>	fluide, liquide
Vloeyen. Stroomen	<i>to flow, run, stream</i>	couler, ruisseler

Vlóot	<i>a fleet, navy</i>	flotte
Vloot (sekere vifch)	<i>a thorn-back</i>	raie
Vlooy	<i>a flea</i>	puce
Vlooy beet	<i>a flea-bite</i>	piqûre de puce
Vlooyen. Vlooyen	<i>to catch fleas</i>	épucer, prendre
vangen		des puces
Vlot. Dryvende	<i>a float</i>	à flot
Vlot. Eene hout-vlot	<i>a raft</i>	radeau, train de bois
Vlotten	<i>to float</i>	flotter
Vlug. Snel	<i>quick, nimble</i>	rapide, léger, prompt
Vlugheyd. Snel-	<i>nimbleness, quick-</i>	rapidité, légèreté,
heyd	<i>ness</i>	promptitude
Vlugt. Het vlieden	<i>a flight, escape</i>	fuite
Vlughteling	<i>a refugee</i>	réfugié, fugitif
Vlugten. Vlieden	<i>to fly or flee</i>	fuir
Vlugten. De vlugt	<i>to fly, to run away</i>	s'enfuir, fuir,
neemen		prendre la fuite
Vlugter	<i>one that flies, a fugitive</i>	fugitif, fuyard
Vlugtig. Vlughtende	<i>fugitive</i>	fugitif, ive
Vlugtig. Vliegende	<i>volatil</i>	volatil
Vlym	<i>a lancet.</i>	lancet
Vlymen	<i>to open with a lancet</i>	ouvrir avec une lancette
Vlyt. Neerftigheyd	<i>diligence, assidui-</i>	diligence, assidui-
	<i>ty, application</i>	té, application
Vlytig. Neerftig	<i>diligent, carefull</i>	diligent, soigneux
Vlytig	<i>agile, nimble, active</i>	agile, habile, actif
Vlytig of vlytig-	<i>diligently, assidu-</i>	diligemment, assi-
lyk	<i>ously</i>	dument
Vlytigheyd	<i>diligence, carefulness</i>	diligence, assiduité
eene Vocaël	<i>a vowel</i>	une voyelle
Vodde. Oude lap	<i>a rag, shret, tatter</i>	chiffon, lambeau,
		gueuille
Voeden	<i>to feed, nourish</i>	nourrir, alimenter
Voedende. Voedfaem	<i>nourishing</i>	nourrissant, ante
Voeder of voer, voer	<i>fORAGE, food</i>	fouirage, patûre
voor de beesten		
Voeder of voer.	<i>a cart-load</i>	charretée, charge,
Laeding, vragt		voiture
Voedsel	<i>nourishment, food</i>	nourriture, nutri-
	<i>nutriment</i>	tion, aliment
eene Voedster	<i>a nurse</i>	une nourrice

Voedsteraer, voester- heer, voester-vader	<i>a nursing-father, a foster-father</i>	nourricier, père nourricier
eenen Voedsterling.	<i>a nurse-child, a foster-child</i>	un nourrison
Een voester-kind	<i>foster-child</i>	
In dier voegen. Op die wyse	<i>after such a man- ner, at that rate</i>	de cette façon, de cette maniere
In voege dat. Soo- danig dat	<i>insomuch as or that</i>	tellement que, de forte que
Voegen	<i>to join, add</i>	joindre
Voegen. Betaemen	<i>to become, it becomes</i>	convenir, il sied
Voeging. Gevrigt	<i>a joint, juncture</i>	jointure
Voelbaer. Gevoelig	<i>sensible</i>	sensible
Voelen. Gevoelen	<i>to feel</i>	sentir
Voelen. Tasten	<i>to touch, handle</i>	toucher, tâter, manier
Voeren. Overvoe- ren, overbrengen	<i>to transport or export, to convey or carry</i>	transporter, voi- turer
Voeren. Geley- den, brengen	<i>to conduct, to carry or lead, to bring</i>	conduire, mener
Voering	<i>a carrying, conveying</i>	transport
Voer-loon	<i>mony for carriage, carriers wages</i>	voiture, voitura- ge, charriage
Voerman	<i>a carrier, waggo- ner</i>	roulier, charretier, voiturier, voiturin
eenen Voet	<i>a foot</i>	un pied
Onder de voet haelen	<i>to pull to the ground</i>	abattre, renver- ser, démolir
Op staende voet	<i>presently</i>	sur le champ, à l'in- stant, tout à l'heure
Voet-bank	<i>a foot-stool</i>	marche-pied
Voet-boog	<i>a cross-bow</i>	arbalète
Voet-boog-schutter	<i>a cross-bow man</i>	arbalétrier
Voet-knegt. Soldaet	<i>a foot-man, foot-soldier</i>	fantassin, soldat
Voet-kus	<i>the kissing of one's foot</i>	le baiser des pieds
Voet maet	<i>a foot-measure</i>	régle, pied
Voet-pad	<i>a path, a pad-way</i>	fentier
Voet-spoor	<i>a track</i>	trace, vestige, pas
Voet-stap. Stap	<i>a step, a foot-step</i>	pas
Voet-val	<i>prostration</i>	prosternement
eenen Voet-val doen	<i>to prostrate one's self, to cast one's self at one's feet</i>	se prosterner, se- jeter aux pieds

Voet-volk	<i>foot-men, the foot, infantry</i>	gens de pied, fantassins, infanterie
Voet weg	<i>a path, a pad-way</i>	sentier
Voeyeren	<i>to line</i>	doubler
Voeyering	<i>lining</i>	doublure
eenen Vogel	<i>a bird, a fowl</i>	un oiseau
Vogelaer. Vogel-vanger	<i>a fowler, birder; bird-catcher</i>	oiseleur
Vogel-verkoopper	<i>a bird-seller</i>	oiselier
Vogelen. Vogels vangen	<i>to catch birds</i>	prendre des oiseaux
Vogel-huys. Vogel-kouw	<i>a bird-cage</i>	cage
Vogel lym	<i>bird-lime</i>	de la glu
't Vogel-vangen	<i>the fowling, birding</i>	la chasse aux oiseaux
Vogt. Nat	<i>liquor</i>	liqueur
Vogt	<i>humour, moisture</i>	humeur
Vogt. Sap	<i>sap</i>	seve
Vogt of vogtigheyd	<i>moistness, humidity</i>	humidité
Vogtig	<i>moist, damp, humid</i>	nat, humide, moite
Vogtigheyd	<i>humidity, moisture</i>	humidité, moiteur
Vogtig maeken	<i>to moisten</i>	humecter
Vol	<i>full</i>	plein, pleine
Vol. Geheel	<i>whole, entire</i>	entier, iere
Ten vollen	<i>to the full, fully, wholly, entirely</i>	entièrement, pleine-ment, tout-à-fait
Sig vol suypen	<i>to drink one's self drunk</i>	se remplir de boisson
Volbragt	<i>accomplished, fulfilled, satisfied</i>	accompli, rempli, satisfait
Volbrengen	<i>to accomplish, fulfill, satisfy</i>	accomplir, remplir, satisfaire
Volbrenger	<i>a finisher</i>	conformateur
Volbrenging	<i>a performing, accomplishing, consumation</i>	accomplissement, conformation
Voldaen	<i>satisfied</i>	satisfait, aite
eenen Volder	<i>a fuller</i>	un foulon
Voldery	<i>a fuller's work shop</i>	foulerie
Vollen. Laken vollen	<i>to full or mill cloth</i>	fouler le drap
Voldoen	<i>to satisfy</i>	satisfaire
Vol doen	<i>to fill or fill up</i>	remplir
Voldoende. Beleeft	<i>complaisant, officious, obliging</i>	complaisant, officieux, obligeant

Voldoenend of voldoende	<i>satisfactory, sufficient</i>	fatisfaisant, ante; suffisant, ante
Voldoening	<i>satisfaction</i>	fatisfaction
Voleynden	<i>to finish, end</i>	finir, achever,
Volgeestig. Geestig	<i>very ingenious</i>	ingénieux, euse
Volgen	<i>to follow</i>	suivre
Volgen. Opvolgen	<i>to succeed</i>	succéder
Volgen. Uytvolgen	<i>to insue</i>	s'ensuivre
Volgende	<i>next, following</i>	suivant, ante
Volgens	<i>according to, according</i>	selon, suivant
Volherden	<i>to persevere, continue, persist</i>	persévérer, continuer, persister
Volherdende	<i>persevering, constant</i>	persévérant, constant
Volherding	<i>perseverance, continuance</i>	persévérance, continuation
Volheyd	<i>fulness, plenitude</i>	plénitude
Vol-jaerd of vol-jaerig	<i>come to age</i>	majeur, eure
Volk. Natie	<i>people, nation</i>	peuple, nation
Volk. Menschen	<i>people, folks, men</i>	monde, gens
Volkomen. Volmaekt, geheel	<i>perfect, compleat, full, plenary</i>	parfait, aite; entier, ere; achevé, ée
Volkoment. Volkomentlyk	<i>perfectly, fully, wholly, entirely</i>	parfaitement, entièrement, tout-à-fait
Volkomendheyd	<i>perfection</i>	perfection
Volk-planting	<i>a colony</i>	colonie, peuplade
Volk-ryk	<i>populous, full of people</i>	peuplé, ée
Volleerdheyd	<i>perfection</i>	perfection
Vol-leeren	<i>to learn fully</i>	se perfectionner
Vol-lyvig	<i>replete, corpulent</i>	réplet, corpulent
Vol-lyvigheyd	<i>corpulence, repletion</i>	corpulence, répletion
Volmaeken	<i>to perfect, accomplish, finish</i>	perfectionner, accomplir, achever
Volmaeking	<i>a perfecting</i>	perfection, achèvement
Volmaekt	<i>perfect, accomplished</i>	parfait, aite; accompli, ie; achevé, ée
Volmaektelyk	<i>perfectly</i>	parfaitement
Volmaektheyd	<i>perfection</i>	perfection
Vol-magt	<i>a plenipotentary commission</i>	plein-pouvoir
Vol-magtigden	<i>a plenipotentary</i>	plénipotentiaire
Vol-magtigen	<i>to give full power</i>	donner plein pouvoir
Vol-molen	<i>a fulling-mill</i>	moulin à fouler, foulerie

Volmondig	<i>wish high voice,</i>	à haute voix, ou- vertement
	<i>openly, resolutely.</i>	
Volftandig	<i>steadfast, persevering</i>	constant, persévérant
Volftandig blyven	<i>to persevere, persist</i>	persévérer, persister
Volftandigheyd	<i>steadfastness, per- severance</i>	constance, persé- vérance
Volftandiglyk	<i>steadfastly</i>	constamment, avec persévérance
Volftrekt	<i>absolute, positive</i>	absolu, ue
Volftrektelyk	<i>absolutely, positively.</i>	absolument
Voltallig	<i>compleat in number</i>	complet, ette
Voltallig maeken	<i>to compleat the number</i>	completer
Voltrekken	<i>to accomplish, fi- nish, consummate</i>	achever, finir, accom- plir, consommer
Voltrekking	<i>a consummation</i>	consommation
Volvoeren	<i>to perform, ac- complish</i>	exécuter, achever, terminer, accomplir
Volvoering	<i>a performing, ac- complishing</i>	exécution, ac- complissement
Volwassen	<i>grown up fully, come to a full growth</i>	qui a son crû. qui a achevé de croître
Vondeling	<i>a foundling</i>	enfant trouvé
Vonk. Een vonksken	<i>a spark, sparkle</i>	étincelle, flammeche
Vonken. Glimmen	<i>to kindle</i>	s'allumer, prendre feu
Vonnis	<i>sentence, judgment</i>	sentence, jugement
Vonnissen	<i>to judge, sentence</i>	juger, condamner
Vonte. Doop- vonte	<i>a font, baptistry</i>	fonds de baptême, fonds baptismaux
eenen Voogd	<i>a gardian, tutor.</i>	un tuteur
eene Voogdesse	<i>a she gardian, tutorefs</i>	une tutrice
Voogdy. Voog- dyschap	<i>tutele, govern- ment, authority</i>	tutelle, direction, autorité
Voor	<i>before</i>	avant, devant
Voor. Om	<i>for</i>	pour
Voor aen	<i>before</i>	à la tête, devant
Vooraf. Van te vooren	<i>before</i>	auparavant
Voor-afgaende	<i>preliminary</i>	préliminaire
Vooral	<i>by all means</i>	furtout
Voor uyt	<i>before-hand, in hand</i>	d'avance, par avance
Voor dat. Eer dat	<i>before</i>	avant que
Voorbaerig	<i>rash, forward</i>	empressé, précipité

Voorbaerigheyd	<i>rashness, precipitation</i>	empressement, précipitation
Voorbaeriglyk	<i>rashly, with precipitation</i>	avec précipitation précipitamment
Voorbedagt	<i>premeditated</i>	prémédité, ée
Met voorbedag- ten raed	<i>with a premeditated design</i>	de propos délibéré, de gaieté de cœur
Voorbedenken	<i>to premeditate</i>	préméditer
Voorbedenking	<i>a premeditation</i>	préméditation
Voorbedieden	<i>to fore-bode, prognosticate, prefigure</i>	présager, pronostiquer
Voorbedieder	<i>a presager, prognosticator</i>	pronostiqueur
Voorbedieding.	<i>a fore-boding, presaging, prognostication</i>	présage, pronostic
Voorbediedsel	<i>a previous agreement</i>	condition préliminaire
Voorbeding	<i>an example, type</i>	exemple, type
Voorbeeld	<i>exemplary</i>	exemplaire
Voorbeeldelyk	<i>exemplarily</i>	exemplairement
Voorbeeldelyk	<i>a type, figure</i>	type, figure
Voorbeeldsel. Afbeeldsel	<i>a preliminary discourse, a preface</i>	avant - propos, discours préliminaire, préface
Voorberigt	<i>to predestinate</i>	prédestiner
Voorbeschikken	<i>predestination</i>	prédestination
Voorbeschikking	<i>to predestinate, to pre-ordain</i>	prédestiner, préordonner
Voorbestemmen	<i>to intercede</i>	intercéder
Voorbidden	<i>an intercessor</i>	intercesseur, médiateur
Voorbidder	<i>intercession</i>	intercession
Voorbidning	<i>a mediatrix</i>	médiatrice
Voorbidster	<i>a presage, a vantage-courier, portent</i>	présage, avant-coureur, pronostic
Voorbode. Voor- teeken	<i>past</i>	passé
Voorby	<i>beyond</i>	outré, plus avant, par-delà
Voorby	<i>to pass by, to go by</i>	passer
Voorby gaen	<i>a passenger</i>	passager
Voorby gaender	<i>premeditation</i>	préméditation
Voordagt	<i>advantage, profit</i>	avantage, profit
Voordeel	<i>advantageous</i>	avantageux, euse
Voordeelig	<i>advantageously</i>	avantageusement
Voordeeliglyk	<i>to further, advance</i>	avancer
Voorderen		

Voorderinge	<i>advancement, progress</i>	avancement, progrès
Voorders. Voorts	<i>for, as for the rest, further, moreover</i>	au reste, de plus
Voor-deur	<i>the fore-door</i>	la porte de devant
Voor desen	<i>formerly, before this time</i>	ci-devant, autrefois
Voordigten	<i>to dictate</i>	dicter
Voordoën, voorgaen,	<i>to put before, to</i>	donner exemple
exempel geven	<i>give an exemple</i>	
Te vooren	<i>before</i>	auparavant
Van vooren	<i>from before</i>	par devant
Voorgaen. Voor	<i>to go before, to</i>	marcher devant,
uyt gaen	<i>precede</i>	précéder
Voorgaende	<i>foregoing, preceding</i>	précédent, ente
Voorgang	<i>preference</i>	préférence
Voorganger	<i>a guide or leader</i>	guide, conducteur
Voorgebergte	<i>promontory</i>	promontoire
Voorgeeven	<i>to pretend</i>	prétexter
Voorgeeven	<i>a pretence, colour</i>	prétexte, couleur
Voor-gevel	<i>the frontispice, the fore-front</i>	frontispice, façade
Voorhanden	<i>at hand, at the door</i>	proche, prochain
Voorhangen. Voor-	<i>to hang before</i>	mettre, pendre par
doen		devant
Voorhangfel	<i>a veil, curtain</i>	voile, rideau
Voorhebben	<i>to design, intend</i>	avoir dessein
Voorheenen. Van	<i>before, formerly,</i>	auparavant, autre-
te vooren	<i>heretofore</i>	fois, ci-devant
Voorhoede	<i>the van or van-guard</i>	avant-garde
Sig voorhoeden	<i>to provide, to be cautious</i>	se précautionner
Voorhoeding	<i>caution, precaution</i>	précaution
Voorhof	<i>a fore-yard, court</i>	avant-cour
Voorhoofd	<i>the forehead</i>	le front
Voorhouden	<i>to propose</i>	proposer
Voorhouder	<i>a proposer</i>	proposant
Voorhouding	<i>proposition, proposal</i>	proposition
Voorjaer	<i>the spring or spring-time</i>	le printemps
Voorig	<i>former</i>	précédent, passé
Voor-inneemen	<i>to preoccupate, prepossess</i>	préoccuper
Voor-inneeming	<i>prepossession</i>	préoccupation
Voorkamer	<i>a fore-chamber</i>	chambre de devant
Voor-kennis van God	<i>prescience</i>	préséance
Voor-kennis	<i>surmise, foresight</i>	présentiment

Voorkeur	<i>the first choice, preference</i>	préférence
Voorkind	<i>a child by the first wife</i>	enfant du premier lit
Vorkomen	<i>to prevent, to stop</i>	prévenir, empêcher
Vorkomen. Schynen	<i>to appear or be seen</i>	sembler, paroître
Vorkoming	<i>prevention</i>	prévention
Voorleden	<i>past, ago</i>	passé, ée
Voorleesen	<i>to read before</i>	lire
Voorleeser	<i>a prelector, reader</i>	lecteur
Voorleggen, voorstellen	<i>to represent or shew, to lay before</i>	représenter, montrer
Voorlichten	<i>to carry a light before</i>	éclairer
Voorloopen	<i>to run before</i>	courir devant
Voorlooper. Voorbode	<i>a vancourier, a forerunner</i>	avant-coureur, précurseur
Vormaels	<i>formerly, before</i>	autrefois, auparavant
Voor - middag.	<i>the fore-noon, before</i>	le matin, l'avant-
Voor-noen	<i>twelve o' clock, morning</i>	midi, la matinée
Vormuer	<i>a bulwark, fence</i>	rempart, boulevard
Voornaem	<i>a fore-name, christen-name</i>	nom de baptême
Voornaem	<i>a pronoun</i>	pronom
Voornaem. Uyt- muntend	<i>chief, eminent</i>	principal, considérable, distingué
Voornaementlyk	<i>chiefly</i>	principalement
Voornaemste	<i>the chiefest, principal</i>	principal, ale
Voorneemen, opset	<i>design, resolution</i>	dessein, résolution
Voorneemen, opset maeken	<i>to design, intend, purpose</i>	se former un dessein, résoudre, avoir envie
Voornoemd	<i>before-mentioned, above-mentioned</i>	suldit, ci-dessus nommé
Vooroordeel	<i>prejudice</i>	préjugé, prévention
Voorouders	<i>ancestors, forefathers</i>	encêtres, aïeux
Voor over. Naer vooren	<i>forward</i>	en devant
Voorplaets	<i>a fore-yard or court</i>	avant-cour, basse-cour
Voorraed, provisie	<i>store, provison, stock</i>	provision
Voorrede	<i>a preface, prologue</i>	préface, prologue
Voorregt	<i>priviledge, prerogative</i>	priviège, prérogative
Voorryden	<i>to ride before</i>	aller devant
Voorfaet	<i>a predecessor</i>	prédécesseur
Voorfchikken	<i>to predestinate</i>	prédestiner
Voorfchikking	<i>predestination</i>	prédestination

Voorſchoot	<i>an apron</i>	un tablier
Voorſchreeven	<i>before-written</i>	ſuſdit
Voorſchrift	<i>a copy, example</i>	copie, exemple
Voorſchrift.Regel	<i>precept, rule</i>	précepte, règle
Voorſchryven	<i>to writte before, preſcribe</i>	preſcrire, ordonner
Voorſchryving. Bevel	<i>a preſcription</i>	précepte, ordonnance
Te voorſchyn komen	<i>to come forth, to appear</i>	paroitre, ſe faire voir, ſe montrer
Te voorſchyn brengen	<i>to ſhew, to publiſh</i>	faire paroitre, publier
Voorſeggen	<i>to ſay before, to dictate</i>	dire, dicter
Voorſeggen	<i>to predict, prophecy</i>	prédire, prophétifer
Voorſegger	<i>a foreteller, predictor</i>	prophète
Voorſegging	<i>a prediction</i>	prédiction
Voorſeker	<i>certainly, ſurely</i>	certainement, aſſurement
Voorſetſel	<i>a propoſition</i>	prépoſition
Voorſetten	<i>to preſent, to ſet before</i>	présenter, ſervir
Voorſien	<i>to foreſee</i>	prévoir
Voorſien. Beforgen	<i>to provide, furniſh</i>	pourvoir, fournir
Voorſienig	<i>provident</i>	prévoyant, ante
Voorſienigheyd	<i>foreſight, forecaſt</i>	prévoyance
Voorſienigheyd Gods	<i>divine providence</i>	providence divine
Voorſigtig	<i>prudent, cautious</i>	prudent, ente
Voorſigtiglyk	<i>prudently, cautiously</i>	prudemment
Voorſigtigheyd	<i>prudence, caution</i>	prudence
Voorſitten	<i>to preſide</i>	présider
Voorſitter	<i>a preſident</i>	président
Voorſitterschap	<i>preſidency</i>	présidence
Voorſitting	<i>a preſiding</i>	préséance
Voorlaen	<i>to propoſe</i>	propoſer
Voorſmaek	<i>a fore-taſt</i>	avant-goût
Voorſnyden	<i>to cut or carve for one</i>	ſervir, trancher
Voorſnyder	<i>a carver</i>	écuyer tranchant
Voorſomer	<i>the fore-ſummer</i>	l'entrée de l'été
Voorſorge	<i>care, precaution</i>	précaution
Voorſpel	<i>a prelude</i>	prélude
Voorſpoed. Geluk	<i>proſperity</i>	proſpérité, bonheur
Voorſpoedig	<i>proſperous</i>	heureux, fortuné
Voorſpoedigheyd	<i>proſperity</i>	proſpérité
Voorſpoediglyk	<i>proſperouſly</i>	heureuſement
Voorſpraek. Voorſpreker	<i>an advocate</i>	avocat

Voorspraek	<i>intercession</i>	intercession
Voorspreken	<i>to intercede</i>	intercéder
Voorspreken , voorstæen	<i>to justify, sustain, excuse, defend</i>	justifier, soutenir, excuser, défendre
Voorsprecker	<i>an advocate</i>	avocat
Voorstad	<i>the suburbs</i>	fauxbourg
Voorstaen	<i>to maintain, defend</i>	soutenir, défendre
Sig laeten voorstaen	<i>to imagine, believe</i>	s'imaginer, croire
Voorstaen. Geheugen	<i>to remember</i>	se souvenir
Voorstand. Verdediging	<i>maintenance</i>	défence, soutien
Voorstander	<i>a maintainer, defender</i>	défenseur
Voorstel. Voorslag	<i>a proposal</i>	proposition
Voorstellen	<i>to propose, propound</i>	proposer
Voorstellen, meer agten	<i>to prefer</i>	préferer
Voorstelling	<i>a proposition</i>	proposition
Voorstelling. Voorkeus	<i>a preference</i>	préférence
Voortaen. Van nu af	<i>hence forth, or hence forward</i>	déformais, dorénavant, à l'avenir
Voortbrengen	<i>to produce, engender</i>	produire, engendrer
Voortbrenging	<i>production</i>	production
Voortdryven	<i>to drive on</i>	pousser
Voortteeken	<i>a presage, augury</i>	présage, augure
Voortgaen. Aengaen	<i>to go, to go away</i>	s'en aller, partir
Voortgaen	<i>to go on, to continue</i>	avancer, continuer
Voortgang	<i>progress, success</i>	progrès, succès
Voorthelpen	<i>to help forward, assist, aid</i>	assister, aider
Voortjaegen	<i>to drive on, to chase</i>	chasser, faire marcher
Voortkomen	<i>to advance</i>	avancer
Voortkomen	<i>to proceed, come from</i>	procéder, provenir
Voortkruypen	<i>to creep along</i>	ramper, se trainer
Voortloopen	<i>to run on, to run along</i>	s'encourir, s'en aller
Voortogt	<i>the van or van-guard</i>	l'avant-garde
Voortplanten	<i>to propagate</i>	provigner
Voortplanting	<i>propagation</i>	propagation
Voor-treeden	<i>to step before, to go before</i>	marcher devant
Voorts	<i>for the rest, as for the rest</i>	au reste
Voortschieten	<i>to go forward, to advance</i>	s'avancer avancer
Voortseggen	<i>to divulge, publish</i>	divulguer, publier
Voortsenden	<i>to send away</i>	envoyer
Voortsetten. Verhaesten	<i>to promote, accelerate, continue</i>	pousser, accélérer, continuer

Voortsetting. Verhaesting	<i>advancing, progress, acceleration</i>	avancement, progrès, accélération
Voortfleepen	<i>to drag along</i>	entraîner, trainer
Voortstappen	<i>to step forward, to go on</i>	marcher, avancer
Voortstieren	<i>to send forward</i>	envoyer
Voortstooten	<i>to push forward</i>	pousser
Voortstroomen	<i>to stream forth</i>	couler, avancer
Voortteelen	<i>to multiply, procreate</i>	multiplier, procréer
Voortteeling	<i>generation</i>	génération
Voorttrekken	<i>to pull or draw forward</i>	tirer
Voorttrekken	<i>to march on</i>	marcher, avancer.
Voorvaders	<i>fore-fathers, ancestors</i>	ancêtres, ayeux
Voorval	<i>an accident, event</i>	événement, accident
Voorvallen	<i>to happen</i>	arriver, survenir.
Voorvegten	<i>to defend</i>	défendre
Voorvegter	<i>a defender</i>	défenseur
Voor uyt	<i>forward</i>	en avant
Voor uyt	<i>before</i>	devant
Voor uyt gaen	<i>to go before</i>	aller devant
Voorwaer	<i>verily, surely</i>	en vérité, assurément
Voorwaerde	<i>condition</i>	condition
Voorwaerds	<i>forward</i>	en devant
Voorwagt	<i>the fore-gard, the out-watch</i>	garde avancée
Voorwenden	<i>to pretend, alledge</i>	prétexer, alléguer
Voorwendfel	<i>a pretence or pretext</i>	prétexte
Voorwerp	<i>an object</i>	object
Voorwerpen	<i>to object</i>	objeeter
Voorwerping	<i>objection</i>	objection
Voorwind	<i>a fore-wind</i>	vent en poupe
Voorwinter	<i>the fore-winter</i>	arrière saison
Voos	<i>hollow, spungy, stringy</i>	creux, spongieux, cordé
Vork. Gaffel	<i>a fork, prong</i>	fourche
Vork. Forket	<i>a fork, table-fork</i>	fourchette
Vorm om in te gieten	<i>a mould</i>	moule
Vorm	<i>a form</i>	forme
Vormen	<i>to form</i>	former
Vormen. Het Vormfel geven	<i>to Confirm</i>	Confirmer
Het Vormfel	<i>the Confirmation</i>	la Confirmation
Vorsch. Kiek-vorsch	<i>a frog</i>	grenouille
Vorst. Het vriesen	<i>a frost</i>	la gelée
Vorst. Prince	<i>a prince</i>	prince

Vorstelyk Princelyk	<i>princely</i>	de prince, en prince
Vorstendom	<i>a principdom, principality</i>	principauté
Vorstinne	<i>a princess</i>	princesse
Vorst-pan	<i>a ridge-tile</i>	faitière
Vos (een dier)	<i>a fox</i>	renard
Vouw. Plooy	<i>a fold, plait</i>	pli
Vouwen	<i>to fold</i>	plier
Het vouwen	<i>a folding or folding up</i>	pliage
Vouwer	<i>a folder</i>	plier
Vouwster	<i>a folder</i>	plieuse
Vraag	<i>a demand, question, query</i>	demande, question
Vraegen	<i>to demand, ask, enquire</i>	demander
Vraag-stuk	<i>a question, demand</i>	question, demande
Vraek	<i>vengeance, revenge</i>	vengeance
Vraekgierig	<i>revengfull, vindictive</i>	vindicatif, ive
Vraekgierigheyd	<i>a desire to be revenged</i>	desir de se venger
Vragt. Laeding	<i>freight, load</i>	charge
Vragt. Vragt-loon	<i>fare, passage,</i>	frêt, port, passage
Vrang. Suer, serp	<i>sour, tart, acid</i>	apre, aigre, acide
Vrangigheyd	<i>sourness, tartness</i>	apreté, aigreur, acidité
Vrede	<i>peace</i>	la paix
Te vrede zyn	<i>to be content</i>	être content
Te vrede stellen	<i>to satisfy, content</i>	satisfaire, contenter
Vrede-breeker	<i>a peace-breaker</i>	infracteur d'un traité
Vrede-breuk	<i>a breach of peace</i>	rupture de la paix
Vrede-handeling	<i>a treaty of peace</i>	traité de paix
Vrede-maeker	<i>a peace-maker</i>	pacificateur, médiateur
Vrede-maeking	<i>peace-making</i>	pacification
Vreed of wreed	<i>cruel</i>	cruel, elle
Vreedelyk	<i>cruelly</i>	cruellement
Vreedheyd	<i>cruelty</i>	cruauté
Vreedsaem	<i>peaceable, pacifick</i>	pacifique
Vreedsaem.Gerust	<i>peaceful, still, quiet</i>	paisible
Vreedsaemheyd	<i>peaceableness</i>	humeur pacifique
Vreedsaemlyk	<i>peaceably, peace-fully</i>	pacifiquement, paisiblement
Vreeken of wreken	<i>to revenge</i>	venger, prendre vengeance
Vreeker	<i>a revenger</i>	vengeur
Vrees of vrees	<i>fear, apprehension</i>	crainte, appréhension
Vreesagtig	<i>fearfull, timorous</i>	craintif, timide
Vreesagtiglyk	<i>timorously</i>	timidement

Vreesagtigheyd	<i>timorousness</i>	peur, timidité, crainte
Vreesen	<i>to fear, apprehend</i>	craindre, appréhender
Vreesfelyk	<i>horrible, terrible</i>	horrible, terrible
Vreesfelyk	<i>horribly, terribly</i>	horriblement, terriblement
Vreesfelykheyd	<i>horror, fright</i>	horreur, effroi
Vrek. Gierig	<i>avaricious, niggardly</i>	avare, avaricieux
Vrek. Gierigaerd	<i>a niggard, miser</i>	avare
Vrekheyd	<i>avarice, niggardliness</i>	avarice
Vremd	<i>strange, foreign</i>	étranger, ere
Vremd. Wonderlyk	<i>strange, unusal</i>	étrange, peu ordinaire
Vremdeling	<i>a stranger, forreigner</i>	étranger
Vremdelyk	<i>strangely</i>	étrangement
Vremdigheyd	<i>rarity</i>	rareté
Vreugd	<i>joy, gladness, rejoicing</i>	joie, réjouissance
Vreugdig	<i>joyfull, glad</i>	joyeux, euse
Vriend	<i>a friend</i>	ami
Vriend. Bloed-vriend	<i>a kinsman, relation</i>	parent
Vriendelyk	<i>affable, friendly</i>	affable, amiable
Vriendelyk	<i>amicably, kindly</i>	amiablement
Vriendelykheyd	<i>friendliness</i>	amitié, douceur
Vriendinne	<i>a she-friend, a woman-friend</i>	amie
Vriendfchap	<i>friendship, amity</i>	amitié
Vriesen	<i>to freeze</i>	geler
Vrikken	<i>to move or stir to and fro</i>	branler, faire branler
Vringen	<i>to wrest</i>	tordre
Vringen. Nypen	<i>to wring</i>	ferrer, blesser, pincer
Vroed. Wys	<i>wise, prudent, sage</i>	sage, avisé, ée
Vroed-meester	<i>a man-midwife</i>	accoucheur
Vroed-vrouw	<i>a midwife</i>	sage-femme, accoucheuse
Vroeg. Dat vroeg komt	<i>hasty, forward</i>	hâtif, ive
Vroeg	<i>soon, early, betimes</i>	tôt, de bonne heure
Vroeg. Voor den tyd	<i>before the season</i>	hâtivement
Vroeg ryp	<i>soon ripe, premature</i>	précoce, hâtif, ive
Vroeten	<i>to poke</i>	fouiller
Vrok. Ouden haet	<i>an inveterate hatred</i>	haine invétérée
Vrolyk	<i>merry, jolly, frolick, gay</i>	gai, enjoué, joyeux
Vrolyk maeken	<i>to make merry</i>	égayer
Vrolyk zyn	<i>to divert one's self</i>	se divertir
Vrolyk. Blydelyk	<i>merrily, joyfully</i>	gaiement, joyeusement
Vrolykheyd	<i>mirth, jollity, gaeyty</i>	joie, gaieté
Vroom. Kloek , dapper	<i>brave, stout, va- liant, courageous</i>	brave, vaillant, courageux

Vroom. Deugdzaam	<i>good, virtuous</i>	bon, vertueux
Vromelyk. Kloekelyk	<i>valiantly, courageously</i>	vaillamment, courageusement
Vroomelyk. Deugdelyk	<i>virtuously</i>	vertueusement
Vroomheyd. Dapperheyd	<i>valour, courage</i>	bravoure, valeur, courage
Vroomheyd. Deugd	<i>virtue, probity</i>	vertu, probité
Vrouw	<i>a woman</i>	femme
Getrouwde vrouw	<i>a married woman, wife</i>	femme mariée
Vrouw. Meesterffe	<i>mistress, dame</i>	maîtresse, dame
Vrouw. Mevrouw	<i>a lady</i>	madame
Onse Lieve Vrouw	<i>Our Lady</i>	Notre Dame
Vrouwagtig	<i>given to women</i>	adonné aux femmes
Vrouwelyk	<i>woman-like, feminine</i>	féminin, de femme
Vrouwelykheyd	<i>a woman's privy parts</i>	les parties honteuses d'une femme
Vrugt	<i>fruit</i>	fruit
Vrugtbaer	<i>fruitfull</i>	fertile, fécond
Vrugtbaerheyd	<i>fruitfulness</i>	fertilité, fécondité
Vrugtbaerlyk	<i>fruitfully</i>	fertilement
Vrugt-boom	<i>a fruit-tree</i>	arbre fruitier
Vrugtdraegende	<i>bearing fruit</i>	qui porte fruits
Vrugteloos	<i>fruitless</i>	infructueux, inutile
Vrugteloosheyd	<i>in vain</i>	inutilement, en vain
Vrugteloosheyd	<i>inutility, vainness</i>	inutilité
Vrugt-gebruyk	<i>usufruct</i>	l'usufruit
Vrugt-gebruyker	<i>an usufructuary</i>	usufruitier
Vry	<i>free, frank</i>	libre, franc
Vry. Vryelyk	<i>freely, frankly</i>	librement, franchement
Vryagie	<i>amours</i>	les amours
Vry-brief	<i>a pass, pasport</i>	passéport
Vry-burg	<i>a sanctuary, refuge</i>	refuge, azile
Vrybuyt. Roof	<i>booty, plunder</i>	butin, pillage
Vrybuyten, rooven	<i>to get a booty, to plunder</i>	picorer, butiner
Vrybuyter	<i>a free-booter</i>	maraudeur, picoreur
Vrydag	<i>friday</i>	vendredi
Goeden vrydag	<i>good-friday</i>	vendredi-saint
Vrydom. Vryheyd	<i>freedom</i>	liberté
Vrydom van lasten	<i>freedom from</i>	exemption, immunité
Vrye-konsten	<i>the liberal arts</i>	les arts libéraux
Vryen. Bevryden	<i>to free</i>	exempter, garantir

Vryen	<i>to wooe, to suit</i>	faire l'amour
Vryer	<i>a wooer, suitor</i>	galant, amant, serviteur
Vryery	<i>a wooing, amours</i>	amours
Vrygeest	<i>a wit, a libertine.</i>	esprit fort, libertin
Vrygeley-brief	<i>a pass, letters of safe conduct</i>	passé-port, fauf-conduit
Vrygeleyde	<i>safe conduct</i>	sauf-garde, escorte
Vrygemaekte	<i>made free</i>	affranchi
Vryheer	<i>a baron</i>	baron
Vryheerlykheyd	<i>a barony</i>	baronie
Vryhertig	<i>free-hearted</i>	sincère, franc
Vryheyd	<i>liberty, freedom</i>	liberté
Vryhouden van kosten	<i>to defray</i>	défrayer
Vrykopen	<i>to redeem, to set free</i>	racheter, affranchir
Vrykoopig	<i>redemption</i>	rachat, affranchissement
Vrylaeten	<i>to release, to set at liberty</i>	relacher, mettre en liberté
Vrylaeting	<i>a releasing</i>	élargissement
Vrymoedig	<i>resolute, bold</i>	résolu, hardi
Vrymoedigheyd	<i>boldness, resolution</i>	hardiesse, résolution
Vrymoediglyk	<i>boldly, resolutely</i>	hardiment, résolument
Vrypostig	<i>bold, brazen-fac'd</i>	hardi, ie
Vrypostigheyd	<i>boldness, sauciness</i>	hardiesse
Vrypostiglyk	<i>boldly</i>	hardiment
Vryster, minnaresse	<i>a sweetheart, mistress</i>	amante, maîtresse
Vryven	<i>to rub</i>	frotter
Vryven. Verf vryven	<i>to grind colours</i>	broyer des couleurs
Vryver. Borstel	<i>a rubbing-brush</i>	frottoir
Vryver	<i>a rubber</i>	frotteur
Vryving	<i>a rubbing, friction</i>	frottement, friction
Vrywillig	<i>gratuitous, voluntary</i>	gratuit, volontaire
eene Vrywillige gift	<i>a free gift</i>	un don gratuit
Vrywilliger	<i>a volunteer</i>	volontaire
Vrywilligheyd	<i>a willingness</i>	franche & libre volonté
Vrywilliglyk	<i>voluntarily</i>	volontairement
Vuer	<i>fire</i>	feu
Vuer-bal	<i>a fire-ball</i>	boule à feu
Vueren. Vuerstoken	<i>to make fire, to kindle fire</i>	faire du feu, allumer du feu
Vueren. Schieren	<i>to fire, to give fire</i>	faire feu, tirer
Vuerig	<i>fery, ardent, fervent</i>	ardent, enflammé, fervent
Vuerigheyd	<i>inflammation, redness</i>	inflammation, rougeur

Vuerigheyd.	Iver	<i>ardency, fervency</i>	ardeur, ferveur
Vueriglyk		<i>ardently, fervently</i>	ardemment, avec ferveur
Vuer-pot		<i>a fire-pot</i>	pot à feu
Vuer-pyl		<i>a rocket, sky-rocket</i>	fusée
Vuer-roer		<i>a musket, fusée</i>	mousquet, fusil
Vuer-schop		<i>a fire-shovel</i>	pelle à feu
Vuer-slag		<i>a steel and tinder box</i>	fusil
Vuer-vlamme		<i>a fire-flame</i>	flamme
Vuer-werk		<i>a fire-work</i>	feu d'artifice
Vuer-werk-maeker		<i>a fire-worker</i>	artificier
Vullen het laeken		<i>to full cloth</i>	fouler le drap
Vullen. Volmaeken		<i>to fill</i>	remplir
Vulling. Het vullen		<i>a filling</i>	remplage, remplissage
Vuyl		<i>foul, filthy, nasty, slovenly</i>	sale, mal-propre
Vuylaert		<i>a villain</i>	vilain
Vuylagtig		<i>naßily, slovenly</i>	salemment, mal-proprement
Vuyligheyd		<i>filthiness, ordure</i>	saleté, ordure
Vuyl-maeken		<i>to make foul</i>	salir, souiller
Vuyl-macking		<i>a dirtying, dirtying</i>	salissure
Vuyl worden		<i>to grow foul</i>	se salir
Vuyft		<i>a fist</i>	poing
Vuyft-slag		<i>a cuff or fifty-cuff</i>	coup de poing
Vyand		<i>an enemy or foe</i>	ennemi, ennemié
Vyandelyk		<i>hostile</i>	d'ennemi
Vyandelyk		<i>in an hostile manner, like an enemy</i>	en ennemi, hostilement
Vyandelykheyd		<i>hostility</i>	hostilité
Vyandschap		<i>enmity</i>	inimitié
Vyf		<i>five</i>	cinq
Vyfde		<i>the fifth</i>	cinquième
Ten vyfden		<i>fifthly</i>	cinquièmement
Vyftien		<i>fifteen</i>	quinze
Vyftiende		<i>the fifteenth</i>	quinzième
Vyftig		<i>fifty</i>	cinquante
Vyftigste		<i>the fiftieth</i>	cinquantième
Vyg		<i>a fig</i>	figue
Vyl		<i>a file</i>	lime
Vyffel		<i>file-dust, fillings</i>	limaille
Vys. Schroef		<i>a vise, scrue</i>	vis
Vyver		<i>a fish-pond, vivary</i>	vivier, étang
Vyfel. Mortier		<i>a mortar</i>	mortier
Vyfen of vyfelen		<i>to scrue up</i>	hausser, mettre sur des vis

U

U	<i>you, ye; thou, thee, thy</i>	vous; te, toi, tu
Uer	<i>an hour</i>	heure
Ter goeder uer	<i>in a good hour</i>	à la bonne heure
Uer-werk	<i>a clock</i>	horloge
Sak-uer-werk	<i>a watch</i>	montre
Uer-werk-maeker	<i>a clock-maker, watch-maker</i>	horloger
Uer-wyfer	<i>the dial of a clock</i>	aiguille d'un cadran
Uwen, uwe, uw	<i>your, yours; thy, thine</i>	votre, vos; ton, ta, tes
Uyer	<i>an udder or dug</i>	pis; tetine
Uyl	<i>an owl</i>	hibou
Uyt	<i>out - forth</i>	de, du, par, pour
Uyt. Buyten	<i>out</i>	hors, dehors
Uyt. Ydel	<i>empty, void</i>	vuide
Uyt my selve	<i>from my own accord</i>	de moi-même
Uyt alle myne magt	<i>with all my power</i>	de toute ma force
Uyt liefde	<i>out of love</i>	par amour
Uyt oorfaek van	<i>because of</i>	à cause de, à raison de
Uyt wat oorfaek?	<i>wherefore? why so?</i>	pour quelle raison?
Uyt. Geeyhdigd	<i>ended, finished</i>	fini, finie
De kerfle is uyt	<i>the candle is out</i>	là chandelle est éteinte
Uyt zyn	<i>to be out</i>	être sorti
Uytademen	<i>to breathe out</i>	souffler, respirer
Uytademing	<i>breath</i>	souffle
Uytbannen	<i>to exile, to banish</i>	exiler, bannir
Uytbanning	<i>exile, banishment</i>	exil, banissement
Uytbasuynen	<i>to sound forth, to trumpet forth</i>	publier au son des trompettes
Uytbeelden	<i>to represent, figure</i>	représenter, figure
Uytbeelding	<i>figure, representation</i>	figure, représentation
Uytbersten	<i>to burst forth, to break forth</i>	éclater
Uytbersten in traenen	<i>to break out into tears</i>	fondre en larmes
Uytblaesen	<i>to blow out</i>	souffler, éteindre
Uytblinken	<i>to shine forth</i>	éclater, briller
Uytbluffchen	<i>to quench, extinguish</i>	éteindre
Uytbluffching	<i>a quenching, extinguishing</i>	extinction
Uytblyven	<i>to stay out, to tarry</i>	tarder à venir

N

Uytblyving	<i>stay, stop, delay</i>	retardement
Uytboesemen	<i>to breathe out</i>	exhaler
Uytbooren	<i>to bore out</i>	caver, creuser
Uytbotten	<i>to bud forth</i>	bourgeonner, pousser
Uytbraeken	<i>to vomit up</i>	vomir, jeter, rendre
Uytbranden	<i>to purify or refine by burning</i>	brûler, purifier ou nettoyer par le feu
Uytbreeken	<i>to break out</i>	abattre, casser, rompre
Uytbreeken	<i>to break prison</i>	forcer la prison, s'évader
Uytbrengen	<i>to discover</i>	découvrir,
Uytbreyden	<i>to enlarge, to spread out</i>	élargir, étendre
Uytbreyding	<i>an enlarging</i>	élargissement
Uytbroeyen	<i>to hatch out</i>	couver, faire éclore
Uytbroeyfel	<i>a brood</i>	couvée
Uytcyfferen	<i>to reckon up</i>	compter, supputer
Uytdagen	<i>to challenge, defy</i>	défier, provoquer
Uytdampen	<i>to evaporate</i>	s'évaporer, s'éventer
Uytdamping	<i>evaporation</i>	évaporation
Uytdeelen	<i>to distribute</i>	distribuer, donner
Uytdeelder	<i>a distributor</i>	distributeur
Uytdeelig	<i>distributive</i>	distributif, ive
Uytdeeling	<i>a distribution</i>	distribution
Uytdoen. Uytbluffchen	<i>to extinguish</i>	éteindre
Syne kleederen uytdoen	<i>to put off one's cloths</i>	ôter ses habits, se deshabiller
Uytdoen. Uytwiffchen	<i>to blot out</i>	effacer, rayer
Uytdompen	<i>to extinguish</i>	éteindre
Uytdooven	<i>to quench</i>	étouffer
Uytdooving	<i>a quenching</i>	étouffement
Uytdossen. Kleeden	<i>to set out with cloths</i>	habiller
Uytdouwen	<i>to press out, to squeeze out</i>	exprimer
Uytdouwing	<i>a squeezing out</i>	pressément
Uytdraegen	<i>to carry out</i>	porter dehors
Uytdringen	<i>to drive out</i>	pouffer dehors
Uytdrîngen	<i>to drink out</i>	vuiden
Uytdroogen	<i>to dry away</i>	se sécher, tarir
Uytdrukkelyk	<i>express</i>	expres, esse
Uytdrukkelyk	<i>expressly</i>	expressément
Uytdrukken	<i>to express, utter</i>	exprimer
Uytdrukking	<i>expression</i>	expression
Uytdruppen	<i>to drop out</i>	dégoutter, s'égouter

Uytdryven	<i>to drive out, to expel</i>	châsser ; expulser
Uytdryving	<i>a driving out</i>	expulsion
Uyt-eeten, al eeten	<i>to eat up all</i>	vuider, manger tout
Uyt-eeten	<i>to eat or eat up</i>	manger, ronger
Uyten. Sig uyten	<i>to explain or signify one's thoughts</i>	s'expliquer, exprimer ses pensées
Uytterlyk	<i>out-ward, external</i>	extérieur, eure
Uyterlyk	<i>outwardly</i>	extérieurement
Uyterlyk	<i>at the most</i>	tout au plus
Uytermaeten	<i>extremely</i>	extrêmement
Uyterste	<i>the last, final, extreme</i>	dernier, final, extrême
Uyterste wille	<i>testament will</i>	testament
Ten uytersten	<i>extremely</i>	extrêmement
Uytgaen	<i>to go out, to go abroad</i>	fortir
Uytgaen. Eyndigen	<i>to end, to terminate</i>	se terminer, finir
Uytgaeve	<i>expençe</i>	dépense
Uytgalmen	<i>to sound forth, to resound</i>	faire retentir
Uytgang	<i>an out-going, issue</i>	fortie, issue
Uytgang van een saek	<i>success, event, issue</i>	succès, événement
Uytgang. Eynde	<i>the end</i>	fin
Uytgeeven	<i>to give out, to lay out</i>	dépenser, donner
Sig uytgeeven	<i>to stile himself</i>	se faire passer
Uytgelesen	<i>schosen, select</i>	choisi, ie; élu, ue
Uytgelesen. Treffelyk	<i>excellent</i>	excellent, ente
Uytgelesendheyd	<i>excellence</i>	excellence
Uytgeley	<i>conduct, escorte</i>	conduite; escorte
Uytgenomen	<i>except, but</i>	à la reserve
Uytgenomen	<i>excepted, but</i>	excepté, hormis
Uytgestrekt	<i>stretched out</i>	étendu, ue
Uytgestrektheyd	<i>extent</i>	étendue
Uytgeteerd	<i>hectick, consumptive</i>	étique
Uytgieten	<i>to pour out</i>	répandre, verser
Uytgraeven	<i>to dig out</i>	creuser, déterrer
Uythiaelen	<i>to pull out, to draw out</i>	tirer, retirer
Uythang-berd	<i>a sign [before a door]</i>	enseigne
Uythelpen	<i>to help out, deliver</i>	tirer, sauver, délivrer
Uythollen	<i>to make hollow</i>	creuser
Uythongereri	<i>to famish, starve</i>	affamer
Uythouden. Bewaeren	<i>to keep out</i>	garder
Uythouden	<i>to hold out</i>	foutenir
Uytjaegen	<i>to drive out, to chase</i>	chasser

Uytkiefen	<i>to choose out</i>	choisir
Uytkiefing	<i>a choosing out, selecting</i>	choix
Uytklimmen	<i>to climb out</i>	sortir
Uytkloppen	<i>to knock out</i>	faire sortir à force de coups
Uytkoken	<i>to boil out</i>	s'ébouillir
Uytkomen	<i>to come out or forth</i>	sortir
Uytkomst. Uytflag	<i>event, success, issue</i>	événement, succès
Uytkondigen	<i>to publish</i>	publier
Uytkooppen	<i>to buy off, to buy out</i>	racheter
Uytkrabben	<i>to scratch out, to rase</i>	rayer, effacer
Uytkruypen	<i>to creep out</i>	fortir, s'échapper
Uytkyk belfry, a watch-tower or steeple		belfroi, clocher
Uytlachen	<i>to laugh at</i>	se rire, se moquer, railler
Uytlacher	<i>a laugher, mocker</i>	railleur, moqueur
Uytlaching	<i>a laughing at</i>	raillerie, moquerie
Uyvlaeten	<i>to let out, to let go out</i>	faire fortir, laisser fortir
Uyvlaeten	<i>to leave out, to omit, pass</i>	omettre, passer, laisser
Eenen gevange- nen uytvlaeten	<i>to let out a pri- sonner</i>	élargir un prison- nier
Uyvlaeting	<i>a leaving out, omission</i>	omission
Uyvlaeting	<i>release or set at liberty</i>	élargissement
Uytländig	<i>without the country</i>	hors du pays
Uytländich	<i>outlandish, forreign</i>	étranger, ere
Uytlander	<i>a forreigner, stranger</i>	étranger
Uytlangen. Geven	<i>to give out</i>	donner, prendre
Uytleefen	<i>to read out, to peruse</i>	parcourir, achever de lire
Uytleefen. Uytsoeken	<i>to choose, to select</i>	choisir, trier
Uytleeven	<i>to live out</i>	accomplir le cours de sa vie
Uytleggen	<i>to lay out, expose</i>	exposer
Uytleggen. Verklaren	<i>to explain</i>	expliquer, interpréter
Uytleggen	<i>to widen or make wider</i>	élargir
Uytlegger	<i>an explainer</i>	interpréter
Uytlegging. Ver- klaering	<i>explication, in- terpretation</i>	explication, inter- prétation
Uytlegging. Ver- grooting, verwyding	<i>an enlarging, wi- dening</i>	agrandissement, élargissement
Uytlekken of uytlikken	<i>to lick out</i>	lécher
Uytlekken	<i>to leak out</i>	dégoutter; couler
Uytle sichen	<i>to quench</i>	éteindre
Uytleveren	<i>to produce, yield</i>	produire
tleyden	<i>to lead out</i>	conduire

Uytlokken	<i>to draw by allurements</i>	attirer
Uytloopen	<i>to run out</i>	fortir
Uytloopen. Uytbot-	<i>to bud, disclose</i>	pouffer, germer, bou-
ten, uytſpruyten		tonner, bourgeonner
Uytmaeken. Volmaeken	<i>to make up</i>	achever
Uytmaeken. Uytſhelden	<i>to rail at</i>	diffamer
Uytmaeken. Beloopen	<i>to amount</i>	monter
Uytmaender	<i>an exorcist</i>	exorciste
Uytmaenen	<i>to exorcise, conjure out</i>	exorciser
Uytmaening	<i>exorcism</i>	exorcisme
Uytmelken	<i>to milk out</i>	traire, tirer de lait
Uytmergelen	<i>to exhaust, consume</i>	amaigrir, épuifer
Uytmergeling	<i>exhausting</i>	épuisement
Uytmunten	<i>to excell, surpass</i>	exceller, surpasser
Uytmuntende	<i>excellent, eminent</i>	excellent, éminent
Uytmuntende	<i>excellently</i>	excellemment
Uytmuntendheyd	<i>dexcellency, eminence</i>	excellence, éminence
Uytneemen	<i>to take out</i>	prendre
Uytneemen	<i>to except</i>	excepter
Uytneemende	<i>ſignal, excellent</i>	inſigne, excellent
Uytneemendheyd	<i>dexcellency or excellence</i>	excellence
Uytneeming	<i>exception</i>	exception
Uytperſſen	<i>to preſs out, to ſqueeze out</i>	exprimer, preſſer
Uytperſſing	<i>a ſqueezing out</i>	expreſſion, preſſurage
Uytpikken, uytkieſen	<i>to pick out, to ſelect</i>	choiſir, prendre
Uytpluyſen	<i>to pick out</i>	éplucher
Uytpluyſing	<i>a ſifting out</i>	épluchement
Uytpompen	<i>to pump out</i>	pomper
Uytputtelyk	<i>that may be exhausted</i>	épuisable
Uytputten	<i>to drain or empty, exhaust</i>	épuifer
Uytputting	<i>an exhausting</i>	épuisement
Uytpuylen	<i>to ſwel, to riſe up</i>	s'enfler
Uytpuyling	<i>a tumour or ſwelling</i>	tumeur, enflur, boſſe
Uytraepen	<i>to take out</i>	ôter, tirer, retirer
Uytreeden	<i>to ſet out, to equip</i>	équiper
Uytregten	<i>to do, effect, perform</i>	faire, exécuter, effectuer
Uytrekken	<i>to ſtretch out, to rack</i>	étendre, alonger
Uytrekking	<i>a ſtretching out</i>	alongement
Uytreyken	<i>to reach out, diſtribute</i>	distribuer, donner
Uytryker	<i>a diſtributor</i>	distributeur
Uytreyking	<i>a diſtribution</i>	distribution

Uytroepen	<i>to cry or proclaim</i>	crier, proclamer, publier
Uytroepen	<i>to cry out</i>	s'écrier
Uytroeper	<i>a cryer, common-cryer</i>	crieur
Uytroeping	<i>proclaiming</i>	publication, proclamation
Uytroeping	<i>a crying out</i>	exclamation
Uytroeyen	<i>to root out, to extirpate</i>	déraciner, extirper
Uytroeyer	<i>an extirpator</i>	extirpateur
Uytroeying	<i>an extirpation</i>	extirpation
Uytrukken	<i>to pull out</i>	arracher
Uytrukking	<i>a pulling out</i>	arrachement
Uytrusten	<i>to rest, to take rest</i>	se reposer, se délasser
Uytrusten	<i>to set out, to equip</i>	équiper
Uytrusting	<i>a setting out, equipment</i>	équipement
Uytschepen	<i>to debark, unload</i>	débarquer
Uytscheppen	<i>to draw up; to take out</i>	épuiser; prendre, ôter
Uytscheyden	<i>to leave off</i>	quitter, cesser
Uytschieten	<i>to shoot out</i>	pousser, bourgeonner
Uytschilderen	<i>to paint out</i>	peindre quelqu'un
Uytschrabben	<i>to scratch out</i>	raturer, effacer, biffer
Uytschrabbing	<i>a scratching out</i>	rature, effacure
Uytschift, afschrift	<i>a copy</i>	copie
Uytschryven	<i>to write out, to copy out</i>	copier, transcrire
Uytschryver	<i>a copier, a transcriber</i>	copiste
Uytschryving	<i>a writing out, copy</i>	copie, transcription
Uytschudden	<i>to shake out</i>	secouer
Uytschynen	<i>to shine out</i>	éclater, briller
Uytschynsel	<i>the shining forth</i>	éclat, lustre
Uytsseggen	<i>to speak out</i>	parler librement, dire tout
Uytsendeling	<i>an emissary</i>	émisfaire
Uytsenden	<i>to send out</i>	envoyer
Uytsending	<i>a sending out, mission</i>	envoi, mission
Uytsetten	<i>to lay out, to expose</i>	exposer, étaler
Uytsetten, uytstellen	<i>to put off, to delay</i>	différer, remettre
Uytsien	<i>to look out</i>	regarder
Uytsien. Soeken	<i>to look for</i>	chercher
Uytsien. Schynen	<i>to have the look</i>	paraître, avoir la mine
Uytsigt	<i>a prospect</i>	vue
Uytsinnig	<i>mad, frenetic</i>	insensé, frénétique
Uytsinnigheyd	<i>madness, frenzy</i>	manie, folie, frénésie
Uytsinniglyk	<i>madly</i>	en insensé
Uytslaen, uytkloppen	<i>to beat out</i>	faire sortir à force de coups

Uytflaen. Beschimmelen	<i>to grow mouldy</i>	se moisir, moisir
Uytflaepen	<i>to sleep till one is no more sleepy</i>	dormir assez, dormir son sôul
Uytflag. Beschimmeling	<i>mouldiness</i>	moississure
Uytflag. Uytval	<i>success, event</i>	succès, événement
Uytflibberen	<i>to slip out</i>	glisser
Uytflorpen	<i>to sip up, to swallow</i>	humer, avaler
Uytfluyten	<i>to shut out</i>	fermer la porte à quelqu'un
Uytfluyten	<i>to exclude</i>	exclude
Uytfluytende	<i>exclusive</i>	exclusif, ive
Uytfluyting	<i>exclusion</i>	exclusion
Met uytfluyting	<i>exclusively</i>	exclusivement
Uytflyten	<i>to wear out</i>	s'user
Uytfsmyten	<i>to fling out</i>	jeter dehors
Uytfnutten [synen neus]	<i>to blow one's nose</i>	se moucher le nez
Uytfsnyden	<i>to cut out</i>	couper, tailler
Uytsoeken	<i>to choose out, to pick out</i>	choisir, trier
Uytsonderen	<i>to except</i>	excepter
Uytsondering	<i>an exception</i>	exception
Uytspannen	<i>to unteam</i>	dételer
Uytspannen	<i>to stretch out</i>	étendre
Uytspannen. Losspannen	<i>to unbend, slack</i>	débander, lâcher
Uytspanning	<i>a stretching out</i>	tension, extension
Uytspatten. Uytspringen	<i>to spurt out</i>	jaillir, rejaillir
Uytspoorig	<i>exorbitant</i>	exorbitant, ante
Uytspoorigheyd	<i>exorbitancy</i>	extravagance
Uytspooriglyk	<i>exorbitantly</i>	exorbitamment
Uytspouwen	<i>to spit out, to vomit</i>	cracher, rendre, vomir
Uytspouwing	<i>a vomiting</i>	vomissement
Uytspraek	<i>pronunciation</i>	prononciation
Uytspraek. Vonnis	<i>a definitive sentence</i>	sentence, arrêt
Uytspreekelyk	<i>utterable</i>	exprimable
Uytspreeken	<i>to pronounce</i>	prononcer
Uytspreyden	<i>to spread out</i>	étendre
Uytspreyding	<i>a spreading out</i>	extension
Uytspringen	<i>to leap out</i>	fauter, sortir
Uytspruyten	<i>to spring up, to bud</i>	pouffer, germer, boutonner
Uytspruyting	<i>a springing up, budding</i>	bourgeonnement
Uytspruytsel	<i>a shoot, sprig</i>	rejetton, germe, bourgeon
Uytstaen. Verdraegen	<i>to endure, sustain</i>	endurer, souffrir
Uytstaen. Uytsteeken	<i>to jut or stand out</i>	avancer, s'avancer

Uytstampen	<i>to stamp out</i>	chasser à coups de pieds
Uytsteeken. Uytreyken	<i>to stretch forth</i>	étendre
Uytsteeken. Uytstooten	<i>to thrust out</i>	pousser dehors
Uytsteeken. Uytmunten	<i>to excell, surpass</i>	exceller, surpasser
Uytsteekende	<i>excellent, exceeding</i>	excellent, ente
Uytstel. Uytstelling	<i>delay, retardation</i>	délai, retardement
Uytstellen	<i>to delay, defer</i>	différer, remettre, retarder
Uytsterven	<i>to come to an end by death</i>	s'éteindre
Uytsterving	<i>extinction</i>	extinction
Uytstooten	<i>to push out</i>	pousser dehors
Uytstorten	<i>to pour out, to shed</i>	répandre, verser
Uytstorting	<i>a pouring out, effusion</i>	effusion, épanchement
Uytstrekken	<i>to stretch out</i>	étendre
Uytstrekking	<i>extension</i>	étendue
Uytstrooyen	<i>to spread, divulge</i>	répandre, semer, divulger
Uytstrooyfel	<i>a false report</i>	faux bruit
Uytstuypen	<i>to drink out greedily</i>	avaler
Uytstweeten	<i>to sweat out</i>	chasser par la suer
Uytswemmen	<i>to swim out</i>	échapper à la nage
Uytteekenen	<i>to design</i>	dessiner
Uyttekening	<i>design, the first draught</i>	dessein, ébauche
Uytteeren	<i>to grow hectic</i>	devenir étique
Uytteering. Uytteerende siekte	<i>an hectic fever, the consumption</i>	ptisie, maladie étique
Uyttrekken	<i>to draw out, to pull out</i>	tirer, arracher, ôter
Uyttreksel	<i>an abstract, abridgement</i>	extrait, abrégé
Uytvaeren	<i>to go out with a ship or boat</i>	fortir, partir
Uytvaert. Lykstatie	<i>a funeral</i>	funérailles
Uytval	<i>a sally</i>	fortie
Eenen uytval doen	<i>to make a sally</i>	faire une fortie
Uytvallen	<i>to fall out</i>	tomber
Uytverkoren	<i>chosen, elect, elected</i>	choisi, ie; élu, ue
Uytveselen	<i>to unravel or unweave</i>	s'effiler
Uytvinden	<i>to invent</i>	invent
Uytvinder	<i>an inventor</i>	inventeur
Uytvinding	<i>an invention</i>	invention
Uytvliegen	<i>to fly out</i>	s'envoler
Uytvloeyen	<i>to flow out</i>	couler, sortir, découler
Uytvloeying	<i>a flowing out, flux</i>	écoulement, flux
Uytvlugt. Verschooning	<i>an evasion, shift</i>	échappatoire
Uytvoer	<i>exportation</i>	transport, exportation

Uytvoerder	<i>an exporter</i>	qui exporte
Uytvoerder. Verrigter	<i>an excutor</i>	exécuteur
Uytvoeren	<i>to carry out, to export</i>	transporter, exporter
Uytvoeren. Verrigten	<i>to perform, execute</i>	exécuter, effectuer
Uytvoerig	<i>ample</i>	ample
Uytvoeriglyk	<i>amply</i>	amplement
Uytvoering. Volbrenging	<i>execution</i>	exécution
Uytvraegen	<i>to examine by querying</i>	questionner, interroger
Uytvraeging	<i>question, demand</i>	question
Uytvringen	<i>to wring out</i>	tordre
Uytvryven	<i>to wipe out</i>	effacer
Uytwaerts	<i>outward</i>	en dehors
Uytwaessfemen	<i>to exhale, evaporate</i>	exhaler, s'évaporer
Uytwaessfeming	<i>exhalation</i>	exhalaison
Uytwaeyen	<i>to blow out</i>	s'éteindre au vent
Uytwannen	<i>to fan out, to winnow</i>	vanner
Uytwas	<i>an excrescency, a wen</i>	excrescence, loupe
Uytwasschen	<i>to wash out</i>	nettoyer, laver
Uytwassching	<i>a washing out</i>	lavage
Uytweg, uytvlugt	<i>a beside-way, evasion</i>	détour, échappatoire
Uytwendig	<i>exterior, outward</i>	extérieur
Uytwendige	<i>the out-side</i>	l'extérieur
Uytwendiglyk	<i>outwardly, externally</i>	extérieurement
Uytwerken	<i>to work out, to effect</i>	opérer, effectuer
Uytwerking. Uytwerkfel	<i>an effect</i>	effet
Uytwerpen	<i>to cast out, to eject</i>	jetter
Uytwinnen	<i>to gain, get</i>	gagner
Uytwisschen	<i>to blot out, to wipe out</i>	effacer
Uytwisselen	<i>to exchange, change</i>	échanger, changer
Uytwisseling	<i>an exchanging</i>	échange, change
Uytwyfen	<i>to shew</i>	faire voir, montrer
Uytwyfen. Vonnissen	<i>to decide, determine</i>	décider
Uytwyfing	<i>decison</i>	décision

W

Wacht	<i>watch, guard or gard</i>	garde, guet
Wachten	<i>to wait, stay, tarry</i>	attendre
Wacht-huys	<i>a corps-de-guard, gard-house</i>	corps-de-garde
Waeffel	<i>a wafer</i>	gaufre
Waegen. Avonturen	<i>to hazard, venture</i>	hazarder, risquer
Waeken	<i>to watch, to wake</i>	veiller
Wacker	<i>a watcher</i>	veilleur

Waekfaem	<i>watchful, vigilant</i>	vigilant, arte
Waekfaemheyd	<i>watchfulness, vigilancy</i>	vigilance
Waer	<i>where</i>	où
Waer. Waeragtig	<i>true</i>	vrai, véritable
Waere. Goederen	<i>ware, merchandize</i>	marchandise
Waerheyd	<i>truth, verity, veracity</i>	vérité, véracité
Waerlyk	<i>truly, verily</i>	vraiment, véritablement
Waermaeken. Bewyfen	<i>to verify, prove</i>	prouver, vérifier
Waerneemen	<i>to observe</i>	observer
Waerneeming	<i>observation</i>	observation
Waerom	<i>why, wherefore</i>	pourquoi
Waerschouwen	<i>to warn, advertize</i>	avertir, informer
Waerschouwing	<i>a warning, advertizing</i>	avis, avertissement
Waerschynelyk	<i>likely, probable</i>	vraisemblable, probable
Waerseggen	<i>to divine, foretell</i>	deviner
Waersegger	<i>a wizard, prognosticator</i>	divin, pronostiqueur
Waersegging	<i>divination</i>	divination
Waeyer	<i>a fan</i>	éventail
Wagen	<i>a waggon, chariot</i>	chariot
Wagen-asse	<i>an axel-tree</i>	essieu d'un chariot
Wagen-maeker	<i>a cart-wright</i>	charron
Wagenschot	<i>wainscot</i>	bois de charronnage
Wagen-smeer	<i>waggon-grease</i>	suif de chariot
Waggelen	<i>to reel, totter</i>	chanceler, vaciller
Wal. Vest	<i>an earthen wall</i>	rempart
Walgen	<i>to loath, nauseate</i>	dégoûter
Walvisch	<i>a whale</i>	baleine
Wandelen	<i>to walk</i>	se promener
Wandeling	<i>a walking, walk</i>	promenade
Wanhoopen	<i>to despair</i>	désespérer
Wankelen	<i>to waver, totter</i>	chanceler, vaciller
Wanneer	<i>when</i>	quand
Wanschepfel	<i>a monstre</i>	monstre
Want	<i>for</i>	car
Wantrouwen	<i>to distrust, mistrust</i>	se défier, se méfier
Wantrouwig	<i>distrustfull</i>	désiant, méfiant
Wapen	<i>a weapon, armour</i>	arme
Wapenen	<i>to arm</i>	armer
Wapen-huys	<i>an arsenal, armoury</i>	arsenal
Wapen-maeker	<i>an armourer</i>	armurier
Warm	<i>warm</i>	chaud, chaude

Warmen	<i>to warm, to make warm</i>	chauffer, échauffer
Warmte	<i>warmth</i>	chaleur
Was of wafch	<i>wax</i>	de la cire
Waffchen	<i>to wash</i>	laver
Wat	<i>what</i>	que, quel, quelle, ce que, ce qui
Water	<i>water</i>	de l'eau
Water-loop	<i>a water-course</i>	cours d'eau
Water-pot	<i>a chamber-pot</i>	pot de chambre
Water-fugt	<i>the dropsy</i>	hydropisie
Water-vloed	<i>a flood, spring-side</i>	débordement, inondation
Wedden	<i>to lay a wager, to bet</i>	parier, gager
Wedding	<i>a wager, bet</i>	pari, gageure
Weder of weer	<i>weather</i>	temps
Weder-antwoorden	<i>to reply</i>	repliquer
Weder-brengen	<i>to bring back</i>	rappporter
Weder-geboorte	<i>regeneration</i>	régénération
Weder geven	<i>to give again, to restore</i>	rendre
Weder-geving	<i>restitution</i>	restitution
Weder-houden	<i>to hold back</i>	retenir,
Wederkeeren	<i>to return</i>	retourner, revenir
Wederleggen	<i>to refute</i>	refuter
Wederom	<i>again, back again</i>	encore, de nouveau
Weder-opftanding	<i>resurrection</i>	réfurrection
Wederroepen	<i>to revoke</i>	révoquer
Weder-fenden	<i>to send back or again</i>	renvoyer
Wederfpanning	<i>rebellious, refractory</i>	rebelle, mutin, ine
Wederftaen	<i>to resist, oppose</i>	réfifter, s'opposer
Wederftreeven	<i>to resist, oppose</i>	réfifter, s'opposer
Weder fyds	<i>reciprocal, mutual</i>	réciproque, mutuel
Wederweerdigheyd	<i>adversity, calamity</i>	adverfité, difgrace
Weduwaer	<i>a widower</i>	veuf
Weduwe	<i>a widow</i>	veuve
Wee!	<i>wo!</i>	malheur!
Weegen	<i>to weigh, poife</i>	pefer
Weeg-luys	<i>a wall-loufe; bug</i>	punaife
Week of weke	<i>a week</i>	feemaine
Week. Slap	<i>foft, tender</i>	mou, molle, tendre
Week maeken	<i>to foften, molify</i>	amollir, rendre mou
Weeldrig	<i>voluptuous</i>	voluptueux, eufe
Weemoedig	<i>heavy, fad, tender</i>	trifte, tendre
Wenen	<i>to weep, to shed tears</i>	pleurer, verfer des larmes

Weerd	<i>an inn-keeper, host</i>	hôte
Weerd of weerdig	<i>worth, worthy</i>	digne
Weerd zyn. Kosten	<i>to be worth</i>	valoir
Weerde. Weerdy	<i>worth, value</i>	valeur
Weerdigheyd	<i>worthiness, dignity</i>	dignité
Weerdinne	<i>an hostess, inn keeper's wife</i>	hôtesse
Weergalm	<i>eccho</i>	écho
Weergaloos	<i>matchless, incomparable</i>	incomparable
Weerkrygen	<i>to get again, to recover</i>	ravoir, recouvrer
Weerlicht	<i>a lightning</i>	éclair
Weerlichten	<i>to lighten</i>	éclairer, faire des éclairs
Weerschyn	<i>reverberation</i>	réverbération
Wees. Wees-kind	<i>an orphan</i>	orphelin
Weet-niet	<i>an ignoramus</i>	idiot, ignorant
Weg	<i>a way, road, path</i>	chemin
Wegdoen. Wegnemen	<i>to put away</i>	ôter
Wegdraegen	<i>to carry away</i>	emporter
Van mynent wege	<i>from me behalf, on my part</i>	de ma part
Weggaen	<i>to go away</i>	s'en aller
Wegleggen. Wegdoen	<i>to lay aside</i>	mettre à côté
Wegneemen	<i>to take away</i>	prendre, ôter
Wel	<i>well, right</i>	bien
Welbehaegen	<i>good pleasure, will</i>	bon plaisir, volonté
Weldaed	<i>a benefit, favour</i>	bienfait, faveur
Welk, welke, het	<i>which, that</i>	quel, quelle, lequel,
wêlk, de welke		laquelle, ce qui, ce que
Welkom	<i>welcome</i>	bienvenu, ue
Wellust	<i>sensual delight, pleasure</i>	volupté, délices
Wellustig	<i>voluptuous, delicious</i>	voluptueux, délicieux
Welspreekende	<i>eloquent</i>	éloquent, ente
Welvaert	<i>welfare, weal, prosperity</i>	bien, prospérité
Wenden. Keeren	<i>to turn</i>	tourner
Wenschen	<i>to wish, desire</i>	souhaiter, desirer
Wentelen	<i>to turn round about, to roll</i>	tourner, rouler
Wereld	<i>the world, the universe</i>	le monde, l'univers
Werken	<i>to work</i>	travailler
Werker	<i>a worker, an artisan</i>	ouvrier, artisan
Werking. Uytwerking	<i>effect, operation</i>	effect, opération
Werk-man	<i>a work-man</i>	ouvrier
Werktuug	<i>a tool, instrument</i>	instrument, machine
Werpen. Smyten	<i>to cast, throw, sling</i>	jetter

Wesp of wesp	<i>a wasp</i>	guêpe
West	<i>west</i>	ouest
Westen. Het westen	<i>the west</i>	l'ouest, l'occident
Wet	<i>a law</i>	loi
Wetenschap	<i>skill, science</i>	science
Wethouder	<i>a magistrate</i>	magistrat
Wettelyk	<i>lawful, legal</i>	légitime
Wetten. Scherpen	<i>to whet</i>	aiguiser
Weven	<i>to weave</i>	tisser
Wever	<i>a weaver</i>	tisserand
Wey. Weyde van melk	<i>whey</i>	de petit lait
Weyde. Veld	<i>a pasture, meadow</i>	pré, prairie
Weyden	<i>to pasture, graze, feed</i>	pâtre
Weygeren	<i>to refuse, deny</i>	refuser, dénier
Weygering	<i>a refusal, denial</i>	refus, déni
Weynig	<i>few, little</i>	peu
Wie	<i>who</i>	qui
Wieden	<i>to weed</i>	farcler
Wieg	<i>a cradle</i>	berceau
Wiegen	<i>to rock</i>	bercer
Wiek	<i>wick, match</i>	mèche
Wiel. Rad	<i>a wheel</i>	roue
Wierook	<i>incense, frankincense</i>	encens
Wierooken	<i>to perfume with incense</i>	encenser
Wil of wille	<i>will</i>	volonté
Wild. Woest	<i>wild, savage, fierce</i>	sauvage, farouche
Wildernis	<i>a wilderness, desert</i>	désert
Wilge-boom	<i>a willow-tree, fallow-tree</i>	saule
Willen	<i>to will</i>	vouloir
Wind	<i>wind</i>	vent
Winden	<i>to wind</i>	dévider
Winkel	<i>a shop</i>	boutique
Winkelier	<i>a shop-keeper</i>	boutiquier
Winnen	<i>to gain, win, get</i>	gagner
Winst	<i>gain, profit</i>	gain, profit
Winter	<i>the winter</i>	l'hiver
Wissel-brief	<i>a bill of exchange</i>	lettre de change
Wisselen	<i>to exchange</i>	changer
Wit	<i>white</i>	blanc, blanche
Woede	<i>rage, fury</i>	fureur, furie, rage
Woeden	<i>to rage</i>	enrager, être furieux

Woeker	<i>usury</i>	usure
Woekeraer	<i>an usurer</i>	usurier
Woekeren	<i>to lend money upon usury</i>	commettre l'usure
Woelen	<i>to make a stir or bustle</i>	frétiller, se remuer, s'agiter
Woest. Onbewoond	<i>desert</i>	désert, erte
Woest. Wild	<i>wild, savage, fierce</i>	sauvage, farouche
Woestheyd	<i>fierceness, wildness</i>	férocité
Wolf	<i>a wolf</i>	loup
Wolk	<i>a cloud</i>	nue, nuée, nuage
Wolle of wol	<i>wool</i>	de laine
Wond. Quetsuer	<i>a wound</i>	plaie, blessure
Wonden	<i>to wound</i>	blessé, faire une plaie
Wonderbaer	<i>marvellous</i>	merveilleux, euse
Wonen	<i>to dwell</i>	demeurer
Wooning	<i>a dwelling, habitation</i>	demeure, habitation
Woerd	<i>a word</i>	parole, mot
Worden	<i>to grow, wax, become, to be</i>	devenir
Worgen	<i>to strangle</i>	étrangler
Worm	<i>a worm</i>	ver
Worstelen	<i>to wrestle, struggle</i>	lutter
Wortel	<i>a root</i>	racine
Wulpsch. Dertel	<i>petulant, voluptuous</i>	pétulant, voluptueux
Wulpsheyd	<i>petulancy, pleasure</i>	pétulance, volupté
Wy of wylieden	<i>we</i>	nous
Wyd. Ruym, breed	<i>wide, large</i>	large, ample
Wyden of wyën	<i>to hallow</i>	sacrer, consacrer
Wyder maeken	<i>to make wider</i>	élargir, rendre plus large
Wyders. Voorders	<i>moreover, besides</i>	outré cela, d'ailleurs
Wyf. Vrouw	<i>a wife</i>	femme
Wyken	<i>to withdraw, depart</i>	se retirer
Wyn	<i>wine</i>	vin
Wynbrauw of wenkbrauw	<i>the brow</i>	sourcil
Wynngaerd	<i>a vine</i>	vigne
Wyn-oogst	<i>vintage, wine-harvest</i>	vendange, récolte des vins
Wys	<i>wise, sage</i>	sage
Wyse. Manier	<i>manner, fashion, wise</i>	façon, manière
Wyfen. Toonen	<i>to shew, to let see</i>	montrer, faire voir
Wysheyd	<i>wisdom, sagesness</i>	sagesse
Wyflyk	<i>wisely</i>	sagement
Wyten	<i>to impute, ascribe</i>	imputer, attribuer
Wywater	<i>holy-water</i>	de l'eau bénite

Ydel. Leeg	<i>empty or void</i>	vuide
Ydel. Oonut	<i>vain, idle, frivolous</i>	vain, inutile, frivole
Ydel. Los, dun	<i>thin, sleazy</i>	clair, mince, délié
Ydel. Ligveerdig	<i>vain, light, slight</i>	vain, léger
Ydelen	<i>to empty, to make void or empty</i>	vuider
Ydelheyd	<i>vanity</i>	vanité
Ydelhoofd	<i>light-head</i>	tête légère, tête fans cervelle
Ydelhoofdig	<i>light-headed, delirious, frentick</i>	fou, infensé, fans cervelle
Ydelyk	<i>vainly, in vain</i>	vainement, en vain
Yk. Pegel	<i>standard</i>	étalon
Yken	<i>to stamp with the publick mark</i>	étalonner
Yker	<i>the officer appointed to mark measures</i>	étalonneur
Ys	<i>ice</i>	de la glace
Ys worden	<i>to freeze or be frozen</i>	glacer, se glacer
Ys-kegel	<i>an isicle</i>	glaçon
Ys-koud	<i>cold as ice</i>	froid comme glace
Ys-put	<i>an ice-house, ice-well</i>	glacière
Yfel; ys-regen	<i>a glazed frost</i>	verglas
Yfelen	<i>to make a glazed frost</i>	faire verglas
Yfer	<i>iron</i>	fer
Yfer-draed	<i>iron-wire</i>	fil d'archal, fil de fer
Yfer-kraemer	<i>an iron-monger</i>	clincaillier, ferronnier
Yfer-myn	<i>an iron-mine</i>	mine de fer
Yfer-smid	<i>a black-smith</i>	forgeron
Yfer-smis	<i>a forge</i>	forge
Yfer-verken	<i>a porcupine</i>	porc-épic, herisson
Yfer-werk	<i>iron work, iron tools</i>	ferronnerie, taillanderie
Oud yfer-werk	<i>old iron</i>	ferraille
Ysing. Schrik	<i>a dread</i>	frémissement, frayeur
Ysop	<i>hyssope</i>	hysope
Ysselyk. Grouwelyk	<i>gastly, dreadful</i>	affreux, horrible
Ysselyk	<i>horribly, dreadfully</i>	affreusement, horriblement
Ysselykheyd	<i>gastliness, hideousness</i>	horreur
Ys-slede	<i>an ice-sledge</i>	traineau à glace
Ys-zee	<i>the icy sea, the frozen sea</i>	la mer glaciale
Yver	<i>zeal</i>	zèle
Yveraer	<i>a zealous man, zealot</i>	zélateur
Yverig	<i>zealous</i>	zèle, ée
Yvoor of yvoir	<i>ivory</i>	de l'ivoire

Z

Zede, aerd, ge- woonte	<i>manner, fashion, natural, humour</i>	naturel, humeur, coutume
Zede-konst	<i>ethicks, moral philosophy</i>	la morale
Zede-konstenaer	<i>a moralist</i>	moraliste
Zedelyk	<i>moral</i>	moral, ale
Zedelyk	<i>morally</i>	moralemēt
Zedelykheyd	<i>morality</i>	moralité
Zeden	<i>manners</i>	mœurs
Zedig	<i>modest</i>	modeste
Zedigheyd	<i>modesty</i>	modestie
Zediglyk	<i>modestly</i>	modestement
Zee	<i>the sea</i>	mer
Zeer. Pyne	<i>sore, pain, ache</i>	mal, douleur
Zeer. Zweer	<i>a sore, ulcer</i>	ulcère, apostume
Zeer	<i>very, exceedingly, sore</i>	fort, très, extrêmement
Zegel	<i>a seal</i>	sceau, scel, cachet
Zegelaar	<i>a sealer</i>	scelleur
Zegelen	<i>to seal, to seal up</i>	sceller, cacheter
Zegen. Overwinning	<i>victory</i>	victoire
Zegen. Benedictie	<i>a blessing, benediction</i>	bénédiction
Zegenen	<i>to bless</i>	bénir
Zegenpraet	<i>a triumph</i>	triomphe
Zegenpraelen	<i>to triumph</i>	triompher
Zegen-ryk	<i>victorious</i>	victorieux, euse
Zegen-teeken	<i>a trophy</i>	trophée
Zeyl	<i>a sail</i>	voile
Zeyl-maeker	<i>a sail-maker</i>	voilier
Zeylen. Vaeren	<i>to sail, to set sail</i>	faire voile, naviger
Ziele	<i>the soul</i>	l'ame
Zielloos	<i>inanimate</i>	inanimée
Ziel-roerende	<i>pathetical</i>	pathétique
Ziel-stryd	<i>agony, pangs of death</i>	agonie
Zuyd, den zuyden	<i>south</i>	midi, sud
Zuydelyk	<i>southerly</i>	méridional, de midi
Zuyden-wind	<i>the south-wind</i>	vent du midi ou de sud
Zyde of zy	<i>side</i>	de la soie
Zyde of zy. Kant	<i>the side</i>	côté
Zyn. Wesen	<i>to be</i>	être
Zynen, zyne, zyn	<i>his</i>	son, sa, ses

E Y N D E.

T W E E D E P A R T Y E ,
I N H O U D E N D E
D E N N I E U W E N
V O C A B U L A I R E O F T E W O O R D E N - B O E K
D E R
V L A E M S C H E , E N G E L S C H E E N F R A N S C H E
T A E L E N .

Behelsende 65. verscheyde Artikelen van 3423. Selfstandige Naem-woorden, of Substantiva, de welke de noodsaekelykste zyn in dese dry Taelen.

S E C O N D P A R T ,
C O N T A I N I N G
A N E W P O C K E T - V O C A B U L A R Y
O F T H E
F L E M I S H , E N G L I S H A N D F R E N C H
L A N G U A G E S .

*Consisting of above 3423. of the most useful Substantives
in the three Languages : Disposed under
65. different heads.*

S E C O N D E P A R T I E ,
C O N T E N A N T
L E N O U V E A U
V O C A B U L A I R E - P O R T A T I F
D E S L A N G U E S
F L A M A N D E , A N G L O I S E E T F R A N Ç O I S E .
Consistant en 65. différens Articles de 3423. Noms
Substantifs, qui sont les plus usités dans ces
trois Langues.



VLAEMSCH, ENGELSCH,
en FRANSCH

VOCABULAER.



A VOCABULARY

FLEMMISH, ENGLISH and FRENCH.

Van dingen die den Godsdienst betreffen. *Of things relating to Religion.* *Des choses relatives à la Religion.*

God	God	Dieu
God den vader	<i>god the father</i>	dieu le père
God den soon	<i>god the son</i>	dieu le fils
Jesus Christus	<i>jesus christ</i>	jesus christ
God den heyligen geest	<i>god the holy ghost</i>	dieu le saint esprit
de Heylige dryvuldigheyd	<i>the holy trinity</i>	la sainte trinité
den Heere der heyrshaeren	<i>the lord of hosts</i>	le dieu des armées
den Schepper	<i>the creator</i>	le créateur
den Almagtigen	<i>the omnipotent, or almighty</i>	le tout puissant
den Zaligmaeker	<i>the saviour</i>	le sauveur
den Verlosser	<i>the redeemer</i>	le rédempteur
den Middelaer	<i>the mediator</i>	le médiateur
den Vertrooster	<i>the comforter</i>	le consolateur
den Heyligmaeker	<i>the sanctifier</i>	le sanctificateur

VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

het Lyden van on-	<i>the passion or sufferings of our saviour</i>	la passion de notre sauveur
fen zaligmaeker	<i>the resurrection</i>	la résurrection
de Verryffenisse	<i>the ascension</i>	l'ascension
de Hemelvaert	<i>the redemption</i>	la délivrance
de Verlossing	<i>the sanctification</i>	la sanctification
de Heyligmaeking	<i>Our Lady, or the Virgin Mari</i>	la Vierge Marie, la Ste. Vierge
de Maegd Maria,	<i>an angel</i>	un ange.
de H. Maegd	<i>an archangel</i>	un archange
enen Engel	<i>a seraphim</i>	un séraphin
enen Aerds-engel	<i>a cherubim</i>	un chérubin
enen Seraphin	<i>the blessed</i>	les bienheureux
enen Cherubyn	<i>the saints</i>	les saints
de Gelukzalige	<i>a martyr</i>	un martyr
de Heyligen	<i>a prophet</i>	un prophete
enen Maertelaer	<i>an evangelist</i>	un évangéliste
enen Propheet	<i>an apostle</i>	un apôtre
enen Evangelist	<i>a patriarch</i>	un patriarche
enen Apostel	<i>a creature</i>	une créature
enen Aerdsvader	<i>the creation</i>	la création
een Schepfel	<i>nature</i>	la nature
de Schepping	<i>heaven</i>	le ciel
de Nature	<i>glory</i>	la gloire
den Hemel	<i>paradise</i>	le paradis
de Glorie	<i>life everlasting</i>	la vie éternelle
het Paradys	<i>salvation</i>	la béatitude
het Eeuwig leven	<i>hell</i>	l'enfer
de Zaligheyd	<i>purgatory</i>	le purgatoire
de Hel	<i>the devil</i>	le diable
het Vagevuer	<i>satan</i>	fatan
den Duyvel	<i>the damned</i>	les damnés
Satan		
de Verdoemde		

<i>Van de Wereld,</i>	<i>Of the World,</i>	<i>Du Mondo, Ele-</i>
<i>Hoofd-stoffen,</i>	<i>Elements, Wea-</i>	<i>mens, Temps,</i>
<i>Weder, enz.</i>	<i>ther, &c.</i>	<i>Saisons, &c.</i>
de Geheele wereld	<i>the universe</i>	l'univers
de Wereld	<i>the world</i>	le monde
den Hemel	<i>the heaven</i>	le ciel
den Sterren-hemel	<i>the sky</i>	le firmament
de Sonne,	<i>the sun</i>	le soleil

de Straelen der sonne	<i>the beams or rays of the sun</i>	les rayons du so- leil
de Maene	<i>the moon</i>	la lune
Volle maene	<i>full-moon</i>	pleine lune
Nieuwe maene	<i>new-moon</i>	nouvelle lune
Halve maene	<i>the crescent, or half-moon</i>	le croissant
Het eerste en laeste kwartier van de maen	<i>the first and last quarter of the moon</i>	le premier & le dernier quartier de la lune
eene Sterre	<i>a star</i>	une étoile
een Hemels lichaem	<i>a heavenly body</i>	un corps céleste
een Groot hemels licht	<i>a luminary</i>	un grand feu céleste
eene Comete	<i>a comet</i>	une comete
eene Planeet	<i>a planet</i>	une planete
de Planeeten zyn 7. in getal; als	<i>the planets are 7. in number; viz.</i>	les planetes sont au nombre de 7.
1. de Sonne	<i>1. the sun</i>	1. le soleil
2. de Maene	<i>2. the moon</i>	2. la lune
3. Venus.	<i>3. venus</i>	3. vénus
4. Saturnus	<i>4. saturne</i>	4. saturne
5. Jupiter	<i>5. jupiter</i>	5. jupiter
6. Mercurius	<i>6. mercury</i>	6. mercure
7. Mars	<i>7. mars</i>	7. mars
een Gesternste	<i>a constellation</i>	une constellation
een Verduyftering	<i>an eclipse</i>	une éclipse
Licht	<i>light</i>	lumière
de Duysternis	<i>darkness</i>	les ténébres
eene Schaduwe	<i>shadow</i>	un ombre
Hitte	<i>heat</i>	chaleur
Koud	<i>cold</i>	froid
de Vier elementen	<i>the four elements</i>	les quatre éléments
1. het Vuer	<i>1. the fire</i>	1. le feu
2. de Locht	<i>2. the air</i>	2. l'air
3. de Aerde	<i>3. the earth</i>	3. la terre
4. het Water	<i>4. the water</i>	4. l'eau
den Wind	<i>the wind</i>	le vent
den Oosten, wes- ten, zuyden en noorden wind	<i>the east, west, south and north wind</i>	le vent d'ouest, de l'est, du sud & du nord
het Oosten, westen, zuyden en noorden	<i>the east, west, south and north</i>	l'ouest, l'est, le sud & le nord

4 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

eenen Storm, of tempeest	<i>a storm, or tempest</i>	un orage, ou tem-pête
een Orkaen	<i>a hurricane</i>	un ouragan
eenen Draey-wind	<i>a whirlwind</i>	un tourbillon
eene Aerdbevinge	<i>an earthquake</i>	un tremblement de terre
een Regen-bogen	<i>a rainbow</i>	un arc-en-ciel
een Wolke	<i>a cloud</i>	un nuage
het Weder	<i>the weather</i>	le temps
Nevelagtig weder	<i>hazy weather</i>	temps nébuleux
Regen	<i>rain</i>	la pluie
den Dauw	<i>the dew</i>	la rosée
eene Regen-vlaeg	<i>a shower of rain</i>	une grosse pluie
Hagel	<i>hail</i>	grêle
eene Hagel-buy	<i>a shower of hail</i>	une grêlée
Sneeuw	<i>snow</i>	neige
een Sneeuw-vloke	<i>a flake of snow</i>	un flocon de neige
eenen Sneeuw-bal	<i>a snow-ball</i>	une boule de neige
Vorst	<i>frost</i>	gèle
den Doey	<i>the thaw</i>	le dégel
Ys, of rym	<i>ice</i>	du glace
eenen Ys-kegel	<i>an icicle</i>	un glaçon
Rym	<i>rime</i>	givre
Jagtsneeuw	<i>sleet</i>	neige fort menue
den Donder	<i>thunder</i>	le tonnerre
Blixem, weerlicht	<i>lightning</i>	éclair
een Blixem strael	<i>flash of lightning</i>	un rayon de la foudre
eenen Mist, nevel	<i>a fog, or mist</i>	un brouillard
eenen Damp	<i>a vapour</i>	un vapeur
Uyrwaesseninge	<i>an exhalation</i>	une évaporation
Honing - dauw ,	<i>mildew</i>	nielle

Van de Zee, Rivieren, enz.

de Zee
den Ocean, of de groote zee
een Meir, of meer
eene Riviere
eene Beke
een Sloot, graft
een Vliet

Of the Sea, Rivers, &c.

the sea
the ocean, or the main-sea
a lake
a river
a brook, or rivulet
a ditch
a large ditch

De la Mer, Rivieres, &c.

la mer
l'océan, ou la grande mer
un lac
une riviere
un ruisseau
un fossé
un ruisseau

eenen Vyver	<i>a fish-pond</i>	un vivier
eenen Poel, ofte staende water	<i>a pool, or stan- ding water</i>	un étang, ou un lac
eenen Draey-kuyl	<i>a whirlpool</i>	un tournant
een Moerasch	<i>a marsh, or morass</i>	un marais
eenen Bron-ader	<i>a source</i>	une source
eene Fonteyne	<i>a fountain</i>	une fontaine
eenen Put	<i>a well</i>	un puits
een Overstroming	<i>an inundation</i>	une inondation
eenen Zond-vloed	<i>a deluge, or flood</i>	un déluge
het Gety, of tyē	<i>the tide</i>	la marée
de Ebbe en vloed	<i>the ebb and flood</i>	le flux & le reflux
eenen Spring-vloed	<i>a spring-tide</i>	grande, ou haute marée
eene Leege ebbe	<i>a neap-tide</i>	une basse fluxe
Hoog-water	<i>high water</i>	haute marée
Leeg-water	<i>low water</i>	basse marée
eenen Water-val	<i>a cataract</i>	une cascade
de Spruyt van eene fonteyne	<i>a spout or a wa- ter spout</i>	le jet d'une fon- taine
een Druppel water	<i>a drop of water</i>	une goûte d'eau
eene Zee-baere	<i>a billow or surge</i>	une vague de mer
eene Golfe	<i>a wave</i>	une onde
den Wal of strand	<i>the shore</i>	le rive, le bord
eene Kust	<i>a coast</i>	une côte
eene Zee-have	<i>a seaport</i>	un port de mer
eene Have	<i>a harbour; a haven</i>	un port
eenen Zee-boesem	<i>a gulf</i>	une golfe
eene Baey, inham	<i>a bay</i>	une baie
eene Reede, of ree	<i>a road</i>	une rade
eenen Kom	<i>a mole</i>	un bassin
eene Rotse, of klip	<i>a rock</i>	un rocher
eene Zand-plaete, bank	<i>a shoal, shelf, or sandbank</i>	un banc de sable, banc

<i>Van den Tyd,</i> <i>Jaer-getyden,</i> <i>enz.</i>	<i>Of Time, the</i> <i>Seasons of the</i> <i>year, &c.</i>	<i>Du Temps, les</i> <i>Saisons de l'an-</i> <i>née, &c.</i>
den Dag	<i>the day</i>	le jour
den Nagt	<i>the night</i>	la nuit
den Morgendstond	<i>the morning</i>	la matinée

6 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

den Avondstond	<i>the evening</i>	la soirée
Middag, twaelf uren	<i>noon, or twelve a clock</i>	midi, douze heures
den Naer-middag	<i>the afternoon</i>	l'après-midi
Middernagt	<i>midnight</i>	minuit
't Begin van den dag	<i>break-of-day</i>	le point du jour
den Dageraad	<i>the dawn</i>	l'aurore, l'aube du jour
den Opgang der zonne	<i>the sun-rising, or sun-rise</i>	le lever du soleil
den Ondergang der zonne	<i>the sun-setting, or sun-set</i>	le coucher du soleil
Heden, van daeg	<i>to day</i>	aujourd'hui
Morgen	<i>to morrow</i>	demain
Overmorgen	<i>the day after to morrow</i>	après-demain
Gisteren	<i>yesterday</i>	hier
Eergisteren	<i>the day before yesterday</i>	avanthier
eenen Werk-dag	<i>a work-day</i>	un jour ouvrier
eenen Heylig-dag	<i>a festival or holy-day</i>	un jour de fête
een Uer	<i>an hour</i>	une heure
een Half uer	<i>half an hour</i>	une demie heure
een Quartier uers	<i>a quarter of an hour</i>	un quart d'heure
eenen Oogenblik	<i>a moment, an instant</i>	un moment
eene Weeke	<i>a week</i>	une semaine
Veerthien dagen	<i>fourteen days</i>	quatorze jours
eene Maend	<i>a month</i>	un mois
een Jaer	<i>a year</i>	un an
een schrikkel-jaer	<i>a leap-year</i>	une année bissextile
een Half jaer	<i>half a year</i>	un demi an
eene Eeuwe	<i>an age or century</i>	un siècle
de Eeuwigheyd	<i>eternity</i>	l'éternité
het Begin	<i>the beginning</i>	le commencement
het Midden	<i>the middle</i>	le milieu
het Eynde	<i>the end</i>	la fin
een Jaergetyde	<i>a season</i>	une saison
de Lente	<i>the spring</i>	le printemps
den Somer	<i>the summer</i>	l'été
den Herft	<i>the autumn</i>	l'automne
den Winter	<i>the winter</i>	l'hiver



<i>De Maenden des Jaers.</i>	The Months of the Year.	<i>Les Mois de l'Année.</i>
January	<i>january</i>	janvier
February	<i>february</i>	février
Maerte	<i>march</i>	mars
April	<i>april</i>	avril
Meye	<i>may</i>	mai
Juny	<i>june</i>	juin
July	<i>july</i>	juillet
Augustus	<i>august</i>	août
September	<i>september</i>	septembre
October	<i>october</i>	octobre
November	<i>november</i>	novembre
December	<i>december</i>	décembre

<i>De Dagen van de Weeke.</i>	The Days of the Week.	<i>Les Jours de la Semaine.</i>
Sondag	<i>sunday</i>	dimanche
Maendag	<i>monday</i>	lundi
Dyffendag	<i>tuesday</i>	mardi
Woenfdag	<i>wednesday</i>	mercredi
Donderdag	<i>thursday</i>	jeudi
Vrydag	<i>friday</i>	vendredi
Zaterdag	<i>saturday</i>	samedi

<i>De Heylig-dagen en merkweerdige Tyden des Jaers.</i>	The Holy Days and remarkable Times of the Year.	<i>Les Fêtes, & les Temps re- marguables de l'Année.</i>
eenen Feestdag, of heyilig-dag.	<i>a holy day, or festival</i>	un jour de fête
Nieuwe-jaers dag	<i>new-years day</i>	le jour de l'an
Dry koningen-dag	<i>twelfth-day</i>	le jour des rois
Maria lichtmis	<i>candlemas-day</i>	la chandeleur
Vasten-avond	<i>shrove-tide, carnival</i>	carnaval
Afchdag	<i>ash-wednesday</i>	le jour des cendres
den Vasten	<i>lent</i>	le carême
Maria - bodfchap	<i>Lady-day, or the Annunciation</i>	Annunciation de Notre-Dame

8 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

Quatertemper	<i>the ember-weeks</i>	les quatre-temps
de Goede-weeke	<i>the holy-week</i>	la semaine sainte
Palm-zondag	<i>palm-sunday</i>	le dimanche de rameaux
Witten-donder-dag	<i>maundy-thursday</i>	jeudi-saint
Goeden-vrydag	<i>good-friday</i>	vendredi-saint
Paesschen	<i>easter</i>	pâques
Paesch-dag	<i>easter-day</i>	le jour de pâques
den Zondag naer paesschen	<i>low-sunday</i>	la quassimodo
de Kruys-dagen	<i>the rogation week</i>	les rogations
Hemelvaerd-dag	<i>ascension-day</i>	jour de l'ascension
Sinxen	<i>whitsunday or pentecost</i>	pentecôte
H. Sacraments- dag	<i>corpus christi-day</i>	la fête du Saint Sacrement
Sint Jan	<i>midsummer-day</i>	la Saint-Jean
Maria hemelvaert	<i>the Assumption of the Blessed Virgin Mary</i>	l'Assomption de Notre-Dame
Sint Michiel	<i>michael-mas</i>	la Saint-Michel
Alderheyligen	<i>all-saints-day</i>	la tousaints
Alderzielen-dag	<i>all-souls</i>	le jour des morts
Sint Martens-dag	<i>saint martin's-day</i>	la Saint-Martin
den Advent	<i>the advent</i>	l'avent
Kerstnisse	<i>christmas</i>	noël
Kerst-avond	<i>christmas-eve</i>	la veille de Noël
Kerst-dag	<i>christmas-day</i>	le jour de Noël
Alle kinderen-dag	<i>childermas-day</i>	les innocents
eenen Vasten-dag	<i>a fasting-day</i>	un jour de jeûne
eenen Vleesch-dag	<i>a flesh-day</i>	un jour gras
eenen Visch-dag	<i>a fish-day</i>	un jour maigre
eene Jaerelyksche feelte	<i>an anniversary</i>	une fête anniver- saire
den Oogst	<i>the harvest</i>	la moisson
den Wyn-oogst	<i>the vintage</i>	la vendange
den Scheertyd	<i>the shearing-time</i>	la tonte
den Avond voor eenen feest-dag, de vigile	<i>the eve</i>	la veille, ou vigile

*Van't mensche-
lyk geslagte.*

eenen Man
eene Vrouwe

Of Mankind.

a man
a woman

*Du genre Hu-
main.*

un homme
une femme

een Getrouwd man	<i>a married man</i>	un homme marié
eene Getrouwde vrouwe	<i>a married woman</i>	une femme mariée
Haeren man	<i>her husband</i>	son mari
Syne vrouwe	<i>his wife</i>	sa femme
Man en vrouwe	<i>man and wife</i>	homme & femme
Haeren egtgenoot	<i>her spouse</i>	son époux
Syne egrigenoote	<i>his spouse</i>	son épouse
's Konings gemaelinne	<i>the kings consort</i>	l'épouse du roi
eenen Ouden man	<i>an old man</i>	un vieil homme
eene Oude vrouwe	<i>an old woman</i>	une vieille femme
eenen Man in het beste van zyn leven	<i>a middle - aged man</i>	un homme dans le plus beau de sa vie
eenen Jongman	<i>a young man</i>	un jeune homme
eenen Jongeling	<i>a youth, a stripling</i>	un jeune homme
een Ongetrouwd mans-perfoon	<i>a batchelor, or a single man</i>	un homme non marié
eenen Ouden vryer	<i>an old batchelor</i>	un vieux amant
een Ongetrouwd vrouws-perfoon	<i>a single woman</i>	une femme non mariée
eenen Jongen	<i>a boy</i>	un garçon
Geen jongen meer zyn	<i>to be past a boy</i>	ne plus être garçon
een Meysjen	<i>a girl</i>	une fille
eene Maegd	<i>a maid, a virgin</i>	une vierge
een Suyveremaegd	<i>a pure virgin, or maid</i>	une pure vierge
een Kind	<i>a child</i>	un enfant
Kinderen	<i>children</i>	des enfans
een Kindje	<i>an infant</i>	un petit enfant
eene Misdragt	<i>a miscarriage</i>	un avorton

*Van 's Menschen
Ouderdom.*

Of Man's Age.

*Les Ages de
l'Homme.*

de Trappen des levens	<i>the stages of life</i>	les degrés de la vie
de Kindsheyd	<i>childhood or infancy</i>	l'enfance
Jeugd, jongheyd	<i>youth</i>	jeunesse
Jongelingschap	<i>adolescence</i>	adolescence
Rypheyd van jaeren	<i>puberty</i>	puberté
Manbaerheyd	<i>manhood or virility</i>	virilité
Ouderdom	<i>old age</i>	vieillesse
Stok-oudheyd.	<i>a decrepit age</i>	décrépité

<i>Graeden van Maegſchap.</i>	<i>Degrees of Kindred.</i>	<i>Dégrés de Parenté.</i>
eenen Vader	<i>a father</i>	un père
eene Moeder	<i>a mother</i>	une mère
Papa	<i>pappa</i>	papa
Mama	<i>mamma, mam</i>	maman
eenen Ouder	<i>a parent</i>	un parent
de Ouders	<i>the parents</i>	les parents
een Kind	<i>a child</i>	un enfant
Kinderen	<i>children</i>	des enfans
Tweelingen	<i>twins</i>	des jumeaux
eenen Soon	<i>a son</i>	un fils
eene Dogter	<i>a daughter</i>	une fille
eenen Groot-vader	<i>a grand-father</i>	un grand père
eene Groot-moeder	<i>a grand-mother</i>	une grand'mère
eenen Over-groot- vader	<i>a great - grand- father</i>	un biſayeul
eene Over-groot- moeder	<i>a great - grand- mother</i>	une biſayeule
eenen Kleyn-ſoon	<i>a grand-ſon</i>	un petit-fils
eene Kleyn dogter	<i>a grand-daughter</i>	une petite fille
eenen Broeder	<i>a brother</i>	un frère
eene Suſter	<i>a ſiſter</i>	une ſœur
den Oudſten ſoon	<i>the eldeſt ſon</i>	le fils aîné
de Oudſte dogter	<i>the eldeſt daughter</i>	la fille aînée
eenen Jongeren broeder	<i>a younger brother</i>	un frère plus jeune
eene Jongere ſuſter	<i>a younger ſiſter</i>	une ſœur plus jeune
eenen Oom	<i>an uncle</i>	un oncle
eene Moey	<i>an aunt</i>	une tante
eenen Neef	<i>a nephew</i>	un neveu
eene Nigte	<i>a niece</i>	une nièce
eenen Neef, of nigte	<i>a couſin</i>	un couſin, ou une couſine
Eygen neven, ofte nigten	<i>a couſin-germans</i>	couſins, ou cou- ſines germanes
Voorouders	<i>anceſtors</i>	ancêtres
Voorſaeten	<i>predeceſſors</i>	prédéceſſeurs
Nakomelingschap	<i>poſterity</i>	poſtérité
Naerkomelingen	<i>deſcendents</i>	deſcendants
Maegſchap, mae- gen	<i>relations or kins- folks</i>	les parents, ou alliés

eenen Bloed-vriend	<i>a kins-man</i>	un parent
eene Bloed-vriendin	<i>a kins-woman</i>	une parente
eenen vryer, lief-	<i>a wooer, a lover,</i>	un gallant, amant,
sten, minnaer	<i>a sweetheart</i>	serviteur
eene Minnaeres,	<i>a mistress, or</i>	une maîtresse, ou
of lieffte	<i>sweetheart</i>	amante
Vryery	<i>courtship, amours</i>	amours
eenenMede-vryer	<i>a rival</i>	un rival
een Ryk houwelyk	<i>a rich match</i>	un riche parti
het Houwelyk, den	<i>wedlock, marriage,</i>	le mariage, l'état
houwelyken staet	<i>or matrimony</i>	du mariage
eene Bruyloft	<i>a wedding</i>	une nôce
den Bruydegom	<i>the bridegroom</i>	l'époux
de Bruyd	<i>the bride</i>	l'épouse
't Houwelyks goed	<i>the portion</i>	la dot, le mariage
eenen Man	<i>a husband</i>	un mari
eene Vrouwe	<i>a wife</i>	une femme
eenenSchoon-vader	<i>a father in law</i>	un beau-père
eeneSchoon-moeder	<i>a mother in law</i>	une belle-mère
eenen Schoon-foon	<i>a son in law</i>	un beau-fils
eeneSchoon-dogter	<i>a daughter in law</i>	une belle-fille
eenenSchoon-broeder	<i>a brother in law</i>	un beau-frère
eene Schoon-suster	<i>a sister in law</i>	une belle-sœur
eenen Stief-vader	<i>a step-father</i>	un beau-père
eene Stief-moeder	<i>a step-mother</i>	une belle-mère
eenen Stief-foon	<i>a step-son</i>	un beau-fils
eene Stief-dogter	<i>a step-daughter</i>	une belle-fille
het Doopsel	<i>a christening, a baptism</i>	le baptême
eenen Peter	<i>a godfather</i>	un parain
eene Meter	<i>a godmother, a gossip</i>	une maraine
Peters soon	<i>a god-son</i>	un filleul
Peters dogter	<i>a god-daughter</i>	une filleule
eenen Erfgenaem	<i>an heir</i>	un héritier
eene Erfgenaem	<i>an heiress</i>	une héritière
eene Erffenis	<i>an inheritance</i>	un héritage
Maegfchap	<i>affinity, kindred</i>	affinité, parenté
eenen Weduwaer	<i>a widower</i>	un veuf
eene Weduwe	<i>a widow</i>	une veuve
eenen Voogd, of	<i>a guardian</i>	un tuteur, ou une
voogdesse		tutrice
een Minderjaerige	<i>a pupil</i>	un pupile

12 VLAEMSCH, ENGELHSC EN FRANSCH

een Wees-kind	<i>a he or she orphan</i>	un orphelin
een Kraem-bedde	<i>a lying-in</i>	un lit de couche
eene Kraem-vrouwe	<i>a lying-in woman</i>	une accouchée
eene Vroed-vrouwe	<i>a midwife</i>	une sage femme
eenen Vroed-meester	<i>a man midwife</i>	un accoucheur
eene Vrouw-waerster	<i>a nurse</i>	garde, remueuse
Voedster-vrouw	<i>a wet nurse</i>	mère nourrice
eenen Voedster-vader	<i>a foster-father</i>	un père nourricier
een Voedster-kind	<i>a foster-child</i>	un nourrisson
eenen Voedster-broeder	<i>a foster-brother</i>	un frère de lait
een Aengenomen kind	<i>an adopted child</i>	un enfant adopté
eenen Bastaerd	<i>a bastard</i>	un bâtard
eenen Vriend, of vriendinne	<i>a friend</i>	un ami, ou amie

eenen Ouden vriend	<i>an old crony</i>	un vieux ami
Zy zyn boezem-vrienden	<i>they are intimate friends, or great cronies</i>	ils sont amis intimes
eenen Gunsteling	<i>a darling, a favourite</i>	un mignon, un favori
eenen Gebuerman, gebuervrouw	<i>a neighbour</i>	un voisin, voisine
eenen Mede-gesel	<i>a companion, a camarade</i>	un compagnon, un camarade

<i>Deuyterlyke Deelen van 's Menschen Lichaem.</i>	<i>The outward, or external Parts of a Human Body.</i>	<i>Les Parties extérieures du Corps Humain.</i>
't Hoofd, den kop	<i>the head</i>	la tête
't Voorste gedeelte des hoofds	<i>the fore-part of the head</i>	le devant de la tête
't Achter-hoofd	<i>the hinder-part of the head</i>	le derrière de la tête
de Kruyn des hoofds	<i>the crown or upper-part of the head</i>	le sommet de la tête
de Herffen-pan	<i>the scull</i>	le crâne
het Hair	<i>the hair</i>	le cheveu
de Voorlokken	<i>the forelocks</i>	les deyant boucles
een Toupet	<i>a toupet, or toupee</i>	un toupet
de Bol, kop	<i>the noddle</i>	la tête
den Nek, of hals	<i>the neck</i>	le cou, ou col
't Gevrigt van den nek	<i>the nape</i>	la jointure du cou

't Voorhoofd	<i>the forehead</i>	le front
't Aengefigt	<i>the face</i>	le visage
de Trekken in 't aengefigt	<i>the features</i>	les traits
den Slaep des hoofds	<i>the temple</i>	le temple
de Ooren	<i>the ears</i>	les oreilles
de Holte van d'ooore	<i>the hollow of the ear</i>	le creux de l'oreille
't Lelletje van d'ooore	<i>the earlap</i>	le bout de l'oreille
't Trommel-vlies van d'ooore	<i>the tympanum of the ear</i>	le timpan
de Oogen	<i>the eyes</i>	les yeux
den Hoek van d'oooge	<i>the corner of the eye</i>	le coin de l'œil
het Wit van d'oooge	<i>the white of the eye</i>	le blanc de l'œil
de Oog-appel	<i>the eye-ball</i>	la prunelle de l'œil
de Oog-leden	<i>the eye-lids</i>	les paupières
de Wynbrauwen	<i>the eye-brows</i>	les sourcils
den Neus	<i>the nose</i>	le nez
de Neus-gaten	<i>the nostrils</i>	les narines
den Vleugel van den neus	<i>the wing of the nose</i>	l'aile du nez
het Middelschot van den neus	<i>the partition of the nose</i>	la séparation des narines
't Tipje van den neus	<i>the tip of the nose</i>	le bout du nez
de Wangen of kaeken	<i>the cheeks</i>	les joues
den Mond	<i>the mouth</i>	la bouche
't Verhemelte van den mond	<i>the palate or roof of the mouth</i>	le palais de la bou- che
de Tonge	<i>the tongue</i>	la langue
eene Lel, lelleken	<i>the uvula</i>	mollet, petite peau
de Lip	<i>the lip</i>	la levre
de Boven-lip	<i>the upper-lip</i>	la levre de dessus
de Onder-lip	<i>the under-lip</i>	la levre de dessous
het Tandvleesch	<i>the gums</i>	la gencive
't Kaeken-been	<i>the jaw</i>	la mâchoire
eenen Tand	<i>a tooth</i>	un dent
Tanden	<i>teeth</i>	dents
de Oog-tanden	<i>the eye-teeth</i>	les dents œillères
de Hoek-tanden, baek-tanden	<i>the grinders, or double teeth</i>	les dents mâche- lières
de Voor-tanden	<i>the fore-teeth</i>	les dents de devant
de Strot, of keel	<i>the throat</i>	la gorge
de Longpyp, lucht- pyp	<i>the wezand, or windpipe</i>	le conduit de la respiration

74 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

't Keelgat	<i>the gullet</i>	le gosier
de Kin	<i>the chin</i>	le menton
een Putje in de kaek	<i>a dimple</i>	une fossette
den Baerd	<i>the beard</i>	la barbe
Knevels	<i>whiskers</i>	moustaches
het Romp des lichaems	<i>the trunk of the body</i>	le tronc du corps
de Borst	<i>the breast</i>	la poitrine
den Boesem	<i>the bosom</i>	le sein
eene Maim, of borst	<i>a breast, bubbly</i>	un tétou, ou mamelle
den Tepel	<i>the nipple</i>	le tetin ou le mamelon
den Buyk	<i>the belly</i>	le ventre
den Navel	<i>the navel</i>	le nombril
den Onderbuyk	<i>the lower-abdomen</i>	le bas ventre
den Schoot	<i>the lap</i>	le giron
't Middel-lyf	<i>the waffe</i>	la ceinture
de Liefchen	<i>the groins</i>	l'aines
de Ribben	<i>the ribs</i>	les côtes
de Schouder	<i>the shoulder</i>	l'épaule
het Schouder-blád	<i>the shoulder-blade</i>	l'omoplatre
den Arm	<i>the arm</i>	le bras
den Rechten arm	<i>the right-arm</i>	le bras droit
den Slinken arm	<i>the left-arm</i>	le bras gauche
de Oxel	<i>the arm-pit, or arm-hole</i>	l'aisselle
den Elleboog	<i>the elbow</i>	le coude
't Gevrigt van de hand	<i>the wrist</i>	le poignet
de Hand	<i>the hand</i>	la main
de Rechte-hand	<i>the right-hand</i>	la main droite
de Slinke-hand	<i>the left-hand</i>	la main gauche
't Buytenste van de hand	<i>the back of the hand</i>	le revers de la main
de Holte van de hand	<i>the hollow of the hand</i>	le creux de la main
de Vlakke hand, of de palm	<i>the palm of the hand</i>	la paume de la main
eenen Vinger	<i>a finger</i>	un doigt
den Voorsten vinger	<i>the fore-finger</i>	le doigt de devant
den Kleynen vinger	<i>the little finger</i>	le petit doigt
den Middelften vinger	<i>the middle finger</i>	le doigt du milieu
den Duym	<i>the thumb</i>	le pouce
eenen Nagel	<i>a nail</i>	un ongle
eenen Kneukel	<i>a knuckle</i>	une jointure de doigt

een Lid, of gevrigt	<i>a joint</i>	une jointure
de Vuyft	<i>the fist</i>	le poing
den Rugge	<i>the back</i>	le dos
het Rugge-been	<i>the back-bone</i>	l'épine du dos
de Wervel-beenen	<i>the whirlbones</i>	les vertèbres
de Lendenen	<i>the loins, or reins</i>	les reins
de Zyden	<i>the sides</i>	les côtés
de Heup	<i>the hip</i>	la hanche
't Heupe-been	<i>the huckle-bone</i>	l'os de l'hanche
de Billen	<i>the buttocks</i>	les fesses
't Gat, of den aers	<i>the fundamens</i>	le fondement
't Aers-gat	<i>the arse hole</i>	l'anus
de Teel-leden	<i>the genitals</i>	les membres virils
de Schaemelheyd	<i>the privy parts</i>	les parties honteuses
het Dik van 't been	<i>the thighs</i>	les cuisses
de Kniën	<i>the knees</i>	les genoux
de Knie-schyf	<i>the knee-pan</i>	le jarret
een Been	<i>a leg</i>	une jambe
de Braey van het been	<i>the calf of the leg</i>	le gras de la jambe
de Scheen	<i>the shin</i>	l'os de la jambe
den Enkel	<i>the ankle</i>	la cheville
den Knoesel	<i>the ankle-bone</i>	la cheville du pied
den Voet	<i>the foot</i>	le pied
de Voeten	<i>the feet</i>	les pieds
de Soole van den voet	<i>the sole of the foot</i>	la plante du pied
de Vreeg	<i>the instep</i>	le cou du pied
de Hielen	<i>the heels</i>	les talons
eenen Teen	<i>a toe</i>	un orteil
den Grooten teen	<i>the great toe</i>	le grand orteil
het Vel of de huyd	<i>the skin</i>	la peau, ou le cuir
een Geraemte	<i>a skeleton</i>	squelette, carcasse
een Lid des lichaems	<i>a member, or limb of the body</i>	un membre du corps

De inwendige Deelen des Lichaems.

The inward, or internal Parts of the Body.

Les Parties intérieures du Corps.

het Vleesch	<i>the flesh</i>	la chair
het Vet	<i>the fat</i>	la graisse, ou le gras
de Sweet-gaten	<i>the pores</i>	les pores
de Spieren	<i>the muscles</i>	les muscles

16 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

de Klieren	<i>the glands</i>	les glands
de Peefen	<i>the tendons</i>	les tendons
de Zenuwen	<i>the sinews or nerves</i>	les nerfs
de Aderen	<i>the veins</i>	les veines
den Strot-ader	<i>the jugular vein</i>	la veine jugulaire
het Bloed	<i>the blood</i>	le sang
den Pols	<i>the pulse</i>	le pouls
de Slag-aderen	<i>the arteries</i>	les artères
de Vliesen	<i>the membranes</i>	les membranes
een Dun velleken	<i>a film</i>	un petit peau
de Herffenen	<i>the brains</i>	les cerveaux
de Beenderen	<i>the bones</i>	les ossemens
een Kraek-been	<i>a cartilage or gristle</i>	un cartillage
het Merg	<i>the marrow</i>	la moëlle
de Darm-net	<i>the caul</i>	membrane qui co- vre les boyaux
de Ingewanden	<i>the entrails</i>	les entrailles
de Darmen	<i>the guts</i>	les boyaux
de Maege	<i>the stomach</i>	l'estomac
het Middel-rift	<i>the midriff</i>	diapragme
Baer-moeder	<i>womb</i>	matrice, mère
het Herte	<i>the heart</i>	le cœur
de Longe	<i>the lungs</i>	le poumon
de Lever	<i>the liver</i>	la foye
de Milte	<i>the spleen</i>	la rate
de Galle	<i>the gall, or bile</i>	la bile, le fiel
de Gal-blaese	<i>the gall-bladder</i>	la vessie du fiel
de Nieren	<i>the kidneys</i>	les rognons
de Blaes	<i>the bladder</i>	la vessie
het Vogt	<i>the humours</i>	l'humour, l'humidité
de Levens-geesten	<i>the vitals</i>	les esprits vitaux
de Ziele	<i>the soul</i>	l'ame
de Melk	<i>the milk</i>	le lait

De Uytwerpselen dês Lic-haems.

Snote
een Valling in 't
hoofd

The Excrements of the Body.

snot
the pose, or rheum

Les Excréments du Corps.

morve, pituite
enchiffrement, un
rhume au cerveau
Speckel,

Speekfel, fpog	<i>spittle</i>	falive
Zever	<i>flaver, or drivel</i>	bave, falive
eene Fluym, fnot	<i>a flegm</i>	une pituite, flegme
Slym	<i>slime</i>	glàire
eenen Traen	<i>a tear</i>	une larme
Sweet	<i>sweat</i>	fueur
deHoofd-fchilfers	<i>the dandriff</i>	la crasse de la tête
Oor-fmeer	<i>ear-wax</i>	cire, ou ordure d'oreille
Afgang, stoelgang	<i>dung, turd, stool</i>	felle
de Pis, het water	<i>the urine, piss</i>	l'urine

De vyf Sinnen *The five Senfes* *Les cinq Sens.*

het Gefigt	<i>the sight</i>	la vue
het Gehoor	<i>the hearing</i>	l'ouïe
den Reuk	<i>the smell or smelling</i>	l'odorat
den Smaek	<i>the taste or tasting</i>	le goût
het Gevoelen	<i>the feeling</i>	l'attouchement, le tact

De Hoedanighe-
den, &c. des
Lichaems. *The Qualities,*
&c. of the
Body. *Les Qualités,*
&c. du Corps.

Gefondheyd	<i>healt</i>	fanté
den Aerd van 't lichaem	<i>the complexion,</i> <i>of the body</i>	la complexion du corps
Ongefondheyd, fiekte	<i>a sickness, or</i> <i>disease</i>	incommodité, ma- ladie
Sterkte, kragt	<i>strenght</i>	force, vigueur
Swakheyd	<i>weakness</i>	foiblesse
Vettigheyd	<i>fatness</i>	graisse
Magerheyd	<i>leaness</i>	maigreur
Schoonheyd	<i>beauty</i>	beauté
Leelykheyd	<i>ugliness or homeliness</i>	laideur, difformité
het Gestalte	<i>the pitch, or shape</i>	la taille, forme
het Gelaet	<i>the mien, look</i>	la mine, l'air
de Houdinge van 't wesen	<i>the countenance</i>	la contenance
het Couleur van 't aengefigt	<i>the complexion, or</i> <i>colour of the face</i>	la couleur du vi- sage
den Gang of treed	<i>the gait</i>	la demarche
Gestalte, staet	<i>the posture</i>	la posture

B

18 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

het Gedrag	<i>the carriage</i>	conduite, comportement
het Gebaer, getier	<i>the gestures</i>	le geste, bruit
de Beweeginge	<i>the motion</i>	le mouvement
Slaeperigheyd	<i>drowsiness</i>	assoupissement
den Slaep	<i>sleep</i>	le sommeil
het Snorken	<i>snoring</i>	le ronflement
eenen Droom	<i>a dream</i>	un songe, réverie
het Waeken	<i>watching</i>	le veiller
den Affem, adem	<i>the breath</i>	l'haleine
de Spraek	<i>the speech</i>	la parole
een Gefugt, gekerm	<i>a sob</i>	un sanglot
den Hik	<i>the hickock</i>	le hoquet
eenen Sugt	<i>a sigh</i>	un soupir
Niesing, genies	<i>sneezing</i>	étternement
eenen Wind	<i>a belch</i>	un rot, ou un pet
een Veeft, wind	<i>a fizzle</i>	une vessie
eenen Kus of soen	<i>a kiss, or buss</i>	un baiser
Gelach, lacchen	<i>laughter</i>	ris, rire
Weenen, kryten	<i>weeping</i>	pleurer

De Gebreken en Siekten daer den Menschaen onderworpen is.

The Blemishes and Diseases incident to Man.

Les Défauts & Maladies auxquelles l'homme est soumis.

eenen Rimpel	<i>a wrinkle</i>	une ride, pli
eene Vlekke, plek	<i>a spot</i>	une tache
een Kleyn vlekje	<i>a speck</i>	une petite tache
Sproeten	<i>freckles</i>	lentilles
een Geruys in de ooren	<i>a tingling in the ears</i>	un tintement dans les oreilles
eene Kliere	<i>a wen</i>	une loupe
Schrab, krabeling	<i>scratch</i>	égratignure
eenen Bult	<i>a bunch, a hump</i>	une bosse
een Exter-oog	<i>a corn</i>	une corne au pied
Leepheyd, etter	<i>blearedness</i>	chassie
een Vlies, of perel op de ooge	<i>a pearl, web or cararact in the eye</i>	un tunique, ou cataract sur l'œil
Schurfdheyd, krauwagie	<i>the scurf</i>	la gale, rogne
den Dauw-worm	<i>the tetter or ringworm</i>	le teigne
de Vyt	<i>the whitlow</i>	le panaris
Vorst aen de handen	<i>chilblains</i>	engelures

een Geswel	<i>an abscess, tumour</i>	un tumeur, enflure
een Gesweer	<i>a sore or ulcer</i>	un apostume
eene Bloek-sweer	<i>a bile</i>	un clou, flegmon
het Suer in de maeg	<i>the heart burning</i>	l'aigre dans l'estomac
een Trekkinge van 't gesigt	<i>a grimace</i>	une grimace
eenen Scheeven mond	<i>a wry mouth</i>	une bouche de travers
Scheeve beenen	<i>wry legs</i>	des jambes tortues
eenen Scheeven hals	<i>a wry neck</i>	un torticolis
eenen Krommen rugge	<i>a crooked back</i>	un dos courbé
eene Verrekking	<i>a strain</i>	une entorse
Blindheyd	<i>blindness</i>	aveuglement
eenen Blinden man	<i>a blind-man</i>	un homme aveugle
eene Blinde vrouwe	<i>a blind-woman</i>	une femme aveugle
eenen Scheellaert	<i>a squinting man</i>	un louche
eenen Eenoogigen	<i>an one eyed man</i>	un borgne
eenen Kreupelen man	<i>a cripple man</i>	un homme estropié
Stomheyd	<i>dumbness</i>	l'état d'une personne muette
eenen Stommen	<i>a dumb-man</i>	un muet
eenen Hakelaer	<i>a stammerer</i>	un begue
Doofheyd	<i>deafness</i>	surdité
eenen Dooven	<i>a deaf-man</i>	un sourd
Kaelheyd	<i>baldness</i>	chauveté
eenen Kael-hoofdigen	<i>a bald-pated man</i>	un tête chauve
eenen Reusen	<i>a giant</i>	un géant
eenen Dwerf	<i>a dwarf</i>	un nain
Siekte, krankheyd	<i>a sickness, disease</i>	maladie, mal
Ongesteldheyd, ongemak	<i>indisposition, disorder, ail</i>	indisposition, accident, mal
oene Pyne	<i>a pain, ach or ache</i>	une douleur, mal
de Buyk-pyne	<i>the belly-ach</i>	le mal au ventre
de Tand-pyne	<i>the tooth-ach</i>	le mal au dents
de Hoofd-pyne	<i>the head-ach</i>	le mal de tête
de Scheele hoofd-pyn	<i>the megrim</i>	la migraine
eene Kortborstigheyd	<i>an asthma</i>	un asthme
Kortborstig	<i>asthmatick</i>	asthmatique
eenen Hoest	<i>a cough</i>	un toux
eene Heeschheyd	<i>a hoarseness</i>	enrouement
eene Heesche stem	<i>a wheezing</i>	une voix rauque
Verkoudheyd	<i>a cold</i>	rhume

20 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

Verkoudheyd in de ſenuwen	<i>a rheumatism</i>	rhumatiſme
de Geelſugt	<i>the jaundice</i>	la jauniffé
het Flerecyn	<i>the gout</i>	la goutte
het Sciatica	<i>the hip-gout</i>	la goutte ſciatique
eene Flauwte	<i>a fainting</i>	une foibleſſe
eene Beſwyminge	<i>a swooning</i>	un évanouiſſement
de Vallende ſiekte	<i>the falling-ſikneſs</i>	le mal caduc
eene Geraektheyd	<i>an apoplexy</i>	une apoplexie
eene Beroertheyd	<i>a palsy, or paſſie</i>	une paralyſie
't Pleuris	<i>the pleureſy</i>	la pleuréſie
de Waterſugt	<i>the dropſy</i>	l'hydropiſie
de Kolieke, darmſpyn	<i>the cholick</i>	la colique
de Krimping in de darmen	<i>the gripings, or gripes</i>	colique, tranchée des boyaux
het Graveel, den ſteen	<i>the gravel, or ſtone</i>	la gravelle, la pierre
het Scheurbuyk	<i>the ſcurvy</i>	le ſcorbut
de Metaetsheyd	<i>the leproſy</i>	la lepre
de Peſte	<i>the peſtilence, or plague</i>	la peſte
eene Beſmettinge	<i>a contagion</i>	une contagion
eene Teering	<i>a conſumption</i>	phthiſie, conſomption
den Buyk-loop	<i>a looſeneſs, belly-flux</i>	le flux de ventre
den Rooden loop	<i>the bloody-flux</i>	la dyſſenterie
de Koortſe	<i>the fever</i>	la fievre
eene Aenhoudende koorts	<i>a continued fever</i>	une fievre continue
eene Uytteerende koorts	<i>a hec tick fever</i>	une fievre éti que
eene Brandende koorts	<i>a burning fever</i>	une fievre brûlante
eene Afgaende koorts	<i>an intermitting fever</i>	une fievre intermittente
eene Alledaegſche koortſe	<i>a quotidian ague</i>	une fievre quotidienne
een Anderendaegſche koortſe	<i>a tertian ague</i>	une fievre tierce
eene Derdendaegſche koortſe	<i>a quartan ague</i>	une fievre quarte
de Kinderpokkens	<i>the ſmall-pox</i>	la petite vérole
de Wind-pokken	<i>the chicken-pox</i>	la petite vérole volante
de Maſelen	<i>the meaſles</i>	la rougeole
het Schurfd, ofte krauwagie	<i>the itch, or ſcab</i>	la gale, gratelle, ou rogne

eene Jeking	<i>an itching</i>	une démangeaison
eene Puyfte	<i>a wheal</i>	une pustule
eene Blader, blaer	<i>a blister</i>	une ampulle
eenen Brand, of branding	<i>a burn, or burning</i>	une brûlure

<i>De Driften der Ziele.</i>	<i>The Passions of the Soul.</i>	<i>Les Passions de l'Ame.</i>
eene Levendige ziele	<i>a living soul</i>	une ame vivante
't Gemoed, de ziel	<i>the mind</i>	la conscience, l'ame
Verftand, vernuft	<i>fenfe, onderftanding</i>	l'esprit
Vernuft, geestigheyd	<i>genius, or wit</i>	génie, industrie
Reden, reden-licht	<i>reason</i>	raison
Oordeel	<i>judgment</i>	jugement
Oorde elkundigheyd	<i>discernment</i>	discernement
Befcheydendheyd	<i>discretion</i>	discretion
het Gemoed	<i>the conscience</i>	la conscience
de Memorie	<i>the memory</i>	la mémoire
den Geest	<i>the mind</i>	l'esprit
de Kragten van de ziele	<i>the faculties of the mind</i>	les facultés de l'ame
Vergeetagtigheyd	<i>forgetfulness</i>	oubli, faute de mémoire
Vergeetagtig	<i>oblivious</i>	oublieux
Levendigheyd	<i>liveliness</i>	vivacité
Domheyd, bottigheyd	<i>stupidity, dullness</i>	stupidité, bêtise
Kennis	<i>knowledge</i>	connoissance
Wysheyd	<i>wisdom</i>	sagesse
Sotheyd	<i>folly</i>	folie
Dolheyd	<i>madness</i>	rage, furie
Geloof, trouw	<i>faith</i>	foi, croyance
Hope, verwagting	<i>hope</i>	espoir
Wanhope	<i>despair</i>	dese espoir
Vreefe	<i>fear</i>	crainte
Gramfchap	<i>anger</i>	colère
Toorn, gramfchap	<i>wrath</i>	courroux
Melyden	<i>pity or compassion</i>	pitié, compassion
Bermhertigheyd	<i>mercy</i>	miséricorde
Liefde	<i>love</i>	amour
Haet	<i>hatred</i>	haine
Vrede, peys	<i>peace</i>	paix
Vyandfchap	<i>enmity or feud</i>	inimitié

Vreugd, blydschap	<i>joy</i>	joie
Vermaek, genugte	<i>pleasure</i>	plaisir
Vermaekelykheyd	<i>amusement</i>	amusement
Stilheyd, gerustheyd	<i>tranquillity</i>	tranquillité
Vrolykheyd	<i>serenity</i>	joie, gaieté
Verduldigheyd	<i>patience</i>	patience
Stoutmoedigheyd	<i>undauntedness</i>	intrépidité
Moed, moedigheyd	<i>courage</i>	courage
Kloekmoedigheyd	<i>magnanimity</i>	magnanimité
Stoutheyd	<i>boldness</i>	hardiesse
Lafhertigheyd	<i>cowardice</i>	lâcheté
Hertzeer	<i>grief</i>	creve-cœur
Droefheyd	<i>sorrow or sadness</i>	tristesse, douleur
Knyfing, droef- geestig van aerd	<i>fretfulness</i>	chagrine, humeur chagrine
Nyd, afgunst	<i>envy</i>	envie
Jalørsheyd	<i>jealousy</i>	jalousie
Twyffeling, onsekerheyd	<i>doubt</i>	doute, incertitude
Vermoeden, agterdenken	<i>suspicion</i>	soupçon
Afkèer	<i>aversion</i>	aversion
Walging	<i>loathing</i>	dégoût
Schrikkelykheyd	<i>abhorrence</i>	horreur
eenen Wensch	<i>a wish</i>	un souhait
een Begeerte	<i>a desire</i>	un désir
Vertrouwen	<i>trust or confidence</i>	confier
Getrouwheyd	<i>fidelity</i>	fidélité
Verraedery	<i>treachery</i>	trahison
Schaemte, schande	<i>shame</i>	honte
Vreesachtigheyd	<i>bashfulness</i>	timidité

*Mans Kleed-
ren, &c.*

*Mens Cloaths,
&c.*

*Habits d'hom-
mes, &c.*

Kleedinge, kledfel	<i>apparel</i>	habillement
een Kleed	<i>a garment</i>	un habit
een Onderkleed, vest	<i>a waist coat, or vest</i>	une veste
eene Broek	<i>the breeches</i>	une culotte
eenen Mantel	<i>a cloak</i>	un manteau
een Borstrok	<i>a doublet</i>	un pourpoint
de Onderbroek	<i>the drawers</i>	le caleçon
eenen Nagt-tabbaert	<i>a night-gown</i>	une robe de chambre

de Voeringe	<i>the lining</i>	la doublure
de Mouwen	<i>the sleeves</i>	les manches
de Manchetten	<i>the cuffs</i>	les manchettes
de Kraege	<i>the collar</i>	le collet
de Mutse	<i>the cape</i>	le bonnet
de Knopen	<i>the buttons</i>	les boutons
de Knopgaten	<i>the button-holes</i>	les boutonnières
de Sakken	<i>the pockets</i>	les poches
een Horlogie borseken	<i>a fob</i>	un gousset
Lynwaed	<i>linnen</i>	linge
Schoon lynwaed	<i>clean linnen</i>	linge blanc
Vuyl lynwaed	<i>foul linnen</i>	linge sale
een Hemd	<i>the shirt</i>	une chemise
Overmouwen	<i>coverstuts or shams</i>	fausses-manches
eenen Halsdoek	<i>a cravat or neck cloth</i>	une cravatte
eenen Neusdoek	<i>a handkerchief</i>	un mouchoir
eene mutse	<i>a cap</i>	un bonnet
eene Slaep-mutse	<i>a night-cap</i>	un bonnet de nuit
een Paer kouffens	<i>a pair of stockings</i>	une paire des bas
Saeyette kouffens	<i>worsted stockings</i>	des bas d'estame
	<i>(leest oested)</i>	
Onder-kouffens	<i>stirrup stockings</i>	chauffettes
Sokken	<i>socks</i>	chauffons
Kouffebanden	<i>garters</i>	jartières
Schoenen	<i>shoes</i>	souliers
de Soole van den schoen	<i>the sole of the shoe</i>	la semelle du sou- lier
Omgekeerde schoenen	<i>pumps</i>	escarpins
Leerfen	<i>boots</i>	bottes
Gespen	<i>buckles</i>	boucles
Muylen, pantoffels	<i>slippers</i>	pantouffles
eenen Hoed	<i>a hat</i>	un chapeau
eenen Hoed-band	<i>a haiband</i>	la leffe du chapeau
eene Parryk	<i>a wig or perriwig</i>	une perruque
eene Moffel	<i>a muff</i>	un manchon
een Paer hand- schoenen	<i>a pair of gloves</i>	une paire des gants
een Paer wanten	<i>a pair of mittens</i>	une paire de mitaines
eenen Kam	<i>a comb</i>	un peigne
eenen Borstel	<i>a brush</i>	une brosse
eenen Degen	<i>a sword</i>	une épée

24: VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

eenen Degen-riem	<i>the belt</i>	un ceinturon
eenen Mantel-fak, valies	<i>a cloak-bag</i>	un porte-manteau
een Paer spooren	<i>a pair of spurs</i>	une paire des éperons
eenen Gouden ring	<i>a gold-ring, or a golden-ring</i>	une bague, ou un anneau d'or
eene Horlogie	<i>a watch</i>	une montre
de Veer van eene horlogie	<i>the spring of a watch</i>	le ressort d'une montre
eene Snuyfdoose	<i>a snuff-box</i>	une tabatière
eene Borse	<i>a purse</i>	une bourse
een Tande-stooker	<i>a tooth-picker</i>	un cure-dent
een Kokertjen	<i>a case</i>	un étui
eenen Bril	<i>a pair of spectacles</i>	une lunette
een Memorie boekskén	<i>a memorandum</i>	une tablette

<i>Vrouwé</i>	<i>Womens</i>	<i>Habits des</i>
<i>kleederen, &c.</i>	<i>Cloaths, &c.</i>	<i>Femmes, &c.</i>
eene Vrouwen-rok	<i>a petticoat</i>	une jupe
eenen Onder-rok	<i>an under petticoat</i>	un cotillon
het Rok-lyf	<i>the stays</i>	le corps-de-jupe
eene Jakke	<i>a jacket</i>	une manteline
eenen Mantel	<i>a mantua</i>	un manteau
eenen Tabbaerd	<i>a gown</i>	une robe
eene Cap	<i>a hood</i>	une cape
de Coiffure	<i>the head dress</i>	la coëffure
een Vrouwen hemd	<i>a shift or smock</i>	une chemise de femme
eene Trek-muts	<i>a pinner or corner</i>	une cornette
de Manchetten	<i>the ruffles</i>	les manchettes
eenen Voorschoot	<i>an apron</i>	un tablier
een Overtrekfel	<i>a frock</i>	un fourreau
eenen Sluyer	<i>a scarf</i>	une écharpe
eenen Waeyer	<i>a fan</i>	un éventail
eenen Toer hair	<i>a tower</i>	un tour de cheveux
een Hals-cieraed	<i>a necklace</i>	un collier
eene Goude keten	<i>a gold chain</i>	une chaîne d'or
Arm-ringen, braseletten	<i>bracelets</i>	bracelets
een Oor-cieraed	<i>a bob or ear-pendant</i>	un pendant d'oreille
eenen Oor-ring	<i>an ear-ring</i>	une bague d'oreille
een Slot, of haek	<i>a clasp</i>	agraffe, boucle
de Kleed-tafel	<i>the toilet</i>	la toilette

eene Spel	<i>a pin</i>	une épingle
een Spelle-kusken	<i>the pin-cushion</i>	un coussinet d'épingles
eenen Priem, hair-naelde	<i>a bodkin</i>	un poinçon, aiguille de tête
Poeder	<i>powder</i>	poudre
een Poeder-doofe	<i>a powder-box</i>	une boîte à poudre
Moesjes	<i>patches</i>	mouches
Blanketfel	<i>paint</i>	du fard
Welriekende water	<i>sweet water</i>	eau de senteur
Hongarie water	<i>hungary water</i>	eau de la reine d'hongrie
Oranie water	<i>orange flower water</i>	eau d'orange
eenen Spiegel	<i>a looking-glas</i>	un miroir
Kant	<i>lace</i>	dentelle
eenen Ryg-nestel, ryg-snoer	<i>a lace [to lace with]</i>	un lacet, cordon à lacer
'tBeflag van eenen nestel	<i>the tag</i>	le ferret
een Lint	<i>a ribbon</i>	un ruban
een Hoofd-ciersel van linten	<i>a top-knot</i>	une fontange
een Juweel	<i>a jewel</i>	un bijou, ou joyau
eene Naelde	<i>a needle</i>	une aiguille
eenen Naeldekoker	<i>a needle-case</i>	un étui
eenen Vinger-hoed	<i>a thimble</i>	un dé
eene Schaere	<i>a pair of cissars</i>	un ciseau
Gaeren	<i>thread</i>	du fil
Syde	<i>silc</i>	de la foye
Sayette	<i>worsted</i>	estame
Slyk-schoenen	<i>pattens</i>	patins
een Spinne-wiel	<i>a spinning-wheel</i>	un rouet à filer
de Gaeren-klos	<i>the spindle</i>	le fuseau
de Spin rokken	<i>the distaff</i>	les quenouilles
genen Haspel	<i>a reel</i>	un dévidoir
eene Bobyne, gaeren-klos	<i>a bobbin</i>	une bobine
eenen Zever-doeck	<i>a bib</i>	une bavette
eenen Valhoed	<i>a head-roll or pudding</i>	un bourrelet

Stoffen voor de Kleederen.

Stuffs for Cloathing.

Etoffes pour des Habits.

Laeken	<i>cloth</i>	drap
Wolle laeken	<i>woollen cloth</i>	drap de laine
Lynwaed, linnen	<i>linnen cloth</i>	toile

26 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

den Selfkant	<i>the list, selvage</i>	la listière
Tyk, bedde-tyk	<i>tick</i>	du coutil
Kanevas, of zeyldoek	<i>canvas or sailcloth</i>	du canevas
Neteldoek	<i>muslin</i>	mouffeline
Batist	<i>lawn</i>	battiste
Cameryks - doek	<i>cambric</i>	toile de cambrai
Gaes	<i>gawse</i>	gaze
Floers	<i>crape</i>	crêpe
Katoen	<i>callico</i>	toile de cotton
Sits, of chitze	<i>chints</i>	toile peinte des indes
Canefas	<i>buckram</i>	bougran
Diemet	<i>fustian</i>	futaine
Bombazyn	<i>bombasine</i>	basin
Droget	<i>drugget</i>	droguet
Sargie	<i>serge</i>	serge
Flaneel	<i>flannel</i>	flanelle
Camelot	<i>camlet, mohair</i>	camelot
Carfaey	<i>kersey</i>	bure
Vries	<i>freeze</i>	frise
Ratyne	<i>ratteen</i>	ratine
Fluweel	<i>velvet</i>	velours
Pane, trype	<i>mock-velvet</i>	tripe de velours
Pluys	<i>plush or shag</i>	peluche
Tafte	<i>lustring</i>	taffetas
Satyn	<i>satin</i>	fatin
Brocart, goude of silvere stoffe	<i>brocade</i>	brocart
Leder, of leer	<i>leather.</i>	cuir
een Vel, of huyd	<i>a skin, a hide</i>	une peau
Keus, keur	<i>choice</i>	choix, triage

Van Spyse, Eeten en Drank.

Of Victuals and Drink.

Du Manger & Boire.

Voedsel	<i>food</i>	nourriture
Levens-middelen	<i>victuals, or meat</i>	vivres
Provisie, voorraad	<i>provisions</i>	provisions
een Maelyd	<i>a meal, or repast</i>	un repas
eene Verversching	<i>a refreshment</i>	un rafraichissement
eene Maelyd, of onthaelinge	<i>a feast</i>	un festin, fête, ou régal

een Onthael	<i>an entertainment</i>	réception, accueil
een Onbyt	<i>a breakfast</i>	un déjeuné
een Middag-mael	<i>a dinner</i>	un dîné
een Naer-middag onbyt	<i>an after-nooning</i>	un goûté
een Avond-mael	<i>a supper</i>	un soupé
eene Koude maelyd	<i>a collation</i>	une collation
eenen Gast, genood	<i>a gueſt</i>	un hôte, convié
Brood	<i>bread</i>	pain
Huysbakken-brood	<i>houshold-bread</i>	pain de ménage
Witte-brood	<i>white-bread</i>	pain-blanc
Roggen-brood	<i>brown-bread</i>	pain-bis
Nieuw-bakken-brood	<i>new-bread</i>	pain tendre
Oud-bakken-brood	<i>ſtale bread</i>	pain raffis, ou dur
Befchimmeld-brood	<i>mouldy bread</i>	pain moifi
de Krwym	<i>the crum</i>	la mie
eene Krwym	<i>a crum, or morſel</i>	une mie
de Korſt	<i>the cruſt</i>	la croûte
de Boven-korſt	<i>the uppercuſt</i>	la croûte de deſſus
de Onder-korſt	<i>the undercuſt</i>	la croûte de deſſous
de Zy-korſt	<i>the kiſſing cruſt</i>	la baiſure
d'Eerſte ſnede	<i>the firſt cut</i>	l'entamure
het Meel	<i>the meal</i>	la farine
de Bloem	<i>the flower</i>	la fleur de farine
de Scimelen	<i>the bran</i>	le ſon
den Deeg	<i>the dough, or paſte</i>	la pâte
den Suer-deeffem	<i>the leaven</i>	le levain
Giſt	<i>yeſt, or barm</i>	levûre
een Brood	<i>a loaf</i>	un pain
een Roggen-brood	<i>a loaf of brown bread</i>	un pain bis
een Stuyvers-brood	<i>a penny-loaf</i>	un pain d'un ſol
een Groot brood	<i>a great loaf</i>	un gros pain
een Kleyn brood	<i>a ſmall loaf</i>	un petit pain
een Suyker-brood	<i>a loaf of ſugar, or a ſugar loaf</i>	un pain de ſucré
Brood ſuyker	<i>loaf-ſugar</i>	ſucré en pain
Befchuyt, beſchuit	<i>biskeet</i>	biscuit
Peper-koek	<i>ginger-bread</i>	pain d'épices
Gerooſt brood	<i>toaſt</i>	rôtie
een Mondvol	<i>a mouthful</i>	une bouchée
een Stuk	<i>a piece</i>	une pièce
eene Snee, ſnede	<i>a ſlice</i>	une tranche

28 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

eene Snee brood, of vleesch	<i>a slice of bread, or of meat</i>	une tranche du pain, ou viande
Vleesch	<i>meat</i>	viande
Spys, kost, tafel- gerecht, eeten	<i>a dish of meat, a mefs</i>	un mets
Gefooden vleesch	<i>boild meat</i>	du bouilli
Gebraeden vleesch	<i>roast meat</i>	rôti
Vleesch dat in den oven gebraed is	<i>baked meat</i>	viande cuite au four
Gestoft vleesch	<i>stewed meat</i>	viande étuvée
Gerooft vleesch	<i>broiled meat</i>	grillade
Gekapt vleesch	<i>minced meat</i>	viande hachée
Gefouten vleesch	<i>salted meat</i>	viande salée
Schaepen-vleesch	<i>mutton</i>	du mouton
KalFs-vleesch	<i>veal</i>	du veau
Offen-vleesch	<i>beef</i>	du bœuf
Lams-vleesch	<i>lamb</i>	de l'agneau
Verkens-vleesch	<i>pork</i>	du porc
Spek	<i>bacon</i>	lard
een Hefpe	<i>a gammon or ham</i>	un jambon
eene Worst, focys	<i>a sausage</i>	une saucisse
een Worttje	<i>a link</i>	une andouille
een Bloed-worste	<i>a pudding</i>	un boudin
Wild-braed	<i>venison</i>	vénaison
een Pastye	<i>a pie, or pasty</i>	un pâté
een Duyven-pastye	<i>a pidgeon-pie</i>	un pâté de pigeonneaux
een Appel-taerte	<i>an apple-pie</i>	une tourte de pommes
Vleesch-sop	<i>broth</i>	bouillon
Sterk vleesch-sop	<i>a jelly broth</i>	consommé
Soupe	<i>soup or porridge</i>	soupe
Melk-soupe, pap	<i>milk porridge</i>	soupe au lait
Potagie	<i>pottage</i>	potage
Bry	<i>pap</i>	de la bouillie
Water-gort	<i>water-gruel</i>	du gruau
Melk	<i>milk</i>	du lait
Kerne-melk	<i>butter-milk</i>	du lait battu
Room	<i>cream</i>	crème
Botter	<i>butter</i>	beurre
Kaes	<i>cheese</i>	fromage
een Ey	<i>an egg</i>	un œuf
een Versch ey	<i>a new-laid egg</i>	un œuf frais

eenen Panne-koek	<i>a pancake</i>	une galette
een Vlaey	<i>a custard</i>	un flan
eene Waeffel	<i>a wafer</i>	une gaufre
eene Taerte	<i>a tart</i>	une tarte
eenen Koeke	<i>a cake</i>	un gâteau
Salaede	<i>salad</i>	salade
Zout	<i>salt</i>	fel
Olie	<i>oil</i>	huile
Azyn	<i>vinegar</i>	vinaigre
Saus	<i>sauce</i>	fauce
Mostaerd	<i>mustard</i>	moutarde
Kappers	<i>capers</i>	câpres
Kampernoelien	<i>mushrooms</i>	champignons
Anchovis	<i>anchoves</i>	anchois
Specerye	<i>spice</i>	épice
Foelie	<i>mace</i>	macis
Notte-muscade	<i>nutmeg</i>	muscade
Kruyd-nagelen	<i>cloves</i>	cloux de girofle
Peper	<i>pepper</i>	poivre
Caneel	<i>sinnamon</i>	canelle
Gember	<i>ginger</i>	gingembre
Saffraen	<i>saffron</i>	saffran
Suyker	<i>sugar</i>	sucre
Sirop	<i>treacle</i>	sirope
Coliffie-hout	<i>licorish</i>	réglisse
Lekkernyen	<i>dainties</i>	friandises
Confituren, banket	<i>sweet-meats</i>	confitures
Drooge confituren	<i>dry sweet-meats</i>	confitures sèches
Massepyn	<i>marchpane</i>	massépain
het Eerste gerecht	<i>the first course or service</i>	le premier service
het Tweede ge- recht	<i>the second course or service</i>	le second service, ou les entrées
het Naer-gerecht	<i>the deserts or fruits</i>	le dessert ou le fruit
Drank	<i>drink</i>	boisson
Water	<i>water</i>	eau
Bier	<i>beer</i>	bierre
Wyn	<i>wine</i>	du vin
Nieuwen wyn	<i>new wine</i>	du vin nouveau
Ouden wyn	<i>old wine</i>	du vin vieux
Verschaelden wyn	<i>pal'd or dead wine</i>	du vin éventé
Rooden wyn	<i>red wine</i>	du vin rouge

30 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

Witte wyn	<i>white wine</i>	du vin blanc
Rynsche wyn	<i>rhenish wine</i>	du vin du rhin
Canarie wyn	<i>canary</i>	du vin de canarie
Ceder, appel-drank	<i>cider</i>	cidre
Peeren-drank	<i>perry</i>	poiré
Mee, of mede	<i>mead or metheglin</i>	hydromiel
Brandewyn	<i>brandy</i>	cau-de-vie
Genever	<i>gin or geneva</i>	génévre
een Teuge	<i>a draught</i>	un coup
een Glas wyn	<i>a glass of wine</i>	un verre du vin
Thée	<i>tea</i>	thé
Chocolaede	<i>chocolate</i>	chocolat
Coffy, cassi	<i>coffee</i>	café, ou caffè
een Stuk vleesch	<i>a piece of meat</i>	une pièce de viande
een Schaepen-bout	<i>a leg of mutton</i>	un gigot de mouton

<i>De Deelen van</i>	<i>The Parts of</i>	<i>Les Parties</i>
<i>een Huys.</i>	<i>a House.</i>	<i>d'une Maison.</i>

een Huys	<i>a house</i>	une maison
een Paleys	<i>a palace</i>	un palais
een Kasteel	<i>a castle</i>	un château
een Schoon gebouw	<i>a fine building</i>	un beau bâtiment
eene Schuere	<i>a barn</i>	une grange
een Boeren-hutte	<i>a cottage</i>	une cabane
de Puyn-hoopen	<i>the rubbish</i>	les décombres
het Fondament	<i>the foundation</i>	le fondement
de Mueren	<i>the walls</i>	les murailles
eenen Hoek	<i>a corner</i>	un coin
den Vloer	<i>the floor</i>	le plancher
de Soldering	<i>the ceiling</i>	le plafond
eenen Winkel	<i>a shop</i>	une boutique
eene Stagie	<i>a story</i>	un étage
de Eerste stagie	<i>the first story</i>	le premier étage
de Tweede stagie	<i>the second story</i>	le second étage
den Scheer-solder	<i>the garret</i>	le galetas, le grenier
het Dak	<i>the roof</i>	le toit
den Trap	<i>a stair-case, the stairs</i>	l'escalier
eene Poorte	<i>a gate</i>	une grande porte
eene Deure	<i>a door</i>	une porte
eene Achter-deure	<i>a back-door</i>	une porte de derrière

eene Krame	<i>a staple</i>	un crampon
eenen Hamer	<i>a knocker</i>	un marteau
eene Belle	<i>a bell</i>	une sonnette
een Slot	<i>a lock</i>	une serrure
eenen Sleutel	<i>a key</i>	une clef
eenen Grendel	<i>a bolt</i>	un verrou
een Klinke	<i>a latch</i>	un loquet
eene Saele	<i>a parlour</i>	une salle
eene Kamer	<i>a chamber or room</i>	une chambre
eene Voor-kamer	<i>an antichamber</i>	une antichambre
Eet-kamer	<i>dining-room</i>	chambre à manger
Slaep-kamer	<i>bed-chamber</i>	chambre à coucher
eene Boek-kamer	<i>a library</i>	une bibliothèque
Klcer-kamer	<i>wardrobe or press</i>	garde-robe
eene Galderye	<i>a gallery</i>	une galerie
eenen Balcon	<i>a balcony</i>	un balcon
eene Venster	<i>a window</i>	une fenêtre
een Tralie	<i>a lattice</i>	un treillis
de Keuken	<i>the kitchen</i>	la cuisine
de Bakkerye	<i>the bakehouse</i>	la boulangerie
den Oven	<i>the oven</i>	le four
den Kelder	<i>the cellar</i>	la cave
de Pompe	<i>the pump</i>	la pompe
eenen put	<i>a well</i>	un puits
de Brouwerye	<i>the brew-house</i>	la brasserie
eenen Stal	<i>a stable</i>	une écurie
eenen Hof	<i>a garden</i>	un jardin
een Koets-huys	<i>a coach-house</i>	une remise
een Werk-huys	<i>a work-house</i>	un laboratoire
een Magazyn	<i>a ware-house</i>	un magasin
eenen Koorn-solder	<i>a corn-loft</i>	un grenier

Bouw-Stoffen.**Materials.****Matériaux.**

Timmer-hout	<i>timber</i>	bois de charpente
eenen Balk	<i>a beam, a rafter</i>	un poutre
eene Latte	<i>a lath</i>	une late
een Berd, planke	<i>a board</i>	un ais, planche
eenen Rand, boord	<i>a ledge</i>	un bord
eenen Steen	<i>a stone</i>	une pierre
Arduyn-steen	<i>free-stone</i>	pierre de taille

32 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

Marmer-steen	<i>marble</i>	marbre
eenen Kareel-steen	<i>a brick</i>	une brique
eenen Tichel	<i>a tile</i>	une tuile
eene Vorst-panne	<i>a pan-tile</i>	une faitière
eene Schalie	<i>a slate</i>	une ardoise
Kalk	<i>lime</i>	chaux
Ongeblufte kalk	<i>quick lime</i>	de la chaux vive
Savel	<i>sand</i>	fablon
Mortel	<i>mortar</i>	mortier

<i>Meubelen van een Huys.</i>	<i>Household Stuff.</i>	<i>Meubles d'une Maison.</i>
Stofferinge	<i>furniture</i>	garniture
Gereedschappen	<i>utensils</i>	ustensiles
Behangfels	<i>hangings</i>	tapisseries
Tapyt-behangfels	<i>tapestry-hanging</i>	tapisseries de haute lice
Schilderyen	<i>pictures</i>	tableaux
eenen Spiegel	<i>a looking-glas</i>	un miroir
den Boord of lyfte	<i>the frame</i>	la bordure
eenen Setel	<i>a seat</i>	un siege
eenen Stoel	<i>a chair</i>	une chaise
eenen Stoel sonder leuning	<i>a stool</i>	un placet
eene Sit-bank	<i>a joint-stool</i>	un escabeau
eene Voet-bank	<i>a foot-stool</i>	un marche-pied
eene Bank	<i>a bench or form</i>	un banc
een Sit - kussen	<i>a cushion</i>	un couffin
eene Tafel	<i>a table</i>	une table
een Buffet	<i>a cup-board</i>	un buffet
een Tapyt	<i>a carpet</i>	un tapis
een Tafel-laken	<i>a table-cloth</i>	une nappe
eene Serveet	<i>a napkin</i>	une serviette
eene Telloor	<i>a plate</i>	une assiette
eene Schotel	<i>a dish</i>	un plat
een Sout-vat	<i>a salt-seller</i>	une salière
eenen Kom	<i>a porringer</i>	une écuelle
een Saus-kommeken	<i>a saucer</i>	une saucière
een Bekken	<i>a basin</i>	un bassin
een Mes	<i>a knife</i>	un couteau
een Forchet	<i>a fork</i>	une fourchette
eene Scheede	<i>a sheath</i>	une gaine
		eenen Lepel

eenen Lepel	<i>a spoon</i>	une cuillier
eenen Hand-doeck	<i>a towel</i>	un effuie-main
eenen Pot, of kan	<i>a pot</i>	un pot
een Drink-kanne	<i>a tankard</i>	un pot à boire
eene Kruyk	<i>a pitcher</i>	une cruche
eenen Thé-pot	<i>a tea-pot</i>	une théière
eene Coffi-kan	<i>a coffee-pot</i>	une caffetière
Porcelyn	<i>china-ware or china</i>	porcelaine
eene Flessche	<i>a bottle</i>	une bouteille
een Stopfel	<i>a cork, a stopple</i>	un bouchon
eenen Stopfel trekker	<i>a cork-screw</i>	un tire-bouchon
een Glas	<i>a glass</i>	une verre
eene Azyn-flessche	<i>a vinegar-bottle</i>	un vinaigrier
eenen Drink-beker	<i>a cup</i>	une coupe
eenen Beker	<i>a beaker</i>	un gobelet
eene Keerffe	<i>a candle</i>	une chandelle
Roete-keerffe	<i>tallow-candle</i>	chandelle de suif
Wasse-keerffe	<i>wax-candle</i>	bougie
eenen Kandelaer	<i>a candlestick</i>	un chandelier
de Keerffe-snuytters	<i>the snuffers</i>	les mouchettes
eene Lantearn	<i>a lanthorn</i>	une lanterne
eene Lamp	<i>a lamp</i>	une lampe
eenen Domper	<i>an extinguisher</i>	un éteignoir
een Profyterken	<i>a save-all</i>	un binet
eene Mande	<i>a basket</i>	un panier
eene Schenk-telloor	<i>a salver</i>	une soucoupe
eene Laey	<i>a drawer</i>	un tiroir
eenen Koffer	<i>a trunk</i>	un coffre
eene Doos	<i>a box</i>	une boîte
eene Kasse	<i>a chest</i>	une caisse
eene Snyt-mande	<i>a hamper</i>	un panier à clef
eenen Kapstok	<i>a portmanteau</i>	un porte-manteau
een Bedde	<i>a bed</i>	un lit
een Bed-stede	<i>the bedstead</i>	un bois de lit
de Stylen van 't bedde	<i>the bed's-posts</i>	les colonnes du lit
het Voet-end	<i>the bed's-feet</i>	le pied du lit
een Pluyme bedde	<i>a feather-bed</i>	un lit de plumes
eenen Strooy-fak	<i>a straw-bed</i>	une paille
eene Matras	<i>a quilt</i>	un matelas
een Oorkussen	<i>a pillow</i>	un oreiller
eene Fluwyn	<i>a pillow-case</i>	une taie d'oreiller

34 VLAEMSCH, 'ENGELSCH EN FRANSCH

de Slaep-laekens	<i>the sheets</i>	les draps de lit
de Gordynen	<i>the curtains</i>	les rideaux
eene Bedde-pan	<i>a warming-pan</i>	une bassinoire
eenen Water-pot	<i>a chamber-pot</i>	un pot de chambre
een Parade-bedde	<i>a bed of state</i>	un lit de parade
een Rust-bank	<i>a couch</i>	un canapé
eene Wiege	<i>a cradle</i>	un berceau
eene Mat	<i>a mat</i>	une natte
de Schouwe	<i>the chimney</i>	la cheminée
de Pype van de schouwe	<i>the funnel of the chimney</i>	le tuyau de la cheminée
eenen Vuer-rooster	<i>a grate</i>	une grille à feu
de Brand-yfers	<i>the andirons</i>	les chénetés
den Blaes-balk	<i>the bellows</i>	le soufflet
de Tang	<i>the tongs</i>	la pincette
de Schup	<i>the shovel</i>	la pelle
Brand-stoffe	<i>fuel, or fewel</i>	matière combustible
Hout	<i>wood</i>	bois
eenen Mutfaerd	<i>a faggot</i>	un fagot
eenen Blok	<i>a billet</i>	une bûche
Turf	<i>turf</i>	tourbe
eene Kool	<i>a coal</i>	un charbon
Hout-kool	<i>charcoal</i>	charbon de bois
Steen-kolen	<i>sea-coal, pit-coal</i>	charbons de terre
een Gloeyende kool	<i>a live coal</i>	une braise
een Brand-hout	<i>a firebrand</i>	un tison
Afsche	<i>ashes</i>	cendre
eene Vlamme	<i>a flame</i>	une flamme
Rook	<i>smoak</i>	fumée
eenen Solfer-stek	<i>a match</i>	une allumette
een Vuer-slag	<i>a steel</i>	un fusil
eenen Vuer-steen	<i>a flint</i>	une pierre à fusil
Keuken-gereed- schap	<i>kitchin-furniture, kitchin tackling</i>	batterie de cui- sine
eenen Ketel	<i>a kettle</i>	un chaudron
eenen Pot	<i>a pot</i>	un pot
een Pot-deksel	<i>a pot-lid</i>	un couvercle
eenen Vleesch-haek	<i>a flesh-hook</i>	un crochet
een Schuym-spaen	<i>a skimmer</i>	une écumoire
eenen Pot-lepel	<i>a ladle</i>	un cuiller à pot
een Panneken	<i>a skillet</i>	un poëlon

eene Braed-pan	<i>a fryingpan</i>	une poêle à frire
eenen Rooster	<i>a gridiron</i>	un gril
een Spit	<i>a spit</i>	une broche
een Draey-spit	<i>a jack</i>	un tourne-broche
eenen Eemer	<i>a pail</i>	un seau
eenen Bessem	<i>a besom, a broom</i>	un balai
eenen Stof-bessem	<i>a hair-broom</i>	un houffoir
een Potte-bank	<i>a dresser</i>	un dresseoir
eene Koorde	<i>a rope</i>	une corde
eene Spons	<i>a sponge</i>	une éponge
eene Drop-panne	<i>a dripping-pan</i>	une l'échefrite
een Comfoor	<i>a chafing-dish</i>	un réchaud
eene Raspe	<i>a grater</i>	une rape
eenen Teems, seef, sif	<i>a strainer</i>	un tamis, passoire
eenen Mortier	<i>a mortar</i>	un mortier
eenen Stamper	<i>a pestle</i>	un pilon
eenen Lardeer-priem	<i>a larding-pin</i>	une lardoire
eene Seef	<i>a sieve</i>	un crible
eenen Buydel, sif	<i>a bolting-cloth</i>	un tamis, bluteau
eenen Sak	<i>a bag, or sack</i>	un sac
eene Kuype	<i>a washing-tub</i>	une cuve

Van een Schoole Of a School. *d'Une Ecole.*

eenen Schoolmeester	<i>a school-master</i>	un maître d'école
eenen Ondermeester	<i>an usher</i>	un sous-maître
Kost-schoole	<i>a boarding-school</i>	école où l'on tient des pensionnaires
eenen Kost-scholier	<i>a boarder</i>	un pensionnaire
In den kost zyn	<i>to board</i>	être en pension
Kost-geld	<i>board-wages</i>	pension
het Onderwys	<i>the instruction</i>	l'instruction
de Opvoedinge	<i>the education</i>	l'éducation
de Studie	<i>the study</i>	l'étude
eenen Lessenaer	<i>a desk</i>	un pupitre
de Tafels	<i>the tables</i>	les tables
de Banken	<i>the forms</i>	les bancs
Papier	<i>paper</i>	papier
Schryf-papier	<i>writing-paper</i>	papier à écrire
Klad-papier	<i>blotting-paper</i>	papier brouillard
Grouw-papier	<i>brown-paper</i>	papier gris

36 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

Scheur-papier	<i>waste-paper</i>	papier de rebut
Vergult papier	<i>gilt-paper</i>	papier doré
eenen Riem papier	<i>a ream of paper</i>	une rame de papier
een Hand papier	<i>a quire of paper</i>	une main de papier
een Blad papier	<i>a sheet of paper</i>	une feuille de papier
eenen Schryf-boek	<i>a writing-book</i>	un livre à écrire
Inkt	<i>ink</i>	encre
eenen Inkt-pot	<i>an inkhorn</i>	une écritoire
eene Penne	<i>a pen</i>	une plume
eene Pen versnyden	<i>to make a pen</i>	tailler une plume
een Penne-koker	<i>a pen-case</i>	un étui à plumes
een Penne-mes	<i>a pen-knife</i>	un canif
eenen Sand-looper	<i>an hour-glass</i>	un fable
Sand	<i>powder, or sand</i>	fable
de Sand-doos	<i>the powder-box</i>	le poudrier
eene Schaelie	<i>a slate</i>	une ardoise
eene Griffie	<i>a slate-pen</i>	une touche
een Potlood-pen	<i>a pencil</i>	un crayon
een Geschrift	<i>a writing</i>	une écriture
eenen Boek	<i>a book</i>	un livre
den Titel van eenen boek	<i>the title of a book</i>	le titre d'un livre
een Blad-syde	<i>a page, or side</i>	une page
eene Letter	<i>a letter</i>	une lettre
eene Hoofd-letter	<i>a capital letter</i>	une lettre capitale
eene Kleyne letter	<i>a small letter</i>	une petite lettre
een Woord-lit, syllabe	<i>a syllable</i>	une syllabe
een Woord	<i>a word</i>	un mot
een Spreek-wyfe	<i>a phrase</i>	une phrase
eene Tusschen-reden	<i>a parenthesis</i>	une parenthèse
een Hoofd-stuk	<i>a chapter</i>	un chapitre
een Vers	<i>a verse</i>	un vers
eene Lesse	<i>a lesson</i>	un leçon
een Onderwerp	<i>a theme, a subject</i>	un sujet, matière
eenen Thema	<i>an exercise</i>	un thème
een Werk	<i>a work</i>	un ouvrage
een Vertaeling	<i>a translation</i>	une traduction
Prosa, onrym	<i>prose</i>	prose
een Gedicht	<i>a poem</i>	un poëme
eene Redenvoering	<i>an harangue, a speech</i>	un discours, harangue

<i>Van een koopmans Comptoir, met eenige benoemin- gen daer toe be- trekkelyk.</i>	Of a Merchants Counting-house, with some mer- cantile terms.	<i>Du Bureau d'un Marchand, avec quelques nomi- nations y rela- tives.</i>
een Comptoir	<i>a counting-house</i>	un comptoir
eenen Koopman	<i>a merchant</i>	un marchand
eenen Negociant	<i>a trader</i>	un négociant
eenen Grooten koopman	<i>a great, or a top- ping merchant</i>	un grand mar- chand
eenen Grooten ne- gociant	<i>a large dealer</i>	un grand négo- ciant
eenen Koopman in 't gros, grossier	<i>a whole-sale mer- chant</i>	un marchand en gros
eenen Koopman in 't groot en in 't kleyn	<i>a merchant, that sells by whole- sale and retail</i>	un marchand en gros & en dé- tail
eene Maetschappy	<i>a society, a factory</i>	une société
eenen Factoor	<i>a factor</i>	un facteur
eenen Boekhouder	<i>a book-keeper</i>	un teneur de livres
eenen Klerk	<i>a clerk</i>	un clerc
eenen Leerling	<i>a prentice</i>	un apprentif
eenen Kassier	<i>a cashier, a cash-keeper</i>	un caissier
eenen Wisselaer	<i>a changer</i>	un changeur
eenen Banquier	<i>a banker</i>	un banquier
eenen Maekelaer	<i>a broker</i>	un courtier
een Correspondent	<i>a correspondent</i>	un correspondant
het Italiacsch boekhouden	<i>the italian book- keeping</i>	la manière de tenir les livres à parties doubles
eenen Inventaris	<i>an inventory</i>	un inventaire
de Voornaemste boeken zyn	<i>the principal books are</i>	les principaux li- vres sont
1. den Klad-boek	1. <i>the waste-book</i>	1. le brouillon
2. den Dag register	2. <i>the journal</i>	2. le journal
3. den Grootboek	3. <i>the ledger</i>	3. le livre de compte
de Hulp-boeken zyn	<i>the auxiliary books are</i>	les livres auxiliai- res sont
1. den Kasboek	1. <i>the cash-book</i>	1. le livre de caisse
2. den Onkost boek	2. <i>the book of char- ges</i>	2. le livre des dé- penses

3. den Factuer boek	3. <i>the book of invoices</i>	3. le livre des factures
eene Rekeninge	<i>an account</i>	une compte
eenen Wissel-brief	<i>a bill of exchange</i>	une lettre de change
eene Quitancie.	<i>a receipt</i>	une quittance

<i>Wereldlyke Weerdigheden.</i>	<i>Temporal Dignities.</i>	<i>Dignités Temporelles.</i>
eenen Keyser	<i>an emperour</i>	un empereur
eene Keyserinne	<i>an empress</i>	une impératrice
eenen Koning	<i>a king.</i>	un roi
eene Koninginne	<i>a queen</i>	une reine
eenen Onder-koning	<i>a viceroy</i>	un vice-roi
eenen Stadhouder	<i>a vicegerent</i>	un gouverneur
eenen Prince	<i>a prince</i>	un prince
eene Princesse	<i>a princess</i>	une princesse
eenen Keurvorst	<i>an elector</i>	un électeur
eene Keurvorstinne	<i>an electress</i>	une électrice
eenen Artshertog	<i>an archduke</i>	un archi-duc
eene Artshertoginne	<i>an archduchess</i>	une archi-duchesse
eenen Hertog	<i>a duke</i>	un duc
eene Hertoginne	<i>a duchess</i>	une duchesse
eenen Markgraef	<i>a marquis</i>	un marquis
eene Markgraevinne	<i>a marchioness</i>	une marquise
eenen Graeve	<i>an earl, or count.</i>	un comte
eene Graevinne	<i>a countess</i>	une comtesse
eenen Burggraeve	<i>a viscount</i>	un vicomte
eene Burggraevinne	<i>a viscountess</i>	une vicomtesse
eenen Baron	<i>a baron</i>	un baron
eene Baronesse	<i>a baroness</i>	une baronne
eenen Ridder	<i>a knight</i>	un chevalier
eenen Schild-knaep	<i>a squire or esquire</i>	un écuyer
eenen Edelman	<i>a nobleman</i>	un gentilhomme
eenen Grooten heer	<i>a lord</i>	un seigneur
eene Mevrouw	<i>a lady</i>	une dame
eenen Heer	<i>a gentleman</i>	un monsieur
eene Joffrouw	<i>a gentlewoman</i>	une demoiselle
eenen Afgesant	<i>an ambassador</i>	un ambassadeur
eene Afgesante	<i>an ambassadress</i>	une ambassadrice
eenen Gesant	<i>an envoy</i>	un envoyé

eenen Staets-dienaer	<i>a minister</i>	un ministre
eenen Agent	<i>an agent</i>	un agent
eenen Resident	<i>a resident</i>	un résident
eenen Consul	<i>a consul</i>	un consul

<i>Ampten en Amp- tenaeren tot een Koningryk, staet of stad behoorende.</i>	Offices and Officers belonging to a Kingdom, Sta- te or City.	<i>Offices & Officiers appartenant à un Royaume, Etat ou Ville.</i>
een Gerèchts-hof	<i>a court of justice</i>	une cour de justice
het Parlemept	<i>the parliament</i>	le parlement
't Hooger-huys	<i>the upper-house</i>	la chambre haute
het Huys der ge- meenten	<i>the lower-house or house of commons</i>	la chambre des communes
eenen Staets-dienaer	<i>a minister of state</i>	un ministre
eenen Hof-bedienden	<i>a court-officer</i>	un officier de la cour
een Lid van het parlement	<i>a member of par- liament</i>	un membre du parlement
den Redenaer	<i>the speaker</i>	l'orateur
den Voorfitter	<i>the chair-man</i>	le président
den Canselier	<i>the chancellor</i>	le chancelier
den Geheymen zegel-bewaerder	<i>the lord privy seal</i>	le garde des sceaux privé
den Opper-fchatmeeft	<i>the lord treasurer</i>	le grand trésorier
den Opper-rechter	<i>the lord chief-justice</i>	le juge souverain
het Gouvernement	<i>the government</i>	le gouvernement
de Regeerders	<i>the governors</i>	les gouverneurs
de Wet, magiftraet	<i>the magistrate</i>	le magistrat
eenen President	<i>a president</i>	un président
den Greffier	<i>the recorder</i>	le greffier
den Secretaris	<i>the secretary</i>	le secrétaire
eenen Raedsheer	<i>a counsellor</i>	un conseiller
eenen Rechts-ge- leerden, avocaet	<i>a lawyer, or ad- vocate</i>	un avocat
eenen Notaris	<i>a notary or scrivener</i>	un notaire
eenen Procureur	<i>an attorney or proctor</i>	un procureur
eenen Clerk	<i>a clerk</i>	un clerc
eenen Bailliu	<i>a sheriff</i>	un bailli
eenen Gerechts-dienaer	<i>a sergeant</i>	un sergent
eenen Cepier	<i>a jailler</i>	un géolier
den Beul	<i>the hangman</i>	le bourreau

<i>Bediende der Edel-lieden.</i>	<i>Officers and Domesticks of Noblemen.</i>	<i>Domestiques des Gentil- hommes.</i>
eenen Hof-meester	<i>a steward</i>	un maître d'hôtel
eenen Spys-beforger	<i>a caterer</i>	un pourvoyeur
eenen Kapellaen	<i>a chaplain</i>	un chapelain
eenen Stalmeeſter	<i>a master of the horse</i>	un écuyer
eenen Kamerling	<i>a valet de chambre</i>	un valet de chambre
eenen Page, jonker	<i>a page</i>	un page
eenen Keukenmeester	<i>a clerk of the kitchen</i>	un chef de cuisine
eenen Voor-fnyder	<i>a carver</i>	un écuyer tranchant
eenen Schenker	<i>a cup-bearer</i>	un échanſon
eenen Kelder-meester	<i>a butler</i>	un ſommelier
eenen Kok	<i>a cook</i>	un cuiſinier
eenen Koetſier	<i>a coachman</i>	un cocher
eenen Poſtillon	<i>a poſtillion</i>	un poſtillon
eenen Looper	<i>a running-footman</i>	un coureur
eenen Stal-knecht	<i>a groom of the ſtable</i>	un palefrenier
eenen Poortier	<i>a porter</i>	un portier
eenen Hovenier	<i>a gardiner</i>	un jardinier
eene Staet-dogter	<i>a waiting woman</i>	dame d'honneur
Kamenier	<i>chamber-maid</i>	femme de chambre
eene Dienſt-meyd	<i>a maid, or ſervant</i>	une ſervante
de Jaegers	<i>the huntsmen</i>	les chaffeurs

<i>Kerkelyke Weerdigheden.</i>	<i>Ecclesiastical Dignities.</i>	<i>Dignités Ec- clésiastiques.</i>
de Geestelykheyd	<i>the clergy</i>	le clergé
den Paus	<i>the pope</i>	le pape
eenen Kardinael	<i>a cardinal</i>	un cardinal
den Primaet	<i>the primate</i>	le primat
eenen Arts-biſſchop	<i>an arch-bishop</i>	un archevêque
eenen Biſſchop	<i>a bishop</i>	un évêque
eenen Prelaet	<i>a prelate</i>	un prélat
eenen Priester	<i>a priest</i>	un prêtre
eenen Abt	<i>an abbot</i>	un abbé
eene Abdiſſe	<i>an abbess</i>	une abbeſſe
eenen Prioer	<i>a prior</i>	un prieur

eene Priores	<i>a prioress</i>	une prieure
eenen Monik	<i>a friar, or monk</i>	un moine
eene Nonne	<i>a nun</i>	une religieuse
eenen Deken	<i>a dean</i>	un doyen
eenen Kanonik	<i>a canon, a prebendary</i>	un chanoine
eenen Rector	<i>a rector</i>	un recteur
eenen Pastor	<i>a minister, a parson</i>	un curé
eenen Onder pastor	<i>a vicar</i>	un vicaire
eenen Hoog-leeraer	<i>a professor</i>	un professeur
eenen Gods-geleerden	<i>a divine</i>	un théologien
eenen Diaken	<i>a deacon</i>	un diacre
eenen Koster	<i>a sexton</i>	un sacristain
eenen Kerk-meeſter	<i>a church-warden</i>	un marguillier
eenen Voorſanger	<i>a precentor, a chanter</i>	un chantre
eenen Koor-ſanger	<i>a ſinging-boy</i>	un choriste

Van eene Kerke, &c. *Of a Church, &c.* *D'une Eglise, &c.*

eene Kerke	<i>a church</i>	une église
eenen Tempel	<i>a temple</i>	un temple
eene Kapelle	<i>a chappel</i>	une chapelle
den Beuk van eene kerke	<i>the nave of a church</i>	la nef d'une église
den Oor	<i>the quire or choir</i>	le chœur
den Autaer	<i>the altar</i>	l'autel
den Predikſtoel	<i>the pulpit</i>	la chaire
de Sacriſty	<i>the veſtry</i>	la ſacriſtie
het Conſiſtorie	<i>the conſistory</i>	le conſistoire
de Doop-vont	<i>the font</i>	les fonds baptismaux
eene Orgel	<i>an organ</i>	un orgue
eenen Toren	<i>a ſteeple</i>	un tour
het Spits van eenen toren	<i>the ſpire of a ſteeple</i>	la flèche
eene Coupel kerke	<i>a dome, a cupola</i>	un dôme, coupole
eene Klok, bel	<i>a bell</i>	une cloche
den Beyaerd	<i>the chimes</i>	le carrillon
een Uerwerk, horlogie	<i>a clock</i>	une horloge
een Kerk-hof	<i>a church-yard</i>	un cimetière
eene Begraef-plaets	<i>a burying-place</i>	une ſepulture
een Graf	<i>a grave or ſepulchre</i>	un tombeau
eenen Graf-kelder	<i>a vault</i>	un caveau

42 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

een Lyk	<i>a corps</i>	un corps-morts
eene Dood-kiste	<i>a coffin</i>	un cercueil
het Dood-kleed	<i>the pall</i>	le drap mortuaire
eenen Graf-maeker	<i>a grave-maker</i>	un fossoyeur
het Doods-beenderhuysken	<i>the charnel-house</i>	le charnier
eene Begraeffenis	<i>a burial</i>	un enterrement
de Lyk-statie	<i>the funeral</i>	la pompe funébre
de Uytvaert, lyk- diens	<i>the obsequies, the funeral rites</i>	les obseques, fu- nérailles
den Lyk-sang	<i>the dirge</i>	le chant funébre
eene Predicatie	<i>a sermon, a lecture</i>	un sermon
de Misse	<i>mass</i>	la messe
den Bybel	<i>the bible</i>	la bible
het Oud en nieuw testament	<i>the old and new testament</i>	l'ancien & le nou- veau testament
de H. Schriftuer	<i>the holy scripture</i>	l'écriture sainte
het Evangelie	<i>the gospel</i>	l'évangile
eenen Psalm	<i>a psalm</i>	un pseaume
een Gebed	<i>a prayer</i>	une priere
de Sacramenten	<i>the sacraments</i>	les sacrements
het Doopsel	<i>baptism</i>	le baptême
eene Aelmoes	<i>an alms</i>	une aumône
de Arme	<i>the poor</i>	les pauvres
het Gesang	<i>the singing</i>	le chant
een Geestelyk lied	<i>a spiritual song</i>	une chanson spiri- tuelle
eenen Lof-sang	<i>a hymn</i>	une hymne
het Gebed des hee- ren	<i>the lord's prayer</i>	l'oraïson domini- cale
Geloof	<i>faith</i>	foi, créance
het Vormfel	<i>the confirmation</i>	la confirmation
de Biegt	<i>the confession</i>	la confession
eenen Biegt-vader	<i>a confessor</i>	un confesseur
eenen Biegt-stoel	<i>a confessional</i>	un confessionnal
de Belydenis des geloofs	<i>profesion of faith</i>	la confession de la foi
het Heylig Olyfel	<i>the extreme unctïon</i>	l'extrême-onction
de Uytverkorenen	<i>the elect</i>	les élus
de Verkiefing	<i>election</i>	l'élection
de Verworpenen	<i>the reprobates</i>	les réprouvés
de Verwerping	<i>reprobation</i>	la réprobation

<i>Van Konsten, Wetenschappen en Ambagten, en der selver beoefenaeren.</i>	Of Arts, Sciences and Professions, and those that profefs them.	<i>Des Arts, des Sciences, & des Professions, & de ceux qui les professent</i>
eene Wetenschap	<i>a science</i>	une science
eene Konste	<i>an art</i>	un art
eene Vrye konste	<i>a liberal art</i>	un art libéral
eene Hand-werkkonst	<i>a mechanick art</i>	un art mécanique
een Ambagt	<i>a profession, a trade</i>	un métier
eenen Konstenaer	<i>an artist</i>	un artiste
eenen Ambagts-man	<i>a mechanick, a tradesman</i>	un artisan
de Godgeleerdheyd	<i>divinity</i>	la théologie
eenen Godgeleerden	<i>a divine</i>	un théologien
de Wysbegeerte	<i>philosophy</i>	la philosophie
eenen Wysgêer	<i>a philosopher</i>	un philosophe
de Natuer-kunde	<i>phisicks</i>	la physique
eenen Natuer-kundigen	<i>a phisician</i>	un physicien
de Over-natuer-kunde	<i>metaphysicks</i>	la métaphysique
eenen Over-natuer-kundigen	<i>a metaphysician</i>	un métaphysicien
Beschryving van de dieren	<i>zoology</i>	zoographie
de Zede-kunde	<i>ethicks</i>	la morale
de Genees-konst	<i>physick</i>	la médecine
eenen Genees-meester	<i>a physician</i>	un médecin
de Schey-konst	<i>chymistry</i>	la chymie
eenen Schey-kundigen	<i>a chymist</i>	un chymiste
de Kruid-kunde	<i>botany</i>	la botanique
eenen Kruid-kundigen	<i>a botanist</i>	un botaniste
de Artseny-konst	<i>pharmacy</i>	la pharmacie
eenen Apotheeker	<i>an apothecary</i>	un apothicaire
de Heel-kunde	<i>surgery</i>	la chirurgie
eenen Heel-kundigen	<i>a surgeon</i>	un chirurgien
de Ontleed-kunde	<i>anatomy</i>	l'anatomie
de Beschryving der beenderen	<i>osteology</i>	l'ostéologie
het Gelaet der menschen	<i>physiognomy</i>	la physionomie
eenen Gelaet-kenner	<i>a physiognomist</i>	un physionomiste
Letter-wysheyd	<i>philology</i>	la philologie
eenen Letter-wyfen	<i>a philologist</i>	un philologue
de Rechten	<i>the laws</i>	les droits

44 VLAEMSCH; ENGELSCH EN FRANSCH

eenen Advocaet	<i>a lawyer, advocate</i>	un avocat
Recht-geleerdheyd	<i>jurisprudence</i>	jurisprudence
de Welfpreekendheyd	<i>rhetorick</i>	la rhétorique
eenen Redenaer	<i>an orator</i>	un orateur
de Redekonst	<i>logick</i>	la logique
eenen Rede-Konstenaer	<i>a logician</i>	un logicien
de Spraek-konst	<i>grammar</i>	la grammaire
eenen Spraek-konstenaer	<i>a grammarian</i>	un grammairien
de Dicht-konst	<i>poetry</i>	la poésie
eenen Dichter	<i>a poet</i>	un poète
het Musiek	<i>musick</i>	la musique
eenen Muskant	<i>a muscian</i>	un musicien
de Schilder-konst	<i>painting</i>	la peinture
eenen Schilder	<i>a painter</i>	un peintre
de Beeld-houw-kunde	<i>sculpture, carving</i>	la sculpture
eenen Beeld-houwer	<i>a carver or statuary</i>	un sculpteur
de Bouw-konst	<i>architecture</i>	l'architecture
eenen Bouw-meester	<i>an architect</i>	un architecte
de Wis-konst	<i>mathematicks</i>	la mathématique
eenen Wis-konstenaer	<i>a mathematician</i>	un mathématicien
de Meet-konst	<i>geometry</i>	la géométrie
eenen Landmeeter	<i>a geometer</i>	un géomètre
de Aerdryks-bescryving	<i>geography</i>	la géographie
eenen Aerdryks-beschryver	<i>a geographer</i>	un géographe
de Reken of cyffer-konst	<i>arithmetick</i>	l'arithmétique
eenen Cyffer-meester	<i>an arithmetician</i>	un arithméticien
de Stel-konst	<i>algebra</i>	l'algèbre
eenen Stel-konstenaer	<i>an algebraist</i>	un algèbre
de Sterre-kykerye	<i>astrology</i>	l'astrologie
eenen Sterre-kyker	<i>an astrologer</i>	un astrologue
de Sterre-kunde	<i>astronomy</i>	l'astronomie
eenen Sterre-konstenaer	<i>an astronomer</i>	un astronome
de Tyd-rekening	<i>chronology</i>	la chronologie
eenen Tyd-rekenaar	<i>a chronologer</i>	un chronologiste
de Historie	<i>history</i>	l'histoire
eenen Historie-schryver	<i>an historian</i>	un historien
de Scheep-vaert	<i>navigation</i>	la navigation
de Doorsigt-konst	<i>perspective</i>	la perspective
de Gesigt-kunde	<i>opticks</i>	l'optique
eenen Gesigt-kundigen	<i>an optician</i>	un opticien
de Sonne-wyfers-konst	<i>dialling</i>	la gnomonique

de Landmeet-konst	<i>surveying</i>	l'arpentage
eenen Land-meeter	<i>a surveyor</i>	un arpenteur
de Werktuyg-konst	<i>mechanicks</i>	la mécanique
de Velling-bouw-kunde	<i>fortification</i>	la fortification
eenen Velling-bouwer	<i>an ingeneer</i>	un ingénieur
de Druk-konst	<i>printing</i>	l'imprimerie
eenen Drukker	<i>a printer</i>	un imprimeur
de Scherm-konst	<i>the art of fencing</i>	l'escrime
eenen Scherm-meester	<i>a fencing-master</i>	un maître d'armes
het Dansen	<i>dancing</i>	la danse
eenen Dans-meester	<i>a dancing-master</i>	un maître de danse
de Sang-konst	<i>singing</i>	la musique
eenen Sang-meester	<i>a singing-master</i>	un maître à chanter
de Schryf konst	<i>writing</i>	l'art d'écrire
eenen Schryf-meester	<i>a writing-master</i>	un maître à écrire
eenen Speel-man	<i>a musician</i>	un musicien
eenen Violist	<i>a fiddler</i>	un joueur de violon
eenen Tooneel-speelder	<i>a stage-player</i>	un comédien
eenen Quakfalver	<i>a mountebank, a quack</i>	un charlatan
eenen Koopman	<i>a merchant</i>	un marchand
eenen Negociant, handelaer	<i>a trader</i>	un négociant
eenen Groffier	<i>a whole sale merchant</i>	un marchand en gros
eenen Winkelier	<i>a shop-keeper</i>	un boutiquier
eenen Verkooper	<i>a seller</i>	un vendeur
eenen Kooper	<i>a buyer, a chapman</i>	un acheteur
eenen Kalant	<i>a costumer</i>	un chaland
eenen Maekelaer	<i>a broker</i>	un courtier
eenen Laken-fabriqueur	<i>a clothier</i>	un drapier
eenen Laken-ver- kooper	<i>a woollen-draper</i>	un marchand dra- pier
eenen Lynwaed- verkooper	<i>a linen-draper</i>	un marchand de toile
eenen Zyde-verkooper	<i>a mercer</i>	un marchand de soie
eenen Keers-maeker	<i>a tallow-chandler</i>	un chandellier
eenen Was-keers-maeker	<i>a wax chandler</i>	un cirier
eenen Boek-verkooper	<i>a book-seller</i>	un libraire
eenen Boek-binder	<i>a book-binder</i>	un relieur
eenen Papier-maeker	<i>a paper-maker</i>	un papetier
eenen Katoen- drukker	<i>a callico-stainer</i>	un imprimeur de toiles peintes
eenen Hoede-maeker	<i>a hatter</i>	un chapelier

16 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

eenen Goud-smid	<i>a goldsmith</i>	un orfèvre
eenen Smid	<i>a blacksmith</i>	un forgeron
eenen Slot-maeker	<i>a locksmith</i>	un ferrurier
eenen Peerde-smid	<i>a farrier</i>	un maréchal
eenen Silver-smid	<i>a silversmith</i>	un orfèvre
eenen Zadel-maeker	<i>a saddler</i>	un sellier
eenen Koper-slaeger	<i>a brazier</i>	un chaudronnier
eenen Tingieter	<i>a pewterer</i>	un potier d'étain
eenen Wapen-smid	<i>an armourer</i>	un armurier
eenen Messe-maeker	<i>a cutler</i>	un coutelier
eenen Degen-maeker	<i>a sword-cutler</i>	un fourbisseur
eenen Munter	<i>a coiner</i>	un monnoyeur
eenen Graveerder	<i>a graver or an engraver</i>	un graveur
eenen Klok gieter	<i>a bell-founder</i>	un fondeur de cloches
eenen Horlogie-maeker	<i>a watch or clock-maker</i>	un horloger
eenen Yser-koopcr	<i>an iron monger</i>	un marchand de fer
eenen Yser-verkoopcr	<i>a hardware-man</i>	un ferronnier
eenen Glas-blaeser	<i>a glas-maker</i>	un verrier
eenen Glase-maeker	<i>a glazier</i>	un vitrier
eenen Lood-gieter	<i>a plumber or plumber</i>	un plombier
eenen Kuyper	<i>a cooper</i>	un tonnelier
eenen Draeyer	<i>a turner</i>	un tourneur
eenen Timmerman	<i>a charpenter</i>	un charpentier
eenen Schryn-werker	<i>a joiner</i>	un menuisier
eenen Wagen-maeker	<i>a cart-wright</i>	un charron
eenen Meulen-maeker	<i>a mill-wright</i>	un faiseur de moulin
eenen Steen-houwer	<i>a stone-cutter</i>	un tailleur de pierres
eenen Metscr	<i>a mason, a bricklayer</i>	un maçon
eenen Schalie-dekker	<i>a slater</i>	un couvreur en ardoise
eenen Pan-dekker	<i>a tiler</i>	un couvreur en tuile
eenen Straet-maeker	<i>a paver</i>	un paveur
eenen Spelle-maeker	<i>a pin-maker</i>	un épinglier
eenen Gieter	<i>a founder</i>	un fondeur
eenen Pot-bakker	<i>a potter</i>	un potier
eenen Lanteern-maeker	<i>a lanthorn-maker</i>	un lanternier
eenen Mande-maeker	<i>a basket-maker</i>	un vannier
eenen Koffer-maeker	<i>a trunk-maker</i>	un bahutier
eenen Borduerder	<i>an embroiderer</i>	un brodeur
eenen Kouffe-verkoopcr	<i>a hosier</i>	un marchand de bas
eenen Hand-schoen-maeker	<i>a glover</i>	un gantier
eenen Passément-werker	<i>a lace-maker</i>	un passémentier

eenen Bont-werker	<i>a skinner</i>	un pelletier
eenen Huydevetter	<i>a tanner</i>	un taneur
eenen Leer-touwer	<i>a currier</i>	un corroyeur
eenen Zeylmaeker	<i>a sail-maker</i>	un voilier
eenen Kleermaeker	<i>a tailor</i>	un tailleur
eenen Schoen-maeker	<i>a shoe-maker</i>	un cordonnier
eenen Schoen-lapper	<i>a cobbler</i>	un favetier
eenen Wol-kammer	<i>a wool-carder</i>	un cardeur
eenen Wever	<i>a weaver</i>	un tisserand
eenen Volder	<i>a fuller</i>	un foulon
eenen Verwer	<i>a dier</i>	un teinturier
eenen Droog-scheerder	<i>a burler</i>	un tondeur de draps
eenen Baerd-scheerder	<i>a barber</i>	un barbier
eenen Paruyke-maeker	<i>a perruwig-maker</i>	un perruquier
eenen Kleer-verkoo- per, vodde-man	<i>a broker of old cloaths</i>	un fripier
eenen Bleeker	<i>a bleacher</i>	un blanchisseur
eene Waffcherffe	<i>a washer-woman</i>	une blanchisseuse
eene Naeyfter	<i>a seamstress</i>	une couturière
eenen Molenaer	<i>a miller</i>	un meünier
eenen Bakker	<i>a baker</i>	un boulanger
eenen Kok	<i>a cook</i>	un cuisinier
eenen Pastey-bakker	<i>a pastry-cook</i>	un pâtissier
eenen Suyker-bakker	<i>a confectioneer</i>	un confiturier
eenen Reuk-werker	<i>a perfumer</i>	un parfumeur
eenen Vleesch-houwer	<i>a butcher</i>	un boucher
eenen Vifch-kooper	<i>a fish-monger</i>	un poissonnier
eenen Onderneemer	<i>an under-taker</i>	un entrepreneur
eenen Hout-verkoo- per	<i>a wood-monger</i>	un marchand de bois
eenen Brouwer	<i>a brewer</i>	un brasseur
eenen Wyn-tapper, wyn-verkoo- per	<i>a tavern man, a vintner</i>	un cabaretier qui vend du vin
eenen Herbergier, bier-verkoo- per	<i>an alehouse-keeper</i>	un cabaretier qui vend de la biere
eenen Huer-koetfier	<i>a hackney-man</i>	un fiacre
eenen Voerman	<i>a waggoner</i>	un charretier
eenen Stoel-draeger	<i>a chair-man</i>	un porteur de chaise
eenen Draeger	<i>a porter</i>	un porteur
eenen Schipper	<i>a waterman</i>	un bâtelier
eenen Bode	<i>a messenger</i>	un messager
eenen Postillon	<i>a post-boy</i>	un postillon
eenen Courier	<i>a courier</i>	un courier

<i>Van Werktuigen en Gereedschappen.</i>	<i>Of Instruments or Tools.</i>	<i>Des Instruments & Ustenfiles.</i>
een Werk-tuyg of gereedschap	<i>a tool</i>	un instrument
een Konst-werktuig	<i>a machine</i>	une machine
eene Brand-spuyt	<i>an engine</i>	une pompe à feu
eene Kraén	<i>a crane</i>	une grue
een Katrol	<i>a pulley</i>	une poulie
eenen Hand-boom	<i>a lever, or crow</i>	un levier
eenen Hamer	<i>a hammer</i>	un marteau
eenen Houten hamer	<i>a mallet</i>	un maillet
een Ambeelt	<i>an anvil</i>	une enclume
eenen Speer-haek	<i>a bickern</i>	une bigorne
eene Smisse	<i>a forge</i>	une forge
eene Vyse, schroef	<i>a screw</i>	une vis
de Moer van eene vys	<i>the female screw</i>	l'écrou d'une vis
den Blaesbalg	<i>a pair of bellows</i>	le soufflet
eene Vyl	<i>a file</i>	une lime
eene Nyp-tang	<i>a pair of pincers</i>	une tenaille
eene Saeg	<i>a saw</i>	une scie
eene Trek-saeg	<i>a whip-saw</i>	un passe-partout
een Boor	<i>a gimlet, a wimble</i>	un perçoir
eene Schaeft	<i>a plane</i>	un rabot
eenen Winkel-haek	<i>a square</i>	une équerre
een Pas-lood	<i>a plummet</i>	un niveau
eenen Nagel	<i>a nail</i>	un clou
Houte pinnen	<i>pegs</i>	des chevilles
eenen Slyp-steen	<i>a grind-stone</i>	une pierre à aiguiser
eenen Beytel	<i>a chizze</i>	un ciseau
eenen Kuypers difsel	<i>a coopers addice</i>	une erminette, doloire
eenen Steek-býtel	<i>a googe</i>	une gouge
een Graveer-yfer	<i>a graver</i>	un burin
eenen Passer	<i>a pair of compasses</i>	un compas
Banden	<i>hoops</i>	bandes
Duygen	<i>staves</i>	douves
een Dryf-hout	<i>a driver</i>	un chaffoir
eenen Straet-stamper	<i>a beetle</i>	une demoiselle
eene Truweel	<i>a trowel</i>	une truelle
eene Byl	<i>an ax</i>	une hache
eenen Beytel om te klieven	<i>a wedge</i>	un coin
eene Schaer	<i>a pair of sheers</i>	un ciseau

eene Elffen

eene Elffen	<i>an awl</i>	une alêne
enen Leest	<i>a last</i>	une forme
een Dril-boor	<i>a drill</i>	un foret
een Steek-yfer	<i>a punchion, a bodkin</i>	un poinçon
enen Roey-riem	<i>an oar</i>	une rame
een Snoey-mes	<i>a hooked knife</i>	une serpette
een Tent-yfer	<i>a probe</i>	une sonde
een Lancet, vlym	<i>a lancet, a steam</i>	une lancette
Rafeling, plukfel	<i>lint</i>	chiarpie
een Compres	<i>a pledget, a compress</i>	une compresse
Spalken	<i>splents</i>	écliffes
eene Trek-plaester	<i>a blistering plai- ster</i>	un emplâtre sup- puratif
Salf	<i>salve</i>	onguent
een Scheer-mes	<i>a razor</i>	un rasoir
enen Verre-kyker	<i>a telescope</i>	une lunette d'approche
een Vergtoot-glas	<i>a microscope</i>	un microscope
een Brand-glas	<i>a burning-glas</i>	un verre ardent
een Vorm	<i>a mould</i>	un moule
eene Druk-pers	<i>a printing-press</i>	une presse
de Raemen	<i>the frames</i>	les chassis
de Druk-letters	<i>the types</i>	les caractères
de Kaffen	<i>the cases</i>	les casses
enen Set-haek	<i>a composing-stick</i>	un compositeur

*Van eene Stad,
en haere
Deelen.*

de Besondere en
algemeyne ge-
bouwen
de Huyfen
een Heeren huys
de Winkels
de Kerken
de Hoofd-kerke
een Klooster
een Nonne-klooster
het Paleys

*Of a City, or
Town, and
its Parts.*

*the private and pu-
blick buidings,
or edifices.*
the houses
a nobleman's house
the shops
the churches
the cathedral-church
*a convent, a mo-
nastery, a cloister*
a nunnery
the palace

*d'Une Ville, &
de ses Par-
ties.*

les bâtimens par-
ticuliers & pu-
blics
les maisons
un hôtel
les boutiques
les églises
l'église cathédrale
un couvent, clo-
tre, monastère
un couvent de filles
le palais

D

50 VLAEMSCH, ENGELSCHE EN FRANSCHE

het Hof	<i>the court</i>	la cour
het Stad-huys	<i>the town-house</i>	la maison de ville
het Waepen-huys	<i>the arsenal</i>	l'arsenal
een Stads-comptoir	<i>a publick-office</i>	un bureau de ville
het Tol-huys	<i>the custom-office</i>	la douane
eene Universiteyt	<i>an university</i>	une université
eene Queek-school	<i>a nursery</i>	un séminaire
een Gast-huys	<i>a hospital</i>	un hôpital
eene Parochie, wyk	<i>a parish</i>	une paroisse
de Straeten	<i>the streets</i>	les rues
een Straetjen	<i>a lane, an alley</i>	une ruelle
het Vleesch-huys	<i>the shambles</i>	la boucherie
eene Merkt	<i>a market</i>	un marché
een Pleyn	<i>a square</i>	une plaine
eene Kermis	<i>a fair, a mart</i>	une karmesse
de Vilch-merkt	<i>the fish-market</i>	la poissonnerie
de Groensel-merkt	<i>the herb-market</i>	le marché aux herbes
de Verkens-merkt	<i>the pig-market</i>	le marché aux cochons
de Vodde-merkt	<i>the rag-market</i>	la friperie
de Comedie	<i>the play-house</i>	la comédie
de Scherm-school	<i>the fencing-school</i>	la salle d'armes
de Ry-school	<i>the manage</i>	le manege
de Gevangenis	<i>the prison, or jail</i>	la prison
het Dol-huys	<i>bedlam or mad-house</i>	l'hôpital des fous
het Tugt-huys, correctie-huys	<i>the house of cor- rection</i>	la maison de cor- rection
de Vesten	<i>the ramparts</i>	les remparts
de Gragten	<i>the moats or moles</i>	les fossés
een Riool	<i>a sewer, or shore</i>	un aqueduc, rigole
de Voorstad	<i>the suburbs</i>	le fauxbourg
de Inwoonders	<i>the inhabitants</i>	les habitants
de Burgers	<i>the citizens</i>	les bourgeois
eenen Vry-borger	<i>a free-man</i>	un franc bourgeois
eenen Vremdeling	<i>a stranger, a foreigner</i>	un étranger

*Van
Viervoetige
Dieren.*

*Of Four-footed
Beasts, or Qua-
drupedes.*

*Des Quadrupedes
ou Animaux à
quatre pieds.*

een Wild dier	<i>a wild or savage beast</i>	un animal féroce
een Roof-dier	<i>a ravenous beast</i>	un animal de proie
een Tam-dier	<i>a tame beast</i>	un animal apprivoisé

een Lastdraegende dier	<i>a labouring-beast</i>	une bête de somme
een Huys-dier	<i>a domestick animal</i>	un animal domestique
Ry-peerd	<i>saddle horse</i>	cheval de selle
een Hoorn-beest	<i>horned-cattle</i>	une bête à cornes
het Hoorn-vee	<i>black-cattle</i>	les bêtes à cornes
eenen Leeuw	<i>a lion</i>	un lion
eene Leeuwin	<i>a lioness</i>	une lionne
eenen Jongen leeuw	<i>a lion's whelp</i>	un lionceau
eenen Oliphant	<i>an elephant</i>	un éléphant
eenen Rhinoceros	<i>a rhinoceros</i>	un rhinocéros
eenen Luypaerd	<i>a leopard</i>	un léopard
eenen Tiger	<i>a tyger</i>	un tigre
een Panther-dier	<i>a panther</i>	une panthère
eenen Draek	<i>a dragon</i>	un dragon
eenen Beer	<i>a bear</i>	un ours
eenen Jongen beer	<i>a bear's cub</i>	un ourson
eenen Wolf	<i>a wolf</i>	un loup
eenen Jongen wolf	<i>a wolf's whelp</i>	un louveteau
eenen Kemel	<i>a camel</i>	un chameau
eenen Dromedaris	<i>a dromedary</i>	un dromadaire
eenen Een-hoorn	<i>an unicorn</i>	un licorne
een Wild verken	<i>a wild boar</i>	un sanglier
eenen Vos	<i>a fox</i>	un renard
eenen Jongen Vos	<i>a fox's cub, or whelp</i>	un renardeau
eenen Aep	<i>an ape, or monkey</i>	un singe
eenen Baviaen	<i>a baboon</i>	un babouin
eenen Sater, bosch-god	<i>a satyr</i>	un satyre
eenen Bunsing, das	<i>a badger</i>	un taifson
eenen Haes	<i>a hare</i>	un lièvre
eenen Jongen haes	<i>a leveret</i>	un lévrault
een Konyn	<i>a rabbit, a coney</i>	un lapin
eene Hinde	<i>a doe, or a hind</i>	une biche
eenen Hert	<i>a hart, a stag</i>	un cerf
eenen Ree-bok	<i>a roe-buck</i>	un chevreuil
eene Ree	<i>a roe</i>	une chevrette
een Eckhoorentje	<i>a squirrel</i>	un écureuil
eene Wezel	<i>a weasel</i>	une belette
een Fret	<i>a ferret</i>	un furet
eenen Kaster, bever	<i>a castor, a beaver</i>	un castor, bievre
eenen Otter	<i>an otter</i>	un loutre
eenen Egel	<i>a hedge-hog</i>	un hérifson

52 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

een Stekel-verken	<i>a porcupine</i>	un porc-épic
eenen Bunsling	<i>a pole cat</i>	un chafouin
eenen Stier	<i>a bull</i>	un taureau
eenen Jongen os	<i>a bullock</i>	un jeune bœuf
eenen Os	<i>an ox</i>	un bœuf
eene Koe, of koey	<i>a cow</i>	une vache
een Kalf	<i>a calf</i>	un veau
eene Jonge koey, veers	<i>a heifer</i>	une génisse
een Peerd	<i>a horse</i>	un cheval
eenen Hengst	<i>a stone-horse, a stallion</i>	un étallon, rouffin
eenen Ruyn	<i>a gelding</i>	un hongre
eene Merrie	<i>a mare</i>	une cavale
een Veulen	<i>a foal, or sole</i>	un poulain
een Trek-peerd	<i>a draught-horse</i>	un cheval de trait
een Kleyn peerd	<i>a nag</i>	un petit cheval
een Tef-peerd	<i>an ambling-nag</i>	une haquenée
een Huer-peerd	<i>a hackney-horse</i>	un cheval de louage
een Peerdeken	<i>a tit</i>	un bidet
een Schaep	<i>a sheep</i>	un mouton
eenen Ram	<i>a ram</i>	un bélier
een Lam	<i>a lamb</i>	un agneau
eene Geyt	<i>a goat</i>	un chevre
een Geytje	<i>a kid</i>	un chevreau
eenen Ezel	<i>an ass</i>	un âne
een Ezels veulen	<i>an ass's foal</i>	un ânon
eenen Muyl-ezel	<i>a mule</i>	un mulet
een Swyn, verken	<i>a hog</i>	un cochon
een Gelt-verken	<i>a boar</i>	un verrat
eene Seug	<i>a sow</i>	une truie
een Bigge, jong verken	<i>a farrow, a pig</i>	un jeune cochon
eenen Hond	<i>a dog</i>	un chien
eene Teef	<i>a bitch</i>	une chienne
eenen Jongen hond	<i>a whelp, a puppy</i>	un jeune chien
eenen Grooten waek-hond	<i>a mastiff</i>	un mâtin, un gros chien
eenen Water-hond	<i>a water-dog</i>	un barbet
eenen Patrys-hond	<i>a spaniel</i>	un épagneul
eenen Jagt-hond	<i>a hound</i>	un chien de chasse
eenen Speur-hond	<i>a setting-dog</i>	un chien couchant
eenen Wind-hond	<i>a grey-hound</i>	un lévrier
eene Kat, kater	<i>a cat</i>	un chat
een Katjen	<i>a kitten</i>	un chatton

een Rat	<i>a rat</i>	un rat
eene Muys	<i>a mouse</i>	une souris
Muysen	<i>mice</i>	des souris
een Berg-rat	<i>a dormouse</i>	un loir
Berg-ratten	<i>dormice</i>	des loirs
eenen Mol	<i>a mole</i>	une taupe
eenen Mol-hoop	<i>a mole-hill</i>	une taupinière
eene Warande	<i>a park</i>	un parc
Konynen-bosch	<i>warren</i>	garenne
een Honde-kot	<i>a kennel</i>	un chenil

*Van dingen be-
trekkelyk tot
de Dieren.*

Of Things re-
lating to
Beasts.

*Des choses qui
ont du rapport
aux animaux*

eene Vee-kudde	<i>a drove of cattle</i>	un troupeau de bétails
de Huyd	<i>the hide</i>	le cuir
het Vel	<i>the skin</i>	la peau
het Vlies	<i>the fleece</i>	la toison
de Wolle	<i>the wool</i>	la laine
de Hoornen	<i>the horns</i>	les cornes
het Hair	<i>the hair</i>	le cheveu
de Maenen	<i>mane</i>	les crinières
den Steert	<i>the tail</i>	la queue
eene Hoef van een peerd	<i>a hoof</i>	une corne, sabot
een Hoef-yfer	<i>a horse-shoe</i>	un fer à cheval
de Muyl	<i>the muzzle</i>	le museau, mufte
den Mond	<i>the mouth</i>	la bouche
de Kaeken	<i>the jaws</i>	les joues
de Voeten	<i>the feet</i>	les pieds
de Pooten	<i>the paws</i>	les pattes
eenen Koey-wagter	<i>a cow-herd</i>	un vacher
eenen Geyten-dryver	<i>a goat-herd</i>	un chevrier
eenen Verkens-dryver	<i>a hog-herd</i>	un porcher
een Verkens-kot	<i>a hog-sty</i>	un étable à cochons
eenen Schaep-herder	<i>a shepherd</i>	un berger
eene Schaep-herderin	<i>a shepherdess</i>	une bergère
eenen Herders-staf	<i>a sheep-hook</i>	une houlette
eenen Schaep-stal	<i>a sheep-fold</i>	une bergerie
eenen Halsband	<i>a halter</i>	un licol, ou lico
eenen Toom	<i>a bridle</i>	une bride

64 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

eene Zadel	<i>a saddle</i>	une selle
Zadel van eenen ezel	<i>a pack-saddle</i>	un bât
het Verciersel van een ry-peerd	<i>the trappings</i>	harnois, ornemens d'un cheval de selle
eene Muiſe-val	<i>a mouſe-trap</i>	une fourcière
een Vogel-knip	<i>a gin</i>	un trébuchet
een Voet-yſer, ſtrik	<i>a caltrop</i>	un chauffe-trape

<i>Van kruypende en bloedlooſe Dieren</i>	Of Reptiles, and Insects.	<i>Des Rampants & Insectes.</i>
---	------------------------------	---

een Kruypende diertje	<i>a creeping thing</i>	un infecte rampant
een Gekorven diertje	<i>an insect</i>	un infecte
een Serpent, ſlang	<i>a ſerpent, a ſnake</i>	un ſerpent, couleuvre
eene Adder-ſlang	<i>a viper, an adder</i>	une vipere
eenen Schorpioen	<i>a ſcorpion</i>	un ſcorpion
eene Haegediſſe	<i>a lizard</i>	un lézard
eene Slek of ſlekkje	<i>a ſnail</i>	une limaçon
eenen Worm	<i>a worm</i>	un ver
eenen Zy-worm	<i>a ſilk-worm</i>	un ver à ſoie
eene Made of maey	<i>a maggot</i>	une mitte, guillot
eene Mot	<i>a moth</i>	une tigne
eene Spinne-kop	<i>a ſpider</i>	une araignée
eene Miere	<i>an ant</i>	une fourmi
eenen Springhaen	<i>a gras-hopper, a lucuſt</i>	une ſauterelle
eenen Kikvorſch	<i>a frog</i>	une grenouille
eene Padde	<i>a toad</i>	un crapaud
eenen Bloed-ſuyger	<i>a leech</i>	une ſang-ſue
eene Rupſe	<i>a caterpillar</i>	une chénille
eenen Krekkel	<i>a cricket</i>	un crillon
eene Weeg-luys	<i>a bug</i>	une punaiſe
eenen Kever	<i>a may-bug</i>	un hanneton
eene Vlieg	<i>a fly</i>	une mouche
eene Mugge	<i>a gnat</i>	un moucheron
eenen Schoenlapper	<i>a buſter-fly</i>	un papillon
eene Keyel	<i>a beetle</i>	un eſcarbot
eene Luys	<i>a louſe</i>	un pou
Luyſen	<i>lice</i>	des poux
Neetens	<i>nits</i>	des lentés
eene Vlooy	<i>a flea</i>	une puce
eene Wesp	<i>a waſp</i>	une gûepe
eene Bic, of bye	<i>a bee</i>	une abeille

eenen Bie-korf	<i>a bee-hive</i>	une ruche d'abeilles
den Bie-angel	<i>the sting</i>	l'aiguillon
Honing	<i>honey</i>	du miel
de Honing-raet	<i>the honey-comb</i>	le rayon du miel
Was, of wasch	<i>wax</i>	cire
eenen Swerm biën	<i>a swarm of bees</i>	un essaim

<i>Van Vogelen.</i>	<i>Of Birds.</i>	<i>Des Oiseaux.</i>
eenen Vogel	<i>a bird</i>	un oiseau
eenen Roof-vogel	<i>a bird of prey</i>	un oiseau de proie
eenen Grooten vogel,	<i>a fowl</i>	un grand oiseau
Gevogelte	<i>poultry</i>	volaille
eenen Arend	<i>an eagle</i>	un aigle
eenen Jongen arend	<i>an eaglet</i>	un aiglou
eenen Valk	<i>a hawk, or falcon</i>	un faucon
eenen Sperwer	<i>a spar-hawk</i>	un épervier
eenen Reyger	<i>a hern</i>	un héron
eenen Havik	<i>a buzzard</i>	un autour
eene Wouw, of kicken-dief	<i>a kite</i>	un milan
eenen Gier	<i>a vulture</i>	un vautour
eenen Gryp-vogel	<i>a griffin</i>	un griffon
eene Rave	<i>a raven</i>	un corbeau
eene Kraey	<i>a crow</i>	une corneille
eene Kauw	<i>a jack-daw</i>	un choucas
eenen Kraen-vogel	<i>a crane</i>	une grûe
eenen Oyevaer	<i>a stork</i>	une cicogne
eenen Kievlet	<i>a lapwing</i>	un vaneau
eenen Koekoek	<i>a cuckoo</i>	un coucou
eene Spreeuw	<i>a starling</i>	un étourneau
eenen Uyl	<i>an owl</i>	un hibou
eenen Nagt-uyl	<i>a screech-owl</i>	un chat-huant
eenen Roerdomp, butoor	<i>a bittern</i>	un butor
eenen Struys-vogl	<i>an ostrich</i>	une autruche
eenen Pelicaen	<i>a pelican</i>	un pélican
eenen Phenix	<i>a phenix</i>	un phénix
eenen Spegt	<i>a jay</i>	un pivert
eene Meeuw	<i>a gull</i>	une mouette
eenen Haen	<i>a cock</i>	un coq
eenen Kapuyn	<i>a capon</i>	un chapon
eene Henne, Kieken	<i>a hen</i>	une poule
eene Broey-hen	<i>a brood-hen</i>	une poule qui couve

56 VLAEMSCH, ENGELSCHE EN FRANSCHE

een Kieken	<i>a chicken, a pullet</i>	un poulet
eenen Kalkoen	<i>a turkey</i>	un dindon
eenen Kalkoenschen-haen	<i>a turkey-cock</i>	un coq d'inde
eene Kalkoensche-hen	<i>a turkey-hen</i>	une poule d'inde
eenen Jongen kalkoen	<i>a turkey-pout</i>	un dindonneau
eenen Gans	<i>a goose</i>	une oie
Gansen	<i>geese</i>	des oies
eenen Wilden gans	<i>a wild-geese</i>	une oie sauvage
eenen Jongen gans	<i>a gosling</i>	un oifon
het Manneken van eene gans	<i>a gander</i>	un jars
eene Swaen	<i>a swane</i>	un cygne
eenen Pluvier	<i>a plover</i>	un pluvier
eene Duyf of duyve	<i>a pigeon, a dove</i>	un pigeon
eene Ringel-duyf	<i>a ring-dove</i>	un pigeon ramier
eene Tortel-duyf	<i>a turtle-dove</i>	une tourterelle
eene Patrys	<i>a partridge</i>	une perdrix
eenen Faifant	<i>a pheasant</i>	un faisan
eene Hout-snep	<i>a wood-cock</i>	une becasse
eene Water-snep	<i>a snipe</i>	une becassine
eene Lyster	<i>a thrush</i>	une grive
eene Quakel	<i>a quail</i>	une caille
eenen Leeuwerik	<i>a lark</i>	une alouette
eene Meerle	<i>a blackbird</i>	un merle
eene Musch	<i>a sparrow</i>	un moineau
eene Swaluwe	<i>a swallow</i>	une hirondelle
eenen Quik-steert	<i>a wagtail</i>	une bergeronnette
eene Exter	<i>a pie, or magpie</i>	une pie
eenen Papagaey	<i>a parrot</i>	un perroquet
eenen Nagtegael	<i>a nightingale</i>	un rossignal
eene Hoppe	<i>a whoop or hoop</i>	une huppe
eenen Duyker	<i>a ducker</i>	un plongeur
eenen End-vogel	<i>a duck</i>	un canard
eenen Canari-vogel	<i>a canari-bird</i>	un serin de canarie
eene Vlas-vink, cysje	<i>a linnet</i>	une linote
eene Vink	<i>a finch</i>	un pinson
eene Goud-vink	<i>a gold-finch</i>	une pivoine
eene Distel-vink	<i>a chaffinch</i>	un chardonneret
een Rood-baerdeken	<i>a robin-red-breast</i>	un rouge-gorge
een Koningsken	<i>a wren</i>	un roitelet
eene Mees	<i>a tit-mouse</i>	une mésange
eene Vleder-muys	<i>a bat</i>	une chauve-souris

<i>Van dingen be- trekkelyk tot de Vogels.</i>	Of Things re- lating to Birds.	<i>Des choses ré- latives aux Oiseaux.</i>
de Vleugelen	<i>the wings</i>	les ailes
den Steert	<i>the tail</i>	la queue
de Pluymen	<i>the feathers</i>	les plumes
de Sagte pluymen, dons	<i>the down</i>	le duvet
het Stuyt-been, stitje	<i>the rump</i>	le croupion
de Sporeu	<i>the spurs</i>	les ergots
eenen Haene-kam	<i>a cock's-comb</i>	une crête d'un coq
den Bek	<i>the bill, or beak</i>	le bec
de Klauwen	<i>the claws</i>	les griffes
den Krop	<i>the crop</i>	le jabot
een Ey	<i>an egg</i>	un œuf
een Eyer-schael	<i>an egg-shel</i>	la coque d'un œuf
eenen Nest	<i>a nest</i>	un nid
eene Vogel-vlugt	<i>an aviary</i>	une volière
eene Kouw, kevi	<i>a cage</i>	une cage
een Duyven-kot	<i>a pigeon-house</i>	un pigeonnier
eenen Vogelaer	<i>a fowler</i>	un oïseleur
Vogel-lym	<i>bird-lime</i>	de la glue

<i>Van Visschen en 't geèn daer toe betrekkelyk is.</i>	Of Fishes and things relating to them.	<i>Des Poissons, & de ce qui en est relatif.</i>
Zee-visch	<i>sea-fish</i>	poisson de mer
eenen Walvisch	<i>a whale</i>	une baleine
eenen Dolfyn	<i>a dolphin</i>	un dauphin
eenen Kabeljauw	<i>a cod, or codfish</i>	un cabbillau
eenen Schelvisch	<i>a haddock</i>	un merlan
eenen Wyting	<i>a whiting</i>	un petit merlan
eene Roch	<i>a thornback</i>	une raie
eene Tong	<i>a sole</i>	une sole
eene Schol, pladys	<i>a flounder</i>	un carrelet
eene Bot	<i>a plaice</i>	une plie
eenen makreel	<i>a mackarel</i>	un maquereau
eenen Tarbot	<i>a turbot</i>	un tarbot
eenen Sardyn	<i>a sardin, or pilcher</i>	une sardine

58 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

eenen Steur	<i>a sturgeon</i>	un éturgeon
eenen Salm	<i>a salmon</i>	un faumon
eenen Elft	<i>a shad</i>	une alose
eenen Zee ael	<i>a conger</i>	un congre
eenen Haring	<i>a herring</i>	un hareng
eenen Bokking	<i>a red-herring</i>	un hareng sauret
eenen Anchovis	<i>an anchovy</i>	un anchois
Sprotten, sekere visch	<i>sprats</i>	des mêlettes
Garnaeten	<i>shrimps</i>	des chevrettes
Stok-visch	<i>stock-fish</i>	stok-fisch
eenen Bruyn-visch	<i>a porpoise</i>	un marsouin
Schelp-visch	<i>shell-fish</i>	poisson à coquilles
Oesters	<i>oysters</i>	des huitres
Mosselen	<i>muscles</i>	des moules
Rivier-visch, soet- water visch	<i>river-fish, fresh- water-fish</i>	poisson de rivière, ou d'eau douce
eenen Barbeel	<i>a barbel</i>	un barbeau
eenen Carper	<i>a carp</i>	une carpe
eenen Baers	<i>a perch</i>	une perche
eenen Snoek	<i>a pike</i>	un brochet
eene Forelle	<i>a trout</i>	une truite
eene Voorn	<i>a roach</i>	un gardon
eene Lauw, zeelt	<i>a tench</i>	une tanche
eenen Paling	<i>an eel</i>	une anguille
eenen Grondeling	<i>a gudgeon</i>	un goujon
eenen Spiering	<i>a smelt</i>	un éperlan
eene Lamprey, prik	<i>a lamprey</i>	une lamproie
eene Schild-pad	<i>a tortoise</i>	une tortue
eene Crocodil	<i>a crocodile</i>	un crocodile
eenen Castoor	<i>a castor, a beaver</i>	un castor
eenen Otter	<i>an otter</i>	un loutre
een Zee-monster	<i>a sea-monster</i>	un monstre marin
een Zee-kalf	<i>a seal, or a sea-calf</i>	un veau marin
den Snuyt, of mond van eenen visch	<i>the snout of a fish</i>	le museau d'un poisson
de Kaeken	<i>the gills</i>	les ouies
de Vimmen	<i>the fins</i>	les nageoires
de Schobben	<i>the scales</i>	les écailles
de Schelpen	<i>the shells</i>	les coquilles
de Graeten	<i>the bones</i>	les arêtes
de Kuyt, 't faed	<i>the spawn, the roe</i>	le frai

Jonge visch	<i>the fry</i>	fretin, jeune poisson
het Visschen	<i>the fishing</i>	la pêche
eenen Visscher	<i>a fisher, a fisherman</i>	un pêcheur
eene Visscherye	<i>a fishery</i>	une pécherie
eene Visch-net	<i>a fishing-net</i>	uu filet
eene Hengel-roede	<i>an angle-rod</i>	une ligne
den Visch-haek	<i>the hook</i>	l'hameçon
het Aes	<i>the bait</i>	l'amorce

<i>Van eenen Bloem - Hof.</i>	<i>Of a Flower Garden.</i>	<i>D'un Jardin à Fleurs.</i>
een Bed	<i>a bed</i>	un carreau, couche
Waerme bakken	<i>hot-beds</i>	couches chaudes
Vremde planten	<i>exotick-plants</i>	plantes étrangères
eene Bloem	<i>a flower</i>	une fleur
eene Roose	<i>a rose</i>	une rose
eenen Roose-boom	<i>a rose-tree</i>	un rosier
Roosemaryn	<i>rosemary</i>	du romarin
eenen Wilde roose-boom	<i>an eglantine</i>	un églantier
eene Hyacinth	<i>a hyacinth</i>	une hyacinte
eene Narcisse	<i>a narciss</i>	une narcisse
eene Tyloos	<i>a yellow daffodill</i>	une fleur printanière
eene Proemiæ-veris	<i>a prim-rose</i>	une prime-vere
eene Anemonie	<i>a wind-flower</i>	une anémone
eene Tulipe	<i>a tulip</i>	une tulipe
eene Nagel-bloem	<i>a pink</i>	un œillet
eene Giroffel-bloem	<i>a gilliflower</i>	une giroflée
eene Lelie	<i>a lilly</i>	un lis
eenen Jasmyn	<i>a jasmyn</i>	un jasmin
eene Madelieve	<i>a daizy</i>	une marguerite
eene Klap-roos	<i>a poppy</i>	une coquelourde
eene Goud-bloem	<i>a marigold</i>	un fouci
eene Viool, violette	<i>a violet</i>	une violette
eene Ridder-spoor	<i>a larks-heel</i>	un pied d'alouette
Kamper-foelie	<i>honey-suckle</i>	chevre-feuille
Bloemen plukken	<i>to gather flowers</i>	cueillir des fleurs
een Groen parterre	<i>a grass-plot</i>	un parterre de gazon
een Bewassene gaenderye	<i>an arbor</i>	une galerie verte
een Priel	<i>a bower</i>	un berceau
eene Oranjery	<i>a green-house</i>	une orangerie
oranie-huys	<i>hot-house, stove</i>	ferre

60 VLAEMSCH, ENGELSCH EN. FRANSCH

een Sommer-huys	<i>a summer-house</i>	un cabinet
eene Fonteyne	<i>a fountain</i>	une fontaine
eene Water-strael	<i>a spout</i>	un jet d'eau
eenen Vyver	<i>a pond</i>	un vivier
eenen Gieter	<i>a watering-pot</i>	un arrosoir
eene Schoor, steunfel	<i>a prop</i>	un appui
een Plant-yser	<i>a setting-stick</i>	un plantoir
een Snoey-mes	<i>a pruning-hook</i>	une serpe
eenen Hovenier	<i>a gardener</i>	un jardinier

Van eenen Groensel Hof.

Of a Kitchin Garden.

D'un Jardin Potager.

Groente, kruyden	<i>herbs</i>	herbages
Moes-kruyden	<i>pot-herbs</i>	herbes potagères
eene Plant	<i>a plant</i>	une plante
een Gewas	<i>a vegetable</i>	un végétal
den Steel	<i>the stalk</i>	la tige
de Blaederen,	<i>the leaves</i>	les feuilles
den Wortel	<i>the root</i>	la racine
eene Raep	<i>a turnip</i>	un navet
eenen Wortel	<i>a carrot</i>	une carotte
eenen Pastenaek	<i>a parsnip</i>	un panet, panais
Beet, beet-wortelen	<i>beets</i>	poirées
Roode beet-wortelen	<i>red beets</i>	betteraves
eenen Radys	<i>a radish</i>	un radis
eenen Ramenas	<i>a black-radish</i>	une rave, raifort
Spinagie	<i>spinage</i>	épinards
Koolen	<i>coleworts</i>	des choux
Savoye-kool	<i>cole cabbage</i>	chou-cabus
Spruyten	<i>sprouts</i>	rejettons de choux
Bloem-koolen	<i>colly-flowers</i>	choux-fleurs
eene Artichok	<i>an artichoke</i>	un artichaut
Aspergie	<i>asparagus</i>	asperge
Latouw	<i>lettice</i>	laitue
Suykerye	<i>succory</i>	chicorée
Andyvie	<i>endive</i>	endive
Selder, felderye	<i>sellery</i>	céleri
Peterfelie	<i>parsley</i>	persil
Postelyn	<i>purslain</i>	pourpier
Kers	<i>cresses</i>	creffon

Suerkel, suering	<i>sorrel</i>	oseille
eeuen Ajuyn	<i>an onion</i>	un oignon
Look, knoflook	<i>garlick</i>	ail
eene Chalotte	<i>a shalot</i>	une échalotte
eene Spaensche chalotte	<i>a rocambole</i>	une rocambole
Porey	<i>leek</i>	poireau
Kervel	<i>chervil</i>	cerfeuil
Savie, falie	<i>sage</i>	fauge
Venkel	<i>fennel</i>	fénouil
Tym, of tymis	<i>thime</i>	du thim
Majorlyn	<i>marjoram</i>	marjolaine
Lavendel	<i>lavender</i>	lavande
Anys	<i>anise</i>	anis
Hysoop	<i>hysop</i>	hysope
eeuen Meloen	<i>a melon</i>	un mélon
eeuen Comkommer	<i>a cucumber</i>	un concombre
eene Calebas	<i>a gourd</i>	une courde, calebasse
eene Pompoem	<i>a pumpkin</i>	une citrouille
Aelfem	<i>wormwood</i>	absinthe
eeuen Netel	<i>a nettle</i>	un ortie
Varen-kruyd	<i>fern</i>	fougere
Dolle kervel	<i>hemlock</i>	cigue
eeuen Distel	<i>a thistle</i>	un chardon
Kliffen	<i>burs</i>	glouterons
Onkruyd	<i>weeds, tares</i>	ivraie, sarclure

*Van eenen Boom-
gaerden Fruyten.*

Of an Orchard
and Fruits.

*D'un Verger &
Fruits.*

eeuen Boom	<i>a tree</i>	un arbre
Fruyt	<i>fruit</i>	fruit
een Kleyn boomken	<i>a shrub</i>	un arbrisseau
eeuen Appel	<i>an apple</i>	une pomme
eeuen Appel-boom	<i>an apple-tree</i>	un pommier
eeuen Renet	<i>a pippin</i>	une reinette
eene Peer	<i>a pear</i>	une poire
eeuen Peere-boom	<i>a pear-tree</i>	un poirier
eene Kers, kriek	<i>a cherry</i>	une cérise
eeuen Kerffen-boom	<i>a cherry-tree</i>	un cérisier
eene Pruym	<i>a plum</i>	une prune
eeuen Pruym-boom	<i>a plum-tree</i>	un prunier

62 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

eene Amandel	<i>an almond</i>	une amande
eenen Amandel-boom	<i>an almond-tree</i>	un amandier
eenen Abrikoos	<i>an apricock</i>	un abricot
eenen Abrikoos-boom	<i>an apricock-tree</i>	un abricotier
eene Persik, markaton	<i>a peach</i>	une pêche
eenen Persik-boom	<i>a peach-tree</i>	un pêcher
eene Vyge	<i>a fig</i>	une figue
eenen Vyge-boom	<i>a fig-tree</i>	un figuier
eenen Granaet-appel	<i>a pome-granate</i>	une grenade
eenen Granaet boom	<i>a pome-granate-tree</i>	un grenadier
eenen Oranie-appel	<i>an orange</i>	un orange
eenen Oranie-boom	<i>an orange-trees</i>	un oranger
eenen Citroen	<i>a lemon</i>	un citron
eenen Citroen-boom	<i>a lemon-tree</i>	un citronnier
eenen Limoen	<i>a citron</i>	un limon
eenen Limoen-boom	<i>a citron-tree</i>	un limonier
eene Olyf	<i>an olive</i>	une olive
eenen Olyf-boom	<i>an olive-tree</i>	un olivier
eenen Palm-boom	<i>a palm-tree</i>	un palmier
eenen Dadel	<i>a date</i>	une datte
eenen Dadel-boom	<i>a date-tree</i>	un datier
eenen Sorbe-appel	<i>a sorb-apple</i>	une sorbe
eenen Sorben-boom	<i>a sorb-apple-tree</i>	un sorbier
eene Moerbefië	<i>a mulberry</i>	une mûre
eenen Moerbefiën-boom	<i>a mulberry-tree</i>	un mûrier
eene Quee-peer	<i>a quince</i>	un coin
eenen Quee-boom	<i>a quince-tree</i>	un coignassier
eenen Pyn-appel	<i>a pine-apple</i>	une pomme de pin
eenen Pyn-boom	<i>a pine-tree</i>	un pin
eenen Mispel	<i>a medlar</i>	une nefle
eenen Mispel-boom	<i>a medlar-tree</i>	un neflier
eene Kastanie	<i>a chesnut</i>	un maron
eenen Kastanie-boom	<i>a chesnut-tree</i>	un maronnier
eene Okker-noot	<i>a walnut</i>	un gerneau
eenen Okkernooten-boom	<i>a walnut-tree</i>	un noyer
eene Groote haese-noot	<i>a filberd</i>	une aveline
eenen Grooten haese-nooten-boom	<i>a filberd-tree</i>	un noisetier
eene Haese-noot	<i>a small-nut</i>	une noisette
eene Aelbesië	<i>a currant</i>	une groseille
eenen Aelbesiën-boom	<i>a currant-tree</i>	un groseiller

eene Aerd-besië	<i>a straw-berry</i>	une fraise
eene Aerd-besiën-plant	<i>a straw-berry-plant</i>	un fraisier
Framboosen	<i>rasberries</i>	framboises
eenen Laurier-boom	<i>a bay-tree, a laurel</i>	un laurier
eenen Vlier-boom	<i>an elder</i>	un sureau
Vlier-besiën	<i>elder-berries</i>	baies de sureau
Klimop, veyl-boom	<i>ivy</i>	du lierre

Van Bosch-boomen, Of Forest-trees, Heesters, &c. Shrubs, &c. Des Arbres au Forêt, Arbustes, &c.

eenen Eyken-boom	<i>an oak</i>	un chêne
eene Eekel	<i>an acorn</i>	un gland
eenen Beuken-boom	<i>a beech-tree</i>	un hêtre
eenen Denne-boom	<i>a fir-tree</i>	un sapin
eenen Wilgen-boom	<i>a willow-tree</i>	un saule
eenen Ceder-boom	<i>a cedar-tree</i>	un cèdre
eenen Wilden vyge-boom	<i>a sycamore-tree</i>	un sycomore
eenen Abeel-boom	<i>an aspin-tree</i>	un tremble
eenen Popelier-boom	<i>a poplar-tree</i>	un peuplier
eenen Esschen-boom	<i>an ash-tree</i>	un frêne, orne
eenen Olm-boom	<i>an elm</i>	un orme
eenen Kork-boom	<i>a cork-tree</i>	un liege
eenen Palm-boom	<i>a box-tree</i>	un palmier
eenen Berken-boom	<i>a birch-tree</i>	un bouleau
eenen Doorn	<i>a thorn</i>	une épine
eenen Braembosch	<i>a bramble</i>	un buisson

Van dingen die tot de Vruchten en Boomen betrekelyk zyn. Of things relating to Fruits and Trees. Des choses qui ont rapport aux Fruits & aux Arbres.

den Steel van eenen appel, &c.	<i>the stalk of an apple, &c.</i>	la queue d'une pomme, &c.
't Klok-huys	<i>the core</i>	le tregon
de Kern, korrelen	<i>the seed</i>	les grains
de Schellen	<i>the shells</i>	les pelures
den Kraek-steen	<i>the stone</i>	le noyau
den Stam of struyk	<i>the trunk or stem</i>	la tige, ou souche
den Wortel	<i>the root</i>	la racine
de Schors	<i>the bark, or rind</i>	l'écorce
eenen Grooten tak	<i>a bough</i>	une grande branche

64 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

eenen Tak	<i>a branch</i>	une branche
een Dun takje	<i>a twig</i>	une jeune branche
het Bloessem	<i>the blossom</i>	la fleur
eene Bot	<i>a bud</i>	un bouton
eënen Afgekaptten boom	<i>a stub</i>	un tronc

<i>Van het Land</i>	<i>Of the Coun-</i>	<i>De la Cam-</i>
<i>en den Land-</i>	<i>try and Hus-</i>	<i>pagne & de</i>
<i>bouw.</i>	<i>bahdry.</i>	<i>l'Agriculture.</i>

den Land-bouw, of	<i>agriculture, hus-</i>	<i>l'agriculture</i>
landbouw-kunde	<i>bandry</i>	
een Dorp, vlek	<i>a village, a country-town</i>	une village, bourg
een Kleyn dorp	<i>a hamlet</i>	un hameau
eene Hof-stede	<i>a country-seat</i>	une maison de campagne
een Pagt-hof	<i>a farm</i>	une ferme
een Huys	<i>a house</i>	une maison
eene Schuer	<i>a barn</i>	une grange
het Melk-huys	<i>the dairy</i>	la laiterie
den Dorfch-vloer	<i>the barn-floor</i>	l'aire
eenen Koorn-folder	<i>a corn-loft</i>	un grenier
eenen Vrugt-kelder	<i>a fruit-loft</i>	une fruiterie
eenen Beesten-ftal	<i>a stable</i>	un étable
eene Vlake	<i>a plain</i>	une plaine
eenen Berg	<i>a mountain, a hill</i>	une montagne
een Dal, eene valleye	<i>a valley, a dale</i>	une vallée, vallort
Bergen en dalen	<i>mountains and vallies</i>	montagnes & val-
	<i>or hills and dales</i>	lées
eenen Steylen berg	<i>a steep hill</i>	une montagne escarpée
den Voet van eenen	<i>the foot of a hill</i>	le pied d'une mon-
berg		tagne
den Top van eenen	<i>the top, or sum-</i>	le sommet d'une
berg	<i>mit of a hill</i>	montagne
een Hol	<i>a den</i>	une caverne
den Grond	<i>the ground</i>	la terre, le terrain
Sandigen grond	<i>a sandy ground</i>	terre sablonneuse
Kryt	<i>chalk</i>	craie
Leem	<i>loam</i>	argille, lut
eenen Bosch, woud	<i>a forest, a wood</i>	un bois, forêt
een Boschje	<i>a grove</i>	un bosquet
eenen Boom	<i>a tree</i>	un arbre
		een Heester-boomtje

een Heester-boomtje	<i>a shrub</i>	un arbriffeau
eenen Doorn-bofch	<i>a bush</i>	un buiffon
eene Haege, hegge	<i>a hedge</i>	une haie
den Grond, of 't land	<i>the ground or the land</i>	la terre
Bouw-land	<i>arable land</i>	terre labourable
een Veld	<i>a field</i>	un champ
Braek-land	<i>fallow ground, layland</i>	terre en friche
eene Wey of weyde	<i>a meadow</i>	une prairie
eene Groene foode	<i>a turf, a green turf</i>	un gazon
Gras, kruid	<i>grass</i>	herbe
Hooy	<i>hay</i>	foin
eenen Hooy-berg	<i>a hay-rick, or hay-stack</i>	un fénil
eene Ryf, herk	<i>a rake</i>	un rateau
eenen Ploeg	<i>a plough</i>	une charrue
het Ploeg-yfer	<i>the plough-share</i>	le coutre d'une charrue
den Ploeg-iteert	<i>the plough-handle</i>	la manche d'une charrue
een Seyffen	<i>a sith</i>	une faux
eene Sikkel	<i>a sickle, a reaping-hook</i>	une faucille
een Wied-yfer	<i>a weeding-hook</i>	un sarcloir
eene Egge	<i>a harrow</i>	une herse
eene Schup, spaey	<i>a mattock</i>	une bêche, hoyau
eene Vork, hooy-vork	<i>a pitch-fork</i>	une fourche
eene Wan	<i>a fan</i>	un van
eene Seef, harp	<i>a sieve</i>	une crible
Mest, of mist	<i>dung</i>	du fumier
eenen Mest-hoop	<i>a dung-hill</i>	un fumier
Saed	<i>seed</i>	semence
Koorni	<i>corn</i>	bled
Tarwe of terwe	<i>wheat</i>	froment
Boek-wyt	<i>buck-wheat</i>	bled sarasin
Rogge	<i>rye</i>	seigle
Gerst	<i>barley</i>	orge
Haver	<i>oats</i>	avoine
Schel-vrugten	<i>pulse</i>	légumes
eene Boone	<i>a bean</i>	une feve
eene Erte	<i>a pea</i>	un pois
Duyve-boonen, vitsen	<i>vetches</i>	des vesces
Ryft	<i>rice</i>	du ris
Geerft	<i>millet</i>	millet
Raep-saed	<i>rape-seed</i>	navette
Moltaert-saed	<i>mustard-seed</i>	sénévé

66 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANCSH

Hennip of kemp	<i>hemp</i>	chanvre
Hennip of kemp-faed	<i>hemp-seed</i>	chenevis
Vlas	<i>flax</i>	du lin
Lyn-faed	<i>lin-seed</i>	de la graine de lin
eene Koorn-aer	<i>an ear</i>	un épi
een Graen	<i>a grain</i>	un grain
het Strooy	<i>the straw</i>	la paille
de Stoppels	<i>the stubbles</i>	les chaumes
eene Schoof	<i>a sheaf</i>	une gerbe
den Oogst	<i>the harvest</i>	la moisson
eenen Wyngaerd	<i>a vineyard</i>	une vigne
eene Druyf	<i>a grape</i>	un raisin
den Wyn-oogst	<i>the vintage</i>	la vendange
eenen Wagen	<i>a waggon</i>	un chariot
eene Karre	<i>a cart</i>	une charette
een Wiel, rad	<i>a wheel</i>	une roue
de Wagen-as	<i>the axel-tree</i>	l'essieu
de Luns, of lens	<i>the axel-pin,</i>	la clavette
van een wiel	<i>linch-pin</i>	
de Spillen, speeken	<i>the spokes</i>	les rais
eene sweep	<i>a whip</i>	un fouet
eenen Land-man,	<i>a country-man, a pea-</i>	un champagnard,
boer	<i>sant, a husband-man</i>	payfan, laboureur
eenen Ploeger	<i>a plough-man</i>	un laboureur
eenen Land-pagter	<i>a farmer</i>	un fermier
eenen Leen-besitter	<i>a tenant</i>	un tenancier
eenen Saeyer	<i>a sower</i>	un semeur
eenen Onkruid-wieder	<i>a weeder</i>	un sarclieur
eenen Maeyer	<i>a reaper, a mower</i>	un faucheur
eenen Dorfcher	<i>a thrasher</i>	un batteur en grange
eenen Wyn-leefer	<i>a grape-gatherer</i>	un vendangeur
eenen Peerde-kooper	<i>a jockey</i>	un maquignon

<i>Van eene Reyse,</i>	<i>Of a Journey, and</i>	<i>D'un Voyage, &</i>
<i>en't geen daer toe</i>	<i>things relating</i>	<i>de ce qui en est</i>
<i>betrekkelyk is.</i>	<i>to it.</i>	<i>relatif.</i>
eenen Weg	<i>a way, or road</i>	un chemin
den Gemeenen weg	<i>the high-way</i>	le grand chemin
eenen Kruys-weg	<i>a cros-way</i>	un carrefour
eenen Om-weg	<i>a by-way</i>	un détour
eenen Voet-weg, pad	<i>a path</i>	un sentier

V O C A B U L A E R.

67

een Veer, door-vaert	<i>a ferry</i>	lieu où l'on passe dans un bac
eene Platte-schuyt, pont	<i>a ferry-boat</i>	un bac
eene Wagen-spoor	<i>the track of a wheel</i>	une ornière
Slyk, modder	<i>dirt, mire, or mud</i>	boue, bourbe
een Moerasch	<i>a marsh</i>	un marais
eenen Modder-poel	<i>a quagmire or bog</i>	un bourbier
Stof	<i>dust</i>	poussière
een Peerd	<i>a horse</i>	un cheval
eenen Muyl-esel	<i>a mule</i>	un mulet
eene Sadel	<i>a saddle</i>	une selle
den Buyk-riem	<i>the girth</i>	la fangle
den Steert-riem	<i>the crupper</i>	la croupière
de Styg-beugels	<i>the stirrups</i>	les étriers
den Toom	<i>the bridle</i>	la bride
Het Mondstuk van den toom	<i>the bit</i>	le mors, ou morde
eene Kin-keten	<i>a curb</i>	une gourmette
een Rytuyg	<i>a carriage</i>	une voiture
eenen Wagen	<i>a waggon</i>	un chariot
eene Karre	<i>a cart</i>	une charette
eene Koets	<i>a coach</i>	un carosse
eene Huer-koets	<i>a hackney-coach</i>	un carosse de louage
een Post-koets	<i>a stage-coach</i>	un carosse de poste
eenen Koets-wagen	<i>a chariot</i>	un coche
eene Chaise, chees	<i>a chaise</i>	une chaise
eene Caleche	<i>a calesh</i>	une caleche
eenen Draeg-stoel	<i>a chair</i>	une litière
den Dissel-boom	<i>the coach-beam</i>	le timon
een Wiel	<i>a wheel</i>	une roue
eene Hofstelrye	<i>an inn</i>	une hôtellerie
den Stal-knegt	<i>the hostler</i>	le palefrenier
eenen Reyser	<i>a traveller</i>	un voyageur
eene Reyse	<i>a travel, a journey</i>	un voyage
eenen Reys-gesel	<i>a fellow-traveller</i>	compagnon de voyage
eenen Weg-wyser	<i>a guide</i>	un guide

Van Metaelen.

Of Metals.

Des Métaux.

Goud	<i>gold</i>	or
Silver	<i>silver</i>	argent
Stael	<i>steel</i>	acier
Koper	<i>copper, or brass</i>	cuivre, airain, bronze
Rood koper	<i>copper</i>	cuivre rouge

E 2

68 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

Geel koper	<i>brass</i>	cuivre jaune
Latoen, koper-blik	<i>latten</i>	laiton
Tin	<i>tin, pewter</i>	étain
Yfer	<i>iron</i>	fer
Lood	<i>lead</i>	plomb
Blek of blik	<i>tin, iron tined over</i>	fer-blanc

Vainde Gewichten en de Maeten. *Of Weights and Measures.* *Des Poids & des Mesures.*

een Pond	<i>a pound</i>	une livre
een Half pond	<i>half a pound</i>	une demi-livre
een Vierendeel ponds	<i>a quarter of a pound</i>	un quartéron
eene Once	<i>an ounce</i>	une once
een Half once	<i>half an ounce</i>	un demi-once
een Vierendeel loods	<i>a dram or drachm</i>	une dragme
eene Schaele	<i>a pair of scales</i>	une balance
eene Elle	<i>an ell</i>	une aune
een Half elle	<i>half an ell</i>	une demi-aune
eene Ellé en half	<i>an ell and a half</i>	une aune & demie
een Schepel	<i>a bushel</i>	un boisseau
eené Mudde	<i>twelve bushels</i>	un septier
eenen Voet	<i>a foot</i>	un pied
eenen Duym	<i>an inch</i>	un pouce
een Meet-roede	<i>a perch, a yard</i>	une verge
eene Myle	<i>a mile</i>	un mille
eene Uer	<i>a league</i>	une lieue
eene Kan, pot	<i>a pot</i>	un pot
eene Pinte	<i>a pint</i>	une pinte
een Half pinte	<i>half a pint</i>	une demi-pinte
een Mengelen	<i>a quart</i>	une quarte
Twee mengelen	<i>a pottle</i>	deux quartes
een Oxhoofd	<i>a hogshead</i>	une barrique
een Wyn-kuype	<i>a butt</i>	une botte

Van Muntstukken, of Geld. *Of Coin, or Money.* *De la Monnoie, ou l'Argent.*

een Oord, oordjen	<i>a farthing</i>	un liard
eenen Halven stuyver	<i>a half penny</i>	un demi-sols
eenen Stuyver	<i>a penny</i>	un sol, fou
Twee stuyvers	<i>two pence</i>	deux sols
Ses stuyvers	<i>a six pence</i>	six sols

eenen Schelling	<i>a shilling</i>	un escalin
een Halve kroone	<i>half a crown</i>	un demi-écu
eene Kroone	<i>a crown</i>	un écu
eene Pistool	<i>a pistole</i>	une pistole
een Halve guinée	<i>half a guinea</i>	une demi-guinée]
eene Guinée	<i>a guinea</i>	une guinée
eenen Ducaton	<i>a ducatoon</i>	un ducaton
eenen Louis	<i>a french-pistol, or lewis-d'or</i>	un louis-d'or

<i>Van Coleuren.</i>	<i>Of Colours.</i>	<i>Des Couleurs.</i>
Wit	<i>white</i>	blanc
Swart	<i>black</i>	noir
Rood	<i>red</i>	rouge
Groen	<i>green</i>	vert
Blauw	<i>blue</i>	bleu
Geel	<i>yellow</i>	jaune
Grauw, grys	<i>grey</i>	gris
Bruyn	<i>brown</i>	brun

<i>De Getallen.</i>	<i>The Numbers</i>	<i>Les Nombres.</i>
<i>De Hoofd- getallen.</i>	<i>The Cardinal Numbers.</i>	<i>Les Nombres Cardinaux.</i>
Een	<i>one</i>	un, une
Twee	<i>two</i>	deux
Dry	<i>three</i>	trois
Vier	<i>four</i>	quatre
Vyf	<i>five</i>	cinq
Ses	<i>six</i>	fix
Seven	<i>seven</i>	sept
Acht	<i>eight</i>	huit
Negen	<i>nine</i>	neuf
Tien	<i>ten</i>	dix
Elf	<i>eleven</i>	onze
'Twaelf	<i>twelve</i>	douze
Dertien	<i>thirteen</i>	treize
Veertien	<i>fourteen</i>	quatorze
Vyftien	<i>fifteen</i>	quinze
Sestien	<i>sixteen</i>	seize
Seventien	<i>seventeen</i>	dix-sept

70 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

Achtien	<i>eighteen</i>	dix-huit
Negentien	<i>nineteen</i>	dix-neuf
Twintig	<i>twenty</i>	vingt
Een-en-twintig	<i>twenty one</i>	vingt & un
Twee-en-twintig	<i>twenty two</i>	vingt-deux
Dry-en-twintig	<i>twenty three</i>	vingt-trois
Vier-en-twintig	<i>twenty four</i>	vingt-quatre
Vyf-en-twintig	<i>twenty five</i>	vingt-cinq
Ses-en-twintig	<i>twenty six</i>	vingt-six
Seven-en-twintig	<i>twenty seven</i>	vingt-sept
Acht-en-twintig	<i>twenty eight</i>	vingt-huit
Negen-en-twintig	<i>twenty nine</i>	vingt-neuf
Dertig	<i>thirty</i>	trente
Een-en-dertig	<i>thirty one</i>	trente & un
Twee-en-dertig	<i>thirty two</i>	trente-deux
Dry-en-dertig	<i>thirty three</i>	trente-trois
Vier-en-dertig	<i>thirty four</i>	trente-quatre
Vyf-en-dertig	<i>thirty five</i>	trente-cinq
Ses-en-dertig	<i>thirty six</i>	trente-six
Seven-en-dertig	<i>thirty seven</i>	trente-sept
Acht-en-dertig	<i>thirty eight</i>	trente-huit
Negen-en-dertig	<i>thirty nine</i>	trente-neuf
Veertig	<i>fourty</i>	quarante
Vyftig	<i>fifty</i>	cinquante
Seftig	<i>sixty</i>	soixante
Seventig	<i>seventy</i>	soixante & dix ou septante
Tachentig	<i>eighty</i>	quatre-vingt
Negentig	<i>ninety</i>	nonante
Een honderd	<i>a hundred</i>	un cent
Twee honderd	<i>two hundred</i>	deux cent
Dry honderd	<i>three hundred</i>	trois cent
Vier honderd	<i>four hundred</i>	quatre cent
Vyf honderd	<i>five hundred</i>	cinq cent
Ses honderd	<i>six hundred</i>	fix cent
Seven honderd	<i>seven hundred</i>	sept cent
Acht honderd	<i>eight hundred</i>	huit cent
Negen honderd	<i>nine hundred</i>	neuf cent
Duyfend	<i>a thousand</i>	mille



De Rang
Getallen.The Ordinal
Numbers.Les Nombres
Ordinaux.

den Eerften	<i>the first</i>	le premier
den Tweeden	<i>the second</i>	le second ou deuxièm
den Derden	<i>the third</i>	le troisièm
den Vierden	<i>the fourth</i>	le quatrièm
den Vyfden	<i>the fifth</i>	le cinquièm
den Sesden	<i>the sixth</i>	le fixièm
den Sevensten	<i>the seventh</i>	le septièm
den Achtsten	<i>the eighth</i>	le huitièm
den Negensten	<i>the ninth</i>	le neuvièm
den Tienden	<i>the tenth</i>	le dixièm
den Elfsten	<i>the eleventh</i>	le onzièm
den Twaelften	<i>the twelfth</i>	le douzièm
den Dertienden	<i>the thirteenth</i>	le treizièm
den Veertienden	<i>the fourteenth</i>	le quatorzièm
den Vyftienden	<i>the fifteenth</i>	le quinzièm
den Sestienden	<i>the sixteenth</i>	le seizièm
den Seventienden	<i>the seventeenth</i>	le dix-septièm
den Achttienden	<i>the eighteenth</i>	le dix-huitièm
den Negentienden	<i>the nineteenth</i>	le dix-neuvièm
den Twintigsten	<i>the twentieth</i>	le vingtièm
den Dertigsten	<i>the thirtieth</i>	le trentièm
den Veertigsten	<i>the fortieth</i>	le quarantièm
den Vyftigsten	<i>the fiftieth</i>	le cinquantièm
den Sestigsten	<i>the sixtieth</i>	le soixantièm
den Seventigsten	<i>the seventieth</i>	le soixante & dixièm
den Tachentigsten	<i>the eightieth</i>	le quatre-vingtièm
den Negentigsten	<i>the ninetieth</i>	le quatre-vingt-dixièm
den Honderdsten	<i>the hundredth</i>	le centièm
den Twee honderdsten	<i>the two hundredth</i>	le deux centièm
den Dry honderdsten	<i>the three hundredth</i>	le trois centièm
den Vier honderdsten	<i>the four hundredth</i>	le quatre centièm
den Vyf honderdsten	<i>the five hundredth</i>	le cinq centièm
den Ses Honderdsten	<i>the six hundredth</i>	le six centièm
den Seven honderdsten	<i>the seven hundredth</i>	le sept centièm
den Acht honderdsten	<i>the eight hundredth</i>	le huit centièm
den Negen honderdsten	<i>the nine hundredth</i>	le neuf centièm
den Duysendsten	<i>the thousandth</i>	le millièm

<i>Bywoordelyke Getallen.</i>	<i>Adverbial Numbers.</i>	<i>Les Nombres Adverbiaux.</i>
Een-mael	<i>once</i>	une fois
Twee-mael	<i>twice</i>	deux fois
Dry-mael	<i>thrice</i>	trois fois
Vier-mael	<i>four-times</i>	quatre fois
Vyf-mael	<i>five-times</i>	cinq fois
Ses-mael	<i>six-times</i>	fix fois
Seven-mael	<i>seven-times</i>	sept fois
Acht-mael	<i>eight-times</i>	huit fois
Negen-mael	<i>nine-times</i>	neuf fois
Tien-mael	<i>ten-times</i>	dix fois
Elf-mael	<i>eleven-times</i>	onze fois
Twaelf-mael	<i>twelve-times</i>	douze fois
Dertien-mael	<i>thirteen-times</i>	treizè fois
Veertien-mael	<i>fourteen-times</i>	quatorze fois
Vyftien-mael	<i>fifteen-times</i>	quinze fois
Sestien-mael	<i>sixteen-times</i>	feize fois
Seventien-mael	<i>seventeen-times</i>	dix-sept fois
Achtien-mael	<i>eighteen-times</i>	dix-huit fois
Negentien-mael	<i>nineteen-times</i>	dix-neuf fois
Twintig-mael	<i>twenty-times</i>	vingt fois
Dertig-mael	<i>thirty-times</i>	trente fois
Veertig-mael	<i>forty-times</i>	quarante fois
Vyftig mael	<i>fifty-times</i>	cinquante fois
Sestig-mael	<i>sixty-times</i>	foixante fois
Seventig-mael	<i>seventy-times</i>	septante fois
Tachentig-mael	<i>eighty-times</i>	quatre-vingt fois
Negentig-mael	<i>ninety-times</i>	nonante fois
eenHonderd-mael	<i>a hundred-times</i>	un cent fois
een Duyfend-mael	<i>a thousand-times</i>	un mille fois

<i>Bywoordelyke Rang- Getallen.</i>	<i>Adverbial Numbers of Order.</i>	<i>Nombres Ad- verbiaux en Ordre.</i>
Eerftelyk	<i>first</i>	premièrement
ten Tweeden	<i>secondly</i>	secondement
ten Derden	<i>thirdly</i>	troisièmement
ten Vierden	<i>fourthly</i>	quatrièmement

<i>Vermenigvuldigende getallen.</i>	Multiplicative Numbers.	<i>Nombres Multiplicatifs.</i>
Tweevoudig	<i>twofold</i>	double
Dryvoudig	<i>threefold</i>	triple
Viervoudig	<i>fourfold</i>	quadruple
Vyfvoudig	<i>fivefold</i>	quintuple
Sesvoudig	<i>sixfold</i>	sextuple
Sevenvoudig	<i>sevenfold</i>	septuple
Honderdvoudig	<i>a hundredfold</i>	centuple

<i>Evenredige Getallen.</i>	Proportional Numbers.	<i>Nombres Proportionnels</i>
Enkel	<i>single, or one</i>	simple
Dobbel	<i>double</i>	double
Dryvoudig	<i>triple</i>	triple
Viervoudig	<i>quadruple</i>	quadruple
Sesmael soo veel	<i>six times as much</i>	fix fois autant
Sevenmael soo veel	<i>seven times as much</i>	sept fois autant
Tienmael soo veel	<i>ten times as much</i>	dix fois autant
Honderdmael soo veel	<i>hundred times as much</i>	cent fois autant

<i>Vermaekelykheden of Spel.</i>	Diversions, Plays or Gaming.	<i>Divertissemens, ou le Feu.</i>
het Kaets-spel	<i>tennis</i>	la paume
de Billard	<i>billiards</i>	le billard
het Bol-werpen	<i>bowls</i>	la boule
het Kegel-spel	<i>nine-pins</i>	le jeu de quilles
het Schaek-spel	<i>chess</i>	les échecs
de Schaek-stukken	<i>the chess-men</i>	les pièces des échecs
enen Boer	<i>a pawn</i>	un pion
den Koning	<i>the king</i>	le roi
de Vrouwe	<i>the queen</i>	la dame
een Kasteel	<i>a rock</i>	une tour
enen Raedsheer	<i>a bishop</i>	un fou
een Peerd	<i>a knight</i>	un chevalier
een Schaek-berd	<i>a chess-board</i>	un échiquier
Dam-schyven	<i>draughts</i>	les dames

74 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

een Dam-berd	<i>a draught-board</i>	un damier
een Dam	<i>a king (at draughts)</i>	une dame
eene Schyf	<i>a man</i>	un pion
Teerlingen	<i>dice</i>	les dés
eener Teerling	<i>one die</i>	un dé
de Teerling-doos	<i>the dice-box</i>	le cornet
het Tik-tak-spel	<i>tick-tack</i>	le tric-trac
't Verkeeren	<i>back-gammon</i>	toutes-tables
Dobbel-spel	<i>chance-play</i>	jeu de hazard
eene Loterye	<i>a lottery</i>	une loterie
de-Kaerten	<i>cards</i>	les cartes
een Spel kaerten	<i>a pack of cards</i>	un jeu de cartes
de Kaerten met figuren	<i>the honours, or court-cards</i>	les figures, ou les têtes
den Heer	<i>the king</i>	le roi
de Vrouw	<i>the queen</i>	la dame
den Boer, of sot	<i>the knave</i>	le valet
het Aes	<i>the ace</i>	l'as
de Tien	<i>the ten</i>	le dix
de Negén, &c.	<i>the nine, &c.</i>	le neuf, &c.
Herten	<i>hearts</i>	le cœur
Kuyten. Koekens	<i>diamonds</i>	le carreau
Klaveren	<i>clubs</i>	le trefle
Schoppen. Pykens	<i>spades</i>	le pique
Troef	<i>trump</i>	à tout, triomphe
het Piquet-spel	<i>picket</i>	le piquet
het Ombre-spel	<i>ombre</i>	l'ombre
het Ganse-spel	<i>the goose</i>	l'oye, le jeu de l'oye

<i>Eene Oeffening</i>	<i>An Exercice.</i>	<i>Un Exercice.</i>
't Dansen	<i>dancing</i>	la danse
't Wandelen	<i>walking</i>	la promenade
't Springen	<i>leaping</i>	le saut
't Loopen	<i>running</i>	la course
't Ring-steeken	<i>the running at the ring</i>	la course de bague
de Peerde - wed- looping	<i>horse-racing, a horse-race</i>	la course à cheval
het Jaegen, de jagt	<i>hunting</i>	la chasse
't Vogel-vangen	<i>fowling</i>	la chasse aux oiseaux
't Viiffchen	<i>fishing</i>	la pêche
't Swemmen	<i>swimming</i>	la nage

het Schermen	<i>fencing</i>	l'escrime
het Ryden in de manege	<i>riding the great horse</i>	le manège
de Sang- en Speel-konst	<i>musick</i>	la musique
het Singen	<i>singing</i>	le chant
eene Cyther	<i>a guitar</i>	une guitarre
eene Clavecimbel	<i>a harpsichord</i>	un clavecin
eene Kleyne clavecimbel	<i>a spinnet</i>	une épinette
eene Harpe	<i>a harp</i>	une harpe
eene Luyt	<i>a lute</i>	un luth, tuorbe
eene Viool	<i>a violin, or fiddle</i>	un violon
eenen Bas	<i>a bass viol</i>	une basse
eenen Basson	<i>a bassoon</i>	un basson
eene Fluyte	<i>a flute</i>	une flûte
een Kleyn fluytje	<i>a flagelet</i>	un flageolet
eene Hoboo	<i>a hautboy</i>	un hautbois
eene Trompet	<i>a trumpet</i>	une trompette
eenen Jagt-horn	<i>a horn</i>	un cor-de-chasse
eene Sak-pyp, doedel-fak	<i>a bag-pipe</i>	une corne-meuse

<i>Van Confituren, Fruyten, &c. gebruykt in de Desserts.</i>	<i>Of Sweet-meats, Fruits, &c. used in Desserts.</i>	<i>Des Confitures, Fruits, &c. employés dans les Desserts.</i>
het Dessert	<i>the dessert</i>	le dessert
Kaes	<i>cheese</i>	du fromage
Versche botter	<i>fresh butter</i>	du beurre frais
Taerten of tourten	<i>tarts</i>	des tartes
Amandel taerten	<i>almond cakes</i>	des tartes d'amandes
Beschuyt	<i>bisケット</i>	du biscuit
Confituren	<i>sweet-meats</i>	des confitures
Suyker-boonen	<i>sugar-plumbs</i>	des dragées
Castanien	<i>chestnuts</i>	des châteignes
Vygen	<i>figs</i>	des figues
Olyven	<i>olives</i>	des olives
Capers	<i>capers</i>	des capres
Amandelen	<i>almonds</i>	des amandes
Rosynen	<i>raisins</i>	des raisins secs
Appels	<i>apples</i>	des pommes
Corenten	<i>currants</i>	raisins de corinthe
Peeren	<i>pears</i>	des poires

76 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

Okker-noten	<i>wal-nuts</i>	des noix
Haefē-noten	<i>small-nuts</i>	des noisettes
Abrikofen	<i>apricots</i>	des abricots
Perfikken	<i>peaches</i>	des pêches
Mispels	<i>medlars</i>	des néfles
Aerd-besiën	<i>strawberries</i>	des fraises
Framboofen	<i>rasberries</i>	des framboises
Kerffen. Krieken	<i>cherries</i>	des cérises
Pruymen	<i>plumbs</i>	des prunes
Aelbesiën	<i>gooseberries</i>	des groseilles
Roode aelbesiën	<i>red currants</i>	des groseilles rouges
Moerbefiën	<i>mulberries</i>	des mûres

Van het Drinken Of Drink. *De la Boisson.*

Kleyn bier	<i>small beer</i>	de la petite bierre
Sterk bier	<i>strong beer</i>	de la forte bierre
Wyn	<i>wine</i>	du vin
Witte wyn	<i>white wine</i> †	du vin blanc
Bleekert	<i>claret</i>	du vin claret
Roode wyn	<i>red wine</i>	du vin rouge
Franschen wyn	<i>french wine</i>	du vin de france
Rynfchen wyn	<i>rhenish wine</i>	du vin de rhin
Spaenschen wyn	<i>spanish wine</i>	du vin d'espagne
Moefel wyn	<i>moselle wine</i>	vin de moselle
Gebrande wyn	<i>burnt wine</i>	du vin brûlé
Sek	<i>sack</i>	du vin sec
Canatie wyn	<i>canary</i>	vin des canaries
eene flesche wyn	<i>a bottle of wine</i>	une bouteille de vin
Ceder-drink	<i>cyder</i>	du cidre
Brandewyn	<i>brandy</i>	eau-de-vie

Militaire
Personnen.

Military Per-
sons.

Personnes
Militaires.

den Oppersten be- velhebber, of veld-heer	<i>the generalissimo,</i> <i>the supreme chief</i> <i>or commander</i>	le généralissime, le commandant en chef
eenen Veld-marfchalk	<i>a field-marshal</i>	un maréchal
eenen Generael	<i>a general</i>	un général
eenen Oppersten Ritmeester	<i>a general of the</i> <i>horse</i>	un général de ca- valerie

eenen Luytenant- genenael	<i>a lieutenant-gene- ral</i>	un lieutenant-gé- néral
eenen Generael-major	<i>a major-general</i>	un général-major
eenen Kolonel	<i>a colonel</i>	un colonel
eenen Luytenant- colonel	<i>a lieutenant-co- lonel</i>	un lieutenant-co- lonel
eenen Generael-adjutant	<i>an aid de camp</i>	un aide de camp
eenen Major	<i>a major</i>	un major
eenen Kapiteyn	<i>a captain</i>	un capitaine
eenen Luytenant	<i>a lieutenant</i>	un lieutenant
eenen Vendrig	<i>an ensign</i>	un enseigne
eenen Kornet	<i>a cornet of horse</i>	un cornette de cavalerie
eenen Sergeant	<i>a serjeant</i>	un sergent
eenen Corporael	<i>a corporal</i>	un caporal
eenen Trompetter	<i>a trumpeter</i>	un trompette
eenen Trommel-slaeger	<i>a drummer</i>	un tambour
eenen Grenadier	<i>a grenadier</i>	un grénadier
eenen Soldaet	<i>a soldier</i>	un soldat
eenen Gemeenen soldaet	<i>a common-soldier</i>	un simple soldat
eenen Spits-broeder	<i>a fellow-soldier</i>	un camarade
eenen Soldaet te voet	<i>a foot-soldier</i>	un fantassin, piéton
eenen Ruyter	<i>a horse-man, a trooper</i>	un cavalier
eenen Dragonder	<i>a dragoon</i>	un dragon
eenen Hoesaer	<i>a hussar</i>	un houzard
eenen Soldaet in de wapenen	<i>a soldier in com- pleat armour</i>	un soldat aux ar- mes
eenen Ouden soldaet	<i>an old soldier</i>	un vieux soldat
eenen Afgedankten soldaet	<i>a disbanded sol- dier</i>	un soldat congé- dié ou licencié
eenen Schildwacht	<i>a sentinel</i>	un sentinelle
eenen Deferteur	<i>a run away, or deserter</i>	un déserteur
eenen Quartier-meester	<i>a quarter master</i>	un quartier maître
eenen Vesting-bouwer	<i>an engineer</i>	un ingénieur
eenen Kanonnier	<i>a gunner</i>	un canonnier
eenen Muskettier	<i>a musketeer</i>	un mousquetaire
eenen Fusilier	<i>a fusileer</i>	un fusilier
eenen Boogschietter	<i>an archer</i>	un archer
eenen Slinger-werper	<i>a slinger</i>	un frondeur
eenen Myn-graever	<i>a miner</i>	un mineur
eenen Schans-graever	<i>a pioneer</i>	un pionnier
eenen Spioen	<i>a spy, or scout</i>	un espion

78 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

<i>Termen van Oorlog.</i>	<i>Terms of War.</i>	<i>Termes de Guerre.</i>
Volk werven	<i>to raise men</i>	lever des troupes
een Leger in slag- order stellen	<i>to draw up an army in ordre of battle</i>	ranger une armée en bataille
Camperen	<i>to incamp</i>	camper
een Quartier in- nemen	<i>to beat up one's quarter</i>	enlever un quartier
Alarm slaen	<i>to sound a charge</i>	fonner à charge
Slag leveren	<i>to give battle</i>	donner bataille
den Vyand verflaen	<i>to rout the enemy</i>	mettre l'ennemi en déroute
den Slag winnen	<i>to win the battle</i>	gagner la bataille
den Slag verliezen	<i>to loose the battle</i>	perdre la bataille
Groote bloedstotinge	<i>a great slaughter</i>	grand carnage
Quartier vraegen	<i>to cry quarters</i>	demander quartier
eene Plaetse belegeren	<i>to besiege a place</i>	assiéger une place
Belegeraers	<i>the besiegers</i>	assiégeans
Belegerde	<i>the besieged</i>	assiégés
de Trancheen ope- nen	<i>to open the tren- ches</i>	ouvrir les tran- chées
eenen Uytval doen	<i>to make a sally</i>	faire une sortie
't Beleg opbreken	<i>to raise the siege</i>	lever le siège
een Plaetse beschieten	<i>to canonade a place</i>	canoner une place
eene Plaetse oploopen	<i>to scale a town</i>	donner l'escalade
een Stad bestormen	<i>to storm a town</i>	donner l'assaut à une ville
de Chamade slaen	<i>to beat a parley</i>	battre la chamade
de Stad overgeven	<i>to yield the town</i>	rendre la ville
Wapens	<i>arms</i>	armes
een Musket	<i>a musquet</i>	un musquet
een Carabyn	<i>a carabine</i>	une carabine
een Fusiek	<i>a fusée</i>	un fusil
een Pistoel	<i>a pistol</i>	un pistolet
een Kanon	<i>a canon</i>	un canon
eenen Kanon-kogel	<i>a canon-bal</i>	un boulet de canon
Kanon-poeder	<i>gun-powder</i>	poudre à canon
eenen Mortier	<i>a mortar-piece</i>	un mortier
eene Bombe	<i>a bomb</i>	une bombe
eene Hand-granaet	<i>a granade</i>	une grenade
eenen Sabel. Sweerd	<i>a sabre</i>	un sabre
eene Bayonette	<i>a bayonet</i>	une bayonnette
een Borst-harnas	<i>a cuirass</i>	une cuirasse

<i>Van de Deugden en Ondeugden.</i>	<i>Of Vertues and Vices.</i>	<i>Des Vertus & des Vices.</i>
de Deugd	<i>virtue</i>	la vertu
de Ondeugd	<i>vice</i>	le vice
eene Zedelyke deugd	<i>a moral virtue</i>	une vertu morale
eene Christelyke deugd	<i>a christian virtue</i>	une vertu chré- tienne
de Vier hoofd of heydensche deug- den, te weten	<i>the four cardinal, or heathenish vir- tues, viz</i>	les quatre vertus car- dinales, ou pay- ennes, sçavoir
de Voorfigtigheyd	<i>prudence</i>	la prudence
de Rechtveerdigheyd	<i>justice</i>	la justice
de Dapperheyd	<i>fortitude</i>	la force
de Maetigheyd	<i>temperance</i>	la tempérance
de Dry godelyke deugden	<i>the three divine or theological virtues</i>	les trois vertus divi- nes ou théologiques
het Geloof	<i>faith</i>	la foi
de Hope	<i>hope</i>	l'espérance
de Liefde	<i>charity</i>	la charité
Maetigheyd	<i>temperance</i>	tempérance
Goedheyd	<i>goodness</i>	bonté
Godvruchtigheyd	<i>piety, or godliness</i>	piété
Soberheyd, maetigheyd	<i>sobriety</i>	sobriété
Onthouding	<i>continency</i>	continence
Suyverheyd	<i>purity</i>	pureté
Kuysheyd. Eerbaerheyd	<i>chastity</i>	chasteté
Sedigheyd. Schaemte	<i>modesty</i>	modestie, pudeur
Schaemachtigheyd	<i>bashfulness</i>	timidité, honte
Ootmoedigheyd	<i>humility</i>	humilité
Beleefdheyd	<i>civility</i>	civilité
Mildheyd	<i>bounty or liberality</i>	libéralité
Edelmoedigheyd	<i>generosity</i>	générosité
Spaerfamegheyd	<i>frugality</i>	frugalité, économie
Stoutheyd	<i>boldness</i>	hardiesse
Waarheyd	<i>truth</i>	vérité
Vernuftigheyd	<i>industry</i>	industrie
Verduldigheyd	<i>patience</i>	patience
Standvastigheyd	<i>constancy</i>	constance
Vriendschap	<i>friendship</i>	amitié
Eendragt, eendragtigheyd	<i>concord</i>	concord

20 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

Vrede	<i>peace</i>	palx
Wysheyd	<i>wisdom</i>	sageffe
Medoogentheyd, medelyden	<i>pity</i>	pitié, compassion
Sagtmoedig, goedaerdig	<i>meeke</i>	débonnaire
Goedertierentheyd	<i>clemency</i>	clémence
Dankbaerheyd, erkentenisse	<i>thankfulness, or gratitude</i>	reconnoissance, ou gratitude
Getrouwigheyd	<i>faithfulness, fidelity</i>	fidélité
Eerbaerheyd, vromheyd	<i>honesty</i>	honnéteté, probité
Leersaemheyd	<i>docility</i>	docilité
Haet	<i>hatred</i>	haine
Vermaek	<i>pleasure</i>	plaisir
Boosheyd, quaedheyd	<i>malice</i>	malice
Onvoorsigtigheyd	<i>imprudence</i>	imprudence
Onbedagtheyd	<i>indiscretion</i>	indiscrétion
Onrechtveerdigheyd	<i>injustice</i>	injustice
Lafhertigheyd	<i>cowardice</i>	lâcheté, poltronerie
Onmaetigheyd	<i>intemperance</i>	intempérance
Ongeloovigheyd	<i>incredulity</i>	incrédulité
Wanhope	<i>despair</i>	désespoir
Sotheyd, dwaesheyd	<i>folly</i>	folie
List, loosheyd	<i>craft, cunning</i>	finesse, ruse
Bedrog, bedriegery	<i>deceit, or fraud</i>	tromperie, ou fraude
Nyd, afgunst	<i>envy</i>	l'envie
Deugenieterij, schelmery	<i>knavery</i>	friponnerie
Gulligheyd	<i>gluttony</i>	gourmandise
Dronkenichap	<i>drunkenness</i>	vyrognerie
Overdaed, pragt	<i>luxury</i>	le luxe, ou la luxure
Begeerlykheyd, ontugtigheyd	<i>lust</i>	convoitise, impudicité
Hoererye	<i>fornication</i>	fornication
Overspel	<i>adultery</i>	adultère
Hooveerdye, trotsheyd	<i>pride</i>	fierté, orgueil
Hoogmoed, eersugt	<i>ambition</i>	ambition
Leugen, leugentael	<i>lying</i>	mensonge
Meyneedigheyd	<i>perjury</i>	parjure
Gebabel, gekakel	<i>babbling</i>	babel, caquet
Verquisting	<i>lavishness, or prodigality</i>	prodigalité
Gierigheyd	<i>covetousness, or avarice</i>	avarice
Vermetentheyd	<i>temerity, rashness</i>	témérité
Luyheyd	<i>sloth</i>	paresse
Ledigheyd	<i>idleness</i>	oisiveté
		Onagtsaemheyd

Onagtsaemheyd	<i>negligence</i>	négligence
Wispeltuerigheyd	<i>fickleness</i>	humeur volage
Onstandvastigheyd	<i>inconstancy</i>	inconstance
Hardnekkigheyd	<i>stubbornness</i>	opiniâtreté
Verhardheyd	<i>obstinacy</i>	obstination
Tweedragt, oneenigheyd	<i>discord</i>	discorde
Ondankbaerheyd	<i>ingratitude</i>	ingratitude
Quaedaerdigheyd	<i>wickedness</i>	méchanceté
Godloosheyd	<i>impiety, or ungodliness</i>	impiété
een Moord, dood-slag	<i>a murder</i>	un meurtre
een Manslag, neerlaeg	<i>manslaughter</i>	un homicide
eene Dievery, dieftal	<i>a theft</i>	un larcin
Wederspannigheyd	<i>rebellion</i>	rébellion, révolte
het Verraed	<i>treason</i>	la trahison
Vreedheyd	<i>cruelty</i>	cruauté

<i>Ondeugende</i>	<i>Vicious Per-</i>	<i>Personnes Vi-</i>
<i>Perfoonen.</i>	<i>sons.</i>	<i>cieuses.</i>

eenen Deugeniet	<i>a knave</i>	un fripon
eenen Schelm, boef	<i>a rogue</i>	un coquin
eenen Bedelaer, schelm	<i>a rascal</i>	un bêtire
eenen Fielt	<i>a scoundrel</i>	un faquin
eenen Booswigt	<i>a wicked, profligate</i>	un scélérat
een Galgen-aes	<i>a newgate bird</i>	un pendard
eenen Ongebonden mensch	<i>a rake, or a de- bauchee</i>	un débauché
eenen Bedrieger	<i>a cheater</i>	un trompeur, fourbe
eenen Voorvegter	<i>a bully</i>	un bretteur
eenen Dief	<i>a thief</i>	un voleur
eenen Gauwdief	<i>a pick-pocket</i>	un filou
eenen Borse-snyder	<i>a cutpurse</i>	un coupeur de bourse
eenen Hoerenweerd	<i>a pimp, or pander</i>	un maquereau
eene Hoereweerdinne	<i>a bawd</i>	une maquerele
eene Hoere	<i>a whore</i>	une putain
eene Schaemteloofse	<i>a prostitute</i>	une prostituée
eene Onerlyke vrouw-perfoon, meysje van plaisir	<i>a wench, a crack, a woman of the town, a miss</i>	une garce, une fille de joye
eenen Tooveraer	<i>a wizard, or sorcerer</i>	un forcier
eene Tooveresse	<i>a witch, or sorceress</i>	une forcière

B VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

<i>Versaemeling van Näemen Adjectifs die uytdrukken verscheyde Qua- liteyten.</i>	A Collection of Adjectives, ex- pressing several Qualitys.	<i>Recueil des Noms Adjectifs, qui expriment diver- ses Qualités.</i>
Goed	<i>good</i>	bon, bonne
Quaed, quaedaer- dig, boos	<i>ill or had, naughty</i>	mauvais, aise, méchant, ante
Wys	<i>wise, good</i>	sage
Groot	<i>great</i>	grand, grande
Kleyn	<i>little, small</i>	petit, petite
Groot, dik, grof	<i>big</i>	gros, grosse
Dik, grof, digt	<i>thick</i>	épais, épaisse
Dun	<i>thin</i>	mince
Hoog	<i>high</i>	haut, haute
Leeg	<i>low</i>	bas, basse
Lang	<i>long</i>	long, longue
Kort	<i>short</i>	court, courte
Wyd, ruym, breed	<i>wide, broad</i>	large
Eng, smal, nauw	<i>narrow, strait</i>	étroit, étroite
Regt	<i>right</i>	droit, droite
Slinke, linker	<i>left</i>	gauche
Nieuw, nieuwe	<i>new</i>	nouveau, nouvelle; neuf, neuve
Oud	<i>old</i>	vieux, vieille
Vet	<i>fat</i>	gras, grasse
Mæger	<i>lean</i>	maigre
Swaer, wigtig	<i>heavy, dull</i>	pesant, pesante; lourd, lourde
Ligt	<i>light</i>	léger, légère
Vol	<i>full</i>	plein, pleine
Ydel. Leeg	<i>empty</i>	vuide
Hard	<i>hard</i>	dur, dure
Slap	<i>soft</i>	mou, mol, molle
Moeyelyk, ongemakkelyk	<i>hard, difficult</i>	difficile, mal-aisé, ée
Gemakkelyk, ligt	<i>easy</i>	facile, aisé, aisée
Soet	<i>sweet</i>	doux, douce
Bitter	<i>bitter</i>	âmer, amère
Suer	<i>sour</i>	aigre
Reyn, snyder, schoon, net	<i>clean</i>	net, nette

Net, reyn, fuyver	<i>cleanly, neat</i>	propre
Vuyl	<i>dirty</i>	fale
Leelyk	<i>ugly, nasty</i>	vilain, vilaine
Mortliig, vuyl	<i>fluttish, slovenly</i>	falope, mauffade
Warm, heet	<i>hot</i>	chaud, chaude
Koud	<i>cold</i>	froid, froide
Droog	<i>dry</i>	fec, feche
Nat	<i>wet</i>	mouillé, mouillée
Vogtig	<i>moift</i>	moite, ou humide
Sterk	<i>strong</i>	fort, forte
Swak	<i>weak</i>	foible
Styf	<i>ftiff</i>	roide
Slap, buygfaem	<i>limber, pliant</i>	fouple
Schoon, cierlyk	<i>handsome</i>	beau, bel, belle
Wel-gemaekt	<i>well-made, comely</i>	bien fait, bien faite
Fraey, fchoon, aerdig	<i>pretty</i>	joli, jolie
Leelyk, misnaekt	<i>ugly, homely</i>	laid, de, mal-fait, te
Plat-neufig	<i>flat-nosed</i>	camus, se, camard, de
Een-oogig	<i>one-eyed</i>	borgne
Loens. Scheel	<i>squint-eyed</i>	louche
Blind	<i>blind</i>	aveugle
Stik-fiende. Byfiende	<i>pur-blind</i>	qui a la vue courte
Kreupel, mank	<i>lame, or cripple</i>	boiteux, boiteuse
Verminkt, lam	<i>lame, or maimed</i>	estropié, estropiée
Krom, gebogen	<i>crooked</i>	courbé, ée, vouté, ée
Gebult, bultig	<i>bunch-backed</i>	bossu, ue
Kael, hairloos	<i>bald-pated</i>	chauve
Stom	<i>dumb</i>	muet, muette
Doof	<i>deaf</i>	sourd, sourde
Tandeloos	<i>toothless</i>	édenté, ée
Opgefchikt, uytgedorft	<i>dressed</i>	habillé, ée
Naekt, bloot	<i>naked</i>	nud, nue
Ryk	<i>rich</i>	riche
Arm	<i>poor</i>	pauvre
Mottig, vies, wonderlyk	<i>odd, strange</i>	bizarre
Vry. Openhertig	<i>free</i>	franc, franche
Behendig, handig	<i>dextrous, handy</i>	adroit, adroite
Plomp, lomp, handeloos	<i>awkward</i>	mal-adroit, mal-adroite
Ervaeren, bedreven	<i>expert</i>	expert, experte
Gauw, ervaeren	<i>skilful</i>	habile, ou adroit
Plomp, onervaeren	<i>unskilful</i>	mal-habile ou mal-adroit

84 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

Verfaedigd	<i>satisfied</i>	<i>raffasié, raffasiée</i>
Dronken, beschonken	<i>drunck, or fuddled</i>	<i>ivre, ou fou, foule</i>
Gefond	<i>healthy</i>	<i>qui se porte bien</i>
Siek	<i>sick</i>	<i>malade</i>
Siekelyk	<i>sickly</i>	<i>maladif, maladive</i>
Bed-reed, siekelyk	<i>bed-rid</i>	<i>alité, alitée</i>
Gelukkig	<i>happy</i>	<i>heureux, euse</i>
Ongelukkig	<i>unhappy</i>	<i>malheureux, euse</i>
Waer, waeragtig	<i>true</i>	<i>vraie, vraie, véritable</i>
Valsch	<i>false</i>	<i>faux, fausse</i>
Moeyelyk, lastig	<i>troublesome</i>	<i>fâcheux, incommode</i>
Droefgeestig	<i>peevish, cross</i>	<i>chagrin, chagrine</i>
Eygeninnig	<i>humoursome</i>	<i>fantasque, bourru</i>
Vrolyk, geestig	<i>merry</i>	<i>gai, gaie</i>
Blyde, verheugd	<i>joyful</i>	<i>joyeux, joyeuse</i>
Droevig, bedroeft	<i>sad, sorrowful</i>	<i>triste</i>
Blyde	<i>glad or pleased with</i>	<i>bien-aise</i>
Bedroeft	<i>sorry</i>	<i>fâché, ée</i>
Deugdelyk	<i>virtuous</i>	<i>vertueux, euse</i>
Ondeugend	<i>vicious</i>	<i>vicieux, euse</i>
Voorstig	<i>prudent</i>	<i>prudent, ente</i>
Onvoorstig	<i>imprudent</i>	<i>imprudent, ente</i>
Wys	<i>wise</i>	<i>sage</i>
Sot	<i>foolish</i>	<i>fou, folle</i>
Uytfinnig	<i>mad</i>	<i>insensé, ée</i>
Rechtveerdig	<i>just</i>	<i>juste</i>
Onrechtveerdig	<i>unjust</i>	<i>injuste</i>
Dapper	<i>valiant</i>	<i>vailant, ante</i>
Kloekmoedig	<i>courageous</i>	<i>courageux, euse</i>
Bloothertig, lafhertig	<i>cowardly</i>	<i>lâche, ou poltron</i>
Getrouw	<i>faithful, loyal</i>	<i>fidele</i>
Ongetrouw	<i>unfaithful</i>	<i>infidele</i>
Heylig	<i>holy</i>	<i>saint, sainte</i>
Onheylig, ongewyd	<i>profane</i>	<i>profane</i>
Godvrugtig	<i>godly</i>	<i>pieux, pieuse</i>
Ongodvrugtig	<i>ungodly</i>	<i>impie</i>
Medelydende	<i>charitable</i>	<i>charitable</i>
Hoogmoedig	<i>haughty</i>	<i>hautain, aine</i>
Trots, hooveerdig	<i>proud, lofty</i>	<i>fier, orgueilleux</i>
Nederig	<i>humble</i>	<i>humble</i>
Onnoosel	<i>innocent</i>	<i>innocent, ente</i>

Opregt, ongeveynfd	<i>sincere</i>	sincère
Leugenagtig	<i>lying</i>	menteur, euse
Bedriegelyk	<i>deceitful</i>	trompeur, euse
Loos, listig	<i>cunning</i>	fin, fine
Listig, doortrapt	<i>fly, crafty, sharp</i>	rusé, rusée
Schelms	<i>knavish</i>	fripon, ne
Kuyfch	<i>chaste</i>	chaste
Dertel	<i>wanton</i>	lascif, lascive
Weeldrig, speel-siek	<i>wanson or ful of play</i>	badin, badine
Zedig	<i>modest</i>	modeste
Onbeschaemd	<i>brazen faced</i>	effronté, ée
Beschaemd	<i>bashful</i>	honteux, euse
Stout	<i>bold</i>	hardi, hardie
Vreesachtig	<i>fearful</i>	peureux, euse
Twist-soekende	<i>quarrelsome</i>	querelleux, euse
Gespraeksaem, beleefd	<i>affable or courteous</i>	affable
Beleefd, heusch	<i>civil</i>	civil, ile ou honnête
Onbeleefd, rauw	<i>uncivil, or rude</i>	incivil, ile
Onbeschoft	<i>brutish</i>	brutal, brutale
Plomp, boersch	<i>clownish</i>	grossier, grossière
Beleefd, verpligtende	<i>obliging, kind</i>	obligeant, ante
Minfaem, lieftallig	<i>gracious</i>	gracieux, euse
Aengenaem, vermaekelyk	<i>agreeable, pleasant</i>	agréable
Onbeleefd, onvriendelyk	<i>unkind</i>	désobligeant, ante
Goedertierend	<i>clement</i>	clément, ente
Bermhertig	<i>merciful</i>	miséricordieux, euse
Jammerlyk, elendig	<i>pitiful</i>	pitoyable
Vreed	<i>cruel</i>	cruel, cruelle
Vraeksugtig	<i>vengeful</i>	vindicatif, ive
Handelbaer	<i>tractable</i>	traitable
Leerfaem	<i>docile</i>	docile
Onleerfaem	<i>indocile</i>	indocile
Hardnekkig	<i>stubborn</i>	opiniâtre
Verhard, hardnekkig	<i>obstinate</i>	obstiné, ée
Mild	<i>liberal</i>	libéral, ale
Verquiftende	<i>lavish, or prodigal</i>	prodigue
Maetig, sober	<i>frugal, sober</i>	frugal, frugale
Spaerfaem	<i>thrifty</i>	épargnant, ante
Gierig, vrek	<i>avaricious, covetous</i>	avaricieux, euse; avare
Vrekkig	<i>niggardly</i>	chiche
Dankbaer	<i>grateful</i>	reconnoissant, ante

88 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

Ondankbaer	<i>ungrateful</i>	ingrat, te
Sober, maetig	<i>sober</i>	fobre
Gulfig, flokagtig	<i>gluttonous</i>	gourmand, glutton
Lekker	<i>dainty-mouthed</i>	friand, ande
Ledig, luy, traeg	<i>idle</i>	oisif, ve; fainéant, te
Luy, traeg	<i>lazy, or slothful</i>	pareffeux, euse
Vriend	<i>friend</i>	ami, amie
Vyand	<i>enemy</i>	ennemi, ennemie
Haestig, oploepend	<i>hasty or soon angry</i>	prompt, te, ou colere
Driftig, haestig	<i>passionate</i>	emporté, ée
Vermetel, onbedagt	<i>rash</i>	téméraire
Standvastig	<i>constant</i>	constant, ante
Onstandvastig	<i>inconstant</i>	inconstant, ante
Ligtveerdig, ongestadig	<i>fickle</i>	volage
Minnelyk	<i>lovely</i>	aimable
Teer. Lekker	<i>tender, nice</i>	délicat, ate
Weerdig	<i>worthy</i>	digne
Lief, dier, weerd	<i>dear</i>	cher, chère
Klaer	<i>clear</i>	clair, claire
Ontsteld	<i>disconcerted</i>	déconcerté, ée
Begaefd	<i>endued</i>	doué, douée
Laetste, leste	<i>last</i>	dernier, ere
Aerdig, drollig, klugtig	<i>droll, comical</i>	drôle
Mild, milddaedig	<i>generous</i>	généreux, euse
Vermaerd, berugt	<i>famous</i>	fameux, euse
Klugtig, drollig	<i>facetious</i>	facétieux, euse
Dertel, al te vrolyk	<i>waggish, frolicksome</i>	folâtre
Gelukkig	<i>fortunate, lucky</i>	fortuné, ée
Ongeruft	<i>unquiet, uneasy</i>	inquiet, te
Schrander, vernuftig	<i>industrious</i>	industrieux, euse
Ontwaekt	<i>awaked</i>	éveillé, ée
Gelyk, effen	<i>equal, even</i>	égal, égale
Verdrietig, moeyelyk	<i>t tedious, tiresome</i>	ennuyeux, euse
Smaekelōos	<i>dull, unsavoury</i>	insipide
Onbequaem	<i>unable, incapable</i>	incapable
Vrugteloos, onnoodig	<i>useless, needless</i>	inutile
Onweerdig	<i>unworthy</i>	indigne
Ongelukkig	<i>unfortunate</i>	infortuné, ée
Vry	<i>free</i>	libre
Moey, vermoeyd	<i>tired, weary</i>	las, lasse
Traeg, langsaem	<i>tardy, slow</i>	lent, lente

Blinkende, glinsterende	<i>shining, glittering</i>	luisant, ante
Spaerfaem, fuytig	<i>thrifty</i>	ménager, gere
Getrouwd	<i>married</i>	marié, ée
Ryp	<i>ripe</i>	mûr, mûre
Hinderlyk, fchaedelyk	<i>hurtful</i>	nuifible
Noodfaekelyk, noodig	<i>necessary, ufeul</i>	néceffaire
Duyfter, donker	<i>obfcure, dark</i>	obfcure, ure
Gehoorsaem	<i>obedient</i>	obéiffant, ante
Gewooneiyk, gemeen	<i>ordinary</i>	ordinaire
Diep	<i>deep</i>	profond, de
Buygfaem	<i>flexible</i>	pliant, te
Genadig, gunftig	<i>propitious</i>	propice
Bleek	<i>pale</i>	pâle
Gereed, veerdig	<i>ready</i>	prêt, prête
Trouweloos	<i>perfidious</i>	perfade
Vreedfaem, geruft	<i>peaceful, quiet</i>	paifible
Wacrfchynelyk	<i>probable, likely</i>	probable
Magtig, kragtig	<i>potent, powerful</i>	puiffant, te
Ongemeyn, fchaers	<i>uncommon, fcarce</i>	rare
Wederfpannig	<i>rebellious</i>	rebelle
Rond	<i>round</i>	roud, ronde
Geheym, verborgen	<i>secret</i>	fecret, ette
Onvrugtbaer, dor	<i>barren</i>	ftérile
Bot, dom, plomp	<i>ftupid</i>	ftupide
Eenfaem, eenig	<i>folitary, lonely</i>	folitaire
Plegtig, feeftelyk	<i>folemn</i>	folelnnel, le
Laet	<i>late</i>	tardif, ive
Koppig, hoofdig	<i>ftubborn</i>	têtu, têtue
Week, fagt	<i>foft</i>	tendre
Verraederlyk	<i>treacherous</i>	traître, effe
Nuttig, dienftig	<i>ufeul</i>	utile
Venynig, vergiftig	<i>venemous</i>	venimeux, eufe
Al, alle	<i>all</i>	tout, toute
Niemand, geen	<i>none</i>	nul, nulle
Eenige, fommige	<i>fofne</i>	quelque
Iemand	<i>fofnebody</i>	quelqu'un, ne
Seker, gewis	<i>certain</i>	certain, ne
Niemand	<i>no body</i>	perfonne
Verfcheyde	<i>feveral</i>	plufieurs
Weynig	<i>few</i>	peu
Verfcheyden	<i>diverfe</i>	diyets, diverfe

88 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

Ander	<i>other</i>	autre
Een ander	<i>another</i>	un autre
Alleen, eenig	<i>alone</i>	seul, seule
Een van beyde	<i>either</i>	l'un, ou l'autre
Geen van beyde	<i>neither</i>	ni l'un, ni l'autre
Beyde, allebey	<i>both</i>	tous les deux

<i>De 4. Deelen van de Wereld, zyn:</i>	The 4. Parts of the World, are :	<i>Les 4. Parties du Monde, sont :</i>
1. Europa	1. <i>Europe</i>	1. l'Europe
2. Asia	2. <i>Asia</i>	2. l'Asie
3. Africa	3. <i>Africa or africk</i>	3. l'Afrique
4. America	4. <i>America</i>	4. l'Amérique

<i>De Voornaemste Landen van Europa.</i>	The Chiefest Countries of Europe.	<i>Les Principaux Pays de l'Europe.</i>
Beyeren	<i>Bavaria</i>	Bavière
Bohemen	<i>Bohemia</i>	Bohème
Brabant	<i>Brabant</i>	Brabant
Groot Brittanien	<i>Great-britain</i>	la Grande Bretagne
Denemerken	<i>Denmark</i>	Danemarck
Duytsland	<i>Germany</i>	l'Allemagne
⁷t Duytsche Ryk	<i>the German empire</i>	l'Empire d'Allemagne
den Elzas	<i>Alsatia</i>	l'Alsace
Engeland	<i>England</i>	l'Angleterre
Frankenland	<i>Franconia</i>	Franconie
de Republieke van Genua	<i>the Republick of Genua</i>	la République de Gènes
Griekenland	<i>Greece</i>	Grèce
Groenland	<i>Greenland</i>	Groenlande
Gulik	<i>Juliers</i>	Juliers
Holland	<i>Holland</i>	Hollande
Hongarijen	<i>Hungary</i>	Hongrie
Irland	<i>Ireland</i>	Irlande
Italien	<i>Italy</i>	Italie
de Kerkelyke, of Pauselyke Staeten	<i>the Ecclesiastical State, or St. Peter's patrimony</i>	les Etats Ecclésiastiques
het Keurvorstendom van Keulen	<i>the Electorate of Cologn</i>	l'Electorat de Cologne

Lapland	<i>Lapland</i>	Laponie
Litthauwen	<i>Lithuania</i>	Lithuanie
Lorreynen	<i>Lorrain</i>	Lorraine
het Bifdom van Luyk	<i>the Bifhoprick of Liege</i>	l'Evêché de Liège
Lyfland	<i>Livonia</i>	Livonie
het Keurvorftendom van Ments	<i>the Electorate of Mets</i>	l'Electorat de Mayence
Mofcovien	<i>Muscovy</i>	Mofcovie
Napels	<i>Naples</i>	Naples
de Nederlanden	<i>the Netherlands</i>	les Pays-bas
Noorwegen	<i>Norway</i>	Norvége
Ooftenryk	<i>Austria</i>	Autriche
den Paltz	<i>the Palatinate of the Rhine</i>	le Palatinat
Piemont	<i>Piedmont</i>	Piémont
Polen	<i>Poland</i>	Pologne
Pomeran	<i>Pomerania</i>	Pomeranie
Portugael	<i>Portugal</i>	Portugal
de 7. Vereenigde Provinciën	<i>the 7. United Provinces</i>	les 7. Provinces-Unies
Pruyflen	<i>Prussia</i>	Pruffe
Ruffland	<i>Russia</i>	Ruffie
Sardiniën	<i>Sardinia</i>	Sardaigne
Savoyen	<i>Savoy</i>	Savoie
Saxen	<i>Saxony</i>	Saxe
Schotland	<i>Scotland</i>	Ecoffe
Sevenbergen	<i>Transilvania</i>	Transilvanie
Siciliën	<i>Sicily</i>	Sicile
Silefiën	<i>Silesia</i>	Siléfie
Sweden	<i>Sweden, or Swedeland</i>	Suède
Switferland	<i>Switzerland</i>	Suiffe
Tofcaenen	<i>Tuscany</i>	Tofcane
het Keurvorftendom van Trier	<i>the Electorate of Treves, or Triers</i>	l'Electorat de Trêves
de Republiek van Venetiën	<i>the Republick of Venice</i>	la République de Vénife
Vlaenderen	<i>Flanders</i>	Flandre
Vrankryk	<i>France</i>	France
Westphaelen	<i>Westphalia</i>	Westphalie
Yfland	<i>Iceland</i>	Iflande
Zeeland	<i>Zealand</i>	Zélande

<i>De voornaemste</i>	The principal	<i>Les principales</i>
<i>Natiën van</i>	Nations of the	<i>Nations de</i>
<i>de Wereld.</i>	Universe.	<i>l'Univers.</i>
eenen Africaen	<i>an African</i>	un Africain
eenen Americaen	<i>an American</i>	un Américain
eënen Afiatischen	<i>an Asiatick</i>	un Afiatique
eenen Berg-bewoonder	<i>a Highland-man</i>	un Montagnard
eenen Beyerfchen	<i>a Bavarian</i>	un Bavarois
eenen Bohemer	<i>a Bohemian</i>	un Bohémien
eenen Brabander	<i>a Brabander</i>	un Brabançon
eenen Brit	<i>a Britain or Britan</i>	un Bréton
eenen Chinées	<i>a Chinese</i>	un Chinois
eenen Denemerker	<i>a Dane</i>	un Danois
eenen Duytschman	<i>a German</i>	un Allemand
eenen Engelschman	<i>an English-man</i>	un Anglois
eenen Europeaen	<i>an European</i>	un Européen
eenen Franschman	<i>a French-man</i>	un Français
eënen Griek	<i>a Greek or Grecian</i>	un Grec
eenen Hollander	<i>a Hollander</i>	un Hollandois
eenen Hongaer	<i>a Hungarian</i>	un Hongrois
eenen Indiaen	<i>an Indian</i>	un Indien
eenen Irländer	<i>an Irish-man</i>	un Irlandois
eenen Italiaen	<i>an Italian</i>	un Italien
eenen Laplander	<i>a Laplander</i>	un Lapon
eenen Lorreyner	<i>a Lorrainer</i>	un Lorrain
eenen Luykenaeer	<i>a Liege-man</i>	un Liégeois
eenen Lyflander	<i>a Livonian</i>	un Livonois
eenen Moor, mooriaen	<i>a Moor or Maur</i>	un Negre, Maure
eenen Moscoviter	<i>a Muscovite</i>	un Moscovite
eenen Napolitaen	<i>a Neapolitan</i>	un Napolitain
eenen Noorman	<i>a Norway-man</i>	un Norvégien
eënen Normandiër	<i>a Norman</i>	un Normand
eenen Oostenryker	<i>an Austrian</i>	un Autrichien
eënen Persiaen	<i>a Persian</i>	un Persan
eenen Polak	<i>a Pole or Polander</i>	un Polonois
eenen Portugees	<i>a Portugueze</i>	un Portugais
eenen Pruyssifchen	<i>a Prussian</i>	un Prussien
eenen Romeyn	<i>a Roman</i>	un Romain
eenen Russifchen	<i>a Russian</i>	un Ruslien
eenen Savoyard	<i>a Savoyard</i>	un Savoyard

eenen Saxenſchen	<i>a Saxon</i>	un Saxon
eenen Schotlander	<i>a Scotch-man</i>	un Ecoſſois
eenen Siciliaen	<i>a Sicilian</i>	un Sicilien
eenen Spaenjaerd	<i>a Spaniard</i>	un Eſpagnol
eenen Sweed	<i>a Swede, a Swedelande</i>	un Suédois
eenen Switſer	<i>a Swiſs, or Swiſſer</i>	un Suiſſe
eenen Tripoliſtaen	<i>a Tripolitan</i>	un Tripolitain
eenen Turk	<i>a Turk</i>	un Turc
eenen Venetiaen	<i>a Venitian</i>	un Venetien
eenen Vlaeming	<i>a Flemming</i>	un Flamand
eenen Weſtphaeler	<i>a Weſtphalian</i>	un Weſtphalien
eenen Yſlander	<i>an Icelander</i>	un Iſlandois

Bemerkt : Alle de *Mannelyke* woorden, daer het woordeken *man* by ſtaet, kunnen ook als *Vrouwelyke* gebruykt worden, met het woordeken *man* agter te laeten, en in de plaetſe te ſtellen het woordeken *woman*, als : *an african-woman*, &c. eene Africaenſche Vrouwe, enz. en de gene daer het woordeken *man* niet by en ſtaet, kunnen als *Vrouwelyke* gebruykt worden op de volgende wyſe : *She is a hollander*, &c. Sy is eene Hollandſche, enz.

<i>Eenige Hoofd-ſteden, en de gene die meeft in de dry Taelen verſchillen.</i>	Some Capital Cities, and thoſe that differ moſt in the tree Languages.	<i>Quelques Villes Capitales, & celles qui différent les plus dans les trois Langues.</i>
Aeſt	<i>Aloſt</i>	Aloſt
Aken	<i>Aix-la-chapelle</i>	Aix-la-chapelle
Amſterdam	<i>Amſterdam</i>	Amſterdam
Antwerpen	<i>Antwerp</i>	Anyers
Augsburg	<i>Ausburg</i>	Augsbourg
Avignon	<i>Avignon</i>	Avignon
Barcelona	<i>Barcelona</i>	Barcelone
Bayonne	<i>Bayonne</i>	Bayonne
Belgrado	<i>Belgrade</i>	Belgrade
Bergen-op-zoom	<i>Bergopſom</i>	Berg-op-zoom
Bergen	<i>Mons</i>	Mons en Hainaut
Bergen	<i>Berghen</i>	Bergen
Berlyn	<i>Berlin</i>	Berlin
Boulognien	<i>Bologna</i>	Boulogne
Bourdeaux	<i>Bourdeaux</i>	Bourdeaux

92 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

Breda	<i>Breda</i>	Breda
Brest	<i>Brest</i>	Brest
Brugge	<i>Bruges</i>	Bruges
Brussel	<i>Brussels</i>	Bruxelles
Buda	<i>Buda</i>	Bude
Cadix	<i>Cadiz</i>	Cadix
Calis	<i>Calais</i>	Calais
Cameryk	<i>Cambray</i>	Cambray
Cleef	<i>Cleves</i>	Cleves
Constantinopel	<i>Constantinople</i>	Constantinople
Cöppenhagen	<i>Copenhagen</i>	Copenhague
Cortryk	<i>Cortray</i>	Courtrai
Dantzic	<i>Dantzick</i>	Dantzick
Doever	<i>Dover</i>	Douvres
Doornyk	<i>Tournay</i>	Tournay
Douay	<i>Douay</i>	Douay
Dresden	<i>Dresden</i>	Dresde
Dublin	<i>Dublin</i>	Dublin
Duynkerke	<i>Dunkirk</i>	Dunkerque
Edenburg	<i>Edinburgh</i>	Edimbourg
Florentien	<i>Florence</i>	Florence
Francfort	<i>Frankfort</i>	Francfort
Friburg	<i>Friburg</i>	Fribourg
Geneve	<i>Geneva</i>	Genève
Genua	<i>Genoa</i>	Gènes
Gend	<i>Ghent, or Gaunt</i>	Gand
Gibraltar	<i>Gibraltar</i>	Gibraltar
Grenoble	<i>Grenoble</i>	Grenoble
Gulik	<i>Juliers</i>	Juliers
den Haeg	<i>the Hague</i>	la Haye
Hamburg	<i>Hamburg</i>	Hambourg
Hannover	<i>Hanover</i>	Hanovre
Havre-de-grace	<i>Havre-de-grace</i>	Havre-de-grace
Inspruck	<i>Inspruck</i>	Inspruck
Ipren	<i>Ypres</i>	Ypres
Keulen	<i>Cologne</i>	Cologne
Koningsbergen	<i>Koningsberg</i>	Konigsberg
Lausanne	<i>Lausanne</i>	Lausanne
Leypzic	<i>Leipzig</i>	Leipfic
Leverpool	<i>Liverpool</i>	Leverpote
Leyden	<i>Leyden</i>	Leyde

Livorno	<i>Leghorn</i>	Livourne
Lixbonna	<i>Lisbon</i>	Lisbonne
Londen	<i>London</i>	Londres
Loven	<i>Louvain</i>	Louvain
Luxemburg	<i>Luxemburg</i>	Luxembourg
Luyk	<i>Liege</i>	Liege
Lyons	<i>Lyons</i>	Lyon
Madrid	<i>Madrid</i>	Madrid
Maestricht	<i>Maestricht</i>	Mastricht
Maegdenburg	<i>Magdeburg</i>	Magdebourg
Mantua	<i>Mantua</i>	Mantoue
Marseille	<i>Marseilles</i>	Marseille
Mechelen	<i>Mechlin</i>	Malines
Meenen	<i>Menin</i>	Ménin
Mentz	<i>Mentz</i>	Mayence
Middelburg	<i>Middleburg</i>	Middelbourg
Milaenen	<i>Milan</i>	Milan
Modena	<i>Modena</i>	Modene
Munich	<i>Munich</i>	Munich
Munster	<i>Munster</i>	Munster
Naemen	<i>Namur</i>	Namur
Nancy	<i>Nancy</i>	Nancy
Nantes	<i>Nantz</i>	Nantes
Napels	<i>Naples</i>	Naples
Neufchattel	<i>Neufchattel</i>	Neufchatel
Nieuwburg	<i>Neuburg</i>	Neubourg
Nieuwpoort	<i>Newport</i>	Nieuport
Nimwegen	<i>Nimeguen</i>	Nimègue
Orleans	<i>Orleans</i>	Orléans
Osnabrug	<i>Osnabrug</i>	Osnabrug
Oostende	<i>Ostend</i>	Ostende
Padua	<i>Padua</i>	Padoue
Parys	<i>Paris</i>	Paris
Parma	<i>Parma</i>	Parme
Pavia	<i>Pavia</i>	Pavie
Petersburg	<i>Petersburg</i>	Petersbourg
Philadelphia	<i>Philadelphia</i>	Philadelphie
Poitiers	<i>Poitiers</i>	Poitiers
Portsmuyden	<i>Portsmouth</i>	Portsmouth
Potsdam	<i>Potsdam</i>	Potsdam
Praeg	<i>Prague</i>	Prague

94 VLAEMSCH, ENGELSCH EN FRANSCH

Presburg	<i>Presburg</i>	Presbourg
Ravenna	<i>Ravenna</i>	Ravenne
Regensburg	<i>Ratisbon</i>	Ratisbonne
Rochelle	<i>Rochelle</i>	la Rochelle
Rouzen	<i>Roan</i>	Rouen
Roomen	<i>Rome</i>	Rome
Rotterdam	<i>Rotterdam</i>	Rotterdam
Ryffel	<i>Lise</i>	Lille
Sluys	<i>Sluce</i>	l'Ecluse
Spa	<i>Spa</i>	Spa
Spiers	<i>Spire</i>	Spire
Strasburg	<i>Strasburg</i>	Strasbourg
Stokholm	<i>Stockholm</i>	Stocholm
Tienen	<i>Tirlemond</i>	Tirlemont
Toledo	<i>Toledo</i>	Tolede
Tours	<i>Tours</i>	Tours
Trenten	<i>Trent</i>	Trente
Trier	<i>Triers</i>	Trèves
Turyn	<i>Turin</i>	Turin
Twee-bruggen	<i>Deux-ponts</i>	Deux-ponts
Valencyn	<i>Valenciennes</i>	Valenciennes
Venetien	<i>Venice</i>	Vénise
Verfailles	<i>Verfailles</i>	Verfailles
Vliffingen	<i>Flushing</i>	Flessingue
Waerichouw	<i>Warsaw</i>	Varsovie
Weenen	<i>Vienna</i>	Vienne
Westminster	<i>Westminster</i>	Westminster
Wurtemberg	<i>Wurtemberg</i>	Wurtemberg

<i>De Doop-Naemen der Mannen.</i>	The Christian Names of Men.	<i>Les Noms de Bap- tême des Hommes</i>
Adrianus	<i>Adrian</i>	Adrien
Albertus	<i>Albert</i>	Albert
Alexander	<i>Alexander</i>	Alexandre
Ambrosius	<i>Ambrose</i>	Ambroise
Andreas	<i>Andrew</i>	André
Antonius	<i>Anthony</i>	Antoine
Augustinus	<i>Austin</i>	Augustin
Baptiste	<i>Baptist</i>	Baptiste
Benedictus	<i>Bennet, or Benedict</i>	Benoît
Bernardus	<i>Bernard</i>	Bernard

VOCABULARY.

95

Carolus	<i>Charles</i>	Charles
Cornelius	<i>Cornelius</i>	Cornelle
Eduardus	<i>Edward</i>	Edouard
Emmanuel	<i>Emmanuel</i>	Emmanuel
Eugenius	<i>Eugene</i>	Eugène
Ferdinandus	<i>Fernando</i>	Ferdinand
Franciscus	<i>Francis</i>	François
Fredericus	<i>Frederic</i>	Frédéric
Gabriël	<i>Gabriel</i>	Gabriël
Gaspar	<i>Jasper</i>	Gasper
Georgius	<i>George</i>	George
Gillis	<i>Giles</i>	Gilles
Gregorius	<i>Gregory</i>	Grégoire
Guilielmus	<i>William</i>	Guillaume
Henricus	<i>Henry</i>	Henri
Hieronymus	<i>Jerom</i>	Jérôme
Hubertus	<i>Hubert</i>	Hubert
Jacobus	<i>James</i>	Jacques
Ignatius	<i>Ignatius</i>	Ignace
Joannes	<i>John</i>	Jean
Josephus	<i>Joseph</i>	Joseph
Judocus	<i>Joscelin</i>	Josselin
Laurentius	<i>Laurence</i>	Laurent
Leopoldus	<i>Leopold</i>	Léopold
Ludovicus	<i>Lewis</i>	Louis
Lucas	<i>Luke</i>	Luc
Marcus	<i>Mark</i>	Marc
Martinus	<i>Martin</i>	Martin
Matheus	<i>Matthew</i>	Mathieu
Maximilianus	<i>Maximilian</i>	Maximilien
Michael	<i>Michael</i>	Michel
Nicolaes	<i>Nicholas</i>	Nicolas
Olivier	<i>Oliver</i>	Olivier
Paulus	<i>Paul</i>	Paul
Petrus	<i>Peter</i>	Pierre
Philippus	<i>Philip</i>	Philippe
Rodolphus	<i>Rolph, or Ralph</i>	Rodolphe
Simon	<i>Simon</i>	Simon
Stephanus	<i>Stephen, or Steven</i>	Etienne
Theodorus	<i>Theodore</i>	Théodore
Thomas	<i>Thomas</i>	Thomas

<i>Naemen der Vrouwen.</i>	Names of Women.	<i>Noms des Femmes.</i>
Agatha	<i>Agatha</i>	Agathe
Agnes	<i>Agnes</i>	Agnès
Amelia	<i>Amelia</i>	Amélie
Anna	<i>Ann</i>	Anne
Antonia	<i>Antonia</i>	Antoinette
Barbara	<i>Barbara</i>	Barbe
Beatrix	<i>Beatrice</i>	Béatrix
Carolina	<i>Carolina</i>	Caroline
Catharina	<i>Catherine</i>	Catherine
Cicilia	<i>Cicely</i>	Cécile
Charlotta	<i>Charlot</i>	Charlotte
Christina	<i>Christian</i>	Christine
Clara	<i>Clare</i>	Claire
Coleta	<i>Coleta</i>	Colette
Dorothea	<i>Dorothy</i>	Dorothée
Elizabeth	<i>Elizabeth</i>	Elisabeth
Florentia, florentina	<i>Florence</i>	Florentine
Francisca	<i>Frances</i>	Françoise
Gertrudis	<i>Gertrude</i>	Gertrude
Helena	<i>Helena, or Helen</i>	Helene
Henrica	<i>Henrietta</i>	Henriette
Joanna	<i>Jane</i>	Jeanne
Jacoba	<i>Jaquet</i>	Jaquette
Isabella	<i>Isabel</i>	Isabelle
Ludovica	<i>Louisa</i>	Louise
Lucia	<i>Lucy</i>	Lucie
Magdalena	<i>Magdalen</i>	Madelaine
Margareta	<i>Margaret, Margery</i>	Marguerite
Maria	<i>Mary</i>	Marie
Mathildis	<i>Maud, or Mawd</i>	Mathilde
Philippina	<i>Philippa</i>	Philippe
Rosa	<i>Rose</i>	Rose
Sophia	<i>Sophia</i>	Sophie
Susanna	<i>Susan</i>	Susanne
Theresia	<i>Theresa</i>	Thérèse
Ursula	<i>Ursula</i>	Ursule

E Y N D E.

DERDE PARTYE,
INHOUDENDE
DE GRAMMAIRE
O F T E

NIEUWE ENGELSCH E SPRAEK-KONST.

Behelfende eene seer gemakkelyke Wyse voor eenen Vlaeming om in korten tyd sonder veel moeyte de selve Tael te leeren, met de noodigste en wesendlykste Grond-Regels om de Engelsche Tael natuerelyk uyt te spreken, leesen en volmaektelyk te schryven, als mede de Syntaxis, de gemeene Spreek-wyzen, de Saemen-spraeken over vericheyde Stoffen, en de verschillende Vlaemsche, Engelsche en Fransche nuttige Brieven, betrekkelyk tot den Koophandel, &c. door *W^m. Sewel*.

THIRD PART,
CONTAINING
A NEW GRAMMAR
OF THE
ENGLISH LANGUAGE.

Consisting of the most necessary and essential Grammar-Rules for Fleming to learn English, whereby one may speedily and without much difficulty attain to the knowledge of the aforesaid Language; with the Familiar Phrases and Dialogues upon entertaining and instructive subjects: Very useful for who desire to speak English correctly, and in a short time, &c. by W^m. Sewel.

TROISIEME PARTIE,
CONTENANT
LA NOUVELLE GRAMMAIRE
DE LA
LANGUE ANGLOISE,

Ou une Méthode facile & claire pour apprendre aux Flamands l'Anglois, en peu de tems, avec la Syntaxe, des Phrases Familières, des Dialogues utiles, & différentes Lettres Flamandes, Françoises & Angloises, relatives au Commerce, &c. par *W^m. Sewel*.

GRAMMAIRE, OFTE ENGELSCH E SPRAEK-KONST.

Van de Uytspraeke van de Letters.

DE Engelsche hebben de selve Letters van de Vlaemingen, maer spreken de selve anders uyt, soo in de volgende Tafel te sien is.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J,
æ, bi, ci, di, i, ef, dsji, ætsj', y, dsjai,
K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T,
kæ, el, em, en, o, pi, kuuw, er, es, ti,
U, V, W, X, Y, Z.
joew, ve, dobbeljoew, ix, wy, iszerd.

De Letters bestaen in **VOCALLEN ofte KLINKERS**, en
CONSONNANTEN ofte MEDEKLINKERS.

Daer zyn ses Vocaelen, ofte Klinkers.

A, e, i, o, u, y.

Alle de andere zyn **CONSONNANTEN of MEDEKLINKERS**.

Men prononceert de selve alsoo.

Ai, æ of e, bi, ci, di, i, ef, dsji of dŕchi,
ætsj' of aitsch, y of aai, dsjai of dsjot-aai, kai of
kæ, el, em, en, o, pi, kuuw of kioe, er,
es, ti, joew of joe, ve, dobbeljoew of doe-
beljoe, ix of eks, wy of oewaai, iszerd of zed.

Y is een *Vocaele* en *Consonnante*, gelyk blykt in de
woorden *Tard*, *yoke*, en *Sky*, *marry*, leest *Jaard*,
jook, *sky*, *marri*. A

NAdemael nu de Spelling en Uytſpraek der Engelsche seer veel van de Vlaemsche verschilt, heeft het my niet ondienſtig gescheenen, om in 't kort eenige onderrichtingen daer van te geeven; al hoe wel ik nochtans bekeunen moet dat'er verscheyde klanken zyn, die men onmogelyk door eene beschryvinge volmaektelyk kan uytdrukken; maer ik zal daer in soo na komen als 't my doenelyk is. 'T waer ondertusschen te wenschen, dat de Engelsche selve figeens soodaenig bevytigden om hunne Spelling te beschaeven, en de overtollige letteren te verbannen, als de Fransche en Vlaemingen hebben gedaen; doch 't schynt wel, dat sy den dienst, die daer in zoude steken, nog soo seer niet hebben aangemerkt, als de saeke wel vereyschte. Niet te min moet men bekennen, dat sy niet ganschelyk in dit stuk ledig gestaen hebben; want in 't lesen van oude boeken vind men nog merkelyk meer overtollige letteren, als in dese die hedendaegs gedrukt worden; gelyk blykt in de woorden *goe, childe, minde, righteousnesse, moneth*, &c. die men nu ter tyd spelt, *go, child, mind, righteousness, month*. Soo schryft men nu ook somtyds *Burden, murder, fadom*, in plaets van *Burthen, murder, fathom*; *Spite* in plaets van *Spight*; desgelyks, *Complete, extreme, supreme* voor *compleat, extream, supream*; en *hony, mony, peny, chance, gard*, &c. in plaets van *honey, money, penny, chaunce, guard*.

'T verdobbelen der Medeklinkers aen 't eynde van een woord, is ook tegenwoordig soo veel niet in 't gebruyk als voor desen; want men siet al dikwils, *Pen, war*, &c. in plaets van *Penn, warr*; hoewel nochtans verscheydene onder de Engelsche het laetste beter oordeelen. Soo siet men nu ook al veel *Easy, jealousy*, &c. in plaets van *easse, jealousy*; *Thief* in plaets van *theef*; en *Roll* in plaets van *rowl*. Sommige beginnen ook *Cloke, smoke, sope* in plaets van *cloak, smoak, soap*, te spellen, maer 't is evenwel nog niet algemeen, maer *tho* in plaets van *though* is reeds vry gemeen geworden. Doch 't komt aen vremdelingen geweldig misselyk voor, als sy hooren dat de uytſpraek soo uytsteekend veel van de spelling verschilt, dat'er bynae geene over een komste is; gelyk als *Henkersser* voor *Handkerchief*; *Sutsjon* voor *Chirurgion*; *Wlem* voor *Phlegm*; *Piepel* voor *people*, *Vittels* voor *Vice*.

ENGEËLSCHË SPRAEK-KONST. §

tuals; *Huffif* voor *Houfewife*, en *Sennyt* voor *fevennight*. Maer dewyl dit wat in 't grös gefeyd is, zal ik liever letter voor letter eens doorloopen, en beginnen met de

A.

Uytspraeke van de Vocæle A.

A. Dese letter word by de Engelsche genoemd *Æ*, en heeft veelyds den klank van 't geblaet der schaepen, zynde dit den felven klank die men hoord in de Vlaemsche woorden, *kaerte*, *maerte*, *fwærte*, *taerte*, enz. gelyk als *age*, *grace*, *name*, *place*, *fable*, *create*, &c. leeft *ædsj*, *græs*, *næm*, *plæs*, *fæbel*, *cræat*. Soo segt men voor 't woord *danger* ook *dændfjer*, onaengesien men 't woord *anger* t'eenemael op zyn Vlaemsch uytspreekt; waer voor men geen andere reden kan geven dan 't gebruyk. Nochtans word fy in sommige woorden by nae als in 't Vlaemsch uytgesproken, gelyk *man*, *animal*, *bastard*, *singular*, *particular*, *mutual*, *altar*, *was*, *water*, *damnable* (in welk woord de laetste *a* schier niet gehoort word) *apply*, *arrest*, *assist*; enz. In sommige woorden word-se als *aa* uytgesproken, gelyk als *all*, *also*, *bald*, *false*, *halter*, *quart*, *quartier*, *war*: leeft *aal*, *aalso*, *baald*, *faalt*, *haalter*, *quaart*, *quaarter*, *waar*. Men vind ook woorden daer-se soo kort word uytgesproken, dat men'er geenen anderen klank van hoort dan dien van eene flauwe *E*, gelyk als *miracle*, *courage*, *damnable*, *spectacle*, leeft *mirrekel*, *korredsj*, *damnebet*, *spektekel*. En in sommige woorden word-se niet gehoort, als *bread*, *dealt*, *earth*, *head*, leeft *bred*, *delt*, *ert*, *hed*; doch *to Read*, *Lesen*, spreekt men bynae uyt, *Ried*; en *Read*, *gelesen*, spreekt men uyt *Red*.

Hier zult gy sien eenige Exempelen.

Grace	} Leeft	}	Graice,	Gratie.
Place			Plaice,	Plaetse.
Tabel			Taible,	Tafel.
Have			Haive,	Hebben.
Pale			Palle,	Stæk.
Lame			Laimè,	Kreupel.
Shame			Chaimè,	Schaemté.

4 GRAMMAIRE, OFTE

A voor *l*, *r*, *u*, en *w*, prononceert mengelyk in Fransch in de selve Syllaebe, ende seer lang, by Exempel :

Fall, call, shall, withall, vassal, salt, malt, far, hard, calm, cause, awl, claw, rew.

A en word niet geprononceert achter *e*, by Exempel :

	Leeft.	|	<i>Meat</i> ,	Vleesch,	<i>Mete.</i>	
<i>Bread</i> ,	Brood,	<i>Bred.</i>	|	<i>Meal</i> ,	Meel,	<i>Mele.</i>
<i>Death</i> ,	de Dood,	<i>Deth.</i>	|	<i>Ready</i> ,	Gereed,	<i>Redy.</i>
<i>Dead</i> ,	Dood,	<i>Ded.</i>	|	<i>Leave</i> ,	Verlof,	<i>Leve.</i>

Uytgenomen dese voorts-komende Woorden.

Genéalogie, Béatitute, Créator, Création, Réal, Théâtre

AE. Is niet gebruykelyk als in eygene naemen, of woorden van 't Latyn afkomstig, gelyk *Æneas, equator, aetherial, &c.* en word uytgesproken als **E** in 't Vlaemsch

AL. Heeft mede ontrent den selven klank als 't geblaet der schaeppen, als *aid, ail, aim, airy, brains, chain, dairy, despair, fair, hail, plain, repair, stain*, leeft *Æd, el, em, ery, brans, tssen, dery, desper, fer, hæl, plæn, reper, stæn*: doch 't woord *raisins* spreekt men uyt *reezins*; hier van zyn ook uytgefönderd de woorden *Certain, fountain, mountain, villain*, leeft *Serten, founten, mounten, villen.*

AU. Word bynae uytgesproken, als **AA**, gelyk *Aunt, daunt, august*, leeft ontrent *Aent, daant, aagust.*

AW. Klint ook als **AA**, gelyk *Aw, awl, bawd, bawl, law*; leeft bynae *Aa, aal, baad, baal, laa.*

AY. Heeft het selve geluyd als **Al** in het Engelsch: Gelyk *Day, may, stay, way*; leeft *De, me, ste, we.*

B.

Uytspraeke van de Consonnante B.

B. Word uytgesproken als by ons, uytgenomen in de woorden, *Debt, debtor, indebted*; daer sy niet genoemd, maer den klank der *t* verdobbeld word; want men segt *Dett, dettor, indetted*. Ook word-se schier niet gehoord in de woorden, *Climb, comb, doubt, dumb, limb, subtil, tomb, womb*; leeft ten naesten by *Klym, koom, dout, dom, lim, suttel, toem, woem.*

C.

Uytspraeke van de Consonnante C.

C. Staende voor *e* of *i* word uytgesproken als C, en voor *a*, *o*, en *u*, als een K; ook spreekt men-se uyt als een *k* wanneer sy eene sillaebe eyndigd, gelyk als *Accoast*, *occur*, *victory*; leest *akkoost*, *okkur*, *vikteri*; maer *Access*, *accident*, leest *Akses*, *aksident*. In 't woord *Victuals* word-se niet gehoord, want men segt daer voor *Kittels*.

CH. Heeft eenen klank die ons ongewoon is, en men niet beter als door dese letteren TSJ', eens galms uytgesproken, aen onse Lands-lieden kan verbeelden, en word gehoord in de woorden, *Chamber*, *charter*, *cherry*, *child*, *choice*, *chosen*, *chuse*; leest *tsjamber*, *tsjaarter*, *tsjerry*, *tsjyld*, *tsjuys*, *tsjosen*, *tsjuus*; alsook in *arch*, *Archbishop*, *bench*, *each*, *breach*, *broach*, *rich*, *clinch*, *much*, *fuch*, *which*, *church*: leest *Aartsj'*, *Aartsj-bisjop*, *bentsj'*, *eetsj'*, *breetsj'*, *brootsj'*, *ritsj'*, *klintsj'*, *mutsj'*, *sutsj'*, *whitsj'*, *isjurtsj'*. In sommige woorden word'er een *t* bygevoegd, sonder dat men nochtans eenige sonderlinge veranderinge in de uytspraeke verneemt; gelyk in *Catch*, *fetch*, *ditch*, *kitchin*, *notch*: leest *Katsj'*, *fetsj'*, *ditsj'*, *kitsjin*, *notsj'*. Maer 't woord *Anchor*, word uytgesproken *anker*; en de woorden *Antioch*, *Archangel*, *character*, *eunuch*, *Christ*, *Christian*, *chronicle*, worden uytgesproken, *Antiok*, *Arkangel*, *karakter*, *esnuk*, *Kryst*, *Kristian*, *kronikel*; een voor *Schism*, leest *sjism*.

CL. Word schier uytgesproken als TL. gelyk *Clause*, *close*, *clever*, *clear*, *clock*, *clout*, leest bynae *Tlaas*, *tloos*, *tlijver*, *tlier*, *tlok*, *tlout*.

D.

Uytspraeke van de Consonnante D.

D. Word uytgesproken als by ons: Als sy volgt naer een *E* die verswegen is op het eynde van een woord, de *D* gemeenelyk word uytgesproken als *T*. B. E. *Banish'd*, *furnish'd*, *vanish'd*, leest *benicht*, *feur*

nicht, venicht; maer op het eynde van woorden uytgaende in *and*, of *und*, word de *D* dikwils teenemael verfwegen, B. E. *Bermund, edmunds-bury*, leest *Bermeun, edmeuns-berri*: *I and my brother*, leest *ey en mey brother*.

E.

Uytspraeke van de Voeale E.

E. Achter aen een woord komende word niet uytgesproken; als *Care, face, make, pale, extreme, hence, close, love, done, house, wice, life, hire, use, malice, justice*; leest *Ker, fæs, mak, pæl, extreem, hens, zloos, lof, don, hous, mys, lyf, hyr, uus, mallis, dsjustis*. Hier van zyn uytgesonderd de woorden, *Jesse, Manasse, Epitomé, Phebbé, Penelopé, jubilé*. Ook word-se dikwils in 't midden van een woord verfwegen, als in *Safety, timely, wideness, times*, leest *Sætti, tymli, wydnes, tymz*. Niet te min staet aen te merken dat de sillaebe, gaende voor een *E* die men verfwygt, daer door verlengd word, als blykt in *Dame* eene *Vrouwe*, en *Dam* een *dam*; to *Gap* gaepen, en *gap* eene opening of gat; *Mile* eene myle, *Mil* eenen molen; *Tune* een toon of galm, en *Tun* eene tonne; *Wine* wyn, en *to win* winnen; leest derhalven *Dam, gap, myl, tuun, wyn*.

In sommige woorden word-se in de uytspraeke verplaetst, als *Acre, sepulchre, fickle, fire*; leest *Æker, sepulker, fikkel, fyer*.

In verscheyde woorden klinkt-se als *I*, gelyk, *Be, he, she, me, we, even, evening, evil, here*; leest *Bi, hi, sji, mi, wi, iven, ivening, isvel, hier*. In andere klinkt-se weer geheel sterk als *E*, gelyk *Smell, felt, deter, refer*; en in veele woorden word-se verbeterd, als *moved, loved, destroyed, disposed, denied*, die men veelyds uytspreekt, *moev'd, lov'd, destroy'd, dispoos'd, deny'd*. Ook klinkt-se in sommige woorden als *U*, gelyk *Few, new, sewet*; leest *Fuuw, nuuw, suwet*.

De *E* in woorden eyndigende in *ed, en, er, of es*, en word-se doorgaens niet uytgesproken. B. E. *Hundred, beaten, father, places, master*; leest *Heundr'd, bijetn, faeth'r, ples'z, maest'r*.

ENGELSCH E SPRAEK-KONST. 7

De *E* in een Syllaebe achter *L*, word uytgesproken voor de *L*. B. E. *Idleness*, leest *Idelness*.

EA. Word uytgesproken als *EE*, gelyk *bear, clean, conceal, speak*; leest *Beer, tleen, konceel, speek*, enz. nogtans worden eenige woorden daer van uytgesonderd, gelyk *Breath, death, cleanse, feather, head, heaven, leather, meadow, measure, ready, realm*; leest *Breth, deth, tlens, fether, hed, hefven, ledder, meddow, meszuur, reddi, ralm*. Maer *Clear, dear, near, appear* spreekt men bynae uyt *tlier, dier, nier, appier*. En *Beauty* spreekt men schier uyt *buuwti*.

EE. Word uytgesproken als *IE*, gelyk *Eel, bee, see, bleed, need, feed, feel, keep, sheep, fleet, street*; leest *Iel, bie, sie, blied, nied, fied, fiel, kiep, sjiep, fiet, striet*; en voor *Breech*, leest *Britj*.

EI. Word uytgesproken by nae als *Æ*, als in *Leisure, weight, streight*; leest *Læsuur, wæt, stræt*.

E voor *m* en *n*, word geprononcirt gelyk in het Latyn, by Exempel.

Men, <i>Menschen</i> of <i>Mannen</i> .	To Send, <i>Senden</i> .
Ten, <i>Tien</i> .	To Repent, <i>Berauw hebben</i>
Then, <i>Dan</i> of <i>Toen</i> .	Offence, <i>Misdaed</i> .
When, <i>van Waer</i> .	Pretence, <i>Schyn, dekmantel</i>
French, <i>Fransch</i> .	Length, <i>Lengde</i> .
To Lend, <i>Leenen</i> .	Strength, <i>Sterkte</i> of <i>Kragt</i>

EW. Word uytgesproken als *UW*, gelyk blykt in de woorden *Brew, few, new*; leest *bruuw, fuuw, nuuw*.

F.

Uytspraeke van de Consonnante F.

F. Word uytgesproken als by ons; uytgenomen als sy gevolgt word van eene Voeale: B. E. *Of a man*, leest *ov e men*, en als'er eene Consonnante volgt, word de *F* somtyds verswegen, B. E. *A pound of butter*, leest *e poend o buttern*.

G.

Uytspraeke van de Consonnante G.

G. (Die de Engelsche *Dsjie* noemen) komende voor *A*, *O*, en *U*, word schier uytgesproken als by ons; maer

nochtans niet soo fcherp, zynde den klank tuffchen *G* en *K*, als in de woorden, *galley, garland, gaffly, go, God, goshel, gout, gul, gum, guilt, gut*: Den felfven klank heeft fy ook voor een Medeklinker, gelyk als in *Glad, glafs, glib, glory, glutton, gnat, gnaw, gracious, graft, grant, grafs, grief, gristle; grocer, ground, grumble*. Uytgenomen dat men ook menigmael *GL* en *GN* fchier uytspreekt, als *DL* en *DN*, gelyk in 't vervolg zal gefeyd worden.

Maer *G* voor *E* en *I*, word uytgesproken als *DSj* in eenen galm, als in de woorden *General, gentle, George, giant, ginger, language, badge, bridge, huge, knowledge, lodge, lodging, judge, grudge, fringe, strange*; leeft *Dsjeneral, dsjentel, dsjyant, dsjindsjer, langwidsj, badsj, bridsj, dnowledsj, lodsj, lodsjing, dsjudsj, grudsj, frindsj, strandsj*.

Niet te min worden eenige woorden hier van uytgefonderd, en uytgesproken byna als *G* by ons, gelyk als *Geer, geese, gelded, get, beget, forget, together, anger, dagger, hunger, monger, finger, linger, tiger, gibberish, giddy, giggle, gilded, begin, gird, girdle, girl, give, forgive, druggift*. Als ook die woorden, de welke van een Werk-woord, dat in de Onbepaelde wyse in *G* eyndigt, afkomstig zyn, gelyk *Hanged, hangings*, van *to Hang*; en *Singer, finging*, van *to Sing*; *Begger, begging*, van *to Beg*: Mitsgaeders woorden van vermeerderinge of vergrootinge, welkers oorspronkelyk woord in *g* eyndigd, als *Bigger, biggest*, van *big*; *longer, longest*, van *long*; *stronger, strongest*, van *strong*.

G voor *N* word niet of geheel flauw uytgesproken, als in *Reign, forreign, feign*: leeft *ræn, farræn, fæn*. Doch in *gnash, gnat, gnaw*, word-se soo flauw gehoord, dat men eerder eenen klank van een *D* daer voor fchynt te bespeuren, wordende die woorden bynae uytgesproken *Dnasj, dnat, dnaw*.

GH. Voor aen eene fillaebe komende, word fchier uytgesproken als *G* by ons; gelyk in de woorden *Ghesf, ghoff*. Doch eene fillaebe fluytende als'er een *U* voor gaet, soo verneemt men den klank daer van niet, maer de *U* word uytgesproken als een *V*, gelyk in *Rough*,

enough, cough, laugh, draught, waer voor men bynae segt *Rof* of *ruf*, *enoev*, *kov*, *laav*, *draavt*; nochtans worden de woorden *Haughty, naughty, daughter*, bynae uytgesproken *Haati, naati, daater*. En de woorden *High, nigh, eight, weight, inveich*, spreekt men uyt *Hy, ny, et, wat, invai*. De woorden *Though*, (voor 't welke men nu ook al veel *tho* schryft) *ought, bough*, worden schier uytgesproken, *tho, oot, boo*: Doch *bought, nought, fought*, kan men swaerlyk door eene beschryvinge uytdrukken, wordende de *G* niet alleen niet uytgesproken, maer aen de *OU* ook eenen klank bygeset, waer onder men iets van een *A* schynt te vernemen.

G. Aen 't eynde van een woord, heeft den selven klank ontrent als by ons in de woorden *Ding, jong, song*; nochtans zyn'er andere woorden waer in-se maer flauw gehoord word, als *Loving, shilling, &c.*

GL. word schier uytgesproken als *DL*, als *Glad, glafs, glean, glister, glib, glory, glove, glue*; leest by-nae *Dlad, dlaas, dleen, dlisten, dlib, dlory, dlof, dluuw*.

GN. Klinkt bynae als *DN*, gelyk in *gnaw, gnash, gnat*; leest ontrent *dnaa, dnasj, dnat*.

H.

Uytspraeke van de Consonnante H.

H. Die by de Engelsche *Ætj* word genoemd, heeft doorgaens den selven klank als by ons; nochtans word-se in de woorden *Heir* en *hour* en in 't woord *Honest*; weynig gehoord.

Van *CH*. en *GH*. is reeds op syne plaets gesproken. *PH*. word uytgesproken als een *F*. *RH*. word met een geblaes uytgesproken, als *Rheum*. *SH*. word uytgesproken als *SJ*. gelyk *Shabby*, leest *Sjabby*: Siet onder de *S*. *TH*. heeft eenen vremden klank: Siet onder de *T*. *WH*. word ook met een geblaes uytgesproken, als *Whistle*.

I.

Uytspraeke van de Voeale I.

I. Word by de Engelsche *Y* genoemd, en ook veeltyds

uytgesproken als *Y*, gelyk in *Ice, child, mild, blind, kind, mind, light, night, right, fight, idle, bible, title, iron, private, climb, Christ, isle, island, pride, slide, time, crime, guile, guise*; leest *Ys, tsjyld, myld, blynd, kynd, mynd, tyt, nyt, ryt, syt, ydel, bybel, tytel, yron, pryvet, tlym, Kryst, yl, yland, pryd, slyd, tym, krym, gyl, gys.*

Niet te min behoud-se in veele woorden ook den klank van *I*. als *Visible, children, Christian, sin, firmament, sing, sting, sinner, skinner, &c.* En men zoude schier mogen seggen dat sy maer alleen als *T* moet uytgesproken worden, wanneer de sillaebe door een *E* achter de Medeklinker komende, [of door eenige andere letter die niet uytgesproken word, gelyk de *G* in 't woord *Light*] verlengt word, als in *Life, wife, idle, &c.* leest *Lyf, wyf, ydel*: Want belangende de woorden *Child, mild, blind, &c.* men vind in oude Boeken, dat de selve niet alleen plagten gespeld te worden, *Chyld, mynd, blynd*, maer ook *childe, minde, blinde*. Maer desen regel heeft ook syne uytsondering, als blykt in de woorden *to give, to live*, leest *Giv, liv*. Voorts klinkt-se in de woorden, *Sir, stir, dirt, first, third, bird, shirt*, bynae als een doove *U*; en 't woord *hither* spreekt men uyt *Hedder, Girl als gerl*, en *virtue* als *vertuw*.

J.

Uytspraeke van de Consonnante J.

J. Spreken de Engelsche even eens uyt als sy de *G* voor een *E* of *I* uytsprecken, te weten als *DSJ*, gelyk, *Jack, jaw, jest, jew, jig, join, journey, joy, judge, jump, just*; leest *Dsjak, dsjaa, dsjest, dsjuuw, dsjig, dsjuyn, dsjurny, dsjoy, dsjudsf, dsjump, dsjust*.

K.

Uytspraeke van de Consonnante K.

K. Word uytgesproken als by ons; maer wanneer'er een *N*. naer volgt, soo te seggen, niet hoord, maer schier als een *T* uytgesproken, als in *Knise, know*, leest bynae *Tnyf, tnoo*.

L.

Uytspreeke van de Consonnante L.

L. Heeft den selven klank als by ons, uytgenomen dat sy in eenige woorden doorgaens niet word uytgesproken, gelyk als in *Chalf, half, chalk, talk*, waer voor men meestendeels segt, *Kaaf, haaf, tsjaak, taak*; soo segt men voor de woorden *Could, would, should*, ook veelyds *Koed, woed, sjoed*.

M.

Uytspreeke van de Consonnante M.

M. Klinkt even eens als by ons.

N.

Uytspreeke van de Consonnante N.

N. Word uytgesproken als by ons, uytgenomen dat-se in de woorden *Damn, column, autumn, solemn, &c.* maer flauw gehoord word.

O.

Uytspreeke van de Voeale O.

O. Heeft verscheyde klanken; want in de woorden *Hose, rose, globe, robe, force*, word hy lang uytgesproken, als *Hoos, roos, gloob, roob, foors*; maer in de woorden *Come, some*, klinkt hy dof, als *Kom, som*. Maer in de woorden *Love, glove, dove, above*, heeft hy een harde klank, als *Lof, dlof, dof, abof*.

In sommige woorden is den klank eenigfints gemengd, bynae als of'er een *A* onder gehoord wierd, als *God, rod, hot, box, born, horn, frost, bodkin*.

In de woorden *Comb, port, sport, both, ghost, most, post, rost, tost*, word hy lang uytgesproken, als *Koom, poort, spoort, booth, goost, moost, poost, roost, toost*.

In sommige woorden is den klank als *OU* by ons, gelyk in de woorden *bold, Bolt, cold, gold, roll*; leest *Bould, boult, kould, gould, roul*.

In de woorden *Rome, lose, move, prove, do, to, behove, tomb, womb*, hoort men den klank van de Vlaemſche OE; want men ſegt *Roem, loes, moev, proev, doe, toe, behoev, toem, woem*.

En in de woorden *Tolk, maggot, anchor, women*, word hy ganſch niet gehoord, want men ſegt *Jelk, magget, anker, wimmen*.

OA. Word uytgeſproken als OO in 't Vlaemſch, als blykt in de woorden *Oak, oar, oath, oats, boar, boat, cloak, coach, coat, load, loaf*; leeft *Ook, oor, ooth, oots, boor, boot, tlook, kootsj, koot, loot, loof*. Maer de woorden *Groat, broad, abroad*, ſpreekt men by nae uyt *Graad, braad, abraad*; en voor 't woord *Oat-meal*, ſegt men *Atmeel*.

OE. Klinkt ſomtyds als by ons, als in *Shoe, doe*; leeft *Sjoe, doe*: Maer *Foe, toe*, word uytgeſproken *Foo, too*. Maer in de woorden *Oeconomy, oecumenical, &c.* die van het Griekſch afkomstig zyn, word de O niet gehoord, en de E maer uytgeſproken.

OL. Word ſchier uytgeſproken als UT by ons, gelyk in de woorden *Oil, ointment, annoint, void*, voor welke men by nae ſegt, *Uyl, wyntment, annuynt, vuyd*.

OO. Word uytgeſproken als OE in 't Vlaemſch, als blykt in de woorden *Book, hoop, fool, stool, wood, flood, moon, soon, doom, room*; leeft *Boek, hoep, foel, stool, woed, stoed, moen, soen, doem, roem*.

Maer de woorden *Wool, blood, good*, ſpreekt men met een doove klank uyt, bynae als *Wol, blud, gud*, wanneer men de U op zyn Hoogduytsch uytſpreekt. En 't woord *Door* klinkt even als by ons.

OU. Word ſomtyds uytgeſproken als by ons, gelyk blykt in de woorden *Our, out, ounce, cloud, about, stout, mouth, mould, foul, house, mouse, louse, soldier, shoulder*; leeft *Our, out, ouns, tlood, about, stout, mouth, mould, foul, hous, lous, souldjer, sjeulder*.

In ſommige woorden hoord men by nae niets dan de O, gelyk in *Four, course, scourge, though, courage*, waer voor men ſchier ſegt *Foor, koors; skoordsj, thoo, korredsj*.

In andere daer en tegen, word de O ſchier niet ge-

hoord, gelyk in *Country, courtesy, journey, young, neighbour, vicious, malicious, righteous, treacherous*; leest *kuntri*, enz.

In veele woorden hoort men ook den klank van *OE*, soo als die by ons uytgesproken word, als in *Tou, your, could, should, would, youth, source*; leest *Joew, joewr, koeld, sjoeld, woeld, joewth, soers*. De woorden *Bloud, floud, trouble, doublet*, klinken eenigfints als een doove *O*; als *Blod, flod, trobbel, dobbled*, daer in tegendeel de woorden *Courage, flourish, nourish*, schier uytgesproken worden *Korredsj, florrisj, norrisj*.

In de woorden *Ought, nought, brought, bought, sought, fought, thought, wrought*, word de *UG* niet gehoord, en de *O* soo breed uytgesproken, als of'er een *A* onder gemengd was. De uytspreek van 't woord *Cough* vereycht mondeling onderwys: Voor *Borough* en *thorough*, leest *Borro* en *thorro*, of *throae*. Voor *Rough, tough, enoug*, leest by nae *ruf, tuf, enuf*, mits dat men de *U* op zyn Hoogduytsch uytspreekt.

OW. Word somtyds uytgesproken als *OO*, gelyk in *Low, sow, know, snow, slow, own*; leest *Loo, soo, tnoo, snoo, sloo, oon*. Maer de woorden *Cow, owl, bowl, fowl, towel, tower, scowr*, spreekt men uyt *Kouw, oul, boul, foul, touwel, touwer, skour*: Maer in de woorden *Follow, sorrow, window*, word de *W* weynig gehoord.

OY. Heeft ontrent de selve uytspreek als van *OI* is geseyd, als in *Oyl, rejoyce*; leest ontrent *Uyl, redsjuys*: Nochtans hoord men in de woorden *Boy, joy*, by nae den klank van *Baai, Dsjaai*.

P.

Uytspreek van de Consonnante P.

P. Word uytgesproken als by ons, nochtans in de woorden *Psalm, tempt, temptation, receipt, &c.* niet gehoord.

Q.

Uytspreek van de Consonnante Q.

Q. Word als by ons uytgesproken, uytgenomen in de woorden *Exchequer, publique, antique, relique*, waer voor men segt *Exsjekker, publik, antik, relik*.

Uytspraeke van de Consonnante R.

R. Heeft geenen anderen klank dan by ons.

S.

Uytspraeke van de Consonnante S.

S. Heeft doorgaens den eygensten klank als by ons, dat is te seggen met een sissend geluyd, gelyk de Vrielandfche die meest altyd uytspreeken, en welken klank gehoord word in de Vlaemsche woorden *Sap, saus, sedert, servet, sober, som, suf, suyker, suyfelen*. Niet te min heeft-se in het midden van sommige woorden eenen platten klank, te weten dien van de Z, als blykt in *Incision, provision, usual, leisure, ofier, hofier, crofser*, waer voor men segt *Incizion, provizion*, (of anders *Incisjon, provisjon*) *uzual, læzuur, ozier, hozier, crozier*. Zynde dit den platten klank welken men verneemt in de Vlaemsche woorden *Zaeg, zee, zien, ziel, zoet, zuer*.

In de woorden *Isle, Island, Viscount*, word de S niet uytgesproken; want men segt *Il, Yland, Vicoant*.

SH. Word uytgesproken als Sƒ eens galms by ons, gelyk blykt in de woorden *Shade, shal, sharp, she, shear, shew, shift, ship, shoe, shoot, shore, shot, shoulder, shrine, shun, shut, shy, lash, flesh, fish*; leest *Sjad, sjal, sjarp, sjie, sjeer, sjuuw, sjift, sjip, sjoe, sjoet, sjoor, sjot, sjoulder, sjryn, sjun, sjut, sjy, lasj, flesj, fisj*.

T.

Uytspraeke van de Consonnante T.

T. Word even als by ons uytgesproken; maer in veele woorden van 't Latyn afkomstig, neemt sy den klank van C aen, als in *Action, corruption, generation, protection, temptation, patience, martial, nuptial, essential, licentious, equinoctial, ingratiante*; leest *Aktion, corrupcion, &c.* soo ook voor *Egyptian, Stationer*; leest *Eedsjipcian, stacionner*.

Maer in de woorden daer een S voor de T komt, behoud de T haer eygen klank, als in *Christian, bestial, question*; als ook in de woorden *Pitied*, van *pire*; *mightier*, van *mighty*; *untied*, van *ty*; *oportunities*, van *oportunity*.

TH. Heeft eenen klank die men door geen Beschryving kan uytdrukken, en moet alleen door 't gehoor geleerd worden; alles wat men daer van kan seggen, is, dat men de tong in het uyt spreken als met een geblaes tegen de tanden dient te stooten: Ondertusschen is 't feker, dat dit voor de Vlaemingen den swaerten klank is, die sy in het Engelsch ontmoeten. En staet aen te merken, dat de selve in sommige woorden ruym soo veel naer een *D*, als naer een *T* gelykt, als in *The, shee, this, that, thine, there, thou, them, then, though, thus, farthing, father, mother, brother, other, either, hither, thither, farther, &c.* Maer de woorden *Thank, thimble, think, thread, throw, thumb, thirst, thigh, thistle, hath, breath, with, cloth, both, health, heighth, strength, faith, tooth, mouth, truth, &c.* worden scherp uytgesproken.

U.

Uytspreeke van de Vocaele U.

U. Word meesten deels als by ons uytgesproken, nochtans zynder woorden in welke sy den klank van een doove *O* heeft, als *Humble, under, &c.* en 't woord *Chuse* word schier uytgesproken *Tsjoes*; 't woord *Bury* als *Berry*, en *Busy* als *Bissy*: *Guard* spreekt men schier uyt *gaard*; voor *Guests, guest*; leest ontrent *Ges, gest*; voor *Buy*, leest schier *By*; voor *Neutral, nutral*; voor *True, truuw*; voor *Use, juus*; en voor *Lieutenant*, leest *listenant*.

UI. Word verschydentlyk uytgesproken: Voor *Fruit, suit, suitable*, leest *Fruuwt, suut, sutebel*; voor *Juice*, leest *dsjuys*; en voor *Guile, beguile, guise, disguise*, leest by nae *Gyl, begyl, gys, disgyl*: Maer voor *Build* segt men gemeenelyk *Bild*.

V.

Uytspreeke van de Consonnante V.

V. Heeft het tusschen geluyd van eene Vlaemsche *v* en *w*, gelyk als in *Valiant, valour, venerable*, leest *veljent, veler, vennerabel*. Maer in het midden van een woord gelykt-se wat meer naer den klank van een *w*, als in *Convex, to invert, ever*; leest *kanwex, to inwert, ewer*.

W.

Uytspraeke van de Consonnante W.

W. Word als by ons uytgesproken , maer voor een *R* komende , schier niet gehoord , als in *Wrap, wrest, wretch, write, wrong, &c.* Ook word-se in 't woorden *Two* niet gehoord ; want men segt daer voor *Toe* ; noch ook in *Answer* ; leest *anser*.

WH. Word met een geblaes uytgesproken , 't welk men door 't gehoor dient te leeren , als *What, wheat, wheel, whist, whistle, while, whose, &c.* Maer voor *Whore* segt men *Hoor*. Voort is te bemerken , dat de *W* by de Engelsche dikwils de plaets van een Klink-letter beslaet , als in *New, jew, jewel, shew, view, gown* ; leest *Nuww, dsjuuw, dsjuuwel, sjuuw, vieuw, gown*.

X.

Uytspraeke van de Consonnante X.

X. Word uytgesproken als by ons , als *Ax, wax, six, box*.

Y.

Uytspraeke van de Y. Voeale en Consonnante.

Y. Komende voor aen een woord ofte fillaebe , word uytgesproken als *J* in 't Vlaemisch , als in de woorden *Tard, year, yellow, yes, yield, yoke, you, young, beyond* ; leest *Faar, jeer, jellow, jis, jield, jook, joew, jong, bejond*. Maer gebruykt wordende als een Voeale , heeft sy dikwils den selven klank als by ons. Als in *By, sky, cry, wry, deny, reply*.

Niet te min heeft sy in seer veel woorden achter aen komende , geen en anderen klank als *I* by ons , gelyk in *Marry, tarry, berry, cherry, vary, hurry, fancy, any, angry, army, ready, very, query, witty, duty, city, bounty, charity, majesty, country, constancy, fervency, &c.*

Z.

Uytspraeke van de Consonnante Z.

Z. Heeft den selven klank als by ons , dat is te seggen plat , en niet scherp als de *S* , als in *Zeal, gazing, amazed, brazier* ; leest *Zeel, gazing, amazed, brazier*.
Hebbende

Hebbende nu dus alle de Letters doorloopen, zal ik tot een besluyt nog seggen, dat eenen Medeklinker in 't midden van een woord dikwils in 't Engelsch word uytgesproken als of dien dobbel stond. Als blykt in de woorden *Deliberate, second, prodigal, meadow, modest, colour, salad, formality, blemish, vanish, honey, money, measure, city, satin, travel, lavish, diavel, river, lover*; leest *Delibberæt, sekkond, proddigal, meddow, moddest, kollor, sallad, formallity, blemmisj, vannisj, honni, monni, meszuur, citii, sattin, trafvel, tafvisj, difvel, rifver, lofver*.

I. ARTIKEL.

Van de Spraek-deelen. *Of the Parts of Speech.*

DUs veel in 't kort van de Letteren: Om nu tot de *Spraek-konst* te komen, kan men seggen, dat de *Spraek* kundige alle de woorden in achtderley soorten verdeelen, noemende die in 't Latyn *Partes orationis*, en in 't Engelsch *Parts of speech*, waer voor men in 't Vlaemsch segt *Spraek-deelen*; wordende die by de Engelsche genoemd *Noun, Pronoun, Verb, Participle, Adverb, Conjunction, Proposition, Interjection*, en by de Vlaemingen *Naemwoord, Voornaem, Werkwoord, Deelwoord, Bywoord, Koppelwoord, Voorsetsel, Tusschen-werpsel*. Hier by komen nog de *Particles* of *Ledekens*, als *A* of *an*, welke voor een *Naemwoord* gesteld worden, gelyk *a Man*, eenen *Man*, of *Mensch*, *an House*, een *Huys*; en voorts *The, this, that*, beteekenende in 't Vlaemsch *De* en *het*, *dese* en *dit*, *die* en *dat*; en to 't welke voor de *Werkwoorden* in de *Onbepaelde wyse* word gebruykt.

II. ARTIKEL.

Van de Naem-woorden. *Of the Nouns.*

Naem-woorden zyn woorden waer van men sig bediend, om alle saeken en hoedaenigheden die ons voorkomen, eenen naem te geven of te noemen, als *an Animal* een dier, *a Creature* een schepsel, *a Tree* eenen boom, *the Sea* de zee, *Wrath* gramschap, *Honour* eere, *Grace* genade, *Good* goed, *Green* groen, *Great* groot, enz.

B

Deze Naem-woorden, verdeelt men in *Selfstandige*, Nouns Substantive, en *Byvoegelyke*, Nouns Adjective.

De *Selfstandige* zyn woorden die op sig felven bestaen, en waer voor men de Ledekens *de*, *het*, of *een* kan setten; als *the air* de lucht, *the earth* de aerde, *the water* het water, *the fire* het vuer, *the sun* de zonne, *a king* eenen koning, *a fish* eenen visch, *warmth* warmte, *piety* godvruchtigheyd, *favour* gunst.

De *Byvoegelyke Naem-woorden* zyn hoedaenigheden der *Selfstandige*, gelyk als :

Light ligt, *heavy* swaer, *wet* nat, *hot* heet, *mighty* magtig, *great* groot. Maer hier staet te bemerken, dat twee *Selfstandige Naem-woorden* somtyds t'samen gevoegd worden, waer van het een de plaets van een *Byvoegelyk Naem-woord* bekleed, als *a Scarlet-coat*, een Scharlakenkleed, *Silk-stockins*, Zyde-koullen, *Brass-mony*, Kopergeld. Maer eer ik meer van de *Byvoegelyke* handele, zal ik eerst spreken van de *Selfstandige Naem-woorden*.

I I I. A R T I K E L.

Van de *Selfstandige Naemwoorden* in 't besonder
Of Nouns Substantive in particular.

Uyt vele *Selfstandige Naem-woorden* spruyten dan weder andere, gelyk

Visch, <i>Fish</i> .	Visscher, <i>Fisher</i> .
Spel, <i>Game</i> .	Speelder, <i>Gamester</i> .
Handschoen, <i>Glove</i> .	Handschoen-maeker, <i>Glover</i> .
Pot, <i>Pot</i> .	Pot-bakker, <i>Potter</i> .
Naed, <i>Seam</i> .	Naeyster, <i>Scamster</i> .
Hof, <i>Garden</i> .	Hovenier, <i>Gardener</i> .
Wet, de Rechten, <i>Law</i> .	Rechts-geleerden, <i>Lawyer</i> .
Sterre-kykery, <i>Astrology</i> .	Sterre-kyker, <i>Astrologer</i> .
Aerdbeschryving, <i>Geography</i> .	Aerdbeschryver, <i>Geographer</i> .
Liefde, min, <i>Love</i> .	Minnaer, Liefhebber, <i>Lover</i> .

Van sommige *Selfstandige Naem-woorden*, worden andere gevormd, die uytgaen in *ian*, als

Spraekkonst, <i>Grammar</i>	Spraek-konstenaer, <i>Grammarians</i> .
Medecyn, <i>Physick</i> .	Genees-meester, <i>Physician</i> .
Musiek-konst, <i>Musick</i> .	Musikant, <i>Musician</i> .

Sommige eyndigen in *ist*, als

Drogeryen, *Drugs.* Drogist, *Druggist.*
 Vraag, *Query.* Vraeger, *Querist.*

Ook eyndigen eenige *Naem-woorden* van weerdigheden in *Ship*, als

Heere, *Lord.* Heerschap, *Lordship.*
 Meester, *Master.* Meesterschap, *Mastership.*
 Apostel, *Apostle.* Apostelschap, *Apostelship.*
 Admiraal, *Admiral.* Admiraelschap, *Admiralship.*

Noghtans komt het woord *Hardship* moeyte of ongemak, van het *Byvoegelyk Naem-woord*, *Hard* moeyelyk, swaer.

Men vind'er ook die in *head* eyndigen, als

God, *God.* Godheyd, *Godhead.*
 Maegd, *Maid.* Maegdom, *Maidenhead.*

Andere gaen uyt in *hood*, als

Broeder, *Brother.* Broederschap, *Brotherhood.*
 Man, Mensch, *Man.* Mannelyken staet, *Manhood.*
 menschheyd.

Kind, *Child.* Kindsheyd, *Childhood.*
 Weduwe, *Widow.* Weduwichap, *Widowhood.*
 Ridder, *Knight.* Ridderschap, *Knighthood.*

Maer het woord *Falshood*, Vallichheyd, komt van 't *Byvoegelyk Naem-woord*, *Falsh*, Vallich.

Desgelyks komen van sommige *Selstandige Naem-woorden* eenige die in *dom* eyndigen, als

Koning, *King.* Koningryk, *Kingdom.*
 Hertog, *Duke.* Hertogdom, *Dukedom.*
 Maertelaer, *Martyr.* Maerteldom, *Martyrdom.*
 Christen, *Christian.* Christendom, *Christendom.*

En van 't *Byvoegelyk Naem-woord*, *Wise*, Wys, komt *Wisdom*, Wysheyd.

Men heeft ook een eyndiging in *rick*, als

Bisschop, *Bishop.* Bisdom, *Bishoprick.*

Voorts zyn veele *Selstandige Naem-woorden* afkomstig van *Byvoegelyke*, uytgaende in *ness*, als van

Swart, *Black.* Swartheyd, *Blackness.*

Blind, <i>Blind.</i>	Blindheyd, <i>Blindness.</i>
Sorgeloos, <i>Careless.</i>	Sorgeloosheyd, <i>Carelessness.</i>
Groot, <i>Great.</i>	Grootheyd, <i>Greatness.</i>
Swak, <i>Weak.</i>	Swakheyd, <i>Weakness.</i>
Moedwillig, <i>Wilfull.</i>	Moedwilligheyd, <i>wilfulness.</i>

Daer zyn ook andere die uyt *Byvoegelyke* spruyten, maer met wat meer veranderinge, uytgaende in *th*, als van

Lang, <i>Long.</i> Lengte, <i>Length</i> | Dier, <i>dear.</i> Dierte, <i>dear</i> <i>th</i>
Sterk, <i>Strong.</i> Sterkte, <i>Strength</i> | Diep, <i>deep.</i> Diepte, <i>depth</i>

Men vind'er ook onder desen uytgang die van *Werk-woorden* komen, als *Growth*, Wasdom, van *to grow*, wassen, groeyen.

Eyndelyk worden'er seer veel *Naem-woorden*, betekenende den doener vaniets, uyt *Werk-woorden* gemaekt, als van

Geeven, <i>to Give.</i>	Geever, <i>Giver.</i>
Maeken, <i>to Make.</i>	Maeker, <i>Maker.</i>
Beveelen, <i>to Command</i>	Bevelhebber, <i>Commander.</i>
Liefhebben, <i>to Love.</i>	Liefhebber, <i>Lover.</i>
Singen, <i>to Sing.</i>	Singer, <i>Singer.</i>
Straffen, <i>to Punish.</i>	Straffer, <i>Punisher.</i>

En uyt meest alle *Werk-woorden* spruyt een *Naem-woord* ['t welke ook met eenen een *Deel-woord* is] uytgaende in *ing*, als

Vechten, <i>to Fight.</i> Vechting, - vechtende, <i>Fighting.</i>
Vergulden, <i>to Gild.</i> Verguldsel, - verguldende, <i>Gilding.</i>
Kyven, <i>to Chide.</i> Gekyf, - kyvende, <i>Chiding.</i>

Ook komen uyt eenige *Werk-woorden* sommige *Naem-woorden*, uytgaende in *ment*, als van

Gebieden, <i>to Command.</i>	Gebod, <i>Commandment.</i>
Regeeren, <i>to Govern.</i>	Regeering, <i>Government.</i>
Oordeelen, <i>to Judge.</i>	Oordeel, <i>Judgement.</i>
Bestieren, <i>to Manage.</i>	Bestier, <i>Management.</i>

Voorts zyn'er eenige *Naem-woorden* in *th* uytgaende, die ook van *Werk-woorden* afkomstig zyn, als van

Sterven, <i>to Die.</i>	De Dood, <i>Death.</i>
Trekken, <i>to Draw.</i>	Trek, <i>Draught.</i>
Vliegen, vlugten, <i>to Fly.</i>	Vlugt, <i>Flight.</i>
Sien, <i>to See.</i>	Geligt, <i>Sight.</i>

I V. A R T I K E L.

Van de Geslachten der Naem-woorden.

Of the Genders of the Nouns.

IN de Engelsche Tael zyn 4. Geslachten, te weten : Het Mannelyk, het Vrouwelyk, het Onzydig, en het Gemeen Geslacht, [*the Masculine, the Feminine, the Neuter, and the Common Gender*].

Dese aenkondiging van vier 4. Geslachten, zoude, wel is 't waer, allen, die de Latynsche, Fransche, Hoogduytsche en Vlaemsche Taelen (om'er niet meer te noemen) geleerd, en de moeyelykheyd, om elk Naem-woord dier Taelen, in desselfs behoorlyk geslacht te besigen, onderhouden hebben, eenen schrik aenjaegen, en als eene onoverkomelyke swaerigheyd voorkomen : Maer dese swaerigheyd zal haest verdwynen, wanneer men hun onder de oogen brengt :

I. Dat alle Schepfelen der Mannelyke Sexe [*of the male kind*] van 't mannelyk Geslacht zyn, als

Eenen Man of mensch, <i>a Man</i>	Eenen Stier, <i>a Bull.</i>
Eenen Vader, <i>a Father.</i>	Eenen Ram, <i>a Ram.</i>
Eenen Soon, <i>a Son.</i>	Eenen Hond, reu <i>a Dog.</i>
Eenen Jongen, <i>a Boy.</i>	Eenen Haen, <i>a Cock.</i>

Wordende dese ook door de Voornaem-woorden, *he, hy; his, zyn, zyne; him, hem; onderkend, als :*

Hy vertelde my 't nieuws (te weten, den man).	<i>He told me the news [viz. the man].</i>
Zyn vader en zyne moeder zyn oud.	<i>His father and his mother are hold.</i>
Ik hoorde hem seggen.	<i>I hear'd him say.</i>

II. Van 't Vrouwelyk Geslacht [*of the female kind*] zyn alle die tot de Vrouwelyke Sexe behooren.

Eene Vrouw, <i>a Woman.</i>	Eene Koey, <i>a Cow.</i>
Eene Moeder, <i>a Mother.</i>	Eene Oye, <i>an Ewe.</i>
Eene Dogter, <i>a Daughther</i>	Eene Teef, <i>a Bitch.</i>
Eene Meysje, <i>a Girl.</i>	Eene Henne, <i>a Hen.</i>

Deſe laeten ſig ook door de Voornaem-woorden *ſhe*, *ſy*; *her*, haer; onderſcheyden, als :

Sy is feer jong. *She is very young.*
Haer broeder en haere ſuſter *Her brother and her ſiſter*
zyn nog jonger. *are ſtill younger.*

III. Zyn van 't Onzydig Geſlacht [*of the Neuter Kind*] alle onbezielde of levenloofe dingen, of zulke dieren waer van het onderſcheyd der ſexe niet feer bekend is, als :

Een Koningryk, <i>a Kingdom</i>	Goud,	<i>Gold.</i>
Een Land, <i>a Country.</i>	Silver,	<i>Silver.</i>
Een Graeffchap, <i>a County.</i>	Koper,	<i>Brass.</i>
Vee, <i>Cattle.</i>	Lood,	<i>Lead.</i>
Gevogelte, <i>Fowl.</i>	Yfer,	<i>Iron.</i>

Hier kan men ook byvoegen.

Een Kind, kindje	$\left\{ \begin{array}{l} a \text{ Child.} \\ a \text{ Babe.} \\ an \text{ Infant} \end{array} \right.$	Een Kalf,	<i>a Calf.</i>
		Een Verkentje,	<i>a Pig.</i>
		Een Katje,	<i>a Kittling</i>
Een Lam, lammetje	<i>a Lamb</i>	Een Kiekentje,	<i>a Chick.</i>
Een jong Hondje,		<i>a Puppy.</i> enz.	

Deſe onzydige vereyſſchen (in plaetſe van *he*, *his*, *him*; *ſhe*, *her*, *hers*) *i*, het; *its*, deſſelfs, als :

Het is een ſaek daer ik noyt van gehoord hebbe. *It 's [or 't is] a thing I never hear'd of.*

Het (te weten : het koningryk, enz.) is van foodanige uytgeſtrektheyd. *It [to wit : the kingdom, &c.] is of ſuch an extend.*

Deſſelfs oorſprong (te weten des koningryksenz.) is deſe *Its origin [to wit : the kingdom's &c.] is this.*

Ik hoorde het (te weten : het kind, enz.) ſchreeuwen. *I hear'd it [viz: the child, &c.] cry.*

IV. Zyn van 't Gemeen Geſlacht, zulke, die beyde voor 't Mannelyke en 't Vrouwelyke gebefigd worden, by voorbeeld :

Eenen Neef; <i>of Nigt.</i>	<i>a Cousin.</i>
Eenen Gebuerman; <i>of Gebuervrouw.</i>	<i>a Neighbour.</i>
Eenen Knecht, dienaar; <i>of meyd, dienaarſſe.</i>	<i>a Servant.</i>

Eenen Dief; <i>of</i> diefegge.	<i>a Thief.</i>
Eenen Kater; <i>of</i> kat.	<i>a Cat.</i>
Eenen Bok; <i>of</i> geyt.	<i>a Goat</i>
Een Konyn (foó wel den rammelaer als de voedster.)	<i>a Rabbit.</i>

Een musch ('t mannetje en 't wyfje)	<i>a Sparrow.</i>
Eenen Duyver; <i>of</i> Duyvinne.	<i>a Pigeon.</i>

Voegd hier by de Naem-woorden, die van Werk-woorden afstammen [*the verbal Nouns*].

Eenen Bestierder; – bestierster.	<i>a Manager.</i>
Eenen Schryver; – schryfster.	<i>a Writer.</i>
Eenen Leefter; – leefster.	<i>a Reader.</i>
Eenen Wandelaer; – wandelaerster.	<i>a Walker.</i>

Bemerkt nochtans dat, wanneer men het geslachte van foodaenige gemeene Naem-woorden duydelyk wilt onderscheyden, men'er dan voor laet gaen *he* of *she*; *male* of *female*; *man*, *woman* of *maid*; *buck* of *doe*; *cock* of *hen*; wordende *he* en *she*; *male* en *female* meermal, van Dieren; maer dese laetste ook van Planten geleyd. *Man* en *Woman*, van Menschen; *Buck* en *Doe*, van sekere Dieren, als: Herten, Reeën of Konynen; en *Cock* en *Hen*, van Gevogelte, by voorbeeld:

Eenen Neef.	<i>a he Cousin.</i>
Eene Nigt.	<i>a she Cousin.</i>
Eenen Gebuerman.	<i>a he Neighbour.</i>
Eene Gebucrvrouw.	<i>a she Neighbour.</i>
Eenen Dief.	<i>a he Thief.</i>
Eene Diefegge.	<i>a she Thief.</i>
Eenen Kater.	<i>a he Cat, or a male cat.</i>
Eene Kat.	<i>a she Cat, or a female cat.</i>
Eenen Bok.	<i>a he Goat.</i>
Eene Geyt.	<i>a she Goat.</i>
Eenen Rammelaer.	<i>a buck Rabbit.</i>
Eene Voedster.	<i>a doe Rabbit.</i>
Eenen Mannerjes Musch.	<i>a cock Sparrow.</i>
Eene Wyfjes Musch.	<i>a hen Sparrow.</i>
Eenen Duyver.	<i>a cock Pigeon.</i>
Eene Duyvinne.	<i>a hen Pigeon.</i>

Maer *Turkey* (eenen kalkoen), heeft *Cock* en *Hen* achter sig, als: *a Turkey-cock*, eenen kalkoenschen haen; •

24 GRAMMAIRE, OF TE
Turkey-hen, eene kalkoensche henne; *a Peacock*, eenen
 pauw; *a Peahen*, eene pauwinne.

Eenen mannetjes Plant. *a male Plant.*
 Eene wyfjes Plant. *a female Plant.*
 Een mannyk Schépsel. *a male Creature.*
 Een vrouwelyk Schépsel. *a female Creature.*
 Een Jongetje of Knegtje. *a male Child.*
 Een Meysje. *a female Child.*
 Eenen Brief-wisselaer. *a male Correspondent.*
 Eene Brief-wisselaerster. *a female Correspondent.*
 Eenen Knegt. *a Man-servant.*
 Eene Dienstmaegd, meyd. *a Maid-servant.*
 Eenen Sanger. *a Man singer.*
 Eene Sangeresse, sangster. *a Woman singer.*

Om nu te weten by welke gelegentheyd men de selve
 aldus besigd, soo let men op het volgende; by voorbeeld,
 iemand segt, *I ve seen your Cousin, your Neighbour, your
 Servant, &c.* en daer is niets ter onderscheyding vooraf
 gegaen, soo kan den Persoon, tot wien zulks geseyd
 word, met geene mogelykheyd weten, of men zyn Neef,
 Gebuerman of Knegt; dan wel syne Nigt, Gebuervrouw
 of Meyd, bedoeld. Desen dit nu willende weten, soo
 vraegd hy: *What cousin, &c. d'ye mean? my he cousin,
 or my she cousin?* de antwoorde is (indien zyn Neef)
your he cousin, en (indien zyne Nigt) *your she cousin*, enz.

V. ARTIKEL.

Van de Getallen der Selfstandige Naemwoorden
Of the Number of the Nouns Substantive.

DE Getallen der Selfstandige Naem-woorden zyn twee-
 derley, *eenvoudig*, singular, en *meervoudig*, plural, als

Koning,	<i>King.</i>	Koningen,	<i>Kings.</i>
Koninginne,	<i>Queen.</i>	Koninginnen,	<i>Queens.</i>
Boek,	<i>Book.</i>	Boeken,	<i>Books.</i>
Boom,	<i>Tree.</i>	Boomen,	<i>Trees.</i>

Sommige woorden, worden door 't *Meervoudig geval*
 te noemen, eene Sillaebe verlengd, als

Kerke,	<i>Church.</i>	Kerken,	<i>Churches.</i>
Doos,	<i>Box.</i>	Doosen,	<i>Boxes.</i>

Haege,	<i>Hedge.</i>	Haegen,	<i>Hedges.</i>
Kruys,	<i>Cross.</i>	Kruyssen,	<i>Crosses.</i>
Visch,	<i>Fish.</i>	Visschen,	<i>Fishes.</i>
Getuyge,	<i>Witness.</i>	Getuygen,	<i>Witnesses.</i>

De gene welkers *Eenvoudig getal* in *f* of *fe* eyndigd, verwisselen die letteren in 't *Meervoudig* voor *ves*, als

Kalf,	<i>Calf.</i>	Kalveren,	<i>Calves</i>	Mes,	<i>knife.</i>	Messen,	<i>knives</i>
Brood,	<i>loaf.</i>	Brooden,	<i>loaves</i>	Leven,	<i>life.</i>	Levens,	<i>lives.</i>
Wolf,	<i>wolf.</i>	Wolven,	<i>wolves</i>	Wyf,	<i>wife.</i>	Wyven,	<i>wives.</i>

Die in *T* uytgaen worden alsoo veranderd.

Besië,	<i>Berry.</i>	Besiën,	<i>Berries</i> of <i>Berry's.</i>
Ketterye,	<i>Herefy.</i>	Ketteryen,	<i>Heresses</i> of <i>Herefy's.</i>

Ook zyn'er eenigè die van den gemeenen Regel geheel afwyken, als

Broeder,	<i>Brother.</i>	Broeders,	<i>Brethren.</i>
Man,	<i>Man.</i>	Mannen,	<i>Men.</i>
Vrouw,	<i>Wowan.</i>	Vrouwen,	<i>Woven.</i>
Kind,	<i>Child.</i>	Kinderen,	<i>Children.</i>
Kieken,	<i>Chick.</i>	Kiekens,	<i>Chicken.</i>
Luys,	<i>Louse.</i>	Luysen,	<i>Lice.</i>
Teerling,	<i>Die.</i>	Teerlingen,	<i>Dice.</i>
Voet,	<i>Foot.</i>	Voeten,	<i>Feet.</i>
Gans,	<i>Goose.</i>	Gansen,	<i>Geese.</i>
Penning,	<i>Penny.</i>	Penningen,	<i>Pence.</i>
Os,	<i>Ox.</i>	Ossen,	<i>Oxen.</i>
Koey,	<i>Cow.</i>	Koeyen,	<i>Kine.</i>
Muys,	<i>Mouse.</i>	Muysen,	<i>Mice.</i>
Tand,	<i>Tooth.</i>	Tanden,	<i>Teeth.</i>

Eenige *Selfstandige Naem-woorden* hebben geen *Meervoudig getal*, als *Gold*, Goud, *Silver*, Silver, *Copper*, Koper, enz. *People*, Volk, *Hunger*, Honger, *Milk*, Melk, *Butter*, Botter, *Grass*, Gras, *Hay*, Hooy, enz.

Andere daer en tegen hebben geen *Eenvoudig getal* in 't Engelsch, als

Affche,	<i>Ashes.</i>	Blaesbalg,	<i>Bellows.</i>
Ingewand,	{ <i>Bowels.</i>	Schaere,	{ <i>Siffers.</i>
	{ <i>Entrals.</i>		{ <i>Shears.</i>
Grondfop, droessem,	<i>Dregs</i>	Snuyter,	<i>Snuffers.</i>
Broek,	<i>Breeches</i>	Tange,	<i>Tongs.</i>

VI. ARTIKEL.

Van de Woord-buyginge of Declinatie.
Of Declension.

NU zoude de order schynen te vereyffchen om van de *Woordbuyginge* of *Declinatie* te handelen: Maer, waer toe den Leerling gequeld met iets dat niet in 't Engelsch is? want of schoon het Latyn soodaenige *Buygingen* der *Naem-woorden* heeft, soo is 't nochtans ongerymd, soodaenig eene Leerwyse voor te schryven in eene Tael die niets zulks heeft; waer by nog komt, dat indien iemand geen Latyn geleerd heeft, het hem noodsaekelyk eene verwerringe moet veroorsaeken; indien men hem spreekt van eenen *Nominativus*, *Genitivus*, *Dativus*, *Accusativus*, *Vocativus*, *Ablativus*, daer doch in alle die *Casus* of *gevallen*, geene veranderinge in de Engelsche *Naem-woorden* is, en alles 't welke in 't Latyn door de *Buyginge* beteekend word, in 't Engelsch door 't byvoegen der *Ledekens a, an, eenen, eene, een; the, den, de, het; to, aen; of, van, der, des; from, van, with, met;* worden uytgedrukt, gelyk hier volgt.

Declinatien van Selfstandige Naem-woorden.

Declension of Nouns Substantive.

Voorbeeld van het Mannelyk Geslacht.

Het Eenvoudig Getal. The Singular.

- Nom.* Eenen Koning, *a King.*
Gen. Van eenen Koning, *of a King.*
Dat. Aen eenen Koning, *to a King.*
Acc. Eenen Koning, *a King.*
Voc. O! Koning, *o! King.*
Abl. Van *of* met eenen Koning, *from or with a King.*

Het Meervoudig Getal. The Plural.

- Nom.* De Koningen, *the Kings.*
Gen. Van de Koningen, *of the Kings.*
Dat. Aen de Koningen, *to the Kings.*
Acc. De Koningen, *the Kings.*
Voc. O! Koningen, *o! Kings.*
Abl. Van *of* met de Koningen, *from or with the Kings.*

Voorbeeld van het Vrouwelyk Geslacht.

Het Eenvoudig Getal. The Singular.

- Nom.* Eene Koninginne, *a Queen.*
Gen. Van eene Koninginne, *of a Queen.*
Dat. Aen eene Koninginne, *to a Queen.*
Acc. Eene Koninginne, *a Queen.*
Voc. O! Koninginne, *o! Queen.*
Abl. Van of met eene Koninginne, *from or with a Queen.*

Het Meervoudig Getal. The Plural.

- Nom.* De Koninginnen, *the Queens.*
Gen. Van de Koninginnen, *of the Queens.*
Dat. Aen de Koninginnen, *to the Queens.*
Acc. De Koninginnen, *the Queens.*
Voc. O! Koninginnen, *o! Queens.*
Abl. Van of met de Koninginnen, *from or with the Queens*

Voorbeeld van het Onzydig Geslacht.

Het Eenvoudig Getal. The Singular.

- Nom.* Een Koningryk, *a Kingdom.*
Gen. Van een Koningryk, *of a Kingdom.*
Dat. Aen een Koningryk, *to a Kingdom.*
Acc. Een Koningryk, *a Kingdom.*
Voc. O! Koningryk, *o! Kingdom.*
Abl. Van of met het Koningryk, *from or with the Kingdom*

Het Meervoudig Getal. The Plural.

- Nom.* De Koningryken, *the Kingdoms.*
Gen. Van de Koningryken, *of the Kingdoms.*
Dat. Aen de Koningryken, *to the Kingdoms.*
Acc. De Koningryken, *the Kingdoms.*
Voc. O! Koningryken, *o! Kingdoms.*
Abl. Van of met de Koningryken, *from or with the Kingdoms*

Tot beslyt voegen wy hier nog by een voorbeeld van de eygen Naemen, die in het Engelsch, soo min, als in het Vlaemsch, geene der Ledekens *a, an of the* (een of de) voor sig hebben, als :

- | | |
|---|--|
| <i>Nom.</i> Luyk, <i>Liege.</i> | <i>Nom.</i> Joannes of Jan, <i>John.</i> |
| <i>Gen.</i> Van Luyk, <i>of Liege.</i> | <i>Gen.</i> Van Jan, <i>of John.</i> |
| <i>Dat.</i> Aen Luyk, <i>to Liege.</i> | <i>Dat.</i> Aen Jan, <i>to John.</i> |
| <i>Acc.</i> Luyk, <i>Liege.</i> | <i>Acc.</i> Jan, <i>John.</i> |
| <i>Voc.</i> O! Luyk, <i>o! Liege.</i> | <i>Voc.</i> O! Jan, <i>o! John.</i> |
| <i>Abl.</i> Van Luyk, <i>from Liege</i> | <i>Abl.</i> Van Jan, <i>from John</i> |

Alfoo gaet het in alle de andere *Naem-woorden*, heftaende de veranderinge maer alleen in 't byvoegen der *Ledekens*. Nochtans zoude men mogen seggen, dat de Engelsche *Naem-woorden* in 't *Eenvoudig getal*, gelyk als de Vlaemsche, eenen *Genitivus* hebben, door het byvoegen van 's, als *the King's Officers*, des Konings Amptenaeren. Maer dewyl de Engelsche in dat *Geval* voor de s altyd een *Apostrophus* of Uytlaetings teeken, alsdus ('s) stellen, soo schynt'er eenige reden om te gelooven dat de ('s) staet in plaets van *his*, zyn of zyne: En evenwel vervalt die aenmerkinge, wanneer men in acht neemt dat die ('s) ook, als men van Vrouwen spreekt, gebruykt word, als *the Queen's robe*, 's Koningins tabbaerd.

Om nu 't gebruyk deser veranderinge eens duydelyk voor oogen te stellen, zal ik een ieder *Geval* met een exempel verklaeren, alsdus:

Siet daer is den Koning,	<i>Lo there's the King.</i>
Des Konings onderdaenen,	<i>The subjects of the King</i>
Opgedraegen aen den Koning,	<i>Dedicated to the King.</i>
Ik hebbe den Koning gesien,	<i>I have the seen King.</i>
Luysterd toe, o! Koning,	<i>Hearken, o! King.</i>
Ik hebbe 't van den Koning ontfangen,	<i>I have receiv'd it from the King.</i>

Uyt dit voorbeeld fiet men dat het woord *King* altyd het selve blyft, sonder veranderinge.

VII. ARTIKEL.

Van de Byvoegelyke Naem-woorden.

Of Nouns Adjective.

WElke verscheydene uytgangen hebben, als in *al*, gelyk

Lichaemelyk,	<i>Corporal.</i>	|	Eeuwig,	<i>Eternal.</i>
Geestelyk,	<i>Spiritual.</i>	|	Tydelyk,	<i>Temporal.</i>

In *able* en *ible*, als

Verfoeyelyk,	<i>Abominable.</i>	|	Schrikkelyk,	<i>Terrible.</i>
Wenschelyk,	<i>Desfrable.</i>	|	Verkoopelyk,	<i>Vendible.</i>
Tastelyk,	<i>Palpable.</i>	|	Sigtelyk, sigtbaer,	<i>Visible.</i>

Voorts is'er eene groote menigte die aen geen en seker en uytgang gebonden zynde, ook niet onder een hoofd kunnen gebragt worden, als

Breed, <i>broad</i> .	Smal, <i>narrow</i>	Lang, <i>long</i> .	Kort, <i>short</i> .
Diep, <i>deep</i> .	Ondiep, <i>shallow</i>	Hoog, <i>high</i> .	Leeg, <i>low</i> .
Dier, <i>dear</i> .	Goedkoop, <i>cheap</i>	Vrolyk, <i>merry</i> .	Droevig, <i>sad</i>

Maer die van de *Selfstandige Naem-woorden* afkomstig zyn, kunnen onder eenige vaste uytgangen betrokken worden, te weten, sommig in *full*, als

Schoon, <i>Beautiful</i> .	} van {	Schoonheyd, <i>Beauty</i> .
Sorgvuldig, <i>Careful</i> .		Sorge, <i>Care</i> .
Getrouw, <i>Faithful</i> .		Geloof, trouw, <i>Faith</i> .
Indachtig, <i>Mindful</i> .		Sin, gemoed, <i>Mind</i> .
Overvloedig, <i>Plentiful</i>		Overvloed, <i>Plenty</i> .
Moedwillig, <i>Willful</i> .		Wil of wille, <i>Will</i> .

In *som*, als

Lastig, <i>Burdensom</i> .	} van {	Last, <i>Burden</i> .
Moeyelyk, <i>Troublesom</i> .		Moeyte, <i>Trouble</i> .
Eentinnig, <i>Humoursom</i>		Aerd, sin, <i>Humour</i> .

In *y*, als

Luchtig, <i>Airy</i> .	} van {	Lucht, <i>Air</i> .
Bloedig, <i>Bloody</i> .		Bloed, <i>Blood</i> .
Slykerig, <i>Dirty</i> .		Slyk, <i>Dirt</i> .
Schuldig, <i>Guilty</i> .		Schuld, misdaed, <i>Guilt</i> .
Hairig, <i>Hairy</i> .		Hair, <i>Hair</i> .
Luyfig, <i>Lousy</i> .		Luys, <i>Louse</i> .
Wernuftig, <i>Witty</i> .		Vernuft, <i>Wit</i> .

In *ly*, als

Lichaemelyk, <i>Bodily</i> .	} van {	Lichaem, <i>Body</i> .
Broederlyk, <i>Brotherly</i>		Broeder, <i>Brother</i> .
Aerdsch, <i>Earthly</i> .		Aerde, <i>Earth</i> .
Godzalig, <i>Godly</i> .		God, <i>God</i> .
Hemelsch, <i>Heavenly</i>		Hemel, <i>Heaven</i> .
Liefelyk, <i>Lovely</i> .		Liefde, <i>Love</i> .

In *en*, als

Aerden, <i>Earthen</i> .	} van {	Aerde, <i>Earth</i> .
Gouden, <i>Golden</i> .		Goud, <i>Gold</i> .
Hennipen, <i>Hempen</i> .		Hennip, <i>Hemp</i> .

Loode,	<i>Leaden.</i>	} van {	Lood,	<i>Lead.</i>
Houten,	<i>Wooden.</i>		Hout,	<i>Wood.</i>
Wollen,	<i>Woolen.</i>		Wol,	<i>Wool.</i>

In *ish*, als

Koortsachtig,	<i>Aguish.</i>	} van {	Koorts,	<i>Ague.</i>
Swartachtig,	<i>Blackish.</i>		Swart,	<i>Black.</i>
Kinderachtig,	<i>Childish.</i>		Kind,	<i>Child.</i>
Sotachtig,	<i>Foolish.</i>		Sot,	<i>Fool.</i>
Groenachtig,	<i>Greenish.</i>		Groen,	<i>Green.</i>
Roodachtig,	<i>Reddish.</i>		Rood,	<i>Red.</i>
Soetachtig,	<i>Sweetish.</i>		Soet,	<i>Sweet.</i>
Diefachtig,	<i>Theevish.</i>		Dief,	<i>Thief.</i>
Waterachtig,	<i>Waterish.</i>		Water,	<i>Water.</i>
Witachtig,	<i>Whitish.</i>	Wit,	<i>White.</i>	
Hoerachtig,	<i>Whorish.</i>	Iloere,	<i>Whore.</i>	

In *cal*, als

Engelsch,	<i>Angelical.</i>	} van {	Engel,	<i>Angel.</i>
Regelmaetig,	<i>Canonical.</i>		Regel,	<i>Canon.</i>
Sangkonstig,	<i>Musical.</i>		Sangkonst,	<i>Musick.</i>

In *ous*, als

Moedig,	<i>Couragious.</i>	} van {	Moed,	<i>Courage.</i>
Gevaerlyk,	<i>Dangerous.</i>		Gevaer,	<i>Danger.</i>
Wonderbaer,	<i>marvellous.</i>		Wonder,	<i>Marvel.</i>
Overvloedig,	<i>Plenteous.</i>		Overvloed,	<i>Plenty.</i>
Deugdzaam,	<i>Virtuous.</i>		Deugd,	<i>Virtue.</i>
Iverig,	<i>Zealous.</i>		Iver,	<i>Zeal.</i>

Voorts gebruyken de Engelsche ook den uytgang *less*, gelyk als de Vlaemingen *loos*, om de beroofdheyd van iets te berekenen, als

Baerdeloos,	<i>Beardless.</i>	} van {	Baerd,	<i>Beard.</i>
Sorgeloos,	<i>Careless.</i>		Sorge,	<i>Care.</i>
Troosteloos,	<i>Comfortless.</i>		Troost,	<i>Comfort.</i>
Sonder twyffel,	<i>doubtless.</i>		Twyffel,	<i>Doubt.</i>
Vaderloos,	<i>Fatherless.</i>		Vader,	<i>Father.</i>
Vriendeloos,	<i>Friendless.</i>		Vriend,	<i>Friend.</i>
Naemeloos,	<i>Nameless.</i>		Naem,	<i>Name.</i>
Sinneloos,	<i>Senseless.</i>		Sin,	<i>Sense.</i>

Onoppraekelyk, *blameless.* (van) Schuld, oppraek, *Blame*
 Sonder avondmael, *supperless.* (van) Avondmael, *supper.*

Eyndelyk gebruyken de Engelsche ook het voorsetfel *un*, in plaetse van het Vlaemisch *on*, als

Onbedacht, *Unadvised.* Onkuysch, *Unchaste.*
 Onreyn, *Unclean.* Ongehoord, *Unheard.*

DECLINATIE VAN BYVOEGELYKE NAEM-WOORDEN.

Declension of Nouns Adjective.

Voorbeeld van het Mannelyk Geslacht.

Eenvoudig Getal. Singular.

Nom. Eenen goeden Man, *a good Man.*

Gen. Van eenen goeden Man, *of a good Man.*

Dat. Aen eenen goeden Man, *to a good Man.*

Acc. Eenen goeden Man, *a good Man.*

Voc. O! goeden Man, *o! good Man.*

Abl. Van of met eenen goeden Man, *from or with a good Man*

Meervoudig Getal. Plural.

Nom. De goede Mannen, *the good Men.*

Gen. Van de goede Mannen, *of the good Men.*

Dat. Aen de goede Mannen, *to the good Men.*

Acc. De goede Mannen, *the good Men.*

Voc. O! goede Mannen, *o! good Men.*

Abl. Van of met goede Mannen, *from or with good Men.*

Voorbeeld van het Vrouwelyk Geslacht.

Eenvoudig Getal. Singular.

Nom. Eene goede Vrouwe, *a good Woman.*

Gen. Van eene goede Vrouwe, *of a good Woman.*

Dat. Aen eene goede Vrouwe, *to a good Woman.*

Acc. Eene goede Vrouwe, *a good Woman.*

Voc. O! goede Vrouwe, *o! good Woman.* [*Woman*

Abl. Van of met eene goede Vrouwe, *from or with a good*

Meervoudig Getal. Plural.

Nom. De goede Vrouwen, *the good Women.*

Gen. Van de goede Vrouwen, *of the good Women.*

Dat. Aen de goede Vrouwen, *to the good Women.*

Acc. De goede Vrouwen, *the good Women.*

Voc. O! goede Vrouwen, *o! good Women.* [*Women.*

Abl. Van of met de goede Vrouwen, *from or with the good*

Voorbeeld van het Onzydig Geflacht.

Eenvoudig Getal. Singular.*Nom.* Een goed Kind, *a good Child.**Gen.* Van een goed Kind, *of a good Child.**Dat.* Aen een goed Kind, *to a good Child.**Acc.* Een goed Kind, *a good Child.**Voc.* O! goed Kind, *o! good Child.**Abl.* Van of met een goed Kind, *from or with a good Child.**Meervoudig Getal.* Plural.*Nom.* De goede Kinderen, *the good Children.**Gen.* Van de goede Kinderen, *of the good Children.**Dat.* Aen de goede Kinderen, *to the good Children.**Acc.* De goede Kinderen, *the good Children.**Voc.* O! goede Kinderen, *o! good Children.* [*Children.**Abl.* Van of met de goede Kinderen, *from or with the good*

V I I I . A R T I K E L .

Van de Vergelykende en Overtreffende Trappen

Of the Comparative and Superlative Degrées.

DE *Byvoegelyke Naem-woorden*, worden desgelyks langs graeden of trappen van *Vergelykinge* (*Comparatio*) opgevoerd, om de eygentlyke hoedaenigheyd der faeken te beter uyt te drukken. Dese trappen zyn dryderley, als

I. De *Stellige*, (*Positivus*) die de faeke slechts neersteld soo al-se is, gelyk *Great*, groot, *rich*, ryk.

II. De *Vergelykende* (*Comparativus*) welke by de *Stellige* vergeleken zynde, de hoedaenigheyd eenen trap voorder voerd, als *greater*, grooter, *richer*, ryker.

III. De *Overtreffende*, [*Superlativus*] welke de twee voorgaende overtreft, en de faeke tot den hoogsten graed opvoerd, als *greatest*, den grootsten, *richest*, den ryksten. Zulks dat dan de *Vergelykende* trap door *er*, en de *Overtreffende* door *est*, uytgedrukt word, by voorbeeld:

Stellige. Posit. *Vergelykende.* Comp. *Overtreffende.* Superl.

Groot, *Big*. Grooter, *Bigger*. Grootsten, *Biggest*.

Hard, *Hard*. Harder, *Harder*. Hardsten, *Hardest*.

Ryk

<i>Stellige. Posit. Vergelykende. Comp. Overtreffende, Superl.</i>		
Ryk, <i>Rich.</i>	Ryker, <i>Richer.</i>	Ryksten, <i>Richeft.</i>
Wys, <i>wife.</i>	Wyfer, <i>wifer.</i>	Wyften, <i>wifest.</i>
Schoon, <i>fair.</i>	Schoonder, <i>fairer.</i>	Schoonsten, <i>faireft.</i>
Arm, <i>poor.</i>	Armdr, <i>poorer.</i>	Armsten, <i>poorest.</i>
Soet, <i>sweet.</i>	Soeter, <i>sweeter.</i>	Soetsten, <i>sweetest.</i>
Bitter, <i>bitter.</i>	Bitterder, <i>bitterer.</i>	Bittersten, <i>bitterest.</i>
Oud, <i>old,</i>	Ouder, <i>older.</i>	Oudsten, <i>oldest.</i>
Jong, <i>young.</i>	Jonger, <i>younger.</i>	Jongsten, <i>youngest.</i>
Dik, <i>thick.</i>	Dikker, <i>thicker.</i>	Diksten, <i>thickest.</i>
Breed, <i>broad.</i>	Breeder, <i>broader.</i>	Breedsten, <i>broadest.</i>
Smal, <i>narrow.</i>	Smalder, <i>narrower.</i>	Smalsten, <i>narrowest.</i>
Hoog, <i>high.</i>	Hooger, <i>higher.</i>	Hoogsten, <i>highest.</i>
Leeg, <i>low.</i>	Leeger, <i>lower.</i>	Leegsten, <i>lowest.</i>
Vet, <i>fat.</i>	Vetter, <i>fatter.</i>	Vetsten, <i>fatteft.</i>
Heet, <i>hot.</i>	Heeter, <i>hotter.</i>	Heetsten, <i>hottest.</i>
Dun, <i>thin.</i>	Dunder, <i>thinner.</i>	Dunsten, <i>thinnest.</i>
Blyde, <i>glad.</i>	Blyder, <i>gladder.</i>	Blydsten, <i>gladdest.</i>
Droevig, <i>sad.</i>	Droeviger, <i>sadder.</i>	Droevigsten, <i>saddest.</i>

Hier staet ondertuffchen te bemerken, dat het woord *Big* den laetsten *Mede-klinker* verdobbeld; en soo gaet het ook met de woorden *Hot*, heet; *Fat*, vet, enz. want men segt *Hotter*, *hottest*; *Fat*, *fatteft*, en 't woord *Wise* neemt maer alleen *ft* achter sig. Maer hier van zyn uytgezonderd dese *Onregelmaetige*.

Goed, <i>good.</i>	Beter, <i>better.</i>	Besten, <i>best.</i>
Quaed, <i>bad or ill.</i>	Erger, <i>worse.</i>	Ergsten, <i>worst.</i>
Veel, <i>many, much.</i>	Meerder, <i>more.</i>	Meesten, <i>most.</i>
Kleyn, weynig, <i>little.</i>	Kleynder, minder, <i>less.</i>	Kleynste, <i>least.</i>

Ondertuffchen zyn'er nochtans seer veele *Byvoegelyke Naem-woorden*, die dese maniere van *Vergelykinge* niet onderworpen zyn, voornamentlyk soodaenige de welke eyndigen in *al*, *ate*, *ish*, *ous*, *som*, *able*, *ible*, *ant*, *ent*, *id*, enz. Maer tot de selve gebruykt men de woordkens *more*, en *most*, als

Algemeen, *general.* Algemeender, *more general.* Algemeesten, *most general.*

Hardnekkig, *obstinate.* Hardnekkigger, *more obstinate.*

Hardnekkigsten, *most obstinate.*

C

- Schelmachtig, *roguish*. Schelmachtiger, *more roguish*.
 Schelmachtigsten, *most roguish*.
 Iverig, *zealous*. Iveriger, *more zealous*. Iverigsten, *most zealous*.
 Lastig, *troublesome*. Lastiger, *more troublesome*. Lastigsten, *most troublesome*.
 Verdoemelyk, *damnable*. Verdoemelyker, *more damnable*. Verdoemelyksten, *most damnable*.
 Veranderlyk, *variable*. Veranderlyker, *more variable*. Veranderlyksten, *most variable*.
 Sigtelyk, *visible*. Sigtelyker, *more visible*. Sigtelyksten, *most visible*.
 Uytspoorig, *exorbitant*. Uytspooriger, *more exorbitant*. Uytspoorigsten, *most exorbitant*.
 Uytnemende, *excellent*. Uytnemender, *more excellent*. Uytnemenden, *most excellent*.
 Streng, *rigid*. Strenger, *more rigid*. Strengsten, *most rigid*.
 Eerlyk, *honest*. Eerlyker, *more honest*. Eerlyksten, *most honest*.
 Seker, *certain*, sekerder, *more certain*, sekersten, *most certain*.
 Elendig, *wretched*. Elendiger, *more wretched*. Elendigsten, *most wretched*.
 Bot, *stupid*. Botter, *more stupid*. Botsten, *most stupid*.
 Gelukkig, *lucky*. Gelukkiger, *more lucky*. Gelukkigsten, *most lucky*.

IX. ARTIKEL.

Van de Voornaem-woorden.

Of Pronouns.

DE Voornaem-woorden zyn in de Spraek-konst soodaenige woorden, de welke, in de plaetse van Selfstandige Naem-woorden gesteld zynde, bynae het selve beteekenen.

In de Engelsche Tael kan men de selve verdeelen in 6. soorten, als :

Perfoonlyke.	<i>Personals.</i>	Betrekkelelyke.	<i>Relatives.</i>
Besittelyke.	<i>Possessives.</i>	Vraegende.	<i>Interrogatives.</i>
Aenwysende.	<i>Demonstratives.</i>	Onbepaalde.	<i>Indefinitives.</i>

Bestaende in de naervolgende (**), als :

Voorstelligē Perfoonlyke Voornaem-woorden.

Pronouns Personal Prepositive.

Eenvoudig. Singular.		Meervoudig. Plural.	
Ik.	<i>I.</i>	Wy.	<i>We.</i>
Gy, of sy.	<i>Thou (***)</i>	Gy, of gylieden.	<i>You or ye.</i>
Hy.	<i>He.</i>	Sy, of Sylieden.	<i>They.</i>
Sy.	<i>She.</i>		
Het; hy, sy.	<i>It.</i>		
Een, iemand.	<i>One.</i>		

Naestelligē Perfoonlyke Voornaem-woorden.

Pronouns Personal Postpositive.

Eenvoudig. Singular.		Meervoudig. Plural.	
My.	<i>Me. (*)</i>	Ons.	<i>Us.</i>
U.	<i>Thee.</i>	U, of u-lieden.	<i>You.</i>
Hem.	<i>Him.</i>	Hun of hunlieden;	} <i>Them.</i>
Haer.	<i>Her.</i>	Haer of haerlieden.	
Het; hem; haer.	<i>It.</i>		
Een; iemand	<i>One.</i>		

(**) Bemerkt : Dat alle de gene daer een sterretje (*) by staet, met *of, to, en from, by, of with* in hunne Naemvallen gebogen worden.

(***) Bemerkt eens voor al, dat men het Voornaem-woordeken *Thou* (gy of sy), noch de daer van afstammende woordekens, *Thee* (u), *Tby* (uw, uwe), *Tbine* (uwen, uwe), noyt in de Engelsche Taelē besigt, dan somtyds wannēer men tot syne Minderen, Gemeensame Vrienden, Kinderen of Medegesellen spreekt, als :

Wat voert gy uyt? jongen! *What art thou doing? boy!*

Hoe vaert gy? mynen weerden Vriend! *How dost thou & my dear friend!*

Wat schort u? myn lief Kind! *What ails thee? my dear Child!*

Dit boek is 't myne, en dat is 't uwe. *This book is mine, and that is thine.*

Maer in de H. Schrifture, worden de selve doorgaens gebesigt; ook tot het Opperwesen, als :

Gy zyt God, en niemand meer. *Thou art God, and none else.*

Déclinatie. Declension.

Perfoonelyke Voornaem-woorden. *Pronouns Personal.*

Eerften Perfoon.

<i>Eenvoudig.</i> Singular.			<i>Meervoudig.</i> Plural.		
<i>Nom.</i>	Ik,	<i>I.</i>	<i>Nom.</i>	Wy,	<i>We.</i>
<i>Gen.</i>	van My,	<i>of Me.</i>	<i>Gen.</i>	van Ons,	<i>of Us.</i>
<i>Dat.</i>	aen My,	<i>to Me.</i>	<i>Dat.</i>	aen Ons,	<i>to Us.</i>
<i>Acc.</i>	My,	<i>Me.</i>	<i>Acc.</i>	Ons,	<i>Us.</i>
<i>Abl.</i>	van My,	<i>from Me.</i>	<i>Abl.</i>	van Ons,	<i>from Us.</i>

Tweedden Perfoon.

<i>Eenvoudig.</i> Singular.			<i>Meervoudig.</i> Plural.		
<i>Nom.</i>	Gy, <i>Thou,</i>	<i>You.</i>	<i>Nom.</i>	Gy of Gylied.	<i>You, ye.</i>
<i>Gen.</i>	van U, <i>of Thee,</i>	<i>of You</i>	<i>Gen.</i>	van U-lieden,	<i>of You.</i>
<i>Dat.</i>	aen U, <i>to Thee,</i>	<i>to You</i>	<i>Dat.</i>	aen U-lieden,	<i>to You.</i>
<i>Acc.</i>	U, <i>Thee,</i>	<i>You</i>	<i>Acc.</i>	U-lieden,	<i>You.</i>
<i>Ab.</i>	van U, <i>from Thee</i>	<i>or You</i>	<i>Abl.</i>	van U-lied.	<i>from You.</i>

Derden Perfoon.

Mannelyk. Masculine.

<i>Eenvoudig.</i> Singular.			<i>Meervoudig.</i> Plural.		
<i>Nom.</i>	Hy.	<i>He.</i>	<i>Nom.</i>	Sy,	<i>They.</i>
<i>Gen.</i>	van Hem,	<i>of Him.</i>	<i>Gen.</i>	van Hun,	<i>of Them.</i>
<i>Dat.</i>	aen Hem,	<i>to Him.</i>	<i>Dat.</i>	aen Hun,	<i>to Them.</i>
<i>Acc.</i>	Hem,	<i>Him.</i>	<i>Acc.</i>	Hun,	<i>Them.</i>
<i>Abl.</i>	van Hem,	<i>from Him.</i>	<i>Abl.</i>	van Hun,	<i>from Them.</i>

Den Hemel is Uwen Troon,
en de Aerde de Voetbank
Uwer Voeten.

*The Heaven is Thy Throne, and
the Earth Thy Footstool.*

Den Hemel is Uw, en de Aerde
is Uw; want enz.

*The Heaven is Thine, and the
Earth is Thine; for &c.*

Den Hemel der Hemelen kan
U niet omvangen.

*The Heaven of Heavens cannot
contain Thee.*

In alle andere opzigten, gebruykt men altyds het woordeken
you of *ye*, soo wel in 't Eenvoudig, als 't meervoudig Getal.

Vrouwelyk. Feminine.

Eenvoudig. Singular.

Nom. Sy, *She.*
Gen. van Haer, *of Her.*
Dat. aen Haer, *to Her.*
Acc. Haer, *Her.*
Abl. van Haer, *from Her.*

Meervoudig. Plural.

Nom. Sy, *They.*
Gen. van Haer, *of Them.*
Dat. aen Haer, *to Them.*
Acc. Haer, *Them.*
Abl. van Haer, *from Them*

Eenvoudig en Meervoudig. Singular and Plural.

Nom.
Gen. van Sig, *of one's self, himself, herself, itself, or themselves.*
Dat. aen Sig, *to one's self, himself, herself, &c.*
Acc. Sig, *one's self, himself, herself, &c.*
Abl. van Sig, *from one's self, himself, herself, &c.*

Eenvoudig. Singular.

N. Ik self *of selve, I Myself.*
G. van My selve, *of Myself.*
D. aen My selve, *to Myself.*
Acc. My selve, *Myself.*
A. van My selve, *from Myself.*

Meervoudig. Plural.

Nom. Ons selve, *Ourselves.*
G. van Ons selve, *of Ourselves.*
D. aen Ons selve, *to Ourselves.*
Acc. Ons selve, *Ourselves.*
Ab. van Ons selve, *from Ourselves.*

Voorftellige Besittelyke Voornaem-woorden.

Pronouns Possessive Prepositive.

Eenvoudig. Singular.

Myn, myne, My [*]
Uw, uwe, Thy.
Syn, syne, His.
Haer, haere, Her.
Deffels, der selver, Its.

Meervoudig. Plural.

Onse, ons, Our.
Uw, Uwe, Your.
Hun, hunne, } Their.
Haer, haere, }

Onafhangelyke Besittelyke Voornaem-woorden

Pronouns Possessive Absolute.

Eenvoudig. Singular.

Myn, myne, Mine [*]
Uw, uwe, Thine.
Syne, syn, His.
Haere, haer, Hers.

Meervoudig. Plural.

Onse, ons, Ours.
Uwe, uw Yours.
Hunne, Haere, Theirs.

Met veel nadruk beſigen de Engelsche ook deſe naervolgende met *ſelf* en *ownſelf*, als :

<i>Eenvoudig. Singular.</i>	<i>Meervoudig. Plural.</i>
<i>Ik ſelf of ſelve, I myſelf.</i>	<i>Wy ſelve, We ourſelves.</i>
<i>Gy ſelf of ſelve, Thou thyſelf.</i>	<i>Gy ſelve, You yourſelves.</i>
<i>Hy ſelf of ſelve, He himſelf.</i>	<i>Sy ſelve, They themſelves.</i>
<i>Sy ſelf of ſelve, She herſelf.</i>	

Maer Bemerkt : dat *myſelf*, *thyſelf*, *herſelf* en *yourſelves* Beſittelyke, en de andere Perſoonelyke zyn. En ook, dat de ſelve (wanneer men'er de woordeken *I*, *thou*, &c. aſtaet) met *of*, *to*, *from*, enz. kunnen gebogen worden.

<i>Eenvoudig. Singular.</i>	<i>Meervoudig. Plural.</i>
<i>Ik ſelve, My ownſelf. (*)</i>	<i>Wy ſelve, Our ownſelves,</i>
<i>Gy ſelve, Thy ownſelf.</i>	<i>Gy ſelve, Your ownſelves.</i>
<i>Hy ſelve, His ownſelf.</i>	<i>Sy ſelve, Their ownſelves,</i>
<i>Sy ſelve, Her ownſelf.</i>	

Wy voegen hier by

<i>Eenvoudig. Singular.</i>	<i>Meervoudig. Plural.</i>
<i>Sig ſelve, One's ſelf. (*)</i>	<i>Hun ſelve, Themſelves.</i>

En de Onzydige.

<i>Eenvoudig. Singular.</i>	<i>Meervoudig. Plural.</i>
<i>Sig ſelfs of ſelve. Itſelf. (*)</i>	<i>Hun of ſig ſelve, themſelves</i>

Declinatie. Declenſion.

Eenvoudig. Singular.

<i>Nom.</i>	<i>Mynen, myne, myn, My, mine.</i>
<i>Gen.</i>	<i>van Mynen, van myne, van myn, of My.</i>
<i>Dat.</i>	<i>aen Mynen, aen myne, aen myn, to My.</i>
<i>Acc.</i>	<i>Mynen, myne, myn, My.</i>
<i>Abl.</i>	<i>van Mynen, van myne, van myn, from My.</i>

Meervoudig. Plural.

<i>Nom.</i>	<i>Myne, My, mine.</i>
<i>Gen.</i>	<i>van Myne, of My.</i>
<i>Dat.</i>	<i>aen Myne, to My.</i>
<i>Acc.</i>	<i>Myne, My.</i>
<i>Abl.</i>	<i>van Myne, from My.</i>

Eenvoudig. Singular.

Nom. Uwen, uwe, uw, *Thy, thine, or your.*

Gen. van Uwen, van uwe, van uw, *of Thy or of your.*

Dat. aen Uwen, aen uwe, aen uw, *to Thy, or to your.*

Acc. Uwen, uwe, uw, *Thy, or your.*

Abl. van Uwen, van uwe, van uw, *from Thy or from your.*

Meervoudig. Plural.

Nom. Uwe, *Thy, thine, your.*

Gen. van Uwe, *of Thy, or of your, yours.*

Dat. aen Uwe, *to Thy, or to your.*

Acc. Uwe, *Thy, or your.*

Abl. van Uwe, *from Thy, or from your.*

Eenvoudig. Singular.

Nom. Synen, syne, syn, *His.*

Gen. van Synen, van syne, van syn, *of His.*

Dat. aen Synen, aen syne, aen syn, *to His.*

Acc. Synen, syne, syn, *His.*

Abl. van Synen, van syne, van syn, *from His.*

Meervoudig Plural.

Nom. Syne, *His.*

Gen. van Syne, *of His.*

Dat. aen Syne, *to His.*

Acc. Syne, *His.*

Abl. van Syne, *from His.*

Eenvoudig. Singular.

N. Hunnen, hunne, hun; Haeren, haere, haer, *Their; her.*

Gen. van Hunnen, hunne, hun; van Haeren, haere, haer;
of Their; of Her.

Dat. aen Hunnen, hunne, hun; aen Haeren, haere, haer;
to Their; to Her.

A. Hunnen, hunne, hun; Haeren, haere, haer; *Their; her.*

Abl. van Hunnen, hunne, hun; van Haeren, haere, haer;
from Their; from Her.

Meervoudig. Plural.

Nom. Hunne; Haere; *Theirs; Hers.*

Gen. van Hunne; van Haere; *of Theirs; of Hers.*

Dat. aen Hunne; aen Haere; *to Theirs; to Hers.*

Acc. Hunne; Haere; *Theirs; Hers.*

Abl. van Hunne; van Haere; *from Theirs; from Hers.*

Eenvoudig. Singular.*Nom.* Onsen, onse, ons, *Our, ours.**Gen.* van Onsen, van onse, van ons, *of Our.**Dat.* aen Onsen, aen onse, aen ons, *to Our.**Acc.* Onsen, onse, ons, *Our.**Abl.* van Onsen, van onse, van ons, *from Our.**Meervoudig.* Plural.*Nom.* Onse, *Our, or ours.* | *Acc.* Onse, *Our, or ours,**Gen.* van onse, *of Our or ours* | *Abl.* van Onse, *from Our,**Dat.* aen Onse, *to Our or ours* | or *ours.*

Aenwysende Voornaem-woorden.

*Pronouns Demonstrative:**Eenvoudig.* Singular.Dese, dit, *This. (*)*Die, dat, *That,**Meervoudig.* Plural,Dese, *These.*Die, *Those.*

Bemerkt : dat dese 4. woordekens soo wel voorstelliglyk als onafhangelyk gebesigd worden.

Declinatie. *Declension,**Eenvoudig.* Singular.*Nom.* Dese, dese, dit, *This.**Gen.* van Dese, van dese, van dit, *of This.**Dat.* aen Dese, aen dese, aen dit, *to This.**Acc.* Dese, dese, dit, *This.**Abl.* van Dese, van dese, van dit, *from This.**Meervoudig.* Plural.*Nom.* Dese, *These.* | *Acc.* Dese, *These.**Gen.* van Dese, *of These.* | *Abl.* van Dese, *from These.**Dat.* aen Dese, *to These.**Eenvoudig.* Singular.*Nom.* Dien, die, dit, dat, *That.**Gen.* van Dien, van die, van dat, *of That.**Dat.* aen Dien, aen die, aen dat, *to That,**Acc.* Dien, die, dat, *That.**Abl.* van Dien, van die, van dat, *from That.**Meervoudig.* Plural.*N.* Die, de gene, { *Those,* | *Dat.* aen Die, *to Those.**Gen.* van Die, *of That.* | *Acc.* Die, *Those.**Abl.* van Die, *from Those*

Betrekkelijke Voornaem-woorden.

Pronouns Relative.

Die, welk, dat, <i>That.</i>	|	Welk, welke, <i>Whether.</i>
Welk, welke, <i>Which.</i>	|	Wat, <i>What.</i>
Wie, welk, welke <i>Who.</i>	|	

Declinatie. *Declension.*

Eenvoudig. Singular.

<i>Nom.</i> Welken, welke, welk, <i>Which.</i>
<i>Gen.</i> van Welken, van welke, van welk, <i>of Which.</i>
<i>Dat.</i> aen Welken, aen welke, aen welk, <i>to Which.</i>
<i>Acc.</i> Welken, welke, welk, <i>Which.</i>
<i>Abl.</i> van Welken, van welke, van welk, <i>from Which.</i>

Meervoudig. Plural.

<i>Nom.</i> Welke, <i>Which.</i>	|	<i>Acc.</i> Welke, <i>Which.</i>
<i>Gen.</i> van Welke, <i>of Which.</i>	|	<i>Ab.</i> van Welke, <i>from Which</i>
<i>Dat.</i> aen Welke, <i>to Which.</i>	|	

Eenvoudig. Singular.

<i>Nom.</i> Wie, wat, <i>Who, what.</i>
<i>Gen.</i> van Wie, van wiens, van wat, <i>Whose, of what.</i>
<i>Dat.</i> aen Wie, <i>of aen wat, to Whom, or what.</i>
<i>Acc.</i> Wie, wat, <i>Whom, what.</i>
<i>Abl.</i> van Wie, <i>of van wat, from Whom, or what,</i>

Meervoudig. Plural.

<i>N.</i> Wie, wat, <i>Who, what.</i>	|	<i>Acc.</i> Wie, <i>Whom.</i>
<i>Gen.</i> Wiens, <i>Whose.</i>	|	<i>Abl.</i> van Wie, <i>from Whom.</i>
<i>Dat.</i> aen wie, <i>to Whom.</i>	|	

Vraegende Voornaem-woorden.

Pronouns Interrogative.

Welk, welke? <i>Which?</i>	|	Welk, welke? <i>Whether?</i>
Wie, welk, welke? <i>Who?</i>	|	Wat? <i>What?</i>

Van *Who* komt voorts, als volgt :

Wiens, wier, welker? *whose?* | Wien, welken? *Whom?*

Voorts zyn-ze in alle gevallen onveranderlyk; uytgenomen, dat men somtyds aen *Which*, *Who*, *Whom* en *What*, de woordekens *ever* en *soever* achter aenvoegd, als:

Welk ook,	<i>Whichever.</i>	Wie ook, al	<i>Whoever.</i>
	<i>Whichsoever.</i>	wie,	<i>Whosoever.</i>
Wie, al wie,	<i>Whofo.</i>	Wat ook,	<i>Whatever.</i>
Wien ook,	<i>Whomsoever.</i>		<i>Whatsoever.</i>

Wy voegen'er by

Hoe ook,	<i>However.</i>
	<i>Howsoever.</i>

Wordende *Whoever*, *Whosoever* en *Whomsoever*, mede soo min als *Who*, &c. ontrent onzijdige dingen gebesigd.

Onbepaelde Voornaem - woorden.

Pronouns Indefinite.

Alle,	<i>All.</i>	Geen, of	<i>None.</i>
Ider, ieder,	<i>Every.</i>	geene.	<i>Never-a-one, or</i>
iegelyk, elk		<i>neer-a-one.</i>	
Een ider, een	<i>Every-one.</i>	Niemand,	<i>No-body.</i>
iegelyk, ider-		Geen ander,	<i>None else.</i>
een,	<i>Every body</i>	Niemand anders.	<i>Nobody else</i>
Eenige,	<i>Any.</i>	Een van beyden.	<i>Either.</i>
Een, iemand,	<i>Any-one.</i>	Geen van beyden.	<i>Neither.</i>
eenig mensch,	<i>Any-body.</i>	Ander, andere	<i>Other.</i>
Ergens,	<i>Any-where.</i>	Een ander,	<i>Another.</i>
Eenige wyse,	<i>Any-way.</i>	Malkanderen,	<i>One another</i>
	<i>Any-how.</i>	(Meerv.) Andere,	<i>Others.</i>
Eenige, sommige,	<i>Some.</i>	Zulk, foodaenig	<i>Such.</i>
Iemand,	<i>Some-one.</i>	Een zulke, zulk	<i>Such-a-one,</i>
	<i>Some-body.</i>	een, een soo-	
Iets,	<i>Some-thing.</i>	daenigen, soo-	
Iets, foowat,	<i>Some-what.</i>	daenig een.	
Ergens,	<i>Some-where.</i>	Weynige,	<i>Few.</i>
Eenige manier,	<i>Some-how.</i>	Veele, menigte	<i>Many.</i>
Seker,	<i>Certain.</i>	De selve,	<i>The same.</i>
Iemand, meer,	<i>One.</i>	De selfste,	<i>The self-same.</i>
Beyde,	<i>Both.</i>		<i>The very-same.</i>

X. ARTIKEL.

Van de Werk-woorden. *Of the Verbs.*

Werk-woorden zyn alsoo genoemd, om dat door de selve, het sy, de werkinge, of doeninge en lydinge van iets beteekend word: Sy zyn aen eenige veranderinge onderworpen, die de Spraek-kundige *Vervoeginge* (Conjugatio) noemen: Maer vermits in de maniere desselfs geen sonderling verskil en is van 't Vlaemsch, zal ik den Leerling hier niet ophouden met eene beschryvinge van de *Getallen, Persoonen, Tyden, en Wysen*; vermits eenen Vlaeming, die Engelsch wilt leeren spreekē, in syne eygene Taelē reeds geleerd heeft, van het gene tegenwoordig is, niet te seggen, dat het nog geschieden zal; of het gene toekomende is, uyt te drukken voor eene Spreek-wysē, die beteekent dat het al geschied is; en daer benevens wel weet, dat *Ik, gy, hy*, op eenen persoon, en *Wy, gy-lieden, sy*, op verscheydene persoonen opsigt heeft: En gelyk men in het Vlaemsch de *Wenschende* of *Ondervoegelyke wyse* door byvoeginge van de woordekens *dat, mogt, zoude* uytdukt, soo geschied het ook in 't Engelsch. Tot welken eynde ik daer van eenige voorbeelden zal voorstellen; en een begin maeken met de Conjugatie van het *Hulp-woord Hebben*, (*the Conjugation of the Auxiliary Verb to Have*).

DE TOONENDE WYSE. THE INDICATIVE MOOD.

Den Tegenwoordigen tyd. The Present tense.

<i>Eenvoudig. Singular.</i>	<i>Meervoudig. Plural.</i>
Ik hebbe, <i>I have.</i>	Wy hebben, <i>We have.</i>
Gy hebt, <i>Thou hast.</i>	Gy-lied. hebt, <i>You or ye have</i>
Hy heeft, <i>He hath or has.</i>	Sy hebben, <i>They have.</i>

Den Onvolk. voorledenen tyd. The Preter-imperfect tense.

<i>Eenvoudig. Singular.</i>	<i>Meervoudig. Plural.</i>
Ik hadde, <i>I had.</i>	Wy hadden, <i>We had.</i>
Gy hadde, <i>Thou hadst.</i>	Gyl. hadde, <i>You or ye had.</i>
Hy hadde, <i>He had.</i>	Sy hadden, <i>They had.</i>

Den Volkom. voorledenen tyd. The Preter-perfect tense.

Eenvoudig.

Singular.

Ik hebbe gehad,
Gy hebt gehad,
Hy heeft gehad,

I have had.
Thou hadst had.
He has had.

Meervoudig.

Plural.

Wy hebben gehad,
Gy-lieden hebt gehad,
Sy hebben gehad,

We have had.
Tou or ye have had.
They have had.

Den Meer als volkomen voorl. tyd. Preter-pluperfect tense.

Eenvoudig.

Singular.

Ik hadde gehad,
Gy had gehad,
Hy hadde gehad,

I had had.
Thou hadst had.
He had had.

Meervoudig.

Plural.

Wy hadden gehad,
Gy-lieden had gehad,
Sy hadden gehad,

We had had.
Tou or ye had had.
They had had.

Den Toekomenden tyd. Future tense.

Eenvoudig.

Singular.

Ik zal hebben,
Gy zult hebben,
Hy zal hebben,

I shall of will have.
Thou shalt of wilt have.
He shall of will have.

Meervoudig.

Plural.

Wy zullen hebben,
Gy-lieden zult hebben,
Sy zullen hebben,

We shall of will have.
Tou or ye shall of will have.
They shall of will have.

Hier staet nochtans te aenmerken, dat hoe wel het by de Engelsche seer gemeen is dit woordeken *will*, voor *zal* of *zullen* te gebruyken, het evenwel ook daerom seer dikwils zyn eygen beteekenis behoud; want als men in 't Engelsch wilt seggen, *Ik wil het doen*, soo segt men *I will do it*.

Den Onbepaelden tyd. The Indefinite tense.

Eenvoudig.

Singular.

Ik zoude hebben,
Gy zoud hebben,
Hy zoude hebben,

I should have.
Thou shouldst have.
He should have.

Meervoudig.

Plural.

Wy zouden hebben,
Gy-lieden zoud hebben,
Sy zouden hebben,

We should have.
You or ye should have.
They should have.

DE GEBIEDENDE WYSE. THE IMPERATIVE MOOD.

Eenvoudig.

Singular.

Laet my hebben,
Hebt, of hebt gy,
Laet hem hebben,

Let me have.
Have, of have thou.
Let him have.

Meervoudig.

Plural.

Hebben wy of laet ons hebben
Hebt gy-lieden,
Laet-se hebben, laet hun hebben,

Have we of let us have.
Have you or ye.
Let them have.

De WENSCHENDE of ONDERVOEGELYKE WYSE,
[The OPTATIVE or SUBJUNCTIVE MOOD] word uytgedrukt door 't byvoegen van de woordekens *that, might, could, would*, als by voorbeeld.

Tegenwoord. en toekomenden tyd. Present and Future tense.

Eenvoudig.

Singular.

Dat ik hebbe,
Dat gy hebt,
Dat hy heeft,

That I have.
That thou have.
That he have.

Meervoudig.

Plural.

Dat wy hebben,
Dat gy-lieden hebt,
Dat sy hebben,

That we have.
That you or ye have.
That they have.

Den Tegenwoordigen en onvolkomen voorledenen tyd.

The Present and imperfect tense.

Eenvoudig.

Singular.

Dat ik hadde,
Dat gy had,
Dat hy hadde,

That I had.
That thou hadst.
That he had.

Meervoudig.

Dat wy hadden,
 Dat gy-lieden had,
 Dat fy hadden,

*Volmaekten, en meer als
 volmaekten tyd.*

Eenvoudig.

Dat ik gehad hadde,
 Dat gy gehad had,
 Dat hy gehad hadde,

Meervoudig.

Dat wy gehad hadden,
 Dat gy-lieden gehad had,
 Dat fy gehad hadden,

*Den Onbepaelden tyd.**Eenvoudig.*

Ik mogt, konde, of zoude
 hebben,
 Gy mogt, kond of zoud
 hebben,
 Hy mogt, konde, of zoude
 hebben,

Meervoudig.

Wy mogten, konden, of
 zouden hebben,
 Gy-lieden mogt, konde, of
 zoude hebben,
 Sy mogten, konden, of
 zouden hebben,

En soo ook in alle de andere tyden, als

Ik mogt gehad hebben,
 Ik konde gehad hebben,
 Ik soude gehad hebben,

*Toekomende.**Eenvoudig.*

Als ik hebben zal,
 Als gy hebben zult,
 Als hy hebben zal,

Plural.

*That we had.
 That you or ye had.
 That they had.*

Preter-perfect, and Preter-
 pluperfect tense.

Singular.

*That I had had.
 That thou hadst had.
 That he had had.*

Plural.

*That we had had.
 That you or ye had had.
 That they had had.*

The Indefinite tense.

Singular.

*I might, could, should, of
 would have.
 Thou mightst, couldst,
 shouldst, of wouldst have.
 He might, could, should,
 of would have.*

Plural.

*We might, could, should,
 of would have.
 You or ye might, could,
 should, of would have.
 They might, could, should,
 of would have.*

*I might have had.
 I could have had.
 I should have had, enz.*

Future,

Singular.

*When I shall have.
 When thou shalt have.
 When he shall have.*

Meervoudig.

Als wy zullen hebben,
 Als gy-lieden zult hebben,
 Als sy zullen hebben,

Tweede Toekomende.

Eenvoudig.

Als ik gehad zal hebben,
 Als gy gehad zult hebben,
 Als hy gehad zal hebben,

Meervoudig.

Als wy gehad zullen hebben,
 Als gyl. gehad zult hebben,
 Als sy gehad zullen hebben,

Derde Toekomende.

Eenvoudig.

Alhoewel ik gehad zoude hebben *Tho I should have had.*
 Alhoewel gy gehad zoud hebben *Tho thou shouldest have had.*
 Alhoewel hy gehad zoude hebben *Tho he should have had.*

Meervoudig.

Alhoewel wy gehad zouden hebben, *Tho we should have had.*
 Alhoewel gy-lieden gehad zoude hebben, *Tho you or ye should have had.*
 Alhoewel sy gehad zouden hebben, *Tho they should have had.*

ONBEPAAKTE WYSE.

Tegenw. tyd. Hebben.
Voorl. tyd. Hebben gehad.

DEELWOORDEN.

Tegenwoord. tyd. Hebbende
Voorl. tyd. Hebbende gehad.

Gerundia.

Van te hebben.
 Om te hebben.
 Door of met te hebben.
 Sonder te hebben.

Plural.

When we shall have.
When you or ye shall have.
When they shall have.

Second Future.

Singular.

When I shall have had.
When thou shalt have had.
When he shall have had.

Plural.

When we shall have had.
When you shall have had.
When they shall have had.

Third Future.

Singular.

Tho I should have had.
Tho thou shouldest have had.
Tho he should have had.

Plural.

Tho we should have had.
Tho you or ye should have had.
Tho they should have had.

INFINITIVE MOOD.

Present Tense. *To have.*
 Preterite. *To have had.*

PARTICIPLES.

Present Tense. *Having.*
 Preterite. *Having had.*

Gerunds.

Of or from having.
For having.
By or with having.
Without having.

DE CONJUGATIE

Van het *Hulp-woord* ZYN of WESEN.*The Conjugation of the Auxiliary Verb To Be.*

TOONENDE WYSE. INDICATIVE MOOD.

Den Tegenwoordigen Tyd.

The Present Tense.

*Eenvoudig. Singular.**Meervoudig Plural.*Ik ben, *I am.*Wy zyn, *We are.*Gy zyt, *Thou art,*
or *you are.* (*)Gyl. zyt, *You or ye are.*Hy is, *He is.*Sy zyn, *They are.*Sy is, *She is.* (**)*Den onvolkomen voorled tyd.* The Preter-imperfect tense.*Eenvoudig. Singular.**Meervoudig. Plural.*Ik was, *I was.*Wy waeren, *we were.*Gy waert, *Thou or you wast*Gyl. waert, *You or ye were.*Hy was, *He was.*Sy waeren, *They were.**Den volkomen voorledenen tyd.* The Preter-perfect tense.*Eenvoudig.*

Singular.

Ik hebbe of ben geweest,

I have been.

Gy hebt of zyt geweest,

Thou or you hast been.

Hy heeft of is geweest.

*He has been.**Meervoudig.*

Plural.

Wy hebben of zyn geweest, *We have been.*Gyl. hebt of zyt geweest, *You or ye have been.*Sy hebben of zyn geweest, *They have been.*

(*) Bemerkt : dat men altyds gebruykt het wordeken *Tou*, *Gy*, soo wel voor het *Eenvoudig, Singular*, als voor het *Meervoudig, Plural*; in de plaetse van het wordeken *Tbou*, *Gy*, *Eenvoudig, Singular*.

(**) Het wordeken *Sbe*, *Sy*, gebruykt men voor het *Vrouwelyk, Feminine*, in den derden Persoon van het *Eenvoudig, Singular*, in alle de Tyden van de *Conjugatien*.

Den Meer als volk. voorl. tyd. The Preter-pluperfect tense.

Eenvoudig.

Singular.

Ik hadde of was geweest, *I had been.*
 Gy hadt of waert geweest, *Thou or you hadst been.*
 Hy hadde of was geweest, *He had been.*

Meervoudig.

Plural.

Wy hadden of waeren geweest *We had been.*
 Gyl. hadt of waert geweest, *You or ye had been.*
 Sy hadden of waeren geweest *They had been.*

Den Toekomenden tyd. The Future tense.

Eenvoudig.

Singular.

Ik zal zyn of wesen, *I shall of will be.*
 Gy zult zyn of wesen, *Thou or you shalt of wilt be.*
 Hy zal zyn of wesen, *He shall of will be.*

Meervoudig.

Plural.

Wy zullen zyn of wesen, *We shall of will be.*
 Gylieden zult zyn of wesen, *You or ye shall of will be.*
 Sy zullen zyn of wesen, *They shall of will be.*

De GEBIEDENDE WYSE. THE IMPERATIVE MOOD.

Eenvoudig.

Singular.

Laet my zyn, *Let me be.*
 Zyt of weest gy, *Be or be thou.*
 Laet hem zyn, *Let him be.*

Meervoudig.

Plural.

Zyn wy, of laet ons zyn, *Be we, of Let us be.*
 Zyt, of weest gy-lieden, *Be you or ye.*
 Laet hun zyn, of dat sy zyn, *Let them be.*

De WENSCHENDE of ONDERVOEGELYKE WYSE.

THE OPTATIVE or SUBJUNCTIVE MOOD:

Tegenwoord en Toekomend. tyd. Present and Future tense.

Eenvoudig. Singular.

Meervoudig. Plural.

Dat ik sy, <i>That I be.</i>	|	Dat wy zyn, <i>That we be.</i>
Dat gy zyt, <i>That thou beest.</i>	|	Dat gyl. zyt, <i>That you or ye be</i>
Dat hy sy, <i>That he be.</i>	|	Dat sy zyn, <i>That they be.</i>

D

Den Onvolkomen voorledenen tyd.

The Imperfect tense.

Eenvoudig. Singular.

Dat ik waer, *That I were.*Dat gy waert, *That thou wert*Dat hy waere, *That he were.*

Meervoudig. Plural.

Dat wy waeren, *that we were*Dat gyl. waert, *That you were*Dat fy waeren, *that they were*

Den Valkomen voorleden tyd. The Preter-perfect tense.

Eenvoudig.

Singular.

Als ik geweest hebbe of ben

When I have been.

Als gy geweest hebt of zyt,

When thou or you hast been.

Als hy geweest heeft of is,

When he hath been.

Meervoudig.

Plural.

Als wy geweest hebben of zyn

When we have been.

Als gyl. geweest hebt of zyt,

When you or ye have been.

Als fy geweest hebben of zyn

When they have been.

Den meer als volk. voorled. tyd. The Preter-pluperfect tense

Eenvoudig.

Singular.

Soo ik geweest hadde of waere

If I hdd been.

Soo gy geweest had of waert

If thou or you hadst been.

Soo hy geweest hadde of waere

If he had been.

Meervoudig.

Plural.

Soo wy geweest hadden of

If we bad been.

waeren,

Soo gy-lieden geweest had

If you or ye had been.

of waert,

Soo fy geweest hadden of

If they had been.

waeren,

Den toekomstenden tyd. The Futute tense.

Eenvoudig.

Singular.

Wanneer ik zyn of wesen zal

When I shall or will be.

Wanneer gy zyt of wesen zult

When thou shalt or wilt be.

Wanneer hy zyn of wesen zal

When he shall or will be.

Meervoudig.

Plural.

Wanneer wy zyn of wesen zullen, *When we shall or will be.*

Wanneer Gy-lieden zyt of wesen zult, *When you or ye shall or will be.*

Wanneer sy zyn of wesen zullen, *When they shall or will be.*

Den Ondersteltend. toekomst. tyd. The Condit. Future tense.

Eenvoudig.

Singular.

Ik zoude zyn of wesen, *I should be.*

Gy zoud zyn of wesen, *Thou or you shouldst be.*

Hy zoude zyn of wesen, *He should be.*

Meervoudig.

Plural.

Wy zouden zyn of wesen, *We should be.*

Gy-lied. zoud zyn of wesen, *You or ye should be.*

Sy zouden zyn of wesen, *They should be.*

DE ONBEPAAELDE WYSE. THE INFINITIVE MOOD.

Tegenw. Tyd. Zyn of wesen. Present Tense. *To be.*

Voorl. tyd. Geweest te zyn of hebben. Preterite. *To have been*

DEEL-WOORDEN.

PARTICIPLES.

Tegenwoord. Tyd. Zynde of wesende. Present Tense. *Being*

Voorledenen Tyd. Geweest. Preterite tense. *Been.*

———— Geweest zynde, ————— *Having been.*

GERUNDIA.

GERUNDS.

Van te zyn,

Of or from being.

Voor of om te zyn,

For being.

Door of met te zyn,

By or with being.

Zonder te zyn,

Without being.

Hebbende dus voorbeelden gegeven van de *Vervoeginge* of *Conjugatie* der twee voornaemste *Hulp-woorden*, zal ik, eer ik tot andere *Werk-woorden* over gaen, nog eenige *Hulp-woorden* die in de *Tyden* gebrekkelyk zyn, en meer by andere *Werk-woorden* gevoegd, dan alleen gebruykt worden, alhier voorstellen, naementlyk *can, could; may, might; will, would; should; ought en must.*

Tegenwoordigen tyd. Present tense.

Eenvoudig. Singular.

Ik kan, *I can.*Gy kond, *Thou or you canst*Hy kan, *He can.*

Meervoudig. Plural.

Wy konnen, *We can.*Gyl. kond, *You or ye can*Sy konnen, *They can.*

Onvolmaekten Voorleden tyd. Preter-imperfect tense.

Eenvoudig. Singular.

Ik kon of konde, *I could.*Gy kond, *Thou couldst.*Hy konde, *He could.*

Meervoudig. Plural.

Wy konden, *We could.*Gyl. konde, *You or ye could*Sy konden, *They could.*

Tegenwoordigen tyd. Present tense.

Eenvoudig. Singular.

Ik mag, *I may.*Gy mogt, *Thou mayst.*Hy mag, *He may.*

Meervoudig. Plural.

Wy mogen, *We may.*Gyl. mogt, *You or ye may.*Sy mogen, *They may.*

Onvolmaekten Voorleden tyd. Preter-imperfect tense.

Eenvoudig. Singular.

Ik mogt, *I might.*Gy mogt, *Thou mightest.*Hy mogt, *He might.*

Meervoudig. Plural.

Wy mogten, *We might.*Gyl. mogt, *you or ye might.*Sy mogten, *They might.*

Tegenwoordigen tyd. Present tense.

Eenvoudig. Singular.

Ik wil of zal, *I will.*Gy wilt of zult, *Thou wilt.*Hy wil of zal, *He will.*

Meervoudig. Plural.

Wy willen of zullen, *we will*Gyl. wilt of zult, *You will*Sy willen of zullen, *They will*

Onvolmaekten Voorleden tyd. Preter-imperfect tense.

Eenvoudig.

Ik wilde of zoude,

Gy wilt of zoud,

Hy wilde of zoude,

Singular.

*I would.**Thou or you wouldest.**He would.*

Meervoudig.

Plural.

Wy wilden of zouden,

Gyl. lieden wilt of zoud,

Sy wilden of zouden,

*We would.**You or ye would.**They would.*

Tegenwoordigen tyd. Present tense.

Eenvoudig. Singular. | *Meervoudig.* Plural.

Ik zal, *I shall.*

Wy zullen, *We shall.*

Gy zult, *Thou shalt.*

Gylied zult, *You or ye shall.*

Hy zal, *He shall.*

Sy zullen, *They shall.*

Onvolmaekten Voorleden tyd. Preter-imperfect tense.

Eenvoudig. Singular. | *Meervoudig.* Plural.

Ik zoude, *I should.*

Wy zouden, *We should.*

Gy zoud, *Thou shouldest.*

Gyl. zoud, *You or ye should.*

Hy zoude, *He should.*

Sy zouden, *They should.*

Behoord, *Ought*, als

Eenvoudig. Singular.

Ik behoor, behoorde, *of moet en moest, I ought.*

Gy behoort, behoorde, *of moet en moest, Thou oughtest.*

Hy behoort, behoorde, *of moet en moest, He ought.*

Meervoudig. Plural.

Wy behooren, behoorden, *of moeten en moesten, We ought.*

Gyl. behoort, behoorde, *of moet en moest, You or ye ought.*

Sy behooren, behoorden, *of moeten en moesten, They ought.*

Moest, *Must*, als

Eenvoudig. Singular. | *Meervoudig.* Plural.

Ik moet *of moest, I must.*

Wy moeten *of moesten, we must.*

Gymoet *of most, thou must.*

Gyl. moet *of moest, You must.*

Hy moet *of moest, he must.*

Sy moeten *of moesten, they must.*

Hoe wel nu dese bovenstaende *Gebrekkelyke Hulpwoorden* niet de voorste in den rang gesteld zyn, nochtans zoude het voor den Leerling niet quaelyk voegen de selve eerst te leeren; om dat geen *Werkwoord* door alle deffels *Wysen* en *Tyden*, sonder 't behulp van eenige der selve, kan geleyd worden, gelyk het gevolg genoegsaem zal toonen. Maer ik zal hier des Leerlings hoofd niet breken, met volgens de Latynsche maniere te seggen, dat'er vier *Conjugatien* zyn; want schoon eenige zulk eene verdeclyng hebben gemaekt, nochtans bevind men dat de uytsonderingen of onregelmaetige woorden soo veel zyn, dat het inderdaed lichter valt, sig met soo een gebrekk-

lyke regelmaet gansch niet te bemoeijen, en alleen door 't gebruyk te leeren, hoe de verscheydene Werk-woorden in den *Onvolkomenen voorledenen tyd* gebogen worden. Ik zal daer van een voorbeeld geven van 't *Bedryvende Werk-woord*, (*Activum*) *to Love*, Beminnen, Liefhebben.

De Conjugatie van het *Werk-woord* BEMINNEN.

The Conjugation of the Verb Active To LOVE.

DE TOONENDE WYSE. THE INDICATIVE MOOD.

Tegenwoordigen tyd. Present tense.

<i>Eenvoudig.</i> Singular.	<i>Meervoudig.</i> Plural.
Ik beminne, <i>I love.</i>	Wy beminnen, <i>We love.</i>
Gy bemind, <i>Thou lovest</i> or <i>you love.</i>	Gy-lieden bemind, <i>You</i> or <i>ye love.</i>
Hy bemind, <i>he loveth</i> or <i>loves</i>	Sy beminnen, <i>They love.</i>

Desen selven tyd word ook met byvoegingen van het woordeken *Do* uytgedrukt, met dit onderscheyd nochtans, dat dese t'saemen gevoegde wyse van spreken, wat krachtiger van nadruk is.

<i>Eenvoudig.</i> Singular.	<i>Meervoudig.</i> Singular.
Ik beminne, <i>I do love.</i>	Wy beminnen, <i>We do love</i>
Gy bemind, <i>Thou dost love</i>	Gyl. bemind, <i>you or ye do love</i>
Hy bemind, <i>He doth love.</i>	Sy beminnen, <i>They do love.</i>

Onvolkomen voorleden tyd. Preter-imperfect tense.

Desen tyd word ook gelyk als den *Tegenwoordigen* op tweederley wysen uytgedrukt, aldus.

<i>Eenvoudig.</i>	Singular.
Ik beminde,	<i>I loved</i> or <i>did love.</i>
Gy beminde,	<i>Thou lovedst</i> or <i>didst love.</i>
Hy beminde,	<i>He loved</i> or <i>did love.</i>
<i>Meervoudig.</i>	Plural.
Wy beminden,	<i>We loved</i> or <i>did love,</i>
Gy-lieden beminde,	<i>You or ye loved</i> or <i>did loved</i>
Sy beminden,	<i>They loved</i> or <i>did love.</i>

Valkomen voorleden tyd. Preter-perfect tense.

Eenvoudig.

Singular.

Ik hebbe bemind,
Gy hebt bemind,
Hy heeft bemind,

I have loved.
Thou or you hast loved.
He hath loved.

Meervoudig.

Plural.

Wy hebben bemind,
Gy-lieden hebt bemind,
Sy hebben bemind,

We have loved.
You or ye have loved.
They have loved.

Meer als volkomen voorl. tyd. Preter-pluperfect tense.

Eenvoudig.

Singular.

Ik hadde bemind,
Gy had bemind,
Hy hadde bemind,

I had loved.
Thou or you hadst loved.
He had loved.

Meervoudig.

Plural.

Wy hadden bemind,
Gy-lieden had bemind,
Sy hadden bemind,

We had loved.
You or ye had loved.
They had loved.

Toekomenden tyd. Future tense.

Eenvoudig.

Singular.

Ik zal beminnen,
Gy zult beminnen,
Hy zal beminnen,

I shall or will love.
Thou shalt or wilt love.
He shall or will love.

Meervoudig.

Plural.

Wy zullen beminnen,
Gy-lieden zult beminnen,
Sy zullen beminnen,

We shall or will love.
You or ye shall or will love.
They shall or will love.

DE GEBIEDENDE WYSE. THE IMPERATIVE MOOD.

Eenvoudig.

Singular.

Laet my beminnen,
Bemind gy,
Laet hem beminnen,

Let me love.
Love or love thou.
Let him love.

Meervoudig.

Plural.

Laet ons beminnen,
Bemind gy-lieden,
Dat fy-beminnen,

Let us love.
Love or love you or ye.
Let them love.

De WENSCHENDE of ONDERVOEGELYKE WYSE,

The OPTATIVE or SUBJUNCTIVE MOOD,

*Tegenwoord. en toekomenden tyd. Present and Future tense,**Eenvoudig.*

Singular.

Dat ik beminne *of* mag beminnen, *That I may love.*Dat gy bemind *of* mogt beminnen, *That thou mayst love.*Dat hy beminne *of* mag beminnen, *That he may love.**Meervoudig.*

Plural.

Dat wy beminnen *of* mogen beminnen, *That we may love.*Dat gyl. bemind *of* mogt beminnen, *That you or ye may love.*Dat sy beminnen *of* mogen beminnen, *That they may love.**Onvolkomen voorleden tyd. Preter-imperfect tense.**Eenvoudig.*

Singular.

Dat ik beminde,

That I loved or did love.

Dat gy beminde,

That thou lovedst or didst love

Dat hy beminde,

*That he loved or did love.**Meervoudig.*

Plural.

Dat wy beminden,

That we loved or did love.

Dat gy-lieden beminde,

That you loved or did love,

Dat sy beminden,

*That they loved or did love.**Dus kan men ook seggen.**Eenvoudig.*

Singular,

Alhoewel ik beminde *of* *Tho I might love.*

mocht beminnen,

Alhoewel gy beminde *of* *Tho thou or you mightest love*

mocht beminnen,

Alhoewel hy beminde *of* *Tho he might love.*

mocht beminnen,

Meervoudig.

Plural.

Alhoewel wy beminden *of* *Tho we might love.*

mogten beminnen,

Alhoewel gy-lieden bemind *of* *Tho you or ye might love.**of* mogt beminnen,Alhoewel sy beminden *of* *Tho they might love.*

mogten beminnen,

Volkomen voorleden tyd. Preter-perfect tense.

Eenvoudig.

Singular.

Alhoewel ik bemind hebbe, *Tho I have loved.*
 Alhoewel gy bemind hebt, *Tho thou or you hast loved.*
 Alhoewel hy bemind heeft, *Tho he hath loved.*

Meervoudig.

Plural.

Alhoewel wy bemind hebben, *Tho we have loved.*
 Alhoewel gyl. bemind hebt, *Tho you or ye have loved.*
 Alhoewel sy bemind hebben, *Tho they have loved.*

Meer als volkomen voorleden tyd. Preter-pluperfect tense.

Eenvoudig.

Singular.

Soo ik bemind hadde, *If I had loved.*
 Soo gy bemind had, *If thou or you hadst loved.*
 Soo hy bemind hadde, *If he had loved.*

Meervoudig.

Plural.

Soo wy bemind hadden, *If we had loved.*
 Soo gy-lieden bemind had, *If you or ye had loved.*
 Soo sy bemind hadden, *If they had loved.*

Eersten Toekomenden tyd. First Future tense.

Eenvoudig.

Singular.

Als ik beminnen zal, *When I shall love.*
 Als gy beminnen zult, *When thou or you shalt love.*
 Als hy beminnen zal, *When he shall love.*

Meervoudig.

Plural.

Als wy beminnen zullen, *When we shall love.*
 Als gy-lieden beminnen zult, *When you or ye shall love.*
 Als sy beminnen zullen, *When they shall love.*

Tweeden Toekomenden tyd. Second Future tense.

Eenvoudig.

Singular.

Als ik bemind zal hebben, *When I shall have loved.*
 Als gy bemind zult hebben, *When thou shalt have loved.*
 Als hy bemind zal hebben, *When he shall have loved.*

Meervoudig.

Plural.

Als wy bemind zullen hebben, *When we shall have loved.*
 Als gyl. bemind zult hebben, *When you shall have loved.*
 Als sy bemind zullen hebben, *When they shall have loved.*

Onderftellenden toekom. tyd. Conditional Future tense.

<i>Eenvoudig.</i>	Singular.
Ik zoude beminnen,	<i>I should love.</i>
Gy zoud beminnen,	<i>Thou or you shouldest love.</i>
Hy zoude beminnen,	<i>He should love.</i>
<i>Meervoudig.</i>	Plural.
Wy zouden beminnen,	<i>We should love.</i>
Gy-lieden zoud beminnen,	<i>You or ye should love.</i>
Sy zouden beminnen,	<i>They should love.</i>

Tweede onderft. toekom. tyd. Second condition future tense

Wanneer ik bemind zoude hebben, enz. *When I should have loved, &c.*

Onder de *Onderwyfende Wyfe* zyn ook te rekenen dese manieren van fpreken.

Ik zoude hebben konnen beminnen,	<i>I could have loved.</i>
Gy zoud hebben konnen beminnen, enz.	<i>Thou couldst have loved, &c.</i>

Desgelyks, *Alfo.*

Ik zoude bemind hebben, enz.	<i>I would have loved, &c.</i>
Ik hadde konnen beminnen of ik mogt bemind hebben, enz.	<i>I might have loved, &c.</i>

ONBEPAAELDE WYSE. INFINITIVE MOOD.

<i>Tegenw. tyd.</i> Beminnen.	Present tense. <i>To love.</i>
<i>Voorl. tyd.</i> te hebben bemind.	Preterite tense <i>To have loved</i>

DEEL-WOORDEN.

PARTICIPLES.

<i>Tegenw. tyd.</i> Beminnende.	Present tense. <i>Loving.</i>
<i>Voorl. tyd.</i> Bemind.	Preterite tense. <i>Loved.</i>
—— Hebbende bemind	—— <i>Having loved.</i>

GERUNDIA.

GERUNDS.

Van te beminnen,	<i>Of or from loving.</i>
Om te beminnen,	<i>For loving.</i>
Door of met te beminnen,	<i>By or with loving.</i>
Sonder te beminnen,	<i>Without loving.</i>

Dit *Bedryvende Werk-woord* (Activum) dus doorloopen hebbende, blyft nog overig te feggen dat het *Lydende Werk-woord* (Passivum) uytgedrukt word door het hulpwoord *I Am*, in defcr voegen.

De Conjugatie van het *Lydende Werk-woord*
BEMIND ZYN, of WORDEN.

The Conjugation of the Passive Verb To BE
LOVED.

DE TOONENDE WYSE. THE INDICATIVE MOOD.

Den Tegenwoordigen tyd. The Present tense.

Eenvoudig.

Singular.

Ik worde *of* ben bemind,
Gy word *of* zyt bemind,
Hy word *of* is bemind,

I am loved.
Thou art or you are loved.
He is loved.

Meervoudig.

Plural.

Wy worden *of* zyn bemind,
Gyl. word *of* zyt bemind,
Sy worden *of* zyn bemind,

We are loved.
You or ye are loved.
They are loved.

Onvolkomenen voorledenen tyd. Preter-imperfect tense.

Eenvoudig.

Singular.

Ik wierd *of* was bemind,
Gy wierd *of* waerd bemind,
Hy wierd *of* was bemind,

I was loved.
Thou or you wast loved.
He was loved.

Meervoudig.

Plural.

Wy wierden *of* waeren bemind,
Gyl. wierd *of* waert bemind,
Sy wierden *of* waeren bemind,

We were loved.
You or ye were loved.
They were loved.

Volkomen voorleden tyd. Preter-perfect tense.

Eenvoudig.

Singular.

Ik ben bemind geweest *of* geworden,
Gy zyt bemind geweest *of* geworden,
Hy is bemind geweest *of* geworden,

I have been loved.
Thou hast been loved.
He has been loved.

Meervoudig.

Plural.

Wy zyn bemind geweest *of* geworden,
Gyl. zyt bemind geweest *of* geworden,
Sy zyn bemind geweest *of* geworden,

We have been loved.
You have been loved.
They have been loved.

Meer als volkomen voorleden tyd. Preter-pluperfect tense.

Eenvoudig. Singular.

Ik was bemind geweest *of* geworden, *I had been loved.*

Gy waert bemind geweest *of* geworden, *thou hadst been loved.*

Hy was bemind geweest *of* geworden, *He had been loved.*

Meervoudig. Plural.

Wy waeren bemind geweest *of* geworden, *we had been loved*

Gyl. waert bemind geweest *of* geworden, *You had been loved*

Sy waeren bemind geweest *of* geworden, *they had been loved*

Toekomenden tyd. Future tense.

Eenvoudig. Singular.

Ik zal bemind worden *of* zyn, *I shall or will be loved.*

Gy zult bemind worden *of* zyn, *Thou shalt or wilt be loved.*

Hy zal bemind worden *of* zyn, *He shall or will be loved.*

Meervoudig. Plural.

Wy zullen bemind worden *of* zyn, *We shall or will be loved*

Gyl. zult bemind worden *of* zyn, *You shall or will be loved.*

Sy zullen bemind worden *of* zyn, *They shall or will be loved*

Onderstellenden toekomenden tyd. Conditional future tense.

Eenvoudig. Singular.

Ik zoude bemind worden, *I should or would be loved.*

Gy zoud bemind worden, *Thou shouldst or wouldst be loved*

Hy zoude bemind worden, *He should or would be loved.*

Meervoudig. Plural.

Wy zouden bemind worden *We should or would be loved,*

Gyl. zoud bemind worden, *You should or would be loved.*

Sy zouden bemind worden, *They should or would be loved*

Voorts kan men dese Tyden vermeerderen, met

Ik zal *of* zoude bemind zyn *I shall or will, should or*
geworden, enz. *would have been loved, &c.*

GEBIEDENDE WYSE. IMPERATIVE MOOD.

Eenvoudig. Singular.

Laet my bemind zyn, *Let me be loved.*

Weest *of* weest gy bemind, *Be (or be thou) loved.*

Laet hem bemind zyn, *Let him be loved.*

Meervoudig.

Plural.

Laet ons bemind worden, *Let us be loved.*
 Weest gy-lieden bemind, *Be you or ye loved.*
 Dat sy bemind worden, *Let them be loved.*

WENSCHENDE OF ONDERVOEGLYKE WYSE.

OPTATIVE OR SUBJUNCTIVE MOOD.

Tegenwoordigen tyd.

Present tense.

Eenvoudig.

Singular.

Dat ik bemind worde, *That I be loved.*
 Dat gy bemind word, *That thou or you be loved.*
 Dat hy bemind worde, *That he be loved.*

Meervoudig.

Plural.

Dat wy bemind worden, *That we be loved.*
 Dat gy-lieden bemind word, *That you or ye be loved.*
 Dat sy bemind worden, *That they be loved.*

Wenschenden tegenwoordigen tyd. Optative Present tense.

Eenvoudig.

Singular.

Dat ik mag of kan bemind worden, *That I may or can be loved.*
 Dat gy mogt of kond bemind worden, *That thou or you mayst or canst be loved.*
 Dat hy mag of kan bemind worden, *That he may or can be loved.*

Meervoudig.

Plural.

Dat wy mogen of kunnen bemind worden, *That we may or can be loved.*
 Dat gy-lieden mogt of kond bemind worden, *That you or ye may or can be loved.*
 Dat sy mogen of kunnen bemind worden, *That they may or can be loved.*

Onvolkomen wenschenden tyd. Imperfect Optative tense.

Alhoewel ik mogte of konde bemind worden, enz. *Tho I might or could be loved, &c.*

Meer als volk. wenschend. tyd. Pluperfect Optative tense.

Alhoewel ik mogte of konde bemind zyn geworden, enz. *Tho I might or could have been loved, &c.*

Voorledenen tyd. Past time.

Alhoewel ik bemind wierde, enz. *Tho I were loved, &c.*

Onbepaelden voorleden tyd. Indefinite past time.

Alhoewel ik bemind hebbe geweest, enz. *Tho I have been loved, &c.*

Meer als volkomen bepaelden voorleden tyd.

Pluperfect indefinite past time.

Indien ik bemind waere geweest, enz. *If I had been loved, &c.*

Toekomende tyd. Future tense.

Als ik bemind zal zyn of worden, enz. *When I shall or will be loved, &c.*

ONBEPAELENDE WYSE. INFINITIVE MOOD.

Tegenwoordigen tyd.

Present tense.

Bemind zyn of worden.

To be loved.

Voorleden tyd.

Preterite tense.

Bemind geweest zyn.

To have been loved.

DEEL-WOORD. PARTICIPLE.

Bemind. *Loved.*

Bemerkt: Het gene in 't *Bedryvende Werk-woord*, van gebruyk der *Hulp-woorden*, *would*, *could*, *should*, is geseyd, vind ook plaetse in de andere Conjugatien, en kan gebruykt worden als de saeke zulks vereyscht.

Volgens dit voorbeeld moet men alle de andere *Werk-woorden* *conjugeren*; maer nochtans aenmerken, dat de veranderinge die de *Werk-woorden* in den *Onvolkomen voorleden tyd* hebben, seer verscheyden is; want het woord *Love* heeft *Loved*: Maer men vind, behalven de menigvuldige andere veranderingen ook *Werk-woorden* die in dat geval geene veranderinge toelaeten: Als, *I beat*, Ik slae en sloeg. *I burst*, Ik berst en borst. *I cast*, Ik werp en wierp. *I eat*, Ik eet en at. *I spit*, Ik spouw en spooog. *I put*, Ik stel, doe, en stelde, deed. *I shut*, Ik sluyt en sloot. *to Cut*, Snyden, *cut*, gesneden, enz.

Maer nademaal de meeste aen veranderinge onderworpen zyn, en sommige daer van onder een hoofd konuen betrokken worden, soo zyn hier de naervolgende voorgesteld; waer uyt den Leerling staet te aenmerken, dat gelyker-wys de *Onbepaalde wyse* van een *Werk-woord*, en den *eersten Persoon* van den *tegenwoordigen tyd* der *Toonende wyse* een en den selven is, bestaende de veranderinge maer alleen in de byvoeginge van den *Voor-naem I*, en 't *Ledeken to*, (by voorbeeld: *I Love* Ik Beminne, *to Love* Beminnen) soo is ook meest altyd den eersten Persoon van den *Onvolkomen voorledenen tyd*, en het *Deel-woord* van den *Voorledenen tyd*, een en 't selve, als *I Loved*, Ik beminde, *Loved*, Bemind, zynde nochtans eenige woorden daer van uytgesonderd.

I. Gelyker-wys dan 't woord *Love* met eene sillaebe verlengt word, als *Loved*, soo zyn'er meer *Werk-woorden* die desgelyks eene sillaebe tot sig nemen, als

Roemen, <i>to Boast.</i>	Gcroemd, <i>Boasted.</i>
Breydelen, <i>to Bridle.</i>	Gebreydeld, <i>Bridled.</i>
Handhaeven, <i>to Maintain</i>	Gehandhaefd, <i>Maintained</i>
Verbeteren, <i>to Mend.</i>	Verbeterd, <i>Mended.</i>
Beteekenen, <i>to Signify.</i>	Beteekend, <i>Signified.</i>
Verdwynen, <i>to Vanish.</i>	Verdweenen, <i>Vanished.</i>

II. De volgende veranderen *ee* in *e*, als

Bloeden, <i>to Bleed.</i>	Gebloed, <i>Bled.</i>
Kruypen, <i>to Creep.</i>	Gekropen, <i>Crept.</i>
Voeden, <i>to Feed.</i>	Gevoed, <i>Fed.</i>
Voelen, <i>to Feel.</i>	Gevoeld, <i>Felt.</i>
Bewaeren, <i>to keep.</i>	Bewaerd, <i>Kept.</i>
Ontmoeten, <i>to Meet.</i>	Ontmoet, <i>Met.</i>
Slaepen, <i>to Sleep.</i>	Geslaepen, <i>Slept.</i>
Veegen, <i>to Sweep.</i>	Geveegd, <i>Swept.</i>

Hier onder zoude men ook kunnen betrekken.

Klieven, <i>to Cleave.</i>	Gekliefd, <i>Cleft.</i>
Verlaeten, <i>to Leave.</i>	Verlaeten, <i>Left.</i>
Leyden, <i>to Lead.</i>	Geleyd, <i>Led.</i>
Lesen, <i>to Read.</i>	Gelesen, <i>Read</i> (seggt <i>Red</i>).

III. Sommige veranderen *d* in *t*, als

Buygen, <i>to Bend.</i>	Gebogen, <i>Bent.</i>
Leenen, <i>to Lend.</i>	Geleend, <i>Lent.</i>
Scheuren, <i>to Rend.</i>	Gefcheurd, <i>Rent.</i>
Verteeren, <i>to Spend.</i>	Verteerd, <i>Spent.</i>

IV. Sommige veranderen *i* in *u*.

Drinken, <i>to Drink.</i>	Gedronken, <i>Drunk.</i>
Werpen, <i>to Fling.</i>	Geworpen, <i>Flung.</i>
Luyen, <i>to Ring.</i>	Geluyd, <i>Rung.</i>
Steeken, <i>to Stick.</i>	Gesteeken, <i>Stuck.</i>
Springen, <i>to Spring.</i>	Gesprongen, <i>Sprung.</i>
Swemmen, <i>to Swim.</i>	Geswommen, <i>Swum.</i>
Vringen, <i>to Wring.</i>	Gevrongen, <i>Wrung.</i>
Slaen, <i>to Strike.</i>	Geslagen, <i>Struck.</i>
Stinken, <i>to Stink.</i>	Gestonken, <i>Stunk.</i>

V. Sommige veranderen *i* in *ou*, als

Binden, <i>to Bind.</i>	Gebonden, <i>Bound.</i>
Vinden, <i>to Find.</i>	Gevonden, <i>Found.</i>
Winden, <i>to wind.</i>	Gewonden, <i>Wound.</i>

VI. Sommige nemen *ght* tot *fig*, beneffens eenige andere veranderinge, als

Brengen, <i>to Bring.</i>	Gebragt, <i>Brought.</i>
Koopen, <i>to Buy.</i>	Gekogt, <i>Bought.</i>
Vangen, <i>to Catch.</i>	Gevangen, <i>Caught, Catch'd.</i>
Vechten, <i>to Fight.</i>	Gevochten, <i>Fought.</i>
Soeken, <i>to Seek.</i>	Gefocht, <i>Sought.</i>
Denken, <i>to Think.</i>	Gedacht, <i>Thought.</i>
Onderwysen, <i>to Teach.</i>	Onderwefen, <i>Taught.</i>
Werken, <i>to Work.</i>	Gevrocht, <i>Wrought.</i>

VII. Voorts zyn'er veel woorden, die men niet soo wel onder een feker hoofd betrekken kan, als

Vraegen, <i>to ask.</i>	Gevraagd, <i>Askt.</i>
Rieken, <i>to Smell.</i>	Geroken, <i>Smelt.</i>
Verkoopen, <i>to Sell.</i>	Verkogt, <i>Sold.</i>
Staen, <i>to Stand.</i>	Gestaen, <i>Stood.</i>
Droomen, <i>to Dream.</i>	Gedroomd, <i>Dreamt.</i>
Vlieden, <i>to Flee.</i>	Gevloden, <i>Fled.</i>
Hooren, <i>to Hear.</i>	Gehoord, <i>Heared.</i>

Macken,

Maeken, <i>to Make.</i>	Gemaakt, <i>Made.</i>
Aenschouwen, <i>to Behold.</i>	Aenschouwd, <i>Beheld.</i>
Handelen, <i>to Deal.</i>	Gehandeld, <i>Dealth.</i>
Storten, <i>to Spill.</i>	Gestort, <i>Spilt.</i>
Verliefen, <i>to Lose.</i>	Verloren, <i>Lost.</i>
Schieten, <i>to Shoot.</i>	Gefchoten, <i>Shot.</i>
Hebben, <i>to Have.</i>	Gehad, <i>Had.</i>
Onthouden, <i>to Withhold.</i>	Onthouden, } <i>Withheld.</i>
Konnen, <i>to Can.</i>	Onttrokken, }
Willen, <i>to Will.</i>	Konde, <i>Could.</i>
	Wilde, <i>Would.</i>

VIII. Eyndelyk zyn'er eenige *Werk-woorden*, welker *Deel-woord* van den *Voorleden tyd* van den *Onvolkomen voorleden* der *Toonende wyse* verschilt, als

Blaesen, <i>to Blow.</i>	Ik Blaefde, <i>I Blew</i>	Geblaesen, <i>Blown</i>
Groeyen, <i>to Grow</i>	Ik groeyde, <i>I grew</i>	Gegroeyd, <i>Grown</i>
Kennen, weten, <i>to Know.</i>	Ik kende, wist, <i>I knew.</i>	Gekend, geweten, <i>Known.</i>
Werpen, <i>to throw</i>	Ik wierp, <i>I Threw</i>	Geworpen, <i>thrown</i>
Trekken, <i>to draw</i>	Ik Trok, <i>I Drew</i>	Getrokken, <i>drawn</i>
Draegen, <i>to Bear</i>	Ik Droeg, <i>I Bore.</i>	Gedraegen, <i>Born</i>
Sweeren, <i>to Swear</i>	Ik swoer, <i>I Swore</i>	Gefworen, <i>Sworn</i>
Scheuren, <i>to Tear</i>	Ik Scheurde, <i>I tore</i>	Gefcheurd, <i>Torn</i>
Draegen, slyten, <i>to Wear.</i>	Ik droeg, sleet, <i>I Wore.</i>	Gedraegen, ge- sleeten, <i>Worn.</i>

Hier onder kunnen ook de volgende *Onregelmaetige* betrokken worden.

Opstaen, opry- sen, <i>to Arise.</i>	Ik Stond op, <i>I Arose.</i>	Opgestaen, opge- resen, <i>Arisen.</i>
Slagen, <i>to Beat.</i>	Ik Sloeg, <i>I Beat.</i>	Geslagen, <i>Beaten</i>
Teelen, <i>to Beget.</i>	Ik Teelde, <i>I Begot</i>	Geteeld, <i>Begotten</i>
Bekyven, <i>to Chide</i>	Ik bekeef, <i>I Chid.</i>	Bekeven, <i>Chidden</i>
Verkiefen, <i>to Choose</i>	Ik Verkoos, <i>I Chose</i>	Verkoren, <i>Chosen</i>
Komen, <i>to Come.</i>	Ik quam, <i>I Came.</i>	Gekomen, <i>Come.</i>
Doen, <i>to Do.</i>	Ik deed, <i>I Did.</i>	Gedaen, <i>Done.</i>
Dryven, <i>to Drive</i>	Ik Dreef, <i>I Drove</i>	Gedreven, <i>driven</i>
Eeten, <i>to Eat.</i>	Ik At, <i>I Ate.</i>	Geëeten, <i>Eaten.</i>
Vallen, <i>to Fall.</i>	Ik Viel, <i>I Fell.</i>	Gevallen, <i>Faln.</i>
Vliegen, <i>to Fly,</i>	Ik Vlog, <i>I Flew.</i>	Gevlogen, <i>Flown</i>

E

Verlaeten, <i>to Forsake.</i>	Ik Verliet, <i>I Forsook.</i>	Verlaeten, <i>Forsaken.</i>
Vriefen, <i>to Freeze</i>	Het Vrois, <i>It Frose</i>	Gevrofen, <i>Frosen</i>
Krygen, <i>to Get.</i>	Ik Kreeg, <i>I Got.</i>	Gekregen, <i>Gotten</i>
Geven, <i>to give.</i>	Ik Gaf, <i>I Gave.</i>	Gegeven, <i>Given.</i>
Gaen, <i>to Go.</i>	Ik Ging, <i>I Went</i>	Gegaen, <i>Gone.</i>
Hangen, <i>to Hang</i>	Ik Hong, <i>I Hung</i>	Gehangen, <i>hang'd or hung,</i>
Verbergen, <i>to hide</i>	Ik Verborg, <i>I hid.</i>	Verborgen, <i>hidden</i>
Houden, <i>to Hold.</i>	Ik Hield, <i>I Held.</i>	Gehouden, <i>holden</i>
Breyen, <i>to Knit.</i>	Ik breyde, <i>I knitted</i>	Gebreyd, <i>Knit.</i>
Liggen, <i>to Ly.</i>	Ik Lag, <i>I Lay.</i>	Gelegen, <i>Lain.</i>
Leggen, Neerfetten, <i>to Lay.</i>	Ik Leyde, <i>I Laid.</i>	Geleyd, <i>Laid.</i>
Schuldig zyn, behooren, <i>to Ow.</i>	Ik was schuldig, <i>I Owed.</i>	Het behoorde, 't moest, <i>It Ought.</i>
Ryden, <i>to Ride.</i>	Ik Reed, <i>I Rid.</i>	Gereden, <i>Ridden</i>
Loopen, <i>to Run.</i>	Ik Liep, <i>I Ran.</i>	Gelooopen, <i>Run.</i>
Sien, <i>to See.</i>	Ik zag, <i>I Saw.</i>	Gefien, <i>Seen.</i>
Schudden, <i>to shake</i>	Ik fchudde, <i>I Shook</i>	Gefchud, <i>Shaken</i>
Saeyen, <i>to Sow.</i>	Ik Saeyde, <i>I sowed</i>	Gefaeyd, <i>Sown.</i>
Spreeken, <i>to Speak</i>	Ik Sprak, <i>I spoke</i>	Gefproken, <i>spoken</i>
Steelen, <i>to Steal</i>	Ik Stol, <i>I Stole.</i>	Gestolen, <i>Stoln.</i>
Neemen, <i>to Take.</i>	Ik Nam, <i>I Took.</i>	Genomen, <i>Taken</i>
Treedden, <i>to Tread</i>	Ik Trad, <i>I Trode</i>	Getreedden, <i>trodden</i>
Weven, <i>to Weave</i>	Ik Weefde, <i>I Wove</i>	Geweven, <i>Woven</i>
Schryven, <i>to Write</i>	Ik Schreef, <i>I wrote</i>	Gefchreven, <i>written.</i>

Om nu nog iets van de *Afleydinge* der *Werk-woorden* te fpreken, foo ftaet te aenmerken, dat'er verfcheydene *Werk-woorden* uyt *Naem-woorden* gemaekt worden, alleen door byvoeginge van 't Ledeken *to*, als

Uytvallen, gebeuren, <i>to</i>	} van {	't Geval, <i>Chance.</i>
<i>Chance.</i>		Vreesfe, <i>Fear.</i>
Vriefen, <i>to Fear.</i>		Vifch, <i>Fish.</i>
Viffchen, <i>to Fish.</i>		Eere, <i>Honour.</i>
Eeren, <i>to Honour.</i>		Een Huys, <i>House.</i>
Huysen, <i>to House.</i>		Liefde, <i>Love.</i>
Liefhebben, <i>to Love.</i>		Melk, <i>Milk.</i>
Melken, <i>to Milk.</i>		

Olien, <i>to Oyl.</i>	} van {	Olie, <i>Oyl.</i>
Stillen, <i>to Quiet.</i>		Stilte, rust, <i>Quiet.</i>
Regeeren, <i>to Rule.</i>		eenen Regel, <i>Rule.</i>
Sondigen, <i>to Sin.</i>		Sonde, <i>Sin.</i>
Betrouwen, <i>to Trust.</i>		Het Betrouwen, <i>Trust.</i>
Geesselen, <i>to Whip.</i>		Een Geessel, Sweep, <i>whip</i>
Voorderen, <i>to Further.</i>		Voorder, <i>Further.</i>

Sommige veranderen een weynig, als

Ademen, <i>to Breathe.</i>	} van {	Adem, <i>Breath.</i>
Verkoperen, <i>to Braze.</i>		Koper, <i>Brass.</i>
Verglasen, <i>to Glaze.</i>		Glas, <i>Glass.</i>
Leven, <i>to Live.</i>		Leven, <i>Life.</i>
Waardeeren, <i>to Prize.</i>		Weerdy, prys, <i>Price.</i>
Stryden, stribbelen, <i>to Strive.</i>		Stryd, <i>Strife.</i>

En andere zyn'er, die door byvoeginge van de sillabe, *en*, yt *Byvoegelyke Naem-woorden* in *Werk-woorden* veranderd worden, als

Swarten, <i>to Blacken.</i>	} van {	Swart, <i>Black.</i>
Verharden, <i>to Harden.</i>		Hard, <i>Hard.</i>
Haelten, <i>to Hasten.</i>		Haelst, <i>Haste.</i>
Verlengen, <i>to Lengthen</i>		Lengte, <i>Length.</i>
Vogtigmaeken, <i>to moisten</i>		Vogtig, <i>Moist.</i>
Sagt maeken, <i>to Soften.</i>		Sagt, <i>Soft.</i>
Scherp maeken, <i>to Sharpen.</i>		Scherp, <i>Sharp.</i>
Verkorten, <i>to Shorten.</i>		Kort, <i>Short.</i>
Witten, <i>to Whiten.</i>		Wit, <i>White.</i>

XI. ARTIKEL.

Van het Onzydig Werk-woord.

Of the Verb Neuter.

EEn *Onzydig Werk-woord* (a *Verb Neuter*) beteekent de *gelegentheyd* of 't zyn van eenen Persoon of saeke, en somtyds de daed van eenen Persoon of saeke, maer heeft geen *Naem-woord* achter sig, om daer door het onderwerp van de daed te betekenen.

Daer zyn twee foorten van *Onzydige Werk-woorden*, het eene dat geene daed beteekent, maer alléén het zyn of de *gelegentheid* van eenen Perfoon of saeke; als

Te staen, *To stand.*
Te Sitten, enz. *To sit, &c.*

De andere soorte beteekent eene *Daed*, maer soo de *Daed* bepaeld word in den selven *Perfoon* of *saeke*; en niet overgaet tot een voorwerp onderscheyden van het gene die doet, de *Daed* van wandelen gaet hierniet over tot eenig ander voorwerp,

Te wandelen, *To walk.*
Te loopén, *To run.*
Te glyden of glyen, *To slide.*
Te vliégén, enz. *To fly, &c.*

XII. ARTIKEL.

Van de Onperfoonlyke Werk-woorden.

Of Impersonal Verbs.

DE *Onperfoonlyke Werk-woorden* worden alléén in den derden Perfoon vervoegd, by voorbeeld.

Regenen. *To Rain.*

TOONENDE WYSE. INDICATIVE MOOD.

Tegenw. tyd. Het regent. *It rains or it does rain.*
Voorled. tyd. Het regende. *It rained, or did rain.*
Onbep. voorl. Het heeft geregent. *It has rained.*
Meer als volk. Het hadde geregent. *It had rained.*
1. Toek. tyd. Het zal regenen. *It will rain (*).*
2. Toek. tyd. Het zal regenen. *It shall rain,*
Voorw. toek. Het zoude regenen. *It would or should rain.*

(*) *Bemerkt* : Dat als men in 't Engelsch wilt seggen : Het zal regenen ; het zal hagelen, enz. men sig volstrekt moet bedienen van, *It will rain ; it will hail, &c.* want *it shall rain, of it shall hail, &c.* kan volgens de kragt die in dit *shall* opgesloten ligt, door niemand met eenige eygenschap geseyd worden, dan door het Opperwesen, het welk alléén de Elementen onder zyn bedwang heeft.

Samengestel- } Het zal geregent *It will or shall have*
den toek. tyd } hebben, *rained.*
} Het zoude geregent *It would or should have*
} hebben. *rained.*

GEBIEDENDE WYSE. IMPERATIVE MOOD.

Laet het regenen. *Let it rain.*

ONDERVOEGELYKE WYSE. SUBJUNCTIVE MOOD.

Tegenw. tyd. Alhoewel het regent. *Tho it rain or do rain.*

Vermog. tyd. Alhoewel het mogt regenen. *Tho it may rain.*

Voorl. tyd. Alhoewel het regende. *Tho it rained or did rain.*

Onb. voorl. Alhoewel het geregend heeft. *Tho it have rained*

Samengest. tyd. Al regende het, of al waer *Tho it might or*
het dat het regende, enz. *should rain.*

Op dese wyse yervoegd men ook :

Het haegeld , haegelde , *It hails, hailed, has hailed.*
heeft gehaegeld ,

Het waeyd , waeyde , heeft *It blows, blew, has blown.*
gewaeyd ,

Het vrieft , vroos , heeft *It freezes, froze, has fro-*
gevrofen , *zen.*

Het dooyd , dooyde , heeft *It thaws, thawed, has tha-*
gedooyd , enz. *wed, &c.*

Het donderd , donderde , *It thunders, thundered,*
heeft gedonderd , enz. *has thundered, &c.*

Het blixemt of weerlicht , *It lightens, lightened, has*
blixemde , heeft geblixemt. *lightened, &c.*

Het schynt my toe , schein *It seems, seemed, has see-*
my toe , heeft my toege- *med, &c.*
schenen , of voorgekomen

Het is hem , my , enz. nut- *It behoves him, me, &c.*
tig of voegsaem , enz. dit *to do this.*
te doen.

Het gaet my aen , my is'er *It concerns me, &c.*
aen gelegen , enz.

Het gebeurd , gebeurde , enz. *It happens, happened, &c.*

Het blykt , bleek , enz. *It appears, appeared, &c.*

Wy besluyten dit, met zulks ook vraegender, ontken-
nender en bevestigender wyse voor te stellen.

<i>Vraag. Wyse.</i> Regent het?	<i>Does it rain?</i>
<i>Ontkennender</i> Neen, het regent niet.	<i>No, it does not.</i>
	(of alleenelyk neen) (or simply no.)
<i>Vraag. Wyse.</i> Hagelde het?	<i>Did it hail?</i>
<i>Ontkennender</i> Neen, het hagelde niet.	<i>No, it did not.</i>
<i>Vraag. Wyse.</i> Heeft het gesneeuwd?	<i>Has it snowed?</i>
<i>Bevestigender</i> Ja.	<i>Yes, it has.</i>
<i>Vraag. Wyse.</i> Waeyde het niet? of	<i>Did not it blow?</i>
heeft het niet gewaeyd?	
<i>Ontkennend.</i> Neen, het heeft niet gewaeyd.	<i>No, i did not.</i>
<i>Vraag. Wyse.</i> Heeft het niet gevrosen?	<i>Has not it frozen?</i>
<i>Ontkennender</i> Neen.	<i>No, it has not.</i>

XIII. ARTIKEL.

Van de Deel-woorden. *Of Participles.*

DE *Deel-woorden* worden alsoo genoemd, om dat-se, alhoewel een gedeelte der *Werk-woorden* zynde, nochtans ook (te weten de *Bedryvende*) als *Byvoegelyke Naem-woorden* gebruykt worden, en over zulks tweederley gebruyk deelachtig zyn; uytgenomen nogtans, dat ieder *Bedryvende Deel-woord* in 't Engelsch een *Selstandig Naem-woord* word, als men de *Ledekens a, an, of the* daer voor set.

Die van de *Bedryvende Werk-woorden* komen, eyn-
digen in *ing*, en zyn van den *tegenwoordigen tyd*, als

Vraegende, <i>Asking.</i>	De Vraeging, <i>the Asking.</i>
Onderzoekende, <i>Enquiring</i>	De Onderzoeking, <i>the Enquiring.</i>
Vindende, <i>Finding.</i>	De Vinding, <i>the Finding.</i>
Leerende, onderwysende, <i>Teaching.</i>	De Leering, onderwysing, <i>the Teaching.</i>

Die van de *Lydende Werk-woorden* afkomstig zyn,
zyn van den *Voorleden tyd*, als

Gevraegd, <i>Ask'd.</i>	Gevonden, <i>Found.</i>
Ondersocht, <i>Enquired.</i>	Geleerd, <i>Taught.</i>

X I V . A R T I K E L .

Van de By-woorden. . Of *Adverbs*.

En *By-woord* is een *Spraak-deel*, 't welk by een *Werk-woord* gevoegd word om de hoedaenigheyd der doeninge, of eenige omstandigheyd daer ontrent, uyt te drukken.

De *By-woorden der hoedaenigheyd* maeken wel het grootste getal uyt, en eyndigen doorgaens in *ly*, spruytende uyt de *Byvoegelyke Naem-woorden*, als

Toegenegentlyk, <i>Affect-</i>	} van <	Toegenegen, <i>Affectio-</i>
<i>tionately.</i>		<i>nate.</i>
Gemakkelyk, <i>Easily.</i>		Ligt, gemakkelyk, <i>Easy.</i>
Ootmoediglyk, <i>Humbly.</i>		Ootmoedig, <i>Humble.</i>
Onachtsaemelyk, <i>Negli-</i>		Onachtsaem, <i>Negligent</i>
<i>gently.</i>		
Wyffelyk, <i>Wisely.</i>		Wys, <i>Wise.</i>

Hier toe behooren ook *Well* wel, *ill* quaelyk.

Bevestigende en ontkennende zyn, *Yes, yea, ja; indeed*, inderdaed; *verily, truly*, waerlyk; *surely*, sekerlyk; *En No, nay*, neen; *not*, niet; *no wise*, geensins; *not at all*, ganschelyk niet, in geene deelen; *neither*, nochte.

Des tyds, als, *Now*, nu; *then*, toen; *to day*, heden; *to morrow*, morgen; *yesterday*, gisteren; *sometimes*, sointyds; *seldom*, selden; *always*, altyd; *ever*, oyt; *never*, noyt; *since*, sederd; *soon*, haest, rasch; *presently*, terstond; *yet*, nog; *still*, steeds, nog-al; *untill*, tot dat.

Van Vergelykinge, als, *As* als, *so* soo, *likewise* desgelyks, *more* meer, *less* minder, *rather* liever, eerder, *than*, dan, als.

Van getal, als *Once* eens, een-mael, *twice* tweemaal, *thrice* dry-mael: *First* voor eerst, *secondly* ten tweeden, *thirdly* ten derden.

Van Plaetse, als *Where* waer, *whither* waer nae toe, *here* hier, *hither* herwaerds, *there* daer, *thither* derwaerds, *hence* hier van daen, *thence* daer van daen, *whence* waer van daen, *any where* ergens, *no where* nergens, *else-where* elders.

Van hoeveelheid, als *Many*, *much* veel; *few*, *little* weynig, *enough* genoeg.

En noch veele andere, die men nochtans meestendeels onder die van *Hoedaenigheyd* zoude kunnen betrekken.

Voorders staet te bemerken, dat verscheide *Bywoorden* ook aen de trappen der *Vergelykinge* onderworpen zyn, als *Early*, *earlier*, *earliest*, *Vroeg*, *vroeger*, *vroegst*; *soon*, *sooner*, *soonest*, *vroeg of haest*, *haestiger*, *haestigst of eerst*; *often*, *oftener*, *oftenest*, *dikwils*, *dikwiliger*, *meer-maelen*, *dikwilst*; *well*, *better*, *best*, *wel*, *beter*, *best*; *ill*, *worse*, *worst*, *quaed*, *erger*, *ergst*.

X V. A R T I K E L.

Van de Koppel-woorden. *Of Conjunctions*.

HEt Koppel, *Voeg* of *Bind-woord*, is een onveranderlyk *Spraak-deel*, waer door de woorden en gedeelten van eene reden aen een gehecht en verbonden worden. De selve zyn veelerley, als :

<i>Saemenbindende. Copulativ.</i>	<i>Weerstrevende. Adversatives</i>
En, ende, <i>And</i> , <i>&</i> .	Maer, doch, <i>But</i> .
Ook, mede, <i>Also</i> , <i>too</i> .	Nochtans, evenwel, <i>Yet</i> , <i>but yet</i> .
Daer-en-boven, <i>Moreover</i> , <i>besides</i> .	Echter, <i>However</i> .
Insgelyks, <i>Likewise</i> .	Dan, als, <i>Than</i> .
Voorts, <i>further</i> , <i>furthermore</i>	Niet te min, <i>Never the less</i> .
Beyde, <i>Both</i> .	Hoewel, alhoewel, schoon, <i>Tho</i> , <i>alho</i> (voor <i>although</i> or <i>though</i>).
Nog, als nog, <i>Yet</i> , <i>still</i> .	Al is het, <i>Albeit</i> .
Eyndelyk, <i>Finally</i> , <i>in fine</i> .	Echter, niet tegenstaende, <i>For all that</i> , <i>notwith-</i> <i>standing</i> .
Om kort te maeken, <i>In short</i>	In 't tegendeel, <i>On the con-</i> <i>trary</i> .
<i>Schiftende, Disjunctives.</i>	Ondertuffchen, <i>In the mean-</i> <i>time</i> , <i>mean-while</i> .
Of, <i>Or</i> , <i>whether</i> .	<i>Veroorsaekende. Causals.</i>
Of, ofte, een van beyde, <i>Either</i> .	Want, <i>For</i> .
Noch, nocte, <i>Nor</i> .	
Noch, nocte, geen van beyde, <i>Neither</i> .	
't Sy dat, enz. <i>Whether it</i> <i>be</i> , <i>that</i> <i>&c</i> .	

Om dat, <i>Because.</i>	Voorwaerdelyke. Condition.
Op dat, ten eynde dat, <i>That so, to the end that.</i>	Indien, foo, <i>If.</i>
Derhalven, <i>Therefore.</i>	In geval, <i>In case.</i>
Weshalven, <i>Wherefore.</i>	Soo niet, byaldien niet, <i>If not</i>
Aengesien dat, <i>Seeing that, sith.</i>	By aldien, <i>If so be.</i>
Dewyl, vermits, <i>Since.</i>	Mits dat, <i>Provided, or provided that, on condition that.</i>
Nademael, dewyl, <i>Whereas, for as much as.</i>	Ten sy, ten waere, <i>Unless</i>
Hier op, <i>Hereupon.</i>	In plaets van, <i>In lieu of, or in stead of.</i>
Daer op, <i>Thereupon.</i>	Steld, het geval waere foo, <i>Suppose (or put the case) were so.</i>
Dan, <i>Then.</i>	Soo haest als, <i>As soon as.</i>
Op dat niet, <i>Left (for fear).</i>	
Soo dat, <i>In so much that.</i>	
Het Gebruyk der Koppel-woorden. <i>The Use of Conjunctions</i>	
Hoord hem eerst, en oordeelt dan,	<i>Do first hear him, and then judge.</i>
Ik was daer ook.	<i>I was there too (or also).</i>
Hy verhaelde (of seyde) ons daer-en-boven.	<i>He told us moreover [or besides].</i>
My wierd insgelyks geseyd.	<i>I was told likewise.</i>
En voorts zyt vermaend.	<i>And further be admonish'd.</i>
Ik hebbe beyde myne vrienden en vyanden lief.	<i>I love both my friends and foes.</i>
Hy is nog niet gekomen.	<i>He is not come yet.</i>
Eyndelyk, zal ik kortelyk gewag maeken, dat enz.	<i>Finally, I shall briefly take notice, that &c.</i>
Om kort te zyn, ik schreef hem.	<i>In short, I wrote him.</i>
Noch gy, noch hy.	<i>Neither you, nor he.</i>
Neemt noch meer, noch minder	<i>Take neither more, nor less.</i>
Maer nogtans, wanneer wy overwegen.	<i>But yet, when we consider.</i>
Hy beloofde niet te min, dat enz.	<i>He promised nevertheless [however], that &c.</i>
Ondertusschen blyve ik.	<i>Mean-while I rest.</i>
Derhalven segge ik u.	<i>Therefore I tell you.</i>
Wat zal ik dan doen?	<i>What shall I do then?</i>
Segd niet een woord, op dat hy niet henen gaet.	<i>Say not a word, lest [or for fear] he shou'd go away.</i>

XVI. ARTIKEL.

Van de Voorsetsels. *Of Prepositions.*

Het *Voorsetsel* is een onveranderlyk Spraek-deel, 't welk voor andere woorden geplaeft word, om eenige omstandigheyd daer door uyt te drukken, als:

Omtrent, om, *About.*

Rondom, *Round about.*

Boven, *Above.*

Volgens, ingevolge, over-een-komstig, naer, *According to, pursuant to, or in pursuance of.*

Achter, naer, volgens, *after*

Tegen, jegens, *Against.*

Onder, *Among or amongst.*

Aen, tot, *At.*

Voor, alvooren, te vooren, eer, *Before.*

Achter, *Behind.*

Beneden, onder, *Below, or beneath.*

Behalven, ter zyden, *Besides, beside.*

Tusschen, *Between, or betwixt.*

Voorby, verby, *Beyond.*

By, door, *By.*

Geduerende, *during.*

Uytgenomen, Behalven, *Except (save or but).*

Voor, om dat, uyt hoofde dat, *For.*

Van, *From.*

Digt by, *Hard by.*

In, *In.*

In, *Into.*

Naby, *Near, or nigh.*

Naest, *Next to.*

Niet tegenstaende, *Notwithstanding.*

Van, *Of.*

Af, *Off.*

Ver-af, *Far-off.*

Over, *Over.*

Tegen-over, *Over-against.*

Uyt, *Out.*

Door, *Thorough, through, or thro.*

Naer, tot, aen, *To.*

Naer toe, *Towards.*

Onder, beneden, *Under.*

Op, *Up.*

Op, boven op, *Upon, or on.*

Met, mede, *With or whital*

Binnen, *Within.*

Buyten; sonder, *Without.*

Opwaerds, naer boven, *Upward, upwards.*

Het gebruyk der Voorsetsels. *The use of Prepositions.*

Hy woond ergens omtrent de kerke.

He lives some-where about the church.

Zynde gereed om te vegten.

Being about to fight.

Sy zeylden rondom het land.

They sailed round about the country.

Dat is eene saeke <i>boven</i> uw vermogen.	<i>That 's a thing above your capacity.</i>
<i>Volgens 't geen ik hoorde.</i>	<i>According to what I heard.</i>
Zoude ik <i>tegen</i> hem zyn?	<i>Should I be against him.</i>
Hy zoude byna <i>onder</i> struyk-roovers gevallen hebben.	<i>He had like to have fall'n among robbers.</i>
Hebt gy <i>op</i> een feest geweest?	<i>Have you been at a feast?</i>
Wat verrigt hy <i>tot</i> Londen?	<i>What is he transacting at London</i>
Ik hebbe <i>aen</i> zyn huys geweest.	<i>I have been at his house.</i>
Gaet gy <i>voor</i> , ik zal u volgen.	<i>Go you before, I'll follow.</i>
<i>Eer</i> ik uyt de wereld scheid.	<i>Before I depart this life.</i>
Ik wil niet <i>achter aen</i> komen.	<i>I'll not come behind.</i>
Waer moet ik'er naer soeken, <i>onder</i> of <i>boven</i> ?	<i>Where must I look for it, above or below?</i>
Sy waeren <i>beneden</i> die bergen.	<i>They were beneath those hills</i>
Hy ging <i>nevens</i> de riviere.	<i>He went besides the river.</i>
Daer was eene riviere <i>tuschen</i> hun.	<i>There was a river between them.</i>
Straet <i>voor</i> straet, man <i>voor</i> man, dag <i>voor</i> dag.	<i>Street by street, man by man, day by day.</i>
<i>Geduerende</i> dien tyd.	<i>During that time.</i>
Waerlyk hy dede veel <i>voor</i> my.	<i>Truly he did much for me.</i>
Hy is <i>van</i> Londen gekomen.	<i>He 's come from London.</i>
<i>Van</i> dien tyd af.	<i>From that time.</i>
Hy woont <i>digt by</i> .	<i>He lives hard by.</i>
Treed <i>in</i> , of <i>binnen</i> .	<i>Get you in [or walk in].</i>
Hy seyde my <i>op</i> de merkt.	<i>He told me in the market.</i>
Hy was in de kamer.	<i>He was in the room.</i>
Hy ging <i>in</i> zyne kamer.	<i>He went into his chamber.</i>
<i>By</i> de Kerke,	<i>Near [or nigh] the church.</i>
Hy woont <i>naest</i> my.	<i>He lives next to me.</i>
<i>Niet tegenstaende</i> al 't gene gy segt.	<i>Notwithstanding all you say</i>
Eenen jongeling <i>van</i> een eerbaer gelaet.	<i>A boy of an honest look.</i>
De Eere Gods.	<i>The Glory of God.</i>
De vrees des Heeren.	<i>The fear of the Lord,</i>
Hy komt'er seer wel <i>af</i> ,	<i>He is very well off.</i>
Het is <i>ver-af</i> gelegen,	<i>It's far-off, or a great way off</i>
Hy sprak <i>tot</i> my.	<i>He spoke to me.</i>
<i>Naer</i> de slinker hand.	<i>Towards the left hand.</i>
<i>Onder</i> de tafel.	<i>Under the table.</i>

76 VAN DE WOORDEN-SCHIKKINGE,

Hy is *boven*, of *op* zyn kamer. *He's up stairs.*

Op de tafel.

Upon [*or on*] *the table.*

Komt *met* my.

Come along with *me.*

Binnen eene ure tyds.

Within *an hour's time.*

Buyten de stad.

Without *the town.*

Sonder twyffel.

Without *doubts.*

XVII. ARTIKEL.

Van de Tuffchen-werpfels. *Of Interjections.*

T*uffchen-werpfels* zyn niet anders dan sekere woordkens die tuffchen de reden ingeworpen worden, om daer door de herts-togten, 't fy van *Verwonderinge*, *verblydinge*, *bedroevinge*, *verachtinge*, enz. uyt te drukken, O! O! *o wonder!* *o strange!* *o*, dat is braef! *o brave!* ach! *oh!* helaes! *alas!* wee! *wo!* fy, foey, fy; stil, *st,* *hush,* *whiff.*

I. ARTIKEL.

Van de Woorden-schikkinge; *ofte* Syntaxis.

Of the Syntax.

Aldus alle de *Spraak-deelen* doorloopen hebbende, schynt de order te vereyffchen dat men ook iets van den *Syntaxis*, of *Woorden-schikkinge* melde: *Al-hoe-wel* men met eenen genoodsaekt is te bekennen dat eene nauwe opmerkinge, soo in 't leeren als onder 't spreken, niet alleen als den gemakkelyksten middel, maer ook het gebruyk als den sekersten regel moet aen-gemerkt worden. Dies zal ik maer kortelyk eenige voor-beelden aenwysen, waer in de Engelsehe Spreek-wyfe van de Vlaemsche verschilt, sonder my aen de order van eenen *Latynschen Syntaxis* te binden, of alles onder diergelyke regelen te betrekken.

Van de Naem-woorden. *Of the Nouns.*

Van de *Selfstandige Naem-woorden* valt niet sonderlings te seggen, vermits eenen Vlaeming in het saemen voegen der selve al ontrent het selve gebruyk heeft; staende alleen te aenmerken dat, daer wy *des* of *der* gebruyken, de Engelsehe sig doorgaens van de woordkens *of the* bedienen,

als *The fear of the Lord*, De vreesse des Heeren; *The light of the sun*, het licht der sonne. Soo segt men ook, *A glass of wine*, een glas wyn, *a pound of butter*, een pond botter, *an ell of cloth*, eene elle laeken, enz.

De verplaetsinge der woorden kan best uyt het gebruyk geleerd worden, als *Bread and butter*, waer voor men in 't Vlaemsch segt, *Boter en brood*.

Wat de *Byvoegelyke benaemingen* aengaet, vermits die in 't Engelsch maer eenerley uytgang hebben, soo valt daer ontrent niets te aenmerken; want al-hoe-wel men in 't Vlaemsch segt, eenen *Eerlyken* man, en eene *Eerlyke* vrouwe, soo segt men even-wel in 't Engelsch niet anders als *an honest man*, en *an honest woman*; wordende het *Byvoegelyk Naem-woord*, even als in 't Vlaemsch, voor, en niet achter 't *Selfstandig* gesteld.

Somtyds gebeurd het wel dat men een *Byvoegelyk Naem-woord* in de plaetse van een *Bywoord* gebruykt, als *To speak loud*, luyd spreken: Doch dit is in 't Vlaemsch veel gemeender.

Van de Voor-naemen. Of Pronouns.

Het is aenmerkelyk dat den *Aenwysenden Voor-naem* THAT, veeltysd gebruykt word als eenen *Betrekkelijken*, en dat soo wel in 't *Meervoudig* als in 't *Eenvoudig getal*, als *They that will please God must fear him*, Sy die (of welke) God' willen behaegen moeten hem vreesen. *The woman that goes yonder*, De vrouwe die (welke) ginder gaet. *Birds that seldom fly*, Vogelen die seldom vliegen. Ook word het wel uytgelaeten, als *The horse he rid upon*, Het peerd waer op hy reed. Desgelyks word *which* (welk) in 't Engelsch dikwils geheel gevoegelyk uytgelaeten, als *I never receiv'd the letter he spoke of*, Ik hebbe den brief, van welken hy sprak, noyt ontfangen.

What, word somtyds gebruykt als by ons *het gene*, als *If what he has told me be true*, soo het gene hy my geseyd heeft waer is. Ook segt men, *What's the clock*, Hoe laet is 't?

Mine, thine, ours, yours, hers, worden sonder byvoeginge van een *Selfstandig Naem-woord* gebruykt, als *It is mine*, Het is myn. Ook bediend men sig daer van op eene by ons ongewoone wyse, als *I went to a friend of mine*, Ik ging by eenen van myne vrienden: *It is a*

18 VAN DE WOORDEN-SCHIKKINGE,

cousin of ours, Het is een van onse neeven (of nichten,) waer voor men even-wel in 't Vlaemisch ook wel segt; 't is eenen neef van ons.

All, word onder andere ook aldus gebruykt, *All the day long*, Den gantschen dag door. *All over the country*, 't Gantische land over. *Nothing at all*, gantsch niets.

Any, heeft ook een besonder gebruyk, als *Any paper will serve for that*, Allerley papier is daer goed toe.

Self, als *I my self will go*, Ik zal self of selve gaen, *Thou thy self* Gy self of selve, *he him self* hy self of selve, *we our selves* wy selve, *you your selves* gy-lieden selve, *they them selves* told it, sy selve seyden 't; *she her self* sy selve, *my own self* myn eygen self of selven, *the self same of the very same*, het selfste, het eygenste.

Van de Werk-woorden. Of Verbs.

Veel van de *Werk-woorden* te seggen, zoude t'eene-mael noodeloos zyn; want als den *Leerling* de *Conjugatie* eens wel zal begrepen hebben, en sig dan neerstig in 't Engelsch lesse oeffend, zal hy bevinden dat hem geene sonderlinge veranderinge, uytgenomen die van 't verschil der taelen, zal voorkomen; en hy zal door 't gebruyk en oeffeninge alles beter kunnen bevatten, dan of hy zyn hoofd door 't leeren van *Regelen* ging breken.

Niet te min zal 't niet ondienstig zyn te aenmerken dat de Engelsche dikwils den *Onvolkomen voorledenen tyd* gebruyken, in plaetse dat wy ons van den *Volkomen voorledenen tyd* bedienen, als *I never saw that man before*, Ik hebbe dien man noyt te vooren gesien.

't Is ook al eene sonderlinge maniere van spreken, en die van 't Vlaemisch afwykt, als de Engelsche seggen, *I would have you to mind what I say*, Ik wilde, of ik wenschte dat gy lette op 't gene ik segge. *He would have me to go along with him*, Hy wilde dat ik met hem gaen zoude. *He will have me do it*, Hy wilde hebben dat ik het doen zal.

't Is mede aenmerkelyk dat men in het Engelsch het woord *Make*, dikwils in plaetse van ons woord *Doet* gebruykt, als *I will make him do it*, Ik zal 't hem doen doen. *He will never be able to make him work*, Hy zal hem noyt kunnen doen werken.

Wat de plaetsinge der *Werk-woorden* aengaet, de selve verschilt dikwils van het Vlaemsch, wordende het *Naem-woord* doorgaens achter 't *Werk-woord* gesteld, 't welke in 't Vlaemsch niet altyd wel luyd; want hoe-wel het goed Vlaemsch is te seggen, *Hy bemind synen broeder*, soo is 't even-wel ongeschikt, als men zoude seggen, *De kinderen behoorden te beminnen hunne ouders*, al-hoe-wel het Engelsch vereyscht dat men segt, *Children ought to love their parents*. Soo ook *To serve his master*, synen meester dienen, enz.

Van de Deel-woorden. *Of Participles.*

De *Deel-woorden* worden in 't Engelsch seer veel ge-bruykt, en dat selfs op eene besondere wyse die aen andere taelen niet soo eygen en is, als

I am reading, Ik leese, of Ik ben doende met leesen. *Whilst I was writing*, Terwyl ik aen 't schryven was, of soo als ik bezig was met schryven. *Without mentioning any thing of it*, Sonder iets daer van te melden. *I will go fishing*, Ik zal uyt visschen gaen. *I was going to drink*, Ik zoude eens gedronken hebben, of Ik stond om eens te drinken. *To spend his time in playing*, Synen tyd met speelen doorbrenghen: Doch men zoude mogen seggen, dat het woord *playing* alhier niet eygentlyk een *Deel-woord*, maer een *Werk-woordelyk Naem-woord* (Nomen verbale) is, gelyk meest alle de Engelsche *Deel-woorden*, als het de gelegentheyd vereyscht, soo kunnen gebruykt worden.

Van de By-woorden. *Of Adverbs.*

Ontrent de *By-woorden* is niets sonderlings te aenmerken, als dat de selve dikwils achter de *Werk-woorden* gesteld worden, als, *He went out early*, Hy ging vroeg uyt: Niet te min gebeurd het ook wel dat men de selve voor 't *Werk-woord* plaetst, als, *I humbly beseech thee*, Ik bidde u ootmoediglyk.

Van de Koppel-woorden. *Of Conjunctions.*

't Koppel-woordeken *And*, word dikwils by de Engelsche gebruykt, daer het by ons verswagen word, als *Let us go and walk*, Laet ons gaen wandelen. *I'll go and see*, Ik zal gaen sien.

80 VAN DE WOORDEN-SCHIKKINGE,

Van de Voorsetfels. *Of Prepositions.*

Het Voorsetfel *Into*, heeft iets befonders in fig, gevende eenen sekere nadruk die men in andere Taelen sonder omschryvinge niet wel en weet uyt te drukken; want behalven dat het de selve beteekenisse heeft als de Latynsche *Prepositio* (in) wanner die by eenen *Accusativus* gevoegd word (gelyk als *Intrabat in domum*, waer voor men in 't Engelsch segt *He went into the house*), wordende in 't Vlaemsch het wordeken *in* soo wel gebruykt als men in eene plaetse reeds is, dan als wanneer men nog in de beweginge daer nae toe is; want men segt, *Ik was in 't huys*, en *ik ging in 't huys*, waer voor men in 't Engelsch segt *I was in the house*, en *I went into the house*: Ik segge, behalven dese beteekenisse, soo heeft het wordeken *Into* iets seer aenmerkelyks in fig, als 't blykt in dese volgende spreek-wysen: *To betray one into slavery*, Iemand verraederlyk in slaeverny brengen. *It would frighten us into a greater union*, De vreesse daer van zoude ons tot grooter eendragt leyden. *He was terrified into compliance*, Hy wierd door schrik tot onderwerpinge gebragt. 't Wordeken *At*, word onder andere dus gebruykt, *To play at cards*, or *ninepins*, Met de kaerten, of met kegels spelen.

Van de Tusschen-werpsels. *Of Interjections.*

De *Tusschen-werpsels* worden in 't Engelsch, gelyk als in 't Vlaemsch gebruykt, naer dat de gelegentheyd der saeke zulks vereyscht, als

Van Verwonderinge (*of admiration*) O wonder! o strange!
wel soo! *hey day!* ja wel myn heer! *ay marry sir!*

Van Verbaestheyd (*of surprise*) God zegene my! *blefs me.*

Van Vreugd (*of joy*) ey lieve! *dear me!* ha ha! *ha ha!*

Van Droefheyd (*of grief*) ô droefheyd! *o sad!*

Van Klagte (*of complaining*) wee my! *wo me!* helaes! *alack*

Van Lof (*of praise*) ô, dat is braef! *o brave!*

Van Verachtinge (*of scorn*) weg! *get you gone!* foey! *fy!*

Van Roepinge (*of calling*) ho! *ho!* so ho! *hola! hola!*

Van Stilswygen [*of silence*] stil! sus! *hush, whist, mum!*

Van Begeerte [*of desire*] den hemel verleend! *heaven grant!*

Van Atbiddinge [*of deprecation*] God verhoede! *God forbid!* God bewaerd ons! *the Lord preserve us!*

II. Artikel.

I I. A R T I K E L.

Constructie en Voorbeelden van den
Syntaxis of Woorden-schikkinge.*Construction and Examples of the Syntax.*

DE *Woorden-schikkinge* is eene regte *saemenstellinge* van woorden : Of het is de *regte schikkinge van de selve in eene fin-spreuke*.

*Twee, of meer woorden, uytdukkende seker volmaekt gevoelen van het gemoed, maeken eene fin-spreuke uyt : Elken fin moet ten minsten in sig vervatten een Werk-woord met een Naem-woord, of Naem, waer door iets bevestigd word ; als George sleeps, Joris slaept ; Sarah is bashful, Sara is beschaemt. **

Daer zyn tweederly soorten van fin-spreuken.

1. Eene enkele fin-spreuke in de welke maer een Naem-woord en een Werk-woord is : Gelyk in dese voorgaende.

2. Eene Saemen gestelde fin-spreuke : Bestaende in twee of meer sinnen, die door een Koppel-woord vereenigt zyn, of door het betrekkelijk woord ; als *who* wie, *which* welk, of door een vergelykend woord, als *so* soo, *as* als, *such* zulk, *so many* soo veel, *as many* soo veel, *more than* meer dan, *Sarah is diligent ; and you are negligent*, Sara is neerftig ; en gy zyt onagtsaem.

Het Noemend ofte *Selfstandig Woord*, van welk eenige sacket bevestigd word, moet voor het *Werk-woord*, ofte de bevestiging gesteld worden ; als

Ik ben, I am.

Jan bemind, John loves.

| *Gy leest, Thou readest.*

| *De klokke luyd, the bell rings*

Dese Regel is niet sonder *uytsonderinge*.

1. Het *Selfstandig woord*, word gesteld *tusschen twee Hulp-woorden* ; gelyk als

Konde sy dat gemaekt hebben. Could she have made it.

2. In enen *gebiedenden fin* word het *Selfstanding woord naer het Werk-woord* gesteld ; als

Leerd gy, of gy moet leeren, Learn thou.

F.

82 VAN DE WOORDEN-SCHIKKINGE,

3. In eenen *voorwaerdigen* *fin*; als
 Hadde ik hem gezien, *Had I seen him.*
 Wist gy alles, *Were you to know all.*
 Indien ik hem gezien hadde, *If I had seen him.*
 Indien gy alles wist, *If you were to know all.*
4. Als *there* daer, of *it* het, voor het Werk-woord gestelt word; als
 Daer quam eene vrouwe tot my *There came a woman to me.*
 Daer stond eene duyve. *There stoos a pigeon.*
5. Het *Selfstandig*, of *Naem-woord*, word tusschen het Hulp, en het voornaemste Werk-woord geplactst agter, *nor* uog, *neither*, ook, enz.
 Nog konde hy niet rusten. *Nor could he rest.*
 Ook twyffelde sy daer niet aen *Neither did she doubt it.*
6. Men segt met nadruk.
 Seyde sy, enz. *Said she, &c.*

Eerst quam den vader, *First came the father*, Dan volgde den soon, *Then follow'd the son.*

Eenig *woord* of *fin* beantwoordende aen de vraege *wie?* of *wat?* al-hoe-wel het geen *Selfstandig Naem-woord* is, mag het onderwerp zyn van een Werk-woord; by voorbeeld, als ik segge: *Het Kind schreeuwd*: Als het onderfocht word *wie* schreeuwd? de antwoorde toond het Onderwerp van het Werk-woord aen, naementlyk, *het Kind*.

Somtyds mag een Werk-woord met *to* te, voor het selve, het Onderwerp zyn van een ander Werk-woord; gelyk als *to study is advantageous*, te studeeren is voordeelig: Want als gy de vraege doet, wat is voordeelig? de antwoorde is *to study*, te studeeren.

Wanneer het *Baerend Geval* met een ander *Selfstandig woord* te saemen komt, soo word het *Baerend Geval* altyd eerst geplactst; als

Philippus hoed, en niet *Philip's hat, not hat Philip's.*
 hoed Philippus.

Het *Noemend Woord*, waer op de oplettenheyd van het Werk-woord aenstonds betrekkellyk is, word agter het Werk-woord gestelt; als

De vrouwe roept den jongen. *The woman calls the boy.*
 Het vuur verteerd het hout. *The fire consumes the wood.*

Hier moet in acht genomen worden, gelyk als in de twee laetste gemelde fin-spreuken, dat, gelyk het Selfstandig Naem-woord gaende voor het Werk-woord, desselfs Onderwerp genoemd word, soo ook 't gene volgt, desselfs Voorwerp kan genaemd worden: en wel om dese reden, om dat de daed die het Werk-woord beteekent, gericht is tot, en eyndigd in het hier vooren gemelde noemend woord.

Het eerste *doet*, en het laetste *ontfangt* de daed: Waer van dan het eerste den *daeder* genoemd word, en het laetste den *lyder*: Dese mogen het een van het ander aldus onderscheyden worden.

De Onderwerpen beantwoorden aen *wie*, of *wat*, agter het Werk-woord, gelyk in de voorgaende exempelen bewesen is. Werk-woorden beteekenende, het zyn of den staet van eenen persoon, of saeke, laeten *geen Noemend woord agter hun toe*: Gelyk ook selfs niet *eene daed* welke eyndigd in *den werkenden persoon*, of *saeke*, en sig tot geen ander onderwerp uytstrekt, enz. als

Ik verblyde; *I rejoyce*, Ik sitte, *I sit*; Ik ben koud, *I am cold*, het Kind groeyd, *the Child grows*, enz.

Maer sommige van dese soorte zyn uytgesonderd; en nemen agter sig een Selfstandig Naem-woord, dat met haer de selve beteekenisse heeft; als *I run a race*, Ik loop eenen wed-loop, enz. soodaenige Werk-woorden die niet gevolgd kunnen worden door een Selfstandig Naem-woord, zullen ook daer voor gesteld zynde geenen fin maeken; en volgens desen regel kunnen die van de laetste soorte onderscheyden worden; want men kan niet seggen,

Ik leef het.	<i>I live it.</i>
Ik sit het, enz.	<i>I sit it, &c.</i>
Daer ik mag seggen,	<i>As I may say.</i>
Ik brande het,	<i>I burn it.</i>
Ik werp het.	<i>I throw it.</i>

Byvoegelyke Naem-woorden, worden gemeenelyk geplaatst voor *Selfstandige Naem-woorden*, tot welke sy behooren; als.

Uwen hoed,	<i>Your hat.</i>
Een goed peerd,	<i>A good horse.</i>
Ouregtveerdige menschen.	<i>Unjust men.</i>

84 VAN DE WOORDEN-SCHIKKINGE.

Somtyds komt het Werk-woord tusschen een Selfstandig en een Byvoegelyk Naem-woord; gelyk als *happy is the child*, or *the child is happy*, gelukkig is het kind, of het kind is gelukkig.

Wanneer twee of meer Byvoegelyke Naem-woorden te saemen komen: Of een Byvoegelyk Naem-woord met andere woorden, ahangende van het selve, dan word het byvoegelyk gemeenelyk geplactst *agter het selfstandig woord*; als

Eene Vrouwe beyde schoon en goed,	<i>A woman both beautiful and good.</i>
Eenen Koning verstandig in syne Onderdaenen te regeeren.	<i>A King skilful in ruling his Subjects.</i>

Een *Selfstandig* met zyn *Byvoegelyk woord*, word gerekent als een saemen gesteld woord, waer door komt dat het *Selfstandig* en *Byvoegelyk Naem-woord* aldus vereenigd zynde, dikwils *een* of *meer* *Byvoegelyke Naem-woorden* tot sig neemt; als

Eene oude vrouwe,	<i>An old woman.</i>
Eene goede oude vrouwe,	<i>A good old woman.</i>
Eene voorfigtige goede oude vrouwe,	<i>A prudent good old woman.</i>

De *Ledekens A*, of *An*, en *The*, worden gemeenelyk geplactst onmiddelyk voor een *Selfstandig*, of voor een *ander Byvoegelyk Naem-woord*; als

Een peerd,	<i>A horse.</i>
Eenen os,	<i>An ox.</i>
Een goed peerd,	<i>A good horse.</i>
Den man,	<i>The man.</i>
Den ouden man,	<i>The old man.</i>

Somtyds word het *Ledeken* tusschen *een ander Byvoegelyk* en het *Selfstandig Naem-woord* geplactst; als

Verscheyde maendan,	<i>Many a month.</i>
Zulk groot inkomen,	<i>So great an estate.</i>
Hoe kleyn de inkomst,	<i>How small the rent.</i>

De plaetsinge van een Werk-woord in eenige sin-spreuke, kan gekent worden door het gene geseyd is aengaende de plaetsinge van *Selfstandige woorden*, het sy *Onderwerp*, of *Voorwerp*.

Laet in agt genomen worden dat het Werk-woord moet zyn van het *felve Getal en Perfoon* met het *Noemend*, of *Selfftandig woord*, waer van iets bevestigd word; als *George loveth; not George love*, Joris bemind; niet Joris beminde. *The cocks crow; not the cocks crows, &c.*

Hier moet in agt genomen worden dat *loveth, bemind*, het enkel getal van den derden perfoon is, om dat *Joris* dat is. *Crow, Kraeyd*, is van het meervoudig, om dat *Cocks, Haenen*, soo zyn.

Wanneer twee Selfftandige Naem-woorden *van het eenvoudig Getal* in eenen fin te saemen komen, dan moet het Werk-woord *van het meervoudig getal zyn*; als

The master and his servant are happy, not is happy.

Den Meester en synen knegt zyn gelukkig, niet *is* gelukkig.

Bywoorden, worden gemeenelyk agter de *Werk-woorden* geplaeft, en drukken haere *hoedaenigheyd* uyt; als

Wy leven gelukkiglyk, *We live happily.*

Jan schryft uytnemende, *John writes excellently.*

Thomas sprak geleerdelyk, *Thomas spake learnedly.*

Maer die worden dikwils met nadruk in 't spreken voor het *Werk-woord* gestelt; als

Hoe gelukkig leven sy, enz. *How happily they live, &c.*

Bywoorden worden ook dikwils tusschen een *Helpend en voornaem Werk-woord* geplaeft; als

Sy kan nauwelyks hooren, *She can hardly hear.*

Sy zullen sekerlyk weder-keeren, *They will certainly return.*

Sy behooren dikmaels tot, en worden voor de *Byvoegelyke woorden* gestelt; als

Seer arm. *Very poor.*

Uytnemende schoon, *Extremely handsome.*

Voorsetsels, om dat die de Betrekkinge aentoonen die het een woord op het ander heeft, moeten *tusschen* die woorden welke betrekkinge of afhangkelykheyd sy uyt-drukken, gestelt worden; als by voorbeeld:

Hoe verbaefende is de verdraegsaemheyd welke God oeffend over syne vyanden, die met vermetentheyd tegen hem sondigen; En die al *doen wat sy kunnen om* hem tot

toorn te verwekken? *How astonishing is the forbearance, which God exerciseth towards his enemies, who presumptuously sin against him: And who do all they can to provoke him to anger?* Hoe verwonderlyk is syne forge *omitent*, en syne bescherminge over syne Kerke, en elk waer Lid van de selve? *How admirable is his care about, and protection of his Church, and each real Member, of the same?* Syne voorfienigheyd houd de wagt over syne heylige, en haere Dood is kostelyk in syne oogen. *His providence watchet over his saints, and precious in his sight is their Death.*

Koppel-woorden, vereenigen de Woorden en fin-spreuken te faemen, en moeten *tusschen* de gene de welke fy voornemens zyn, te faemen te voegen, geplaeft worden.

Sommige *Koppel-woorden*, worden ook gebruykt om eene slot-reden te beginnen; als *If*, *Indien*, *though*, *al-hoe-wel*, *why*, *waerom*, enz.

Tusschen-werpsels worden schielyk uytgesproken naer de verscheyde bewegingen van 't gemoed, en gebesigd als den sin, of rede zulks vereyscht.

De **SCHRIFT-SCHEYDINGEN** (*Punctuations, Stops or marks of distinction*) in het schryven gebesigd.

Dese bestaen hoofdsaekeleyk, in

De fin-snyding of *Comma* (in 't Engelsch *the Comma*) geteekend dus (,)

Het fin-snydings punt of de *Semicolon* (*the Semicolon, or a point and a Comma*) (;)

Het dobbel punt, twee-stip of *Colon, dua Puncta* (*a Colon, or the two points*) (:)

Het stip, *Punt* of den *Punctum* (*single point, fullstop or Period*) (.)

Om des te beter hier in te staegen, merken wy voor af aen, dat

De *Comma* (,) eene rustinge te kennen geeft, waer in men een, kan seggen.

De *Semilocon* (;), die van een, een.

De *Colon* (:), die van een, een, een; en

De stip of punt, (.) die van een, een, een, een.

Zynde dus de *Comma* (,) de kortste; de *Semicolon* (;) eene langere; de *Colon* (:), eene nog langere, en de *Punt* (.) de langste rustinge.

De *Comma* word gebesigd, wanneer de Deelen van eene Rede het minste van elkander onderscheyden zyn, by voorbeeld.

Daer is misschien niets in de wereld, daer meer van gesproken, en dat minder begrepen word, dan een recht gelukkig leven.

Voorts, Broederen, al wat waerachtig is, al wat eerlyk is, al wat rechtveerdig is, al wat reyn is, al wat lieffelyk is, al wat wel luyd; (*Semicolon*) soo'er eenige deugd, en soo'er eenigen lof is; (*Semicolon*) dat selve bedenkt. Phil. IV, v. 8.

There is not any thing in the world perhaps, that is more talked of, and less understood, than the Business of an happy Life.

Finally, Brethren, whatsoever things are true, whatsoever things are honest, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are of good report; (Semicolon) if there be any virtue, and if there be any praise; (Semicolon) think on these things. Phil. IV, v. 8.

Al-hoe-wel onder de bygebragte voorbeelden van de *comma*, het gebruyk der *Semicolon* ook hier en daer te vinden is; soo zullen wy even-wel tot meerdere verklarings het volgende nog byvoegen, als :

De Hemelen vertellen Gods Eere; en het Firmament verkondigd Syner handen werk.

Eene vroege Godvrucht, is eenen grooten middel om de paden der Deugd te betreden, en een kind geleyd op den weg dien het moet bewandelen, zal'er niet van afwyken, wanneer het oud is.

The Heavens declare the Glory of God; and the Firmament sheweth His handy works.

An early Piety, is a great step towards walking in the Paths of Goodness; and a child trained up in the way that he should go, will not depart from it, when it is old.

De *Colon* (:) duyd aen eene rustinge, die langer is dan de *Semicolon* (;), en korter dan de *punt* (.). Men stelt de selve, wanneer eene Rede, in soo verre volkomen is, dat men alleenelyk eene voordere aenmerkinge of ophelderings daer op laet volgen, by voorbeeld.

Alle dingen die gy wilt, dat u de menschen zouden doen, doet gy hun ook alsoo: (*colon*) want dit is de Wet en de Propheten. Math. VII. v. 12.

All things whatsoever ye would, that men should do to you, do ye even so to them: (colon) for this is the Law and the Prophets. Matt. VII. v. 12.

Den *lip* of *punt* is de langste rustinge, en word op het eynde van eene Rede, of eenen vollen Sin, gesteld, by voorbeeld.

88 DE GESCHRIFT-SCHEYDINGEN.

De vrees des Heeren , is *The fear of the Lord, is the*
het beginfel der wysheyd. *beginning of wisdom.*

Dit teeken soo duydelyk te begrypen zynde , achten wy het onnoodig om'er meer voorbeelden van by te brengen ; en gaen dus over ter verklaringe van de voordere Merken of Teekens , in de Schriften gebesigd. Hier van zyn de vooruæmste : Het vraeg-teeken (*the Note of Interrogation*) (?) het welk gebesigd word als men iets vraegt , of vraegender wyse voorstelt , by voorbeeld.

Wat zullen wy dan seggen ? *What shall we say then?*
zullen wy in de sonde volherden , op dat de genade des te *shall we continue in sin, that*
meerder worde ? Dat sy verre ; *grace may abound? God forbid:*
Hoe ? zullen wy , die der sonde *How? shall we, that are dead*
gestorven zyn , nog langer daer *to sin, live any longer therein?*
in leven ? Rom. VI. v. 1 , 2. *Rom. VI. v. 1, 2.*

Het verwonderings , of uytroepings-teeken (*the Note of Admiration or Exclamation*) (!). Dit geeft eene verrukkinge ; benuawdheyd , pyne , enz. te kennen ; by voorbeeld.

Hoe lief hebbe ik uwe Wet ! *O how love I thy Law! Ps.*
Ps. CXIX. v. 97. *CXIX. v. 97.*

Hoe lieffelyk zyn uwe gedachten aen my ó God ! hoe groot is het getal der selve ! *How precious are thy thoughts unto me ó God! how great is the sum of them! Ps. CXXXIX.*
Ps. CXXXIX. v. 17. *v. 17.*

Bemerkt : dat de rustinge by dit vraeg en verwonderings-teeken gelyk is met die van eenen *Punctum*.

De rustchenstellings-teekenen (*Parentheses*). Dese bestaen in a halve cirkels , dus (), waer van den eersten *Parentthesis* , en den tweeden *Claudator* (dat is , sluyter) genaemd word. — De rustinge van ieder gedeelte der selve , is gelyk met dte van eene *comma* , by voorbeeld.

Eert uwen Vader ende uwe *Honour thy father and thy*
Moeder (het welk het eerste *mother (which is the first com-*
gebod is met eene belofte) , *mandment with promise) that*
op dat het u wel gae. *it may be well with thee.*

Verkortings , of letter-uytlaetings-teeken (*Apostrophe*) ('). Dit plaect men aen het hoofd van een woord , waer van men eene of meer letteren uytlaet , om d'uytspraek daer van vloeyender en korter te maeken , als : *I'll* voor *I will* ; *ne'er* voor *never* ; *shā'n't* voor *shall not* , enz.

E Y N D E.



GEMEENE SPREEK-WYSEN

En Saemen - Spraeken , over verscheyde Stoffen.

FAMILIAR PHRASES

And Dialogues , on Several Subjects.

PHRASES FAMILIERES

Et Dialogues , sur diverses Matières.

GEMEYNE
SPREEK-WYSEN

FAMILIAR
PHRASES.

PHRASES
FAMILIERES.

I.

I.

I.

Om iet te vraegen.

To ask any thing.

Pour demander quelque chose.

IK bidde u , geeft my
Soo 't u belieft
Brenge my
Leent my
Gaet haelen
Tevond
Mynen lieven heer ,
doet my de vriendschap.
Myne lieve joffrauw
vergunt my die gratie.
Ik bid het u oodmoedelyk.
Doet my die vriendschap.

I pray you , give me
If you please
Bring me
Lend me
Go and fetch
Presently
Dear Sir do me that kindness
Dear Madam grant me that favour.
I beseech you
Do me that kindness.

JE vous prie ,
donnez-moi.
s'Il vous platt
Apportez-moi
Prêtez-moi
Allez chercher
Tout-à-l'heure
Mon cher monsieur
faites-moi ce plaisir.
Ma chere demoiselle
accordez-moi cette faveur.
Je vous en supplie.
Faites-moi cette amitié

A

II.	II.	II.
<i>Om te bedanken en vriendschap of belyfheid te bewyzen.</i>	To thank and compliment or shew a kindness.	<i>Pour remercier & faire compliment ou amitié.</i>
Ik bedank u.	<i>I thank you.</i>	Je vous remercie.
Ik weyt u dank.	<i>I give you thanks.</i>	Je vous rend grace.
Ik ben u duysend mael dankbaer.	<i>I render you thousand thanks.</i>	Je vous rend mille graces.
Ik zal het geerne doen.	<i>I will do it cheerfully.</i>	Je le ferai avec plaisir.
Met geheel myn hert.	<i>With all my heart.</i>	De tout mon cœur.
Ik ben uwen dienaar.	<i>I am your servant.</i>	Je suis votre serviteur.
Uwen oodmoedigen dienaar.	<i>Your most humble servant.</i>	Votre très-humble serviteur.
Gy zyt al te belyft.	<i>You are too obliging.</i>	Vous êtes trop obligeant.
Gy neemt te veel moeyte.	<i>You give your self too much trouble.</i>	Vous vous donnez trop de peine.
Wat begeert gy?	<i>What will you please to have?</i>	Que souhaitez-vous.
Ik bidde u, bedient u vryelyk van my.	<i>I desire you to be free with me.</i>	Je vous prie, d'en user librement de moi.
Sonder complimenten.	<i>Without compliment</i>	Sans compliment.
Ik beminne u uyt ganscher herte.	<i>I love you with all my heart</i>	Je vous aime de tout mon cœur.
En ik ook.	<i>And i you.</i>	Et moi aussi.
Maekt staet op my.	<i>Depend upon me.</i>	Faites fond sur moi.
Vereert my met uwe orders.	<i>Honour me with your commands.</i>	Honorez moi de vos commandemens
Hebt gy my iet te gebieden?	<i>Have you any thing to command me?</i>	Avez vous quelque chose à me commander?
Doet myn groetenissen aen Mynheer L.	<i>Give my service to Mr. L.</i>	Faites mes baise-mains à Monsieur L.
Ik en zal het niet verfuymen.	<i>Sir I will.</i>	Je ne manquerai pas.
Gaet vooren, ik ban bereyd u te volgen.	<i>Go before, I am ready to follow you.</i>	Rassemblez devant, je suis prêt à vous suivre.

Agter u, Mynheer.	<i>After you, Sir.</i>	Après vous, Monsieur.
Ik weet te wel myn pligt t'uwen opfigt.	<i>I know to well what I owe you.</i>	Je sçai trop bien ce que je vous dois.
Laet ons geen complimenten maeken.	<i>Let's forbear these compliments.</i>	Laissons ces compliments.
Gy wilt dan, dat ik u een onbeleeftheid bewyfe.	<i>You will have me then comit a piece of rudeness.</i>	Vous voulez donc que je commette une incivilité.
Ik zal het doen om u te gehoorfaemen.	<i>I shall do it to obey you.</i>	Je le ferai pour vous obéir.
Ik'en houde niet van al die uytvlugten.	<i>I dont love so many ceremonies.</i>	Je n'aime point tant de façons.
't Is best.	<i>That's the best way.</i>	C'est le mieux.
Gy hebt gelyk.	<i>You are in te right on't</i>	Vous avez raison.

III.

III.

III.

<i>Om te bevestigen, loochenen, toestemmen, &c.</i>	To affirm, deny, consent, &c.	<i>Pour affirmer, nier, consentir, &c.</i>
Het is waer.	<i>It is true.</i>	Il est vrai.
Is het waer?	<i>Is it true.</i>	Est-il vrai.
't En is maer al te waer.	<i>It is to true.</i>	Il n'est que trop vrai.
Om de waerheyd te seggen.	<i>To tell you the truth.</i>	Pour vous dire la verité.
't Is inder daed soo.	<i>Really it is so.</i>	En-efter il est ainsi.
Daer is geen twyffel aen.	<i>There's no doubt on't.</i>	Il n'y a point de doute.
Ik geloove ja.	<i>I believe so.</i>	Je croi qu'oui.
Ik geloove neen.	<i>I believe not.</i>	Je crois que non.
Ik segge dat ja.	<i>I say it is.</i>	Je dis qu'oui.
Ik segge dat neen.	<i>I say it is not.</i>	Je dis que non.
Ik wil sterven indien ik liege.	<i>Let me die, if i tell you a lie.</i>	Que je meure si je vous mens.
Ja, ik sweire het.	<i>Yes, i swear.</i>	Oui, je vous jure.
Als eerlyk man.	<i>As i am an honest man</i>	Foi d'honnête homme
Gelooft my.	<i>Believe me.</i>	Croyez moi.
Ik kan u versekereren.	<i>I can assure you.</i>	Je puis vous assurer.
Ik sond'er op weden.	<i>I could lay something.</i>	Je gagerois quelque chose.
Spot'er niet mede?	<i>Don't you jest?</i>	Ne vous moquez vous pas?
Ik spreke serieus.	<i>I speak in earnest.</i>	Je parle serieusement

4 VLAEMSCHE, ENGELSCHE EN

Ik verseker het u.	<i>I warrant you.</i>	Je vous en répond.
Dat en is niet onmogelyk.	<i>That is not impossible.</i>	Cela n'est pas impossible.
't En is niet waer.	<i>It is not true.</i>	Il n'est pas vrai.
Dat is valsch.	<i>That's false.</i>	Cela est faux.
Daer en is niet af.	<i>There's no such thing</i>	Il n'y a rien de cela.
Ik gek'er mede.	<i>I did but jest.</i>	Je me moquois.
Ik seyde het om te lachen.	<i>I said it in jest.</i>	Je le disois pour rire.
Ik wil wel.	<i>I will.</i>	Je veux bien.
Ik consentere het.	<i>I consent to it.</i>	J'y consent.
Ik en heb'er niet tegen.	<i>I am not against it.</i>	Je ne m'y oppose pas.
Ik en wil niet.	<i>I will not.</i>	Je ne veux pas.
Ik kom'er togen op.	<i>I am against it.</i>	Je m'y oppose.

IV.

Van Eten en Drinken.

Ik hebbe goeden appetyt
 Ik hebbe honger.
 Ik hebbe grooten honger.
 My dunkt dat ik in dry dagen niet ge-eten en hebbe.
 Eet iets.
 Wat wilt gy eten.
 Ik soude wel een stuksken ergens van eten.
 Geeft my iet om te eten.
 Ik hebbe genoeg geeten.
 Ik ben versaed.
 Wilt gy nog eten?
 Ik en hebbe geen en honger meer.
 Ik hebbe dorst.
 Ik hebbe grooten dorst

IV.

Of Eating and Drincking.

I have good appetite.
I am hungry.
I am very hungry.
Me thinks i have eat notbing these three days.
Eat something.
What wil you eat.
I could eat a bit of something.
Give me something to eat.
I have eat enough.
I am satisfied.
Will you eat any more.
I have not more stomach.
I am dry.
I am very dry.

IV.

Du Manger & du Boire.

J'ai bon appétit.
 J'ai faim.
 J'ai grand faim.
 Me semble qu'il y a trois jours que je n'ai rien mangé.
 Mangez quelque chose
 Que voulez-vous manger.
 Je mangerois bien un morceau de quelque chose.
 Donnez-moi quelque chose à manger
 J'ai assez mangé.
 Je suis rassasié.
 Voulez-vous manger d'avantage.
 Je n'ai plus d'appétit.
 J'ai soif.
 J'ai grand soif.

Ik verflikke van dorst.	<i>I am almost choak'd with thirst.</i>	J'étouffe de soif.
Geeft my te drinken.	<i>Give me some beer.</i>	Donnez-moi à boire
Ik soude wel een glas wyn drinken.	<i>I could drink a glass of wine.</i>	Je boirois bien un verre de vin.
Drinkt dan.	<i>Drink then.</i>	Buvez - donc.
Ik hebbe genoeg gedronken.	<i>I have drink enough.</i>	J'ai assez bù.
Ik en kan niet meer drinken.	<i>I can drink no more.</i>	Je ne scauris plus boire.
Ik en hebbe geen en dorst meer.	<i>I am no more dry.</i>	Je n'ai plus de soif.
Mynen dorst is verflagen.	<i>My thirst is quenched.</i>	Ma soif est étanchée.

V.

Van gaen, komen, sig roeren, &c.

Van waer komt gy?
 Waer gaet gy?
 Ik kome, ik gae.
 Komt op, komt af.
 Komt in, gaet uyt.
 En gaet van daer niet.
 Komt by my.
 Vertrekt van hier.
 Gaet weg
 Waght een weynig.
 En gaet soo seer niet.
 Gaet uyt myn oogen.
 Waerom?
 Daerom.
 Ik ben hier wel.
 De deure is gesloten.
 De deure is open.
 Doet de venster open.
 Doet de venster toe.
 Komt alhier.
 Gaet aldaer.

V.

Of going, coming, Stirring, &c.

*From whence come you
 Where do you go?
 I come, i am going.
 Come up, come down
 Come in, go out.
 Don't stir from thence.
 Come near me.
 Get you gone.
 Go your ways.
 Stay a little.
 Do not go so fast.
 Get you out of my sight.
 Why?
 Because.
 I am well here.
 The door is shut.
 The door is open.
 Open the window.
 Shut the window.
 Come this way.
 Go that way.*

V.

d' Aller, venir, se mouvoir, &c.

d'Où venez-vous.
 Où allez-vous?
 Je viens, je vais.
 Montez, descendez
 Entrez, sortez.
 Ne remuez pas de là.
 Approchez-vous de moi
 Retirez-vous.
 Allez-vous-en.
 Attendez un peu.
 n'Allez pas si vite.
 Ottez-vous de devant moi.
 Pourquoi?
 Parce que.
 Je suis bien ici.
 La porte est fermée.
 La porte est ouverte
 Ouvrez la fenêtre.
 Fermez la fenêtre.
 Venez par-ici.
 Allez par-là.

VI.	VI.	VI.
<i>Van spreken, seggen, doen, &c.</i>	Of speaking, saying, doing, &c.	<i>Du parler, du dire, du faire, &c.</i>
Spreekt luyde	<i>Speak loud.</i>	Parlez haut.
Gy spreekt te soetjes	<i>You speak to low.</i>	Vous parlez trop bas
Tegen wie spreekt gy	<i>Who do you speak to?</i>	A qui parlez-vous?
Spreekt gy tegen my?	<i>Do you speak to me?</i>	Parlez-vous à moi?
Kont gy franfch spreken?	<i>Can you speak french</i>	Savez-vous parler français?
Ik spreek het een weynig.	<i>I speak it a little.</i>	Je le parle un peu.
Wat segt gy?	<i>What do you say?</i>	Que dites-vous.
Ik en segge niets.	<i>I say nothing.</i>	Je ne dis rien.
Ik hebbe het hooren seggen.	<i>I heard it.</i>	Je l'ai ouï dire.
Ik en hebbe het noyt hooren seggen.	<i>I never heard it.</i>	Je ne l'ai jamais ouï dire.
Al de wereld segt het	<i>Every one says so.</i>	Tout le monde le dit
Wanneer hebt gy het hooren seggen?	<i>When did you hear it?</i>	Quand l'avez-vous ouï dire?
Wie heeft het u gefeyd	<i>Who told it you?</i>	Qui vous l'a dit.
Wat heeft hy u gefeyd?	<i>What did he say to you?</i>	Que vous a-t-il dit?
En segt hem dat niet.	<i>Do not tell him that.</i>	Ne lui dites pas cela.
Ik en zal het hem niet seggen.	<i>I will not tell him.</i>	Je ne le lui dirai pas.
Hebt gy dat gefeyd?	<i>Did you say that?</i>	Avez-vous dit cela?
Neen, ik en hebbe het niet gefeyd.	<i>No, i did not say it.</i>	Non, je ne l'ai pas dit.
Wat doet gy?	<i>What do you do?</i>	Que faites-vous?
Wat hebt gy gedaen?	<i>What have you done</i>	Qu'avez vous fait?
Ik heb niets gedaen.	<i>I have done nothing.</i>	Je n'ai rien fait.
Wat ontbreekt u?	<i>What do you want?</i>	Qu'est ce qui vous manque?
Wat vraegt gy?	<i>What do you ask?</i>	Que demandez vous
Antwoord my.	<i>Answer me.</i>	Repondez-moi.
Waerom en antwoordt gy niet?	<i>Why don't you answer.</i>	Que ne repondez-vous?

VII.	VII.	VII.
<i>Van hooren, verstaen, &c.</i>	Of hearing, hearing, &c.	<i>d'Entendre, ouïr, &c.</i>
Hoord, komt hier.	<i>Hark ye, come hither</i>	Ecoutez, venez ici,
Ik luyftere na u.	<i>I listen to you.</i>	Je vous écoute.

FRANSCHÉ DIALOGUEN.

<p>En maekt geen gerugt.</p> <p>Wat gerugt maekt men daer?</p> <p>Men kan malkander niet hooren spreken</p> <p>Gy breekt my het hoofd.</p> <p>Hebt gy verstaen wat hy geseyd heeft.</p> <p>Ik en verstaet het niet</p> <p>Ik en hebbe u niet verstaen.</p> <p>Hoe segt gy?</p> <p>Wat is dat te seggen.</p> <p>Ten wat propoeste heeft hy dat geseyd</p> <p>Segt my, mag men 't weten?</p> <p>Wat is daer aen te swygen.</p>	<p><i>Don't make a noise.</i></p> <p><i>What noise do they make there?</i></p> <p><i>We can't bear one another speak.</i></p> <p><i>You break my head.</i></p> <p><i>Did you understand what he said,</i></p> <p><i>I don't understand it</i></p> <p><i>I did not understand you.</i></p> <p><i>How do you say?</i></p> <p><i>What means that?</i></p> <p><i>To what purpose did he say that?</i></p> <p><i>Tell me, may a body know?</i></p> <p><i>What's to be done.</i></p>	<p>Ne faites pas de bruit.</p> <p>Quel bruit fait-on là ?</p> <p>On ne sauroit s'entendre parler.</p> <p>Vous me rompez la tête.</p> <p>Avez-vous entendu ce qu'il a dit.</p> <p>Je ne l'entens pas.</p> <p>Je ne vous ai pas entendu.</p> <p>Comment dites-vous</p> <p>Que veut dire cela ?</p> <p>A quel propos a-t-il dit cela ?</p> <p>Dites-mois, peut-on le sçavoir ?</p> <p>Qu'y a-t-il à faire.</p>
--	--	---

VIII.

Van den Ouderdom, Leven, Dood, &c.

Hoe oud zyt gy;

Hoe oud is uwen broeder?

Ik ben vyf-en-twintjaeren.

Hy is vyf-en-twintjaeren oud.

Gy zyt ouder als ik.

Hoe oud kont gy wel zyn?

Zyt gy getrouwd?

Hoe dikwils zyt gy getrouwt geweest?

Hoe veel vrouwen hebt gy gehad?

Hebt gy nog vader en moeder.

VIII.

Of Age, Life, Death, &c.

How old are you?

How old is your brother?

I am twenty five years.

He is five and twenty years old.

You are older than i.

How old may you be ?

Are you married?

How often have you been married?

How many wives have you had?

Have you father and mother still?

VIII.

De l'Age, de la Vie, de la Mort, &c.

Quel âge avez-vous?

Quel âge a votre frère.

J'ai vingt-cinq ans?

Il a vingt-cinq ans.

Vous êtes plus âgé que moi.

Quel âge pouvez-vous bien avoir?

Etes-vous marié?

Combien de fois avez-vous été marié

Combien de femmes avez-vous eu?

Avez-vous encore père & mère?

2 VLAEMSCHE, ENGELSCH. EN

Is uwen vader nog in 't leven?	<i>Is your father alive, or living?</i>	Votre père est-il en vie, ou vivant
Synen vader ende moeder zyn dood.	<i>His father and mo- ther are dead.</i>	Sont père & sa mère sont morts.
Mynen vader is dood	<i>My father is dead.</i>	Mon père est mort.
Myne moeder is dood	<i>My mother is dead.</i>	Ma mère est morte.
Myne moeder is ertrouwt.	<i>My mother is mar- ried again.</i>	Ma mère est rema- riée.
Hoe veel kinders hebt gy?	<i>How many children have you?</i>	Combien d'enfans avez-vous?
Ik heb'er vier.	<i>I have four.</i>	J'en ai quatre.
Soons of dogters?	<i>Sons or daughters?</i>	Fils ou filles?
Ik hebbe eenen Sone en dry dogters.	<i>I have one Son and three daughters.</i>	J'ai un fils & trois filles.
Hoe veel broeders hebt gy?	<i>How many brothers have you?</i>	Combien de frères avez-vous?
'k En hebbe geene in 't leven.	<i>I have none alive.</i>	Je n'en ai point qui soient en vie.
Sy zyn al dood.	<i>They are all dead.</i>	Ils sont tous morts.
Wy zyn al steiffe- lyk.	<i>We are all mortal.</i>	Nous sommes tous mortels.

IX.

Van het Weder.
 Wat weder is 't?
 Is 't schoon weder?
 Is 't quaed weder?
 Is 't heet?
 Is 't koudt?
 Schynt de sonne?
 't Is schoon weder.
 't Is vuyl weder?
 't Is droog, vogtig,
 regenagtig, storm-
 agtig, sneeuwagtig
 windig weder.
 Ongestadig en ver-
 anderlyk weder.
 't Is heet.
 't Is koud.
 't Is seer heet, seer
 koud.
 't Is klaer en stil
 weder.

IX.

Of the Weather.
How is the weather?
Is it fine weather?
*Is it bad, or foul
weather?*
Is it hot?
Is it cold?
Does the sun shine?
It is fine weather.
'T is ugly weather.
*'T is dry, wet, rai-
ny, stormy, windy
or snowy weather.*
*Unsettled and chan-
geable weather.*
It is hot.
It is cold.
*It is very hot, or
very cold.*
*'T is clear and se-
rene weather.*

IX.

Du Tems.
 Quel tems fait-il?
 Fait-il beau tems?
 Fait-il mauvais tems
 Fait-il chaud?
 Fait-il froid?
 Le soleil luit-il?
 Il fait beau tems.
 Il fait vilain tems.
 Il fait un tems sec,
 humide, pluvieux,
 orageux, venteux,
 neigeux.
 Un tems inconstant
 & variable.
 Il fait chaud.
 Il fait froid.
 Il fait grand chaud,
 grand froid.
 Il fait un tems clair
 & serein.

De sonne schynt.	<i>The sun shines.</i>	Le soleil luit.
't Is duyfter weder.	<i>'T is dark weather.</i>	Il fait un tems obscur
De locht is met wolken overdekt.	<i>'T is cloudy, gloomy weather.</i>	L'air est rempli de nuages, couvert.
De wolken zyn seer dik.	<i>The clouds are very thick.</i>	Les nuages sont fort épais.
Regent het?	<i>Does it rains?</i>	Pleut-il?
Ik geloof 't niet.	<i>I don't believe it.</i>	Je ne le crois pas.
Het regent	<i>It rains.</i>	Il pleut.
Het en regent niet.	<i>It does not rain.</i>	Il ne pleut pas.
Het stort-regent.	<i>It rains as fast as it can pour.</i>	Il pleut à verse.
't Is eene buy.	<i>'T is but a shower.</i>	Cen'est qu'une ondée
Het zal terstont over zyn.	<i>'T will be over presently.</i>	Elle passera dans un moment.
Ik vrees, wy zullen regen hebben.	<i>I am afraid we shall have some rain.</i>	J'apprehende que nous ayons de la pluie.
En vrees niet.	<i>Never fear.</i>	N'apprehendez pas, ne craignez pas.
Het begint te regenen.	<i>It begins to rain.</i>	Il commence à pleuvoir.
Het zal den geheelen dag regenen.	<i>It will rain all day.</i>	Il pleuvra tout aujourd'hui.
Laet ons schuylen.	<i>Let us shelter ourselves.</i>	Mettons-nous à couvert.
Het hagelt.	<i>It hails.</i>	Il gèle.
Het sneeuwt.	<i>It snows.</i>	Il neige.
Sneeuw het?	<i>Does it snow?</i>	Neige-t-il?
Het vrieft.	<i>It freezes.</i>	Il gèle.
't Is eenen harden vorst	<i>'T is hard frost.</i>	C'est une forte gelée
Den doy is gekomen	<i>The frost is broke.</i>	Le degel est venu.
De sneeuw smilt.	<i>The snow melts away</i>	La neige se fond.
't Is onweder.	<i>It is storm.</i>	Il fait un grand orage
Het donderd.	<i>It thunders.</i>	Il tonne.
Het blixemt.	<i>It lightens.</i>	Il éclaire.
Het waeyd.	<i>The wind blows.</i>	Il fait vent.
't Is eenen kouden wind.	<i>The wind blows cold.</i>	Il fait un vent froid.
Den wind is gekeert.	<i>The wind is chang'd.</i>	Le vent est changé.
Den wind valt.	<i>The wind falls.</i>	Le vent tombe.
Het klaert op.	<i>It clears up.</i>	Le tems s'éclaircit.
De locht begint op te klaeren.	<i>The sky begins to clear up.</i>	Le ciel commence à s'éclaircir.
De sonne begint te schynen.	<i>The sun begins to shine.</i>	Le soleil commence à paraître, à luire.

10 VLAËMSCHE, ENGELSCHE EN

Ik sien den regenbog
 't is een teeken van
 schoon weder

*I see the Rainbow.
 It is a sign of fair
 weather.*

Je vois l'arc-en-ciel.
 C'est un signe de
 beau tems.

X.

*Van de Ure van
 den Dag.*

Wat ure is 't ?
 Siet wat ure het is.

Segt my wat ure het
 is.

En weet gy niet
 wat ure het is.

't Is vroeg.

't En is niet laet.

Zullen wy naer huys
 keeren ?

't Is tyd genoeg.

't En is maer mid-
 dag.

't Is by een ure.

't Is terstond een
 ure geslaegen.

't Is quartier naer
 een ure.

't Is een ure en half.

Ik en hebbe de hor-
 logie niet gehoort.

De klokke slaet.

Hoort gy-se slaen ?

Ik geloof 't en is soo
 laet niet.

Siet nw horlogie.

Sy gaet te vooren.

Sy gaet ten agter.

Sy gaet niet.

Wind-se op.

Siet wat ure dat het
 is op den sonne-
 wyser.

X.

*Of the Time of
 the Day.*

What's a clock ?

*See what a clock
 it is.*

*Tell me what a clock
 it is.*

*Do not you know
 what's a clock ?*

It is early

It is not late.

*Shall we go home
 again ?*

Time enough.

*'T is but twelve a
 clock (at noon)*

It is almost one.

*The clock struck one
 just now.*

*It is a quarter past
 one.*

*It is half an hour
 past one.*

*I have not hear the
 clock.*

The clock strikes.

*Do you hear it stri-
 ke.*

*I think it is not so
 late.*

Look on your watch. regardez votre montre

It goes too fast.

It goes too slow.

*It does not go, it
 is down.*

Winds it up.

*See what a clock
 it is by the sundial.*

X.

*De l'Heure du
 Jour.*

Qu'elle heure est-il.
 Voyez qu'elle heure
 il est.

Dites-moi qu'elle
 heure il est.

Ne savez-vous pas
 qu'elle heure il est.

Il est de bonne heure

Il n'est pas tard.

Retournerons nous
 au logis ?

Il y a assez de tems.

Il n'est que midi.

Il est près d'une heure

Une heure vient de
 sonner.

Il est une heure &
 un quart.

Il est une heure &
 demie.

Je ne pas ouï l'hor-
 loge.

L'Horloge sonne.

L'entendezvous son-
 ner.

Je crois qu'il n'est
 pas si tard.

regardez votre montre

Elle avance.

Elle retarde.

Elle ne vas pas.

Montez-la.

Voyez quelle heure
 il est au cadran so-
 laire.

De sonne - wyfers komen niet overeen	<i>The sundials do not agree.</i>	Les cadrans ne s'ac- cordent pas.
Den wyfer is gebro- ken.	<i>The band is broke.</i>	L'Aiguille est rom- pue.
Waer is uwen sand- looper.	<i>Where is your hour- glass.</i>	Où est votre sablier.

XI.

Van de Seizoenen.

Welk seizoen be-
haegt u meest?

De Lente is het aen-
genaemste seizoen
van alle.

Alles lacht toe in de
natuere.

Het weder is seer
sagt.

De locht is gematigt
't En is niet te heet,
nog te koud.

Wy en hebben dit
jaer geen lente.

De seizoenen zyn
verkeert.

Wy en hebben geen
lente gehad.

Wy hebben eenen
kleynen winter.

Het seizoen is veel
veragterd.

Wy hebben eenen
seer heeten zomer.

Hoe heet is't!

't Is uytnemende
heet.

'k En kan de hitte
niet verdraegen.

Ik sweet, ik ben
gants in 't sweet.

't Is seer schoon
weder voor de vrug-
ten der aerde.

XI.

Of the Seasons

*What season pleases
you best, or do you
like best?*

*The spring is the
most pleasant of
all the seasons.*

*Every thing smiles
in nature.*

*The weather is very
mild.*

*The air is temperate
It is neither too hot,
nor too cold*

*We have no spring
this year*

*The Seasons are out
of order.*

*We have had no
spring.*

*We have but little
winter*

*The season is very
backward.*

*We have a very hot
summer.*

How hot it is!

'T is excessive hot.

*I can not endure
heat.*

*I sweat, i sweat
all over.*

*'T is very fine wea-
ther for the fruits
of the earth.*

XI.

Des Saisons.

Qu'elle saison vous
plaît d'avantage?

Le printems est la
plus agréable de
toutes les saisons.

Tout rit dans la na-
ture.

Le tems est fort doux

L' Air est tempérée.
Il ne fait ni trop
chaud, ni trop froid

Nous n'avons point
de printems cette
année.

Les saisons son ren-
versées.

Il n'a point fait de
printems.

C'est un petit hiver

La saison est bien
reculée.

Nous avons un été
bien chaud.

Ah! qu'il fait chaud!
Il fait une chaleur
excessive.

Je ne scaurois endu-
rer la chaleur.

Je sue, je suis en
eau.

C'est un fort beau
tems pour les biens
de la terre.

12 VLAEMSCHE, ENGELSCHE EN

Wy zullen veel hoy hebben, en eenen goeden toemaet.	<i>We shall have a great deal of hay and good after grass</i>	Nous aurons beaucoup de foin, & du bon régain.
Den ougt zal seer overvloedig zyn.	<i>We shall have a plentiful harvest.</i>	Là moisson sera fort abondante.
Daer is overvloed van vrugten.	<i>There is abundance of fruit.</i>	Il y a une grande abondance de fruits
Allie de boomen zyn vol vrugten.	<i>All the trees are full of fruit.</i>	Tous les arbres ont bien donné.
Wy hebben een weynig regen noodig.	<i>We want a little rain.</i>	Nous avons besoin d'un peu de pluie.
Den ougt naedert.	<i>Harvest time draws near.</i>	La moisson approche.
Wy zyn in de honds-dagen.	<i>We are in the dog-days.</i>	Nous sommes à la canicule.
Den somer is voorby gegaen.	<i>The summer is gone.</i>	L'Été est passé.
Den herft heeft syne plaetse genomen.	<i>Autumn, or the fall of the leaf has taken its place.</i>	L'Automne, la chute des feuilles, a pris sa place.
Den wyn ougt komt aen.	<i>Vintage draws near</i>	Les vendanges approchent.
De wynen zullen dit jaer goed zyn.	<i>Wines will be good this year.</i>	Les vins seront bons cette année.
De wyngaerden hebben veel gedraegen	<i>The vines have borne very well.</i>	Les vignes ont bien donné.
Den wyn zal goeden koop zyn.	<i>Wine will be cheap</i>	Le vin sera à bon marché.
De dagen zyn veel gekort.	<i>The days are very much shortned.</i>	Les jours sont fort accourcis.
De morgend-stonden zyn koud.	<i>The mornings are cold.</i>	Les matinées sont froides.
Den winter naedert.	<i>The winter comes, or draws near.</i>	L'hiver vient, s'approche.
De avonden zyn lang.	<i>The evenings are long</i>	Les soirées sont longues.
Het vuer begint wel te smaeken.	<i>Fire begins to smell well</i>	Le feu commence à être de saison.
Het maekt goed by het vuer.	<i>'T is good to be near the fire.</i>	Il fait bon auprès du feu.
Den winter en behaegt my niet.	<i>Winter does not please me.</i>	L'Hiver ne me plaît pas.
't Is haest nacht.	<i>It is soon night.</i>	Il est bientôt nuit.
De dagen zyn seer kort.	<i>The days are very short</i>	Les jours sont fort courts.

't Is maer dag tot den vyf uren.	<i>'T no longer day light at five a clock.</i>	Il ne fait, il n'est plus jour à cinq heures.
Men kan ten vyf uren niet meer sien.	<i>One cannot see at five a clock now.</i>	On ne voit plus à cinq heures.
Men weet niet waer mede den tyd overbrengen.	<i>One cannot tell how to spend one's time.</i>	On ne sçait à quel passer le tems.
't Is eenen seer harden winter.	<i>This is a very cold, or very sharp winter</i>	Voici un Hiver bien froid, bien rude.
Gedenkt gy den harden winter?	<i>Do you remember the hard winter?</i>	Vous souvient il du grand hiver.
'k En hebbe noyt soo kouden winter gesien.	<i>I never saw so cold a winter.</i>	Je n'ai jamais vû un hiver si froid.
De dagen beginnen te lengen.	<i>The days begin to lengthen.</i>	Les jours commencent à croître.
De dagen zyn een weynig langer.	<i>The days are a little longer.</i>	Les jours sont un peu alongés.
Wy hebben bynaet geen en winter gehad.	<i>We have had almost no winter at all.</i>	Nous n'avons presque point eu d'hiver.
De lente zal de nature doen erleven.	<i>The spring will soon cheer, or revive nature.</i>	Le printems va réjouir la nature.

EERSTE SAMEN
SPRAEKE.

Om te Groeten en naer de Gesontbeyd te vernemen.

G Oeden dag, myn Heer.
Uwen Dienaer.
Ik ben uwen ootmoedigen Dienaer.
Ik ben den uwen.
Ik bedank u.
Hoe vaert gy desen morgen?
Seer wel.
Tot uwen dienst.

FIRST
DIALOGUE.

To Salute and enquire after one's Health.

G Ood morrow, Sir.
Your Servant.
I am your humble Servant.
I am your's.
I thank you.
How do you do this morning.
Very well.
At your service.

DIALOGUE
PREMIER.

Pour Saluer & s'informer de la Santé.

B Onjour, Monsieur.
Votre Serviteur.
Je suis votre Serviteur.
Je suis le votre.
Je vous remercie.
Comment vous portez-vous ce matin?
Fort bien.
A votre service.

14 VLAEMSCHE, ENGELSCH EN

Hoe is 't met de gefontheyd?	<i>How is it with your health?</i>	Comment va la santé?
Hoe is 't met u?	<i>How is it with you?</i>	Comment vous va?
Om u dienst te doen.	<i>Ready to do you service.</i>	Prêt à vous rendre service.
En gy, myn Heer, hoe vaert gy?	<i>How do you do Sir?</i>	Et vous, Monsieur, comment vous portez-vous?
Seer wel, God lof.	<i>Very well, thank God.</i>	Fort bien, Dieu merci.
Wel om u dienst te doen.	<i>I am well to serve you.</i>	Je me porte bien pour vous servir.
Redelyk wel, half en half.	<i>Pretty well, so, so.</i>	Assez bien, là, là.
Ik ben seer blyde u te sien.	<i>I am over-joy'd, or I am very glad to see you.</i>	J'ai bien de la joie de vous voir.
Ik ben blyde u in goede gefontheyd te sien.	<i>I am glad to see you in good health.</i>	Je suis bien aise de vous voir en bonne santé.
Ik ben u verpligt.	<i>I am obliged to you.</i>	Je vous suis obligé.
Hoe vaert myn Heer uwen Broeder?	<i>How does your Brother do?</i>	Comment se porte monsieur votre frère?
Wel, God sy dank.	<i>He is well, God be thanked.</i>	Il se porte bien, Dieu -merci, ou Graces à Dieu.
Ik geloof, hy vaert wel.	<i>I believe he is well.</i>	Je crois qu'il se porte bien.
Hy was wel gisteren avond.	<i>He was well last night.</i>	Il se portoit bien hier au soir.
Het doet my vermaek	<i>I rejoice at it.</i>	Je m'en réjouis.
Waer is hy?	<i>Where is he?</i>	Où est-il?
In Stad.	<i>In Town.</i>	En Ville.
t' Huys.	<i>At home.</i>	Au Logis.
Hy is uytgegaen.	<i>He is gone out.</i>	Il est sorti.
Hy zal blyde zyn van u te sien.	<i>He would be glad to see you.</i>	Il sera bien aise de vous voir.
Hoe vaert Mevrouw	<i>How does my Lady?</i>	Comment se porte Madame?
Sy vaert wel.	<i>She is well.</i>	Elle se porte bien.
Ik geloof, sy vaert wel.	<i>I believe she is well.</i>	Je crois qu'elle se porte bien.
s' En is niet wel.	<i>She is not well.</i>	Elle ne se porte pas bien.
Sy is sick.	<i>She is sick.</i>	Elle est malade.

Sy was niet wel gisteren morgen.	<i>She was ill yesterday morning.</i>	Elle se portoit mal hier au matin.
Sy komt daet.	<i>Here she is a coming.</i>	La voici qui vient.
Mevrouw, ik ben uwen ootmoedigsten dienaar.	<i>Madam, I am your most humble Servant.</i>	Madame, je suis votre Serviteur tres humble.
Myn heer, ik ben uwe Dienaeresse.	<i>Sir, I am your Servant.</i>	Monsieur, je suis votre Servante.
Hoe gevoelt gy u?	<i>How do you find yourself.</i>	Comment vous trouvez-vous?
Uytnemende wel.	<i>Exceeding well.</i>	Le mieux du monde.
Redelyk wel.	<i>Pretty well, indifferent well.</i>	Assez bien, passablement bien.
Ik ben den voorleden nacht wat onpaffelyk geweest.	<i>I was a little indisposed, or out of order last night.</i>	J'ai été un peu indisposée la nuit passée.
Waerelyk het doet my pyne.	<i>Truly, I am very sorry for it.</i>	Vraiment, j'en suis bien fâché.
Vaeren ons Vrienden al wel?	<i>Our Friends are they all well.</i>	Nos amis se portent ils tous bien?
Sy vaeren al wel, uytgenomen myne Moeder.	<i>They are all well, except my mother.</i>	Ils se portent tous bien, excepté ma mère.
Wat heeft-se?	<i>What ails her?</i>	Qu'a-t-elle?
Wat is haere siekte?	<i>What's her ailment?</i>	Qu'elle est sa maladie?
s' Heeft eene kortse, de colyke, eenen hoest.	<i>She has an ague, the colick, a cough.</i>	Elle a la fièvre, la colique, la toux.
Sy heeft de hoofdpiyne.	<i>She has the headache.</i>	Elle a mal de tête.
Hoe lang heeft sy niet wel geweest?	<i>How long has she been ill?</i>	Y a-t-il long-tems qu'elle se porte mal?
Niet seer lang.	<i>Not very long.</i>	Pas long-tems.
God geve haer de gesontheyd wederom.	<i>I wish her recovery.</i>	Je prie Dieu de lui redonner la santé.
Sy is u verplicht.	<i>She is oblig'd to you.</i>	Elle vous est obligée.
Sy is u dienaeresse.	<i>She is your Servant.</i>	Elle est votre Servante.
Sy zal blyde zyn van u te sien.	<i>She will be glad to see you.</i>	Elle sera bien aise de vous voir.
Ik ben haeren ootmoedigsten dienaar.	<i>I am her most humble Servant.</i>	Je suis son tres-humble Serviteur.
't Is my. pynelyk dat ik den tyd niet hebbe om van daeg haer te sien.	<i>I am sorry I have not time to see her to day.</i>	Je suis fâché de ce que je n'ai pas le tems de la voir aujourd'hui.

16 VLAEMSCHE, ENGELSCH EN

Gy hebt groote haeste.	<i>You are in great haste.</i>	Vous êtes bien pressé.
Ik hebbe praemende affairens.	<i>I have earnest business.</i>	J'ai des affaires pressantes.
'k Was maer gekomen om te weten hoe gy vaerde.	<i>I only came to know how you did.</i>	Je n'étois venu que pour sçavoir comment vous - vous portiez.
Offert mynen dienst op aen uwen broeder.	<i>Present my service to your brother.</i>	Faites mes haies-mains à votre frère.
Verleekert Mevrouw uwe Moeder van myne onderdanigheid.	<i>Present my respects to my lady your Mother.</i>	Assurez Madame votre Mère de mes respects.
Ik en zal 't niet naer laeten.	<i>I will not fail.</i>	Je n'y manquerai pas.

II. SAEMEN-SPRAEKE.

SECOND DIALOGUE.

DIALOGUE SECOND.

Van Nieuw-maeren

Of News.

Des Nouvelles.

Wat segt men goeds?

What's the best news?

Que dit-on de bon?

'Wat is'er nieuws?

What news is there?

Quelles nouvelles y a-t-il.

'k En weet niet.

I know none.

Je n'en sçai pas.

Hoort gy iet nieuws?

Do you bear any news?

Sçavez-vous quelque chose de nouveau?

Wat hoort gy nieuws?

What news do you bear?

Qu'elles nouvelles apprenez-vous?

'k En hebbe niet nieuws gehoord.

I have heard no news.

Je n'ai rien appris de nouveau.

Wat segt men in Stad?

What do they say about town?

De quoi parle-t-on en Ville?

Men spreekt van niet.

There's no talk of any thing.

On ne parle de rien.

Ik hebbe gehoord dat...

I was told, or I heard that...

J'ai entendu dire, j'ai appris que...

't Is eene seer goede maere.

That is a very good piece of news.

C'est une fort bonne nouvelle.

't Is eene quaede maere.

This is ill news.

C'est une mauvaise nouvelle.

Hebt

Hebt gy niet van den oorlog gehoord.
 Ik en heb'er niet van gehoord.
 Men spreekt van eene belegering.
 Men segt dat Prag belegert is.
 Men segt dat de belegering opgebroken is.
 Men segt dat'er eenen Zee-slag is geweest.
 Soo seyde men, maer dat gerugt is valsch bevonden.
 Ter contrarie men spreekt van eenen Veldslag.
 Dit nieuws vereyscht bevesting.
 Van wie hebt gy dit.
 Ik hebbe het van goeder hand.
 Ik noeme u myn auteur.
 Dunkt u, dat wy vrede zullen hebben
 Ik meyne jae.
 Voor myn deel ik geloof neen.
 Daer-en-tusschen een ider heeft den vrede van noode.
 Den Oorlog doet veel nadeel aen den Koophandel.
 Bayten twyffel, den vrede is altyd voordeelich aen den Koophandel.
 Wat segt de Gazette.

Did you hear any thing of the war.
I heard nothing of it.
There's a talk of a siege.
They say Pragh is besieg'd.
They say they have rais'd the siege.
They say there has been a Sea-fight.
They said so, but that report has proved false.
On the contrary, they talk of a battle.
That news wants confirmation.
Who have you it from.
I have it from good hands.
I name you my author.
Do you think we shall have a Peace.
I believe we shall.
For my part i believe not.
Every body wants Peace bowever.
The war is a great hindrance to Trade.
Without question, Peace is always advantageous to Trade.
And what says the Gazette.

N'avez-vous rien ouï dire de la guerre
 Je n'en ai pas entendu parler.
 On parle d'un siège.
 On dit que Prague est assiégé.
 On dit qu'on a levé le siège.
 On dit qu'il y a eu un combat sur mer.
 On le disoit, mais ce bruit se trouve faux.
 Au contraire, on parle d'une bataille.
 Cette nouvelle mérite confirmation.
 De qui la tenez vous.
 Je la sçai de bonne part.
 Je vous nomme mon auteur.
 Croyez-vous que nous aurons la paix.
 Je crois qu'oui.
 Pour moi, je crois que non.
 Cependant tout le monde a besoin de la paix.
 La guerre fait beaucoup de tort au commerce.
 Sans doute, la paix est toujours avantageuse pour le Commerce.
 Et la Gazette, que dit elle.

18 VLAEMSCHE, ENGELSCHE EN

Ik en heb - se niet niet gelezen.	<i>I have not read it.</i>	Je ne l'ai pas lue.
Om openhertig met u te spreken, de voornemens van het Hof worden foo geheym ge- houden, dat ik ge- loove, dat'er de nieuw - maeriten niets van en weten.	<i>And to speak freely with you, the de- signs of the Court are kept so secret, that i believe the news writers know nothing of them.</i>	Pour vous parler franchement, on tient les desseins de la Cour si secrets, que je crois que les nouvellistes n'en sçavent rien.
Ik quelle my wey- nig met de saeken van Staet.	<i>And after all, i trouble myself very little about State affairs.</i>	Après tout, je ne m'embarasse guère des affaires d'Etat.
Ik en bemoeie my noyt met den Staet te reguleren.	<i>I never take upon me to settle the Nation.</i>	Je ne me mêle ja- mais de regler l'Etat

III. SAEMEN- SPRAEKE.

Van een Besoek.

IK wensche u goe-
den dag, Myn-
heer.

Ik ben uwen Die-
naer.

Hoe vaert gy al?

Ik vaer al wel tot
uwen dienst.

't Is my seer lief.

Waer gaet gy naer
toe?

Ik gae naer Myn-
heer N.

Waer woont hy?

In de Wynstraete.

Wat doet hy?

't is eenen Koopman

Ik hebbe de eer van
hem te kennen.

THIRD DIALOGUE.

Of a Visit.

I Wish you good
morrow, Sir.

I am your Servant.

How do you do?

*I'm well at your
service.*

I'm very glad of it.

*Where are you
going?*

*I'm going to Mr.
N's.*

Where does he live?

In the Wine-street.

What is he.

He's a Merchant.

*I've the honour to
know him.*

TROISIEME DIALOGUE.

D'une Visite.

JE vous souhaite
le bon jour,
Monsieur.

Je suis votre Ser-
viteur.

Comment vous por-
tez-vous?

Je me porte bien,
à votre service.

J'en suis bien aise.

Où allez vous?

Je m'en vais chez
Monsieur N.

Où demeure-t-il?

Dans la rue de Vin.

Que fait-il?

C'est un Marchand.

J'ai l'honneur de le
connoître.

't Is een seer eetlyk man.	<i>He's a very honest man.</i>	C'est un fort honnête homme.
Doet hem myne gebiedenis als 't u belieft.	<i>Give my service to him, if you please.</i>	Faites lui mes baïsemains, s'il vous plaît.
Ik zal het niet vergeten.	<i>I'll not fail to do it.</i>	Je n'y manquerai pas.
Gy zult my veel verplichten.	<i>You'll much oblige me.</i>	Vous m'obligerez beaucoup.
Wat zult gy naer den middag doen?	<i>What do you do after dinner?</i>	Que ferez vous après midi?
Ik zal gaen wandelen.	<i>I'll go a walking.</i>	J'irai me promener.
Waer heen?	<i>Where?</i>	En quel endroit?
Ik zal naer onsen hof gaen.	<i>I'll go to our garden.</i>	J'irai à notre jardin.
't Is geheel wel gedaen.	<i>You do very well.</i>	C'est fort bien fait.
Wilt gy met my gaen?	<i>Will you go with me?</i>	Voulez vous venir avec moi?
Ik zal geenen tyd hebben.	<i>I sha'n't have time.</i>	Je n'aurai pas le tems.
Ik beminne u geselschap seer.	<i>I love your company much.</i>	J'aime fort votre compagnie.
Gy doet my veel eer aen.	<i>You do me too much honour.</i>	Vous me faites trop d'honneur.
Vergeeft het my.	<i>Excuse me.</i>	Pardonnez-moi.
Hebt gy snuyf-tabak?	<i>Have you any snuff.</i>	Avez-vous du tabac en poudre?
Ik geloof jae.	<i>I believe so.</i>	Je crois qu'oui.
Gy hebt daer een moeye snuyf-dooz.	<i>You've a pretty snuff-box there.</i>	Vous avez-là une jolie tabatière.
Sy is tot uwen dienst.	<i>'T is at your service.</i>	Elle est à votre service.
Gy zyt te mild.	<i>You're too generous.</i>	Vous êtes trop libéral.
Wat dunkt u van dien snuyf-tabak.	<i>How do you like that snuff.</i>	Que vous semble de ce tabac-là?
Hy is geheel lekker.	<i>'T is exceeding good.</i>	Il est excellent.
Belieft gy meer te hebben?	<i>Do you please to have any more of it.</i>	Vous en plaît-il d'avantage?
Neen, ik hebbe genoeg.	<i>No, I've enough on't.</i>	Non, j'en ai assez.
Ik gaen heen, vaert wel.	<i>I'm going, adieu.</i>	Je m'en vais, adieu.
Tot wederziens.	<i>'Till I see you again.</i>	Jusqu'au revoir.

IV. SAEMEN-
SPRAEKE.FOURTH
DIALOGUE.QUATRIEME
DIALOGUE.*Voor 't Middag-mael* Before Dinner.*Avant le Diner.***W**anneer zullen
wy eten.**W**hen shall we
dine?**Q**uand dînerons-
nous?By een oogenblik.
't Is al by twee
uren.*Immediately.*
'T is very near two
o' clock.Dans un moment.
Il est déjà près de
deux heures.

Dat wist ik niet.

That i did n't know.

Je ne le savois pas.

Laet ons aen tafel
gaen.*Let's sit down to
table.*Mettons-nous à la
table.

Neemt uwe plaetse.

Take your place.

Prenez votre place.

Sit by my.

*Sit by me.*Asseyez vous auprès
de moi.

Set u hier.

Sit here.

Mettez vous ici.

Ik ben u wel.

*I'm well so.*Je suis bien comme
cela.Wat hebben wy te
eten?*What have we for
dinner?*Qu'avons nous à
dîner?Gy zult gesoden en
gebraeden vleesch
hebben.*You'll have boil'd
and roast.*Vous aurez du bouilli
& du rôti.Gy zyt een braef
man.*You're a gallant
man.*Vous êtes un galant
homme.

Roerd de salade om.

Turn the sallet.

Retournez la salade.

Daer iste veel olie op

There's too much oil.

Il y a trop d'huile.

Doet'er azyn op.

Put some vinegar to it

Mettez-y du vinaigre

Houd gy niet van
Osse vleesch?*Don't you love beef?*N'aimez vous pas le
Bœuf.

Vergeeft het my.

Excuse me.

Pardonnez moi.

Ik eet van alles.

I eat of every thing.

Je mange de tout.

Hooft hier, *Mar-
tynje.**D'ye hear, Martin.**Martine, écoute.*Wat helieft de Hee-
ren?*What d'ye please to
have, Gentlemen?*

Platt-il Messieurs?

Brenge ons Wyn,

Bring us some wine.

Apporte nous du vin

Maer hy moet goed
wefen.*But it must be good.*Mals il en faut du
bon.Gy zult van den
besten hebben.*You shall have the
best.*Vous en aurez du
meilleur.Ditschaepen vleesch
is geheel mals.*This mutton is very
tender.*Ce mouton est fort
tendre.

Dit Hoen is geheel vol sap.	<i>This pullet is very full of grave.</i>	Cette Poularde est fort succulente.
Proeft hier eens van.	<i>Tast bis.</i>	Goutez de ceci.
Wat segt gy'er af?	<i>What d'ye say to't?</i>	Qu'en dites vous?
't Smaekt my geheel lekker.	<i>'Tis exceeding good.</i>	Je le trouve excel- lent.
Daer is een End- vogel - baurje.	<i>There's the leg of a duck.</i>	Voilà une cuisse de Canard.
Ik houde van geen wild.	<i>I'm not for wild fowl.</i>	Je ne suis pas pour les oiseaux sauvage
Houd myne vrypos- tigheyd ten besten.	<i>Excuse my freedom.</i>	Excusez ma fran- chise.
Maer wy drinken niet.	<i>But we don't drink.</i>	Mais nous ne bû- vons pas.
Uwe gefondheyd , Mynheer.	<i>Your bealt , Sir.</i>	A votre santé , Mon- sieur.
De eer van de uwe , Mynheer.	<i>The honour of yours , Sir.</i>	A l'honneur de la vôtre , Monsieur.
Ik brengt u , Myn- heer.	<i>My service to you , Sir.</i>	Je vous la porte , Monsieur.
Ik zal u bescheed doen	<i>I'll pledge you.</i>	Je vous ferai raison.
't Is om u te bedan- ken.	<i>'Tis to thank you.</i>	C'est pour vous re- mercier.
Hebt gy wat om te eren ?	<i>Have you any thing tot eat ?</i>	Avez vous de quoi manger ?
Myn Tailloor is vol.	<i>My plate is full.</i>	Mon assiette est pleine
Gy eet niet.	<i>You don't eat.</i>	Vous ne mangez pas.
Schuyft het zout-vat wat naeder.	<i>Hand the saltseller.</i>	Approchez un peu la salière.
Geeft my wat brood	<i>Give me some bread.</i>	Donnez moi du pain
Gy neemt te veel moeyte.	<i>You take too much trouble.</i>	Vous prenez trop de peine.
Gy zult storten.	<i>You'll spill.</i>	Vous allez répandre.
Gy schinkt te vol.	<i>You fill too full.</i>	Vous versez trop plein
Jongen , spoelt die glæsen.	<i>Boy , rinse these glasses.</i>	Garçon , rince ces verres.
Ik kom , Heeren.	<i>Coming , Gentlemen.</i>	On y va , Messieurs.
Brengt het fruyt.	<i>Bring te fruit.</i>	Apporte le fruit.
Kom aen Heeren , onser Matressen gefondheyd.	<i>Come Gentlemen our Mistresses.</i>	Allons Messieurs , à nos Matresses.
Fiat , wat segt gy van desen wyn.	<i>Done , what d'ye say to that wine ?</i>	Tope , que dites vous de ce Vin là.
Ik ben den Wyn- proever niet.	<i>I'm no good wine cunner.</i>	Je ne suis pas bon Gourmet.

22 VLAEMSCHE, ENGELSCH EN

Ik mag geen en Ryn-
schen Wyn.

Hoe! gaet gy alreede
van tafel?

Ik hebbe in de Stad
wat te doen.

Ik seg niet met al meer

Laet ons God bedan-
ken, als 't u belieft.

Nog een glaefeken,
en dan gaen ik
henen.

Wagt, ik gaen met u
uyt.

Ik wensche u goe-
den avond, Heeren

*I don't love Renish
Wine.*

*What! do you go
from table so soon.*

I've business in Town.

I say no more.

*Let's return God
thanks, if you please*

*Another glass, and
then i go.*

*Stay, i go out with
you.*

*Gentlemen, i wish
you good night.*

Je n'aime pas le Vin
de Rhin.

Quoi! vous sortez
déjà de table?

J'ai des affaires en
Ville.

Je ne dis plus mot.

Rendons graces à
Dieu, s'il vous plait

Encore un coup, &
puis je m'en vais.

Attendez, je sors
avec vous.

Messieurs, je vous
souhaite le bon soir,

V. SAEMEN-
SPRAEKE.

*Om Laeken te
Kopen.*

LAet my goed
Laeken sien.

Wat voor Laeken
wilt gy hebben?

Laet my Engelsch
Laeken sien.

Dit is geheel schoon.

Hebt gy geen beter?

Daer is 't schoonste
dat wy hebben.

Dit koleur staet my
niet aen.

Het is nogtans naer
de nieuwste swier.

Dat geeft niet, ik
wil het lichter heb-
ben.

Zoude u dit Laeken
aenstaen?

Het is niet seer wol-
lig.

FIFTH
DIALOGUE,
To Buy Cloth.

S'How mea good
Cloth.

*What Cloth wou'd
you have?*

*Show me an English
Cloth.*

*That's a very fine
one.*

Have you no better?

*That's the finest we
have.*

*I don't like the co-
lour.*

*'T is the fashion
however.*

*No matter, I'll
have a lighter.*

*Does this cloth please
you?*

It's not very woolly.

CINQUIEME
DIALOGUE.

*Pour Acheter du
Drap.*

Montrez moi de
bon Drap.

De quel Drap vou-
lez vous?

Montrez moi du
Drap d'Angleterre.

En voilà de très-
beau.

N'en avez vous pas
de meilleur?

Voilà le plus beau
que nous ayons.

La couleur ne me
plait pas.

Elle est pourtant à
la mode.

N'importe, j'en veux
de plus clair.

Ce Drap ci vous
plairait-il?

Il n'est guère moë-
leux,

Alle de Engelsche Laekens zyn soo.	<i>All English cloth is so.</i>	Tous les draps d'Angleterre sont comme cela.
Den draed is vry grof.	<i>The tread is pretty coarse</i>	La corde en est assez grosse.
Vergeeft het my, Mynheer.	<i>Excuse me, Sir.</i>	Pardonnez moi, Monsieur.
Maer ik moet myne oogen gelooven, meen ik.	<i>But i think i ought to believe my eyes.</i>	Mais j'en dois croire mes yeux, je pense
Daer word geen fynder gemaekt.	<i>There's no finer made.</i>	On n'en fait point de plus fin.
Wat zal ik u voor de Elle geven.	<i>What must i give an Ell?</i>	Que vous donnerai-je de l'Aune?
Gy zult acht guldens geven.	<i>You must give eight guilders.</i>	Vous en donnerez huit francs.
Dat is den naesten prys.	<i>That's the lowest price.</i>	C'est là le plus juste prix.
Ik zal'er soo veel niet voor geven.	<i>I sha' n't give so much.</i>	Je n'en donnerai pas tant.
Ik kan 't niet helpen, Mynheer.	<i>I can't help it, Sir.</i>	Je n'ay saurois que faire, Monsieur.
Gy zyt seker te diere	<i>You are to dear indeed.</i>	Vous êtes trop cher assurément.
Wilt gy'er seven guldens voor hebben?	<i>Will you take seven guilders?</i>	En voulez vous sept francs?
't Kost my meer, op myn woord.	<i>It costs me more upon my word.</i>	Il me coûte d'avantage, sur ma parole
Nu kom sen, wat is het naefte?	<i>Come, what's the lowest price?</i>	Or ça, quel est votre dernier mot?
Ik hebbe u niet overeyscht.	<i>I don't ask too much.</i>	Je ne vous ai point surfait.
Gy zult evenwel uwen vollen eysch niet hebben.	<i>You s'ha'n't have what you ask however.</i>	Vous n'aurez pourtant pas ce que vous en demandez.
Hoe kont gy soo dingen?	<i>How can you bargain so?</i>	Comment pouvez vous tant marchander?
't Is om dat ik niet geborgt wille wesen.	<i>Because i pay ready money.</i>	C'est que je ne veux point de crédit.
Asoo 't u bellest, Mynheer.	<i>Just as you please, Sir.</i>	Tout comme il vous plaira, Monsieur.
Gy soekt niet te verkoopen, goeden dag.	<i>You've no mind to sell, fare well.</i>	Vous n'avez pas envie de vendre, adieu.

24 VLAEMSCHE, ENGELSCHE EN

Wel nu, gy zult het voor seven gulden en half hebben, maer....	<i>Well, you shall have it for seven guilders-ten, but...</i>	Hé bien, vous l'aurez à sept francs & demi, mais....
Ik houde veel van redelyke lieden.	<i>I love reasonable people.</i>	J'aime fort les gens raisonnable, moi.
Ik hope ook eenen kalant sen u te hebben.	<i>I hope to have your Custom.</i>	J'espère aussi votre chalandise.
Daer kont gy staet op maeken.	<i>You may depend upon't.</i>	Vous pouvez compter là dessus.
Hoe veel ellen zal ik'er afsnyden?	<i>How many ells shall i cut?</i>	Combien d'aunes en couperai-je.
Wacht, myn Kleermaeker zal dat beter weten als ik.	<i>Stay, my Taylor il know that better than i.</i>	Attendez, mon Tailleur saura mieux cela que moi.
Wie is uwen Kleermaeker?	<i>Who is your Taylor?</i>	Qui est votre Tailleur?
Hy heet Meester Cabbage.	<i>'Tis Master Cabbage.</i>	Il s'appelle Maître Cabbage.
Ik zal hem laeten haelen.	<i>I'll send for him.</i>	Je l'enverrai quérir.
Jantsje, haelt ras Meester Cabbage.	<i>Jenny, go quickly and call Master Cabbage.</i>	Jeannot, allez vite quérir Maître Cabbage.
Wilt gy Kleed ende Broek hebben?	<i>Will you have a coat and breeches?</i>	Voulez vous l'Habit & la Culote?
Sonder twyffel. Meester Cabbage, hoe veel Laeken moet Mynheer hebben?	<i>Without doubt. Master Cabbage, how much cloth must the Gentle men have?</i>	Sans doute. Maître Cabbage, combien faut-il de Drap à Monsieur?
Voor het Kleed en Broek alleen?	<i>For the coat and breeches only?</i>	Pour le Just-au-corps & la Culotte seulement?
Ja.	<i>Yes.</i>	Oui.
Hy kan niet minder als.... nemen.	<i>He can't have less than....</i>	Il n'en sauroit prendre moins que....
Dat loopt te hoog! gy zoude geern wat overhouden.	<i>That's too much you've a mind to have some over.</i>	Comment vous y allez! vous avez en vie qu'il en reste
Mynheer, weest niet bang dat ik te veel eyschen zal.	<i>Sir, don't fear my asking too much.</i>	Monsieur n'ayez pas peur que j'en demande trop.

Moet hy soo veel wel hebben?	<i>Must be have so much?</i>	Lui en faut-il bien tant?
Hy zal niet veel overhouden.	<i>He'll have but little over.</i>	Il n'en aura guère de reste.
Laet ik u de maete nemen, met u verlof.	<i>Let me take your measure, if you please.</i>	Que je prenne votre mesure, avec votre permission.
Hebt gy gedaen?	<i>Have you done?</i>	Avez-vous fait?
Jae, Mynheer, maer ik hebbe nog geen voeringe.	<i>Yes Sir, but i've no lining yet.</i>	Oui, Monsieur, mais je n'ai pas encore de doublure.
Ik zal 't u senden.	<i>I'll send it you.</i>	Je vous l'enverrai.
Maer, waer is de Stoffe tot myn kamifol gebleven.	<i>But what's become of te Stuff for my Waist-coat.</i>	Mais, qu'est devenu de l'Etoffe de ma veste.
Daer is het, Mynheer	<i>There it is, Sir.</i>	La voilà, Monsieur.
Tellen wy eens op, hoe veel dat alles behoopt.	<i>Let's reckon, what all this comes to.</i>	Comptons un peu, à quoi tout ceci se monte.
Het maekt..... te saemen.	<i>It makes..... together.</i>	Cela fait... ensemble.
Is daer niet 't gene gy hebben moet?	<i>Is n't it so?</i>	Ne voilà-t-il pas ce qu'il vous faut?
't Is net gepast, ik bedanke u, Mynheer.	<i>It's very right, i thank you, Sir.</i>	Rien n'y manque, je vous remercie, Monsieur.
Ik bevele my in uwe gunst, Mynheer.	<i>I hope i shall have your custom, another time, Sir.</i>	Je me recommande à vous, Monsieur.

VI. SAEMEN-SPRAEKE.

Van eenen Kleermaeker.

Hier is uw Kleeid Mynheer.
 Ah! zyt gy het Meester Cabbage?
 Ben ik niet een man van myn woord?
 Gy zoud'er voor geen millioen aen willen te kort blyven

SIXTH. DIALOGUE.

Of a Taylor.

Sir, here's your Clothes
 Oh! is't you Master Cabbage?
 A'n't i a man of my word?
 You wou'd n't break it for a million.

SIXIEME DIALOGUE.

D'un Tailleur.

Monsieur, voici votre Habit.
 Ah! c'est vous maître Cabbage?
 Ne suis-je pas un homme de parole?
 Vous n'y manquerez pas pour un million.

26 VLAEMSCHE, ENGELSCH EN

Men zoude al veel doen voor een million, Mynheer.	<i>One wou'd do many things for a million, Sir.</i>	On feroit bien des choses pour un million, Monsieur.
Gaet eens eenen stap of twee als 't u belieft.	<i>Go a step or two forward, if you please.</i>	Faites un pas ou deux, s'il vous plait.
Bekykt u eens in den Spiegel.	<i>Look in te glafs a little.</i>	Regardez-vous dans le miroir.
Staet myn kleed wel?	<i>Do they sit' me?</i>	Mon habit me sied il bien?
Het staet u geheel wel.	<i>They sit you mighty well.</i>	Il vous va fort bien.
Uw kleed staet schilderagtig.	<i>Your clothes are very well made.</i>	Votre habit est fait à peindre.
Is dat waer?	<i>Is that true?</i>	Est-il vrai?
Waer is uwe rekening?	<i>Where's your bill?</i>	Où est votre compte
Daer is sy, Mynheer	<i>Here it is, Sir.</i>	La voici, Monsieur.
Gy set te veel voor 't maek-loon.	<i>You reckon too much for the fashion.</i>	Vous mettez trop pour la façon.
Ik hebbe noyt minder van iemand.	<i>I never have less of any body.</i>	Je n'ai jamais moins de personne.
Ik reken u niet te hoog.	<i>I don't reckon you anything too much.</i>	Je ne vous passe rien de trop.
Daer is 't gene u roekomt.	<i>There's what you must have.</i>	Voilà ce qu'il vous faut.
Gy behoorde niet met al af te trekken, Mynheer.	<i>Sir, you ought to take nothing off.</i>	Monsieur, vous ne devriez rien rabattre.
Gy hebt geen reden om te klaegen.	<i>You've no reason to complain.</i>	Vous n'avez pas sujet de vous plaindre
Mynheer, ik ben altyd tot uwen dienst.	<i>Sir, I'm always at your service.</i>	Monsieur, je suis toujours à votre service.
Vaert wel, Meester Cabbage.	<i>Farewell, Master Cabbage.</i>	Adieu, Maitre Cabbage.
Mynheer, hier is den Schoenmaeker	<i>Sir, here's te Shoemaker.</i>	Monsieur, voici le Cordonnier.
Gy doet wel dat gy komt, ik begon al verdrietig te worden.	<i>You do well to come, i began to be impatient.</i>	Vous faites bien de venir, je commençois à m'impatienter.
Ik hebbe hier niet eerder kunnen zyn, Mynheer.	<i>I cou'd n't be here sooner, Sir.</i>	Je n'ai pù être plus tôt ici, Monsieur.

Laet ons sien of my die schoenen zullen passen.	<i>Let's see if these shoes fit me.</i>	Voyons si ces souliers me feront propres.
Laet my begaen als 't u belieft.	<i>Let me alone, if you please.</i>	Laissez moi faire s'il vous plat.
Ik zal daer noyt in kunnen.	<i>I can never get them on.</i>	Je n'entrerai j'amaïs là dedans.
Vergeeft my dat, Mynheer.	<i>Oh! yes you will, Sir.</i>	Oh! que si, pardonnez-moi, Monsieur
't Is niet mogelyk.	<i>'T is impossible.</i>	Il n'est pas possible.
Stoot u voet eens uyt.	<i>Stam your foot a little.</i>	Frapez un peu du pied.
Sy zullen eerder bersten, sy zyn te nauw, seg ik u.	<i>They'll tear first, they're too little, i tell you.</i>	Ils crèveront plutôt, il sont trop étroit, vous dis-je.
Uwe kausien zyn ook vry dik.	<i>Your stockings are pretty thick.</i>	Vos bas sont un peu épais aussi.
Ik hebbe 'er twee paer aen.	<i>I have two pair on.</i>	J'en ai deux paires.
't Geest my geen wonder dat gy uwe schoenen niet aen kont krygen.	<i>I don't wonder you can't get your shoes on.</i>	Je ne m'étonne pas que vous ne puissiez chauffer vos souliers.
Ik zal 'er eene uyt trekken.	<i>I'll pull off one pair.</i>	J'en vais quiter une.
Daer na zult gy 'er gemakkelyk in kunnen.	<i>Then you'll get 'em on easily.</i>	Après cela, vous y entrerez facilement
Sy praemen my evenwel nog wat.	<i>They pinch me a little still.</i>	Ils me serrent pourtant encore un peu
Gy zult geen twintig treden gedaen hebben, of 't zal over zyn.	<i>That will beover in walking twenty steps.</i>	Vous n'aurez pas fait vingt pas, que cela passera.
De hielen zyn niet hoog genoeg.	<i>The heel is n't bigb enough.</i>	Les Talons ne sont pas assez hauts.
Gy hebt my niet geseyd die hooger te maeken.	<i>You did n't tell me to make 'em bigger</i>	Vous ne m'avez pas dit de le faire plus hauts.
Ik dacht dat het niet noodig was.	<i>I did n't think that necessary.</i>	Je croyois, que cela n'étoit pas nécessaire
Ik doen maer 't gene men my belast.	<i>I only do as i'm order'd.</i>	Je ne fait que ce qu'on m'ordonne.
Ik moet ook mylen hebben.	<i>I must have slippers too.</i>	Il me faut aussi des Pantoufles.

28 VLAEMSCHE, ENGELSCHE EN

Waer mede wilt gy- se overtrekken.	<i>What will you cover 'em with?</i>	De quoi les voulez- vous couvrir.
Met groene Tryp en eenen gouden paf- fement.	<i>With green plush and a gold lace.</i>	De Peluche verte, avec un Galon d'or
Gy zult-se binnen dry dagen hebben.	<i>You shall have 'em in tree days.</i>	Vous les aurez trois jours.
Geheel wel.	<i>Very well.</i>	Fort bien.
Ik ben uwen ood- moedigen dienaar, Mynheer.	<i>Sir, i'm your most bumble servant.</i>	Monsieur, je suis votre très-humble serviteur.
Vaert wel, mynen Vriend	<i>Farewell, Friend.</i>	Adieu, mon Ami.

VII. SAEMEN-
SPRAEKE.

Van eenen Vriend.

MYnen vriend,
hoe gaet het
met u?

Ik ben blyde van u
te sien.

Waer hebt gy ge-
weest soo vroeg in
den morgend?

Ik hebbe geweest
wandelen om den
appetyt te verwekken

Hebt gy geombeten?
Nog niet.

Wilt gy met my om-
byten?

Ik bedanke u.

Wilt gy Thé met
my drinken?

Ik heb'er al gedron-
ken.

Hebt gy melk?

Ik en kan geen
Thé drinken (onder
melk.

Ik zal'er doen haelen

Ik en wil niet dat
gy soo veel moeyte
doet.

SEVENTH
DIALOGUE.

Of a Friend.

FRiend, how do
you do?

*I am glad to see
you.*

*Where have you
been this morning
so soon?*

*I have been a wal-
king to get me a
stomach.*

*Have you breakfasted
Not yet.*

*Will you take one
with me?*

I thank you.

*Will you drink some
tea with me?*

*I have drank some
already.*

Have you any milk?

*I cannot drink tea
without milk.*

I will send for some.

*I will not give you
that trouble.*

SEPTIEME
DIALOGUE.

D'un Ami.

MOn Ami, com-
ment vous
portez-vous?

Je suis bien aise de
vous voir.

Où avez-vous été
dès si bonne heure?

Je me suis promené
pour aiguïser l'ap-
pétit.

Avez-vous déjeuné?
Pas encore.

Voulez-vous déjeu-
ner avec moi?

Je vous en remercie.

Voulez-vous boire
du thé avec moi?

J'en ai déjà bu.

Avez-vous du lait?

Je ne saurois boire
du thé sans lait.

J'en ferai chercher.

Je ne veux pas que
vous vous donniez
tant de peine.

Dat en is geene moeyte voor my, ik hebbe een dienstbode om daerom te senden.

Ik bidde u, geeft my wat brood-suyker.

Ik en ben niet gewoon thé te drinken met suyker kandys.

Als wy zullen geombeten hebben, laet ons gaen wandelen om den appetyt te verwekken voor het noenmael.

Gy zult hier blyven en het noenmael met my nemen: Want ik hebbe desen morgend een present gehad van dry koppels patryssen, en gy zult'er uw deel van hebben Inder waerheyd ik en kan niet.

Waerom?

Ter oorfaeke dat ik een vriend genood hebbe om het noenmael met my te nemen.

Ik bidde u dan, aenveerd een koppel Patryssen.

Excuseert my, ik en wil u niet ont-rieven.

Aenveerd die, ik bidde het u.

Wat dunkt u van van die Patryssen?

It is no trouble to me, i have a servant to go for it.

Pray give me a little loaf sugar.

I am not accustomed to drink tea with sugar candy.

When we shall have breakfasted, yet us go an take a walk to get us a stomach for your dinner.

You shall stay, and take a dinner with me, for i have had this morning a present of three brace of Partridge, you shall take share of them.

Indeed i cannot.

Why?

Because i have invited a friend to dine with me.

Then pray accept of a brace of partridges.

Excuse me i will not be barr you of them.

Accept of them, i pray.

How did you like the partridges?

Ce n'est d'aucune peine pour moi, j'ai ma servante à y envoyer.

Donnez-moi, je vous en prie, un morceau de sucre en pain.

Je ne suis pas accoutumé de boire du thé avec du sucre candi.

Quand nous aurons déjeuné, nous irons promener pour aiguiser l'appétit pour le dîner.

Vous resterez ici & prendrez le dîner avec moi: Car on m'a fait présent ce jourd'hui de trois couples de perdrix, & vous en ferez participant.

Vraiment je ne saurois.

Pourquoi?

A cause que j'ai invité un ami à prendre le dîner chez moi.

Prenez donc une couple de perdrix, je vous en prie.

Excusez-moi, je ne veux pas vous incommoder.

Acceptez-les, je vous en prie.

Que vous semble-t-il de ces Perdrix?

30 VLAEMSCHE, ENGELSCH EN

Sy waeren seer goed.

They were very good.

Elles étoient très-bonnes.

Ik hebbe-se doen braeden, sy waeren delicaet.

I had them roasted they were delicious

Je les ais fait rôtir, elles étoient fort délicieuses.

Ik en weer niet waer mede u voldoen voor dit present.

I know not how to make you satisfaction for this present

Je ne sçai comment vous remercier de ce présent.

Het is wel t'uwen dienst, al waere het nog meer.

It is at your service, where it betret.

Il est bien à votre service, quoi qu'il seroit d'avantage.

VIII. SAEMEN-SPRAEKĒ.

Komende van eene Reyse.

EIGHTH DIALOGUE.

Coming off of a Journey.

HUITIEME DIALOGUE.

Au retour d'une Voyage.

WAer hebt gy dese dry weken geweest, dat men u niet gesien en heeft?

Here have you been these three weeks, that we have not seen you?

OU avez-vous été ces trois semaines, qu'on ne vous a vu nulle part?

Ik hebbe veerthien dagen naer ech op de reyse geweest.

I have been travelling fourteen days successively.

J'ai été en voyage quinze jours de suite.

Waert gy te Peerde?

Was you a horse back

Etiez vous à cheval?

Jae Mynheer, ik en koste de koerse niet verdraegen.

Yes Sir, i could not bear the coach.

Oui, Monsieur, je ne pouvois point endurer la Coche.

Hebt gy Post-peerden genomen?

Did you hire post horses?

Avez-vous eu des chevaux de poste?

Jae, Mynheer.

Yes, Sir.

Oui, Monsieur.

Het heeft u kostelyk geweest.

It has been very expensive to you.

Cela vous a été fort à charge.

Ik en rekene dat soo niet, mids ik mynen broeder hebbe geweest besoecken.

I do not reckon it so, because i went to see my brother.

Je ne compte point la dessus, puisqué j'ai été voir mon frère.

Hebt gy hem in goede gesondheyd gevonden.

Did you find him in good health?

l'Avez-vous trouvé en bonne santé.

Jae, God sy gedankt Komt hy noyt om u te besoecken?

Yes, thank God. Does he never come to see you?

Oui, grace à Dieu. Ne vient-il jamais vous voir?

Eens in sevenjaeren:
wy doen het by
toeren.

Ik ben blyde van te
hooren dat hy wel
is.

Uwen dienaer, tot
dat wy de eere van
weder-sien zullen
hebben.

*Once in seven years:
We take it by
turns.*

*I am glad to hear
he is well.*

*Your servant till we
have the happiness
to meet again.*

Oui chaque septaine
d'années : Nous le
faisons tour à tour.

Je me rejouis d'en-
tendre qu'il se por-
te bien.

Votre serviteur, à
l'honneur de vous
revoir.

IX. SAEMEN-
SPRAEKE.

Van het Dansen.

HEht gy leeren
dansen?

Neen, noyt; maer
ik hebbe intentie
van te leeren.

Weet gy een goeden
Meester?

Jae, ik kenne eenen
seer goeden.

Waer woond hy?

Ik en weete den
naeme van de straec
te niet.

Segt my wanneer
gy wilt hebben dat
hy komt, ik zal
hem senden.

Ik zal u verobli-
geert zyn.

Morgen nugting ten
seven uren zal hy
komen.

Wat moet ik hem
ter maend geven?

Gy kont selfs met
hem accorderen.

Hy spreekt goed
Engelsch.

NINTH
DIALOGUE.

Of Dancing.

Have you learnt
to dance?

*No never; but i have
a mind to learn.*

*Do you know a
good master?*

*Yes, i know a very
good one.*

Where does he live?

*I know not the name
of the street.*

*Tell me when you
will have him come
to you, and i will
send him.*

*I shall be obliged to
you.*

*To morrow morning
at seven a clock he
shall come.*

*What must i give
him a month?*

*You can agree with
him your self.*

*He speaks good En-
glish.*

NEUVIEME
DIALOGUE.

Du Danser.

Avez-vous ap-
pris à danser?

Non, jamais; mais
je suis d'intention
de l'apprendre.

Ne connoissez-vous
pas un bon maître.

Oui, j'en connois
un qui s'y entend
très-bien.

Où demeure-t-il?

Je ne saurois nom-
mer la rue.

Dites-moi quand vous
souhaitez qu'il vien-
ne, je l'enverrai.

Je vous serai bien
obligé.

Il viendra demain
à sept heures du
matin.

Combien faudra-t-il
lui payer par mois?

Vous pouvez convenir
avec lui vous même.

Il parle bon Anglois.

32 VLAEMSCHE, ENGELSCHĒ EN

Ik bidde u, send hem, ik zal u verobligeert zyn. *Pray, send him, i shall be obliged to you.* Envoyez-le, je vous en prie, je vous ferai bien obligé.

X. SAEMEN-SPRAEKE.

Tusschen twee Reyfers.

SEgt, my Mynheer, wat deelen van de wereld hebt gy al doorsien.

Ik hebbe geweest in Spagnien, in Italien, in Vrankryk, in Duydfland, in Holland en in de Nederlanden.

Welk geweste denkt u 't beste?

Wat my aengaent, ik zoude Vrankryk kiefen om twee reden, te weten, om dat sy daer goed brood en goeden wyn hebben.

Hebben sy daer goed vleesch?

Soo goed niet als in Engeland.

My denkt dat men in Engeland alles kan krygen wat men begeert?

Gy en kont geene saeken noemen, laet het komen van wat geweste dat het wilt, of het is'er te vinden.

TENTH DIALOGUE.

Between two Travellers.

PRAY Sir, what parts of the world have you seen?

I have been in Spain, in Italy, in France, Germany, Holland, and through all the low countries.

Which parts do you like best?

For my choice y like for two things France best, because they have good bread and wine.

Have they good meat

Not so good as you have in England. I think that in England all things you desire to have is to be got.

You cannot name any thing, let it come from what country you will, but it is their to be found.

DIXIEME DIALOGUE.

Entre deux Voyageurs.

DITES-moi, Monsieur, quelles contrées du monde avez-vous vu?

J'ai été en Espagne, en Italie, en France, en Allemagne, en Hollande, & aux Pays-Bas.

Lequel vous agréé-t-il le mieux?

Pour mon goût je choifirois la France pour deux raisons, savoir, parce qu'on y a du bon pain, & du bon vin.

Y trouve-t-on de bonne viande?

Point si bonne qu'en Angleterre.

Me semble qu'en Angleterre on trouve tout ce qu'on souhait?

Vous ne me sauriez nommer aucune chose, de quelle contrée du monde qu'elle doive venir, qu'on n'y trouve pas.

Ik

Ik hebbe sin om
Engeland te gaen
sien.

Tractéeren sy de
vremdelingen daer
wel.

Sy zyn hun seer
civil.

Overvraegen sy de
vremdelingen niet,
ende doen sy hun
niet te veel betae-
len?

Neen, noyt.

Is hun geld gemak-
kelyk om te tellen.

Ja, seer gemakke-
lyk.

*I Have a mind to
go to see England.*

*Do they use stran-
gers well there?*

*They are very civil
to them.*

*Do they not impose
on strangers and
make them pay ex-
travagant prices.*

No, never.

*Is their coin easy
to count?*

Very easy.

Je fais d'intention
d'aller voir l'An-
gleterre.

Est-ce qu'on y traite
bien les étrangers?

Ils leur sont très-
civils.

Ne surfont-ils pas
aux étrangers, &
ne leur font-ils pas
payer trop?

Non, jamais.

Leur argent est-il
aisé à compter.

Oui, très-aisé.

**XL SAËMEN.
SPRAEKE.**

*Van het Hueren
van Peerden.*

HEbt gy goede
Peeerden?

Hoe veel hebt gy'er
van doen?

Ik zal 'er moeten
twee hebben, een
voor mynen knecht
en een voor my
selven.

Geeft my een goed
Peerd, dat gemak-
kelyk ryd.

Laet het op my,
ik zal u een goed
besorgen.

Maer ik moet eene
gemakkelyke zae-
del hebben.

Gy zult se hebben.

**ÉLEVENTH
DIALOGUE.**

*Of Hireing of
Horses.*

HAve you good
Horses?

How many do you
want?

I shall want but two,
one for my man,
and another for my
self.

Give me a good,
one that you know
rides easy.

Leave it to me, and
I will give you a
good one.

But I must have an
easy saddle.

You shall have it.

**ONZIEME
DIALOGUE.**

*Du Louage de
Chevaux.*

Avez-vous des
bons Chevaux?

Combien vous en
faut-il?

J'aurai besoin d'une
pâir, un pour mon
valet, & un autre
pour moi-même.

Donnez-moi un bon
Cheval, & qui
marche aisément.

Fiez-moi, je vous
en fournirai un bon

Mais il me faut une
selle bien commoda.

Vous l'aurez.

34 VLAEMSCHE, ENGELSCHE EN

Hoe veel moet gy
dags hebben?

Voor hoe lange hebt
gy die van noode?

Voor eene maend.
Gy en zukt se alle
dagen niet gebruy-
ken?

Neen, naer twee
dagen reysen, zal
ik twee dagen rust
ten.

In dese consideratie
zult gy die beter
koop hebben, ter
oortaeke dat gy die
voor een maend
neemt.

Myn heer, gy beloft
my de Peerden wel
te onderhouden.

*How much must you
have a day?*

*For how long do you
want them?*

*For a month.
You will not use
them every day?*

*No, between every
two days journey,
I shall rest two.*

*On that considera-
tion, you shall have
them cheaper, be-
cause it is for a
month.*

*Sir, you promise me
to keep te horses
well.*

Combien vous fau-
dra-t-il par jour.

Pour combien de
tems les avez-vous
besoin?

Pour un mois.
Vous ne vous en
servirez pas de
jour en jour.

Non, après deux
jours de voyage, je
me donnerai deux
jours de répos.

En considération de
cela, puisque vous
les prenez pour
un mois, vous les
aurez à meilleur
marché.

Vous m'assurez,
Monsieur, de bien
nourrir les chevaux.

XII. SAEMEN-
SPRAEKE.

*Spreekende tegen
eene Papier-
verkoopster.*

JOffrouw, ik zou-
de wel willen een
hand van uw ver-
guld, Post-papier
hebben, en vyftig
ongefneden pennen
En geeft my, geen
slechte, maertoond
my van u beste.

Ik en sien niet op
eene bagatelle om
goede te hebben,

TWELFTH
DIALOGUE.

*Of Speaking to a
Stationer.*

MAdam, *I would
have a quire
of your guilt post-
paper, also fifty
quills?*

*Give me no bad ones,
at once shew me
your best?*

*I do not begrudge a
small matter to
have those that
are good.*

DOUZIEME
DIALOGUE.

*Pour parler a une
Marchande de
Papier.*

MAdemoiselle, je
voudrois bien
une main de votre
papier de poste doré
& une cinquantaine
de plumes non taillées
Ne m'en donnez pas
des méchantes, mais
montrez-moi de vos
meilleures.

Je ne me soucie pas
d'une bagatelle,
pourvu que j'aye
de bonnes.

Geeft my een blad
goed Schryf- Pa-
pier.

Hebt gy geen dikker
papier als dit ?

Neen, gy en zult
geen dikker in ee-
nige winkels van
Duynkerke vinden

Hebt gy geen pen-
nen die gereed ge-
sheden zyn ?

Hier zyn'er.

Hoe veel verkooft
gy die het bondel-
ken.

Ik en wil u niet over-
vraegen.

Gy moet ses stu-
vers voor dese ge-
ven : En als gy wilt
beter hebben, moet
gy my acht stu-
vers geven.

*Give me a sheet of
good writing paper*

*Have you no thicker
paper then this.*

*No, you will find
no thicker in any
shop in Dunkirk.*

*Have you any pens
ready cut ?*

Here are some.

*How much do you
sell them the bundle*

*I will not over ask
you.*

*You must give six
pence for these :
and if you will ha-
ve better, you must
give me eight pence*

Donnez - moi une
feuille de bon pa-
pier à écrire.

n'Avez-vous point
du papier plus fort
que celui-ci ?

Non, vous n'en trou-
verez pas de plus
fort en aucun bou-
tique de Dunkerque

n'Avez-vous pas de
plumes taillées ?

En voici.

Combien les vendez
vous le paquet.

Je ne veux pas vous
surfaire.

Pour celles-ci il faut
payer six sols : Et
si vous en souhaitez
des meilleures, il
en faudra payer
huit sols.

XIII. SAEMEN-
SPRAEKE.

*Spreekende tegen
eenen Drukker.*

Mynheer, ik
hebbe hier een
manuscript 't gene
ik wel zoude willen
gedrukt hebben,
hoe veel zoude gy
vraegen om dat te
doen ?

Ik bidde u, laet het
my overstaen.

Dit zal my veel ryd
kosten.

THIRTEENTH
DIALOGUE.

*Speaking to a
Printer.*

Sir, *i have a ma-
nuscript, which
i would fain have
printed, how much
do you ask for to
do it ?*

*Pray, let me peruse
it.*

*This will take me a
great deal of time.*

TREIZIEME
DIALOGUE.

*Pour parler à un
Imprimeur.*

Monsieur, j'ai
ici un manu-
crit, que je vou-
drois bien faire
imprimer, combien
demandriez - vous
pour en faire l'im-
pression ?

Permettez - moi, je
vous en prie, d'en
faire le calcul.

Cela me coutrâ bien
du tems.

Neen, het en is niet lang.	<i>No, it is not long.</i>	Non fait, il n'est pas long.
Hoe veel bladeren dunkt u dat'er zullen gebruykt worden in uwen boek?	<i>How many sheets do you imagine must be used in your book?</i>	A combien de feuilles pensez-vous, qu'il montera votre livre?
Ik geloove feshien is genoeg.	<i>I believe fifteen is enough.</i>	Je crois qu'il ne passera pas les seize feuilles.
Zyt verzekert dat'er meer als dertig zullen in gaen.	<i>Be assured, there will go more than thirty in it.</i>	Il passera bien les trente, je vous en assure.
Als gy dit zult gedaen hebben, heb ik nog een ander te doen.	<i>When you have done this, i have another.</i>	Après que celui-ci sera achevé, j'ai encore un autre à faire.
Daerom moet gy raifonnabel in uw prys zyn.	<i>Therefore be reasonable in your price.</i>	c'Est pourquoi faites-le à un prix raisonnable.
Ik en zal u niet meer vraegen, als naer gewoonte.	<i>I will ask you no more than usual.</i>	Je ne vous demanderai que le prix commun.
Het gaet by het blad.	<i>It goes by the sheet.</i>	Cela se compte par feuille.
Is het soo, doet het soo haest als het mogelyk is.	<i>If so, do it as soon as you can.</i>	s'Il est ainsi, dépêchez-vous tant qu'il vous est possible.
Ik belove het u.	<i>I promise it you.</i>	Oui, je vous en assure.

XIV. SAEMEN-SPRAEKE.

Van het Piquet-Spel.

Willen wy een Piquet-spiel te saemen spelen?

Ik en geef'er niet om wat ik doen.

Ik en wille maer om weynig geld spelen.

FOURTEENTH DIALOGUE.

To Play at Picket

S Hall we play a game at Picket?

I do not care if we do.

I only will play for a small matter.

QUATORZIEME DIALOGUE.

Du Jeu du Piquet.

JOuons-nous un jeu de Piquet ensemble?

Il m'est indifférent que je fais.

Je ne veux jouer que pour peu de chose.

Om tyd - passeringe.	<i>To pass time.</i>	Pour passer le tems ?
Wy zullen spelen om eenen stuyver het spel.	<i>We will play for a penny a game.</i>	Nous jouerons un sol la partie.
Met geheel myn hert.	<i>With all my heart.</i>	De tout mon cœur.
Maer, waer zyn de kaerten ?	<i>But were are the cards ?</i>	Mais les cartes, où est-ce qu'elles sont ?
Ik zal naer eene vraegen.	<i>I will call for a pack.</i>	J'en demanderai un jeu.
Hier is een schoon spel.	<i>Here is a clean pack.</i>	Voilà un beau jeu de cartes.
Laet my sien of sy'er al zyn.	<i>Let me see if they be all.</i>	Voyons voir si rien n'y manque.
Hier zyn de kleyne kaerten.	<i>Here is the small cards</i>	Voici les petites cartes.
Wy moeten . se al uyt doen die onder de sevens zyn	<i>We must put out all under the seven.</i>	Il faut les ôter tous au-dessous les sept.
Neemt af om te deelen.	<i>Cut for deal.</i>	Coupez pour qui donnera.
Gy en ondersteekt de kaerten niet wel.	<i>You don't shuffle the cards.</i>	Vous ne mêlez pas bien les cartes.
Zyt gy nu content.	<i>Now are you content</i>	Etes vous content ?
Jae, deeld voort.	<i>Yes, deal away.</i>	Oui, poursuivez.
Dese kaerte en staet my niet aen.	<i>These cards do not please me.</i>	Ces cartes ne me plaisent point.
Gy hebt alle de goede kaerten.	<i>You have all the goods cards.</i>	Vous avez tous les bonnes cartes.
Ik en hebbe niet tot nog toe.	<i>I am noting this time.</i>	Je n'ai rien jusqu'ici.
Ik geloove dat gy zult uyt zyn met den eersten deel.	<i>I believe you will shew out at one deal.</i>	Je crois que vous serez dehors tout à la fois.
Gy zyt bedrogen.	<i>You are mistaken.</i>	Vous vous trompez.
Wat voor point, ik en hebbe geen.	<i>As for point, i have none.</i>	Car pour le point, je n'en ai point.
Maer ik hebbe veertien van heeren, dry vrouwen, en dry thienen.	<i>But i have fourteen kings, three queens, and also three teens.</i>	Mais j'ai quatorze de rois, trois dames, & trois dix.
Is dat niet genoeg ?	<i>Is that not enough ?</i>	Cela ne suffit-il pas ?
Neen, ik zal u iet anders toonen.	<i>No, i will shew you something else.</i>	Non, je vous ferai voir autre chose.
Hier is eene quinte	<i>Here is a quint to</i>	Voici la quinte de la

38 VLAEMSCHE, ENGELSCHE EN

van de vrouwe in de pyken.	<i>the queen in spades.</i>	dame aux piques.
Ik ben verzekert dat 't goed is.	<i>I am sure it is good.</i>	Je suis assuré qu'elle est bonne.
Gy en kont my diergelyke niettoonen.	<i>You can shew no such thing.</i>	Vous ne pouvez me montrer la pareille.
Ik moet seggen dat gy het eerste spel wint.	<i>I must own you have the first game.</i>	Il faut avouer, que vous gagnez la première partie.
Ik hope dat het my zal beter lukken in het naeste spel.	<i>I hope, i shall have better luck the next game.</i>	J'espère, que le jeu prochain réussira mieux pour moi.
Ik moet deelen.	<i>I must deal.</i>	C'est à moi à donner
Jae, deeld voord.	<i>Yes, deal away.</i>	Oui, poursuivez.
Ik wil u verzekeren dat ik seer goed spel zal hebben.	<i>Now i will fit you i have very good cards.</i>	J'aurai très-beau jeu je vous en assure.
Hoe veel hebt gy voor point?	<i>How many have you for point?</i>	Combien avez-vous de point.
Vyf-en-seventig.	<i>Seventy and five.</i>	Soixante-quinze.
Het is goed voor ses-en-rwintig.	<i>It is good for six an twenty.</i>	Cela est bon pour vingt-six.
En ik hebbe nog den derden oppersten in de pyken.	<i>Besides i have a tierce major in spades.</i>	J'ai encore la tierce major de piques.
Gy zyt uyt.	<i>You are up.</i>	Vous êtes dehors.
Wy zullen een ander spel spelen.	<i>We will play the other game.</i>	Nous jouerons un autre jeu.

XV. SAEMEN-SPRAEKE.

FIFTEENTH DIALOGUE.

QUINZIEME DIALOGUE.

Om tegen eenen Schoenmaeker te spreekken.

For to Speak to a Shoe-maker.

Pour parler à un Cordonnier.

IK moet een paer Schoenen hebben.

I Want a pair of Shoes.

J'AI besoin d'une paire de Souliers.

Hebt gy gaene goede gemaekt, die my zouden passen?

Have you any ready made thots will fit me.

N'en avez-vous pas de faits, qui me viendroient à point?

Ik geloove dat ik'er hebbe : Van wat leder wilt gy die hebben?

Van Spaensch-leder. Ik zal naer huys gaen, en ik zal'et terstond gaen brengen.

En blyft niet lange weg, want ik moet uytgaen.

Ik zal in vyf minuten wederom zyn.

Ik bidde u, Mynheer, proeft dese.

Dese passen my met den eersten keer.

Segt my den prys. Ik en wil u niet overvraegen.

Gy moet my geven vyf Engelsche schellingen.

Zyn sy sterk gemaakt?

Jae sy, Mynheer. Daer is uw geld.

I believe i have : what leather will you have?

Spanish leather. I will step home, an fetch some presently.

Do not stay, for i want go to out.

I won't be five minutes away.

Pry, Sir, try these.

These fits me at once.

Till me the price. I will not over ask you.

You must give me five english shillings

Be they strong made.

Yes, Sir. There is your money.

J'en ai, à ce que je croi : De quelle sorte de cuir les souhaitez-vous?

De maroquin. J'irai chez nous, & j'en apporterai sur le moment.

Ne tardez pas longtemps, car il me faut sortir.

Dans cinq minutes de tems je serai de retour.

Eprouvez ceux-ci, Monsieur, je vous en prie.

Ils me conviennent tout à la fois.

Dites-moi le prix. Je ne veux pas vous surfaire.

Il faut me donner cinq escalins d'Angleterre.

Sont-ils fait bien fort?

Oui, Monsieur. Voilà votre argent.

XVI. SAEMEN-SPRAEKE.

Om te spreken met eenen kleermacker

IK ontbiede u om voor my te werken.

Mynheer, ik wensche maer om u te verpligten, en u te dienen.

SIXTEENTH. DIALOGUE.

To speak to a Taylor.

I want you to work for me.

Sir i am desirous to oblige and serve you.

SEIZIEME DIALOGUE.

Pour parler à un Tailleur.

JE vous mande afin de travailler pour moi.

Monsieur, je ne desire que de vous obliger, & de vous servir.

40 VLAEMSCHE, ENGELSCH EN

Zoude gy my een
laeken kleeid kon-
nen maeken in den
tyd van dry dagen?
Hebt gy het laeken.

*Can you make me
a suit of cloaths
in three day-time?*

Me sçauriez-vous
faire un habit de
drap en trois jours
de tems?

*Have you got the
cloath?*

Avez-vous le drap?

Jae, hier is het.
Het is supper fyn
laeken.

*Yes, their it is.
It is superfine cloath.*

Oui, le voici.
C'est du drap très-
fin.

Het is het beste dat
ik hebbe konnen
krygen.

*It is the best i cou'd
get.*

C'est le meilleur que
j'ai pu trouver.

Ik hebbe in ver-
scheyde winkels
geweest.

*I went to severall
shops.*

J'ai été en plusieurs
boutiques.

Ik zal het tegen dien
tyd maeken.

*I will make them
against your time.*

Je le ferai pour ce
tems-là.

Ik bidde u, Myn-
heer, laet my de
maete nemen.

*Pray, Sir, let me
take your measure.*

Permettez-moi,
Monsieur, je vous
prie, de prendre
la mesure,

Maekt het fracy,
en volslegen.

*Make it full and
bansome.*

Fait le proprement,
& plein de plies.

Laet dat aen my.
Het zal u wel aen-
staen, ik weet het
voor seker.

*Leave that to me.
It shall please you
i know very well.*

Fiez-moi là-dessus
Il fera à votre aise,
j'en suis bien assuré.

Hebt gy de knop-
pen?

*Have you the but-
tons?*

Avez-vous les bout-
tons?

Neen? koopt gy die
selve.

*No, buy them your
self.*

Non, achetez-les
vous-même.

Wilt gy die op het
fatsoen van desen
knop hebben?

*Do you like the fas-
tion of these but-
tons?*

Les souhaitez-vous
de façon que celui-
ci?

Jae, het is geheel
wel.

Yes, very well.

Oui, il est bon tout-
à fait.

Mynheer, gy siet
dat ik van myn
woord ben.

*Sir, you see i have
been as good as my
word.*

Vous voyez, Mon-
sieur, que je suis
homme de parole.

Ik bidde u, proeft
uw kleeid.

*Pray try your suit
of cloaths.*

Eprouvez votre ha-
bit, s'il vous plaît.

Het kleeid is wel
gemaekt.

The coat is well.

L'Habit est bien fait.

Moet ik de broeck
aendoen?

*Need i put the brit-
ches on?*

Faut-il mettre les
haut de chausses,

FRANSCH E DIALOGUEN. 41

Jae, als 't u belieft.
Hebt gy uwe reke-
ninge mede gebragt

*Yes, it you please.
Have you brought
your bill with you?*

Oui, s'il vous plait.
Avez-vous portez
avec vous votre
compte?

Jae, Mynheer, hier
is sy.

Yes, Sir, here it is.

Oui, Monsieur, la
voici.

Daer is uw geld tot
het leste oortje.

*Look there is your
mony to a fartbing.*

Voilà votre argent
jusqu'au dernier
liard.

Ik bedanke u, My-
nheer.

Sir, i thank you.

Je vous rend gra-
ces, Monsieur.

XVII. SAEMEN-
SPRAEKE.

SEVENTEENTH
DIALOGUE.

DIX-SEPTIEME
DIALOGUE.

*Om tegen eenen
Paruykmaeker
te spreekken.*

*To Speak to a
Perriwigmaker.*

*Pour parler à un
Perruquier.*

H Ebt gy niet
eene schoone
ronde Paruyk voor
my?

H *Ave you got a
pretty bob wig
for me?*

N 'Avez vous pas
une belle per-
ruque ronde pour
moi?

Ik heb'er, mser ik
en weet niet of
het kouleur u zal
aenstaen.

*I have some, but
i do not know if
the colour will ple-
ase you.*

J'en ai, mais je ne
sçai pas si vous en
agrèera la couleur.

Soo niet, ik kan u
eene maeken op
kosten tyd.

*If they should not i
can make you one
soon.*

Si non, je pourrais
vous en faire une
en peu de tems.

Hoe veel zoude gy
my voor eene vrae-
gen?

*How much will you
ask me for one?*

Combien me deman-
driez-vous pour
une?

Voor blond hair gy
en kont die onder
de twee guineen
niet hebben.

*Of light hair you
cannot have it un-
der two guineas.*

Pour une blonde,
vous ne sçauriez
l'avoir à moins de
deux guinees.

Van bruyn hair zult
gy die hebben voor
d'helft.

*Of dark hair you
shall have it for
one.*

Pour une brune,
vous l'aurez pour la
moitié.

Wat vraegt gy my
voor dese?

*What do you ask
me for it?*

Combien me deman-
dez vous pour cel-
le-ci?

Met een woord,
vier kroon stukken.

*In a word, four
crowns.*

En un mot, quatre
couronnes.

42 VLAEMSCHE, ENGELSCHE EN

Wilt gy niet afslaan? *Will you not bette of it.* Ne voulez-vous rabattre rien?
Ik en kan niet. *No, i cannot.* Non, je ne saurois.

XVIII. SAEMEN. SPRAEKE.

EIGHTEENTH DIALOGUE.

DIX-HUITIEME DIALOGUE.

Om een Logement te bueren.

To hire a Lodging.

Pour Louer un Logement.

Mynheer, wilt gy my wel een plaasier doen.

Sir, will you be pleased to do me a favour?

Monsieur, vous platt-il me faire un plaisir?

Met geheel myn herte, wat begeert gy van my?

With all my heart what would you please to have?

De tout mon cœur, que souhaitez vous de moi?

Dat gy zoude willen met my gaen om een Logement te bueren.

I would have you go along with me, to hire a lodging.

Que vous venez-avez moi, pour louer un logement.

Ik zal u vergefeschappen al daer het u belieft.

I shall wait on you wherever you please

Je vous accompagnerai où il vous plaira.

Laet ons in Sint-Jacobs straete gaen ik zal u volgen.

Let's go into St. James's street.

Allons dans la rue Saint-Jacques.

Wagt, siet hier een billiet voor de deure, dat bedied dat'er aldaer kamers te bueren zyn.

I follow you. Stay, here is a bill at this door, which shews that there are rooms to lett.

Je vous suis. Arrêtez, voici un billet à cette porte, qui marque qu'il y a des chambres à louer.

Klopt aen de deure.

Knock at the door.

Frappez à la porte.

Wie is daer?

Who is there.

Qui est là?

Goed vriend.

A friend.

Ami.

Wie begeert gy te spreken?

Who do you want to speak withal?

A qui souhaitez-vous parler.

Den meester, of de meesterisse van het huys.

With the master or mistress of the house.

Au maitre, ou à la maitresse du logis.

Hier is de meesterisse. Joffrouw, hebt gy hier kamers te bueren.

Here is my mistress. Madam, have you any rooms to lett?

Voici ma maitresse. Mademoiselle, avez-vous des chambres à louer?

Jae, Mynheer, wilt gy die sien?

Yes, Sir, will you be pleased to see them?

Oui, Monsieur, voulez-vous les voir?

Ik ben expres daer om gekomen.

Hoe veel hebt gy'er noodig?

Ik hebbe noodig een eet-kamer, een slaep-kamer, en een cabinet voor my, en eenen solder voor mynen knegt.

I am come on purpose.

How many must you have?

I want a dining room, and a bed chamber, with a closet to it for my self, and a garret for my man.

Must your rooms be furnished, or unfurnished?

Furnished.

Be so kind as to stay a moment, and i will go and fetch te keys.

Well, Madam, i will stay for you.

Will you take the pains to come up?

We follow you, Madam.

Here is the apartment you desire to have, on the first story.

There's a very good bed, i pass my word for it.

And you see that there are all things necessary in a furnished room.

As Table, Closet, Looking-glass, Stands, Chairs, Easie-Chairs, and fine hangings.

Je suis venu expres pour cela.

Combien vous en faut-il?

Il me faut une chambre à manger & une à coucher, avec un Cabinet pour moi, & un grenier pour mon valet.

Faut-il que vos chambres soient garnies, ou non garnies Garnies.

Ayez la bonté d'attendre un moment dans cette salle basse, & j'irai quérir les clefs.

Très-bien, Mademoiselle, je vous attends Voulez-vous prendre la peine de monter.

Nous vous suivons, Mademoiselle.

Voici l'appartement, que vous souhaitez au premier étage.

Vollà un très-bon lit, je vous en réponds.

Et vous voyez qu'il y a tout ce qui est nécessaire dans une chambre garnie.

Comme Table, Cabinet, Miroir, Gueridons, Chaises, Chaises de commodité, & belles Tapisseries.

Moeten het gestoffeerde kamers zyn, of ongestoffeerde?

Gestoffeerde.

Zyt soo goed van eenen oogenblik te vertoeven hier in de zaele, ik zal de sleutels gaen haelen.

Seer wel, Joffrauw, ik zal u verwagten.

Wilt gy de moeyte nemen van boven te komen?

Wy zullen u volgen, Joffrauw.

Siet, hier op de eerste stegie is het appartement dat gy begeert.

Daer is een bedde, ik verskere u dat het geheel goed is.

En gy siet dat hier alles is, dat tot eene gestoffeerde kamer noodig is.

Als eene tafel, cabinet, Spiegels, Keers-Tafelkens, Stoelen, Zetelstoelen en schoone Tapysseryen.

44 VLAEMSCHE, ENGELSCH EN

Maer waer is het Cabinet?

Hier is het.

Dat past my wel genoeg.

Dit appartement is my seer dienstig.

Ik ben'er wel blyde om.

Hoe veel vraegt gy daer voor ter weke.

Ik en verhuere noyt myne kamers, als by de maend, of by de dry maenden.

Wel, ik zal die nemen by de maend; hoe veel vraegd gy daer voor?

Ik en hebbe noyt minder gehad voor dese twee kamers als thien patacons ter maend.

't Is te veel.

Gy moet considere- ren dat alhier is het schoonste ge- weste van de stad.

En dat gy hier maer eenen stap en zyt van het Hof.

Wel, om u te too- nen dat ik niet en houde van dingen, ik zal'er u dry geven.

't Is te weynig, gy en weet niet hoe veel ik geven moet voor huys-huere voor dit huys.

Daer en is my niet aen gelegen.

But where is the Closet?

Here it is.

This fits me well enough.

I like this aparte- ment very well.

I am glad of it.

How much do you ask for it a week?

I never let my cham- bers but by the month or a quarter

Well, i shall take them by the month; what will you have for them?

I never had less than fifty shillings a month for these two rooms.

That's too much.

You ought to confi- der, that this is the finest part of the town.

And that your are within a step of the Court.

Well, to shew you that i don't love baggling, i will give three for them

That's too little, you don't know what rent i pay for this house.

It is no busfness of mine to know it.

Mais où est le Ca- binet?

Le voici.

Ceci m'accoumode assez.

Cet appartement me revient fort.

J'en suis bien aise.

Combien en deman- dez vous par se- maine?

Je ne loue jamais mes chambres que par mois, ou par quartier.

Et bien, je la prendrai par mois, combien en voulez- vous.

Je n'ai jamais eu moins de dix écus de ces deux cham- bres.

c'Est trop.

Vous devez confi- dérer que c'est ici le plus beau quar- tier de la ville.

Et que vous n'êtes qu'à un pas de la Cour.

Et bien, pour vous montrer que je n'aime pas à mar- chander, je vous en donnerai trois.

C'est trop peu, vous ne sçavez pas com- bien je donne de louer de cette mai- son.

Il ne m'importe pas de sçavoir.

Maer, een woord,
 soo veel als duyft,
 wilt gy, wy zullen
 het verschil deelen.

*But in a word, as
 well as in a thou-
 sand, if you will,
 we shall divide the
 difference.*

Mais, en un mot,
 comme en mille, si
 vous voulez nous
 partagerons le dif-
 férent.

Zyt verzekert dat
 ik schaede daer aen
 doe, maer 't deert
 my u weg te senden

*I assure you i lose
 by it, but i am
 loth to turn you
 away.*

Je vous assure que
 j'y perd, mais il
 me fâche de vous
 renvoyer.

En hoe veel vraegt
 gy ter maend voor
 den folder van my-
 nen knecht.

*And for my man's
 garret, how much
 will you have for
 it a month?*

Et pour le grenier
 de mon vallet, com-
 bien en voulez-
 vous par mois?

Gy zult my geven
 thien schellingen.

*You shall give me
 ten shillings for it.*

Vous m'en donnerez
 dix escalins.

Ik en zal' er u niet
 meer als acht voor
 geven.

*I will give you but
 eight for it.*

Je ne veux vous en
 donner que huit.

't En is niet genoeg,
 maer ten respecte
 van u persoon, ik
 ben te vreden.

*It is not enough,
 but upon your a-
 count i consent to it*

Ce n'est pas assez,
 mais à votre con-
 sideration j'y con-
 sens.

't En is de moeyte
 niet weerd te be-
 dingen om soo een
 kleyne saeke.

*'T is not worth one's
 while to haggle for
 so small a matter.*

Ce n'est pas la peine
 de marchander
 pour si peu de
 chose.

Maer ten proposte,
 kan ik by u myn
 tafel niet koopen.

*But now i think on't,
 may i not board at
 your house?*

Mais à propos, ne
 puis-je pas être en
 pension chez vous?

Jae. gy kont dat doen
 Hoe veel vraegt gy
 ter weke voor ieder
 tafelier?

*Yes, you may.
 How much do you
 take for each bo-
 arder a week?*

Oui, vous le pouvez
 Combien prenez
 vous par semaine de
 chaque pensionnaire

Ten advenante van
 dertig pond 's jaers.

*At the rate of thirty
 pound a year.*

A raison de trente
 pièces par an.

Op hoe veele komt
 dat?

*How much does that
 come to?*

A combien est-ce
 que cela revient?

Ten naesten by, op
 twaelf schellingen
 ter weke.

*To about twelve shil-
 lings a week.*

A environ douze
 escalins par semaine.

En hoe veel vraegd
 gy voor de kamer
 en de Tafel-kost
 al te saemen?

*And what do you
 take for the cham-
 ber and board to-
 gether?*

Et que prenez vous
 pour la chambre,
 & la pension tout
 ensemble?

Twalf pond alle
 dry maenden.

*Twelve pounds a
 quarter.*

Douze pièces par
 quartier.

46 VLAEMSCHE, ENGELSCHE EN

Is wel, ik zal morgen beginnen.
 Als het u belieft.
 Goeden avond, Jof-
 frau.
 Goeden avond, myn-
 heer.

*Well, I shall begin
 to morrow.
 When you please.
 Good night, Madam
 Good night, Sir.*

Et bien, je com-
 mencerai demain.
 Quand il vous plaira
 Bon soir, Mademoi-
 selle.
 Bon soir, Monsieur.



*Versaemeling van
 Spreek-woorden
 die preciselyk o-
 ver-een-komen in
 de dry Taelen.*

A Collation of
*Proverbs, ex-
 actly answering
 one another in
 the three langua-
 ges.*

*Recueil de Prover-
 bes, qui se ré-
 pondent exacte-
 ment dans les
 trois Langues.*

1. **D**E liefde be-
 gint van haer
 eygen selven.
2. Uyt'er oogen,
 uyt'er herten.
3. Dat met de fluyt
 gewonnen is, word
 met den trommel
 verteerd.
4. Het hemdetje gaet
 naeder als 't rokje.
5. Onrechtveerdig
 goed en bedied niet
6. Segt my met wie
 dat gy verkeerd,
 soo hebbe ik uwen
 aerd geleerd.
7. Die het perykel
 bemind zal'er in
 vergaen.
8. Het is een goed
 peerd, dat noyt
 en valt.
9. Op goede dagen
 doet men goede
 werken.
10. Men mag niet
 seggen al dat waer
 is.

1. **C**harity be-
 gins at home
2. *Out of sight, out
 of mind.*
3. *What's got over
 the devil's back,
 is spent under his
 belly.*
4. *The smock is near-
 er than the pet-
 ticoat.*
5. *Goods ill gotten
 never prosper.*
6. *Tell me your com-
 pany, and I shall
 tell you who you
 are.*
7. *Harm watch,
 barm catch.*
8. *'t Is a good horse,
 that never stumbles*
9. *The better day,
 the better deed.*
10. *The truth is not
 to be spoken at all
 times.*

1. **C**harité bien or-
 donnée com-
 mence par soi-même
2. Hors de vue, hors
 de souvenir.
3. Ce qui vient par
 la flûte, s'en re-
 tourne par le tam-
 bour.
4. La chair est plus
 proche que la che-
 mîse.
5. Le bien mal acquis
 ne profite jamais.
6. Dis-moi qui tu
 hantes, & je te
 dirai qui tu est.
7. Celui qui cherche
 le péril, ne man-
 quera pas d'y périr.
8. Il n'y a point de
 bon cheval qui ne
 branche.
9. A bon jour, bon
 œuvrie.
10. Toutes vérités
 né sont pas bonnes
 à dire.

11. De occasie maekt den dief. 11. *Opportunity makes a thief.* 11. L'Occasion fait le larron.
12. Eenen vogel in de hand is beter als seven die vliegen. 12. *A bird in the hand, is worth two in the bush.* 12. Le moineau en la main, vaut mieux l'oye qui vole.
13. Geen geld, geen Switfers. 13. *No longer pipe no longer dance.* 13. Point d'argent, point de Suisse.
14. Als den vos de passie preekt, boeren wagt u gansen. 14. *The devil rebukes sin.* 14. Le renard prêche aux poules.
15. Den pot verwyrt de panne dat sy swart is. 15. *The pot calls the kettle black arse.* 15. La pèle se moque du fourgon.
16. Men moet het yfer smeden als het heet is. 16. *Strike the iron while 't is hot.* 16. Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.
17. Wel begonst is half gedaen. 17. *A thing once begun is half ended.* 17. Une chose bien commencée, est à demi achevée.
18. Niemand en kan seggen, dat hy van dat water niet drincken en zal. 18. *There is no man can say, i will never drink of this water.* 18. Personne ne peut dire, je ne boirai jamais de cette eau.
19. Men moet sig voegen naer den tyd. 19. *We must take our lot as it falls out.* 19. Il faut prendre le tems comme il vient.
20. Noyt ongeluk en komt alleen. 20. *One misfortune comes upon the neck of a nother.* 20. Un malheur ne vient jamais seul.
21. Die niet en hazardeerd en heeft niet. 21. *Nothing venture, nothing have.* 21. Qui ne s'aventure, n'a cheval ni môle.
22. Die swygt, die consenteert. 22. *Silence gives consent.* 22. Assez consent, qui ne dit mot.
23. Eenen goeden naem is beter als goud. 23. *A good name is better than riches.* 23. Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.
24. Die den naem heeft van vroeg op te staen, mag lange slaepen. 24. *When a man's name is up, he may lye-abad.* 24. Acquiens bonne renommée, & dors grasse matinée.
25. In troubel water is 't goed visschen. 25. *'t Is good fishing in troubled waters* 25. Il fait bon pêcher en eau trouble.
26. De ledigheyd is de moeder van alle quaed. 26. *Idleness is the root of all evil.* 26. L'Osiveté est la racine de tous maux.

48 VLAEMSCHE, ENGELSCHE EN

- | | | |
|---|---|--|
| 27. De sotten houden kermis, en de wyse eten 't op. | 27. <i>Fools make feasts, and wise men eat them.</i> | 27. Les foux font des festins, & les sages les mangent. |
| 28. Veel handen maeken licht werk. | 28. <i>Many hands make light work.</i> | 28. Plusieurs mains avancent l'ouvrage |
| 29. Nood en heeft geen wet. | 29. <i>Necessity has no law.</i> | 29. Nécessité n'a point de loi. |
| 30. Niemand en weet beter waer de schoen vringt, als die-se draegen moet. | 30. <i>None knows so well where the shoe wrings, as he that wears it.</i> | 30. Nul ne sçait si bien où le soulier blesse, que celui qui le porte. |
| 31. Nieuwe Heeren, maeken nieuwe wetten. | 31. <i>New Lords, new Laws.</i> | 31. Nouveaux Rois, nouvelles Loix. |
| 32. Een schurft schaep alleen bederft de geheele kudde. | 32. <i>One scabby sheep mars the whole flock.</i> | 32. Une brébis galeuse, gâte tout le troupeau. |
| 33. Heeren-dienst en is geen erfve. | 33. <i>Service is no inheritance.</i> | 33. Service de grand n'est pas héritage. |
| 34. Daer het herte vol van is, daer spreekt den mond van. | 34. <i>What the heart thinks, the mouth speaks.</i> | 34. De l'abondance du cœur la bouche parle. |
| 35. Daer niet en is, verliest den Bailliu zyn boete. | 35. <i>Where nothing is, the King loses his right.</i> | 35. Où il n'y a rien, le Roi perd ses droits. |
| 36. Die zynen hond wilt slaen, vind licht eenen stok. | 36. <i>'t Is an easie matter to find a staff to beat a dog.</i> | 36. Qui veut battre son chien, trouve assez de battons. |
| 37. Men kan het peerd te water leyden, maer niet doen drinken als men wilt. | 37. <i>A man may lead his horse to water, but cannot make him drink unless he list.</i> | 37. On a beau mener le bœuf à l'eau, s'il n'a soif. |
| 38. Den honger jaegt den wolf te boschen uyt. | 38. <i>Hunger beats down stone walls.</i> | 38. La faim chasse le loup du bois. |
| 39. By nagte zyn alle katten grau. | 39. <i>In the night all cats are gray.</i> | 39. La nuit tous chats sont gris. |
| 40. Die r'haestig loopt, loopt licht verdold. | 40. <i>Fair and softly goes far.</i> | 40. Qui trop se hâte en seminant en beau chemin se fourvoye |
| 41. Den honing en is niet gemaekt voor de muyle van den ezel. | 41. <i>'t Is not for asses to lick honey.</i> | 41. Le miel n'est pas fait pour la geule de l'âne. |

42. Eenen

- | | | |
|--|--|--|
| 42. Een en goeden verstaender en heeft maer een half woord van doen. | 42. <i>A word to the Wise.</i> | 42. Le Sage entend à demi mot. |
| 43. Den appetyt is de beste sauffe. | 43. <i>A good Stomach is the best sauce.</i> | 43. Il n'est sauce que d'appétit. |
| 44. Het drupt van den neus in den mond. | 44. <i>Many things fall out between the cup and the lip.</i> | 44. De la main à la bouche ; se perd souvent la soupe. |
| 45. Saeyt naer uwen fak. | 45. <i>You must cut your coat according to your cloth.</i> | 45. Selon ta bourse, gouverne ta bouche |

T A F E L

Van de gebruykelykste Verkortingen in het fchryven en in het fpreeken by de Engelsche.

Can 't ;	voor	Cannot ;	Kan niet.
't Will,		It will,	Het zal.
Sba'n 't ;		Shall not,	Zal niet.
Won 't ;		Will not,	Wil niet.
o' Clock ;		of the Clock ;	een Uer.
I'll,		I will,	Ik wil.
I'm,		I am,	Ik ben,
He'll,		He will,	Hy zal.
She'll,		She will,	Sy zal.
He's,		He is,	Hy is.
You're,		You are,	Gy zyt,
They're,		They are,	Sy zyn.
't Wou'd,		It would,	Het zoude,
Wou'd n't ;		Would not ;	Zoude niet.
't Is,		It is,	Het is.
I've,		I have,	Ik hebbe.
Cou'd,		Could,	Konde.
Cou'd n't,		Could not ;	Konde niet.
Ne'er,		Never,	Noyt.
E'er,		Ever,	Oyt.
Did n't,		Did not ;	Ik hebbe niet.
'Em,		Them,	Hun.
On't,		Upon it,	'Er op. Daer op.
Viz,		To wit,	Te weten.
't Wixt,		Betwixt ;	Tuffchen.
'Bove,		Above,	Boven, omhoog.
'Midst,		Amidst ;	In 't midden.

D

Verscheide Vlaemsche, Engelsche en Fransche
Brieven, betrekkelijk tot den Koophandel.

*Severall Letters Flemmish, English and French,
relatives at the Commerce.*

Différentes Lettres Flamandes, Angloises &
Françoises, relatives au Commerce.

(I.) Dienst - Aenbiedinge.

Den Heer N. N.
à N.

Den 12 January 1792.

Myn Heer!

Tot hier toe gefungeerd hebbende als Comptoir-bedienden by den Heer N. (alwaer ik de eere hadde U Ed. weirde huys te leeren kennen) en geneegen zynde om (onder Gods zegen) my te etablisseeren, in N. en mynen eygen handel aldaer aente vangen, soo neeme de vryheyd U Ed. mynen nederigen dienst en correspondentie aen te bieden, soo in 't koopen als verkoopen van goederen; U Ed. vertekerende van myne getrouwigheyd en uytterste forge voor U Ed. intrest. — Mynen handel zal voortaan rouleeren op een kapitaal van . . . , benevens 't credit myn'er Vrienden. Ik hope dat U Eds. my met U Ed. commissien verëeren zullen, soo wel als met eene antwoorde op myne brieven; aen welke nogtans geen geloof versoeke te geven, ten sy geteekend als hier onder, en waer mede ik de eere hebbe met alle achtung te zyn, enz.

Myn Heer!

U Ed. Dienst-willigen Dienaer.

(I.) *A Tender of Service.*

Mr. N. N.
In N.

The 12 January 1792.

Sir!

Having acted till now in the station of a clerk at Mr. N.'s (where I first had the honour of your acquaintance); and being

FRANSCHÉ BRIEVEN.

52

inclined (by God's help) to carry on business in my own name, at N., I take the freedom to offer you my most humble service and correspondence; as well for buying, as selling goods, in commission; assuring you of my fidelity, and utmost care in promoting your interest. — My dealings are to turn upon a stock of, besides the credit of my friends. I hope you'll honour me with your commands, as also with an answer to my letters; to which beg you'll pay no regard [or give no credit] however, unless signed as underneath, and with which I conclude this present; assuring you, that I am most truly

Sir! your most humble Servant.

(I.) Offre de Service.

Mr. N. N.
à N.

Ce 12 Janvier 1792.

Monsieur!

AYANT été jusqu'à présent commis chez Monsieur N. (où j'eus l'honneur de faire connoissance avec votre chère maison); & voulant, avec l'aide de Dieu (ou Dieu aidant), m'établir & faire mon propre négoce à N., je n'ai pas voulu manquer de vous offrir mes très-humbles services & correspondance, tant en commissions d'achat, que de vente; en vous assurant de ma fidélité & de mes derniers soins pour le ménagement de vos intérêts. — Mon commerce roulera désormais sur un capital de; & le credit de mes amis. J'espère que vous m'honorerez de vos commandemens; ainsi que d'une réponse à mes lettres, auxquelles, je vous prie, de n'ajouter foi pourtant; à moins d'être munies de la signature ci-dessous, & avec laquelle je finis la présente, en vous assurant, que personne ne sauroit être plus que moi

Monsieur! Votre très-humble Serviteur.

(2.) Antwoorde op eene Dienst-Aenbiedinge.

Den Heer N. N.
à N.

Den 17 January 1792.

Myn Heer!

IK ben U Ed. ten hoogsten verplicht voor uwe vriendelyke aenbiedingen. Ingevolge de selve, neeme ik de vryheyd, U Ed. myne Commissien op te draegen; vriendelyk versoekendé, my Staeten te willen senden van alderley soorten van, en te gelyk den minsten prys daer by te melden; als mede of de goederen van tot te water konnen komen, of hoe zulks moet geschieden om onnodige Kosten te vermyden. — In afgwatinge van U Ed. aengensame antwoorde, &c.

Myn Heer! U Ed. Dienst-willigen Dienaer

(2.) *An Answer to a Tender of Service.*

Mr. N. N.

The 17. January 1792.

In N.

Sir!

I'M much obliged to you, for the kind offers you're pleased to make me. I take accordingly the liberty to desire you, to send me samples (or patterns) of every kind (or sort) of . . . ; denoting at the same time their lowest prices. You'll please to inform (or tell) me also, whether the goods can go by water till . . . , or must be sent by some other way; in order to avoid needless expences (or charges). I expect your kind answer, and am, &c.

Sir!

Your most humble Servant.

(2.) Réponse à des Offres de Service.

Mr. N. N.

Le 17. Janvier 1792.

à N.

Monsieur!

JE vous suis infiniment obligé des offres que vous avez bien voulu me faire, en conséquence desquelles je prends la liberté de vous incommoder par la présente; en vous priant, de vouloir m'envoyer des échantillons de chaque sorte de . . . ; en m'indiquant en même tems leurs plus justes prix. Il vous plaira me dire aussi, si la marchandise peut aller par eau jusqu'à . . . , ou de quelle manière il faudra l'expédier, pour ménager les fraix. En attendant l'honneur de votre réponse, j'ai celui de vous saluer, &c.

Monsieur!

Votre très-humble Serviteur.

(3.) *Advīs met Rekeningē.*

Myn Heer!

Sonder de Eere Uwer aengenaeme ons bevindende, dient dese alleen ten geleyde van Factura over een vat Koopmanschappen, eergisteren, ter uwer dispositie afgezonden aen het adres van de Hrn. N. N. in N., alwaer wy wenschen dat de selve in Salvo [gelukkiglyk] zullen arriveeren [aenkomen]. Der selver beloop [montant] hebben wy getrokken op de Hrn. N. N. in N. — By de aenkomst der waeren zullen U Ed. de selve ongetwyffeld seer voldoende bevinden, vermits wy besonder bedagt zyn geweest U Ed. wel te dienen, en oorsaek te verschaffen ons met veele uwer aengenaeme beveelen te begunstigen, die naer vriendelyke groetenisse, enz.

Myn Heer!

U Ed. Dienst-willigen Dienaer

(3.) *Advice with Invoice.*

Sir!

NOT being favour'd with any of yours, we are only to remit you inclosed Invoice of a barrel of Merchandizes, we forwarded the day before yesterday, for your account, to Messieurs N. N. of N.; which hope will arrive in safety. We've valued the amount thereof on Messieurs N. N. in N. — As we have taken particular care to send you these wares of the nicest kind, we flatter ourselves that they'll give you full content, and procure us frequent opportunities for serving you, we remain with due esteem, &c.

Sir! Your most humble Servant.

(3.) Avis avec Facture.

Monfieur!

SANS l'honneur des chères vôtres, nous avons celui de vous remettre ci-joint Facture d'un Baril de Marchandises, que nous expédiâmes avanthier à l'adresse de Messieurs N. N. de N., à votre disposition. Nous en souhaitons la bonne arrivée. En attendant nous nous sommes prévalus de leur montant sur Messieurs N. N. de N. — Nous ne doutons nullement que vous ne trouviez la marchandise de toute satisfaction, vu, que nous avons eu un soin particulier pour vous servir du mieux possible, afin de vous engager à nous honorer plus souvent de vos chères commiffions. En nous recommandant à vos bonnes grâces, nous avons l'honneur d'être le plus parfaitement, &c.

Monfieur! Votre très-humble Serviteur

Quitancie, of Quaytinge.

ONTfangen van den Hr. N. de somma van . . . tot slot van Rekeninge tot dato deser. N. den . . . Meye 1792.

Receipt, or Discharge.

REceiv'd of Mr. N. the sum of . . . in full all demands. Witness my hand, in N., this . . . day of May 1792.

Quitance, ou Reçu.

JE souffigné confesse avoir reçu de Mr. N. la somme de . . . pour folde de compte, entre nous, jusqu'à ce jour. à N. ce . . . Mai 1792.

(4.) Bericht van den Ontfang.

Myn Heer!

IN antwoorde op U Ed. geëerden van . . . passato, hebben wy het genoegén U Ed. te melden, dat wy de ons toegesondene . . .

54 VLAEMSCHE, ENGELSCH EN
vaten wel ontfangen hebben; dog wegens kortheyd des tyds nog
niet openen konnen, 't welcke nogtans ten eersten zal geschieden;
en wanneer wy alles in behoortlyke order vinden, zullen wy
U Ed. voor der selver beloop crediteeren, en U Ed. zulks per
onsen volgenden melden; verblyvende daer en tusschen altyd
seer oprechtelyk, enz.

Myn Heer!

U Ed. Dienst-willigen Dienaer

(4.) *Advice of the Receipt.*

Sir!

*IN answer to your favr. of the . . . last, we have the pleasure
of advising you, that the . . . barrels (bogsheads, or casks)
you sent us, are safely arrived; but we've had as yet no time
to open them; which however will soon be done; and if we find
the contents in due order, we'll credit you for the amount, and
advise you thereof in our next. Interim we remain most sincerely, &c.*

Sir!

Your most humble Servant

(4.) *Avis de la Réception.*

Monsieur!

Pour réponse à l'honneur de la vôtre du . . . du passé, nous
avons le plaisir de vous dire, que nous avons bien reçus les . . .
barils que vous nous avez envoyés; mais le tems ne nous a pas
encore permis de les ouvrir; ce que nous ferons pourtant au
plutôt possible; & si tout se trouve alors en bon ordre,
nous vous tiendrons compte [nous vous donnerons crédit] du
montant, comme nôtre suivante vous apprendra. Nous sommes
le plus cordialement, &c.

Monsieur!

Votre très-humble Serviteur.

(5.) Verfoek om den Prys der Waeren te
berichten.

Myn Heer!

Alfoo ik het genoeg hebbe U Ed., door de beroemdheyd
Uwer Huys, 't welke met veele myn'er Stad-genooten corres-
pondeert, te kennen, ook te gelyk bespeure, dat de Goederen
waer in U Ed. handeld, sterken afstek vinden, in N., soo ver-
soeke de goedheyd te hebben, my eene Prys-courant van de
zelve te senden, om my in het committeeren der waeren, die
my voor N. 't best dienen konnen, daer naer te schikken. — Waer
niede, in afwagtinge van U Ed. aengenaeme antwoorde, naer
vriendelyke groetenisse, de eere hebbe met alle achting te zyn

Myn Heer!

U Ed. Oodmoedigt. en Onderdaenigt. Dienaer.

(5.) *For Enquiring about the Prices of Merchandizes.*

Sir!

The reputation of your House, corresponding with many of my fellow citizens, having procured me the honour of your acquaintance, and perceiving at the same time, that the goods you deal in, are proper for N., I friendly beg the favour to send me a Memorandum (Note, List, or Catalogue) of them, for directing me, in what I may want from you for N., Having no more for the present, I commend you to God, and am with due respect

Sir! Your most humble and obedient Servant.

(5.) Pour demander les Prix des Marchandises.

Monsieur!

LA renommée de votre chère Maison, qui a correspondance avec plusieurs de mes concitoyens, m'ayant procuré l'honneur de votre connoissance, & m'appercevant en même tems, que les articles, que vous tenez, sont propres pour N.; je vous prie de vouloir me faire la grâce de m'en envoyer un memoire, pour ma gouverne, en vous en demandant ce qui me convient le plus pour N. — C'est ce qui s'offre à vous dire pour le présent; j'ai l'honneur de vous saluer, & d'être, en attendant votre chère réponse, avec la plus parfaite estime

Monsieur! Votre très-humble & très-obéissant Serviteur,

(6.) Antwoorde,

Myn Heer!

BY tegenwoordigen Post vinde my vereerd met U Ed. seer weerden van den 1 sten pasato. In vriendelyke antwoorde bekomen U Ed. incluso (hier in) eene Notitie der Goederen, geschikt om naer N. versonden te worden; benevens der selver pryfen, volgens qualiteyt, tot U Ed. gouverno. Zyt versekerd, Myn Heer, dat ik in het uytvoeren van uwe beveelen niets zal versuymen, om U Ed. volkomen genoegeen te geven, overeenkomstig myne andere Vrienden, op welke ik my, ter U Ed. onderrichting, dien aengaende beroepe; terwyl ik d'eere hebbe my te recommandeeren, en na vriendelyke groetenisse met alle achting te verblyven

Myn Heer!

U Ed. Dienst-willigen Dienaar.

(6.) Answer.

Sir!

I Received this day your much esteemed favour of the 1st ultimo; In kind answer thereto, you'll find inclosed a list of the goods proper for N., along with the prices according to their quality, for your government. — You may fully depend, Sir, on my paying all due regard and attention in the executing of your orders, so as to give you as much satisfaction as to any of my other friends whosoever; and these will be able to tell you how I use them. In expectation of your commands, I am with due respect

Sir!

Your most humble Servant.

(6.)

Réponse,

Monsieur!

JE viens de recevoir par ce courier votre très-estimable du premier du passé. — Pour réponse vous avez ci-joint la note des Marchandises propres pour N., avec les prix, suivant leurs qualités, pour votre regle (ou gouverne). Soyez persuadé, Monsieur, qu'en exécutant vos ordres, j'apporterai tous mes soins, d'une façon que, vous aurez lieu d'en être content vis-à-vis de mes autres amis, auxquels je me rapporte à cet égard, pour votre information. J'ai l'honneur d'être en toutes occasions avec la plus parfaite estime,

Monsieur!

Votre très-humble Serviteur.

(7.)

Commiffie,

Myn Heer!

VInde my vereerd met U Ed. seer weerde van 2 pasfato, by geleydende de versogte lyst der goederen, 't meest getrokken in N. — Desen dient nu alleen om U Ed. te melden, dat de vlote in 't laeste van . . . staet te vertrekken, en de galioenen ten dien eynde met allen mogelyken spoed worden gereed gemaekt; zynde derhalven myn vriendelyk verfoek, my by de aldereerste Scheepsgeleghentheyd op N. te willen senden, twintig stukken Laeken, als 10. blauwe en 10. donker-koleurige, alle van 20. schellingen de El, en behooryk opgepakt in 2. baelen, gemerkt L. N^o. 1. en 2 aen 't adres van de Hrn. N. N., met ordre om de selve by han aankomste ten spoedigsten doenelyk, sen my te bevoorderen. U Ed. believe de weerde te doen verskeren, en het beloop op 2. usd op my te trekken. Ik verwagte facture, en blyve met veel aching

Myn Heer!

U Ed. Dienst-willigen Dienscr.

(7.) *Commission.*

Sir!

I Duly receiv'd (or rec'd) your much esteemed favor, of the 2^d. ultimo (or of last month), with a memorandum of such goods as are fittest for (or mostly demanded at) N — Now I'm only to tell you that the fleet is to depart about the latter end of . . . , for wick purpose they are getting ready the galions with all possible expedition, wherefore desire you'll please to send me by the very first vessel going to (or bound for) N., twenty pieces of cloth, half blue and half dark colour, all of twenty shillings a yard, duly made up in two bales, mark'd L. N^o. 1. & 2., and consigned to Messieurs N. N. directing these gentlemen wihal to forward them, on the ship's arrival, with all possible speed. Please to insure the amount, and to draw (or value) the same at 2 usance. Expecting invoice, I am very respectfully

Sir! Your most humble Servant.

(7.) *Commission.*

Monsieur!

J'AI bien reçu votre très-agréable du 2 de du passé, accompagnée d'une note des articles les plus propres pour N. — La présente ne sera que pour vous dire, que la flotte partira à la fin de . . . , & qu'à cet effet on prépare les galions avec empressement. Ainsi, Monsieur, il vous plaira m'envoyer par le premier navire, vingt pièces de drap, moitié bleus, & moitié obscurs, toutes de vingt escalins la verge, en deux balots bien conditionnés & marqués L. N^o. 1. & 2. chargés en droiture pour N., à l'adresse de N. N., avec ordre de me les expédier aussitôt l'arrivée dudit navire; il vous plaira aussi les faire assurer, & vous prévaloir sur moi de leur montant à deux usances. En attendant facture, j'ai l'honneur d'être très-respectueusement

Monsieur! Votre très-humble Serviteur.

(8.) Bericht (of Advis) van de Afsendinge der Goederen, en gedaene *Traite*.

Myn Heer!

IK hebbe op zynentyd ontfangen U Ed. seer geëerden van 3 . . . my kennisse gevende wanneer de Vlote staet te vertrekken [of

88 VLAEMSCHE, ENGELSCH EN

onder zeyl te gaen]; en bekome ook daer by U Ed. ordre ter insending van 20. Stukken Laeken. Ingevolge welke ik de voorseyde 20. stukken voor U Ed. rekening en [risico of gevacr] gelaeden hebbe in het Schip de Fanny, Schipper N., op N., in 2. baelen, gemerkt L. N^o. 1. en 2., en de selve geaddresséerd aē de Heeren N. N., ook volgens U Ed. ordre, assurance daer op versogt; en op 2. usō aen de ordre [of in faveur] N. op U Ed. afgegeeven [getrokken of gevalideerd] . . . , soo veel de selve beloopē, volgens factuere, welke benevens het cognossement hier by accompagneere. Verloeke myne *traite* te honoreeren [of met acceptatie en betaeling te vereeren]. Alsnu niets meel by te voegen hebbende, blyve, &c.

Myn Heer!

U Ed. Dienst-willigen Dienaer

(8.) *Advice of Goods, being shipped and their value drawn.*

Sir!

I Duty rec'd your much esteemed favr. of the 3d. . . . , advising me of the time the fleet is to sail, and also bringing me your order to send you twenty pieces of cloth. Agreeable bereunto I've shipped the said 20 pieces for your account and risk, in 2. bales, markd L. No. 1. and 2. pr. the Fanny, N. Master, bound for N., and consigned them to Messieurs N. N., having also, as you direct, got insurance thereon, and drawn on you at two usance, in favour of (or to the order of) N. . . . being their amount, as pr. Invoice; wich, with the Bill of loading, you have bereinclosed. Please to honour my draft with your accep'ance, and payment when due. Being what offers for the present, I commend you to God, and am on all occasions, &c.

Sir!

Your most humble Servant,

(8.) Avis de l'Envoi de Marchandises, & de Traités.

Monsieur!

L'Honneur de votre estimable du 3. du . . . m'est bien parvenue, & j'ai pris note du tems que la flotte partira, ainsi que de votre ordre pour vous faire l'envoi de vingt pièces de drap. — Pour y satisfaire, je viens de charger pour votre compte & risque les susdites vingt pièces, en deux balots marqués L. N^o. 1. & 2. sur le Navire la Fany, capitaine N., destiné pour N., à la consignation de Messieurs N. N. les ayant fait assurer, & en même tems tiré sur vous à deux usances, comme vous m'ordonnez, la somme de . . . le montant des dites marchandises,

suivant la facture, que vous avez ci-jointe, avec le connoissement. Il vous plaira honorer ma traite d'acceptation, & de paiement à son échéance. C'est ce qui s'offre pour le présent, j'ai l'honneur d'être le plus parfaitement, &c.

Monfieur! Votre très-humble Serviteur

(9.) Obligatie, of Schuld - Brief.

IK onderschreven bekenne hier by en uyt kragt deser, soo wel in mynen als myner Erven naem, wel en deugdelyk schuldig te zyn aen den Heer N. N., koopman der Stad N., de somma van..., door zyn Ed. aen my geleend, ten deele in contante penningen, en ten deele in koopmanschappen, naer myn genoegen ontfangen, om hem de selve heden over een jaer te restituereen, benevens den intrest van dien, tegens... ten honderd; belovende ik onderschreven witsdien, de gemelde somma, benevens den interest, ter bepaelder tyd aen den voorz. Heer N. N. of syne ordre, te zullen voldoen; verbindende, ter meerder sekerheyd en naerkominge van dien, mynen Persoon en Goederen, soo roerende als onroerende, in soo verre als ter betaeling van het gene voorz. is, noodig zal zyn. Alles sonder arg of list. In oirkonde hebbe ik dese tegenwoordige eygenhandig onderschreven, en met mynen zegel bekragtigt. Actum N. den...
N. N.

(9.) A Bond.

I The underwritten N. N. of N. do acknowledge by these Presents to be lawfully indebted to Mr. N. N. of the city of N. merchant, te sum of . . . , received from him to my content, partly in money, and partly in merchandizes; on condition to return the same to him this day twelve months, with the interest thereof, at . . . pr. cent. — Wherefore t the underwritten N. do promise to pay to the said Mr. N. N., or to his Executors or Assigns, this day twelve months the said sum of . . . with the interest thereof, binding, for te accomplishing of the Premises, my Person and all my Estate, as far as will be requisite hereunto, according to law. Witness my hand and seal in N. this... day of &c.
N. N.

(9.) Obligation.

JE souffigné confesse par la présente, tant en mon propre nom, qu'en celui de mes héritiers, devoir légitimement à Monsieur N. N. négociant de la ville de N., la somme de . . . , qu'il

60 VLAEMSCHE, ENGELSCHE EN

m'a prêtée, & que j'ai reçue à ma satisfaction, tant en argent, qu'en marchandises, à condition de la lui rendre, dans un an d'ici, avec l'intérêt à raison de . . . pour cent. Par ainsi, je soussigné promets de payer au susdit Sieur N. N., ou à ses héritiers, ou à son ordre, dans un an d'ici, la susdite somme de . . . avec l'intérêt d'icelle; engageant pour l'accomplissement de ce que ci-dessus, ma personne & mes biens, meubles & immeubles, en tant que besoin sera, comme de droit. En foi de quoi j'ai signé la Présente, & y apposé mon cachet, en N. ce . . .

N. N.

(10.)

Facture.

FACTURE over . . . vaten . . . , volgens ordre van den Hr. . . . , in , gekogt; en voor zyn rekening en risico gelaeden in het schip, de , Schipper , van , onder 't nevens staende merk, te weten :

. . . Vaten	à	„
	Rabat 2. per cento	„
<hr/>		„

ONKOSTEN

Maekelaerdye.	„
Rechten (of Convoye en Licent)	„
Aen boord brengen	„
Assurance van . . . à 3. per cento.	„
Brief-port.	„
	<hr/>
Provisie à 2. per cento.	„
	<hr/>
Salvo Errore [Mislaegen uytgesondèrd]	„

In 1792.
 UE. D. W. Dr.
 N. N.

(10.)

Invoice.

INVOICE of . . . Barrels of . . . , procured [or bought] by order of Mr. . . . of . . . , and shipped for his account and risk per the . . . , captain . . . , of . . . , being marked as per margin. Viz.

. . . Barel's of	at	„
	Deduction 2. per ct.	„
<hr/>		„

C H A R G E S.

To Brokerage (or brokeridge)	..	..	..	..	..
— Duty, and custom-officers fees.	..	..	..	..	..
— Carriage aboard.	..	..	..	..	..
— Insurance of ... at 3. per ct.	..	..	..	..	..
— Postage.	..	..	..	..	..
					..
— Commission at 2. per ct.	..	..	..	..	..
Errors excepted.	..	..	..	..	..
In	..	..	..	..	1792.

Yours very humble Servant.
N. N.

[10.]

Facture.

FACTURE de Barils de, achetés, & chargés par
ordre & pour le compte & risque de Monsieur . . . de
sur le navire, capitaine, de, & marqués comme
ci-contre (ou en marge). Savoir :

. . . . Barils de	..	..	..	..	..
	à	..	..	..	..
	Excompte 2. pour cent	..	..	..	..
					..
					..

F R A I X.

Courtage.	..	..	..	..	..
Douane.	..	..	..	..	..
Batelier.	..	..	..	..	..
Assurance de ... à 3. pour cent.	..	..	..	..	..
Port de lettres.	..	..	..	..	..
					..
Commission à 2. pour cent	..	..	..	..	..
Sauf erreur & omission.	..	..	..	..	..
Fait à	..	..	..	..	1792.

Votre très-humble Serviteur.
N. N.

[11.] Vragt - Brief.

Myn Heer!

Hier nevens hebbe ik, in den Naem, en onder het geleyde Gods, met den Voerman N. N. aen U Ed. verlonde, eene kist.., onder het neven staende merk. Verfoeke de selve in behoorlyken ontfang te nemen, en den Voerman, na wel geconditioneerde levering, vóór syne vrágt dáer van te betaelen . . . ; voorts daer mede te handelen volgens 't bericht reeds aen U Ed. gegeven. Waer mede blyve enz.

[11.] *A Letter of Carriage [or Conveyance.]*

Sir!

I Send you herewith in good order by the Carrier N. N. , a case of . . . ; mark'd. as pr. margin; which being delivered to you in the like good order, you'll please to pay for the carriage . . . ; and to proceed further therewith, as advised by [or according to the directions given you by] &c.

[11.] Lettre de Voiture.

Monsieur!

AU Nom & à la Garde de Dieu, & sous la conduite du Voiturier N. N., je vous envoie ci joint une caisse de . . . marquée comme ci-contre, laquelle ayant reçue bien-conditionnée, il vous plaira lui payer pour la voiture . . . ; en observant au reste la disposition, comme par avis de &c.

[12.] Antwoorde op eenen Vragt - Brief.

Myn Heer!

DEsen diend alleen om U Ed., in antwoorde op Uwen aengenaemen van . . . courant, te betichien de goede en wel geconditioneerde aankomst, der my, onder 't merk . . . gefondene Baele; dat ik de vrágt dáer van voldoen, en de selve *de facto* [*illico*, terstond, of sonder verzeven] op N. bevoorderd [of versonden] hebbe. Nu niet meer te melden hebbende, groete U Ed. minsaem, en ben enz.

[12.] *Answer to a Letter of Conveyance.*

Sir!

I am only to acquaint [or advise] you hereby, in answer to yours of the . . . inst., of my having received in due order, the

Male you sent me under the mark ... paid the carriage thereof and forwarded it directly [immediately or forthwith] to N., as you directed. Thus much for the present. I am most sincerely &c.

[12.] Réponse à une Lettre de Voiture.

Monieur!

LE mérite de la présente ne sera que pour vous marquer (ou dire) en réponse à la chère vôtre du ... du courant, que le Balot, que vous m'avez adressé [envoyé] sous la marque ..., m'est parvenu bien conditionné; que j'en ai payé la voiture, en l'acheminant [expédiant] aussitôt [tout de suite, d'abord, ou sans délai] pour N., en conformité de [ou conformément à] vos ordres (ou selon votre ordre). C'est ce qui s'offre à vous dire pour le présent. J'ai l'honneur de vous saluer & d'être &c.

[1.] Prima Wissel - Brief.

N. den 5den July 1792. — Voor oo: oo: oo

Op ufo (op twee ufo, een maend na dato; op veerthien dagen na dato, of op sigt) gelieve U Ed. te betaelen, per desen mynen prima (of sola) Wissel - Brief, aen den Heer N. N. of ordre, de somme van, de weerde van den selven en te stellen op rekeninge, volgens advis (of als per advis) van

A Myn Heer,
De Hr. N. N.
Koopman à N.

UE. D. W. Dr.
N. N.

PRIMA.

[2.] Secunda Wissel - Brief.

N. den 5den July 1792, — voor oo: oo: oo

Op ufo gelieve U Ed. te betaelen, per desen mynen secunda Wissel - Brief (den eersten niet voldaan zynde) aen den Heer N. N. of ordre, de somme van, de weerde van den selven, en te stellen op rekeninge, volgens advis van

A Myn Heer,
De Hr. N. N.
Koopman à N.

UE. D. W. Dr.
N. N.

SECUNDA.

[3.] Endossement.

Betaeld voor my aen den Heer N. N., of ordre, de weerde in rekeninge. N. 5 July 1792. N. N.

[1.] *A First Bill of Exchange.*

N. July the 5th. 1792. — For 00: 00: 00

At usance [two months after date, or at sight] you'll please to pay pr. this my first pr. Exchange, to Mr. N. N. or order, value received, and place to account, as pr. advice from [or according to advice from, or as advised by]

To Mr. N. N.

Your very humble Servt.

Mercht. in N.

N. N.

FIRST.

[2.] *A Second Bill of Exchange.*

N. July the 5th 1792. — For 00: 00: 00

At usance you'll please to pay pr. this my second pr. Exchange [the first not being paid] to the order of Mr. N. N. value received, and place to account, as pr. advice from.

To Mr. N. N.

Your very humble Sr

Mercht. in N.

N. N.

SECOND.

[3.] *Indorsement.*

Pay to the order of Mr. N. N., value in account. N. July the 5th 1792.

[1.] *Prèmiere Lettre de Change.*

N. ce 5 Juillet 1792. — Pour 00: 00: 00

A usance (à deux usances, ou à vûe) il vous plaira de payer par cette première de change, à l'ordre de Monsieur N. N., la somme de, valeur dudit Sieur, & les passer en compte, comme par avis (ou suivant l'avis) de

A Monsieur

Votre très-humble Servr.

Monfr. N. N.

N. N.

Négociant à N.

PREMIERE.

[2.] *Seconde Lettre de Change.*

N. ce 5 Juillet 1792. — Pour 00: 00: 00

A usance il vous plaira payer par cette seconde de change (la première ne l'étant), à l'ordre de Monsieur N. N.; la somme de . . . , valeur dudit Sieur, & les passer en compte, comme par avis de

A Monsieur

Votre très-humble Servs.

Monfr. N. N.

N. N.

Négociant à N.

SECONDE.

[3.] *Endossement.*

Pryez à l'ordte de Mr. N. N., valeur en compte. N. ce 5 Juillet 1792.

N. N.

E T N D E.

T A F E L.

E E R S T E P A R T Y E

Inhoudende den Nieuwen Dictionnaire, of
Woorden-Boek Vlaemsch, Engelsch en
Fransch, van Blad-zyde 1. tot 208.

T W E E D E P A R T Y E

Inhoudende den Nieuwen Vocabulaire,
Vlaemsch, Engelsch en Fransch.

V An dingen die den Gods-dienst betreffen. <i>Blad-zyde</i>	t
Van de Weireld, Hoofd-stoffen, Weder, enz.	2
Van de Zee, Rivieren, enz.	4
Van den Tyd, Jaer-getyden, enz.	5
Van de Maenden des Jaers.	7
Van de Dagen der Weeke.	ibid.
Van de Héylig-dag, en merkweerd. Tyden des Jaers.	ibid.
Van 't Menschelyk geslagte.	8
Van 's Menschen Ouderdom.	9
Graeden van Maegschap.	10
De Uyterlyke Deelen van 's Menschens Lichaem.	12
De inwendige Deelen des Lichaems.	15
De Uytwerpselen des Lichaems.	16
De Vyf Sinnen.	17
De Hoedaenigheden, &c. des Lichaems.	ibid.
De Gebrek. en Sickt. daer den Mensch aen onderw. is.	18
De Driften der Ziele.	21
Van de Mans Klæderen, &c.	22
Van de Vrouwe Kleederen, &c.	24
Van de Stoffen voort de Kleederen.	25
Van Spysse, Eeten en Drank.	26
De Deelen van een Huys.	30
De Bouw-Stoffen.	31
De Meubelen van een Huys.	32
Van eene Schoole.	33

T A F E L.

Van een Koopmans Comptoir, &c.	37
De Weireldlyke Weerdigheden.	38
De Ampten en Amptenaeren tot een Koningryk, Staet of Stad behoorende.	39
De Bediende der Edellieden.	40
De Kerkelyke Weerdigheden.	ibid.
Van eene Kerke, &c.	41
Van Konsten, Wetenschappen en Ambachten, &c.	43
Van Werktuygen en Gereedschappen.	48
Van eene Stad en haere Deelen.	49
Van Viervoetige Dieren.	50
Van dingen betrekkelyk tot de Dieren.	53
Van de kruypende en bloedloose Dieren.	54
Van de Vogelen.	55
Van dingen betrekkelyk tot de Vogels.	57
Van de Visschen, en 't geen daer toe betrekkelyk is.	ibid.
Van eenen Bloem-hof.	59
Van eenen Groensel-hof.	60
Van eenen Boomgaard en Fruyten.	61
Van Bosch-Boomen, Heesters, &c.	63
Van dingen die tot de Vrucht. en Boom. betrekkel. zyn.	ib.
Van het Land en den Land-bouw.	64
Van eene Reyse, en 't geen daer toe betrekkelyk is.	66
Van de Metaelen.	67
Van de Gewichten en de Maeten.	68
Van de Munt-stukken, of Geld.	ibid.
Van de Couleuren.	69
Van de Getallen en Hoofd-getallen.	ibid.
Van de Rang-Getallen.	71
Van de Bywoordelyke Getallen.	72
Van de Bywoordelyke Rang-Getallen.	ibid.
Vermenigvuldigende Getallen.	73
Evenredige Getallen.	ibid.
Van de Vermaekelykheden, of Spel.	ibid.
Van eene Oeffening.	74
Van Confitueren, Fruyten &c. gebruykt in de Desserts.	75
Van het Drinken.	76
Van de Militaire Persoonen.	ibid.
Van de Termen van Oorlog.	78
Van de Deugden en Ondeugden.	79
Ondeugende Persoonen.	81
Verfaemlinge van Byvoegelyke Naem-woorden of Adj.	82

T A F E L.

De 4 Deelen van de Weireld.	88
De Voornaemste Landen van Europa.	ibid.
De Voornaemste Natien van de Weireld.	90
Eenige Hoofd-Steden, &c.	91
De Doop-Naemen der Mannen.	94
De Naemen der Vrouwen.	96

D E R D E P A R T Y E

Inhoudende de Grammaire, *ofte* de Nieuwe Engelsche Spraek-Konst.

Van de Uytspraeke van de Letters.	I
I. Artikel. Van de Spraek-deelen.	17
II. Artikel. Van de Naem-woorden.	ibid.
III. Artikel. Van de Selfstandige Naem-woorden in 't besonder.	18
IV. Artikel. Van de Geslachten der Naem-woorden.	21
V. Artikel. Van de Getal. der Selfstand. Naem-woord.	24
VI. Artikel. Van de Woord-buyginge, <i>of</i> Declinatie.	26
Declinatien van de Selfstandige Naem-woorden.	ibid.
VII. Artikel. Van de Byvoegelyke Naem-woorden.	28
Declinatie van de Byvoegelyke Naem-woorden.	31
VIII. Artikel. Van de Vergelyk. en Overtreffende Trapp.	32
IX. Artikel. Van de Voornaem-woorden.	34
Voorstellige Persoonlyke Voornaem-woorden.	35
Naerstellige Persoonlyke Voornaem-woorden.	ibid.
Declinatie der Persoonelyke Voornaem-woorden.	36
Voorstellige Besittelyke Voornaem-woorden.	37
Onafhangelyke Besittelyke Voornaem-woorden.	ibid.
Declinatie der Voorstellige Besittelyke en Onafhan- gelyke Voornaem-woorden.	38
Aenwysende Voornaem-woorden.	40
Declinatie der Aenwysende Voornaem-woorden.	ibid.
Betrekkelijke Voornaem-woorden.	41
Declinatie der Betrekkelijke Voornaem-woorden.	ibid.
Vraegende Voornaem-woorden.	ibid.
Onbepaelde Voornaem-woorden.	42
X. Artikel. Van de Werk-woorden.	43
De Conjugatie van het Hulp-woord <i>Hebben</i> .	ibid.
De Conjugatie van het Hulp-woord <i>Zyn</i> , <i>of</i> <i>Wesen</i> .	48
De Conjugatie van het Werk-woord <i>Beminnen</i> .	54

T A F E L.

De Conjugatie van het Lydende Werk-woord	
<i>Bemind zyn, of worden.</i>	59
XI. Artikel. Van het Onzydig Werk-woord.	67
XII. Artikel. Van de Onperfoonelyke Werk-woord.	68
XIII. Artikel. Van de Deel-woorden.	70
XIV. Artikel. Van de By-woorden.	71
XV. Artikel. Van de Koppel-woorden.	72
XVI. Artikel. Van de Voorsetsels.	74
XVII. Artikel. Van de Tuffchen-werpsels.	76

Van de Woorden - Schikkinge , ofte Syntaxis.

I. Artikel. Van de Woordens-chikkinge of Syntaxis.	76
II. Artikel. Constructie en Voorbeeld. van den Syntaxis.	81
Van de Schrift-scheydingen in het schryven gebesigd.	86

Gemeene Spreek-wyfen en Saemen-spraeken.

Gemeene Spreek-wyfen, van Blad-zyde I. tot	13
I. Saemen-spraek. Om te Groeten, en naer de Gefontheyd te vernemen.	13
II. Saemen-spraek. Van Nieuw-maeren.	16
III. Saemen-spraek. Van een Besoek.	18
IV. Saemen-spraek. Voor 't Middag-mael.	20
V. Saemen-spraek. Om Laeken te koopen.	22
VI. Saemen-spraek. Van eenen Kleermaeker.	25
VII. Saemen-spraek. Van eenen Vriend.	28
VIII. Saemen-spraek. Komende van eene Reyse.	30
IX. Saemen-spraek. Van het Dansen.	31
X. Saemen-spraek. Tuffchen twee Reysers.	32
XI. Saemen-spraek. Van het Hueren van Peerden.	33
XII. Saemen-spraek. Tegen eene papier-verkoopster	34
XIII. Saemen-spraek. Spreekende tegen eenen Drukk.	35
XIV. Saemen-spraek. Van het Piquet-Spel.	36
XV. Saemen-spraek. Om eenen Schoen-maek. te sprek.	38
XVI. Saemen-spraek. Om te sprek. met eenen Kleerm.	39
XVII. Saemen-spraek. Om tegen eenen Paruykmaeker te sprekken.	41
XVIII. Saemen-spraek. Om een Logement te hueren.	42
Verfaemeling van Spreek-woorden.	46
De Verkortingen in het schryven by de Engelsche.	49
Verscheyde Vlaemsche, Engelsche en Fransche Brie- ven, betrekkelyk tot den Koophandel, van 50 tot	64

E Y N D E.

